

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000001

2. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000002

3. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000003

4. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000004

5. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000005

6. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000006

7. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000007

8. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000008

9. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000009

10. 我们的飞行员在空中(our Pilots In The Air) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第1/10页

[prɪ'perd] [baɪ] [ʃɔ:n] [pʊʊbu:də]
Prepared by Sean Pobuda
准备 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达撰写

[ˈaʊər; ɑ:r]['pailəts] [ɪn] [ðə; ði] [er]
OUR PILOTS IN THE AIR
我们的 飞行员 在 这 空气

我们的飞行员在空中

[baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [bi:] . ['peri]
BY CAPTAIN WILLIAM B . PERRY
经过 队长 威廉 B . 佩里

作者：威廉·B·佩里上尉

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] [er] [reɪd]
A BOMBING AIR RAID
一个 轰炸 空气 袭击

轰炸空袭

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
The scene in the valley was striking in one respect .
这 场景 在 这 谷 曾是 引人注目 在 一 尊重 .

山谷里的景象在某一方面令人印象深刻。

[loo] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [hæd; həd] ['waɪdnɪd] [aʊt] ,
Low ranges of gently sloping hills had widened out ,
低的 范围 的 轻轻地 倾斜的 丘陵 有 扩大 出去 ,

低矮的缓坡山脉逐渐开阔起来，

[ɪn'kləʊzɪŋ] [brɔ:d] ['levlɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] [kri:k] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
enclosing broad levels with what in America would be termed a creek but was
封闭 广阔 级别 和 什么 在 美国 会 是 称为 一个 溪 但 曾是

[hɪr] [pʊʊ'etɪkli] [neɪmd] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
here poetically named a river .
这里 诗意地 命名 一个 河 .

环绕着广阔的平原，在美国会被称为小溪，但在这里却被诗意地称为河流。

[baɪ] [hɪr] [aɪ] [mi:n] ['i:stərn] [fræns] , [nɑ:t][soʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][noʊ] - ['mænz] - [lənd] .
By here I mean eastern France , not so many miles from No - Man's - Land .
经过 这里 我 意思是 东 法国 , 不是 所以 许多 英里 从 不 - 男人的 - 土地 .

我指的是法国东部，距离无人区不远。

[ðə; ði] " ['straɪkɪŋ] " ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [kæmp] " [spred] [aʊt] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)] [ʌv; əv]
The " striking " feature was the " Flying Camp " spread out over a dead level of
这 " 引人注目 " 特征 曾是 这 " 飞行 营 " 传播 出去 超过 一个 死的 等级 的

[mʌtʃ] ['træmpld] ['gri:nsɔ:rd] ,
much trampled greensward ,
很多 践踏 绿地 ,

最引人注目的特色是“飞行营地”，它横跨在一片死寂的、被践踏严重的草地上。

[ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [haɪ] [bɔːrd] [wɔːlz] , [ɪˈregjələrli] [ˈoʊv(ə)] [ɪn] [feɪp] ,
enclosed by high board walls , irregularly oval in shape ,
内 经过 高的 木板 墙壁 , 不规则地 椭圆形 在 形状 ,
由高高的木板墙围合而成, 形状不规则椭圆形,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ,
with a large clump of trees in the center and a multiplicity of large ,
和 一个 大的 丛 的 树木 在 这 中心 和 一个 多重性 的 大的 ,
中心有一大片树木, 周围有许多大型的,

[smɔːl] , [ˈmoʊstli] [kwɪr] - [feɪpt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
small , mostly queer - shaped buildings scattered about .
小的 , 大多 酷儿 - 形状 建筑物 疏散 关于 .
零星散落着一些小型、形状大多奇特的建筑物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪd] [ˈrəʊdweɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːlər] [ˈævəˌnjʊs] [ˌɪntərˈsekt] [ðem; ðəm] ,
There were a few wide roadways , with smaller avenues intersecting them ,
那里 是 一个 很少 宽的 道路 , 和 较小的 途径 相交 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] ,
and larger open spaces ,
和 更大的 打开 空间 ,
这里有几条宽阔的道路, 与它们相交的是一些较小的街道, 还有较大的开阔空间。

[ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈhæŋərz] , [æt; ət] [ˈiːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊv(ə)] .
bordered by hangars , at either end of the oval :
带边框 经过 机库 , 在 任何一个 结尾 的 这 椭圆形 :
椭圆形场地的两端均有机库环绕。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈplækɑːrd] [wʌz; wəz] [tækt] ,
On a bulletin board in one of these open spaces a placard was tacked ,
在 一个 公告 木板 在 一 的 这些 打开 空间 一个 标语牌 曾是 已钉住 ,
在其中一块空地的公告板上, 钉着一张标语牌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪviətər] [kæp] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ,
at which several young men in khaki and wearing the aviator cap were gazing ,
在 哪个 一些 年轻的 男人 在 卡其色 和 穿着 这 飞行员 帽 是 凝视 ,
几个身穿卡其布制服、头戴飞行员帽的年轻男子正凝视着他们。

[ˈkɑːmentɪŋ] [ˈhjuːmərəsli] [ɔːr] [ˌðərwaɪz] .
commenting humorously or otherwise .
评论 幽默地 或者 否则 .
评论时可以是幽默的, 也可以是其他形式的。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈpleɪnli] [ˈoʊpən] [ˈplækɑːrd] [ˈpʌblɪʃt] , [əˈpærəntli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [wʌz; wəz]
All that this plainly open placard published , apparently for all eyes to see , was
全部 那 这 显然 打开 标语牌 已发布 , 显然 为了 全部 眼睛 到 看 , 曾是
[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :
这块明目张胆的告示牌上所公布的内容, 显然是为了让所有人都能看到:

" [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈskwaːdrən] [noʊ] . - [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [kju ju ˈaɪ] [ˈviːv] [æt; ət] [ˈsevən] [piː] .
" **Members of Bombing Squadron No . - will be on the qui vive at 7 p .**
" 成员 的 轰炸 中队 不 . - 将要 是 在 这 qui 活力 在 7 p .
[em] . [təˈnaɪt] .
m . tonight .
米 . 今晚 .
“第-号轰炸中队的成员将于今晚7点待命。”

[spəˈsɪfɪk] [ˈɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈfuːd] [tuː; tə] [iːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Specific orders will be issued to each at that time .
具体的 订单 将要 是 发布 到 每个 在 那 时间 .
届时将向每个人下达具体指令。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [æn; ən][aʊt'saɪdər] [maɪt] [θɪŋk] .
" **Not much in that , an outsider might think .**
" 不是 很多 在 那 , 一个 局外人 可能 思考 .

局外人可能会想：“这没什么大不了的。”

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [seɪ] , [ˈɔ:ri] , " [rɪ'mɑ:kt] [æn; ən] [æθ'letɪk] [ju:θ] ,
" **Say , Orry , remarked an athletic youth ,**
" 说 , 奥里 , " 评论 一个 运动 青年 ,

“奥里，你好，”一位体格健壮的年轻人说道。

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] ['kæʒuəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [kəm'pænjən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
throwing an arm casually over the shoulder of a smaller companion beside him
投掷 一个 手臂 随意地 超过 这 肩膀 的 一个 较小的 伴侣 旁 他

[ænd; ənd] ['twi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [ɪr] ,
and tweaking the other's ear ,
和 微调 这 其他的 耳朵 ,

他漫不经心地将一只胳膊搭在身旁个子较小的同伴的肩膀上，然后捏了捏对方的耳朵。

" [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][goʊ][ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi][oʊld][ˈbaɪpleɪn] [ðeɪ]
" **does this mean that you and me go up together in that crazy old biplane they**
" 做 这 意思是 那 你 和 我 去 向上 一起 在 那 疯狂的 老的 双翼飞机 他们

[fɔɪstɪd] [ɑ:n][ju: 'es] [br'fɔ:r] ? "
foisted on us before ? "
强加 在 我们 前 ? "

“这是否意味着你我将一起乘坐他们之前强加给我们的那架老旧的双翼飞机升空？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [læd] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['sprattli] ['jʌŋstər] ,
" **How should I know ? replied the smaller lad , a nervous , sprightly youngster ,**
" 如何 应该 我 知道 ? " 回复 这 较小的 小伙子 , 一个 紧张的 , 轻快的 青少年 ,

[dɑ:rk] - [aɪd] , ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] , [θɪn] - [feɪst] .
dark - eyed , curly - headed , thin - faced .
黑暗的 - 眼睛 , 卷曲 - 标题 , 薄的 - 面对 .

“我怎么会知道呢？ ”个子较小的男孩回答道。他是个神经质但活泼的年轻人，有着黑色的眼睛、卷曲的头发和瘦削的脸。

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ][get][jɔr; jər] [nɜ:rv] [læst] [taɪm] ? "
" **Did she get your nerve last time ? "**
" 做过 她 得到 你的 神经 最后的 时间 ? "

“上次她是不是吓到你了？ ”

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !
" **Not by a long shot !**
" 不是 经过 一个 长的 射击 !

差远了！

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðæt] [læst] [daɪv] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm]
But when we made that last dive to get away from
但 什么时候 我们 制成 那 最后的 潜水 到 得到 离开 从

但当我们最后一次纵身跃入水中逃离时

[ˈfritzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɒkə] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [jər; jər][hændz][ɑ:n][ðə; ði][kræŋk][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] .

Fritz in his Fokker , I noticed your hands on the crank were shaking .
弗里茨 在 他的 福克 , 我 注意到 你的 双手 在 这 曲柄 是 摇晃 .

弗里茨坐在他的福克飞机里, 我注意到你握着曲柄的手在发抖。

[seɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nəpleɪn] [ˈhædnt] [helpt] [ju: 'es] , [hweəd] [wi:; wi] [bɪn] ? " **Say , if that Tommy in the monoplane hadn't helped us , where'd we been ?** "
说 , 如果 那 汤米 在 这 单平面 之前没有 帮助 我们 , 在哪里? 我们 到过 ? "

话说, 如果不是那个开单翼飞机的汤米帮了我们, 我们该怎么办?

" [raɪt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [gu:s] ! **" Right here , you goose !** "
" 正确的 这里 , 你 鹅 !

“就在这儿, 你这只鹅! ”

[wi:d] [hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈskwɔ:li] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . **We'd have got out somehow , but it was squally for about five minutes .**
我们会 有 得到 出去 不知何故 , 但 它 曾是 狂风暴雨 为了 关于 五 分钟 .

我们本来总能想办法脱身, 但是当时狂风暴雨持续了大约五分钟。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈstroʊld] [ɔ:f] [tə'geðər] [æz; əz] [ˈʌðər] , [ˈɔ:lsʊ] [ɪn] [ˈkɑ:ki] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪtɪŋz] **" The two strolled off together as others , also in khaki but with different fittings**
" 这 二 漫步 离开 一起 作为 其他的 , 还 在 卡其色 但 和 不同的 配件

[ɔ:r] [ɪn'sɪgnɪə] , **or insignia ,**
或者 徽章 ,

“两人并肩走开, 其他人也穿着卡其色衣服, 但佩戴着不同的配饰或徽章。”

[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ri:d] , [ˈkɑ:ment] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] . **gathered about to read , comment and then turn their several ways .**
聚集 关于 到 读 , 评论 和 然后 转动 他们的 一些 方式 .

大家聚在一起阅读、评论, 然后各自散去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [ˈbɑ:mɪŋ] [skwɑ:d][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [riˈmɑ:kt] [leɪf] [ˈbleɪn] , [ðə; ði] [æθˈletɪk] **" We are in that bombing squad all right , I guess remarked Lafe Blaine , the athletic**
" 我们 是 在 那 轰炸 队 全部 正确的 , 我 猜测 评论 拉菲 布莱恩 , 这 运动
[ˈʌŋstər] . **youngster .**
青少年 .

“我们肯定都在那个轰炸小队里,”这位运动健将拉夫·布莱恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɑ:mɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] , [ˈmoʊstli][baɪ] [naɪt] . **" But I am tired of this everlasting bombing that goes on , mostly by night .**
" 但 我 是 疲劳的 的 这 永恒 轰炸 那 去 在 , 大多 经过 夜晚 .

“但我已经厌倦了这种没完没了的轰炸, 而且大多发生在夜间。”

[wɪə(r)] [tʃʌmz] , [ˈɔ:ri] ; [wi:; wi][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɔ:l] [raɪt] . **We're chums , Orry ; we work together all right .**
是 朋友们 , 奥里 ; 我们 工作 一起 全部 正确的 .

我们是好朋友, 奥里; 我们合作得很好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [kæmp][kæen; kæn][ˈhænd(ə)][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃi:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ; **There is no one in this camp can handle a fighting machine better than I ;**
那里 是 不 一 在 这 营 能 处理 一个 斗争 机器 更好的 比 我 ;

营地里没有人比我更擅长操控战斗机器;

[nɔ:r][du:] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈbetər] , [trʊ] [ˈbækər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . **nor do I want a better , truer backer at the Lewis than you .**
也不 做 我 想 一个 更好的 , 更真实 支持者 在 这 刘易斯 比 你 .

我也不想在路易斯基金会找到比你更好、更真诚的支持者。

" [ðə; ði] ['lu:ɪs] [gʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðen] [moʊst][ɪn][ju:z][æt; ət] [ðɪs] ['erədroum] ['steɪ](ə)n] ,
" **The Lewis gun was the one then most in use at this aerodrome station** ,
" 这 刘易斯 枪 曾是 这 一 然后 最多 在 使用 在 这 机场 车站 ,
"当时这个机场最常用的武器就是刘易斯机枪。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɑ:n] [ðæt] ['sek](ə)n] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ænd] [frentʃ] ['sektəs]
which was somewhere on that section near where the British and French sectors
哪个 曾是 某处 在 那 部分 靠近 在哪里 这 英国 和 法语 行业
[mi:t] .
meet .
见面 :

地点就在英法占领区交界附近的那一段。
" [ju:; jʊ] ['b:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] , [leɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tu:] [bɪg] ['hændlɪz] .
" **You always were a bully boy , Lafa in spite of your two big handles** .
" 你 总是 是 一个 欺负 男生 , 拉菲 , 在 尽管如此 的 你的 二 大的 把手 .
"拉夫, 尽管你有两个大把手, 但你一直都是个欺负人的家伙。"

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说 ,

说 ,
['haʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [læfɪ'et] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:pər]
how'd they come to call you Lafayette when you already had such a whopper
怎么做到的 他们 来 到 称呼 你 拉斐特 什么时候 你 已经 有 这样的 一个 巨无霸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] ? "
of a surname ? "
的 一个 姓 ? "

既然你已经有个这么长的姓氏, 他们怎么会叫你拉斐特呢?
" [oʊ] , [draɪ][ʌp] , ['b:ri] !
" **Oh , dry up , Orry !**
" 哦 , 干燥 向上 , 奥里 !
"哦, 奥里, 别这样! "

[ðoʊz] [neɪmz] ['b:f(ə)n] [meɪk] [em 'i:]['taɪərd] .
Those names often make me tired .
那些 姓名 经常 制作 我 疲劳的 .
这些名字常常让我感到厌倦。

[aɪm]['oʊnli][æn; ən]['b:rd(ə)nerɪ] [tʃæp] ,
I'm only an ordinary chap ,
我是 仅有的 一个 普通的 小伙子 ,
我只是个普通人,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [neɪmz] ['evrɪ] ['nu:d(ə)l] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] [bɪg] .
but with those names every noodle thinks I ought to be something real big .
但 和 那些 姓名 每一个 面条 思考 我 应该 到 是 某物 真实的 大的 .
但是, 就凭这些名字, 每个人都觉得我应该成就一番大事业。

[kætʃ] [ɑ:n] ?
Catch on ?
抓住 在 ?
明白了吗?

" ['b:ɪrɪs] ['ə:win] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ænd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['ʌðə-z] ['mæsɪv] [fɔ:r] - [ɑ:rm] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Orris Erwin nodded and pinched the other's massive fore - arm , as he**
" 奥里斯 欧文 点头 和 捏 这 其他的 大量的 前 - 手臂 , 作为 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

奥里斯·欧文点了点头, 捏了捏对方粗壮的前臂, 回答道:

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ] !
" **So you are big !**
" 所以 你 是 大的 !

“所以你个子很高！”

[bet][juː; jʊ] [weɪ] [wʌn] - ['eɪtɪ] [ɪf][juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Bet you weigh one - eighty if you weigh a pound .
赌注 你 称重 一 - 八十 如果 你 称重 一个 磅 .

如果你体重一磅，我敢打赌你的实际体重是180磅。

" [bʌt; bət] [leɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **But Lafe was thinking .**
" 但 拉菲 曾是 思维 .

但拉菲当时正在思考。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪdɪdli] :
Finally he announced decidedly :
最后 他 宣布 绝对地 :

最后他斩钉截铁地宣布：

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **I'm going to get after our Sergeant this afternoon .**
" 我是 去 到 得到 后 我们的 军士 这 下午 .

“今天下午我要去找我们的警长算账。”

[ɪf][hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [wʌt] , ['hiːl] [let][juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [niːt] ['lɪt(ə)] [ˌbləri'oʊ] .
If he knows what's what , he'll let you and me take out that neat little Bleriot .
如果 他 知道 是什么 什么 , 地狱 让 你 和 我 拿 出去 那 整洁的 小的 布莱里奥 .

如果他知道是怎么回事，他就会让我们俩把那辆漂亮的小布莱里奥车开出去。

[wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [kʌm] [ʌp][ˈæftər]
We'll do our share of bombing of course ; but if the Boches come up after
出色地 做 我们的 分享 的 轰炸 的 课程 ; 但 如果 这 博切斯 来 向上 后
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们当然也会进行我们应尽的轰炸任务；但如果德国佬追击我们，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] — [eɪ] ?
we can do something else besides run for home — eh ?
我们 能 做 某物 别的 除了 跑步 为了 家 — 嗯 ?

除了往家跑，我们还可以做点别的事——是吧？

" ['əːwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **Erwin shook his head dubiously as he replied :**
" 欧文 摇晃 他的 头 可疑地 作为 他 回复 :

埃尔文疑惑地摇了摇头，回答道：

" [aɪ] [daʊt] [ɪf][hiː; hi] ['ɡɪvz] [juː 'es][ðə; ðɪ][ˌbləri'oʊ] .
" **I doubt if he gives us the Bleriot .**
" 我 怀疑 如果 他 给予 我们 这 布莱里奥 .

我怀疑他是否会把布莱里奥给我们。

[ɪts] [frentʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's French , you know .
它是 法语 , 你 知道 .

你知道，这是法语。

[wɪə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɑːmi] .
We're practicing with the Tommies .
是 练习 和 这 汤米 .

我们正在和汤米队一起训练。

[hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [dəʊnt] [bɪld] [mʌtʃ] [ɑ:n] [em 'i:] .
He likes the way you handle things , but I fear he don't build much on me .
他 点赞 这 方式 你 处理 事物 , 但 我 害怕 他 不 建造 很多 在 我 .
他喜欢你处理事情的方式, 但我担心他不会对我产生太大的信任。

" [leɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dis'kleɪmd] [ˈeni] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] , [bʌt; bət] [ˈɔ:rɪs] [felt] [ðæt] [wei] .
" Lafe , of course , disclaimed any superiority , but Orris felt that way .
" 拉菲 , 的 课程 , 已声明 任何 优势 , 但 奥里斯 毛毡 那 方式 :
“当然, 拉夫否认自己有任何优越感, 但奥里斯却这么认为。”

[ˈleɪtər] , [wen] [mɪd] - [deɪ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
Later , when mid - day chow was over ,
之后 , 什么时候 中 - 天 饭 曾是 超过 ,
后来, 午饭结束后,

[leɪf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈskwɑ:drən] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
Lafe found his way to where the squadron commander was checking off the
拉菲 成立 他的 方式 到 在哪里 这 中队 指挥官 曾是 检查 离开 这
[ˈdɪfrənt] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔkju:pənts] .
different machines and assigning to each the various occupants .
不同的 机器 和 分配 到 每个 这 各种各样的 居住者 :
拉夫找到了中队长正在清点不同飞机并分配相应乘员的地方。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæd] , [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌŋ] [els] [nɪr] ,
All this on a pad , in one of the hangars , with no one else near ,
全部 这 在 一个 软垫 , 在 一 的 这 机库 , 和 不 一 别的 靠近 ,
这一切都发生在一个停机坪上, 在其中一个机库里, 周围没有其他人。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [θɔ:t] .
as the Sergeant thought .
作为 这 军士 想法 :
正如中士所想的那样。

[ɪn] [ˈhæŋər] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [tu:] - [ɔ:l] [ɪn] [trɪm] [ˈɔ:rdər] .
In Hangar Four were two Bleriot's all in trim order .
在 机库 四 是 二 - 全部 在 修剪 命令 :
四号机库里停着两架布莱里奥飞机, 都已按整备状态停放好。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˌsteəd] [æt; ət] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ˈgrʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
The Sergeant stared at one of them , grumbling to himself .
这 军士 凝视 在 一 的 他们 , 抱怨 到 他自己 :
中士盯着其中一个人, 低声咕哝着。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [du:] [hɪr] ? " [hi:; hi] [rɪˈflekɪd] , [hæf] [əˈlaʊd] , [ðoʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" What will I do here ? " he reflected , half aloud , though unconscious of
" 什么 将要 我 做 这里 ? " 他 反映 , 一半 大声 , 尽管 无意识 的
“我在这里该怎么办? ”他心想, 半自言自语, 却浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 :
他的话语。

" [aɪ] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] - [ɑ:rm] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)] .
" I forgot that Cheval's arm is giving him trouble .
" 我 忘了 那 - 手臂 是 给予 他 麻烦 :
“我忘了谢瓦尔的胳膊有伤在身。”

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound him !
混杂 他 !
真该死!

[ˈhiːz] [tuː] [ˈrɪski] .
He's too risky .
他是 也 风险 。

他太冒险了。

[wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪˈhaɪnd] .
Won't do to leave one of these behind .
惯于 做 到 离开 一 的 这些 在后面 。

不能把其中任何一个落下。

[eɪtʃ ˈem] - [em] - [em] !
Hm - m - m !
嗯 - 米 - 米 ！

嗯！

[huː] [els] — "
Who else — "
WHO 别的 — "

还有谁——”

" [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈsɑːrdʒənt] !
" **Your pardon , Sergeant !**
" 你的 赦免 , 军士 ！

“恕我冒昧，中士！”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [æθˈletɪk] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [rɪˈspektfəli] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **A tall , athletic young American was beside him , standing respectfully attention** .
" 一个 高的 , 运动 年轻的 美国人 曾是 旁 他 , 常设 尊敬 注意力 。

“他旁边站着一位身材高大、体格健壮的年轻美国人，恭敬地立正站着。

" [waɪ] [naːt] [teɪk] [em ˈiː] ?
" **Why not take me ?**
" 为什么 不是 拿 我 ？

为什么不带我走呢？

[gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] !
Give me a chance !
给 我 一个 机会 ！

给我一次机会！

" [soʊ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] , [jet] [soʊ] [defəˈrenʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [bleɪnz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt]
" **So dominating , yet so deferential was Blaine's attitude and manner that**
" 所以 占据主导地位 , 然而 所以 尊重 曾是 布莱恩的 态度 和 方式 那

布莱恩的态度和举止既强势又谦逊，令人叹服。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈænsən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
Sergeant Anson for the minute said nothing , but he stared at the lad .
军士 安森 为了 这 分钟 说 没有什么 , 但 他 凝视 在 这 小伙子 。

安森中士一时语塞，只是盯着那个小伙子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [əˈvæl] , [sɜːr] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gɔːt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt]
" **I was with Monsieur Cheval , Sir , the night he got hurt , and I brought**
" 我 曾是 和 先生 马 , 先生 , 这 夜晚 他 得到 伤害 , 和 我 带来

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hoʊm] ,
the machine home ,
这 机器 家 ,

“谢瓦尔先生受伤的那晚，我和他在一起，我把机器带回了家。”

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
under his direction of course .
在下面 他的 方向 的 课程 。

当然是在他的指导下。

[ju:;; jʊ][æsk][him; im] [ɪf] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:;; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [,bləri'oʊ] .

You ask him if I am not competent to handle that Bleriot .
你 问 他 如果 我 是 不是 胜任的 到 处理 那 布莱里奥 .

你问他我是否没有能力驾驭那台布莱里奥发动机。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ɪn] [ðə; ði][bɪg] ['baɪpleɪn][aɪ] [ju:st] [læst] [taɪm] . "

I'd much rather be in it than in the big biplane I used last time . "
ID 很多 相当 是 在 它 比 在 这 大的 双翼飞机 我 用过的 最后的 时间 . "

我宁愿坐这架飞机，也不愿坐上次用的那架大型双翼飞机。

" [bʌt; bət] - [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] [,ɪnɪk'spɪriənst] , [tu:] - [tu:] — "

" But - but — you're too young , too inexperienced , too - too — "
" 但 - 但 — 你是 也 年轻的 , 也 缺乏经验 , 也 - 也 — "

“但是——但是——你太年轻，太缺乏经验，太——太——”

" [naʊ] , [sɜ:r] , [pli:z] [æsk] [ə'væl] !

" Now , Sir , please ask Cheval !
" 现在 , 先生 , 请 问 马 !

“先生，现在请问谢瓦尔吧！ ”

[ju:;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:z; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] .

You know what his judgment is .
你 知道 什么 他的 判断 是 .

你知道他的判决是什么。

[ɪf] [aɪ][,ei 'em][tu:;; tə][hæv; həv][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] , [let] [ə'væl] [goʊ] .

If I am to have an observer , let Cheval go .
如果 我 是 到 有 一个 观察员 , 让 马 去 .

如果一定要有观察员，那就让谢瓦尔去吧。

[hi:; hi][kæn; kən][sɪt] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] — "

He can sit , and - and observe — "
他 能 坐 , 和 - 和 观察 — "

他可以坐着，观察——”

" [dæʃ] [jʊr; jər] ['bæli] [ɪm'pɜ:rtənəns] !

" Dash your bally impertinence !
" 短跑 你的 巴利 无礼 !

“收起你那无礼的狂妄吧！ ”

" ['ænsən][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] [blʌf] .

" Anson was putting up a tremendous bluff .
" 安森 曾是 推杆 向上 一个 巨大的 虚张声势 .

“安森当时是在虚张声势。”

[hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['bleɪn] ['prɑ:bəbli] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,

He knew it , and he knew that Blaine probably knew it ,
他 知道 它 , 和 他 知道 那 布莱恩 大概 知道 它 ,

他知道这一点，他也知道布莱恩可能知道这一点。

[bʌt; bət] " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - , ['eniweɪ] ?

but " What do you know about Bleriot's , anyway ?
但 " 什么 做 你 知道 关于 - , 反正 ?

但是“你对布莱里奥了解多少呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
In five minutes by enticing talk and really export fingering of the various
在 五 分钟 经过 诱人的 讲话 和 真的 出口 指法 的 这 各种各样的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmekənɪzəm] ,
parts of the admirable mechanism ,
部分 的 这 令人钦佩的 机制 ,
五分钟之内, 通过引人入胜的谈话和对这套精妙机制各个部件的精准指法,

[ˈbleɪn] [hæf] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
Blaine half convinced his superior .
布莱恩 一半 确信 他的 优越的 .
布莱恩勉强说服了他的上司。

[mɔːr] , [fɔːr; fər][baɪ] [əˈdrɔɪt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lɑːk] , [wɪð; wɪθ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
More , for by adroit manipulation of a certain lock , with wrench and a
更多的 , 为了 经过 灵巧 操纵 的 一个 肯定 锁 , 和 扳手 和 一个
[pər] [ʌv; əv] [ˈtwiːzəz] ,
pair of tweezers ,
一对 的 镊子 ,
此外, 通过巧妙地使用扳手和镊子对某个锁进行操作,

[hiː; hi] [riːəˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [vælv] [hɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetrəl] [tæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
he readjusted a certain valve hinge in the petrol tank which he had heard
他 重新调整 一个 肯定 阀门 合页 在 这 汽油 坦克 哪个 他 有 听到
[məˈsjɜːr] [ˈəvæl] [ˈgræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] .
Monsieur Cheval grumbling about before .
先生 马 抱怨 关于 前 .
他重新调整了汽油箱里某个阀门铰链, 之前他曾听谢瓦尔先生抱怨过这个问题。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdekst(ə)rəs] [rəˈpɪdətɪ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [ˈænsən] [ɪkˈsprest] [əˈpruːv(ə)l] ,
This he did with such dexterous rapidity and ease that Anson expressed approval ,
这 他 做过 和 这样的 轻巧 快速 和 舒适 那 安森 表达 赞同 ,
[ˈædɪŋ] :
adding :
添加 :

他动作如此娴熟迅速, 轻松自如, 安森对此表示赞赏, 并补充道:
" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈbleɪn] ? "
" **Where did you pick up so much mechanical knowledge , Blaine ?** "
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 所以 很多 机械的 知识 , 布莱恩 ? "
"布莱恩, 你从哪儿学来的这么多机械知识? "
" [æt; ət][ˌmɪniːˈoʊlə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪts] .
" **At Mineola , in the States .**
" 在 米尼奥拉 , 在 这 各州 .

“在美国米尼奥拉。”
[ðeɪ] [kept] [ˈevri] [ˈæplɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːps] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈʌðər]
They kept every applicant in the shops — some of them for weeks , others
他们 保留 每一个 申请人 在 这 商店 — 一些 的 他们 为了 周 , 其他的
[ˈpɜːrmənəntli] . "
permanently . "
永久的 . "

他们把所有应聘者都留在店里——有些人被关了好几周, 有些人则被永久关押。
" [haʊ] [ˈhæpənd] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kiːp] [juː; jʊ][ðər; ðər] ?
" **How happened it they didn't keep you there ?**
" 如何 发生 它 他们 没有 保持 你 那里 ?
"如果他们没把你留在那里, 会怎么样? "

" [ˈænsən][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [naʊ] .
" **Anson was grinning now** .
" 安森 曾是 咧嘴笑 现在 ；

安森咧嘴笑了。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [flaɪ] — [haɪ] .
" **Well , Sir , I wanted to learn to fly — high** .
" 出色地 , 先生 , 我 通缉 到 学习 到 飞 — 高的 ；

“先生，我想学飞——飞得很高。”

[ðəʊts] [wʌt] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [fɔːr; fər] .
That's what I went into aviation for .
那就是 什么 我 去 进入 航空 为了 ；

这就是我投身航空业的原因。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪts] [æt; ət] [ˈdeɪtn] .
Before that I worked for the Wrights at Dayton .
前 那 我 工作 为了 这 赖特 在 代顿 ；

在此之前，我曾在代顿为莱特兄弟工作。

[wel] , [wen] [aɪ] [traɪd] [ˈflaɪɪŋ] ,
Well , when I tried flying ,
出色地 , 什么时候 我 尝试 飞行 ；

嗯，当我尝试飞行时，

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [mənˈhætən] [ænd; ənd] [bæk] ,
it happened there was a prize offered for flying to Manhattan and back ,
它 发生 那里 曾是 一个 奖 提供 为了 飞行 到 曼哈顿 和 后退 ；

碰巧当时有个奖项，奖励人们飞往曼哈顿再返回。

[ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈstætʃuː] .
going round the Liberty Statue .
去 圆形的 这 自由 雕像 ；

绕着自由女神像走一圈。

[aɪ] [ɡɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɜːrtɪs] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˈsekənd] [ɪn] [ðə; ði]
I got hold of an old Curtis machine and somehow I came back second in the
我 得到 抓住 的 一个 老的 柯蒂斯 机器 和 不知何故 我 来了 后退 第二 在 这
[reɪs] .
race .
种族 ；

我弄到了一台老式柯蒂斯机器，不知怎么的，我竟然在比赛中获得了第二名。

[bʌt; bət] — " [hɪr] [ˈbleɪn] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rekəˈlek(ə)n] ,
But — " here Blaine grinned at his own recollection ,
但 — " 这里 布莱恩 咧嘴一笑 在 他的 自己的 回忆 ；

但是——”布莱恩说到这里，咧嘴一笑，想起了自己刚才的情景。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈbʌstɪd] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ˈkɜːrtɪs] !
" **but I pretty near busted up that old Curtis !**
" 但 我 漂亮的 靠近 被捕 向上 那 老的 柯蒂斯 ！

但我差点就把那辆老柯蒂斯撞坏了！

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [em ˈiː] [ˈflaɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
After that they kept me flying until I finally came over here .
后 那 他们 保留 我 飞行 直到 我 最后 来了 超过 这里 ；

之后他们一直让我飞来飞去，直到我最终来到这里。

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [fraʊnd] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæd] .
" **The Sergeant frowned then smiled and jotted something down on his pad** .
" 这 军士 皱眉 然后 微笑 和 随手记下 某物 向下 在 他的 软垫 ；

“中士皱了皱眉，然后笑了笑，在记事本上写了些什么。”

" [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [mə'sjɜ:r] [[ə'væl] .
" **Go and see Monsieur Cheval** .
" 去 和 看 先生 马 ；

“去见见谢瓦尔先生。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [wel] ,
If he is not well enough to go with you — well ,
如果 他 是 不是 出色地 足够的 到 去 和 你 — 出色地 ,
如果他身体不舒服不能和你一起去——好吧,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [vju:] ? "
have you anyone else in view ? "
有 你 任何人 别的 在 看法 ? "

你视线范围内还有其他人吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[maɪ][pɑ:rtnər] , [hu:] [hæz; həz] [gʊ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] ['sevrəl] [reɪdz] .
My partner , who has gone with me on several raids .
我的 伙伴 , WHO 有 已消失 和 我 在 一些 突袭 :

我的搭档，曾和我一起参加过几次突袭。

[hi:z] [ɔ:l] [raɪt] — "
He's all right — "
他是 全部 正确的 — "

他没事——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dis'eɪblɪd] [ɔ:r] [kɪld] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [bæk] ? "
" **If you were disabled or killed , could he bring this machine back ?** "
" 如果 你 是 已禁用 或者 被杀 , 可以 他 带来 这 机器 后退 ? "

“如果你残疾或死亡，他能把这台机器修好吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
He is as good as I am .
他 是 作为 好的 作为 我 是 :

他和我一样优秀。

[ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] , [bʌt; bət][hi:; hi] — ['hi:z] ['ræðər] ['mɑ:dɪst] .
Cool as a cucumber , but he — he's rather modest .
凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 但 他 — 他是 相当 谦虚的 :

他冷静沉着，而且——他相当谦虚。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [[ə'væl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In fact , if I don't get Cheval , I must have him , with your permission of
在 事实 , 如果 我 不 得到 马 , 我 必须 有 他 , 和 你的 允许 的
[kɔ:rs] . "
course . "
课程 : "

事实上，如果我得不到谢瓦尔，我必须得到他，当然，这要征得你的同意。

" [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ? " ['ænsən] [ə'gen] [smaɪld] , [ðɪs] [taɪm] ['dʒi:niəli] .
" **Or without it , eh ?** " **Anson again smiled , this time genially** .
" 或者 没有 它 , 嗯 ? " 安森 再次 微笑 , 这 时间 和蔼地 :

“或者不用它，嗯？”安森再次微笑，这次笑容很和蔼。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
Do what I have said .
做 什么 我 有 说 .

照我说的做。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ʃə'væl] , [brɪŋ] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [hu:] [ɪz][soʊ] ['mɑ:dɪst] [tu:; tə]
If you have to do without Cheval , bring that youngster who is so modest to
如果 你 有 到 做 没有 马 , 带来 那 青少年 WHO 是 所以 谦虚的 到
[em 'i:] .
me .
我 .

如果实在没有谢瓦尔，那就把那个谦逊的年轻人带到我这里来。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
I will judge .
我 将要 法官 .

我会做出判断。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penslɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] ['wɑ:ndərɪŋ]
" **And the Sergeant turned off , resuming his penciling and further wandering**
" 和 这 军士 转向 离开 , 恢复 他的 铅笔画 和 更远 漫游
[æz; əz] [ɪf] ['bleɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðər; ðər] .
as if Blaine were not there .
作为 如果 布莱恩 是 不是 那里 .

“然后，中士关掉了电话，继续用铅笔写字，漫无目的地闲逛，仿佛布莱恩不在那里一样。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [leɪf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [ˈæləʊ] - [feɪst] , [trɪm] - [mə'stɑ:ʃ]
Half an hour later Lafe stood by the cot where a shallow - faced , trim - mustached
一半 一个 小时 之后 拉菲 站立 经过 这 婴儿床 在哪里 一个 浅的 - 面对 , 修剪 - 腮
[mæn] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [dɪskən'tentɪdli] .
man lay groaning discontentedly .
男人 躺 呻吟 不满地 .

半小时后，拉夫站在床边，只见一个面容浅淡、留着修剪整齐的胡子的男人躺在那里，不满地呻吟着。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
At sight of the young American he raised up to a sitting position ,
在 视线 的 这 年轻的 美国人 他 提高 向上 到 一个 坐着 位置 ,

一见到那个年轻的美国人，他就坐了起来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ʌnd] [rɪst] [stɪl] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ʌnd] [ˈbændɪdʒ] .
disclosing his right arm and wrist still in splints and bandages .
披露 他的 正确的 手臂 和 手腕 仍然 在 夹板 和 绷带 .

他露出了右臂和手腕，仍然缠着夹板和绷带。

[mɔ:ɹ'əʊvər] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ænd; ʌnd][ɪ'dʒækjuleɪt][ˈæftər][ðə; ði]
Moreover the pains of moving himself made him groan and ejaculate after the
而且 这 疼痛 的 移动 他自己 制成 他 呻吟 和 射精 后 这
[mɜ:r'kʃjəriəl] ['mænər] [ɔ:r][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['laɪŋ] [stɪl] [ænd; ʌnd] ['i:gər] [ˈɔ:lweɪz]
mercurial manner or the Frenchman unused to lying still and eager always
水银 方式 或者 这 法国人 未使用的 到 说谎 仍然 和 渴望的 总是
[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] .
to be up and doing .
到 是 向上 和 正在做 .

此外，他活动身体的疼痛让他呻吟着射精，就像那个不习惯静静躺着、总是渴望起来活动的法国人一样，他的性情反复无常。

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] ['i:z] [mɒn] ['kɑ:mræd] ['bleɪn] !
" Ah , it ees mon comrade Blaine !
 " 啊 , 它 伊斯 星期一 同志 布莱恩 !

“啊，是我的同志布莱恩！”

[vɜ:r] ['welkəm] — [mu:tʃ] [soʊ] !
Ver welcome — mooch so !
 维尔 欢迎 — 蹭吃蹭喝 所以 !

欢迎光临——尽情蹭吃蹭喝吧！

[wɪʃ] [mu:tʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ['zeɪ] ['læŋgwidʒ] , ['zeɪ] [frentʃ] .
Wish mooch you speak ze language , ze French .
 希望 蹭吃蹭喝 你 说话 泽 语言 , 泽 法语 .

希望你会说法语。

" [mə'sjɜ:r] [ə'væl] , ['ri:əli] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['eɪviətər] ,
" Monsieur Cheval , really a noted aviator ,
 " 先生 马 , 真的 一个 著名的 飞行员 ,

“谢瓦尔先生，真是一位著名的飞行员，

[hæd; həd] [tʃʌmd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'tɪndʒənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
had chummed much with the American contingent and had been in the
 有 结伴 很多 和 这 美国人 队伍 和 有 到过 在 这

[steɪts] [wʌns] ,
States once ,
 各州 一次 ,

他与美国代表团成员关系密切，并且去过美国一次。

[ðooʊ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
though only for a short time .
 尽管 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

虽然只是短暂的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] " ['zeɪ] ['læŋgwidʒ] " — [æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
But he had learned " ze language " — after a fashion .
 但 他 有 学习 " 泽 语言 " — 后 一个 时尚 .

但他已经学会了“这门语言”——虽然方式有点特殊。

[wen] ['bleɪn] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] [kə'mændər]
When Blaine briefly explained what he wanted and what the squadron commander
 什么时候 布莱恩 简要地 解释 什么 他 通缉 和 什么 这 中队 指挥官

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
 有 说 ,

布莱恩简要地解释了他想要什么以及中队长说过的话之后，

[ə'væl] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , ['seɪɪŋ] :
Cheval lay back with a deep sigh , saying :
 马 躺 后退 和 一个 深的 叹 , 说 :

谢瓦尔向后躺下，深深地叹了口气，说道：

" [mɛr'si:] , ['kɑ:mræd] !
" Merci , comrade !
 " 谢谢 , 同志 !

“谢谢，同志！”

" [hɪr] [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" Here he chuckled .
 " 这里 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] !
" **I like to go : I want to go !**
" 我 喜欢 到 去 : 我 想 到 去 !

“我喜欢去：我想去！”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
But I no use to you now .
但 我 不 使用 到 你 现在 .

但我现在对你没有任何用处了。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[aɪ][noʊ][juːz][tuː; tə][maɪ'self] .
I no use to myself .
我 不 使用 到 我 .

我对自己毫无用处。

[vwaː'laː] !
Voila !
瞧！ !

瞧！

[aɪ][ɡɑːt] [wel] ; ['betər] [soʊ] [hɪr] ; [nɑːt]['oʊvər][jɑːn][ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lənd] .
I got well queek ; better so here ; not over yon in No - Man's - Land .
我 得到 出色地 吱吱 ; 更好的 所以 这里 ; 不是 超过 远 在 不 - 男人的 - 土地 .

我感觉好多了；在这里感觉好多了；不像在无人区那么糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi] [[ʊr] [brɪŋ] [maɪ]['en,fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [bæk] [seɪf] , [maɪ][ˌbləri'oʊ] — [ɑː] !
But you be sure bring my enfant back safe , my Bleriot — Ah !
但 你 是 当然 带来 我的 孩子 后退 安全的 , 我的 布莱里奥 — 啊 !

但你一定要把我的孩子平安地带回来，我的布莱里奥——啊！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['beɪbi][ɪz][maɪ][ˌbləri'oʊ] !
A great baby is my Bleriot !
一个 伟大的 婴儿 是 我的 布莱里奥 !

我的布莱里奥是个很棒的宝宝！

" ['bleɪn] ['praːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
" **Blaine promised to do his best .**
" 布莱恩 承诺 到 做 他的 最好的 .

布莱恩承诺会尽力而为。

[hɪz; ɪz][pæl][ænd; ænd] ['kɑːmræd] , [ˈɔːrɪs] ['əːwɪn] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɡʊd] , [seɪf] — [ɪn] [ˈɔːrt] , [rɪ'laɪəb(ə)l] .
His pal and comrade , Orris Erwin , was also good , safe — in short , reliable .
他的 朋友 和 同志 , 奥里斯 欧文 , 曾是 还 好的 , 安全的 — 在 短的 , 可靠的 .

他的朋友和战友奥里斯·欧文也很好，很稳重——总之，很可靠。

" ['nevər] [fɪr] , [mə'sjɜːr] [ə'væl] !
" **Never fear , Monsieur Cheval !**
" 绝不 害怕 , 先生 马 !

“别担心，舍瓦尔先生！”

[ən'les] [ðeɪ] [ɡet][juː 'es][ʌp] ['jɑːndər] , " ['pɔɪntɪŋ] ['veɪɡli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
Unless they get us up yonder , " pointing vaguely upward into the sky ,
除非 他们 得到 我们 向上 远处 , " 指向 依稀 向上 进入 这 天空 ,

除非他们把我们弄到上面去，“（他含糊地指着天空）

" [wiː; wi] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
" **we will fetch her back all right .**
" 我们 将要 拿来 她 后退 全部 正确的 .

“我们会把她接回来的。”

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Try to be out as soon as you can .
尝试 到 是 出去 作为 很快 作为 你 能 .

尽量尽快离开。

[wiː; wi][mɪs][juː; jʊ][ɑːn][ðɪːz][ˈlɪt(ə)] [trɪps][ˈæftər][frɪtzi] .
We miss you on these little trips after Fritz .
我们 错过 你 在 这些 小的 旅行 后 弗里茨 .

Fritz离开后，我们很想念你一起进行的这些短途旅行。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈbleɪn] , [əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈəːwɪn] ,
" **An hour later Blaine , accompanied by Erwin ,**
" 一个 小时 之后 布莱恩 , 伴随 经过 欧文 ,

一小时后，布莱恩在欧文的陪同下，

[stʊd][brɪˈfɔːr][ˈsɑːrdʒənt][ˈænsən][ɪn][ðə; ði][ˈlætɜːz][ˈkʌbihoʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪs] ,
stood before Sergeant Anson in the latter's cubbyhole of an office ,
站立 前 军士 安森 在 这 后者的 小隔间 的 一个 办公室 ,

他站在安森警官面前，安森警官当时正坐在他那间狭小的办公室里。

[waɪl][ə; eɪ][striːm][ʌv; əv][ˈkɑːki] - [klæd][jʌŋ][men][faɪld][ɪn][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
while a stream of khaki - clad young men filed in one by one .
尽管 一个 溪流 的 卡其色 - 覆膜 年轻的 男人 已提交 在 一 经过 一 .

与此同时，一群身穿卡其布制服的年轻男子鱼贯而入。

[ˈænsən][weɪvd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈlðər][hæd; həd][left] , [ðen][tɜːrnd][tuː; tə][ˈbleɪn] .
Anson waved them aside until the others had left , then turned to Blaine .
安森 挥手 他们 旁边 直到 这 其他的 有 左边 , 然后 转向 到 布莱恩 .

安森挥手示意他们走开，直到其他人离开后，才转向布莱恩。

" [aɪ][sɔː] [jəˈvæl][maɪˈself] , " [sed][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ˈgrɪmli] .
" **I saw Cheval myself , " said the Sergeant grimly .**
" 我 锯 马 我 , " 说 这 军士 阴沉地 .

“我亲眼见过谢瓦尔，”中士冷冷地说。

" [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][wiːk][brɪˈfɔːr][hiː; hi][kæn; kən][juːz][ðæt][ɑːrm] ,
" **He wanted to go but it will be a week before he can use that arm ,**
" 他 通缉 到 去 但 它 将要 是 一个 星期 前 他 能 使用 那 手臂 ,

“他想去，但至少一周后他才能使用那条胳膊。”

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈlðər][ˈɪndʒərɪz] .
aside from other injuries .
旁边 从 其他 受伤 .

除了其他伤病之外。

[aɪ][spʊk][tuː; tə][ˈkæptɪn][ˈbaɪɜːz][əˈbaʊt][juː; jʊ] .
I spoke to Captain Byers about you .
我 辐 到 队长 拜尔斯 关于 你 .

我跟拜尔斯上尉谈过你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈlʌktənt] , [bʌt; bət][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnuːnəs][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈjæŋki]
He was reluctant , but owing to the newness of so many of you Yankee
他 曾是 不情愿的 , 但 欠款 到 这 新奇 的 所以 许多 的 你 扬基

[ˈeəməŋ] ,
airmen ,
空军人员 ,

他很不情愿，但由于你们这些北方飞行员大多是新来的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] .
he was unable to make suggestions .
他 曾是 无法 到 制作 建议 .

他无法提出任何建议。

[ˈoʊnli] [ðɪs] - [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˈkɔːʃəs] — "
Only this - you two must be careful , cautious — "
仅有的 这 - 你 二 必须 是 小心 , 谨慎 — "

只是有一点——你们两个一定要小心谨慎——”

" [nɑːt] [tuː] [ˈkɔːʃəs] , [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] ! " [keɪm] ['prɔːmptli] [frʌm; frəm] ['bleɪn] , [waɪl] ['ɔːrɪs] [smaɪld]
" Not too cautious , I hope , sir ! " came promptly from Blaine , while Orris smiled
" 不是 也 谨慎 , 我 希望 , 先生 ! " 来了 及时 从 布莱恩 , 尽管 奥里斯 微笑

[br'haɪnd][hɪz; ɪz] [sliːv] .
behind his sleeve .
在后面 他的 袖子 .

“希望您不要太谨慎，先生！”布莱恩立刻说道，而奥里斯则躲在袖子后面笑了笑。

" [ə; eɪ][ˈpaɪlət][hæz; həz][tuː; tə] [rɪsk] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" A pilot has to risk things , you know . "
" 一个 飞行员 有 到 风险 事物 , 你 知道 . "

“你知道，飞行员必须承担风险。”

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] !
" Don't interrupt !
" 不 打断 !

“别打断我！ ”

" [ˈænsən] ['ɔːrdərd] [ˈʃɑːrpli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Anson ordered sharply , though his eyes twinkled .
" 安森 订购 尖锐地 , 尽管 他的 眼睛 闪烁 .

安森厉声命令道，但他的眼神却闪烁着光芒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[kæən; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bæk] , [ˈəːwɪn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['bleɪn] ? "
Can you bring the plane back , Erwin , if anything happens to Blaine ? "
能 你 带来 这 飞机 后退 , 欧文 , 如果 任何事物 发生 到 布莱恩 ? "

埃尔文，如果布莱恩出了什么事，你能把飞机开回来吗？

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , sir , I think so .
" 是的 , 先生 , 我 思考 所以 .

“是的，先生，我也这么认为。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [floʊn] [br'fɔːr] , [ə'loʊn] — "
I've often flown before , alone — "
我已经 经常 飞行 前 , 独自的 — "

我以前经常独自一人乘飞机——”

" [ˈʌndər] ['faɪər] ?
" Under fire ?
" 在下面 火 ?

“遭受攻击？ ”

" [ðɪs] [ˈɑːrp] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] .
" This sharp reply from the Sergeant .
" 这 锋利的 回复 从 这 军士 .

这是警官的尖锐回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][reɪd][ˈæftər][ˈvi.mi] [rɪdʒ] , [sɜ:r] .

" **I was in the last raid after Vimy Ridge , Sir .**
" 我 曾是 在 这 最后的 袭击 后 维米 岭 , 先生 .

“先生，我参加了维米岭战役后的最后一次突袭。”

- , [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
Brenzer , the pilot , was killed .
- , 这 飞行员 , 曾是 被杀 .

飞行员布伦泽遇难了。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] . " **I managed to get back to our lines .** "
我 管理 到 得到 后退 到 我们的 线条 . "

我设法回到了我们的防线。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [taɪm] ? " **You been over some time ?** "
" 你 到过 超过 一些 时间 ? "

你来过一段时间了吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] ,
Only part of the time I was stationed at Aldershot ,
仅有的 部分 的 这 时间 我 曾是 驻 在 奥尔德肖特 ,

我只在部分时间驻扎在奥尔德肖特。

[æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈtreɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈrʊkiːz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] .
as assistant trainer for a bunch of raw rookies from our side .
作为 助手 教练 为了 一个 束 的 生的 新秀 从 我们的 边 .

担任我们这边一群菜鸟新人的助理教练。

" [wʌŋ] [bɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][bəʊθ][ˈænsən] [geɪv] , [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] :
One long look at both Anson gave , then turned away with :
" 一 长的 看 在 两个都 安森 给予 , 然后 转向 离开 和 :

安森看了他们俩很久，然后转身离开，说道：

" [ju:l] [duː] .
You'll do .
" 你会 做 .

你会的。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [tʃaʊ] [æt; ət][ˈregjələr] [taɪm] .
Both of you be on hand for chow at regular time .
两个都 的 你 是 在 手 为了 饭 在 常规的 时间 .

你们俩要按时到场吃饭。

[ðen] [əˈweɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Then await instructions .
然后 等待 指示 .

然后等待指示。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
He waved them off .
" 他 挥手 他们 离开 .

他挥手让他们离开。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz]
THE WHIR OF WINGS
这 嗡嗡 的 翅膀

翅膀的呼啸

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mes] [hɔːl]
Shortly after a bugle call the following order was posted in the general mess hall
不久 后 一个 号角 称呼 这 下列的 命令 曾是 发布 在 这 一般的 混乱 大厅
[fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [riːd] .
for all concerned to read .
为了 全部 担心的 到 读 .

号角响起后不久，便在总餐厅张贴了以下命令，供所有相关人员阅读。

" [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈskwaːdrən][noʊ] . - [wɪl] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈɔːrdər] .
" **Members of Bombing Squadron No . - will carry out the following order .**
" 成员 的 轰炸 中队 不 . - 将要 携带 出去 这 下列的 命令 .

“第-号轰炸中队的成员将执行以下命令。

- [ə; eɪ] . [em] . , - [ˈmɪdnɑɪt] , [tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [taɪmz] [tuː; tə][stɑːrt] .
10 a . m . , 12 midnight , 2 a . m . are the respective times to start .
- 一个 . 米 . , - 午夜 , 2 一个 . 米 . 是 这 各自 时代 到 开始 .
上午 10 点、午夜 12 点、凌晨 2 点分别是开始时间。

[æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [θriː] [məˈʃiːnz] , [iːtʃ] [ˈkæriŋ] [eɪt] - [paʊnd] [bɑːmz] , [wɪl] [bɑːm]
At each time three machines , each carrying eight 25 pound bombs , will bomb
在 每个 时间 三 机器 , 每个 携带 八 - 磅 炸弹 , 将要 炸弹
[rɪˈspektɪvli] [ɑːr] — — - ,
respectively R — — : ,
分别 拉 — — - ,

每次将有三架飞机，每架携带八枚25磅炸弹，分别轰炸R——，

[siː] — — — , [el] — — — . [ˈsiːkrəsi] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] .
C — — — , L — — — . Secrecy is imperative .
C — — — , L — — — . 保密 是 至关重要的 .

C——，L——。保密至关重要。

[iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skwaːdz] [ðʌs] [əˈsaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈhæŋərz] [noʊ] . - ,
Each member of the three squads thus assigned will be ready at Hangars No . - ,
每个 成员 的 这 三 球队 因此 分配 将要 是 准备好 在 机库 不 . - ,
分配到的三个小队的每位成员都将在-号机库做好准备。

[noʊ] . - , [noʊ] . - [æt; ət] [taɪmz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .
No . - , No . - at times mentioned above .
不 . - , 不 . - 在 时代 提及 多于 .

不，-，不，- 如上文所述。

" [ˈmiːntaɪm] [iːtʃ] [ˈeɪviətər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪvətli] [ˈnəʊtɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
" **Meantime each aviator , with his observer , had been privately notified by the**
" 与此同时 每个 飞行员 , 和 他的 观察员 , 有 到过 私下 已通知 经过 这
[ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Sergeant in person .
军士 在 人 .

“与此同时，每位飞行员及其观察员都已由中士亲私下通知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɔːrdər][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
This was an every - day operation order and was taken as a matter
这 曾是 一个 每一个 - 天 手术 命令 和 曾是 已采取 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

这是日常操作指令，执行起来理所当然。

[ðɪ:z] [naɪt] [reɪdz][ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:ʃ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd]
These night raids are mostly for the purpose of keeping the Boche busy and
这些 夜晚 突袭 是 大多 为了 这 目的 的 保持 这 波切 忙碌的 和
[ˈnɜ:rʌvəs] [ˈæftər][hɑ:rd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz] ,
nervous after hard days and nights in the front trenches ,
紧张的 后 难的 天 和 夜晚 在 这 正面 战壕 ,

这些夜袭的主要目的是为了**让**德国士兵在经历了前线战壕里日夜奋战后，保持忙碌和紧张的状态。
[ðʌs] [səˈpəʊzɪdli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈræl] .
thus supposedly lowering his morale .
因此 据说 降低 他的 士气 .
这据说会打击他的士气。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðʌs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:rn] [ˈvɪlɪdʒəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Usually the points thus selected are the shell - torn villages back of the
通常 这 积分 因此 已选 是 这 壳 - 撕裂 村庄 后退 的 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
通常选定的地点是位于前线后方、饱受炮火蹂躏的村庄，

[wer] [frɪts] [hæz; həz] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [brɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [sent][tu:; tə][ðə; ði]
where Fritz has been sent for a brief period of rest before being sent to the
在哪里 弗里茨 有 到过 发送 为了 一个 简短的 时期 的 休息 前 存在 发送 到 这
[frʌnt] [əˈgen] .
front again .
正面 再次 .
弗里茨被派往那里短暂休息，之后将再次被派往前线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈru:ɪnd] [haʊs] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] ,
About the time he lies down in the half - ruined house that is his billet ,
关于 这 时间 他 谎言 向下 在 这 一半 - 毁坏 房子 那 是 他的 坯料 ,
大约在他躺在那间半毁的、作为他临时住所的房子里的时候，
[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərɪŋ] [pi:s] , [ə; eɪ] [bɑ:m] [fɔ:lz] [ɪnˈsaɪd] .
and dreams of home and conquering peace , a bomb falls inside .
和 梦境 的 家 和 征服 和平 , 一个 炸弹 瀑布 里面 .

梦想着回家，梦想着赢得和平，一枚炸弹落在了里面。
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rðər] [ˈjætərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kɪld] [ɔ:r] [meɪmd] , [hi:; hi]
The walls are further shattered , some of his comrades killed or maimed , he
这 墙壁 是 更远 破碎 , 一些 的 他的 同志们 被杀 或者 残废 , 他
[pərˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
perhaps among them .
也许 之中 他们 .
城墙进一步坍塌，他的一些战友被杀或致残，他可能也在其中。

[ˈʌðər] [bɑ:mz] [fɔ:l] , [ˈhevi] [ɪkspˈləʊʒnz] [rɪˈzʌlt] ,
Other bombs fall , heavy explosions result ,
其他 炸弹 落下 , 重的 爆炸 结果 ,
其他炸弹落下，引发剧烈爆炸。

[ænd; ənd] [frɪts] [faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [rest] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜ:rmɔɪl] .
and Fritz finds that his night's rest is lost in general turmoil .
和 弗里茨 发现 那 他的 夜晚 休息 是 丢失的 在 一般的 动荡 .
弗里茨发现自己整夜都无法安睡，周围一片混乱。

[ðɪs] [kənˈtɪnju:z] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] [məˈræl] [ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] .
This continues night after night and the damage to German morale is enormous .
这 继续 夜晚 后 夜晚 和 这 损害 到 德语 士气 是 巨大的 .
这种情况夜复一夜地发生，对德军士气造成了巨大的打击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɜ:rvis] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
From the point of view of the air - service , things are different .
从这观点的看法的这空气 - 服务 , 事物是不同的 .

从航空服务的角度来看, 情况就不同了。

[ðɪ:z] [naɪt] [reɪdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pailəts] .
These night raids are a matter of course with the pilots .
这些夜晚突袭是一个事情的课程和这飞行员 .

对于飞行员来说, 夜间突袭是家常便饭。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [wɜ:rk] .
It is part of the regular work .
它是部分的这常规的工作 .

这是日常工作的一部分。

[wen] ['bleɪn] [ænd; ənd] ['ə:win] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][,bləri'oʊ] , [bə:mz] [ɔ:l'redi] [stoʊd] ,
When Blaine and Erwin climbed into the Bleriot , bombs already stowed ,
什么时候布莱恩和欧文攀登进入这布莱里奥 , 炸弹已经已存放 ,

当布莱恩和欧文爬进布莱里奥飞机时, 飞机上已经装载了炸弹。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]
and it was wheeled out in front of the hangar , everything was very quiet
和它曾是带轮子的出去在正面的这机库 , 一切曾是非常安静的

.
:
.

它被推到机库前面, 周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑ:rknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
A minute later they were climbing up into the inky darkness at the appointed
一个分钟之后他们是攀登向上进入这墨色黑暗在这任命

['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

一分钟后, 他们按照约定的信号, 爬进了漆黑的夜色中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['nɔɪzɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [tu:] [mə'ʃi:nz]
the only noises being the whirrings of their own and two other two machines
这仅有的噪音存在这嗡嗡声的他们的自己的和二其他二机器

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ] . [em] . ['aʊər] .
appointed for the two A . M . hour .
任命为了这二一个 . M . 小时 .

唯一的聲音是它們自己的嗡嗡聲, 以及凌晨兩點指定的另外兩台機器的嗡嗡聲。

['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ,
Watching for the signal of the leader of the squad ,
觀看為了這信號的這領導者的這隊 ,

等待小队队长的信号,

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [frʌnt] .
at the right time they headed for the further front .
在这正确的时间他们标题为了这更远正面 .

他们抓住时机, 向更远的前线进发。

['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [stɑ:r] - ['felz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
Over the trenches star - shells from the infantry could be seen .
超过这战壕星星 - 贝壳从这步兵可以 是 已见 .

从战壕上方可以看到步兵发射的照明弹。

[ˈʌndər] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðei] [ˈhedɪd] [ˈoʊvər][noʊ] - [ˈmænz] - [lənd] , [ˈki:pɪŋ] [æt; ət] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈæltɪtu:d]
Under direction they headed over No - Man's - Land , keeping at sufficient altitude
在下面 方向 他们 标题 超过 不 - 男人的 - 土地 , 保持 在 充足的 高度
, [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
, hugging the darkness ,
, 拥抱 这 黑暗 ,
在指挥下, 他们飞越无人区, 保持足够的高度, 紧贴着黑暗飞行。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ə'keɪzən(ə)] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpræktɪkli] [wɪ'ðaʊt]
avoiding glints of light , dodging occasional searchlights , and all practically without
避免 闪光 的 光 , 躲避 偶然 探照灯 , 和 全部 几乎 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd][ˈspəʊkən] .
a word spoken .
一个 单词 说 .
避开闪光, 躲避偶尔的探照灯, 而且几乎全程一言不发。

" [ju:v] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [brɪfɔ:r] , [lɜ:f] " - [sed] [ˈɔ:rɪs] [æt; ət][læst] .
" You've been out here before , Lafe " ' said Orris at last .
" 你已经 到过 出去 这里 前 , 拉菲 " - 说 奥里斯 在 最后的 .
“拉菲, 你以前来过这里。”奥里斯最后说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:r; ər][wi; wi][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" How much further are we going ? "
" 如何 很多 更远 是 我们 去 ? "
我们还要走多远？

" [bi; bi][ðər; ðər][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
" Be there in two minutes .
" 是 那里 在 二 分钟 .
两分钟后到。

[ki:p] [ˈi:zi] !
Keep easy !
保持 简单的 !
放轻松！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈloʊər] .
I'm going lower .
我是 去 降低 .
我要降得更低。

[ɡet] [jʊr; jər] [bɑ:mz] [ˈredi] .
Get your bombs ready .
得到 你的 炸弹 准备好 .
准备好你们的炸弹。

" [ˈsaɪləntli] [ˈə:win] [əu'beɪd] .
" Silently Erwin obeyed .
" 默默 欧文 服从 .
埃尔文默默地服从了。

[brɪ'loʊ] [leɪ] [ˈblæknəs] ,
Below lay blackness ,
以下 躺 黑 ,
下方一片漆黑。

[rɪ'li:vɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
relieved at one point by a few dots of light that marked the ruins of the
松了口气 在 一 观点 经过 一个 很少 点 的 光 那 标记 这 废墟 的 这
[ˈhæmɫət][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][tu; tə][let] [lu:s] [ðə; ði] [bɑ:mz] .
hamlet on which they were to let loose the bombs .
村庄 在 哪个 他们 是 到 让 松动的 这 炸弹 .
一度, 几束光点照亮了他们即将投下炸弹的村庄废墟, 这让他们松了一口气。

[soʊ][fɑ:r][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][er][ɔ:r][br'loʊ][ə'pɪrd] .
So far no sign of life in the air or below appeared .
所以 远的 不 符号 的 生活 在 这 空气或者 以下 出现 :

目前为止，空中和地面均未发现任何生命迹象。

[ðə; ði][θri:] [mə'fi:nz][ɪn][ðɪs][dɪ'tætʃmənt][hæd; həd][ˈskætərd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'strɪbjʊ:t][ðer; ðər]
The three machines in this detachment had scattered in order to distribute their
这 三 机器 在 这 分离 有 疏散 在 命令 到 分发 他们的
[sə'plaɪ][ʌv; əv][bɑ:mz][æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈli:dər] .
supply of bombs at a given signal from the leader .
供应 的 炸弹 在 一个 给定 信号 从 这 领导者 :

该分遣队的三个机队根据指挥官的指示分散部署，以便分发炸弹。

[ɪn][ðɪs][naɪt][reɪd][æn; ən][ˈeskɔ:tɪŋ][ˈfli:t][ðæt][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ə'kʌmpənɪd][ðə; ði][ˈdeɪtaɪm][reɪdz]
In this night raid an escorting fleet that usually accompanied the daytime raids
在 这 夜晚 袭击 一个 护送 舰队 那 通常 伴随 这 白天 突袭
[wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
was omitted .
曾是 省略 :

这次夜间突袭行动中，通常伴随白天突袭行动的护航舰队被省略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ni:d] .
There was little need .
那里 曾是 小的 需要 :

几乎没有这个必要。

"[naʊ]! "[kɔ:ʃənd][ˈbleɪn][tu:; tə][ˈɔ:rɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][brɪ'gæən][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ʃi:f]
" **Now ! " cautioned Blaine to Orris and the latter began to drop his first sheaf**
" 现在 ! " 警告 布莱恩 到 奥里斯 和 这 后者 开始 到 降低 他的 第一的 捆
,
,
,

“现在！”布莱恩提醒奥里斯，奥里斯随即开始撒下他的第一捆麦穗。

[ə; eɪ][ˈræðər][ˈhevi][wʌn][æz; əz][ðə; ði][bɑ:mz][weɪd][ˈtwenti]-[faɪv][paʊndz][i:tʃ] .
a rather heavy one as the bombs weighed twenty - five pounds each .
一个 相当 重的 一 作为 这 炸弹 称重 二十 - 五 磅 每个 :

相当沉重，因为每枚炸弹重达二十五磅。

[ˈʌðər][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ˈɔ:lsʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][br'loʊ] , [ɔ:'redi][ɪn][hæf][ˈru:ɪnz] ,
Others were at work also and the village below , already in half ruins ,
其他的 是 在 工作 还 和 这 村庄 以下 , 已经 在 一半 废墟 ,
其他人也在工作，而下面的村庄已经半毁了。

[brɪ'gæən][tu:; tə][ˈdetəneɪt][wɪð; wɪθ][[ɑ:rp][ɪksp'ləʊʒnz] , [ˈlʊrɪd][ˈflæʃɪŋ][ænd; ənd][æn; ən][ˈʌprɔ:r][ʌv; əv]
began to detonate with sharp explosions , lurid flashings and an uproar of
开始 到 起爆 和 锋利的 爆炸 , 骇人的 闪光灯 和 一个 骚动 的
[ˈhju:mən][kraɪz] .
human cries .
人类 哭泣 :

随即响起尖锐的爆炸声、刺眼的闪光和震耳欲聋的人声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈreɪdəz][hæd; həd][strʌk][ðə; ði][raɪt][spɔ:t] .
It was evident that the raiders had struck the right spot .
它 曾是 明显 那 这 袭击者 有 击 这 正确的 点 :

很明显，袭击者们找对了目标。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][ðə; ði][wɜ:rk][went][ɑ:n] , [ˈbleɪn][ˈswu:p][sti:l][ˈloʊər] ,
For some minutes the work went on , Blaine swooping still lower ,
为了 一些 分钟 这 工作 去 在 , 布莱恩 俯冲 仍然 降低 ,
几分钟后，布莱恩继续俯冲，飞得更低了。

[ʌn'tɪl] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] [skɜ:ɪ:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðʌs] ['ru:dlɪ] [drɪ'stɜ:rbd] [wɜ:r; wər]
until glimpses of hurried scurrings of the soldiers thus rudely disturbed were
直到 惊鸿一瞥 的 慌忙 匆匆忙忙 的 这 士兵 因此 粗鲁地 不安 是
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [glɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ɪksp'ləʊʒnz] .
mingled with the larger glares from the continuous explosions .
混合 和 这 更大的 眩光 从 这 连续的 爆炸 .
直到士兵们匆匆逃窜的身影与持续不断的爆炸产生的耀眼光芒交织在一起，才打破了这种混乱的局面。

[ˈɔ:rɪs] [əˈwɪn] , [θru:] [ðoʊ] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtər] [ˈfɪzɪkli] , [wɜ:rkt] [əˈweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Orris Erwin , through though smaller and slighter physically , worked away until the
奥里斯 欧文 , 通过 尽管 较小的 和 略微 身体 , 工作 离开 直到 这
[læst] [ʃi:f] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
last sheaf was exhausted .
最后的 捆 曾是 筋疲力尽的 .
奥里斯·欧文虽然身材矮小瘦弱，但他辛勤劳作，直到最后一捆麦子都被收割完。

[ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [ðə; ði] [si:n] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r]
Then , and only then , the scene below was illuminated by the flash and roar
然后 , 和 仅有的 然后 , 这 场景 以下 曾是 照明 经过 这 闪光 和 吼
[ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] .
of hostile artillery .
的 敌对的 炮兵 .
随后，也只有那时，下方的景象才被敌方炮火的闪光和轰鸣声照亮。

[ə; eɪ] [fel] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] [soʊ] [nɪr] [ðer; ðər][bləriˈoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
A shell exploded with a deafening report so near their Bleriot that it was
一个 壳 爆炸了 和 一个 震耳欲聋 报告 所以 靠近 他们的 布莱里奥 那 它 曾是
[ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪrə][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] - [læst] ['loʊər] [swu:p] .
evident that the firer had sighted them during Lafe's last lower swoop .
明显 那 这 开火者 有 目击者 他们 期间 - 最后的 降低 俯冲 .
一枚炮弹在他们布莱里奥战机附近爆炸，发出震耳欲聋的巨响，显然是炮手在拉菲最后一次低空俯冲时发现了他们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['bleɪn] [prest] [ə; eɪ] ['trɪɡər] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪ:n] .
On the instant Blaine pressed a trigger , elevating the sharp nose of the machine .
在 这 立即的 布莱恩 按下 一个 扳机 , 提升 这 锋利的 鼻子 的 这 机器 .
布莱恩扣动扳机的瞬间，机器的尖锐机头抬起。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈflektɪd] [pleɪnz] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] ['sʌndri] [məˌnɪpjuˈleɪʃənz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['levərz]
As the deflected planes responded to sundry manipulations at certain levers
作为 这 偏转 飞机 回应 到 杂项 操纵 在 肯定 杠杆
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [klaɪm] ['spɑɪrəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
and they began to climb spirally into the upper air ,
和 他们 开始 到 爬 螺旋式 进入 这 上 空气 ,
当偏转的飞机对某些操纵杆进行各种操作后，它们开始螺旋式地爬升到高空。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['endʒɪnz] , [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] ['greɪtər] [streŋθ] ,
the powerful engines , exerting greater strength ,
这 强大的 发动机 , 施力 更大的 力量 ,
强大的引擎，发挥出更大的力量，
[ʃɑ:t] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ʌpwərd] [wer] [haɪt] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] ['lesnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
shot them rapidly upward where height and obscurity lessened the danger of
射击 他们 快速 向上 在哪里 高度 和 朦胧 减少 这 危险 的
[ˈfɜ:rðər] [ʃɑ:ts] .
further shots .
更远 镜头 .
迅速向上射击，利用高度和隐蔽性降低再次射击的危险。

" [wel] , [ˈɑ:tʃɪ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ju: 'es] [ðen] , [eɪ] ?
" **Well , Archie came near getting us then , eh ?**
" 出色地 , 阿奇 来了 靠近 获得 我们 然后 , 嗯 ?
“嗯，当时阿奇差点就抓到我们了，是吧？ ”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [leɪf] .
" **This from Lafe** .
" 这 从 拉菲 .

这是来自拉菲的。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'saɪd] .
Receiving no answer , he glanced aside .
接收 不 回答 , 他 瞥了一眼 旁边 .

没有得到回应，他把目光移到了一边。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tu:; tə] [si:] ['ɜ:rwinz] ['slendər] ['fɪgjər] ['dru:pɪŋ] ['nɜ:rvləsli] , [hɪz; ɪz] [hed]
What was his dismay to see Erwin's slender figure drooping nervelessly , his head
什么 曾是 他的 沮丧 到 看 欧文的 苗条 数字 下垂 无所畏惧 , 他的 头
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

看到埃尔文瘦削的身影无力地垂下头，头也低了下去，他心中是何等的沮丧。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['emptɪd] [ʃi:f] [ʌv; əv] [bə:mz] ['sprɔ:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] !
and the emptied sheaf of bombs sprawling neglected in his lap !
和 这 清空 捆 的 炸弹 蔓延 被忽视的 在 他的 膝 !

而那堆空空如也的炸弹就那样荒芜地散落在他的膝上！

" [jʊə(r)] [hɪt] , [ˈɔ:ri] ?
" **You're hit , Orry ?**
" 你是 打 , 奥里 ?

“你中弹了吗，奥里？”

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [bʌk] [ʌp] !
For God's sake buck up !
为了 神的 清酒 巴克 向上 !

看在上帝的份上，振作起来！

[aɪv] [stɪl] [gɑ:t][tu:; tə] [klaɪm] [ɔ:r] [ðeɪl] [get][ju: 'es] [jet] .
I've still got to climb or they'll get us yet .
我已经 仍然 得到 到 爬 或者 他们会 得到 我们 然而 .

我还要继续往上爬，不然他们还会抓住我们。

" ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [raʊnd] [ðə; ði] [wi:l] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ˈɔ:ris]
" **Clamping his knee round the wheel , he managed with one hand to pull Orris**
" 夹紧 他的 膝盖 圆形的 这 车轮 , 他 管理 和 一 手 到 拉 奥里斯
[ˈfɔ:rwərd] [ænd; ænd] ['saɪdweɪz] ,
forward and sideways ,
向前 和 侧身 ,

他用膝盖夹住方向盘，单手将奥里斯向前拉向一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] , [naʊ] ['kæpləs] , [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
so that the boy's curly head , now capless , lay against his thigh .
所以 那 这 男孩们 卷曲 头 , 现在 无盖 , 躺 反对 他的 大腿 .

于是，男孩的卷发，没了帽子，就贴在了他的大腿上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ænd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['sensləs] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm]
With one arm half around and upon that senseless head , holding the slight frame
和 一 手臂 一半 大约 和 之上 那 无意义的 头 , 保持 这 轻微 框架
[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
from slipping ,
从 滑倒 ,

一只手臂半环抱着那颗毫无知觉的脑袋，稳住那纤细的身躯，防止它滑落。

[hi:; hi] [stɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][ə'ɜ:rt][ˌblɛri'oʊ] ,
he still manipulated the alert Bleriot ,
他 仍然 操纵 这 警报 布莱里奥 ,

他仍然操控着警觉的布莱里奥。

[ðæt] [ri'spɒndɪd] [ɪnstəntli] [tuː; tə] [i:t] [ˈhju:mən][spɜ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊˈbɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
that responded instantly to each human spur with a mobility that was almost
那 回应 即刻 到 每个 人类 刺 和 一个 流动性 那 曾是 几乎
[laɪf] - [laɪk] .
life - like .
生活 - 喜欢 .

它对人类的每一次触碰都做出即时反应，其灵活性几乎与真人无异。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [məʊʃi:nz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
The two other machines had vanished in the darkness ,
这 二 其他 机器 有 消失了 在 这 黑暗 ,

另外两台机器消失在了黑暗中。

[ˈdaʊtləs] [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [er] [ˈstreɪtə][ɪn][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈerədroum]
doubtless cleaving the higher air strata in a backward flight to the home aerodrome
毫无疑问 劈裂 这 更高 空气 地层 在 一个 落后 航班 到 这 家 机场
,
!,
,

毫无疑问，飞机在向后飞回母港机场的过程中，会穿过更高的气层。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][ɔ:l] .
which was now the goal of all .
哪个 曾是 现在 这 目标 的 全部 .

而这正是所有人的目标。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ˈjɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] .
Meantime searchlights were flashing here , there , yonder through the inky sky .
与此同时 探照灯 是 闪烁 这里 , 那里 , 远处 通过 这 墨色 天空 .

与此同时，探照灯在漆黑的夜空中此起彼伏地闪烁。

[ðə; ði] [swɪft] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] [splɪt][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈsaɪləns][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
The swift reports of anti - aircraft guns split the night's silence in a most
这 迅速 报告 的 反对 - 飞机 枪支 分裂 这 夜晚 沉默 在 一个 最多
[dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ˈmænər] .
disconcerting manner .
令人不安 方式 .

高射炮的急促炮声打破了夜的宁静，令人十分不安。

[ˈə:win] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
Erwin groaned and twisted his body .
欧文 呻吟 和 扭曲 他的 身体 .

埃尔文呻吟着扭动着身体。

" [steɪ] [stɪl] , [ˈɔ:ri] !
" **Stay still , Orry !**
" 停留 仍然 , 奥里 !

“别动，奥里！ ”

[wi; wi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði][ləst][tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑ:t] [bæk]
We must ' a ' been the last to quit , and they're making things hot back
我们 必须 - 一个 - 到过 这 最后的 到 辞职 , 和 它们是 制作 事物 热的 后退
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .

我们一定是最后退出的，他们现在正把西部的局势搞得火热起来。

[jet] [hɪz; ɪz] [trend] [wəz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [tə:rdz] [ðə; ði] [i:st] , ['fɜ:rðər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
Yet his trend was unavoidably towards the east , further within the enemy lines .
 然而 他的 趋势 曾是 不可避免的 向 这 东方 , 更远 之内 这 敌人 线条 .
 然而，他的行进方向不可避免地是向东，进一步深入敌后。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [aɪv] [gəːt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **For the present I've got to go this way , " he thought .**
" 为了 这 展示 我已经 得到 到 去 这 方式 , " 他 想法 .
“目前我只能走这条路了,”他心想。

" [aɪ][hoʊp] [leks] [ænd; ənd] [mɪlt] [gəːt] [əˈwei] [west]
" **I hope Lex and Milt got away west**
" 我 希望 莱克斯 和 米尔特 得到 离开 西方
我希望莱克斯和米尔特逃到了西部。

[bɪfɔːr] [ðoʊz] - [ˈkʌsɪd] [ˈɑːrtʃɪz] [broʊk] [luːs] .
before those ' cussed Archies broke loose .
前 那些 - 咒骂 阿奇斯 打破 松动的 .
在那些该死的Archies乐队成员爆发之前。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈrʌkʃən] [bɪˈloo] [ˈsetlɪz] [daʊn] .
We'll have to stay quiet until this ruction below settles down .
出色地 有 到 停留 安静的 直到 这 震动 以下 定居点 向下 .
我们得保持沉默，直到下面的骚动平息下来。

" [leks] [ænd; ənd] [mɪlt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpaɪləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Lex and Milt were the pilots of the two remaining machines of this ,**
" 莱克斯 和 米尔特 是 这 飞行员 的 这 二 其余的 机器 的 这 ,
“莱克斯和米尔特是这架飞机上仅存的两架飞机的飞行员。”

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ləst] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈskwaːdrən][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
the third and last section of the bombing squadron of that night .
这 第三 和 最后的 部分 的 这 轰炸 中队 的 那 夜晚 .
当晚轰炸中队的第三小队，也是最后一小队。

" [ˈɔːrɪ] !
" **Orry !**
" 奥里 !
“奥里！

[oʊ] , [ˈɔːrɪ] ! [ˈweiˌkəp] !
Oh , Orry ! Wakeup !
哦 , 奥里 ! 醒来 !
哦，奥利！醒醒！

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [jet] ?
Aren't you all right yet ?
不是 你 全部 正确的 然而 ?
你现在还好吗？

" [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ædʒəˈreɪʃənz] [ˈbleɪn] [wʊd] [meɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
" **These and other adjurations Blaine would make from time to time .**
" 这些 和 其他 劝告 布莱恩 会 制作 从 时间 到 时间 .
“布莱恩不时会做出这些以及其他一些请求。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [əˈwɪn] [wʊd] [nɑːt]
A chill came over him more than once as he wondered if Erwin would not
一个 寒意 来了 超过 他 更多的 比 一次 作为 他 想知道 如果 欧文 会 不是
[rɪˈkʌvər] .
recover .
恢复 .
他不止一次感到一阵寒意袭来，担心艾尔文是否能够康复。

[wʌnz] [ˈoʊnli][æz; əz] [lɛrf] [muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] , [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈduːli] [hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Once only as Lafe moved his own leg , pressing it unduly hard against the other ,
一次 仅有的 作为 拉菲 已搬 他的 自己的 腿 , 紧迫 它 过度 难的 反对 这 其他 ,
只有一次，拉夫移动自己的腿，用力过猛地将一条腿压向另一条腿，

[ˈəːwɪn] [geɪv] [əˈhʌðər] [groʊn] .
Erwin gave another groan .
欧文 给予 其他 呻吟 .

埃尔文又呻吟了一声。

[ə; eɪ] [wɜːr] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
A whir as of wings sounded in his rear ,
一个 嗡嗡 作为 的 翅膀 听起来 在 他的 后部 ,

他身后传来一阵如同翅膀扇动的呼啸声，

[ænd; ənd] ['bleɪn] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] ['ʃædəʊɪ] ['muːvmənts] [θruː] [ðə; ði] ['feɪntli] ['groʊɪŋ] [laɪt]
and Blaine became aware of shadowy movements through the faintly growing light
和 布莱恩 成为 意识到的 的 阴暗的 移动 通过 这 淡淡的 生长 光
[ɪn][ðə; ði] [iːst] .
in the east .
在 这 东方 .

布莱恩透过东方逐渐增强的光线，察觉到了一些模糊的动静。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [məˈʃiːn] .
Undoubtedly it must be a hostile machine .
无疑 它 必须 是 一个 敌对的 机器 .

毫无疑问，它一定是一台敌对机器。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['iːstwərd] .
He had been spotted as he flew eastward .
他 有 到过 斑 作为 他 飞翔 向东 .

有人看到他向东飞去。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [weɪnɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtɪz] , [pleɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt]
In addition to the now waning fire from the Archies , planes were now out
在 添加 到 这 现在 减弱 火 从 这 阿奇斯 , 飞机 是 现在 出去
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

除了阿奇帮逐渐减弱的火力之外，现在还有飞机出动追击他。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðɪs] , ['bleɪn] [wiːld] , [pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [floʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
Divining this , Blaine wheeled , put on more power and flow towards the northwest ,
占卜 这 , 布莱恩 带轮子的 , 放 在 更多的 力量 和 流动 向 这 西北 ,

布莱恩领悟到这一点后，猛地转身，加大力度，向西北方向疾驰而去。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kiːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] .
the German keeping after him at increasing speed .
这 德语 保持 后 他 在 增加 速度 .

德国车紧随其后，速度越来越快。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [gruː] [mɔːr] [pleɪn] .
As the light increased the clinging shadow in the east grew more plain .
作为 这 光 增加 这 依恋 阴影 在 这 东方 生长 更多的 清楚的 .

随着光线增强，东方的阴影也变得更加明显。

[huːˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][pərˈsuːər][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [ɔːf] .
Whoever it was , the pursuer was determined not to be shaken off .
谁 它 曾是 , 这 追击者 曾是 决定 不是 到 是 摇晃 离开 .

无论追捕者是谁，他都决心不摆脱他。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] ['faɪərɪŋ] .
Soon he would begin firing .
很快 他 会 开始 射击 .

他很快就会开始射击。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈəːwɪn] [geɪv] [ˈbleɪnz] [ˈleg][æ̣n; ən] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [kɪk] .
At this junction Erwin gave Blaine's leg an undeniable kick .
在 这 交汇处 欧文 给予 布莱恩的 腿 一个 无可否认 踢 .

就在这时，欧文狠狠地踢了布莱恩的腿一脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æ̣t; ət][læ̣st][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
He was at last reviving .
他 曾是 在 最后的 复苏 .

他终于苏醒过来了。

[ð̣ə; ð̣i][ˈpaɪlət] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbʌŋki] .
The pilot leaned towards his bunkie .
这 飞行员 倾斜 向 他的 邦基 .

飞行员向他的卧铺倾身。

" [seɪ] , [ˈɔːrɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æ̣t; ət][læ̣st] ?
" **Say , Orry , are you coming to at last ?**
" 说 , 奥里 , 是 你 未来 到 在 最后的 ?

“奥里，你终于醒过来了吗？ ”

" [əˈnʌðər] [kɪk] , [ˈeɪvɪdəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [baɪ] [ˈɔːrɪs] [tuː; tə] [raɪt] [hɪmˈself] .
" **Another kick , evidently part of a struggle by Orris to right himself .**
" 其他 踢 , 显然 部分 的 一个 斗争 经过 奥里斯 到 正确的 他自己 .

“显然，奥里斯又踢了一脚，这是他努力恢复平衡的一部分。

[ˈbleɪn] [sɔː] [ð̣ə; ð̣i][ˈdʒɜːrmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][fɜːrst][ˈspaɪrəl] [ˈʌpwərd] ,
Blaine saw the German making the first spiral upward ,
布莱恩 锯 这 德语 制作 这 第一的 螺旋 向上 ,

布莱恩看到德国人开始向上盘旋，

[ɪn][æ̣n; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ][ð̣ə; ð̣i] [məˈʃiːn] [ɡʌn] .
in an effort to attain a position suitable for using the machine gun .
在 一个 努力 到 达到 一个 位置 合适的 为了 使用 这 机器 枪 .

为了找到一个适合使用机枪的位置。

[ˈbleɪn] [ˈð̣erfɔːr] [ˈzɪgzægd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwestwərd] , [ˌð̣erˈbaɪ] [ˈθ̣roʊɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈəːwɪn]
Blaine therefore zigzagged more to westward , thereby throwing the reviving Erwin
布莱恩 所以 之字形 更多的 到 向西 , 从而 投掷 这 复苏 欧文

[ˈɪntuː][æ̣n; ən] [ˈɪziə] [pəˈzɪ(ə)n] .
into an easier position .
进入 一个 更轻松 位置 .

因此，布莱恩向西迂回前进，从而使正在复苏的欧文处于更有利的位置。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [æ̣n; ən] [ˈɪziə] [pəˈzɪ(ə)n] .
At this an easier position .
在 这 一个 更轻松 位置 .

这是一个更容易的姿势。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [lʊk] [ˈwʌndrɪŋli] [æ̣t; ət][hɪm; ɪm]
At this Blaine was pleased to see his friend look wonderingly at him
在 这 布莱恩 曾是 高兴 到 看 他的 朋友 看 惊奇地 在 他

[ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] [bəʊd] [hed] [ˈslɑːtli] [reɪz] [ɪtˈself] .
and the bowed head slightly raise itself .
和 这 鞠躬 头 轻微地 增加 本身 .

这时，布莱恩很高兴地看到他的朋友惊奇地看着他，低垂的头微微抬起。

" [leɪ] [stɪl] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈɔːrɪ] , " [ˈmɜːmɜːd] [leɪf] .
" **Lay still right where you are , Orry , " murmured Lafe .**
" 莱 仍然 正确的 在哪里 你 是 , 奥里 , " 低声说道 拉菲 .

“奥里，就躺在那儿别动，”拉夫低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['æftər][juː 'es] .

" **There's a Boche after us** .
" 有 一个 波切 后 我们 ；

“有个德国佬在追我们。”

[wiːv] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪz] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
We've got out of Archie's range , but I've one of their planes on our heels .
我们已经 得到 出去 的 阿奇的 范围 , 但 我已经 一 的 他们的 飞机 在 我们的 高跟鞋 ；

我们已经脱离了阿奇的攻击范围，但我身后还有他们的一架飞机。

[wɪst] ！
Whist ！
惠斯特 ！

惠斯特！

[ɡɪt] [daʊn] ['loʊər] ！
Git down lower ！
git 向下 降低 ！

趴低点！

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər] .
He's going to fire .
他是 去 到 火 ；

他要开火了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] - [aɪ] ['krʌmp(ə)][ʌp] .
If he does , I - I'll crumple up .
如果 他 做 , 我 - 患病的 皱巴巴 向上 ；

如果他真那样做，我——我会崩溃的。

[wiːl] [lænd][ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
We'll land and - and -
出色地 土地 和 - 和 -

我们将着陆，然后——然后——

" ['fɜːrðər] [tɔːk] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [səɪm(ə)'teɪniəs] ['ræt(ə)][ænd; ənd] ['spætər] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːn]
" **Further talk ceased as the simultaneous rattle and spatter of opposing machine**
" 更远 讲话 停止 作为 这 同时 嘎嘎作响 和 溅 的 反对 机器

[ɡʌnz] [meɪd] [tɔːk] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
guns made talk impracticable .
枪支 制成 讲话 不切实际 ；

“双方机枪同时扫射的噼啪声和飞溅的子弹声使谈话变得不切实际，双方停止了进一步的交谈。

['bleɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [ə'bʌv] , [iːtʃ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['spɑɪrəlɪŋ] [æz; əz]
Blaine was below , the Boche above , each whirling , diving , spiraling as
布莱恩 曾是 以下 , 这 波切 多于 , 每个 旋转 , 潜水 , 螺旋式 作为

['dekst(ə)rəs]['pɑɪləts][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['kɔːnflɪkt] .
dexterous pilots do in such conflict .
轻巧 飞行员 做 在 这样的 冲突 ；

布莱恩在下方，德国佬在上方，两人都像技艺娴熟的飞行员在这样的冲突中那样，旋转、俯冲、盘旋。

[truː:] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praːmɪs] [ə'mɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fɑːts] , ['wʌtʃɪŋ] [bəʊθ] ['ɜːrwɪnz]
True to his promise amid the first exchange of shots , watching both Erwin's
真的 到 他的 承诺 之中 这 第一的 交换 的 镜头 , 观看 两个都 欧文的

[rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
recovery and the German ,
恢复 和 这 德语 ,

在第一次交火中，他信守承诺，既关注着埃尔文的恢复情况，也关注着德国人的动向。

[naʊ] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] , ['bleɪn] [kən'siːld] [hɪm'self] .
now closer than ever , Blaine concealed himself .
现在 更近 比 曾经 , 布莱恩 暗 他自己 ；

布莱恩比以往任何时候都更加接近目标，他把自己隐藏了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbleɪnz] [ˈkaʊns(ə)] ,
And now , seeing that Orris was quite revived , and following Blaine's counsel ,
和 现在 , 看到 那 奥里斯 曾是 相当 复活 , 和 下列的 布莱恩的 法律顾问 ,
现在, 看到奥里斯已经完全恢复过来, 并且听从了布莱恩的建议,

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈlæpst] [fɔːrm] , [hæf] [ˈliːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪt] [əˈɡen]
they presented to the German only a collapsed form , half leaning as if hit again
他们 呈现 到 这 德语 仅有的 一个 倒塌 形式 , 一半 倾斜 作为 如果 打 再次
.
.
.

他们呈现在德国人面前的, 只是一副瘫倒在地、半倾斜着的模样, 仿佛又一次遭受了重创。
[ˈbleɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [stiəd] [ˈɡraʊndwərd] .
Blaine , almost out of sight , steered groundward .
布莱恩 , 几乎 出去 的 视线 , 转向 地面 .
布莱恩几乎消失在视线之外, 向地面驶去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ? "
" Are you strong enough now to take my place ? "
" 是 你 强的 足够的 现在 到 拿 我的 地方 ? "
“你现在有足够的力量来代替我吗? ”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [stiɪl] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈəːwɪn] .
" I — I think so , " returned the still reviving Erwin .
" 我 — 我 思考 所以 , " 返回 这 仍然 复苏 欧文 .
“我——我想是的,”仍在苏醒的埃尔文回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [lənd] ?
" What you going to do — land ?
" 什么 你 去 到 做 — 土地 ?
“你打算怎么办——着陆吗? ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hɪt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [ɡlaɪd] , [waɪl] [ˈbleɪn] ,
" At this juncture the machine hit the ground in a decreasing glide , while Blaine ,
" 在 这 契机 这 机器 打 这 地面 在 一个 递减 滑行 , 尽管 布莱恩 ,
“此时, 机器以逐渐减小的速度滑翔着撞击地面, 而布莱恩,

[hæf] [ˈraɪzɪŋ] , [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
half rising , pitched forward as if dead .
一半 上升 , 投球 向前 作为 如果 死的 .
半起半倒, 身体向前倾, 如同死去一般。

" [teɪk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈɔːrɪ] , " [ˈbleɪn] [hæd; həd] [sed] .
" Take the machine , Orry , " Blaine had said .
" 拿 这 机器 , 奥里 , " 布莱恩 有 说 .
“把机器拿走, 奥里,”布莱恩说道。

" [aɪm] [ded] ; [jʊə(r)] [ˈwuːndɪd] .
" I'm dead ; you're wounded .
" 我是 死的 ; 你是 受伤 .
“我死了; 你受伤了。”

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈbleɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz][leɪd] , [ˈəːwɪn] [ˈfɑːləʊd] .
" Knowing that Blaine had his plans laid , Erwin followed .
" 会心 那 布莱恩 有 他的 计划 铺设 , 欧文 随后 .
“知道布莱恩已经做好了计划, 欧文便跟了上去。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔːʃ] ,
Then the Boche ,
然后 这 波切 ,
然后德国佬,

[ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [æn; ən] [ˈenəmi] [məˈʃiːn]
feeling pretty good over the idea that he had captured an enemy machine
感觉 漂亮的 好的 超过 这 主意 那 他 有 捕获 一个 敌人 机器
[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][aɪˈtiː] ,
with two men in it ,
和 二 男人 在 它 ,

想到自己缴获了一辆敌方机器，里面还有两个人，他就感觉非常棒。

[ˈɔːlsʊʊ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] .
also alighted from his own a few rods distant .
还 下车 从 他的 自己的 一个 很少 杆 遥远 .

他也从几杆远的地方下了车。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wʌn][mæn] [ded] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwuːndɪd] .
To his view there appeared one man dead and another wounded .
到 他的 看法 那里 出现 一 男人 死的 和 其他 受伤 .

在他看来，似乎有一人死亡，一人受伤。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈəːwɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [stɪl]
Covering Erwin with his revolver as he sat leaning back ghastly and still
覆盖 欧文 和 他的 左轮手枪 作为 他 卫星 倾斜 后退 阴森 和 仍然
[ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfræpnəl] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
bleeding from the shrapnel that had at first struck him down ,
出血 从 这 弹片 那 有 在 第一的 击 他 向下 ,

埃尔文痛苦地向后靠着，鲜血仍在流淌，他用左轮手枪盖住了自己。那枚弹片最初击中了他，让他倒地。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈhelpləs] [ˈvɪktəms] .
the German eyed his apparently helpless victims .
这 德语 眼睛 他的 显然 无助 受害者 .

德国人打量着他那些看似毫无还手之力的受害者。

" [get] - !
" **Get oudt** !
" 得到 - !

滚出去！

" [hiː; hi] [snæpt] [ɪn] [ˈræðər] [pʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈəːwɪn] .
" **he snapped in rather poor English to Erwin** .
" 他 啪啪 在 相当 贫穷的 英语 到 欧文 .

他用不太流利的英语对欧文厉声说道。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [stɪl] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
The latter started to obey , still covered by the pistol at his head .
这 后者 开始 到 服从 , 仍然 涵盖 经过 这 手枪 在 他的 头 .

后者开始服从命令，但头上仍然顶着一把手枪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbleɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] , [naʊ] [sæt]
Suddenly Blaine , who had tumbled to the ground at the first landing , now sat
突然 布莱恩 , WHO 有 翻滚 到 这 地面 在 这 第一的 降落 , 现在 卫星
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

突然，原本在第一个平台摔倒在地上的布莱恩坐了起来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
his own revolver pointed straight at the German .
他的 自己的 左轮手枪 尖 直的 在 这 德语 .

他自己的左轮手枪直指那个德国人。

" [θroʊ] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] !
" **Throw down that gun** !
" 扔 向下 那 枪 !

放下枪！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [klɪr] , [ˈstedɪ] [tʊʊnz] .
" he announced in clear , steady tones .
" 他 宣布 在 清除 , 稳定的 音调 .

他用清晰、稳定的语调宣布道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[noʊ] [ˈnɑ:nsens] , [frɪts] !
No nonsense , Fritz !
不 废话 , 弗里茨 !

别胡闹了，弗里茨！

" [wʌn] [bri:f] [ster] .
" One brief stare .
" 一 简短的 盯 .

短暂地对视了一下。

[ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈdʒɛnərəld] , [hi:; hi] [ˈsʌlənlɪ] [əuˈbeɪd] .
Then , realizing that he had been outgeneraled , he sullenly obeyed .
然后 , 意识到 那 他 有 到过 普遍落后 , 他 闷闷不乐地 服从 .

然后，他意识到自己处于劣势，便闷闷不乐地服从了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈə:win] , [naʊ] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd] , [roʊz] [ʌp] , [ɡɑ:t] [aʊt] ,
To his further amazement , Erwin , now quite recovered , rose up , got out ,
到 他的 更远 惊愕 , 欧文 , 现在 相当 恢复 , 玫瑰 向上 , 得到 出去 ,

更令他惊讶的是，埃尔文此时已经完全恢复，他站了起来，走了出去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:k] [taɪd][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [ˈʌndər] [bleɪnz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and though weak tied the Boche hard and fast under Blaine's direction .
和 尽管 虚弱的 系 这 波切 难的 和 快速地 在下面 布莱恩的 方向 .

尽管实力较弱，但在布莱恩的指挥下，德国佬还是被牢牢地捆绑住了。

" [naʊ] , [ˈɔ:ri] , " [sed] [leɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] ,
" Now , Orry , " said Lafe , looking his comrade over carefully ,
" 现在 , 奥里 , " 说 拉菲 , 寻找 他的 同志 超过 小心 ,

“好了，奥里，”拉夫一边仔细打量着他的同伴一边说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [məˈʃi:n] [bæk] ? "
" are you right enough to take our machine back ? "
" 是 你 正确的 足够的 到 拿 我们的 机器 后退 ? "

“你觉得你有权把我们的机器收回去吗？”

" [bet][jʊr; jər] [swi:t] [laɪf][aɪ][eɪˈem] !
" Bet your sweet life I am !
" 赌注 你的 甜的 生活 我 是 !

“我敢打赌，我的生活很美好！ ”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [waɪl] [blʌd] [wʌz; wəz][kəʊˈæɡjəˌleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [ʃɔ:rt] [her] .
" Orry's face was still pale , while blood was coagulated in his curly short hair .
" - 脸 曾是 仍然 苍白 , 尽管 血 曾是 凝固的 在 他的 卷曲 短的 头发 .

“奥里的脸色依然苍白，鲜血凝结在他卷曲的短发里。”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [leɪf] .
" I'm all right , Lafe .
" 我是 全部 正确的 , 拉菲 .

“我没事，拉菲。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are we going to do ? "
什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [wi:l] [pʊt] [ðɪs] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [məʃi:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [bæk] . "

" **We'll put this chap in his own machine , and I'll take it and him back .** "

" 出色地 放 这 小伙子 在 他的 自己的 机器 , 和 患病的 拿 它 和 他 后退 . "

" 我们会把这家伙放进他自己的机器里, 然后我再把他和机器一起带回去."

" [ju:; jʊ] [mi:n] [prə'vaɪdɪd] [fɹɪtzi] [lets] [ju: 'es][get] [θru:] [seɪf] . "

" **You mean provided Fritzzy lets us get through safe .** "

" 你 意思是 假如 弗里茨 让我们 我们 得到 通过 安全的 . "

" 你的意思是, 只要弗里茨能让我们安全通过就行."

" [ju ən 'di][zæt]['vi:] ['wɒnd] [du:] !

" **Und zat ve wond do !**

" 和 扎特 ve 奇迹 做 !

"Und zat ve wond do!

- ?

Forshtay ?

- ?

Forshtay?

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['sʌlən] ['dʒɜ:rmən] ['stændɪŋ] [baɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [jet]

" **This from the now sullen German standing by bound hand and foot , yet**

" 这 从 这 现在 忧郁 德语 常设 经过 边界 手 和 脚 , 然而

['mentəli] [æn,tægə'nɪstɪk] [stɪl] .

mentally antagonistic still .

精神上 敌对的 仍然 .

"这是那个此刻神情阴郁的德国人说的话, 他手脚都被绑着, 但精神上仍然充满敌意."

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [bi: 'oʊ] , " [sed] ['bleɪn] , ['ku:lɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn] ,

" **Don't you worry , bo , " said Blaine , coolly picking up the man ,**

" 不 你 担心 , 波 , " 说 布莱恩 , 冷静地 挑选 向上 这 男人 ,

"别担心, 伙计,"布莱恩说着, 冷静地把那人抱了起来。

[ə; eɪ] ['fa:loʊ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [weɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] , [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [məʃi:n] ,

a follow of no small weight , and lifting , him into his own machine ,

一个 跟随 的 不 小的 重量 , 和 举重 , 他 进入 他的 自己的 机器 ,

一个举足轻重的追随者, 将他抬进他自己的机器里,

[ə; eɪ][bɪg] ['taʊbi] [ʌv; əv] ['meni] [hɔ:rs] - ['paʊə] .

a big Taube of many horse - power .

一个 大的 陶布 的 许多 马 - 力量 .

一台马力强劲的大型陶布发动机。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['petrəl] [ɪ'nʌf] .

" **That is , if you've got petrol enough .**

" 那 是 , 如果 你已经 得到 汽油 足够的 .

"也就是说, 如果你有足够的汽油的话。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

" **This was assured beyond doubt by subsequent examination .**

" 这 曾是 保证 超过 怀疑 经过 随后的 考试 .

"后续的检验无疑证实了这一点。"

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['seɪfli] [stoʊd] , [ə:wɪn] [ænd; ənd] ['bleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:ɹɪd] [jet] ['ækjərət] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The German safely stowed , Erwin and Blaine made a hurried yet accurate inspection

这 德语 安全 已存放 , 欧文 和 布莱恩 制成 一个 慌忙 然而 准确的 检查

[ʌv; əv][bəʊθ] [pleɪnz] ,

of both planes ,

的 两个都 飞机 ,

德国人安全停放好飞机后, 埃尔文和布莱恩迅速而准确地检查了两架飞机。

[ænd; ənd] ['ɔ:ris] [æt; ət] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ['westwərd] .
and Orris at once started westward .
和 奥里斯 在 一次 开始 向西 .

奥里斯随即向西出发。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [wen] [hɔ:rs] [hu:f] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [hedʒ] [nɑ:t]
Blaine was about to follow when horse hoofs were heard beyond a hedge not
布莱恩 曾是 关于 到 跟随 什么时候 马 蹄子 是 听到 超过 一个 对冲 不是
[fɑ:r] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

布莱恩正要跟上去，这时不远处树篱后面传来马蹄声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aɪz] [flæʃt] .
The German's eyes flashed .
这 德国人的 眼睛 闪光灯 .

德国人的眼神闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [diˈvaɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈreskju:] .
He divined a forcible rescue .
他 神谕 一个 强制的 救援 .

他预感到需要强行营救。

[hi:; hi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [jel] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [mu:v] ['bleɪn] ['gægd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
He began to yell , but with a swift move Blaine gagged him with
他 开始 到 叫喊 , 但 和 一个 迅速 移动 布莱恩 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bənˈdænə] - ['kɜ:rtʃɪf] .
his own bandanna ' kerchief .
他的 自己的 头巾 - 头巾 .

他开始大喊大叫，但布莱恩迅速用他自己的头巾堵住了他的嘴。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['strʌɡld] [bʌt; bət] ['bleɪn] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsʊʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊsts] [səˈpɔ:rtɪŋ]
The German struggled but Blaine had tied him also to the posts supporting
这 德语 挣扎 但 布莱恩 有 系 他 还 到 这 帖子 支持
[ðə; ði] ['hɑ:lʊʃ] ['tʃeɪmbər] [werɪn] ['paɪlət] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvər] [sæt] ,
the hollow chamber wherein pilot and observer sat ,
这 空洞的 房间 其中 飞行员 和 观察员 卫星 ,

德国人挣扎着，但布莱恩已经把他绑在了支撑飞行员和观察员所坐空心舱室的柱子上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
and now springing in himself , he started off .
和 现在 弹簧 在 他自己 , 他 开始 离开 .

然后他自己也跃了起来，开始了。

[raɪt] [ðen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lɪ] [dɪˈbaʊtʃ; -'bu:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
Right then the heads of a column of cavalry debouched in the field .
正确的 然后 这 头部 的 一个 柱子 的 骑兵 出港 在 这 场地 .

就在这时，一队骑兵的先头部队冲进了战场。

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taubi] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt]
The roar of roar of the Taube filled the air and in an instant they saw what
这 吼 的 吼 的 这 陶布 已填 这 空气 和 在 一个 立即的 他们 锯 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

鸽群的咆哮声响彻云霄，刹那间，他们看到了发生了什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:ris] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sti:l] ['spɑɪrəlɪŋ] ['haɪər] .
By this time Orris was well up in the air and still spiraling higher .
经过 这 时间 奥里斯 曾是 出色地向上 在 这 空气 和 仍然 螺旋式 更高 .

此时，奥里斯已经高高升空，并且还在螺旋上升。

[ðə; ði] ['taubi] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['pɑ:rtli] [fə'miliə] [θru:] ['praɪə] ['kæptʃəd]
The Taube , with which Blaine was already partly familiar through prior captured
这 陶布 , 和 哪个 布莱恩 曾是 已经 部分 熟悉的 通过 事先的 捕获
[mə'ʃi:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
machines among the Allies ,
机器 之中 这 盟国 ,

布莱恩此前已通过盟军缴获的战机对Taube战机有所了解。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [ʌpwərd] [kɜ:rv] , [wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] ['bleɪn] .
was making its first upward curve , when a thought came to Blaine .
曾是 制作 它是 第一的 向上 曲线 , 什么时候 一个 想法 来了 到 布莱恩 .

当它开始向上弯曲时，布莱恩突然想到了一个主意。

[ə; eɪ] [ru:z] !
A ruse !
一个 诡计 !

诡计！

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] [leɪ] [sti:l] ['helpləs] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .
The German lay still helpless , bound and gagged :
这 德语 躺 仍然 无助 , 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 :

德国人被捆绑堵嘴，一动不动地躺着。

[ðoo] ['strʌɡliŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɪtɪŋ] ['æŋɡər] .
Though struggling with his bonds , his eyes were spitting anger .
尽管 挣扎 和 他的 债券 , 他的 眼睛 是 吐痰 愤怒 .

尽管他挣扎着想要挣脱束缚，但他的眼中却充满了愤怒。

[ɪn][ɪts] [keɪs] , [wið; wiθ] ['pʊli] [ə'tætʃt] ,
In its case , with pulley attached ,
在 它是 案件 , 和 滑轮 随附的 ,

就其而言，加上滑轮后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæg][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][dʒɜ:rmən] ['eriəl] ['skwɒdrənz] .
was a small flag of one of the larger German aerial squadrons .
曾是 一个 小的 旗帜 的 一 的 这 更大的 德语 天线 中队 .

这是德国某个规模较大的空军中队的小旗。

['bleɪn] [plʌkt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['pʊli] [kɔ:rd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [aɪz]
Blaine plucked it forth , jerked the pulley cord , and there unrolled before all eyes
布莱恩 拨弦 它 前进 , 猛地一抖 这 滑轮 绳索 , 和 那里 展开 前 全部 眼睛

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['i:g(ə)] ,
the Imperial eagle ,
这 帝国 鹰 ,

布莱恩把它拔了出来，猛地拉动滑轮绳，帝国雄鹰的图案便在众人眼前展开。

[wið; wiθ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [dɪ'zaɪnz] , [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] ,
with certain other designs , all on a black background ,
和 肯定 其他 设计 , 全部 在 一个 黑色的 背景 ,

以及其他一些图案，全部都在黑色背景上。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [ɪn] [waɪt] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
and with a death's head in white at each corner .
和 和 一个 死亡人数 头 在 白色的 在 每个 角落 .

每个角上都有一个白色的骷髅头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [skwer] ,
It was two or three feet square ,
它 曾是 二 或者 三 脚 正方形 ,

它大约两三英尺见方，

[ænd; ənd][æz; əz][,ai 'ti:] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][pəʊlz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ,
and as it floated from one of the poles sustaining the biplanes ,
和 作为 它 漂浮 从 一 的 这 杆子 维持 这 双翼飞机 ,

而当它从支撑双翼飞机的其中一根杆子上漂浮起来时，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrniŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [ɪts] ['miːniŋ] .
no one in the clear morning light could mistake its meaning .
不 一 在 这 清除 早晨 光 可以 错误 它是 意义 .

在清晨明亮的阳光下，任何人都不可能误解它的含义。

['bleɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][flæɡ] .
Blaine himself was not sure as to the flag .
布莱恩 他自己 曾是 不是 当然 作为 到 这 旗帜 .

布莱恩本人也不确定那面旗帜是什么。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [juːst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈskwaːdrən] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dɔːrst]
But it really was the one used only by a certain squadron especially endorsed
但 它 真的 曾是 这 一 用过的 仅有的 经过 一个 肯定 中队 尤其 认可

[ænd; ənd] .
and :
和 .

但这确实是某个特定中队特别认可并专门使用的武器。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [,ʌv; əv] [ˈhɒhənˌzəʊlən] [ænd; ənd][,ʌv; əv]
supported by the Kaiser and the Royal House of Hohenzollern and of
有 经过 这 凯撒 和 这 皇家 房子 的 霍亨索伦 和 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['peɪtrən] .
which the Crown Prince was the special patron .
哪个 这 王冠 王子 曾是 这 特别的 赞助人 .

得到德皇和霍亨索伦王室的支持，皇太子是特别赞助人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['triːtɒps] ,
By the time Blaine was above the treetops ,
经过 这 时间 布莱恩 曾是 多于 这 树梢 ,

当布莱恩飞到树梢之上时，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ˈhɔːsmən] [hæd; həd][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ɪn'tuː][ðə; ði] [fɪːp] ['pæstʃər] [wer]
some twenty or thirty horsemen had debouched into the sheep pasture where
一些 二十 或者 三十 骑兵 有 出港 进入 这 羊 牧场 在哪里
[ðiːz] [ˈhæpənɪŋz] [tʊk] [plɛs] .
these happenings took place .
这些 事件 采取 地方 .

大约二三十名骑马的人闯入了事发的羊群牧场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlænsərz][ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] ['neɪtʃər] [,ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,
They were lancers and , mistaking the real nature of this maneuver ,
他们 是 枪骑兵 和 , 误会 这 真实的 自然 的 这 演习 ,

他们是骑兵，误判了这一战术的真正性质，

['evri] [læns] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ɪn] [sə'luːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌʃaʊt] [ˈroʊz] [ʌp] [ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ]
every lance was depressed in salute and a horse shout rose up that sounded much
每一个 槊 曾是 郁闷 在 礼炮 和 一个 马 喊 玫瑰 向上 那 听起来 很多
[laɪk][ə; eɪ] ['sɪriːz] [,ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] [æt; ət][ðə; ði][end] .
like a series of Hochs with Kaiser at the end .
喜欢 一个 系列 的 - 和 凯撒 在 这 结尾 .

每支长矛都低下致敬，马蹄声响起，听起来很像一连串的“霍赫斯”声，最后以“凯撒”结尾。

" ['hooʊli] [smoʊk] ! " [sed] ['bleɪn] ,
" **Holy smoke !** " **said Blaine** ,
" 圣 抽烟 ! " 说 布莱恩 ,

“我的天哪！”布莱恩说道。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [trɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [[məˈhɪpjuleɪtɪŋ]] [ðə; ði]
getting the machine gun in shooting trim with one hand while manipulating the
获得 这 机器 枪 在 射击 修剪 和 一 手 尽管 操纵 这
[kənˈtrəʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
controls with the other .
控制 和 这 其他 .

一手调整机枪至射击状态，另一手操控枪机。

" [seɪ] , [frɪtzi] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [æɪ; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Say , Fritz , " to the snarling German at his feet ,**
" 说 , 弗里茨 , " 到 这 咆哮 德语 在 他的 脚 ,
" 弗里茨 , " 他对着脚下咆哮的德国人说道。

[huː] [ˈferli] [raɪðd] [æɪ; ət] [hɪz; ɪz] [baʊndz] [ænd; ənd] [gæɡ] ,
who fairly writhed at his bounds and gag ,
WHO 相当 扭动 在 他的 界限 和 插科打诨 ,
他被捆绑和堵嘴后痛苦地扭动着身体，

" [jɜː; jər] [ˈfoʊks] [θɪŋk] [aɪm] [ɔːf] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˈjæŋki] [ˈwaɪn] !
" **your folks think I'm off after those English or Yankee schwein !**
" 你的 各位 思考 我是 离开 后 那些 英语 或者 扬基 猪 !
" 你爸妈以为我要去追那些英国佬或美国佬呢！ "

[ˈseɪvɪ] ?
Savy ?
精明 ?

明白吗？

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siːn] .
" **But here a sudden change came over the scene .**
" 但 这里 一个 突然 改变 来了 超过 这 场景 .
但此时，场面突然发生了变化。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈfaɪtɪŋ] [bəʊθ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
FIGHTING BOTH ENEMY AND ELEMENTS
斗争 两个都 敌人 和 元素
同时对抗敌人和自然因素

[ðə; ði] [ˌbləriˈoʊ] [wɪtʃ] [ˈəːwɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpaɪlətɪŋ] , [ðoʊ] [ˈfɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ,
The Bleriot which Erwin was now piloting , though far in the upper air ,
这 布莱里奥 哪个 欧文 曾是 现在 飞行员 , 尽管 远的 在 这 上 空气 ,
埃尔文现在驾驶的布莱里奥战机，虽然在高空，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ˌbleɪnz]
was seen to be whirling round and returning , apparently to Blaine's
曾是 已见 到 是 旋转 圆形的 和 返回 , 显然 到 布莱恩的
[ˈreskjuː] .
rescue .
救援 .

有人看到他转身返回，显然是为了营救布莱恩。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] [ˌʌ; əv] [ˈlænsərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Evidently Orris had also seen the irruption of lancers and had no intention
显然 奥里斯 有 还 已见 这 爆发 的 枪骑兵 和 有 不 意图
[ˌʌ; əv] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] [waɪl] [ɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈperəl] .
of deserting his comrade and friend while in possible peril .
的 逃兵 他的 同志 和 朋友 尽管 在 可能的 危险 .
显然，奥里斯也看到了骑兵的入侵，他并不打算在可能身处险境的情况下抛弃他的战友和朋友。

[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][streɪn][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][spreɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][bɪ'loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To intensify the strain he began to spray the Germans below with the
到 强化 这 拉紧 他 开始 到 喷 这 德国人 以下 和 这
[rɪ'meɪnɪŋ][ʃi:f][ʌv; əv][ˈbulɪts][ɪn][ðə; ði]['mægəzi:n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:n][gʌn].
remaining sheaf of bullets in the magazine of the machine gun.
其余的 捆 的 子弹 在 这 杂志 的 这 机器 枪 .

为了加大力度，他开始用机枪弹匣里剩下的子弹扫射下面的德国人。

[ˈsiːɪŋ][noʊ][ˈfɜ:rðər][ni:d][ʌv; əv][ˈkæməflɑ:ʒ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkənz][ˈbleɪn],
Seeing no further need of camouflage on the part of the Americans, Blaine,
看到 不 更远 需要 的 伪装 在 这 部分 的 这 美国人 , 布莱恩 ,
布莱恩见美国人已无需再进行伪装，

[wɪð; wɪθ][wʌn][fʊt][ˈkrʌʃɪŋ][daʊn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən], [hu:] [wʌz; wəz][naʊ][ə'temptɪŋ][tuː; tə][raɪz]
with one foot crushing down the German, who was now attempting to rise
和 一 脚 压碎 向下 这 德语 , WHO 曾是 现在 尝试 到 上升
[dɪ'spɑ:t][hɪz; ɪz][bɑ:ndz],
despite his bonds,
尽管 他的 债券 ,

他一只脚踩在德国人身上，德国人正试图挣脱束缚站起来。

[wɜ:rl][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][mə'ʃi:n][gʌn][raʊnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][naʊ][sə'spɪʃəs][ˈlænsərz][bɪ'loʊ].
whirled the German machine gun round upon the now suspicious lancers below.
旋转 这 德语 机器 枪 圆形的 之上 这 现在 可疑的 枪骑兵 以下 .
德国机枪猛地转向下方警惕的骑兵。

[ði:z][wɜ:r; wər][ʌn'slɪŋɪŋ][ðer; ðər]['kɑ:rbəɪn].
These were unslinging their carbines.
这些 是 卸吊索 他们的 卡宾枪 .

他们正在卸下卡宾枪。

[ˈbleɪn][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspætər][ʌv; əv][ˈbulɪts][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn][ˈwepən].
Blaine anticipated them with a spatter of bullets from their own weapon.
布莱恩 预期 他们 和 一个 溅 的 子弹 从 他们的 自己的 武器 .
布莱恩抢先一步，用他们自己的武器射出了一阵子弹。

[æt; ət][ðɪs][ˈbedləm][broʊk][lu:s][bɪ'loʊ].
At this bedlam broke loose below.
在 这 疯人院 打破 松动的 以下 .

于是，楼下顿时一片混乱。

[waɪl][əˈwɪn][hæd; həd][dʌn][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ][ˈdæmɪdʒ], [ˈprɑ:bəbli][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdɪstəns],
While Erwin had done little or no damage, probably owing to distance,
尽管 欧文 有 完毕 小的 或者 不 损害 , 大概 欠款 到 距离 ,
虽然埃尔文几乎没有造成任何破坏，可能是因为距离较远，

[ˈbleɪnz][dɪs'tʃɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ˌpɔɪnt'blæŋk][ænd; ənd][ˈdedli].
Blaine's discharge was pointblank and deadly.
布莱恩的 释放 曾是 近距离 和 致命 .

布莱恩的射击是近距离的，而且是致命的。

[ˈmi:ntaɪm][ɪn][sʌm; səm][wei][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][ˈlu:s(ə)n][wʌn][ɑ:rm].
Meantime in some way the German managed to loosen one arm.
与此同时 在 一些 方式 这 德语 管理 到 松开 一 手臂 .

与此同时，德国人设法松开了一只胳膊。

[ˈrekləsli][hiː; hi][si:zd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði][kən'troʊlz], [ˈrentʃɪŋ][aɪˈti:] [ˈvaɪələntli].
Recklessly he seized hold of one the controls, wrenching it violently.
鲁莽地 他 查获 抓住 的 一 这 控制 , 扭动 它 暴力 .

他鲁莽地抓住一个控制杆，猛地用力一拽。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
" **You will , will you ?** " **exclaimed the American ,** " **We must get away from**
" 你 将要 , 将要 你 ? " 惊呼 这 美国人 , " 我们 必须 得到 离开 从
[hɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
here at any rate !
这里 在 任何 速度 !

“你们一定会离开这里，对吧？”美国人喊道，“无论如何，我们都必须离开这里！”

" [rɪ'liːsɪŋ] [bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][dʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
" **Releasing both hands , he seized the German by the throat ,**
" 发布 两个都 双手 , 他 查获 这 德语 经过 这 喉 ,
他松开双手，掐住德国人的喉咙。

[ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [held] [bəuθ] ,
pinning him against the rim of the hole that held both ,
钉住 他 反对 这 轮缘 的 这 洞 那 握住 两个都 ,
把他抵在容纳他们两人的洞口边缘，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [æk'seləreɪtər] [roʊz] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] .
and with his feet on the accelerator rose rapidly upward .
和 和 他的 脚 在 这 加速器 玫瑰 快速 向上 .
他双脚踩在油门上，车子迅速向上飞驰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bulɪts] [wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [sɪəd] [ðə; ði][dʒɜːmənz]
By this time bullets were spitting round them , one of which seared the German's
经过 这 时间 子弹 是 吐痰 圆形的 他们 , 一 的 哪个 烤 这 德国人的
[ber] [skælp] ['diːpli] .
bare scalp deeply .
裸 头皮 深 .

这时子弹在他们周围呼啸而过，其中一颗子弹深深地灼伤了德国人的光秃秃的头皮。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [groʊn] , [ðə; ði] ['feləʊ] [sæŋk] [bæk] [ænd; ænd] ['bleɪn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Uttering a curious groan , the fellow sank back and Blaine released his throat .
发出声音 一个 好奇的 呻吟 , 这 同伴 沉没 后退 和 布莱恩 发布 他的 喉 .
那人发出了一声奇怪的呻吟，向后倒去，布莱恩松开了他的喉咙。

" ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [θɔːt] [leɪf] .
" **He's out of it for the time being ,** " **thought Lafe .**
" 他是 出去 的 它 为了 这 时间 存在 , " 想法 拉菲 .
“他暂时出局了，”拉菲心想。

" [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
" **Good thing , too .**
" 好的 事物 , 也 .

“幸好如此。”

[hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stræŋɡl] [hoʊld][ɑːn] [ðæt] [tjæp] [ænd; ænd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [raɪt]
Hard work to keep a strangle hold on that chap and keep his machine right
难的 工作 到 保持 一个 扼杀 抓住 在 那 小伙子 和 保持 他的 机器 正确的
[saɪd] [ʌp] .
side up .
边 向上 .

要牢牢控制住那家伙，还要保证他的机器保持平衡，真是费了不少功夫。

[heɪ] [ðer; ðər] , ['ɔːri] !
Hey there , Orry !
嘿 那里 , 奥里 !

嘿，奥里！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈəːwɪn] [hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [soʊ] [klaʊz] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [əˈɡen] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" **By this time Erwin had forged so close in swinging round again that only a few**
" 经过 这 时间 欧文 有 锻造 所以 关闭 在 摇摆 圆形的 再次 那 仅有的 一个 很少
[jaːdz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
yards separated the planes .
码 分开 这 飞机 .

“此时，埃尔温再次转向时已经逼近到两架飞机之间只有几码的距离。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ðoʊz] [bɔːʃ] .
" **Don't you go any nearer those Boches** .
" 不 你 去 任何 更近 那些 博切斯 .

“你别再靠近那些德国佬了。”

[aɪ][eɪˈem][ɔːl] [raɪt] .
I am all right .
我 是 全部 正确的 .

“我没事。”

[wiː; wi][ɡɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We got some of them .
我们 得到 一些 的 他们 .

“我们弄到了一些。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈraɪdərləs] [ˈhɔːrsɪz] !
Look at those riderless horses !
看 在 那些 无骑手 马匹 !

“瞧瞧这些没有骑手的马！”

" [truː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈraɪdərləs] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈloʊ] .
" **True it was that several riderless horses were careering about the field below** .
" 真的 它 曾是 那 一些 无骑手 马匹 是 职业 关于 这 场地 以下 .

“确实有好几匹无人骑乘的马在下面的田野里横冲直撞。”

[ɔːlsəʊ][æt; ət] [əˈhʌðər] [ˈæŋɡ(ə)l][sʌm; səm][men] [wɜːr; wər] [ˈdræŋɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən][æntɪˈerkræft; æntaɪˈerkræft]
Also at another angle some men were dragging forth an antiaircraft
还 在 其他 角度 一些 男人 是 拖拽 前进 一个 防空

[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

“另外，从另一个角度看，一些人正拖着一门高射炮。”

[ɔːr][soʊ][aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ɪts][prɪˈkjuːliər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] .
or so it looked to be by its peculiar carriage and mounting .
或者 所以 它 看起来 到 是 经过 它是 奇特 运输 和 安装 .

“从它奇特的装卸方式来看，似乎就是这样。”

" [ʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? " [kɔːld] [ˈbɜːrɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [sped] [əˈbɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]
" **Sure you are all right ? " called Orris as the two machines sped along side by side**
" 当然 你 是 全部 正确的 ? " 称为 奥里斯 作为 这 二 机器 加速 沿着 边 经过 边
,
,
,

“你确定你没事吗？”奥里斯问道，两台机器并排飞驰着。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈraɪzɪŋ] .
all the while rising .
全部 这 尽管 上升 .

“与此同时，它还在上升。”

" [ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" **Didn't that fellow give you trouble ?** "
" 没有 那 同伴 给 你 麻烦 ? "

“那家伙没给你添麻烦吗？ ”

" [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
" **None to speak of** .
" 没有任何 到 说话 的 ；

“几乎没有。”

[aɪv] [lu:pt] [ə; eɪ][kɔ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [raʊnd] [ə; eɪ] [kli:t] .
I've looped a cord about his throat , and got the other end round a cleat .
我已经 循环 一个 绳索 关于 他的 喉 , 和 得到 这 其他 结尾 圆形的 一个 鞋钉 .
我用绳子套住他的脖子, 另一端绕在船舷的系统缆柱上。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][dʒɜ:rk] [ə'wei] ['hi:l] ['stræŋgl] .
If he tries to jerk away he'll strangle .
如果 他 尝试 到 混蛋 离开 地狱 扼杀 .
如果他试图挣脱, 就会被勒死。

[pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] ['paʊər] , [mæn] !
Put on more power , man !
放 在 更多的 力量 , 男人 !
再加把劲儿, 伙计!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪv] ['drægd] [ðə; ði] ['ɑ:rtfɪz] [aʊt][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['stʌfɪŋ] [ɪn] [ʃi:vz] [ʌv; əv]
Can't you see they've dragged the Archies out and are stuffing in sheaves of
不能 你 看 他们有 拖拽 这 阿奇斯 出去 和 是 馅 在 捆 的
['bulɪts] ? "
bullets ? "
子弹 ? "

你难道没看到他们把那些弓箭手拖出来, 往里面塞了一大堆子弹吗?

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [kɔ:ld] ['ə:win] , [naʊ] ['spairəlɪŋ] ['haɪər] , ['haɪər] , ['klaɪmɪŋ] ['klaʊdwərd] .
" **All right ! " called Erwin , now spiraling higher , higher , climbing cloudward** .
" 全部 正确的 ! " 称为 欧文 , 现在 螺旋式 更高 , 更高 , 攀登 向云 .
“好极了!”埃尔文喊道, 他盘旋着越飞越高, 直冲云霄。

" [ʃɜr] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['taʊbi] [streɪt] — [heɪ] , [leɪf] ? "
" **Sure you got the Taube straight — hey , Lafe ? "**
" 当然 你 得到 这 陶布 直的 — 嘿 , 拉菲 ? "
“你确定你把陶布的情况搞清楚了吗? 嘿, 拉夫?”

" [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] !
" **Course I have !**
" 课程 我 有 !
“我当然有!”

[ˈdɪdnt] [aɪ][wɜ:rk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] — ?
Didn't I work one of them at — ?
没有 我 工作 一 的 他们 在 — ?
我以前是不是在其中一家公司工作过?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] ['ɔ:rɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'kri:st] .
" **But the name was lost to Orris as the distance increased** .
" 但 这 姓名 曾是 丢失的 到 奥里斯 作为 这 距离 增加 .
“但随着距离的增加, 奥里斯这个名字就消失了。”

[tu:; tə] [bleɪnz] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
To Blaine's relief the Boche did not move for a moment or two .
到 布莱恩的 宽慰 这 波切 做过 不是 移动 为了 一个 片刻 或者 二 .
令布莱恩松了一口气的是, 那个德国佬一动不动地站了一会儿。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [twɪst] [ðæt] [friː] [ɑːrm] [bæk] [wer] [leɪf] [kʊd; kəd] [pres] [ðə; ðɪ] [weɪt]
This gave him time to twist that free arm back where Lafe could press the weight
这 给予 他 时间 到 捻 那 自由的 手臂 后退 在哪里 拉菲 可以 按 这 重量
[ʌv; əv][wʌn][bɪɡ] [fʊt] [ðer'ɑːn] ,
of one big foot thereon ,
的 一 大的 脚 其上 ,

这让他有时间将空着的那只胳膊扭向后方，让拉夫可以用一只大脚踩在上面。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrd] .
and also complete the adjustment of the cord .
和 还 完全的 这 调整 的 这 绳索 .

同时完成绳索的调整。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['luːpɪŋ] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kliːt] ,
He arranged it by looping twice round the cleat ,
他 安排 它 经过 循环 两次 圆形的 这 鞋钉 ,
他把它绕着鞋钉缠了两圈，然后固定好。

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [θroʊt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tɔːt] .
the length reaching to Fritz's throat being drawn taut .
这 长度 到达 到 弗里茨的 喉 存在 绘制 紧绷 .
一直延伸到弗里茨喉咙的长度被拉得紧紧的。

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [saɪd,waɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɑːrm] , [stɪl]
Moreover , as the German's body was resting sidewise upon his other arm , still
而且 , 作为 这 德国人的 身体 曾是 休息 横向 之上 他的 其他 手臂 , 仍然
[ˈtaɪtli] [baʊnd] ,
tightly bound ,
紧紧 边界 ,

此外，由于德国人的尸体侧卧在他另一只仍然被紧紧捆绑的手臂上，

['bleɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
Blaine felt that he had the man for the time being at least .
布莱恩 毛毡 那 他 有 这 男人 为了 这 时间 存在 在 至少 .
布莱恩觉得至少目前他已经控制住了这个人。

[naʊ] [keɪm] ['heɪvɪərðən'er] ['rɔːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
Now came heavier roars from below .
现在 来了 较重 咆哮 从 以下 .

这时，下方传来更加沉重的轰鸣声。

[nɑːt][ˈʊʊnli][wʌn] [ɡʌn] [bʌt; bət] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
Not only one gun but several had been brought up ,
不是 仅有的 一 枪 但 一些 有 到过 带来 向上 ,
不仅有一支枪，而是有好几支枪被带了上来。

[treɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['flaɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] ['eəpleɪnz] .
trained on the fliers and were being fired rapidly at the receding airplanes .
受过训练 在 这 传单 和 是 存在 被解雇 快速 在 这 消退 飞机 .
子弹瞄准了飞行员，并迅速射向正在远去的飞机。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'biːft][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'vaɪnd] .
Also the true nature of the situation aloft must have been divined .
还 这 真的 自然 的 这 情况 高空 必须 有 到过 神谕 .
此外，高空的真实情况也必定已被预知。

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,
Hence the extreme activity among the Germans ,
因此 这 极端 活动 之中 这 德国人 ,
因此，德国人才会如此活跃。

[naʊ] ['traɪŋ] ['dɛspərətli] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɔːr][bəʊθ]
now trying desperately to reverse the progress of events by bringing one or both
现在 尝试 绝望地 到 撤销 这 进步 的 活动 经过 带来 一 或者 两个都
[mə'ʃiːnz] [daʊn] .
machines down .
机器 向下 .

现在正拼命试图通过让其中一台或两台机器停机来扭转事态发展。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [dɪd]
The fact that the life of one of their own comrades might be snuffed out did
这 事实 那 这 生活 的 一 的 他们的 自己的 同志们 可能 是 熄灭 出去 做过
[nɑːt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
not weigh with them at all .
不是 称重 和 他们 在 全部 .

他们丝毫没有在意自己的一位战友可能会因此丧命。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [kriːd] .
Such is the German militaristic creed .
这样的 是 这 德语 军国主义 信条 .

这就是德国的军国主义信条。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr] ['welfer] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer]
The individual , his life , or welfare is as nothing when compared with the welfare
这 个人 , 他的 生活 , 或者 福利 是 作为 没有什么 什么时候 比较的 和 这 福利
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
of the cause ,
的 这 原因 ,

与事业的福祉相比, 个人、个人的生命或福祉都微不足道。

[ðə; ði] [stɜːt] , [ðə; ði] [hʊl] ['bruːt(ə)l] , [ɪ'fɪ(ə)nt] ['sɪstəm] .
the state , the whole brutal , efficient system .
这 状态 , 这 所有的 野蛮 , 高效的 系统 .

国家, 整个残酷而高效的体系。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['kɑːmræd] [maɪt] [biː; bi] [ded] [naʊ] .
After all , this comrade might be dead now .
后 全部 , 这 同志 可能 是 死的 现在 .

毕竟, 这位同志现在可能已经牺牲了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get][æt; ət][ænd; ænd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌoʊvər'teɪk] [ðiːz] [ˌwaɪn] [æt; ət][ɔːl][kɔːst] .
They must get at and , if possible , overtake these schwein at all cost .
他们 必须 得到 在 和 , 如果 可能的 , 超过 这些 猪 在 全部 成本 .

他们必须不惜一切代价接近并尽可能超越这些猪。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['prʌʃən] [mə'ʃiːn] ,
Were not they retreating with a choice Prussian machine ,
是 不是 他们 撤退 和 一个 选择 普鲁士 机器 ,

他们难道不是带着精锐的普鲁士战机撤退的吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [flɔːntɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [flæg] ?
that even now flaunted in derision the Death's Head Flag ?
那 甚至 现在 炫耀 在 嘲笑 这 死亡人数 头 旗帜 ?

即使到了现在, 他们仍然肆意嘲讽地炫耀骷髅旗?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər][mæd] — [gʊd] [mæd] !
No wonder the Boches were mad — good mad !
不 想知道 这 博切斯 是 疯狂的 — 好的 疯狂的 !

难怪德国佬们都气疯了——真是痛快淋漓!

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] [æd'ventʃəz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪd] .
But our Yankee adventurers were by no means at the end of their raid .
但 我们的 扬基 冒险者 是 经过 不 方法 在 这 结尾 的 他们的 袭击 .

但我们这些美国佬冒险家的劫掠行动远未结束。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
The sun was rising .
这 太阳 曾是 上升 .

太阳升起来了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rer] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ,
With the rare promise of a clear day , considering the time and the region ,
和 这 稀有的 承诺 的 一个 清除 天 , 考虑 这 时间 和 这 地区 ,
考虑到时间和地区, 难得迎来晴朗的一天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['eɪvɪdənt] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtu:d] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:tʃt]
it was more evident than usual that a very high altitude must be reached
它 曾是 更多的 明显 比 通常 那 一个 非常 高的 高度 必须 是 达到
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .
and maintained .
和 维持 .

比以往任何时候都更加明显的是, 必须达到并保持非常高的高度。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['reɪdɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ]
There were the German trenches to be passed , the trenches raided only a
那里 是 这 德语 战壕 到 是 通过了 , 这 战壕 突袭 仅有的 一个
[fju:] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] ,
few hours before ,
很少 小时 前 ,

必须越过德军战壕, 这些战壕几个小时前才刚刚遭到袭击。

[ðə; ði] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['feltər] [ʌv; əv] ['frendli] ['eriəz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt]
the No - Man's - Land , before the welcoming shelter of friendly areas and support
这 不 - 男人的 - 土地 , 前 这 欢迎 庇护所 的 友好的 区域 和 支持
[maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
might be reached .
可能 是 达到 .

在抵达友好地区和获得支持的温暖庇护之前, 这里是一片无人区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ki:p] [klaʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi]
they could see and signal other and also keep close together and be ready
他们 可以 看 和 信号 其他 和 还 保持 关闭 一起 和 是 准备好
[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['mju:tʃuəl] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] .
to afford mutual support in case of meeting the foe .
到 买得起 相互的 支持 在 案件 的 会议 这 敌人 .

他们可以互相看见、互相发出信号, 也可以保持紧密联系, 以便在遇到敌人时互相支援。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第2/10页

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [su:n] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv]
This last was soon verified by the rise and approach of a small squadron of
这 最后的 曾是 很快 已验证 经过 这 上升 和 方法 的 一个 小的 中队 的
[skaʊt] [ˈkru:zəz] ,
scout cruisers ,
侦察 巡洋舰 ,

最后一点很快就得到了证实，一支小型侦察巡洋舰中队的出现和接近证实了这一点。

[wɪŋd] [ˈmɑ:nəpleɪn] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ed] [ˈmɑ:nəpleɪn] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpaɪlət][ˈoʊnli]
winged monoplanes , each with a ed monoplanes , each with a single pilot only
有翅膀的 单平面 , 每个 和 一个 编辑 单平面 , 每个 和 一个 单身的 飞行员 仅有的
[ænd; ənd][wʌn] [məˈʃi:n] [ɡʌn] .
and one machine gun .
和 一 机器 枪 .

有翼单翼机，每架都只有一名飞行员和一挺机枪。

" [ki:p] [wel] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] , " [ˈsɪɡnəld] [ˈbleɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Keep well under them ,** " **signaled Blaine to his friend .**
" 保持 出色地 在下面 他们 , " 发出信号 布莱恩 到 他的 朋友 .

“好好跟在他们下面，”布莱恩向他的朋友示意道。

" [ɡɑ:t] [ˈeni] [æmjəˈnɪ(ə)n] ?
" **Got any ammunition ?**
" 得到 任何 弹药 ?

有弹药吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðə; ði][ˈdev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

" [ˈɔ:rɪs] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] - [ˈkwɪrɪz] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naʊ] [ˈempti] [ˈkɑ:rtrɪdʒ]
" **Orris had replied to Lafe's queries by shaking out the now empty cartridge**
" 奥里斯 有 回复 到 - 查询 经过 摇晃 出去 这 现在 空的 墨盒
[ɪ:vz] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
sheaves and dropping them again .
捆 和 下降 他们 再次 .

“奥里斯对拉夫的询问作出的回应是，抖出空空如也的弹匣包，然后又把它们扔了下去。

[leɪf] , [ðen] [swu:p] [ˈkloʊzər] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] :
Lafe , then swooping closer , Called forth to his mate :
拉菲 , 然后 俯冲 更近 , 称为 前进 到 他的 伴侣 :

拉夫随即俯冲靠近，呼唤着他的伴侣：

" [baɪ][ɪts] [lʊks] [ðɪs] [ɡʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːˈbɪlt] [ˈlu:ɪs] .
" **By its looks this gun is a rebuilt Lewis .**
" 经过 它是 看起来 这 枪 是 一个 重建 刘易斯 .

“从外观上看，这支枪是经过改造的刘易斯步枪。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] ?
Can you use any of mine ?
能 你 使用 任何 的 矿 ？

你可以用我的吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ɪn] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] ['kæptʃəd] ['weɪpənz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
You know the Boches are great in reconstructing captured weapons to their own
你 知道 这 博切斯 是 伟大的 在 重建 捕获 武器 到 他们的 自己的
[ju:z] .
use .
使用 ．

你知道德国佬很擅长改造缴获的武器，并据此为自己使用。

[get] [bɪ'loʊ] [em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Get below me and to one side .
得到 以下 我 和 到 一 边 ．

到我下面，然后靠边站。

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 ！

赶快！

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [tɔ:s] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃi:f] .
I'll try to toss you a sheaf .
患病的 尝试 到 折腾 你 一个 捆 ．

我试着扔给你一捆。

[hɪr] — [dæm] [ju:; jʊ] !
Here — damn you !
这里 — 该死 你 ！

去你的——该死的！

" [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:] [ə'gen] [ɪ'vɪnst] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
" This to the German who again evinced signs of life .
" 这 到 这 德语 WHO 再次 表现出 标志 的 生活 ．

“谨以此献给那位再次显露出生命迹象的德国人。”

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] ,
Having no time to spare ,
拥有 不 时间 到 空闲的 ，

没有多余的时间，

['bleɪn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [θroʊt] [kɔ:rd]['kloʊzər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['heviərðən'er] [fʊt] ['preʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
Blaine jerked the throat cord closer and gave a heavier foot pressure to the
布莱恩 猛地一抖 这 喉 绳索 更近 和 给予 一个 较重 脚 压力 到 这
[ˈprɪzənə-z, 'prɪznə-z] ['twɪstɪd] [ɑ:rm] .
prisoner's twisted arm .
囚犯的 扭曲 手臂 ．

布莱恩猛地拉近了喉咙上的绳索，并用脚更用力地踩住囚犯扭曲的手臂。

['mi:nwaɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ˈɔ:rɪs] [swu:p] ['loʊər] , ['raɪzɪŋ] ['dʒentli] ['ʌndər] [bleɪnz]
Meanwhile with no time to lose , Orris swooped lower , rising gently under Blaine's
同时 和 不 时间 到 失去 ， 奥里斯 俯冲 降低 ， 上升 轻轻地 在下面 布莱恩的
[raɪt] [ɔ:r] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .
right or starboard side .
正确的 或者 右舷 边 ．

与此同时，奥里斯毫不犹豫地俯冲而下，从布莱恩的右侧（或右舷）下方缓缓升起。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tu; tə][raɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə][tɔ:s] [ðə; ði] ['weɪtɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪg'zæktli]
The latter had to rise in order to toss the weighty sheaf of cartridges exactly
这 后者 有 到 上升 在 命令 到 折腾 这 重 捆 的 墨盒 确切地
[wer] [hi; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tu; tə][fɔ:l] — ['ɪntu:] ['ɜ:rwinz] [læp] .
where he wished them to fall — into Erwin's lap .
在哪里 他 希望 他们 到 落下 — 进入 欧文的 膝 。

后者不得不站起身来，才能把那沉重的一捆弹药准确地扔到他希望它们落下的地方——埃尔文的腿上。

[ðɪs] [hi; hi][dɪd] [sək'sesfəli] .
This he did successfully .
这 他 做过 成功地 。

他成功地做到了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [rɪ'lækst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ɑ:rm] .
But in so doing his weight relaxed upon the Boche's arm .
但 在 所以 正在做 他的 重量 轻松 之上 这 - 手臂 。

但这样做，他的体重就放松下来，落在了德国佬的胳膊上。

[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:ɪs] , [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ʃi:f] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][grɪp][tu; tə]
At the same time Orris , in catching the sheaf , allowed his control grip to
在 这 相同的 时间 奥里斯 , 在 捕捉 这 捆 , 允许 他的 控制 紧握 到
[rɪ'læks] .
relax .
放松 。

与此同时，奥里斯在接住麦捆时，放松了对麦捆的控制。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] - [mə'ʃi:n] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] , [bʌmpt] ['ɪntu:] - [ʌndər] [pleɪn] , ['tɪltɪŋ] [aɪ 'ti:]
The nose of Orris's machine , now rising , bumped into Lafe's under plane , tilting it
这 鼻子 的 - 机器 , 现在 上升 , 撞 进入 - 在下面 飞机 , 倾斜 它
[ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
up sharply .
向上 尖锐地 。

奥里斯的飞机机头抬了起来，撞到了拉夫的飞机底盘，使拉夫的飞机猛地向上倾斜。

[prɪ'saɪsli] [æɪ; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd][æz; əz] [bleɪnz] [fʊt] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z]
Precisely at this juncture , and as Blaine's foot pressure on his prisoner's
恰恰 在 这 契机 , 和 作为 布莱恩的 脚 压力 在 他的 囚犯的
[ɑ:rm] [rɪ'lækst] ,
arm relaxed ,
手臂 轻松 ,

就在此时，布莱恩踩在囚犯手臂上的脚的压力放松了下来，

[ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [pleɪnz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] ['fɔ:rwərd] , [daʊn] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
the tilting planes threw him sharply forward , down and upon the German .
这 倾斜 飞机 扔 他 尖锐地 向前 , 向下 和 之上 这 德语 。

倾斜的飞机将他猛地向前、向下抛向德国人。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] ,
The latter , seeing his one chance ,
这 后者 , 看到 他的 一 机会 ,

后者看到了自己唯一的机会，

[rentʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'li:st] [ɑ:rm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [bleɪnz] [legz][æz; əz]
wrenched his partially released arm forward and caught it round Blaine's legs as
扭动 他的 部分 发布 手臂 向前 和 捕捉 它 圆形的 布莱恩的 腿 作为
[hi; hi] ['stʌmbld] .
he stumbled .
他 踉跄 。

他猛地将半松开的手臂向前一甩，在布莱恩踉跄之际抓住了他的腿。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ˈmuːvmənt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɑːpə,eɪtəd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈfɪtsɪz] [ˈʌðər]
At the same time this double movement somehow operated to release Fritz's other
在 这 相同的 时间 这 双倍的 移动 不知何故 经营的 到 发布 弗里茨的 其他
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

与此同时，这种双重动作不知何故也使弗里茨的另一只手臂松开了。

[baɪ] [naʊ] , [ˈɔːrɪs] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌpwərd] [[ʌv] [hæd; həd] [kɔːzd] ,
By now , Orris , unconscious of the mischief his own upward shove had caused ,
经过 现在 , 奥里斯 , 无意识 的 这 恶作剧 他的 自己的 向上 推 有 导致 ,
此时，奥里斯已完全没有意识到自己向上推搡所造成的麻烦。
[ʃiəd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [əˈsaɪd] , [stiɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd] ,
sheered his machine aside , still climbing upward and onward ,
剪切 他的 机器 旁边 , 仍然 攀登 向上 和 向前 ,
他猛地将机器甩到一边，继续向上攀爬前进。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [skaʊts] [ˈnɪrɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
only to find three of the enemy scouts nearing rapidly and making ready for
仅有的 到 寻找 三 的 这 敌人 侦察兵 临近 快速 和 制作 准备好 为了
[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
an encounter .
一个 遇到 .
结果却发现三名敌方侦察兵正在迅速逼近，准备迎战。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bleɪnz] [ˈleðər] [kæp][ænd; ənd][ˈgɑːg(ə)lz] ,
Looking back , he saw , in the place of Blaine's leather cap and goggles ,
寻找 后退 , 他 锯 , 在 这 地方 的 布莱恩的 皮革 帽 和 风镜 ,
回头望去，他看到布莱恩的皮帽和护目镜不见了，

[ə; eɪ] [ˈdɪmli] [英 [ˈɪməɪrɪŋ] 美 [ˈɪməɪrɪŋ]][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈlegz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪm]
a dimly shimmering twinkle of arms and legs flashing above the rim
一个 依稀 闪闪发光 闪烁 的 武器 和 腿 闪烁 多于 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɪnˈkloʊzər] [wer] [ðə; ði][ˈpaɪləts][sɪt] .
of the open enclosure where the pilots sit .
的 这 打开 外壳 在哪里 这 飞行员 坐 .
在飞行员所坐的开放式围栏边缘上方，隐隐闪烁着手臂和腿的光芒。

" [greɪt] [ˈgʌnz] !
" **Great guns !**
" 伟大的 枪支 !
“好枪！”

" [hiː; hi] [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θrɪlz] .
" **he ejaculated , his blood tingling with thrills .**
" 他 射精 , 他的 血 刺痛感 和 刺激 .
他射精了，血液因兴奋而颤抖。

" [ðæt] [tʃæp] [hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" **That chap has got loose and they're having it .**
" 那 小伙子 有 得到 松动的 和 它们是 拥有 它 .
“那家伙挣脱了束缚，他们正在教训他。”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?
我该怎么办？

" [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" **Even while these thoughts were flashing , he was working .**
" 甚至 尽管 这些 想法 是 闪烁 , 他 曾是 在职的 .
“即使这些想法在他脑海中闪过，他仍然在工作。”

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑ:t][tɜ:rn][tuː; tə] [bleɪnz] [rɪ'li:f] .
He dared not turn to Blaine's relief .
他 敢于 不是 转动 到 布莱恩的 宽慰 .

他不敢转头去看布莱恩的解脱处。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:f] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [fɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] .
He did not know yet if the sheaf thrown him would fit his own machine gun .
他 做过 不是 知道 然而 如果 这 捆 抛掷 他 会 合身 他的 自己的 机器 枪 .

他还不知道扔给他的那捆麦穗是否能装进他自己的机枪里。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hiː; hi][mʌst; məst][dɪp] , [ˈsɜ:rk(ə)l] , [kʌm] [ʌp] [ʌndər'ni:θ] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
But first he must dip , circle , come up underneath and try his luck .
但 第一的 他 必须 蘸 , 圆圈 , 来 向上 下 和 尝试 他的 运气 .

但首先他必须俯冲、盘旋，从下方浮出，然后碰碰运气。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˈɔ:ri] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɔ:vɪs] .
As has been said , Orry was no novice .
作为 有 到过 说 , 奥里 曾是 不 新手 .

正如前面所说，奥里并非新手。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læfɪ'et] [eskə'drɪl] .
He had flown at the front for months as one of the Lafayette Escadrille .
他 有 飞行 在 这 正面 为了 几个月 作为 一 的 这 拉斐特 飞行队 .
.
.
.

他曾作为拉法耶特飞行队的一员，在前线飞行数月。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɪn] ['eriəl] [mə'kæniks] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] .
Before that he had worked his way up in aerial mechanics in the United States .
前 那 他 有 工作 他的 方式 向上 在 天线 机械学 在 这 团结的 各州 .
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
and also here in France .
和 还 这里 在 法国 .

在此之前，他曾在美国和法国的航空机械领域一步步晋升。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['daɪvɪŋ] , [ˈsɜ:rkliŋ] , [swə:liŋ] [ɪn][mɪd] [er] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] ,
Even while diving , circling , swirling in mid air , ten thousand feet up ,
甚至 尽管 潜水 , 盘旋 , 旋转 在 中 空气 , 十 千 脚 向上 ,
即使在俯冲、盘旋、在空中翻腾，在一万英尺的高空，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ʃi:f] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] .
he was adjusting the new sheaf to his own gun .
他 曾是 调整 这 新的 捆 到 他的 自己的 枪 .

他正在调整新枪上的枪膛线。

[ˈhæpɪli] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] .
Happily it fitted .
快乐地 它 适配 .

幸运的是，它很合身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] , [ænd; ənd] [ˌpɪru:'etɪŋ] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [æn; ən]['ekspɜ:rt]['dænsər]['eksə,kju:tɪŋ] .
That was a good sign , and pirouetting , not unlike an expert dancer executing
那 曾是 一个 好的 符号 , 和 旋转 , 不是 与此不同 一个 专家 舞蹈家 执行
[ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn] ,
a new turn ,
一个 新的 转动 ,

那是个好兆头，旋转的动作，就像专业舞者完成一个新的转体动作一样。

[hiː; hi] [dʌv] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ferli] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɔ:ʃ] .
he dove aside and came up fairly behind the nearest Boche .
他 鸽子 旁边 和 来了 向上 相当 在后面 这 最近的 波切 .

他向一侧跃起，从最近的德国佬身后出现。

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] **Without hesitation he began to spray the enemy with a shower of their own**
没有 犹豫 他 开始 到 喷 这 敌人 和 一个 淋浴 的 他们的 自己的
[ˈbulɪts] . **bullets** .
子弹 .

他毫不犹豫地开始用敌人自己的子弹向敌人扫射。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈlʌki] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈfɪtɪd] . **It was indeed lucky the new cartridges fitted** .
它 曾是 的确 幸运的 这 新的 墨盒 适配 .

幸好新墨盒正好能装上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌn] [ˈblʌndər] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈekstrə] [rɪfɪ(ə)nt] [ˈdʒɜːmənz][ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] **It was merely one blunder committed by the extra efficient Germans in converting**
它 曾是 仅仅 一 错误 坚定的 经过 这 额外的 高效的 德国人 在 转换
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈwepənz] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [juːz] . **British weapons to their own use** .
英国 武器 到 他们的 自己的 使用 .

这只是效率极高的德国人在将英国武器改造为己用时所犯的一个错误而已。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [delt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeθs] [hed] [ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] **Evidently the ammunition dealt out to the Death's Head Squadron was of the**
显然 这 弹药 已处理 出去 到 这 死亡人数 头 中队 曾是 的 这
[best] . **best** .
最好的 .

显然，配发给“死亡之首”中队的弹药是最好的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [soʊ] . **It was intentionally so** .
它 曾是 故意 所以 .

这是故意的。

[əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [ðʌs] [əˈtækt] [fel] [ˈsaɪdweɪz] **Another proof of this lay in the fact that the German plane thus attacked fell sideways**
其他 证明 的 这 躺 在 这 事实 那 这 德语 飞机 因此 遭到攻击 跌倒 侧身
,
.
,

另一个佐证是，德国飞机发动攻击后侧翻了。

[rɪˈkʌvəd] , [plʌndʒd] [hæf] [ˈstægərɪŋ] [əˈweɪ] , **recovered , plunged half staggering away** ,
恢复 , 暴跌 一半 令人震惊 离开 ,

恢复过来后，踉跄着冲了出去。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑːrk][ʌv; əv] [fleɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈəːwɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɪəd] [əˈsaɪd][ɪn] **while a tiny spark of flame became visible to Erwin as he sheered aside in**
尽管 一个 微小的 火花 的 火焰 成为 可见的 到 欧文 作为 他 剪切 旁边 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːnset][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [baɪ] **the opposite direction and prepared for a new onset from above by**
这 对面的 方向 和 准备 为了 一个 新的 发病 从 多于 经过
[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪn] . **the second plane** .
这 第二 飞机 .

就在这时，埃尔文看到了一小簇火焰，他猛地向相反的方向闪开，准备迎接第二架飞机从上方发起的新一轮攻击。

[soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , **So far as he could see** ,
所以 远的 作为 他 可以 看 ,

就他所能看到的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bleɪnz] [məˈʃiːn] [ðæt] [stɪl] [floʊ] [ðə; ði] [ˈdeθs] [hed]
the other plane was making for Blaine's machine that still flow the Death's Head
这 其他 飞机 曾是 制作 为了 布莱恩的 机器 那 仍然 流动 这 死亡人数 头
[flæg] .
Flag .
旗帜 .

另一架飞机正朝着布莱恩的机器飞去，那机器上仍然飘扬着骷髅旗。

[jet] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ,
Yet it was acting strangely as seen from a distance by the Boches ,
然而 它 曾是 表演 奇怪的 作为 已见 从 一个 距离 经过 这 博切斯 ,
然而，从远处德国佬的角度来看，它的表现却很奇怪。

[huː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpoustɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnərʃɪp] .
who might or might not be posted as to the strange change of its ownership .
WHO 可能 或者 可能 不是 是 发布 作为 到 这 奇怪的 改变 的 它是 所有权 .
可能会有人公布，也可能不会公布有关其所有权发生奇怪变更的信息。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪn] , [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
The second plane , rendered more cautious by the fate of the first ,
这 第二 飞机 , 渲染 更多的 谨慎 经过 这 命运 的 这 第一的 ,
鉴于第一架飞机的遭遇，第二架飞机变得更加谨慎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] ,
which was now descending a mass of flames , began a series of divings ,
哪个 曾是 现在 下降 一个 大量的 的 火焰 , 开始 一个 系列 的 潜水 ,
此时，它正裹挟着熊熊烈焰向下坠落，并开始一系列俯冲。

, [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [noʊz] [dɪps] ,
wrigglings , and even nose dips ,
蠕动 , 和 甚至 鼻子 蘸酱 ,
扭动身体，甚至还会低头蹭鼻子。

[ɪn] [ɪts] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ˈəːwɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]
in its efforts to confuse Erwin and find a good position from which to
在 它是 努力 到 迷惑 欧文 和 寻找 一个 好的 位置 从 哪个 到
[ˈʃaʊər] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪnˈveɪdər] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
shower the daring invader with bullets .
淋浴 这 大胆 侵略者 和 子弹 .
为了迷惑埃尔文，并找到一个好位置向这个大胆的入侵者倾泻子弹。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ˈɔːrɪs] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [məˈnuːvəz] [ˈkʌstəmerɪ] [wen] [tuː] [ˈɛəmən] ,
On his own part Orris went through the usual maneuvers customary when two airmen ,
在 他的 自己的 部分 奥里斯 去 通过 这 通常 机动 习惯 什么时候 二 空军人员 ,
奥里斯本人也按照两名飞行员通常的做法进行了演练。

[bəʊθ] [ˈskɪlf(ə)] , [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
both skillful , are seeking the advantage of the other .
两个都 熟练 , 是 寻求 这 优势 的 这 其他 .
双方都很有技巧，都在寻求对立面。

[wel] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌbləriˈoʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
Well it was for the young man that his own Bleriot was one of the best
出色地 它 曾是 为了 这 年轻的 男人 那 他的 自己的 布莱里奥 曾是 一 的 这 最好的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [pleɪnz] .
of the up - to - date fighting planes .
的 这 向上 - 到 - 日期 斗争 飞机 .
对于这位年轻人来说，他自己的布莱里奥飞机是当时最先进的战斗机之一。

[ˈnuːmərəs] [ˈɑːts] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
Numerous shots were taken on both sides ,
很多的 镜头 是 已采取 在 两个都 侧面 ,
双方都进行了多次射击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ef][ɔ:r][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɔ:rɪs] [bɔ:st] [ɔ:l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
and in the excitement f or the moment Orris lost all sight of the fate of
和 在 这 激动 f 或者 这 片刻 奥里斯 丢失的全部 视线 的 这 命运 的
[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

在激动的那一刻，奥里斯完全忘记了他的搭档的命运。

[æt; ət][ləst] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['perələs] [mə'nu:vər] ,
At last , in trying by a desperate and perilous maneuver ,
在 最后的 , 在 尝试 经过 一个 绝望的 和 危险的 演习 ,
[tu:; tə] " [get][ɑ:n][ðə; ði][teɪl] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [lu:p] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] ,
to " get on the tail " of his adversary by a side - loop in mid - flight ,
到 " 得到 在 这 尾巴 " 的 他的 对手 经过 一个 边 - 环形 在 中 - 航班 ,
[dʌʊn] ,
最后 , 在尝试采取孤注一掷且危险的策略后 ,
[tu:; tə] " [get][ɑ:n][ðə; ði][teɪl] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [lu:p] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] ,
到 " 得到 在 这 尾巴 " 的 他的 对手 经过 一个 边 - 环形 在 中 - 航班 ,
[dʌʊn] ,
最后 , 在尝试采取孤注一掷且危险的策略后 ,

[ðə; ði] [bɔ:f] ['paɪlət] , [waɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [keɪm] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
the Boche pilot , while upside down , came for an instant fairly within range .
这 波切 飞行员 , 尽管 上行 向下 , 来了 为了 一个 立即的 相当 之内 范围 .
[dʌʊn] ,
德国飞行员虽然飞机倒飞，但有一瞬间还是进入了射程之内。

['kwɪkli] ['ɔ:rɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Quickly Orris took his advantage .
迅速地 奥里斯 采取 他的 优势 .
[dʌʊn] ,
奥里斯迅速占据了优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
He was above and to the right of the German ,
他 曾是 多于 和 到 这 正确的 的 这 德语 ,
[dʌʊn] ,
他位于德国人的上方和右侧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lu:ɪs] [gʌn] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fɒli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and with a single whirl of his Lewis gun brought it fully in line with the
和 和 一个 单身的 旋转 的 他的 刘易斯 枪 带来 它 完全 在 线 和 这
[hed] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [hed] [daʊn] ,
Boche's head as he sat head down ,
- 头 作为 他 卫星 头 向下 ,
[dʌʊn] ,
他猛地一挥刘易斯机枪，枪口就对准了那个低着头坐下的德国佬的脑袋。

[stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
strapped in his seat ,
绑带 在 他的 座位 ,
[dʌʊn] ,
他被安全带系在座位上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ɪts] [saɪd] [evə'lu:(ə)n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
while his machine was swiftly turning in its side evolution so as to bring him
尽管 他的 机器 曾是 迅速地 转弯 在 它是 边 进化 所以 作为 到 带来 他
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
in the rear of his enemy .
在 这 后部 的 他的 敌人 .
[dʌʊn] ,
他的机器迅速转向侧向移动，以便将他带到敌人的后方。

" [naʊ] ! " [gɑ:spt] ['ɔ:rɪs] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [spreɪ] .
" Now ! " gasped Orris , beginning his bullet spray .
" 现在 ! " 倒吸一口气 奥里斯 , 开始 他的 子弹 喷 .
[dʌʊn] ,
“就是现在！”奥里斯喘着粗气，开始扫射。

" [help] [em 'i:] , [mɑ:rz] !
" Help me , Mars !
" 帮助 我 , 火星 !
[dʌʊn] ,
“救救我，火星！”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [prer] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] .

" **A queer prayer , but it was quickly answered .**
" 一个 酷儿 祷告 , 但 它 曾是 迅速地 回答 .

“一个奇怪的祈祷，但很快就得到了回应。”

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [məʃi:n] ['raɪtɪd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] , [haʊ'evər] .

The German machine righted more slowly , however .
这 德语 机器 右 更多的 缓慢地 , 然而 .

然而，德国机器恢复正常的速度较慢。

[ˈə:win] [dʌv] ['swɪftli] [daʊn] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['sweɪɪŋ]

Erwin dove swiftly down and came upright in the rear of his now swaying
欧文 鸽子 迅速地 向下 和 来了 直立 在 这 后部 的 他的 现在 摇晃

[ˈædvərseri] .

adversary .
对手 .

埃尔文迅速俯冲而下，然后直立在摇摇晃晃的对手身后。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [sɔ:] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Then the lad saw what fate had done for him .
然后 这 小伙子 锯 什么 命运 有 完毕 为了 他 .

然后，这孩子看到了命运为他安排的一切。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][hæd; həd] [kə'ləpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi:; hi]

The German had collapsed in his seat , to which , as has been said , he
这 德语 有 倒塌 在 他的 座位 , 到 哪个 , 作为 有 到过 说 , 他

[hæd; həd] [stræpt] [hɪm'self] .

had strapped himself .
有 绑带 他自己 .

德国人瘫倒在座位上，正如前面所说，他把自己绑在了座位上。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stri:mɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

His head lay on the rim , apparently a mass of streaming crimson .
他的 头 躺 在 这 轮缘 , 显然 一个 大量的 的 流媒体 赤红 .

他的头颅枕在边缘，仿佛化作一团鲜红的血肉。

[hɪz; ɪz] [məʃi:n] , [ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] ['fɒkə] ,

His machine , a renovated Fokker ,
他的 机器 , 一个 翻新 福克 ,

他的飞机是一架翻新的福克飞机，

[wʌz; wəz] ['tɪpsɪli] ['zɪgzæɡɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪ'dʌʊt] [ˈeni] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɪk'sept] [ɪts]['steɪbəlaɪzər][ænd; ʌnd][ɪts] [oʊn]

was tipsily zigzagging along without any guidance except its stabilizer and its own
曾是 微醺地 之字形 沿着 没有 任何 指导 除了 它是 稳定器 和 它是自己的

[moʊ'mentəm] .

momentum .
势头 .

它摇摇晃晃地左右摇摆着前进，除了稳定器和自身的惯性之外，没有任何指引。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['perəlaɪzd] [æt; ət][fɜ:rst][ɪz][nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] .

To say the boy was half paralyzed at first is not too strong .
到 说 这 男生 曾是 一半 瘫痪 在 第一的 是 不是 也 强的 .

说这男孩起初半身瘫痪并不算夸张。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swept] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

But a revulsion swept through him in a flood .
但 一个 厌恶 扫荡 通过 他 在 一个 洪水 .

但一股强烈的厌恶感瞬间席卷了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] ,

At the same time there came to his brain a vivid flash ,
在 这 相同的 时间 那里 来了 到 他的 脑 一个 生动 闪光 ,

与此同时，他脑海中闪过一个清晰的画面。

[ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪ] [ðʌs] [ˈdespəreɪtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
reminding him that while thus desperately engaged for his own life ,
提醒 他 那 尽管 因此 绝望地 已订婚的 为了 他的 自己的 生活 ,
提醒他, 在他如此拼命地为自己的生命而战时,

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈbætlɪŋ] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .
he had heard sounds of aerial battling somewhere in his rear .
他 有 听到 声音 的 天线 战斗 某处 在 他的 后部 .
他听到身后某处传来空战的声音。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈnekst] ,
While he was making up his mind what to do next ,
尽管 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 下一个 ,
当他还在考虑下一步该怎么做的时候,

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ˈmoʊtəz] [roʊz] [ˈræpɪdli] .
the whir of speeding motors rose rapidly .
这 嗡嗡 的 超速 电机 玫瑰 快速 .
疾驰的马达声迅速响起。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdeθs] [hed] [flæg] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][ænd; ənd]
Looking back , he saw the Death's Head flag waving from the nearest one and
寻找 后退 , 他 锯 这 死亡人数 头 旗帜 挥手 从 这 最近的 一 和
[suːn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbleɪn] ,
soon distinguished Blaine ,
很快 杰出的 布莱恩 ,
回头望去, 他看到最近的旗帜上飘扬着骷髅旗, 很快就认出了布莱恩。

[əˈpærəntli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈtʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ɪn] [ˈɜːrwɪnz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
apparently all right , but chugging away at top speed in Erwin's direction .
显然 全部 正确的 , 但 猛灌 离开 在 顶部 速度 在 欧文的 方向 .
表面上看起来一切正常, 但却以全速朝着埃尔文的方向疾驰而去。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɒkə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [ˈɑːkjəpənt] [geɪv] [əˈnʌðər] [saɪd][draːp][ænd; ənd] ,
Just now the Fokker with its dead occupant gave another side drop and ,
只是 现在 这 福克 和 它是 死的 居住者 给予 其他 边 降低 和 ,
刚才那架载着遇难者的福克飞机又一次侧翻了,

[ʌnˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][kənˈtroʊlz] , [keɪm] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
uninfluenced by the usual controls , came nearly to a standstill .
未受影响 经过 这 通常 控制 , 来了 几乎 到 一个 停顿 .
不受常规控制的影响, 几乎完全停止了运转。

[aɪ ˈtiː] [ˈtɒpld] [əˈgen] , [ðen] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈɜːrθwərd] [æt; ət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] , [ˈkæərɪŋ] [ɪts]
It toppled again , then down it went earthward at increasing speed , carrying its
它 倾覆 再次 , 然后 向下 它 去 向地球 在 增加 速度 , 携带 它是
[ˈɑːkjəpənt] [əˈlɔːŋ] .
occupant along .
居住者 沿着 .
它再次倾覆, 然后以越来越快的速度向地面坠落, 带着里面的人一起坠落。

" [heɪ] - [juː; jʊ] !
" **Hey - you !**
" 嘿 - 你 !

“嘿, 你!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈbleɪn] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ʌp][ænd; ənd][baɪ] , [waɪ] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə] .
" **This from Blaine as he swept up and by , while rounding to** .
" 这 从 布莱恩 作为 他 扫荡 向上 和 经过 , 尽管 四舍五入 到 .
“布莱恩一边扫过一边绕着圈子说:

" [lɒk] [br'haɪnd] !
" **Look behind !**
" 看 在后面 !

回头看看！

[aɪ] [dra:pt] [ðæt] [tʃæp] — [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] !
I dropped that chap — the first one !
我 掉落 那 小伙子 — 这 第一的 — !
我把那家伙甩了——第一个！

[bʌt; bət] ['hi:z] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] .
But he's brought a lot of others .
但 他是 带来 一个 很多 的 其他的 .
但他带来了很多人。

[lets] [meɪk] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [bɔɪ] !
Let's make for home , boy !
我们来吧 制作 为了 家 , 男生 !
咱们回家吧，小子！

" [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['skrɪmɪdʒ] ,
" **Apparently it was too late without a further scrimmage ,**
" 显然 它 曾是 也 晚的 没有 一个 更远 对抗赛 ,
“显然，再进行一次对抗赛已经太晚了。”

[fɔ:r; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔ:ʃ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [swu:p] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [rɪr] ,
for no less than half a dozen Boche planes were swooping around their rear ,
为了 不 较少的 比 一半 一个 打 波切 飞机 是 俯冲 大约 他们的 后部 ,
至少有六架德国飞机在他们身后盘旋。

[sʌm; səm] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
some already within range .
一些 已经 之内 范围 .
部分已在射程之内。

[ɪn] [mə'nu:vəriŋ] ['ɪntu:][pə'zi](ə)n] ['bleɪn] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] , ['seɪɪŋ] :
In maneuvering into position Blaine again picked up his megaphone , saying :
在 机动 进入 位置 布莱恩 再次 挑选 向上 他的 扩音器 , 说 :
布莱恩调整好位置后，再次拿起扩音器，说道：

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][dra:p] [ðoʊz] [tʃæps] .
" **I saw you drop those chaps .**
" 我 锯 你 降低 那些 小伙子们 .
我看到你把那条裤子脱下来了。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ɔ:ri] !
Oh , you Orry !
哦 , 你 奥里 !

哦，你，奥里！

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] — [raɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Here we go — right for some more of them !
这里 我们 去 — 正确的 为了 一些 更多的 的 他们 !
好了，我们继续——接下来再来一些！

[wʊ'pi:] !
Whoopee !
欢呼 !

太棒了！

" [aɪ 'ti:] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] — [ðɪs] [ʌp'rɔ:riəs] ['spɪrɪt] ,
" **It seemed little short of blasphemy — this uproarious spirit ,**
" 它 似乎 小的 短的 的 亵渎神明 — 这 哄然 精神 ,
“这简直近乎亵渎神明——这种喧闹的灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][br'haɪnd] .
in the face of the odds gathering in behind .
在 这 脸 的 这 赔率 采集 在 在后面 :

面对身后不断涌来的不利因素。

[bʌt; bət] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
But Blaine was built that way .
但 布莱恩 曾是 建造 那 方式 :

但布莱恩天生就是这样。

[ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['menəsɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [fɪr] , [nɜːrɪd] [hɪm; ɪm]
Danger , the closer and more menacing , instead of rousing fear , nerved him
危险 , 这 更近 和 更多的 威胁 , 反而 的 振奋人心的 害怕 , 神经质 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [ɔːr] ,
to his best or ,
到 他的 最好的 或者 ,

危险越是逼近、越是令人畏惧，非但没有让他感到恐惧，反而激发了他发挥最佳水平的斗志。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrɪn] [aʊt] , [wɜːrst] .
as it might turn out , worst .
作为 它 可能 转动 出去 , 最差 :

结果可能更糟。

" [ˈwɛrz, 'hwɛrz][jɔː; jər][ˈprɪz(ə)nər] ? " ['ʌʊtɪd] ['əːwɪn] .
" **Where's your prisoner ?** " **shouted Erwin** .
" 在哪里? 你的 囚犯 ? " 喊叫 欧文 :

“你的俘虏在哪儿？”埃尔文喊道。

" [aɪ] [fɪrd] ['hiːd] [get] [juː; jʊ] . "
" **I feared he'd get you** . "
" 我 害怕 他会 得到 你 : "

“我担心他会抓到你。”

" [nɪt] , [oʊld][mæn] !
" **Nit , old man !**
" 尼特 , 老的 男人 !

“尼特，老头！”

[aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rent] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][koʊld] .
I got hold of a monkey - wrench and knocked him cold .
我 得到 抓住 的 一个 猴 - 扳手 和 敲门 他 寒冷的 :

我拿了把扳手，把他打晕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] , [juː; jʊ][bet] ! "
But he was game , you bet ! "
但 他 曾是 游戏 , 你 赌注 ! "

但他欣然接受了挑战，绝对没问题！

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? "
" **Where is he then ?** "
" 在哪里 是 他 然后 ? "

“那他现在在哪儿？”

" [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
" **Cold and stiff under my feet** .
" 寒冷的 和 僵硬的 在下面 我的 脚 :

脚下冰冷僵硬。

[wɑːtʃ] [aʊt] , [ˈɔːri] !
Watch out , Orry !
手表 出去 , 奥里 !

奥里，小心点！

" ['megəfoʊnz] [kæst][ə'said] ,
" Megaphones cast aside ,
" 扩音器 投掷 旁边 ,

扔掉扩音器，

[bəuθ] [ə'merɪkənz] [naʊ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['despəɾət] [tæsk][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðiːz]
both Americans now addressed themselves to the desperate task of fighting these
两个都 美国人 现在 已解决 他们自己 到 这 绝望的 任务 的 斗争 这些
[nuː] [ə'seɪlənts] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [laɪnz] .
new assailants and reaching their own lines .
新的 袭击者 和 到达 他们的 自己的 线条 .

两名美国人随即投入到与这些新来袭的敌人作战并返回己方阵地的艰巨任务中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [ˈɜːrwɪnz] [ˈluːɪs] [ɡʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒæmd] .
But in the first firing that ensued Erwin's Lewis gun suddenly jammed .
但 在 这 第一的 射击 那 随后 欧文的 刘易斯 枪 突然 卡住 .

但在随后的第一次射击中，欧文的刘易斯机枪突然卡壳了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [meɪd]
This was probably one result of his having to use the German - made
这 曾是 大概 一 结果 的 他的 拥有 到 使用 这 德语 - 制成
[æmjəˈnɪ](ə)n] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrliər] [baɪ] [ˈbleɪn] ,
ammunition tossed to him earlier by Blaine ,
弹药 抛掷 到 他 早些时候 经过 布莱恩 ,

这很可能是因为他不得不使用布莱恩之前扔给他的德国产弹药所导致的后果之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
when his own had been exhausted .
什么时候 他的 自己的 有 到过 筋疲力尽的 .

当他自己的精力也耗尽时。

[hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] :
He signaled to his partner :
他 发出信号 到 他的 伙伴 :

他向同伴发出信号：

" [ɡʌn] [dʒæmd] !
" Gun jammed !
" 枪 卡住 !

枪卡壳了！

[mʌst; məst] [kʌt] [fɜːr; fər] [hoʊm] — [ʌndərˈstænd] ? "
Must cut for home — understand ? "
必须 切 为了 家 — 理解 ? "

必须在家裁剪——明白吗？

" [ɔːl] [raɪt] ! [goʊ][ʌp] - [ʌp] -
" All right ! Go up - up -
" 全部 正确的 ! 去 向上 - 向上 -

“好！往上走——往上走——”

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [bleɪnz] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A burst of flame from Blaine's machine , and the toppling down of the
" 一个 爆裂 的 火焰 从 布莱恩的 机器 , 和 这 倾倒 向下 的 这

“布莱恩的机器喷出一团火焰，然后倒塌了……”

[ˈnɪrəst] [ˈædvərserɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪnˈkaʊntər] .
nearest adversary was the first result of this new encounter .
最近的 对手 曾是 这 第一的 结果 的 这 新的 遇到 .

这次新遭遇的第一个结果是：最近对手。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [flæg] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [bleɪnz] [ˈkæptʃəd] [pleɪn] [hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]
Evidently that flag waving from Blaine's captured plane had fooled the
显然 那 旗帜 挥手 从 布莱恩的 捕获 飞机 有 被骗了 这
显然，布莱恩从缴获的飞机上飘扬的旗帜骗过了.....

[bɔːʃ] [əˈɡen] .
Boches again .
博切斯 再次 .

又是德国佬。

[daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] [məʃiːn] , [ɪts] [ˈpaɪlət] [ˈfræntɪkli] [bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈtraɪnɪŋ]
Down , down went the hostile machine , its pilot frantically but ineffectually trying
向下 , 向下 去 这 敌对的 机器 , 它是 飞行员 疯狂地 但 无效地 尝试
[tuː; tə] [raɪt] [hɪmˈself] .
to right himself .
到 正确的 他自己 .

敌机坠落，坠落下去，它的飞行员拼命挣扎，徒劳地试图纠正方向。

[ˈpæsɪŋ] [ˈəːwɪn] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːʃ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,
Passing Erwin , the latter saw the Boche , evidently a mere lad ,
通过 欧文 , 这 后者 锯 这 波切 , 显然 一个 仅仅 小伙子 ,
经过埃尔文身边时，后者看到了那个德国佬，显然只是个毛头小子。

[ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [draːpt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
working at the controls as the plane dropped down like a dead leaf in the air .
在职的 在 这 控制 作为 这 飞机 掉落 向下 喜欢 一个 死的 叶子 在 这 空气 .
飞机像空中一片枯叶般坠落，而我则在驾驶舱里忙碌着。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [saɪd] [ˈɔːrɪs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈspaɪrəl] [ˈʌpwərd] .
" Poor fellow , " sighed Orris , beginning to spiral upward .
" 贫穷的 同伴 , " 叹了口气 奥里斯 , 开始 到 螺旋 向上 .
“可怜的家伙，”奥里斯叹了口气，开始螺旋上升。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈkruːəl] [θɪŋ] [wɔːr] [naʊ] [ɪz] !
" What a deadly cruel thing war now is !
" 什么 一个 致命 残忍的 事物 战争 现在 是 !
战争真是残酷无情！

" [ʌp] , [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [waɪl] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
" Up , up he climbed , two of the enemy following , while Blaine was engaging
" 向上 , 向上 他 攀登 , 二 的 这 敌人 下列的 , 尽管 布莱恩 曾是 引人入胜
[əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ləst] .
another , the last .
其他 , 这 最后的 .
“他向上爬，两个敌人紧随其后，而布莱恩正在与最后一个敌人交战。”

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [vjuː] [ˈəːwɪn] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌŋki] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊz]
The final view Erwin had of his bunkie the two were engaged in a close
这 最终的 看法 欧文 有 的 他的 邦基 这 二 是 已订婚的 在 一个 关闭
[ˈduːəl] ,
duel ,
决斗 ,
埃尔文最后看到的景象是，他的同伴和他正在激烈决斗。

[ˈdɪpɪŋ] , [dɑːtɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [əˈbəʊt] [iːt] [ˈʌðər] .
dipping , darting , flashing about each other .
浸渍 , 飞镖 , 闪烁 关于 每个 其他 .
它们俯冲、疾驰、互相闪躲。

[naʊ] [keɪm] [ˌɪntər'tʃendʒ] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['grædʒuəli] ['fɑːloʊɪŋ] ['əːwɪn] ['haɪər] ,
Now came interchanging machine gun fire , with both gradually following Erwin higher ,
现在 来了 互换 机器 枪 火 , 和 两个都 逐步地 下列的 欧文 更高 ,
['haɪər] ,
higher ,
更高 ,

接着双方展开了机枪交火，两挺机枪的弹道都逐渐向上、向上，紧跟着埃尔文。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ʌpər] ['riːdʒənz][wʌz; wəz]
until the latter began to feel that the thin air of these upper regions was
直到 这 后者 开始 到 感觉 那 这 薄的 空气 的 这些 上 地区 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
getting on his nerves .
获得 在 他的 神经 .

直到后者开始觉得高海拔地区稀薄的空气让他心烦意乱。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪstər] [[ʊd] [eɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [ðerə'baʊts] .
A glance at his own register showed eighteen thousand feet or thereabouts .
一个 瞥一眼 在 他的 自己的 登记 显示 十八 千 脚 或者 大约 .

他瞥了一眼自己的飞行记录，发现飞行高度大约为一万八千英尺。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] [klaɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Still his adversaries climbed after him .
仍然 他的 对手 攀登 后 他 .

但他的对手们仍然紧随其后。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] ['bulɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
Now and then a spurt of flame and a spatter of bullets indicated that
现在 和 然后 一个 喷 的 火焰 和 一个 溅 的 子弹 表明的 那
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfəˌretɪd] .
his own plane was being more or less perforated .
他的 自己的 飞机 曾是 存在 更多的 或者较少的 穿孔的 .

不时有火焰喷射和子弹飞溅表明，他自己的飞机或多或少已被击穿。

[ðə; ði] [læd] [brɪ'keɪm] ['daʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The lad became doubtful as to the wisdom of waiting longer for his
这 小伙子 成为 疑 作为 到 这 智慧 的 等待 更长 为了 他的
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

这名少年开始怀疑继续等待同伴是否明智。

['eɪvɪdəntli] ['bleɪn] [wʊd] [faɪt] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [æmˌjə'niʃ(ə)n] ['læstɪd] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [dɪs'eɪbld]
Evidently Blaine would fight on as long as his ammunition lasted or until disabled
显然 布莱恩 会 斗争 在 作为 长的 作为 他的 弹药 持续 或者 直到 已禁用
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

显然，布莱恩会一直战斗到弹药耗尽或丧失战斗力为止。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tu:] [ˈhɑ:st(ə)l] [pleɪnz] [dra:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] [brɔ:t] [hoʊm] [wið; wiθ][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt]
two hostile planes dropped and the third one brought home with its occupant
二 敌对的 飞机 掉落 和 这 第三 一 带来 家 和 它是 居住者
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][kənˈklu:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈbɑ:mɪŋ] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] .
was not a bad conclusion for a night's bombing raid on the enemy trenches .
曾是 不是 一个 坏的 结论 为了 一个 夜晚 轰炸 袭击 在 这 敌人 战壕 .

两架敌机被击落，第三架敌机连同机上人员一起被击落，对于一次夜间轰炸敌方战壕的行动来说，这算是一个不错的结果。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
Here a sudden ,
这里 一个 突然 ,

这里突然，

[fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ʌnəˈweɪz] [hæf] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz]
fierce gust of wind from the north catching him unawares half tilted his
凶猛的 阵风 的 风 从 这 北 捕捉 他 不知情 一半 斜 他的
[məʃi:n] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi; hi] [ˈraɪtɪd] [aɪˈti:] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈskɜ:ri:ŋ] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spi:d]
machine and then as he righted it sent him scurrying at terrific speed
机器 和 然后 作为 他 右 它 发送 他 匆匆忙忙 在 了不起 速度
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

一阵猛烈的北风让他猝不及防，将他的机器吹得半倾斜，然后当他试图扶正机器时，却被狂风以惊人的速度吹向南方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ˈbeltʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
At the same time a black cloud , belching and flaming thunder and lightning ,
在 这 相同的 时间 一个 黑色的 云 , 打嗝 和 炽盛 雷 和 闪电 ,
与此同时，一团黑云翻滚，伴随着喷涌而出的火焰般的雷鸣和闪电，

[swept] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
swept down on him with almost the force of a hurricane .
扫荡 向下 在 他 和 几乎 这 力量 的 一个 飓风 .
如同飓风般猛烈地向他袭来。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈwɪnɪŋ] [prəˈməʊʃənz]
WINNING PROMOTIONS
获胜 促销

获奖促销活动

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈɔ:ɪs] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [foʊ] ,
Looking back , Orris saw his nearest foe ,
寻找 后退 , 奥里斯 锯 他的 最近的 敌人 ,

回头望去，奥里斯看到了他最近的敌人。

[əˈpærəntli] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ʌnˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
apparently caught by the same whirlwind that had nearly unseated him ,
显然 捕捉 经过 这 相同的 旋风 那 有 几乎 被罢免 他 ,
显然，他也遭遇了几乎将他掀翻在地的那场风暴。

[gəʊ] [saɪd] - [ˈlu:pɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][græsp] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] ,
go side - looping over and over as if in the grasp of mighty ,
去 边 - 循环 超过 和 超过 作为 如果 在 这 抓牢 的 强大的 ,
像被强大的力量掌控着一样，一次又一次地侧向旋转，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ɔːr] [kənˈtrəʊl] .
invisible forces that he was unable to meet or control .
无形的 力量 那 他 曾是 无法 到 见面 或者 控制 ；

他无法应对也无法控制的无形力量。

" [ɪts] [ˈseɪftɪ] [fɜːrst] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **It's safety first , I guess , for us all ,** " **he thought** ,
" 它是 安全 第一的 , 我 猜测 , 为了 我们 全部 , " 他 想法 ,
“我想，对我们所有人来说，安全第一。”他心想。

[æɪt; ət] [wʌns] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrɪŋ] [ˈθʌndər] [bɜːrst] [ðæt] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]
at once diving into the nearing thunder burst that closed round him like a black
在 一次 潜水 进入 这 临近 雷 爆裂 那 关闭 圆形的 他 喜欢 一个 黑色的
[pɔːl] ,
pall ,
灵柩 ,

他立刻纵身跃入那即将袭来的雷鸣之中，那雷鸣如同黑色的帷幕般将他笼罩。

[ə; eɪ] [pɔːl] [naʊ] [ˈθredɪd] [ænd; ænd] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlektɹɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈvɪvɪd]
a pall now threaded and convulsed with electric forces that showed only in vivid
一个 灵柩 现在 螺纹 和 抽搐 和 电的 力量 那 显示 仅有的 在 生动
[ˈflæʃɪz] [ænd; ænd] [ˈdefnɪŋ] [ˈθʌndərz] .
flashes and deafening thunders .
闪光灯 和 震耳欲聋 雷声 ；

一层帷幕此刻被电能交织和搅动，只以鲜明的闪光和震耳欲聋的雷声展现出来。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪndz] , [tuː] , [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [tɔːst]
The winds , too , picked him up , whirled him about and otherwise so tossed
这 风 , 也 , 挑选 他 向上 , 旋转 他 关于 和 否则 所以 抛掷
[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [hɪr] ,
his machine here ,
他的 机器 这里 ,

风也把他卷了起来，把他吹得旋转，总之把他的机器扔到了这里。

[ðer; ðər] , [ˈjɑːndər] , [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]
there , yonder , that for five fearful minutes he hardly knew where or what he
那里 , 远处 , 那 为了 五 可怕 分钟 他 几乎 知道 在哪里 或者 什么 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 ；

就在那里，在那边，有五分钟的时间，他几乎不知道自己身在何处，也不知道自己身在何处。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] , [naʊ] [ˈbɪtər] [koʊld] ,
The wind , now bitter cold ,
这 风 , 现在 苦的 寒冷的 ,

风，现在刺骨寒冷。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfrouz(ə)n] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ænd] [ˈleðər]
would have frozen his flesh but for his sheathing of wool and leather
会 有 冷冻 他的 肉 但 为了 他的 护套 的 羊毛 和 皮革
[ðæt] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that protected his face ,
那 受保护 他的 脸 ,

若非羊毛和皮革包裹着他的脸，他的皮肤早就冻僵了。

[ɑːrmz] [ænd; ænd] [ˈbɑːdi] .
arms and body .
武器 和 身体 ；

手臂和身体。

[ˈblaɪndɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] [reɪn] , [ˈsli:t] [ænd; ənd] [ˈfrouz(ə)n] [snoʊ] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [ˈfi:ld]
Blinding gusts of rain , sleet and frozen snow buffeted the planes , the shield
失明 阵风 的 雨 , 霰 和 冷冻 雪 颠簸 这 飞机 , 这 盾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:sələ:ʒ] ,
of the fuselage ,
的 这 机身 ,
刺目的暴雨、雨夹雪和冻雪猛烈地拍打着飞机, 机身如同盾牌一般抵御着风雪。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and all of himself that was visible .
和 全部 的 他自己 那 曾是 可见的 .
以及他所有可见的部分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbleɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [pleɪnz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪt] [ˈædvərseri] , [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈvænɪʃt] .
By this time Blaine , the German planes , his own late adversary , had all vanished .
经过 这 时间 布莱恩 , 这 德语 飞机 , 他的 自己的 晚的 对手 , 有 全部 消失了 .
此时, 布莱恩、德国飞机, 他之前的对手, 都已消失得无影无踪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfɪtɪd] , [tɔ:st] , [ˈfeɪkən] [twɪɡ] , [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ˈvɔ:rtɛks] [ʌv; əv]
He was alone , like a buffeted , tossed , shaken twig , in that wild vortex of
他 曾是 独自的 , 喜欢 一个 颠簸 , 抛掷 , 摇晃 枝条 , 在 那 荒野 涡流 的
[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .
darkness and storm .
黑暗 和 风暴 .
他孤身一人, 就像一根被狂风吹拂、抛来抛去、摇晃不定的树枝, 置身于那黑暗与风暴的狂野漩涡之中。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɡʌn] [dʒæmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpetrəl] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] ,
With his machine gun jammed and his petrol running low ,
和 他的 机器 枪 卡住 和 他的 汽油 跑步 低的 ,
他的机枪卡壳了, 汽油也快用完了,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [dɪ'send] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm]
what was there for him to do but descend and make for the home
什么 曾是 那里 为了 他 到 做 但 下降 和 制作 为了 这 家
[ˈerədroum] ?
aerodrome ?
机场 ?
他除了下降并返回基地机场之外还能做什么呢?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈflekɪd] .
" **Might as well , he reflected .**
" 可能 作为 出色地 , " 他 反映 .
“不妨一试,”他心想。

" [wi:v] [ɔ:l'redi] [ˈəʊvə'steɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
" **We've already overstayed our time .**
" 我们已经 已经 逾期停留 我们的 时间 .
我们已经逗留太久了。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdʒɛntli] [ˈdaʊnwərdz] , [hi:; hi] [ˈsʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [drɪft] .
" **Pointing gently downwards , he suffered himself to drift .**
" 指向 轻轻地 向下 , 他 遭受 他自己 到 漂移 .
他轻轻向下指着, 任由自己随波逐流。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
for the first time feeling no resistance of the storm .
 为了 这 第一的 时间 感觉 不 反抗 的 这 风暴 .
 第一次感觉不到风暴的阻力。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] ,
And , while he was glancing around for more light ,
和 , 尽管 他 曾是 瞥了一眼 大约 为了 更多的 光 ,
当他四处张望寻找更多光线时,

[aʊt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌnlaɪt] ,
out he shot like an arrow from a bow into the clear sunlight ,
出去 他 射击 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 进入 这 清除 阳光 ,
他像离弦之箭般射向明媚的阳光。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr] — [tuː] [nɪr] , [ɪn][fækt] .
the earth near — too near , in fact .
这 地球 靠近 — 也 靠近 , 在 事实 .
地球近在咫尺——事实上, 太近了。

[bæk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [hwɪskɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]
Back of him the storm clouds were whisking themselves away so rapidly that the
后退 的 他 这 风暴 云 是 搅拌 他们自己 离开 所以 快速 那 这
[trænˈziʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstægərɪŋ] .
transition was almost staggering .
过渡 曾是 几乎 令人震惊 .
他身后的暴风雨正飞速消散, 这种变化几乎令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ?
And below — what was it he now saw ?
和 以下 — 什么 曾是 它 他 现在 锯 ?
下面——他看到了什么?

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] [sensɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
For answer , almost before his own mind had sensed the change ,
为了 回答 , 几乎 前 他的 自己的 头脑 有 感觉到的 这 改变 ,
答案几乎是他自己察觉到变化之前就给出的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈspætər] [ʌ; əv] [ˈɑːrtɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [rɔːr] [ʌ; əv]
there came the spatter of Archies by the dozen and the menacing roar of
那里 来了 这 溅 的 阿奇斯 经过 这 打 和 这 威胁 吼 的
[məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] ,
machine guns ,
机器 枪支 ,
随后, 成群的Archie香烟四处飞溅, 同时传来令人胆寒的机枪轰鸣声。

[ˈfeltəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskrægi] [pleɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɪl] - [bɔːksɪz] [ðæt] [hæv; həv]
sheltered here and there over the scraggy plain within the pill - boxes that have
避难所 这里 和 那里 超过 这 瘦弱的 清楚的 之内 这 丸 - 盒子 那 有
[ʌ; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈtrentʃ] [laɪnz] .
of late been substituted for the vanishing trench lines .
的 晚的 到过 替代 为了 这 消失 沟 线条 .
在崎岖的平原上, 零星散布着掩体, 这些掩体位于最近取代逐渐消失的战壕的碉堡内。

[ɑːrˈtɪləri] [bəˈmˌbɑːrdmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈælaɪz] [hæv; həv][soʊ] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːdʒənz] [ðæt] [ˈtrentʃɪz]
Artillery bombardments by the Allies have so devastated certain regions that trenches
炮兵 轰炸 经过 这 盟国 有 所以 遭受重创 肯定 地区 那 战壕
[hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
have become impossible ;
有 变得 不可能的 ;
盟军的炮火轰炸对某些地区造成了严重破坏, 以至于无法构筑战壕;

[hens] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈpɪlˌbɑːks] .
hence the concrete pillboxes .
因此 这 具体的 药盒 .
因此才有了混凝土碉堡。

" ['lʌki] [aɪv] [sʌm; səm][ˈɡæsəli:n; ˌɡæsəˈli:n] [left] , " [θɔ:t] ['ə:win] , [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈdu:li]
" Lucky I've some gasoline left , " thought Erwin surprised but not unduly
" 幸运的 我已经 一些 汽油 左边 , " 想法 欧文 , 惊讶 但 不是 过度
[əˈlɑ:rmɪd] .
alarmed .
惊慌 .

“幸好我还有一些汽油，”埃尔文心想，虽然感到惊讶，但并没有过度惊慌。

" [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] .
" It's a race now between me and the bullets .
" 它是 一个 种族 现在 之间 我 和 这 子弹 .

“现在是我和子弹之间的赛跑了。”

" [ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [pʊt] [a:n] [haɪ] [spi:d] ,
" Instantly he put on high speed ,
" 即刻 他 放 在 高的 速度 ,

他立刻加速，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˈzɪgzægz] [waɪl] [ðə; ði] [bə:mˈbɑ:rdmənt] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈkri:sɪŋli] .
at the same time rising in zigzags while the bombardment continued increasingly .
在 这 相同的 时间 上升 在 之字形 尽管 这 轰击 持续 日益 .

与此同时，随着轰炸不断加剧，价格也呈锯齿状波动上升。

[raɪt] [əˈhed] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ʌndərˈgraʊnd] [trentʃ] ;
Right ahead , however , he saw what looked like a communicating underground trench ;
正确的 前方 , 然而 , 他 锯 什么 看起来 喜欢 一个 沟通 地下 沟 ;

然而，就在前方，他看到一条看起来像是通往外界的地下沟渠；

[ænd; ənd][æɪt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntərvlz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋz] .
and at certain intervals were openings .
和 在 肯定 间隔 是 开口 .

并且每隔一段距离就有一个开口。

[ðɪ:z] [ˈoʊpənɪŋz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɜ:rɪŋ] , [ˈmu:vɪŋ] [mæs] , [ˈmʌdi] [greɪ] ,
These openings revealed to him a blurring , moving mass , muddy gray ,
这些 开口 揭晓 到 他 一个 模糊 , 移动 大量的 , 浑 灰色的 ,

这些开口让他看到了一团模糊的、移动的、浑浊的灰色物体，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɡlɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] [braɪtə] .
yet with glints here and there as of some substance brighter .
然而 和 闪光 这里 和 那里 作为 的 一些 物质 更亮 .

但偶尔也闪烁着一些更明亮的光芒。

[ˈkloʊzər] [jet] [hi:; hi] [flu:] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
Closer yet he flew , regardless of safety .
更近 然而 他 飞翔 , 不管 的 安全 .

他不顾安全，飞得更近了。

[hɪz; ɪz] [er] [ˈtæbjuleɪtər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
His air tabulator was not working .
他的 空气 制表器 曾是 不是 在职的 .

他的气动制表机坏了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
That was a sign that he was within two to three hundred feet of the
那 曾是 一个 符号 那 他 曾是 之内 二 到 三 百 脚 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

那表明他距离地面只有两三百英尺。

[ɔ:ɪ] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmu:viŋ] [mæs] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd]

All at once something flashed out from this moving mass that presently disappeared

全部 在 一次 某物 闪光灯 出去 从 这 移动 大量的 那 目前 消失

[ʌndərˈgraʊnd] [əˈgen] .

underground again .

地下 再次 .

突然间，从这团移动的物体中闪现出一个东西，随即又消失在地下。

[ˈɑ:tʃɪ] [hæd; həd] [moʊmənˈterəli] [stɔ:pt] .

Archie had momentarily stopped .

阿奇 有 片刻 停止 .

阿奇短暂地停了下来。

[bʌt; bət] [æŋ; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [li:d] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈtæli:k] [ˈpʌŋktʃər]

But an unmistakable whistle of lead was accompanied by a metallic puncture

但 一个 毋庸置疑 哨 的 带领 曾是 伴随 经过 一个 金属 穿刺

[brɪˈloʊ] .

below .

以下 .

但一声清脆的铅哨声伴随着下方金属刺穿的声音。

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [hɪt] [ðə; ðɪ] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpetrəl] [ˈtæŋk] [ˈɔ:ɪmoʊst] [æʔ; əʔ] [hɪz; ɪz] [ni:] .

The bullet hit the near end of his petrol tank almost at his knee .

这 子弹 打 这 靠近 结尾 的 他的 汽油 坦克 几乎 在 他的 膝盖 .

子弹击中了他油箱靠近膝盖的位置。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] .

Now he knew .

现在 他 知道 .

现在他明白了。

" [ˈbɔ:di] !

" **Lordy** !

" 老天 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] .

" **he palpitated** .

" 他 心悸 .

他心跳加速。

" [ðæts] [tu:] [nɪr] !

" **That's too near** !

" 那就是 也 靠近 !

“太近了！ ”

" [ɔ:ɪˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [spi:d] [əkˈseləreɪtər] , [waɪl] [ʌp] [went] [ðə; ðɪ] [noʊz]

" **Already his fingers were twisting the speed accelerator , while up went the nose**

" 已经 他的 手指 是 扭曲 这 速度 加速器 , 尽管 向上 去 这 鼻子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] .

of his machine .

的 他的 机器 .

“他的手指已经拧动了加速器，机器的车头也抬了起来。”

[stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtʃɪz] [speɪk] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [spæt] , [spæt] , [spæt] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbulɪts] [ˈfɑ:loʊd]

Still the Archies spake not , but the spat , spat , spat of real rifle bullets followed

仍然 这 阿奇斯 说 不是 , 但 这 争吵 , 争吵 , 争吵 的 真实的 步枪 子弹 随后

[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] .

his retreat .

他的 撤退 .

弓箭手们仍然一言不发，但真正的步枪子弹噼里啪啦地射向他的撤退。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfi:lɪŋ] [br'loʊ] ,
Just then his hand , feeling below ,
只是 然后 他的 手 , 感觉 以下 ,

就在这时，他的手向下摸索了一下。

[keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [grə'neɪdʒ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'mɪd][ðə; ði]
came in contact with the hand grenades which he had forgotten amid the
来了 在 接触 和 这 手 手榴弹 哪个 他 有 被遗忘的 之中 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [flaɪt] .
excitement of his later flight .
激动 的 他的 之后 航班 .

在后来的飞行途中，他因为兴奋而忘记携带手榴弹，结果接触到了这些手榴弹。

[ə'hed] [roʊz][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [ə'brʌtɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn]
Ahead rose a swell of land that he knew terminated in a bluff abutting upon one
前方 玫瑰 一个 膨胀 的 土地 那 他 知道 终止 在 一个 虚张声势 相邻的 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [stri:mz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
of the smaller streams of that region .
的 这 较小的 溪流 的 那 地区 .

前方隆起一片陆地，他知道这片陆地尽头是一处悬崖，紧邻该地区的一条小溪。

[ðɪs] [ʌndər'graʊnd] [trentʃ] , [ˈeɪdəntli] [dʌŋ][æt; ət] [greɪt] [kɔ:st][ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][laɪf] , [went]
This underground trench , evidently dug at great cost of labor and life , went
这 地下 沟 , 显然 挖 在 伟大的 成本 的 劳动 和 生活 , 去
[streɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blʌf] .
straight for that bluff .
直的 为了 那 虚张声势 .

这条地下沟渠显然耗费了大量人力和生命才挖掘出来，直通那处悬崖。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈerədroum] [leɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈɑ:pəzɪt] .
Their own aerodrome lay only a few miles opposite .
他们的 自己的 机场 躺 仅有的 一个 很少 英里 对面的 .

他们的机场就在几英里外的对面。

[baɪ][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)nɪs] [bəuθ][frʌm; frəm] [br'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
By actual and repeated reconnaissance both from below and in the air ,
经过 实际的 和 重复 侦察 两个都 从 以下 和 在 这 空气 ,
[ðə; ðər] [oʊn] [ˈerədroum] [leɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈɑ:pəzɪt] .
Their own aerodrome lay only a few miles opposite .
他们的 自己的 机场 躺 仅有的 一个 很少 英里 对面的 .

通过实际且反复的地面和空中侦察，

[ðɪs] [blʌf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:r][held][æt; ət][moʊst][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [fɔ:rs] .
this bluff was considered as deserted , or held at most by a very small force .
这 虚张声势 曾是 经过考虑的 作为 荒凉的 , 或者 握住 在 最多 经过 一个 非常 小的 力量 .

这个悬崖被认为已经荒废，或者最多只有一小股部队驻守。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ɪts][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [aɪsə'leɪʃn] .
This was owing to its supposed isolation .
这 曾是 欠款 到 它是 据称 隔离 .

这都是由于它被认为与世隔绝所致。

[ˈeɪdəntli] [ˈə:wɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sklʌvəri] .
Evidently Erwin had just made a great discovery .
显然 欧文 有 只是 制成 一个 伟大的 发现 .

显然，欧文刚刚有了一项伟大的发现。

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [hoʊpt] [soʊ] .
At least he hoped so .
在 至少 他 希望 所以 .

至少他希望如此。

[ɑ:n][hi;; hi] [flu:] .
On he flew .
在 他 飞翔 .

他继续飞行。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
His machine was hit in many places , principally the wings ,
他的 机器 曾是 打 在 许多 地方 , 主要 这 翅膀 ,
他的飞机多处被击中，主要是机翼。

[ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʌndə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:sələʒ] .
the tail and along the under side of the fuselage .
这 尾巴 和 沿着 这 在下面 边 的 这 机身 .
机尾和机身下侧。

[θru:] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] ['nɪrli] ['pɜ:rfə,retɪd] [ðə; ði][tæŋk] .
Through this had come the ball that nearly perforated the tank .
通过 这 有 来 这 球 那 几乎 穿孔的 这 坦克 .
就是从这里飞来的，那颗球几乎把油箱都打穿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trentʃ] [sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [nɪr]
There was one more opening ahead and then the trench sank out of sight near
那里 曾是 一 更多的 开幕 前方 和 然后 这 沟 沉没 出去 的 视线 靠近
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [blʌf] .
the base of the low bluff .
这 根据 的 这 低的 虚张声势 .
前面还有一个开口，然后壕沟就消失在低矮峭壁底部附近了。

- [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [grə'neɪd] .
Orry's hand closed over the first grenade .
- 手 关闭 超过 这 第一的 手榴弹 .
奥里的手合拢在了第一颗手榴弹上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [bə:m] - ['θroʊər] .
He was really an expert bomb - thrower .
他 曾是 真的 一个 专家 炸弹 - 投掷者 .
他真是个投掷炸弹的高手。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk][hi:; hi] ['dɪpt] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] , [wen] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊvər'hed] [hi:; hi]
At great risk he dipped gradually until , when about at the point overhead he
在 伟大的 风险 他 浸入 逐步地 直到 , 什么时候 关于 在 这 观点 开销 他
[dr'zɑɪd] ,
desired ,
想要的 ,
他冒着极大的风险逐渐俯冲，直到接近他想要的高度时，

[hi:; hi] [θru:] [tu:] [bə:mz] [ɪn] [swɪft] [sək'seɪ(ə)n] .
he threw two bombs in swift succession .
他 扔 二 炸弹 在 迅速 演替 .
他迅速投下了两枚炸弹。

[ðen] - [ʌp] , [ʌp] ['ræpɪdli] .
Then - up , up rapidly .
然后 - 向上 , 向上 快速 .

然后迅速上升。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [hi:; hi] [klaɪmd] , [waɪl] [tu:] [ʃɑ:rp] [ɪksp'ləʊʒnz] ['saʊndɪd]
With all the power of his engine he climbed , while two sharp explosions sounded
和 全部 这 力量 的 他的 引擎 他 攀登 , 尽管 二 锋利的 爆炸 听起来
[frʌm; frəm] [bi'loʊ] .
from below .
从 以下 .
他使出浑身解数，引擎猛地向上攀升，同时下方传来两声尖锐的爆炸声。

[hæd; həd][ðə; ði][læd][lʊkt][daʊn][hi;; hi][wʊd][hæv; həv][si:n][ðə; ði][trentʃ][wɔ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpən]
Had the lad looked down he would have seen the trench walls at the open
有 这 小伙子 看起来 向下 他 会 有 已见 这 沟 墙壁 在 这 打开
[speɪs][ˈkrʌmb(ə)l][ˈɪnwərd] ,
space crumble inward ,
空间 崩溃 向内 ,
如果那孩子往下看, 就会看到空地上的战壕墙壁向内坍塌。

[waɪl][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ˈmu:vɪŋ][greɪ][əˈpɪrd][tu:; tə][dɪsˈɪntɪɡreɪt] , [tu:; tə][ˈvæniʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
while the mass of moving gray appeared to disintegrate , to vanish for the
尽管 这 大量的 的 移动 灰色的 出现 到 瓦解 , 到 消失 为了 这
[taɪm][ˈbi:ɪŋ] .
time being .
时间 存在 .
而那团移动的灰色物体似乎正在瓦解, 暂时消失了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θroʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bə:mz] , [əˈwɪn][hæd; həd][ˈlðər][wɜ:rk][ɑ:n][hænd] .
But with the throwing of the bombs , Erwin had other work on hand .
但 和 这 投掷 的 这 炸弹 , 欧文 有 其他 工作 在 手 .
但是, 在投掷炸弹的同时, 欧文还有其他工作要做。

[ˈɑ:tʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][lu:s][əˈɡen] .
Archie had broken loose again .
阿奇 有 破碎的 松动的 再次 .
阿奇又一次挣脱了束缚。

[wʌn][ˈlɑ:rdʒər][moʊldɪd][ʃɑ:t][rɪpt][θru:] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɛriˈoʊ] ,
One larger molded shot ripped through the tail of the Bleriot ,
一 更大的 模制 射击 撕裂 通过 这 尾巴 的 这 布莱里奥 ,
一枚较大的模制弹丸穿透了布莱里奥战机的尾部。

[ˈrɪkəʃeɪd][əˈbli:kli][ænd; ənd][hɪt][ðæt][seɪm][tæŋk][əˈɡen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mɔ:r][fɔ:rs] .
ricocheted obliquely and hit that same tank again , but with more force .
反弹 斜向 和 打 那 相同的 坦克 再次 , 但 和 更多的 力量 .
子弹斜向反弹, 再次击中了同一辆坦克, 但这次威力更大。

[hɪz; ɪz][hed][ˈloʊɜ:d] , [ðə; ði][læd][sɔ:] [wʌt][hæd; həd][bɪn][dʌn] .
His head lowered , the lad saw what had been done .
他的 头 降低 , 这 小伙子 锯 什么 有 到过 完毕 .
男孩低下头, 看到了眼前发生的一切。

[mɔ:r][ðæn; ðən][ðæt][hi;; hi][sɔ:] [wʌt][ɪmˈpendɪd] .
More than that he saw what impended .
更多的 比 那 他 锯 什么 阻碍 .
不仅如此, 他还预见到了即将发生的事情。

[ðə; ði][ˈpetrəl][wʌz; wəz][loʊ] .
The petrol was low .
这 汽油 曾是 低的 .
汽油快用完了。

[ˈbi:ɪŋ][ˈʌndər][ˈfaɪər] , [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][streɪ][ʃɑ:t][maɪt][ɪɡˈnaɪt][wʌt][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][left] .
Being under fire , at any moment a stray shot might ignite what little was left .
存在 在下面 火 , 在 任何 片刻 一个 流浪 射击 可能 点燃 什么 小的 曾是 左边 .
在枪林弹雨中, 随时可能有一颗流弹引燃残存的火势。

[ˈpɔɪntɪŋ][ðə; ði][məˈʃi:n][stɪl][mɔ:r][ˈʌpwərd] , [hi;; hi][si:zd][ə; eɪ][ˌbʌntʃ][ʌv; əv][lu:s][lɪnt] ,
Pointing the machine still more upward , he seized a bunch of loose lint ,
指向 这 机器 仍然 更多的 向上 , 他 查获 一个 束 的 松动的 皮棉 ,
他将机器的机头抬得更高, 抓起了一把松散的绒毛。

[ju:st] [tu:; tə][sɑ:p][ʌp] [rɪkɜ:rɪŋ] [li:ks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
used to sop up recurring leaks here and there ,
用过的 到 肥皂 向上 再次发生的 泄漏 这里 和 那里 ;
用于填补零星的渗漏点，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændi] [skru:] [ˈdraɪvər][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði][ˈmet(ə)]
and with a handy screw driver he managed to stop the rent in the metal
和 和 一个 便利 拧紧 司机 他 管理 到 停止 这 租 在 这 金属
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:rp] [əˈdrɔɪt] [pʌntɪŋz] .
with a few sharp adroit punchings .
和 一个 很少 锋利的 灵巧 拳击 .

他用一把顺手的螺丝刀，灵巧地敲了几下，就把金属上的裂缝堵住了。
[əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈʃi:n] , [naʊ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [blʌfs] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɪŋklɪŋ]
Again to the machine , now over and beyond the bluffs ; over the crinkling
再次 到 这 机器 , 现在 超过 和 超过 这 悬崖 ; 超过 这 皱褶
[ˈmʌdi] [stri:m] ,
muddy stream ,
浑 溪流 ,

再次回到机器旁，这次要越过悬崖；越过潺潺流淌的泥泞溪流，
[naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪts][bæŋks] .
now almost overflowing its banks .
现在 几乎 溢出 它是 银行 .

现在河水几乎漫过河岸。
[ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [men] [ɪn] [greɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪz]
On the bluff behind a squad of men in gray were training one of the Archies
在 这 虚张声势 在后面 一个 队 的 男人 在 灰色的 是 训练 一 的 这 阿奇斯
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ʌndərˈni:θ] .
that had been dragged up from somewhere underneath .
那 有 到过 拖拽 向上 从 某处 下 .

在悬崖后面，一队身穿灰色制服的人正在训练一个从下面某个地方拖上来的“弓箭手”。
" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [hed] [ʃi:l] [teɪk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **I've got to give her all the head she'll take , " he thought** .
" 我已经 得到 到 给 她 全部 这 头 壳 拿 , " 他 想法 .
“我得让她尽情享受口交，”他心想。

" [ðæt] [gʌn] [wɪl] [get][em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
" **That gun will get me if they understand their business** .
" 那 枪 将要 得到 我 如果 他们 理解 他们的 商业 .
“如果他们明白自己的处境，那把枪会要了我的命。”

" [ˈoʊvər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪmˈbæŋkmənt] [roʊz] [wel] [ʌp][æt; ət][pərˈhæps] [θri:] [tu:; tə][ef]
" **Over beyond the stream a low embankment rose well up at perhaps three to f**
" 超过 超过 这 溪流 一个 低的 堤 玫瑰 出色地向上 在 也许 三 到 f
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌndrəd] [ʒa:dz] [frʌm; frəm] [ɪts][fɜ:rst][bæŋk] .
our hundred yards from its first bank .
我们的 百 码 从 它是 第一的 银行 .

“溪流的另一边，一道低矮的堤岸从第一道堤岸向上延伸，大约有三到四百码高。
[ˈə:wɪn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] , [ˈzɪgzæɪŋɪŋ] [ˈkreɪzɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz]
Erwin was rising in a steep climb , zigzagging crazily for the machine was
欧文 曾是 上升 在 一个 陡 爬 , 之字形 疯狂地 为了 这 机器 曾是
[ˈgɪvɪŋ] [aʊt] ,
giving out ,
给予 出去 ,
埃尔文正艰难地爬坡，疯狂地左右摇摆，因为机器快要抛锚了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
owing to lack of fuel .
欠款 到 缺少 的 燃料 .

由于燃料不足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ˈefərt] [tuː; tə] [ðʌs] [dɑːdʒ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ðæt] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
But he made a last effort to thus dodge the rain of bullets that began to
但 他 制成 一个 最后的 努力 到 因此 躲闪 这 雨 的 子弹 那 开始 到
[pelt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
pelt upon him from the rear .
毛皮 之上 他 从 这 后部 .

但他还是做了最后的努力，试图躲避从背后倾泻而下的弹雨。

[əˈnʌðər] [ˈlɑːrdʒər] [ɡʌn] [keɪm] [ʌp] .
Another larger gun came up .
其他 更大的 枪 来了 向上 .

另一门威力更大的枪出现了。

[bəuθ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˈfaɪərɪŋ] .
Both joined in firing .
两个都 加入 在 射击 .

两人同时开火。

[ə; eɪ] [ʃel] [ˈsplɪntər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈterɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈɡɑːrmənt] , [waɪl] [ə; eɪ]
A shell splinter struck his shoulder , tearing loose the leather garment , while a
一个 壳 碎片 击 他的 肩膀 , 撕裂 松动的 这 皮革 服装 , 尽管 一个
[ˈsɪrɪŋ] ,
searing ,
灼烧 ,

一枚炮弹碎片击中了他的肩膀，撕开了皮衣，同时一阵灼热的.....

[hɑːt] [ˈægəni] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
hot agony seized him , paralyzing his left arm .
热的 痛苦 查获 他 , 瘫痪 他的 左边 手臂 .

一阵剧痛袭来，他的左臂瘫痪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪmˈbærŋkmənt] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkraɪsɪs] [keɪm] .
He was over the second embankment when the final crisis came .
他 曾是 超过 这 第二 堤 什么时候 这 最终的 危机 来了 .

当最终危机来临时，他已经翻过了第二道堤坝。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [foʊz][ɔːr] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌp] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈweɪpənz] [æt; ət] [ðoʊz]
Were these foes or friends that were popping up , pointing weapons at those
是 这些 敌人 或者 朋友们 那 是 爆米花 向上 , 指向 武器 在 那些
[brɪˈhaɪnd] ?
behind ?
在后面 ?

那些突然冒出来，用武器指着背后人的，是敌人还是朋友？

[frendz] [ˈʊrli] !
Friends surely !
朋友们 一定 !

当然是朋友啦！

[daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] .
Down he had better go .
向下 他 有 更好的 去 .

他最好下去。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːt] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
The pain was so acute that only one arm was now at his service ,
这 疼痛 曾是 所以 急性 那 仅有的 一 手臂 曾是 现在 在 他的 服务 ,
疼痛剧烈，他现在只能活动一只胳膊了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɡʌn] ['wu:ndz] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
while the dizziness that accompanies the pain of severe gun wounds filled his brain ,
尽管 这 头晕 那 伴随 这 疼痛 的 严重 枪 伤口 已填 他的 脑 ,

当剧烈的枪伤带来的疼痛和眩晕充斥着他的大脑时，

[dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpɔ:lɪd] [hɪz; ɪz][læst] [dɪ'sperɪŋ] [ˈefərt] [tu:; tə][lənd] [ˈsʌmhəʊ] [brɪ'haɪnd] [ðæt]
dimmed his eyes , palsied his last despairing effort to land somehow behind that
调暗 他的 眼睛 , 麻痹症 他的 最后的 绝望 努力 到 土地 不知何故 在后面 那
[ˈʃeltəɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] .
sheltering embankment .
庇护所 堤 .

他眼神黯淡，绝望地尝试着降落在那道遮蔽的堤岸后面，但最终失败了。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][læst] [ɪk'spləʊʒn] [kloʊz][brɪ'haɪnd] .
Just then came a last explosion close behind .
只是 然后 来了 一个 最后的 爆炸 关闭 在后面 .

就在这时，紧接着又发生了一声爆炸。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] — [wer] ?
He seemed to be going down , down — where ?
他 似乎 到 是 去 向下 , 向下 — 在哪里 ?

他似乎在往下坠落，往下坠落——坠落到哪里？

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkɑ:njəsnes] [left] [hɪm; ɪm] .
Then a terrific shock , and all consciousness left him .
然后 一个 了不起 震惊 , 和 全部 意识 左边 他 .

然后他感到一阵剧痛，瞬间失去了意识。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [si:md] [tu:; tə][draɪv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] .
The shock seemed to drive from him all notion of anything or anybody .
这 震惊 似乎 到 驾驶 从 他 全部 概念 的 任何事物 或者 任何人 .

震惊似乎让他忘记了一切人和事。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] - [ˈnʌθɪŋ] —
He knew nothing , nothing - nothing —
他 知道 没有什么 , 没有什么 - 没有什么 —

他什么都不知道，什么都不知道——

[wen] [æt; ət][læst] [ɔ:rɪs] [ˈə:win] [ə'gen] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
When at last Orris Erwin again knew that he was in the land of the living
什么时候 在 最后的 奥里斯 欧文 再次 知道 那 他 曾是 在 这 土地 的 这 活的

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ,
he was in a base hospital behind the front ,
他 曾是 在 一个 根据 医院 在后面 这 正面 ,

当奥里斯·欧文最终再次意识到自己身处人间时，他正身处前线后方的一家后方医院。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerədroum] .
and not far from his own aerodrome .
和 不是 远的 从 他的 自己的 机场 .

而且离他自己的机场也不远。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbəndɪdʒ] .
His shoulder was in bandages .
他的 肩膀 曾是 在 绷带 .

他的肩膀缠着绷带。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn] [splɪnts] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈpeɪnf(ə)l] .
His left arm was in splints , but not painful .
他的 左边 手臂 曾是 在 夹板 , 但 不是 痛苦 .

他的左臂打了夹板，但不疼。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðər] [ˈbændidz] [swɔðd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [legz] .
What seemed to be other bandages swathed his lower legs .
什么 似乎 到 是 其他 绷带 裹挟着 他的 降低 腿 .

他的小腿上似乎还缠着其他绷带。

[ˌɔ:ltoʊgeðər] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈprɪti] [bæd] [ˈʃeɪp] .
Altogether he felt himself to be in pretty bad shape .
共 他 毛毡 他自己 到 是 在 漂亮的 坏的 形状 .

他觉得自己整体状况很糟糕。

[ðen] [əˈpɪrɪd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈænsən] [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈə:win] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l]
Then appeared Sergeant Anson who , seeing that Erwin was now awake and sensible
然后 出现 军士 安森 WHO , 看到 那 欧文 曾是 现在 醒 和 明智的
.
.
.

这时，安森中士出现了，他见埃尔文已经醒来，神志清醒，

[pɔ:zd] , [ə; eɪ][draɪ][grɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [wɔ:rn] [ˈvɪzɪdʒ] .
paused , a dry grin upon his weather - worn visage .
暂停 , 一个 干燥 咧嘴笑 之上 他的 天气 - 磨损 面容 .

他顿了顿，饱经风霜的脸上露出一丝苦笑。

" [hʌ] ! [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðæt] [ˌbləriˈoʊ][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈbleɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ?
" **Huh ! Where's that Bleriot you or Blaine were to bring back ?**
" 嗯 ! 在哪里? 那 布莱里奥 你 或者 布莱恩 是 到 带来 后退 ?

“咦！你和布莱恩不是应该把布莱里奥带回来吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈdemnətəri] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
" **But the smile that accompanied this was not condemnatory by any means .**
" 但 这 微笑 那 伴随 这 曾是 不是 谴责 经过 任何 方法 .

但伴随这笑容的，绝不是谴责的笑容。

" [aɪ] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" **I stuck to it , sir , long as I could stick to anything .**
" 我 卡住 到 它 , 先生 , 长的 作为 我 可以 戳 到 任何事物 .

“先生，我一直坚持了下来，只要我能坚持做任何事。”

[haʊ] [du:][aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [trʌst] [ʌp] [ðɪs] [wei] [hɪr] ?
How do I happen to be trussed up this way here ?
如何 做 我 发生 到 是 桁架 向上 这 方式 这里 ?

我怎么会这样被这样捆绑起来？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **For a first reply the Sergeant threw back his head and gave vent to a**
" 为了 一个 第一的 回复 这 军士 扔 后退 他的 头 和 给予 发泄 到 一个
[ˈri:əl] [læf] .
real laugh .
真实的 笑 .

“作为第一反应，中士仰头大笑起来。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpæɪɪd] - [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ˈdʒentli] .
Then he patted Orry's curly head gently .
然后 他 轻拍 - 卷曲 头 轻轻地 .

然后他轻轻拍了拍奥利卷曲的脑袋。

" [ju:l] [noʊ] [ɪn] [du:] [taɪm] , [ˈjʌŋstər] !
" **You'll know in due time , youngster !**
" 你会 知道 在 到期的 时间 , 青少年 !

“年轻人，你迟早会知道的！”

['wɜːrʒ, 'hweɪrʒ][jɔː; jəɪ][ˈpaɪlət] , [ˈleɪf] [ˈbleɪn] ? "
 Where's your pilot , Life Blaine ? "
 在哪里？ 你的 飞行员 ， 拉菲 布莱恩 ？ "
 你的飞行员拉夫·布莱恩在哪儿？

" [ˈɪznt] [ˈbleɪn] [bæk] , [tuː] ,
 " Isn't Blaine back , too ,
 " 不是 布莱恩 后退 ， 也 ，
 布莱恩不也回来了吗？

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈdeθs] [hed] [bɔːf] [pleɪn] [hiː; hi] — [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [bæk] [ʌv; əv]
 and in that Death's Head Boche plane he — we took from them back of
 和 在 那 死亡人数 头 波切 飞机 他 — 我们 采取 从 他们 后退 的
 [ðer; ðər][ˈlaɪnz] ?
 their lines ?
 他们的 线条 ？

在那架德国佬的骷髅飞机里——我们从他们后方缴获的？
 [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌblɛriˈoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː][ˈlæst][aɪ] [rɪˈmembər] .
 As for the Bleriot , I was in it last I remember .
 作为 为了 这 布莱里奥 ， 我 曾是 在 它 最后的 我 记住 .
 至于布莱里奥，我记得上次坐的就是它。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [jʊd; jəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət] [ˈbleɪn]
 " Here the door of the ward opened , and who should walk in but Blaine
 " 这里 这 门 的 这 病房 打开 ， 和 WHO 应该 走 在 但 布莱恩
 [hɪmˈself] ,
 himself ,
 他自己 ，

“这时病房的门开了，走进来的正是布莱恩本人。”
 [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [jəˈvæl] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
 with Monsieur Cheval following .
 和 先生 马 下列的 .
 接下来是谢瓦尔先生。

[jəˈvæl] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
 Cheval wore upon his breast a silver medal resembling nothing so much as an
 马 穿着 之上 他的 胸部 一个 银 勋章 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个
 [eɪs] .
 ace .
 高手 .
 谢瓦尔胸前佩戴着一枚银色奖章，形状酷似一枚王牌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈbleɪn] [hɪmˈself] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtraɪkələɪr] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡoʊld] [krɔːs] [ðæt]
 For a wonder Blaine himself wore a tricolor ribbon with a tiny gold cross that
 为了 一个 想知道 布莱恩 他自己 穿着 一个 三色 丝带 和 一个 微小的 金子 又 那
 [ˈəːwɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈkʌntrɪmən] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] .
 Erwin was sure he had never seen his athletic countryman have before .
 欧文 曾是 当然 他 有 绝不 已见 他的 运动 同胞 有 前 .
 令人惊讶的是，布莱恩本人佩戴着一条三色丝带，上面有一个小小的金十字架，欧文确信他以前从未见过这位运动健将的同胞佩戴过这种丝带。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrwɪnz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfrædʒ(ə)l][fɔːrm] , [naʊ] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ]
 At sight of Erwin's pale face and rather fragile form , now animated with
 在 视线 的 欧文的 苍白 脸 和 相当 脆弱的 形式 ， 现在 动画 和
 [ˌkɔːnvərˈseɪʃənəl] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
 conversational fire and energy ,
 对话 火 和 活力 ，
 看到艾尔文苍白的脸色和略显虚弱的身形，此刻却焕发出谈话的活力和热情，

[ðə; ði][big] [ə'merɪkən] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['kɑ:mræd] , ['seɪŋ] :
" **the big American turned to his French comrade , saying :**

" 这 大的 美国人 转向 到 他的 法语 同志 , 说 :

这位身材高大的美国人转向他的法国同伴, 说道:
" [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] !
" **There , my friend !**
" 那里 , 我的 朋友 !
" 好了, 我的朋友! "

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mræd] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] [tə'deɪ]
Did I not tell you that our brave little comrade would be more like himself today
做过 我 不是 告诉 你 那 我们的 勇敢的 小的 同志 会 是 更多的 喜欢 他自己 今天
[ðæn; ðən][hi;; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['eni] [taɪm] [ði:z] [ten] [deɪz] ?
than he has been any time these ten days ?
比 他 有 到过 任何 时间 这些 十 天 ?

我不是告诉过你, 我们这位勇敢的小同志今天会比过去十天里的任何时候都更像他自己吗?

[seɪ] ['lɪt(ə)l][wʌn] , " ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['ɔ:ri] [ə'fekʃənətli] , " [hæv; həv][ju;; jʊ][gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] ['næsti]
Say little one , " bending over Orry affectionately , " have you got over that nasty
说 小的 一 , " 弯曲 超过 奥里 亲切地 , " 有 你 得到 超过 那 可恶的
[spel] [jet] ?
spell yet ?
拼写 然而 ?

"小家伙,"慈爱地俯身对奥里说, "你摆脱了那可怕的魔咒吗? "

[ha:] — [aɪ] [ges] [soʊ] ! " **Ha — I guess so !** "
哈 — 我 猜测 所以 ! "

哈——我猜也是!

" ['wɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] [ˌbləri'oʊ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sed] [wi;; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] ?
" **Where's that Bleriot the Sergeant said we must bring back ?**
" 在哪里? 那 布莱里奥 这 军士 说 我们 必须 带来 后退 ?

"中士说我们必须带回来的那辆布莱里奥步枪在哪儿? "

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [wen] — [wen] [ðə; ði] [bɔ:f] [ɔ:r] — [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l][gɑ:t][em 'i:] . " **I was in it when — when the Boches or — or the devil got me .** "
我 曾是 在 它 什么时候 — 什么时候 这 博切斯 或者 — 或者 这 魔鬼 得到 我 . "

我当时就在现场, 然后——当德国佬或者——或者魔鬼抓住了我的时候。”

" [ðæt] [ˌbləri'oʊ] , [laɪk] [jɔ:r'self] , [mɒn] ['kɑ:mræd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'per] [[ɑ:p]
" **That Bleriot , like yourself , mon comrade , is in the hospital ; that is , the repair shop**
" 那 布莱里奥 , 喜欢 你自己 , 星期一 同志 , 是 在 这 医院 ; 那 是 , 这 维修 店铺
.
:
.

"那辆布莱里奥, 就像你一样, 我的同志, 正在医院里; 也就是说, 在修理厂里。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [ə'væl] , [stiɪl] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ɪn][ə; ei] [slɪŋ] , [ðʊv] [naʊ]
" **This from Monsieur Cheval , still wearing his right arm in a sling , though now**
" 这 从 先生 马 , 仍然 穿着 他的 正确的 手臂 在 一个 吊索 , 尽管 现在
[drɪvestɪd] [ʌv; əv] [splɪnts] .
divested of splints .
剥离 的 夹板 .

"这是谢瓦尔先生说的, 他的右臂仍然吊着绷带, 不过现在已经没有夹板了。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" A flash of dim recollection came to Orry for a moment , " I kind of
" 一个 闪光 的 暗淡 回忆 来了 到 奥里 为了 一个 片刻 , " 我 种类 的
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

奥里脑海中闪过一丝模糊的记忆，“我好像记得。”
[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] , [ɪn]
First there was a bluff , with what looked like a communicating trench , in
第一的 那里 曾是 一个 虚张声势 , 和 什么 看起来 喜欢 一个 沟通 沟 , 在
[spaːts] .
spots .
地点 .

首先是一处峭壁，某些地方看起来像是有连通沟渠。
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
Just as if most of it was covered .
只是 作为 如果 最多 的 它 曾是 涵盖 .

就好像大部分都被遮盖住了一样。
[aɪ] [draːpt] [sʌm; səm] [bəːmz] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [greɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [soː] .
I dropped some bombs I had left on the moving gray something I saw .
我 掉落 一些 炸弹 我 有 左边 在 这 移动 灰色的 某物 我 锯 .

我把之前留在移动的灰色物体上的一些炸弹扔了下去。
[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [skɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blʌf] .
After that I skimmed over the bluff .
后 那 我 脱脂 超过 这 虚张声势 .

之后我掠过了悬崖。
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪmˈbæŋkmənt] [bɪˈjɑːnd] .
Then there was a stream , and another embankment beyond .
然后 那里 曾是 一个 溪流 , 和 其他 堤 超过 .

然后是一条小溪，小溪对面还有一道堤岸。
[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] .
After that I don't seem to remember much .
后 那 我 不 似乎 到 记住 很多 .

之后的事情我好像记不太清了。
[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? "
How did I get here ? "
如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来的？

" [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , [ˈɔːri] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔːʃ] [daʊnd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt]
" You got here , Orry , because the Boches downed you right over our front
" 你 得到 这里 , 奥里 , 因为 这 博切斯 倒下 你 正确的 超过 我们的 正面
[trentʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæŋɡ(ə)] ,
trench at this angle ,
沟 在 这 角度 ,

“奥里，你之所以能来到这里，是因为德国佬从这个角度把你击倒在我们前线战壕上。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪn][ðæn; ðən] [ˈeniwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] .
which is nearer the Boche line than anywhere in this sector .
哪个 是 更近 这 波切 线 比 任何地方 在 这 行业 .
它比该区域内的任何地方都更靠近波切线。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌvəd] [ˈtrentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][faːr]
We didn't even know that the enemy had dug a covered trench to the far
我们 没有 甚至 知道 那 这 敌人 有 挖 一个 涵盖 沟 到 这 远的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][let][juː 'es] [noʊ] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [bəːmz] [ɑːn]
side of the bluff on the river bank until you let us know by dropping bombs on
边 的 这 虚张声势 在 这 河 银行 直到 你 让 我们 知道 经过 下降 炸弹 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

直到你们用炸弹轰炸敌人，我们才知道敌人在河岸悬崖的另一侧挖了一条有掩体的战壕。

[ðɪs] [soʊ] [ˈæŋɡəd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ˈdræɡd] [aʊt] [tuː] [ˈɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpepəd] [juː; jʊ] [ɡʊd] .
This so angered them that they dragged out two Archies and peppered you good .
这 所以 愤怒 他们 那 他们 拖拽 出去 二 阿奇斯 和 胡椒 你 好的 .
这激怒了他们，他们拖出两个阿奇，狠狠地揍了你一顿。

[juː; jʊ] [fel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃ] ,
You fell into our trench ,
你 跌倒 进入 我们的 沟 ,
你掉进了我们的战壕里，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][wiː; wi] [də'rektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi]
and - and with the knowledge you gave us we directed our heavy
和 - 和 和 这 知识 你 给予 我们 我们 指导 我们的 重的
[ɑːrˈtɪləri] [raɪt] [ɑːn][ðæt] [blʌf] .
artillery right on that bluff .
炮兵 正确的 在 那 虚张声势 .
凭借你提供的知识，我们把重炮直接对准了那个悬崖。

[hɪr] [ˈbleɪn] [ɡrɪnd] [kəmˈpleɪsntli] [waɪl] [ˈpætɪŋ] - [hed] [əˈɡen] , [ˈveri] [ˈdʒentli] [ðoʊ] , [ɑːn]
Here Blaine grinned complacently while patting Orry's head again , very gently though , on
这里 布莱恩 咧嘴一笑 自满地 尽管 轻拍 - 头 再次 , 非常 轻轻地 尽管 , 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəndɪdʒ] .
account of the bandages .
帐户 的 这 绷带 .
布莱恩得意地笑着，再次轻轻拍了拍奥里的头，不过因为头上缠着绷带，所以动作很轻柔。

" [jes] , [mɒn] [ˈkɑːmræd] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [[əˈvæl] .
" **Yes , mon comrade , " supplemented Cheval** .
" 是的 , 星期一 同志 , " 补充 马 .
“是的，我的同志，”谢瓦尔补充道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəɪrɪz] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
" **It was to you that our batteries owe their accuracy of firing in dealing**
" 它 曾是 到 你 那 我们的 电池 欠 他们的 准确性 的 射击 在 处理
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌf] .
with that bluff .
和 那 虚张声势 .
“正是因为你，我们的炮兵部队才能如此精准地应对那次虚张声势的行动。”

[duː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] , [pərˈhæps]
Do , you know that they must have been digging there for days , perhaps
做 , 你 知道 那 他们 必须 有 到过 挖掘 那里 为了 天 , 也许
[wiːks] ?
weeks ?
周 ?
你知道他们肯定在那里挖掘了好几天，甚至好几周吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [pɪkt]
The whole interior had been hollowed out , and there was a picked
这 所有的 内部的 有 到过 空心的 出去 , 和 那里 曾是 一个 挑选
[bə'tæliən] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
battalion stationed there .
营 驻 那里 :

整个内部都被掏空了，驻扎着一个精锐营。

[la:] , [la:] !
La , la !
拉 , 拉 !

啦啦！

[aɪ'ti:] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [ðæt] [led][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] [blɛri'oʊ][tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə]
It was a lucky accident that led you in my own good Bleriot to lay open to
它 曾是 一个 幸运的 事故 那 引领 你 在 我的 自己的 好的 布莱里奥 到 躺 打开 到
[ju: 'es][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər]['jɑ:ndər] ,
us the secrets of those over yonder ,
我们 这 秘密 的 那些 超过 远处 ,

正是一次幸运的意外，才使得我亲爱的布莱里奥先生能够向我们揭开远方那些人的秘密。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
who are trying to enslave the world . "
WHO 是 尝试 到 奴役 这 世界 . "

他们企图奴役全世界。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " ['mɜ:ˌmɜ:ˌd] ['ə:ˌwɪn] ['grætɪfaɪd] ,
" But — but I didn't know , " murmured Erwin gratified ,
" 但 — 但 我 没有 知道 , " 低声说道 欧文 满意 ,

“但是——但是我不知道，”埃尔文满意地低声说道。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɒnəz] [wɜ:r; wər] ['bi:lɪŋ] [hi:pt] [grə'tu:ɪtəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
yet somehow feeling as if honors were being heaped gratuitously on his
然而 不知何故 感觉 作为 如果 荣誉 是 存在 堆积如山 免费 在 他的
[ʌndɪ'zɜ:rɪŋ] [hed] .
undeserving head .
不配 头 .

然而，他却总觉得荣誉被无端地加在了他这个不配的人头上。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] .
Something of this escaped him the while .
某物 的 这 逃脱 他 这 尽管 .

他一时疏忽了这一点。

[mə'sjɜ:r] [ʃə'væl] [held] [ʌp][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [hænd] .
Monsieur Cheval held up a protesting hand .
先生 马 握住 向上 一个 抗议 手 .

谢瓦尔先生举起一只手表示抗议。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !
You must not !
你 必须 不是 !

你绝对不能！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [fræns] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
You shall know what France thinks of the service you have done for her ,
你 将 知道 什么 法国 思考 的 这 服务 你 有 完毕 为了 她 ,

你将会知道法国对你为她所做的一切作何评价。

[ænd; ʌnd] — [jes] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][æz; əz] [wel] .
and — yes , for your own brothers - in - arms as well .
和 — 是的 , 为了 你的 自己的 兄弟 - 在 - 武器 作为 出色地 .
是的, 也包括你自己的战友。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [prə'moʊtɪd] , [mə'sjɜːr] ['əːwin] .
You are already promoted , Monsieur Erwin .
你 是 已经 推广 , 先生 欧文 .
埃尔文先生, 您已经升职了。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌt] .
I may tell you that much .
我 可能 告诉 你 那 很多 .
我大概可以告诉你这些。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪz][jɔːr; jər] ['kɑːmræd] , ['bleɪn] .
And so is your comrade , Blaine .
和 所以 是 你的 同志 , 布莱恩 .
你的同志布莱恩也是如此。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [werz] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] . "
He already wears his decoration ."
他 已经 穿着 他的 装饰 . "
他已经佩戴上勋章了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['ɔːrɪs] ['wɪrəli] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][soʊ] [mʌt] ['æftər][ɔːl] .
" **Oh , well , " said Orris wearily , " we didn't do so much after all .**
" 哦 , 出色地 , " 说 奥里斯 疲劳 , " 我们 没有 做 所以 很多 后 全部 .
“哦, 好吧,”奥里斯疲惫地说, “我们最终也没做多少事。”

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːmɪŋ] — [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][duː] .
We did our bombing — what we were sent to do .
我们 做过 我们的 轰炸 — 什么 我们 是 发送 到 做 .
我们完成了轰炸任务——我们被派去执行的任务。

[ðen] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .
Then we somehow had to go down in back of the Boche lines .
然后 我们 不知何故 有 到 去 向下 在 后退 的 这 波切 线条 .
然后我们不知怎么就到了德军防线的后方。

[waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] .
While there we took that German machine .
尽管 那里 我们 采取 那 德语 机器 .
我们在那里的时候带走了那台德国机器。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['hændi] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
It was right handy , and no trouble .
它 曾是 正确的 便利 , 和 不 麻烦 .
它就在附近, 一点也不麻烦。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [brɪŋ] [bæk] [jɔːr; jər][ˌblɛri'oʊ] ,
What else could I do but bring back your Bleriot ,
什么 别的 可以 我 做 但 带来 后退 你的 布莱里奥 ,
除了把你的布莱里奥带回来, 我还能做什么呢?

[ˈli:vɪŋ] [leɪf] [hɪr] [tuː; tə][duː;] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɔ:ʃ] [məʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
leaving Lafe here to do all the work of fetching in that Boche machine and the
离开 拉菲 这里 到 做 全部 这 工作 的 获取 在 那 波切 机器 和 这
[bɔ:ʃ] [hɪm'self] ?
Boche himself ?
波切 他自己 ?

把拉夫留在这里，让他一个人去把那台博切机器和博切本人都弄进来？

[gɔ:t] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] , [leɪf] .
Got back all right , did you , Lafe .
得到 后退 全部 正确的 , 做过 你 , 拉菲 .

拉菲，你平安回来了吗？

[lʊkt] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [ðæt] [ˈʌðər] [kraʊd] [ˈtækld] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər]
Looked to me when that other crowd tackled us as if you might have your
看起来 到 我 什么时候 那 其他 人群 已解决 我们 作为 如果 你 可能 有 你的
[hændz] [fʊl] .
hands full .
双手 满的 .

当另一群人扑向我们时，我看着你，好像你正忙得不可开交似的。

" [ˈbleɪn] [hɪr] [smaɪld] , [ˈna:dəd, 'na:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [rɪ'dʒɔɪnd] :
" **Blaine here smiled , nodded , and playfully rejoined :**
" 布莱恩 这里 微笑 , 点头 , 和 嬉戏地 重新加入 :

布莱恩笑着点了点头，开玩笑地回应道：

" [lʊkt] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] .
" **Looked to me as if you , too , would have some time getting back .**
" 看起来 到 我 作为 如果 你 , 也 , 会 有 一些 时间 获得 后退 .

“我看你好像也需要一些时间才能回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dɪd] [tu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [naʊ] .
And I guess you did too , by the way you look now .
和 我 猜测 你 做过 也 , 经过 这 方式 你 看 现在 .

我想你也是这么想的，看你现在的样子就知道了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [kɑ:mplɪ'mentri] , [jet] [ˈræðər] [əʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔ:r][soʊ] ['ə:win]
" **All this was vaguely complimentary , yet rather overdoing the thing , or so Erwin**
" 全部 这 曾是 依稀 免费 , 然而 相当 做得太过火了 这 事物 , 或者 所以 欧文
[si:md] [tuː; tə] [fi:l] ,
seemed to feel ,
似乎 到 感觉 ,

“所有这些话听起来像是恭维，但又有点过头了，至少埃尔文是这么觉得的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪri] .
for he sighed and turned on his pillow as if weary .
为了 他 叹了口气 和 转向 在 他的 枕头 作为 如果 厌倦 .

他叹了口气，翻了个身，似乎很疲惫。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði][wɔ:rd] [dɔ:r] [ə'gen] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðər; ðər] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsevrəl]
At this juncture the ward door again opened and there walked in several
在 这 契机 这 病房 门 再次 打开 和 那里 步行 在 一些
[ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [men] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kɑ:r] ,
uniformed men who had just stepped out of a military car ,
制服 男人 WHO 有 只是 步 出去 的 一个 军队 车 ,

这时，病房的门再次打开，几个身穿制服的男人走了进来，他们刚从一辆军车里出来。

[ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [tempə'rerəli] [ˈoʊpən] [dɔ:r] .
visible through the temporarily open door .
可见的 通过 这 暂时地 打开 门 .

透过暂时敞开的门可以看到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] , [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ˈfɑ:lʊd] .
One of these strode forward , while the rest followed .
一 的 这些 大步走 向前 , 尽管 这 休息 随后 .

其中一人大步向前, 其余的人跟在后面。

[ðɪs] [ˈfɔ:rmʊst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [ɑ:n] [ɑ:rm] [ænd; ənd]
This foremost one was of distinguished appearance and bore on arm and
这 首先 一 曾是 的 杰出的 外貌 和 钻孔 在 手臂 和
[ˈʊəldəɹ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
shoulder the insignia of a French general .
肩膀 这 徽章 的 一个 法语 一般的 .

其中最前面的那位外表威武, 手臂和肩膀上都佩戴着法国将军的徽章。

[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪkˈsept] [fɔ:ɹ; fəɹ] [wʌn] [hu:] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] .
The others were also in uniform , except for one who wore a frock coat .
这 其他的 是 还 在 制服 , 除了 为了 一 WHO 穿着 一个 连衣裙 外套 .

其他人也都穿着制服, 只有一个人穿着礼服。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [əˈnʌðəɹ] [dɔ:ɹ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
Just at this minute another door opened and there entered a tall ,
只是 在 这 分钟 其他 门 打开 和 那里 进入 一个 高的 ,
就在这时, 另一扇门开了, 一个高个子男人走了进来,

[ˈskwerli] [bɪlt] [fɔ:rm] [ɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑ:ki] ,
squarely built form in United States khaki ,
完全 建造 形式 在 团结的 各州 卡其色 ,
方正的体型, 美国卡其色,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪkˈsept] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðə; ði] [stɑ:ɹz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒəɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑ:distli]
but without decoration except for the stars of a major general modestly
但 没有 装饰 除了 为了 这 明星 的 一个 主要的 一般的 谦虚地
[əˈfɪkst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [streɪt] ,
affixed to his straight ,
已粘贴 到 他的 直的 ,
但除了少将的星章低调地别在他的笔直肩章上之外, 没有任何其他装饰。

[stɪf] [koʊt] [ˈkɑ:ləɹ] .
stiff coat collar .
僵硬的 外套 衣领 .
硬挺的衣领。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpə:ʃɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈbleɪn] ,
" **Why , there's General Pershing !** " **whispered Blaine ,**
" 为什么 , 有 一般的 潘兴 ! " 低声说道 布莱恩 ,
“哎呀, 那是潘兴将军!” 布莱恩低声说道。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈlu:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [bɪˈɡʌn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
keeping his hand at the salute which he had intuitively begun upon the
保持 他的 手 在 这 礼炮 哪个 他 有 直觉上 开始 之上 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
appearance of the French .
外貌 的 这 法语 .
他的手仍然保持着敬礼的姿势, 这个敬礼是他看到法国人出现时下意识地开始的。

" [pəˈteɪn, peɪˈtæn] [ænd; ənd] [ˈpə:ʃɪŋ] ! " [ɡɑ:spt] [ˈɔ:ɹɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **Petain and Pershing !** " **gasped Orris to himself ,**
" 贝当 和 潘兴 ! " 倒吸一口气 奥里斯 到 他自己 ,
“贝当和潘兴!” 奥里斯低声惊呼道。

[jet] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwaɪəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfju:t(ə)] [əˈtempt] [æt; ət] [səˈlu:tɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
yet turning wearily from a futile attempt at saluting like the rest .
然而 转弯 疲劳 从 一个 徒劳 试图 在 敬礼 喜欢 这 休息 .
然而, 他疲惫地放弃了像其他人一样行礼的徒劳尝试。

[ðə; ði] [tu:] [kə'mɑ:ndəz] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ['kɔ:rdʒəli] ,
The two commanders greeted each other cordially ,
这 二 指挥官 问候 每个 其他 诚挚地 ,
两位指挥官热情地互相问候。

[ðoo] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌnɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ] .
though the meeting was rather unexpected on the part of both .
尽管 这 会议 曾是 相当 意外 在 这 部分 的 两个都 .
虽然这次会面对于双方来说都相当出乎意料。

[i:tʃ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bə'm'bɑ:rdmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
Each had heard of the night bombardment which had taken place only a few
每个 有 听到 的 这 夜晚 轰击 哪个 有 已采取 地方 仅有的 一个 很少
[deɪz] [bæk] .
days back .
天 后退 .

他们都听说过几天前发生的夜间炮击事件。
['pə:ʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['bɪlɪt] [nɑ:t][fɑ:r][frəm; frəm] [hɪr] .
Pershing was on his way to some American billet not far from here .
潘兴 曾是 在 他的 方式 到 一些 美国人 坯料 不是 远的 从 这里 .
潘兴当时正前往离这里不远的某个美军驻地。

[pə'teɪn, peɪ'tæn] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'si:vɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Petain , having already received reports of the recent exploits of the two
贝当 , 拥有 已经 已收到 报告 的 这 最近的 漏洞 的 这 二
['æməŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ['bleɪn] ,
airmen , and having decorated Blaine ,
空军人员 , 和 拥有 装饰 布莱恩 ,

贝当此前已收到有关这两名飞行员近期英勇事迹的报告，并已授予布莱恩勋章，
[wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] ['sɪmələɹ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wu:ndɪd] [ə'merɪkən] [læd] [hu:] [hæd; həd]
was now bent upon doing similar things for this wounded American lad who had
曾是 现在 弯曲 之上 正在做 相似的 事物 为了 这 受伤 美国人 小伙子 WHO 有
[ʌn'wɪtɪŋli] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'ɔ:ŋ] [ɪts] ['sektər] .
unwittingly been of such service to the French along its sector .
不知不觉 到过 的 这样的 服务 到 这 法语 沿着 它是 行业 .

现在，他决心为这位受伤的美国小伙子做同样的事情，这位小伙子在不知不觉中为法国在其占领区内提供了如此大的帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ʌnə'su:mɪŋ] [wei] [pə'teɪn, peɪ'tæn] , [naʊ] [ri:'ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
In a kindly and unassuming way Petain , now reinforced by the presence of
在 一个 亲切地 和 谦逊 方式 贝当 , 现在 加强型 经过 这 在场 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,
the American general ,
这 美国人 一般的 ,
贝当以一种和蔼谦逊的方式，如今又得到了美国将军的支持，

['kɒmplɪməntɪd] [ɔ:rɪs] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [kən'klu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
complimented Orris on what he had done , concluding with :
赞扬 奥里斯 在 什么 他 有 完毕 , 总结 和 :
他赞扬了奥里斯的所作所为，最后总结道：

" [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['kɑ:mræd] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
" **Not only did you and your comrade capture and bring home a German**
" 不是 仅有的 做过 你 和 你的 同志 捕获 和 带来 家 一个 德语
['ɛrvɪetər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,
aviator and his machine ,
飞行员 和 他的 机器 ,
“你和你的战友不仅俘获并带回了一名德国飞行员和他的飞机，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sent][tuː][ˈlðər][ɪn][ðə; ði][z:rθ][ænd; ənd],[ˈæftər][ɔ:l][ðɪs] ,
but you have sent two others in the earth and , after all this ,
但 你 有 发送 二 其他的 在 这 地球 和 , 后 全部 这 ,
但你又差遣了另外两个人到地上去, 而且, 这一切之后,

[waɪl][hɑ:rd][prest][baɪ][ðə; ði][ˈenəmi] ,
while hard pressed by the enemy ,
尽管 难的 按下 经过 这 敌人 ,
在受到敌人猛烈攻击时,

[juː; jʊ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][dɪˈsend][əˈpɑ:n][ðə; ði][foʊ][raɪt][wer][ðeɪ][wɜ:r; wər][prɪˈpeərɪŋ][fɔ:r; fər]
you managed to descend upon the foe right where they were preparing for
你 管理 到 下降 之上 这 敌人 正确的 在哪里 他们 是 准备 为了
[ˈsi:krət][əˈtæk] .
secret attack .
秘密 攻击 .

你成功地突袭了敌人, 就在他们准备发动秘密攻击的时候。
[ðɪs][juː; jʊ][ˈfrʌstreɪtɪd] , [æt; ət][greɪt][ˈfɪzɪk(ə)l][kɔ:st][tuː; tə][jɔ:rˈself] .
This you frustrated , at great physical cost to yourself .
这 你 沮丧的 , 在 伟大的 身体的 成本 到 你自己 .
你为此感到沮丧, 并为此付出了巨大的身体代价。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðɪs][maɪ][ˈɡʌvərnmənt][biˈstəʊz][əˈpɑ:n][juː; jʊ][ðɪs][ˌdekəˈreɪʃn] .
For all this my Government bestows upon you this decoration .
为了 全部 这 我的 政府 授予 之上 你 这 装饰 .
为此, 我国政府授予你这项勋章。

" [waɪl][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:f][lʊkt][ɑ:n],[wɪð; wɪθ][ˈnɜ:rsɪz][ænd; ənd][ˈflaɪɜ:z][rɪˈspektfəli][ɪn][ðə; ði]
" **While all the staff looked on , with nurses and flyers respectfully in the**
" 尽管 全部 这 职员 看起来 在 , 和 护士 和 传单 尊敬 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
“在所有工作人员的注视下, 护士和传单员恭敬地站在背景中,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pɪnd][ɑ:n][ˈɜ:rwɪnz][breɪst][ə; eɪ][ˌdekəˈreɪʃn][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðæt][biˈstəʊ][əˈpɑ:n]
the general pinned on Erwin's breast a decoration similar to that bestowed upon
这 一般的 已置顶 在 欧文的 胸部 一个 装饰 相似的 到 那 授予 之上
[ˈbleɪn] .
Blaine .
布莱恩 .
将军在埃尔文的胸前别了一枚与布莱恩所获勋章类似的勋章。

[kənˈtɪnju:ɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sed] :
Continuing , the general said :
继续 , 这 一般的 说 :
将军继续说道:

" [wen][juː; jʊ][ɑ:r; ər][əˈgen][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈskwa:drən] , [juː; jʊ] , [laɪk][jɔ:r; jər][ˈfrend] ,
" **When you are again able to rejoin the squadron , you , like your friend ,**
" 什么时候 你 是 再次 有能力的 到 重新加入 这 中队 , 你 , 喜欢 你的 朋友 ,
“当你能够再次加入中队时, 你就像你的朋友一样,

[wɪl][faɪnd][ðæt][jɔ:r; jər][oʊn][ˈɡʌvərnmənt][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli][əˈpru:vɪd] ,
will find that your own government has not only approved ,
将要 寻找 那 你的 自己的 政府 有 不是 仅有的 得到正式认可的 ,
你会发现, 你自己的政府不仅已经批准了,

[bʌt; bət][rɪˈwɔ:did][juː; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn] .
but rewarded you also for what you have done .
但 奖励 你 还 为了 什么 你 有 完毕 .
但也会因为你的付出而给予奖励。

[ˈferwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [left] .
" **The general with his escort left** .
" 这 一般的 和 他的 护送 左边 。

将军和他的随从离开了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpə:ʃɪŋ] [stɑ:pt] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] [ɪnˈfɔ:rməli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
General Pershing stopped only long enough to shake hands informally with those
一般的 潘兴 停止 仅有的 长的 足够的 到 摇 双手 非正式地 和 那些
[rɪˈmeɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 。

潘兴将军只停留了很短的时间，与剩下的人非正式地握手致意。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [əˈvæl] , [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ˈə:win] .
particularly with Cheval , Blaine and finally with Erwin .
特别 和 马 ， 布莱恩 和 最后 和 欧文 。

尤其是和谢瓦尔、布莱恩，以及最后和欧文。

[ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ænsən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər]
Walking with Sergeant Anson towards the door , the general turned , saying over
步行 和 军士 安森 向 这 门 ， 这 一般的 转向 ， 说 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :
his shoulder :
他的 肩膀 。

将军和安森中士一起走向门口，途中他转过身，回头说道：

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" **It wouldn't surprise me a little bit if the heads of the American**
" 它 不会 惊喜 我 一个 小的 少量如果 这 头部 的 这 美国人
"如果美国人的头目们这样做，我一点也不会感到惊讶。"

[kɔ:r] [æt; ət] [ˈwa:ʃɪŋtən] [dɪd][nɑ:t][send][ju:; jʊ] [tu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] .
Corps at Washington did not send you two something in the near future .
兵团 在 华盛顿 做过 不是 发送 你 二 某物 在 这 靠近 未来 。

华盛顿军团近期没有给你们俩寄送任何东西。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
If they do , try and live up to it .
如果 他们 做 ， 尝试 和 居住 向上 到 它 。

如果他们真的这么做了，那就努力不辜负他们的期望。

[gʊd] - [baɪ] ！
Good - bye ！
好的 - 再见 ！

再见！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **He was gone** .
" 他 曾是 已消失 。

他走了。

[məˈsjɜ:r] [əˈvæl] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈfa:ləʊd] , [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
Monsieur Cheval had also followed , more slowly .
先生 马 有 还 随后 ， 更多的 缓慢地 。

谢瓦尔先生也跟了上来，只是速度慢一些。

[ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈəːwɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈmiːnɪŋfəli] .
Blaine and Erwin looked at each other meaningfully .
布莱恩 和 欧文 看起来 在 每个 其他 有意义地 .

布莱恩和欧文意味深长地对视了一眼。

" [ˈrekən] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , [leɪf] ? "
" **Reckon anything will happen , Lafe ?** "
" 估计 任何事物 将要 发生 , 拉菲 ? "

“拉菲，你觉得会发生什么事吗？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [ˈɔːri] ?
" **How should I know , Orry ?**
" 如何 应该 我 知道 , 奥里 ?

“我怎么会知道，奥里？ ”

[weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [siː] .
Wait awhile and see .
等待 一会儿 和 看 .

稍等片刻再看。

" [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] [əˈraɪvd] [tuː] [wɔːr] [ˈmɛdəlz] , [ænd; ənd] [tuː] [əˈpɔɪntmənts] ;
" **Ten days later arrived two war medals , and two appointments** ;
" 十 天 之后 到达的 二 战争 奖牌 , 和 二 预约 ;

十天后，我收到了两枚战争勋章和两份任命书；

[wʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈbleɪn] [æz; əz] [ˈsɜːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [kɔːr] ,
one for Blaine as sergeant in the aviation corps ,
一 为了 布莱恩 作为 军士 在 这 航空 兵团 ,

其中一份是给布莱恩的，让他担任航空兵中士。

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈɔːri] [æz; əz] [fɜːrst] [ˈkɔːrpərəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
the other for Orry as first corporal in the same .
这 其他 为了 奥里 作为 第一的 下士 在 这 相同的 .

另一份是给奥里，让他担任同一单位的第一下士。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [drɪl]
THE PRACTICE DRILL
这 实践 钻头

练习演练

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈkɔːrpərəl] [ˈɔːrɪs] [ˈəːwɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈɡen] [æz; əz]
About the time that Corporal Orris Erwin was able to take his place again as

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌeɪvɪˈeɪtər] ,
a fighting aviator ,
一个 斗争 飞行员 ,

大约在奥里斯·欧文下士能够再次担任战斗飞行员的时候，

[ˈsɜːrdʒənt] [ˈbleɪn] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈskaʊtɪŋ] [reɪd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈterətɔːri] ,
Sergeant Blaine , returning from a long scouting raid over in the enemy's territory ,
军士 布莱恩 , 返回 从 一个 长的 侦察 袭击 超过 在 这 敌人的 领土 ,

布莱恩中士从敌方领土进行了一次漫长的侦察突袭后返回。

[met][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][brɔ:d][draɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerədru:m][ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ˈræðər]
met the boy in the broad drive of the aerodrome looking about him rather
遇见 这 男生 在 这 广阔 驾驶 的 这 机场 寻找 关于 他 相当
[ˈstreɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

我在机场宽阔的车道上遇见了那个男孩，他正奇怪地四处张望。

[hi:; hi][θru:][æn; ən][ɑ:rm][ˈoʊvər]-[ˈʃəʊldər] ,
He threw an arm over Orry's shoulder ,
他 扔 一个 手臂 超过 - 肩膀 ,

他把一只胳膊搭在奥里的肩膀上，

[ænd; ənd][dru:][hɪm; ɪm][əˈlɔ:ŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeroʊ][ˈklʌb] .
and drew him along to the door of the Aero Club .
和 画 他 沿着 到 这 门 的 这 航空 俱乐部 .

然后把他拉到航空俱乐部门口。

"[bɪn][ɪn][hɪr]? "[hi:; hi][æskt] .
" Been in here ? " he asked .
" 到过 在 这里 ? " 他 问 .

“你来过这里吗？”他问道。

"[aɪˈti:] [ɪz][greɪt] !
" It is great !
" 它 是 伟大的 !

太棒了！

[ðeɪ][ˈæskɪŋ]-[baʊt][ju:; jʊ][ðə; ði][deɪ][wi:; wi][left] .
They asking ' bout you the day we left .
他们 问 - 回合 你 这 天 我们 左边 .

我们离开那天，他们打听你的消息。

[hɜ:rd][əˈbaʊt][jəˈvæl]?
Heard about Cheval ?
听到 关于 马 ?

听说过Cheval吗？

"[ˈɔ:rɪs] , [nɔ:t][ˈfi:lɪŋ][laɪk][ˈtɔ:kɪŋ] , [ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] , [ˈvaʊtʃseɪfɪŋ] :
" Orris , not feeling like talking , shook his head , vouchsafing :
" 奥里斯 , 不是 感觉 喜欢 说 , 摇晃 他的 头 , 担保 :

奥里斯不想说话，摇了摇头，表示同意：

"[ˈnʌθɪŋ][ˈoʊnli][ðæt][hi:; hi][went][əˈlɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈskwɑ:drən][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmɪnɪt] . "
" Nothing only that he went along with your squadron at the last minute . "
" 没有什么 仅有的 那 他 去 沿着 和 你的 中队 在 这 最后的 分钟 . "

“没什么，他只是在最后一刻加入了你们的飞行中队。”

"[pʊr][tʃæp] !
" Poor chap !
" 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][wəʊnt][reɪd][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][əˈgen] .
He won't raid with us again .
他 惯于 袭击 和 我们 再次 .

他不会再和我们一起突袭了。

[hi:; hi][went][daʊn][nɪr][ˈesən] .
He went down near Essen .
他 去 向下 靠近 埃森 .

他在埃森附近倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ʌn'ləʊd][mɒst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [bə:mz] .
There was where we were to unload most of our bombs .
那里 曾是 在哪里 我们 是 到 卸下 最多 的 我们的 炸弹 .
那里是我们卸载大部分炸弹的地方。

[bʌt; bət] [ʼɑ:tʃi] [gɑ:t][him; ɪm] .
But Archie got him .
但 阿奇 得到 他 .
但阿奇抓住了他。

[daʊn] [hiː; hi] [went] - " [bleɪnz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
Down he went - " Blaine's eyes grew moist at the memory .
向下 他 去 - " 布莱恩的 眼睛 生长 潮湿 在 这 记忆 .
他倒下了——”回忆起这一幕，布莱恩的眼眶湿润了。

[ʼəːwɪn] [ʌndər'stʊd] .
Erwin understood .
欧文 理解 .
埃尔文明白了。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ?
" **Nothing more ?**
" 没有什么 更多的 ?
“而已？

" [hiː; hi] ['ventʃəd] .
" **he ventured .**
" 他 冒险 .
他试探着说。

" [ˈnerɪ] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] [hel] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] ['twenti]
" **Nary thing , except that we gave the Krupp works hell for about fifteen or twenty**
" 纳里 事物 , 除了 那 我们 给予 这 克虏伯 作品 地狱 为了 关于 十五 或者 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
“没什么，只是我们让克虏伯工厂难堪了大约十五到二十分钟。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] . "
You should have seen the explosions . "
你 应该 有 已见 这 爆炸 . "
你应该看看那些爆炸场面。

" [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] [gʊd] .
" **That part was good .**
" 那 部分 曾是 好的 .
“那部分写得不错。”

[seɪ] , [ˈbleɪn] , " [ˈɔːrɪs] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈθɔːtf(ə)l] ,
Say , Blaine , " Orris , was looking , thoughtful ,
说 , 布莱恩 , " 奥里斯 , 曾是 寻找 , 周到 ,
布莱恩说：“奥里斯，他若有所思地看着我。”

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [strʌk] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈterəbli] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪf][ɪz] — "
" **has it ever struck you how terribly uncertain a thing life is — "**
" 有 它 曾经 击 你 如何 可怕 不确定 一个 事物 生活 是 — "
你有没有意识到人生是多么无常——？

" [oʊ] , [ræts] !
" **Oh , rats !**
" 哦 , 老鼠 !
“哦，老鼠！ ”

" [ˈbleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsmɔːləɹ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kɫʌb] [dɔːr] .
" **Blaine shook his smaller companion as they neared the club door** .
" 布莱恩 摇晃 他的 较小的 伴侣 作为 他们 接近 这 俱乐部 门 .
" 布莱恩和个子较小的同伴在俱乐部门口附近摇了摇头。

" [stɒʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] !
" **Stow that sort of talk and thought** !
" 斯托 那 种类 的 讲话 和 想法 !
" 住嘴，别再说这种话了!

[dəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ] .
Don't do you a bit of good or those that hear you .
不 做 你 一个 少量 的 好的 或者 那些 那 听到 你 .
" 对你或听到你说话的人都没有好处。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
" 看? "

" [stiɪl] , [saɪns] [maɪ][ləst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðiːz] [θɪŋ] [wɪl] [rʌn] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] .
" **Still , since my last flight with you , these thing will run across my mind** .
" 仍然 , 自从 我的 最后的 航班 和 你 , 这些 事物 将要 跑步 穿过 我的 头脑 .
"但是，自从上次和你一起飞行后，这些事情就会在我脑海中浮现。"

[wʌt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ?
What is up now ?
什么 是 向上 现在 ?

现在有什么新鲜事？

[juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "
You in on anything yet ? "
你 在 在 任何事物 然而 ? "

你参与过什么项目了吗？

" [aɪv] [hɜːrd] — [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv]
" **I've heard — but don't whisper a word — that we're on for a job of**
" 我已经 听到 — 但 不 耳语 一个 单词 — 那 是 在 为了 一个 工作 的
[sɔːsɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [nekst] .
sausage driving next .
香肠 驾驶 下一个 .

"我听说——但千万别声张——我们接下来要去运送香肠。"

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊr] , [ðoʊ] .
Nothing sure , though .
没有什么 当然 , 尽管 .

不过，一切都还不能确定。

" [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər][gæs][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [bəˈluːnz] [wɪtʃ] [goʊ][ʌp][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n]
" **Sausages is the slang term for gas observation balloons which go up at certain**
" 香肠 是 这 俚语 学期 为了 气体 观察 气球 哪个 去 向上 在 肯定
[pɔɪnts] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pəˈzɪjənz] [ɔːr] [məˈnuːvəz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbæt(ə)]
points and observe the enemy's positions or maneuvers before and during battle
积分 和 观察 这 敌人的 职位 或者 机动 前 和 期间 战斗
[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪˈloʊ] .
on the earth below .
在 这 地球 以下 .
"香肠"是气体观测气球的俚语，这些气球会升空到特定地点，在地面上战斗之前和战斗期间观察敌军的位置或行动。

[ˈsɒsɪdʒɪz] [duː][nɑːt] [faɪt] [bæk] [mʌt] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [səˈpɔːrt] [ˈbæt(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd]
Sausages do not fight back much but are protected by support battle planes and
香肠 做 不是 斗争 后退 很多 但 是 受保护 经过 支持 战斗 飞机 和
[ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
in other ways .
在 其他 方式 ：

香肠不会轻易反击，但会受到支援战斗机和其他方式的保护。

[riːtɪŋ] [ðə; ði][ˈklʌbˈruːm] [dɔːr] , [ðeɪ] [ˈentərd] , [ˈbleɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
Reaching the clubroom door , they entered , Blaine pushing his comrade forward and
到达 这 俱乐部会所 门 , 他们 进入 , 布莱恩 推动 他的 同志 向前 和
[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pəˈlaɪtnəs] :
saying with mock politeness :
说 和 嘲笑 礼貌 ：

他们走到俱乐部房间门口，走了进去。布莱恩推着他的同伴往前走，假装礼貌地说：

" [let] [em ˈiː][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈkɑːmræd] [ˈəːwɪn] , [ɔːr] [ˈɔːrɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
" Let me present my comrade Erwin , or Orry , I like to call him :
" 让 我 展示 我的 同志 欧文 , 或者 奥里 , 我 喜欢 到 称呼 他 ：

“让我来介绍一下我的同志埃尔文，或者我喜欢叫他奥里。”

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æɪ; ət] - [blʌf] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [keɪm] [ˈmaɪtɪ]
While doing the Boches the other day at Appincourte Bluff , the Boches came mighty
尽管 正在做 这 博切斯 这 其他 天 在 - 虚张声势 , 这 博切斯 来了 强大的
[naɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
nigh doing him :
夜 正在做 他 ：

前几天在阿平库尔特崖与德国人战斗时，德国人差点把他干掉。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But here he is , what's left of him :
但 这里 他 是 , 是什么 左边 的 他 ：

但这就是他，他剩下的部分。

[ˈdʒɑːli][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
Jolly him a bit .
乔利 他 一个 少量 ：

逗他开心一点。

[hiː; hi] [fiːlz] [bæd] !
He feels bad !
他 感觉 坏的 ！

他感到很内疚！

" [ðə; ði] [læst] [twiːk] [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] - [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .
" The last tweak in allusion to Orry's remark on the uncertainty of life .
" 这 最后的 调整 在 典故 到 - 评论 在 这 不确定 的 生活 ：

“最后稍作调整，以呼应奥里关于人生无常的评论。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɪɡəret]
' There were a dozen or more of the air lads in the room and cigarette
- 那里 是 一个 打 或者 更多的 的 这 空气小伙子们 在 这 房间 和 卷烟
[smʊk] [tɪndʒd] [ðə; ði] [er] .
smoke tinged the air .
抽烟 带点色调 这 空气 ：

房间里有十几个空乘人员，空气中弥漫着香烟的烟雾。

[tɔːrdz] [ˈəːwɪn] ,
Towards Erwin ,
向 欧文 ；

朝着埃尔文的方向，

[naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [θri:] [ˈwi:ks] " [leɪ] - [ɔ:f] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rn]
now recovered after nearly a three week's " lay - off " on account of his burns
现在 恢复 后 几乎 一个 三 本周 " 躺 - 离开 " 在 帐户 的 他的 烧伤
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwu:ndz] ,
and other wounds ,
和 其他 伤口 ,

经过近三周的休养（此前他因烧伤和其他伤口而休养），目前已经康复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [hændz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] .
there was a general rush of friendly hands and voices .
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 的 友好的 双手 和 声音 .
周围一片友好的手和声音。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈbʊli] [-] [bɔɪ] !
" Oh , you bully I'll boy !
" 哦 , 你 欺负 病 男生 !
“哦，你这个欺负弱小的家伙！ ”

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [kept] [soʊ] [ˈbɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ˈdʒɑ:li][ju:; jʊ][ʌp] [ə; eɪ][brɪt] .
If I hadn't been kept so busy would have gone round to jolly you up a bit .
如果 我 之前没有 到过 保留 所以 忙碌的 会 有 已消失 圆形的 到 快乐的 你 向上 一个 少量 .
如果我不是那么忙的话，我一定会去逗你开心一下。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈhɪrɪn] - [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But I kept hearin ' from you all the same .
但 我 保留 听觉 - 从 你 全部 这 相同的 .
但我还是不断收到你们的消息。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈmɪltən] , [ɔ:r] " [mɪlt] " [ˈfɪnzər] , [ə; eɪ] [ˈlu:ɪvɪl] [læd] ,
" This from Milton , or " Milt " Finzer , a Louisville lad ,
" 这 从 米尔顿 , 或者 " 米尔特 " 芬泽 , 一个 路易斯维尔 小伙子 ,
“这是路易斯维尔小伙米尔顿（或称“米尔特”）·芬泽说的，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
now in the Royal Flying Corps for more than a year .
现在 在 这 皇家 飞行 兵团 为了 更多的 比 一个 年 .
加入皇家飞行队已超过一年。

" [dəʊnt][aɪ ˈti:] [si:m] - - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈklʌbˈru:m] [əˈgen] ! "
" Don't it seem wallopin ' to see you in the clubroom again ! "
" 不 它 似乎 - - 到 看 你 在 这 俱乐部会所 再次 ! "
“再次在俱乐部见到你，真是让人心痛！ ”

" [ˈɔ:ri] , [ju:; jʊ] [steɪl] [mʌt] , " [ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] [pəʊl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
" Orry , you stale mutt , " this from an Americanized Pole , without a trace of
" 奥里 , 你 陈旧 杂种狗 , " 这 从 一个 美国化 极 , 没有 一个 痕迹 的
[ˈfɔ:rən] [ˈæksənt] ,
foreign accent ,
外国的 口音 ,
“奥利，你这只陈腐的杂种狗，” 这话出自一位完全美式化的波兰人之口，丝毫没有外国口音。

" [aɪm] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" I'm too glad to see you to talk much about it .
" 我是 也 高兴的 到 看 你 到 讲话 很多 关于 它 .
“见到你我太高兴了，没空多说这件事。”

[wen] [wi:; wi] [ˈbɒməz] [ɡɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] [leɪf]
When we bombers got back from the raid that night and neither you nor Lafe
什么时候 我们 轰炸机 得到 后退 从 这 袭击 那 夜晚 和 两者都不 你 也不 拉菲
[hæd; həd] [ˈʃʊd] [ʌp] ,
had showed up ,
有 显示 向上 ,
那天晚上我们轰炸机飞行员完成空袭返回基地时，你和拉夫都没出现。

[aɪ] [felt] [bəd] [ɪnʌf] .
I felt bad enough .
我 毛毡 坏的 足够的 .

我当时已经感觉很糟糕了。

[ˈleɪtər] [wen] [leɪf] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ded] [bɔːʃ] [ɪnˈsaɪd] ,
Later when Lave came in with a German plane and a half dead Boche inside ,
之后 什么时候 拉菲 来了 在 和 一个 德语 飞机 和 一个 一半 死的 波切 里面 ,
后来, 拉夫开着一架德国飞机来了, 飞机里还有一个奄奄一息的德国佬。

[wiː; wi] [felt] [ˈbetər] .
we felt better .
我们 毛毡 更好的 .

我们感觉好多了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , [ˈɔːrɪ] . "
But we missed you , Orry . "
但 我们 错过 你 , 奥里 . "

但我们都很想念你, 奥里。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [mɪs] [em ˈiː] ?
Did you really and truly miss me ?
" 做过 你 真的 和 真的 错过 我 ?

你真的非常想念我吗？

" [ˈəːwɪn] [æskt] , [ðɪs] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [ɪnkrəˈduːləti] ,
Erwin asked , this not in a spirit of doubt or incredulity ,
" 欧文 问 , 这 不是 在 一个 精神 的 怀疑 或者 怀疑 ,
埃尔文问道, 语气中并没有怀疑或不相信,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈriːmfəsaɪz] [aɪ ˈtiː] .
but only to hear his friend reemphasize it .
但 仅有的 到 听到 他的 朋友 再次强调 它 .

但他的朋友只是再次强调了这一点。

[wʌn] [laɪks] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwelkəm] [ˈtruː,ɪzəmz] [rɪˈlekəʊd] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
One likes at times to have welcome truisms reechoed over again .
一 点赞 在 时代 到 有 欢迎 真理 回声 超过 再次 .

人们有时喜欢反复听到一些令人欣慰的真理。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [səˈpəʊz] .
It is human nature I suppose .
它 是 人类 自然 我 认为 .

我想这就是人性吧。

" [lʊk] [hɪr] , [leks] [broʊdnou] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][pəʊl] — "
Look here , Lex Brodno , you're a Pole — "
" 看 这里 , 莱克斯 布罗德诺 , 你是 一个 极 — "

“听着, 莱克斯·布罗德诺, 你是个波兰人——”

" [dəʊnt] [sprɪŋ] [ðæt] [ɑːn][em ˈiː] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒoʊk][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
Don't spring that on me again , even in joke I am an American ,
" 不 春天 那 在 我 再次 , 甚至 在 开玩笑 我 是 一个 美国人 ,

“别再跟我提这事了, 就算开玩笑我也是个美国人。”

[aɪ ˈtiː][maɪ][foʊks][dɪd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] . "
it my folks did come over from Warsaw . "
它 我的 各位 做过 来 超过 从 华沙 . "

我的父母确实是从华沙过来的。

" [ˈbʊli] !
Bully !
" 欺负 !

“欺负！

[wɪə(r)] [ɔ:l] [wʌn] ['oʊvər] [hɪr] .
We're all one over here .
是 全部 一 超过 这里 .

我们在这里都是一家人。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] !
That's the way to talk !
那就是 这 方式 到 讲话 !

这才叫说话！

" ['ə:win] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['spɪrɪts] .
" **Erwin was getting back his old - time spirits .**
" 欧文 曾是 获得 后退 他的 老的 - 时间 烈酒 .

“埃尔文正在恢复他以前的样子。”

" [ɔ:l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ju:] . [es] . [ɔ:l] [wʌn] ['oʊvər] [hɪr] — [eɪ] ?
" **All one in the good old U . S . All one over here — eh ?**
" 全部 一 在 这 好的 老的 U . S . 全部 一 超过 这里 — 嗯 ?

“在美国，人人平等。在这里，人人平等——是吗？ ”

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪnər] !
Oh , you sinner !
哦 , 你 罪人 !

你这罪人！

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" **The two walked over to a table ,**
" 这 二 步行 超过 到 一个 桌子 ,

两人走到一张桌子旁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第3/10页

[ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tʒ:rn][baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈɔ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb]
interrupted at every turn by those who wanted to welcome Orry back to the club
中断 在 每一个 转动 经过 那些 WHO 通缉 到 欢迎 奥里 后退 到 这 俱乐部
[əˈgen] .
again .
再次 .

每次谈话都会被那些想要欢迎奥里重返俱乐部的人打断。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈə:win] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [stʌnt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
The following morning Erwin resumed his daily stunt of practice ,
这 下列的 早晨 欧文 恢复 他的 日常的 特技 的 实践 ,
第二天早上, 埃尔文恢复了每天的特技练习。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈmaɪtɪli] [ɪn][ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
but was heightened mightily in spirit by noticing in the hangar where he had
但 曾是 增强 非常 在 精神 经过 注意到 在 这 机库 在哪里 他 有
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:nz] [ə; eɪ] [braɪt] [nu:] [ˈskaʊtɪŋ] [pleɪn] ,
usually gotten his machines a bright new scouting plane ,
通常 获得 他的 机器 一个 明亮的 新的 侦察 飞机 ,
但当他注意到在他通常存放飞机的机库里有一架崭新的侦察机时, 他的精神得到了极大的提升。

[smɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lfinz] , [æŋ; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [məˈʃi:n] [gʌŋ] [ˈmaʊntɪd]
small , with a tail like a dolphin's , an up - to - date machine gun mounted
小的 , 和 一个 尾巴 喜欢 一个 海豚的 , 一个 向上 - 到 - 日期 机器 枪 安装
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
along the top ,
沿着 这 顶部 ,
小巧玲珑, 尾巴像海豚的尾巴, 顶部装有一挺先进的机枪。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][wʌŋ][ˈpaɪlət][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [kʊd; kəd] [ˈhændɪli] [skwɪnt] [θru:] [ðə; ði] [saɪts] .
just where the one pilot at the wheel could handily squint through the sights .
只是 在哪里 这 一 飞行员 在 这 车轮 可以 方便地 眯 通过 这 景点 .
飞行员坐在驾驶座上, 可以轻松地眯着眼睛透过瞄准器观察周围情况。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈbrɪtɪʃ] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [meɪks] , " [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈə:win] , [mʌtʃ] [pli:zd] .
" **Why , it's British — one of their latest makes , " informed Erwin , much pleased** .
" 为什么 , 它是 英国 — 一 的 他们的 最新的 制作 , " 知情的 欧文 , 很多 高兴 .
“哦, 这是英国制造的——是他们最新推出的产品之一,”欧文高兴地说道。

" [ɪts] — [lets] [si:] .
" **It's — let's see** .
" 它是 — 我们来吧 看 .

“嗯.....让我想想。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:nəgræm] .
" **He was squinting at the monogram** .
" 他 曾是 眯眼 在 这 字母组合 .
他眯着眼睛盯着那个字母组合。

" [bi:] - [eks] - [θri:] .
" **B - X - 3** .
" B - X - 3 .
“BX-3。

[nɒʊ] . - .
No 48 .
不 . - .

第48号。

" [dʒʌst] [ðen] ['bleɪn] [ænd; ənd] ['fɪnzər] ['stroʊld] [ʌp] .
Just then Blaine and Finzer strolled up .
" 只是 然后 布莱恩 和 芬泽 漫步 向上 .

就在这时，布莱恩和芬泽走了过来。

" ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] , ['ɔːrɪ] ? " ['kwɪərɪd] ['bleɪn] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ˈwaɪdər][ðə; ði]
Going out for a little spin , Orry ? queried Blaine , throwing open wider the
" 去 出去 为了 一个 小的 旋转 , 奥里 ? " 查询 布莱恩 , 投掷 打开 更广泛 这
['hæŋər] [dɔːr] .
hangar door .
机库 门 .

“奥里，要不要出去兜兜风？”布莱恩问道，同时把机库门开得更大了。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at 'em !
" 看 在 - 呃 !

看看他们！

[eɪnt] [ðeɪ] [bjuːts] ?
Ain't they beaυts ?
不是 他们 美女 ?

它们是不是很漂亮？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [snaɡ] - [bɪlt] [məʃiːnz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]
There was a row of eight of these snug - built machines , all the same type
" 那里 曾是 一个 排 的 八 的 这些 舒适 - 建造 机器 , 全部 这 相同的 类型
[ænd; ənd][ˈmɑːnəɡræm] ,
and monogram ,
和 字母组合 ,

“那里有一排八台这种结构紧凑的机器，型号和标志都一样。”

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [məʃiːn] ['ɡʌnz] [stræpt] ['sɑːlɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːsələːʒ] [ʌv; əv] [iːt] ,
all with machine guns strapped solidly to the fuselage of each ,
全部 和 机器 枪支 绑带 稳固地 到 这 机身 的 每个 ,

所有飞机机身上都牢固地绑着机枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmoʊtɜːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌplaɪəˈbɪləti] .
and with motors of great power and pliability .
和 和 电机 的 伟大的 力量 和 柔韧性 .

并配备了动力强劲、柔韧性极佳的马达。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃæps] , " [rɪˈmɑːkt] [mɪlt] , " [ɪkˈsept] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
You can do anything with these chaps , remarked Milt , except fly to the
" 你 能 做 任何事物 和 这些 小伙子们 , " 评论 米尔特 , " 除了 飞 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

“有了这些家伙，你什么都能做，”米尔特说道，“除了飞到月球。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['moʊtɜːz] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
But these motors would take you a long way .
但 这些 电机 会 拿 你 一个 长的 方式 .

但这些马达足以让你走很远的路。

[æz; əz][fɔːr; fər] [stʌnts] [laɪk] ['daɪvɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [juː; jʊ]
As for stunts like diving , circling , dipping , playing dead and the like , you
 作为 为了 特技 喜欢 潜水 , 盘旋 , 浸渍 , 玩耍 死的 和 这 喜欢 , 你
 ['hevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .
never saw the like .
 绝不 锯 这 喜欢 .

至于像跳水、盘旋、俯冲、装死之类的特技，你从未见过。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [suːn] .
I only hope we go out soon .
 我 仅有的 希望 我们 去 出去 很快 .

我只希望我们能尽快出去玩。

[aɪ] [lɜːrn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [reɪd][ɑːn][ðə; ði][tæps] .
I learn there's a new raid on the taps .
 我 学习 有 一个 新的 袭击 在 这 水龙头 .

我得知水龙头又遭到了一次突击检查。

" ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Blaine was nosing about one of the machines that was like the others ,
 " 布莱恩 曾是 嗅探 关于 一 的 这 机器 那 曾是 喜欢 这 其他的 ,
 布莱恩正在仔细查看其中一台和其他机器一样的机器。

['oʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əb'zɜːrvərz] [siːt] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈpaɪləts] .
only a trifle larger and had an observer's seat behind the pilot's .
 仅有的 一个 琐事 更大的 和 有 一个 观察员 座位 在后面 这 飞行员的 .

比飞机略大一些，在飞行员座位后面还有一个观察员座位。

" [ðæts] [jʊr; jər] , ['sɑːrdʒənt] ? " ['kwɪərɪd] ['əːwɪn] , ['slaɪtli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
" That's your , Sergeant ? " queried Erwin , slightly emphasizing the last word .
 " 那就是 你的 , 军士 ? " 查询 欧文 , 轻微地 强调 这 最后的 单词 .

“那是你的吗，中士？”埃尔文问道，特意强调了最后一个字。

" [bet] [jʊr; jər] - - , ['kɔːrpəɪl] !
" Bet your bottee wootees , Corporal !
 " 赌注 你的 - - , 下士 !

“下士，我打赌你的机器人！

" [ə'nʌðər] [slaɪt] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
" Another slight emphasis on the last word .
 " 其他 轻微 强调 在 这 最后的 单词 .

“最后一个字又稍微强调了一下。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] .
" As for yours , take your pick .
 " 作为 为了 你的 , 拿 你的 挑选 .

至于你的，随便挑吧。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
They're all exactly alike .
 它们是 全部 确切地 同样 .

它们都一模一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['præktɪs] [tə'deɪ] .
We must go into preliminary practice today .
 我们 必须 去 进入 初步的 实践 今天 .

我们今天必须进行预备练习。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ['əːwɪn] [mə'kæniˌkli] [rould] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
" **For an answer Erwin mechanically rolled out the machine he had first**
" 为了 一个 回答 欧文 机械地 滚动 出去 这 机器 他 有 第一的
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

为了回答这个问题，埃尔文机械地推出他之前检查过的那台机器。

[ænd; ənd] [pri'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] .
and prepared for a short flight .
和 准备 为了 一个 短的 航班 .

并做好了短途飞行的准备。

" ['æftər][ɔːl] , [ɔːl] , [ðɪːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi] [juːst] [æt; ət] ['viːmi] [læst] [jɪr] . "
" **After all , all , these are much like the planes we used at Vimy last year .** "
" 后 全部 , 全部 , 这些 是 很多 喜欢 这 飞机 我们 用过的 在 维米 最后的 年 . "

“毕竟，这些飞机和我们去年在维米山使用的飞机非常相似。”

" [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['moʊtəz] ['ædɪd] [θɔːt] , " [sed] ['bleɪn] .
" **Some improvements and stronger motors added thought ,** " **said Blaine** .
" 一些 改进 和 更强 电机 额外 想法 , " 说 布莱恩 .

布莱恩说：“一些改进和更强劲的电机电也带来了新的思考。”

" ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] ? "
" **Going to give it a try - out ?** "
" 去 到 给 它 一个 尝试 - 出去 ? "

“要不要试一试？”

" [jep] !
" **Yep !**
" 是的 !

“是的！”

[θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [bɪt] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][skwaːd][fɔːr'meɪ(ə)n] .
Thought I'd like to get my hand in a bit before we go out in squad formation .
想法 ID 喜欢 到 得到 我的 手 在 一个 少量 前 我们 去 出去 在 队 形成 .

我想在正式列队出发前先试练一下。

" [hiː; hi] ['nɪmbli] [vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːsələːʒ] ,
" **He nimble vaulted into his seat over the rim of the fuselage ,**
" 他 敏捷地 拱形 进入 他的 座位 超过 这 轮缘 的 这 机身 ,

他身手敏捷地越过机身边缘，跳进了自己的座位。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɔːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [tuː] [mə'kæniˌks] [pʊʃt] ['fɔːrwəd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋz] .
or the body of the machine , as two mechanics pushed forward behind the wings .
或者 这 身体 的 这 机器 , 作为 二 机械学 推动 向前 在后面 这 翅膀 .

或者说是机器的机身，就像两名机械师从机翼后方向前推进一样。

[æn; ən] [ʌpwəd] [flɪp][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɜːrt] [pleɪnz] [roʊz] ['dʒentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['əːwɪn]
An upward flip and the alert planes rose gently into the air , and Erwin
一个 向上 翻动 和 这 警报 飞机 玫瑰 轻轻地 进入 这 空气 , 和 欧文

[wʌz; wəz] [ɔːf] .
was off .
曾是 离开 .

飞机向上翻转，警戒飞机缓缓升空，埃尔文起飞了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kuːl] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
His head was cool , his brain active , and more than all his hands were
他的 头 曾是 凉爽的 , 他的 脑 积极的 , 和 更多的 比 全部 他的 双手 是

[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

他头脑冷静，思维敏捷，最重要的是，他的双手非常稳健。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnzər] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [roʊz]
About this time Finzer had rolled out another plane and almost immediately rose
 关于 这 时间 芬泽 有 滚动 出去 其他 飞机 和 几乎 立即地 玫瑰
 [bɪ'haɪnd] [ˈɔ:rɪs] .
behind Orris .
 在后面 奥里斯 .

就在这时，芬泽尔派出了另一架飞机，几乎立刻就跟在了奥里斯后面。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] , ['haɪər] ,

The two were at once climbing high , higher ,

这 二 是 在 一次 攀登 高的 , 更高 ,

两人同时向上攀登，越爬越高。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][æn; ən] [el'vɛɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ðei] [bɪ'gæ:n][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)] ,
until **at** **an** **elevation** **of** **two** **to** **three** **thousand** **feet** **they** **began** **to** **circle** ,
 直到 在 一个 海拔 的 二 到 三 千 脚 他们 开始 到 圆圈 ,
 直到飞行高度达到两三千英尺时，它们开始盘旋。

[klaɪm][ænd; ənd][dɪp][ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][rɪ'maɪndɪd][wʌn][ʌv; əv][tu:] [haɪ] - ['flaɪɪŋ][bɜ:rdz][ˈpleɪɪŋ][æt; ət]
climb and dip in a way that reminded one of two high - flying birds playing at
爬 和 蘸 在 一个 方式 那 提醒 一 的 二 高的 - 飞行 鸟类 玩耍 在
[tæg][fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][blu:] [ɪk'spæns][ʌv; əv][skaɪ][ə'bʌv] .
tag far up in the blue expanse of sky above .
标签 远的 向上 在 这 蓝色的 广阔 的 天空 多于 .

它们的爬升和俯冲让人想起两只高飞的鸟儿在蔚蓝的天空中玩耍追逐。

Then Erwin's machine did a flip , bringing it above the other machine and " onto its tail ,

然后 埃尔文的 机器 做过 一个 翻动 , 带来 它 多于 这 其他 机器 和 " 到

它是 尾巴 ,

然后埃尔文的机器翻了个跟头, 翻到了另一台机器的上方, 并且“翻了个底朝天”。

" [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eriəl] [ətæk] .
 " the favorable position for aerial attack .
 " 这 有利 位置 为了 天线 攻击 .
 有利于空中攻击的位置。

['sʌd(ə)nli] ['fɪnzər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] ['ɜːrθwərd] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [ə; eɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daɪv] .
Suddenly **Finzer** **turned** **his** **nose** **earthward** **and** **began** **a** **whirling** **dive** .
 突然 芬泽 转向 他的 鼻子 向地球 和 开始 一个 旋转 潜水 .
 芬泽突然将机头转向地面，开始旋转俯冲。

[ˈəːwɪn] [ˈfɑːləʊd] ; [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)l] [pɔɪz] ,
Erwin followed ; the other coming at once into horizontal poise ,
 欧文 随后 ; 这 其他 未来 在 一次 进入 水平的 沉着 ,
 埃尔文紧随其后；另一人也立即摆出了水平姿势。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [təːrdz] ['əːwɪn] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt]
turned his nose towards Erwin — the perfect position for pouring a rain of shot
 转向 他的 鼻子 向 欧文 — 这 完美的 位置 为了 浇注 一个 雨 的 射击
 [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] .
as the other passed .
 作为 这 其他 通过了 .

他把鼻子转向欧文——这是在对方经过时倾泻弹雨的完美位置。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['præktɪs] , [ðə; ði] [fʊl] ['hændɪd][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Of course all this was mere practice , the full handed exercise of the fighting
的 课程 全部 这 曾是 仅仅 实践 , 这 满的 递交 锻炼 的 这 斗争
[ˈɛvɪərtər] ,
aviator ,
飞行员 ,

当然，这一切都只是练习，是战斗飞行员的全面实战演练。

[θru:] [wɪtʃ] [hi: hi] [ki:ps] [breɪn] , [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ɪn] [trɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['perələs] ,
through which he keeps brain , eye and hand in trim against the perilous ,
通过 哪个 他 保持 脑 , 眼睛 和 手 在 修剪 反对 这 危险的 ,
通过这种方式，他能够保持大脑、眼睛和双手在危险面前的敏锐度。

[hə'roʊɪk] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [hi: hi][mʌst; məst] [faɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] .
heroic few seconds when he must fight to save his life and machine .
英勇 很少 秒 什么时候 他 必须 斗争 到 节省 他的 生活 和 机器 .
那几秒钟他英勇奋战，为了保住性命和机器而战。

['mi:ntaɪm] ['bleɪn] , [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][brʊdnoʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkə'naɪzd] [poʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:]
Meantime Blaine , along with Brodno , the Americanized Pole , and one or two
与此同时 布莱恩 , 沿着 和 布罗德诺 , 这 美国化 极 , 和 一 或者 二
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

与此同时，布莱恩和布罗德诺（那个美国化的波兰人）以及其他一两个人，

['stroʊld] [ə'baʊt] , ['leɪzɪli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nu:vəz] [ə'bʌv] ,
strolled about , lazily watching the maneuvers above ,
漫步 关于 , 懒洋洋 观看 这 机动 多于 ,
他四处闲逛，懒洋洋地看着上面的演习，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðər; ðər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] ['flaɪɪŋ]
and telling stories more or less related to their and fighting experiences flying
和 讲述 故事 更多的 或者较少的 有关的 到 他们的 和 斗争 经历 飞行
.
:
.

并讲述与他们的飞行和战斗经历或多或少相关的故事。

[ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] ['flaɪər] ,
Presently down came the two fliers ,
目前 向下 来了 这 二 传单 ,
随后，两名飞行员降落下来。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [freʃ] ['bɔɪənsɪ] [wɪtʃ] [ʃɔ:rt] ,
each with heightened color and full of that fresh buoyancy which short ,
每个 和 增强 颜色 和 满的 的 那 新鲜的 浮力 哪个 短的 ,
每一款都色彩鲜艳，充满活力，短小精悍。

['laɪvli] [flaɪts] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [kri'eɪt] .
lively flights are apt to create .
热闹 航班 是 易于 到 创造 .
热闹的航班往往会造成混乱。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['flɪpəntli] ['ɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both were flippantly arguing as to which one had got the best of the
两个都 是 轻率地 争论 作为 到 哪个 一 有 得到 这 最好的 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
两人轻率地争论着谁赢了谁。

" [aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][eɪ'm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [steɪl] , [mɪlt] .
" **I own up that I am a little bit stale , Milt .**
" 我自己的向上 那 我 是 一个 小的 少量 陈旧 , 米尔特 .

“我承认我有点过时了，米尔特。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['skwɑːdrən] ['præktɪs] .
But you wait until we go out for squadron practice .
但 你 等待 直到 我们 去 出去 为了 中队 实践 .

但等我们出去进行中队训练的时候你就知道了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! " **I'll show you !** "
患病的 展示 你 ! "

我会让你看到的！

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnzər] , [gʊd] - ['neɪtʃə'dli] ['kɔːstɪk] .
" **Yes , you will ,** " **replied Finzer , good - naturedly caustic .**
" 是的 , 你 将要 , " 回复 芬泽 , 好的 - 自然地 腐蚀性物质 .

“是的，你会的，”芬泽尔回答道，语气中带着善意的讽刺。

" [pər'hæps] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ðen] .
" **Perhaps I'll show you another trick or two then .**
" 也许 患病的 展示 你 其他 诡计 或者 二 然后 .

“或许我还会再给你展示一两个绝招。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs]
" **And so the chaffing went on as the lads adjourned to the eating - house**
" 和 所以 这 摩擦 去 在 作为 这 小伙子们 休会 到 这 吃 - 房子

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .

于是，小伙子们一边抱怨一边去餐馆吃午饭。

[ðɪs] [miːl] ['oʊvər] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]
This meal over , a bugle sounded from the parade ground near the grove of
这 一顿饭 超过 , 一个 号角 听起来 从 这 游行 地面 靠近 这 树林 的

[triːz] .
trees .
树木 .

用餐结束后，树林附近的操场上响起了一声号角声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['skwɑːdrən] ['præktɪs] .
It was the general summons for squadron practice .
它 曾是 这 一般的 传票 为了 中队 实践 .

这是中队集结训练的通知。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn] [fʊl] ['flaɪɪŋ] [rɪg] , [ðeɪ] [sɔː] [kə'mændər] ['baɪɜːz][ɑːn][ðə; ði]
As the boys filed out , each in full flying rig , they saw Commander Byers on the
作为 这 男孩们 已提交 出去 , 每个 在 满的 飞行 钻井平台 , 他们 锯 指挥官 拜尔斯 在 这

[fiːld] ,
field ,
场地 ,

当男孩们列队走出去时，每个人都穿着全套飞行装备，他们看到拜尔斯指挥官站在操场上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [roʊl][aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
watching the mechanics roll out the machines .
观看 这 机械学 卷 出去 这 机器 .

看着技工们把机器推出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
There were a dozen or more of the fighting planes ,
那里 是 一个 打 或者 更多的 的 这 斗争 飞机 ,

战斗机有十几架或更多，

[went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
went carefully over the mechanism until all were satisfied .
去 小心 超过 这 机制 直到 全部 是 使满意 .

仔细检查了整个机制，直到所有人都满意为止。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [perz] , [ˈdʒaɪreɪtɪŋ] [ˈpleɪfəli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [swuːp]
Up they went , singly or in pairs , gyrating playfully , always climbing , and swooping
向上 他们 去 , 单独 或者 在 对 , 旋转 嬉戏地 , 总是 攀登 , 和 俯冲
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

它们或单独或成双成对地向上飞去，嬉戏地旋转着，不断攀升，越飞越高。

[ˈhaɪər] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈdɑːts][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .
higher , until to the naked eye they became mere dots in the clear sky .
更高 , 直到 到 这 裸 眼睛 他们 成为 仅仅 点 在 这 清除 天空 .

越升越高，直到肉眼看来，它们变成了晴朗天空中的几个小点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [skwɑːdz][ɔːr]
By this time it was noticeable that they had somehow divided into two squads or
经过 这 时间 它 曾是 显 那 他们 有 不知何故 分割 进入 二 球队 或者
[ˌɛskəˈdrɪlz] ;
escadrilles ;
编队 ;

这时人们注意到，他们不知何故分成了两个小队或飞行中队；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [kəˈmændər] [ˈbaɪɜːz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [məˈnuːvərɪŋ]
and at a signal from Commander Byers down below they began maneuvering
和 在 一个 信号 从 指挥官 拜尔斯 向下 以下 他们 开始 机动

[laɪk] [tuː] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈskwɒdrənz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ˈerɪəl] [ˈbæt(ə)l] .
like two hostile squadrons about to engage in aerial battle .
喜欢 二 敌对的 中队 关于 到 从事 在 天线 战斗 .

接到下方拜尔斯指挥官的信号后，他们开始像两个即将交战的敌对中队一样进行机动。

[ˌðerəˈpɑːn] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈtæktɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə]
Thereupon ensued a display of battle tactics that would have been bewildering to
于是 随后 一个 展示 的 战斗 策略 那 会 有 到过 扑朔迷离 到

[æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈspekteɪtər] .
an unaccustomed spectator .
一个 不习惯 旁观者 .

随后，双方展开了一场令不熟悉情况的旁观者感到眼花缭乱的战斗战术展示。

[ðɪːz] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [pleɪnz] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [er] [ˈɪnsektz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][bɜːrdz] .
These vicious little fighting planes reminded one more of air insects than of birds .
这些 恶毒 小的 斗争 飞机 提醒 一 更多的 的 空气 昆虫 比 的 鸟类 .

这些凶猛的小型战斗机与其说像鸟类，不如说更像空中的昆虫。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːrwəd] [ˈrʌɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ]
In their forward rushes many of them were doing more than two miles a
在 他们的 向前 冲刺 许多 的 他们 是 正在做 更多的 比 二 英里 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

在向前冲锋的过程中，他们中的许多人速度超过了每分钟两英里。

" [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] , [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Watch out ! " said the Commander , his glass at his eyes .
" 手表 出去 ! " 说 这 指挥官 , 他的 玻璃 在 他的 眼睛 .

“小心！”指挥官说着，举起眼镜遮住了眼睛。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:p] .
" **The Sergeant is going to loop** .
" 这 军士 是 去 到 环形 ；

“中士要循环播放了。”

" [tru:] [ɪ'nʌf] , [bleɪnz] [mə'ʃi:n] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊz] [flɪp] .
" **True enough , Blaine's machine took a nose flip** .
" 真的 足够的 , 布莱恩的 机器 采取 一个 鼻子 翻动 ；

“没错，布莱恩的飞机翻了个跟头。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He was riding upside down .
他 曾是 骑术 上行 向下 ；

他骑车时车身倒置了。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ə'ven] .
Then he was level again .
然后 他 曾是 等级 再次 ；

然后他又恢复了平衡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwɑ:d] ['fɑ:lʊəd] [su:t] , [ðen] ['fɑ:lʊəd] [ðer; ðər] ['li:dər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['derɪŋ]
The rest of his squad followed suit , then followed their leader at a daring
这 休息 的 他的 队 随后 套装 , 然后 随后 他们的 领导者 在 一个 大胆

[ʔæŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ；

他的小队其他成员也纷纷效仿，然后以一个大胆的角度跟随他们的领袖前进。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ænd] ['lev(ə)l] [ə'ven] .
all of them straight and level again .
全部 的 他们 直的 和 等级 再次 ；

它们全部又都恢复了笔直和水平。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] , ['drɪvŋ] [baɪ] ['ə:win] , [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [lu:p] [ðə; ði] [lu:p] [saɪd,wəɪz] ,
The first plane in the other line , driven by Erwin , began to loop the loop sidewise ,
这 第一的 飞机 在 这 其他 线 , 驱动 经过 欧文 , 开始 到 环形 这 环形 横向 ,

另一条航线上的第一架飞机，由埃尔文驾驶，开始横向绕圈飞行。

['rʊʊlɪŋ] ['ʊʊvər] [ænd; ænd] ['ʊʊvər] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [rʊʊlz] ['ʊʊvər] [wen] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [græs] .
rolling over and over , not unlike a horse rolls over when turned out to grass .
滚动 超过 和 超过 , 不是 与众不同 一个 马 卷 超过 什么时候 转向 出去 到 草 ；

翻滚不止，就像马匹被放到草地上翻滚一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'gæŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [waɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [dru:] [ə'veɪ]
The others behind him began much the same tactics while the first line drew away
这 其他的 在后面 他 开始 很多 这 相同的 策略 尽管 这 第一的 线 画 离开

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kaʊntər] [mu:vz] .
as if preparing for counter moves .
作为 如果 准备 为了 柜台 移动 ；

他身后的其他人也开始采取类似的战术，而第一排人则逐渐后退，仿佛在准备反击。

[brɪ'ɑ:nd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [skaɪ] ,
Beyond , in the further sky ,
超过 , 在 这 更远 天空 ,

更远处，在更遥远的天空中，

[tu:] [ə'pəʊzɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['hævɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ]
two opposing machines having detached themselves from the rest were playing
二 反对 机器 拥有 分离的 他们自己 从 这 休息 是 玩耍

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
with each other like kittens with wings .
和 每个 其他 喜欢 小猫 和 翅膀 ；

两台对立的机器脱离了其他机器，像长了翅膀的小猫一样互相嬉戏。

[jet] [prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][,mæθə'mæɪtɪk(ə)] ['dɪstəns] [rɪ'kwaɪərd] ,
yet preserving the mathematical distance required ,
然而 保存 这 数学 距离 必需的 ,
但同时保持必要的数学距离,

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [skwa:d][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][laɪn]
both from the opposing squad and at the same time keeping the line
两个都 从 这 反对 队 和 在 这 相同的 时间 保持 这 线
[prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tæktɪks] ['dʊrɪŋ] [drɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [graʊndz] .
prescribed for such tactics during drills at the home grounds .
规定 为了 这样的 策略 期间 演习 在 这 家 理由 .
既要防范对方球队，又要遵守主场训练中针对此类战术制定的规则。

[pər'tɪkjələri] [dɪd] ['bleɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌnts] .
Particularly did Blaine distinguish himself in the daring of his stunts .
特别 做过 布莱恩 区分 他自己 在 这 大胆 的 他的 特技 .
布莱恩尤其以其大胆的特技表演而脱颖而出。

[ə:wɪn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Erwin was hardly behind him .
欧文 曾是 几乎 在后面 他 .
埃尔文紧随其后。

[ðeɪ] [lu:pt] [ə'gen] , [ðeɪ] [roʊld] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][teɪl] [slaɪdz] ,
They looped again , they rolled , they did the wing and tail slides ,
他们 循环 再次 , 他们 滚动 , 他们 做过 这 翼 和 尾巴 幻灯片 ,
他们再次做了环形飞行，翻滚，还做了机翼和尾翼滑行。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ˈɔ:lmoʊst] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
doing the last until they fell almost perpendicularly a thousand feet .
正在做 这 最后的 直到 他们 跌倒 几乎 垂直 一个 千 脚 .
他们一直做到最后，直到从一千英尺高的地方几乎垂直坠落。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈraɪtɪd] ['hɑ:rdli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Finally they righted hardly two hundred feet above the earth ;
最后 他们 右 几乎 二 百 脚 多于 这 地球 ;
最后，它们在离地面不到两百英尺的高度才恢复正常；

[ðen] [ʃɑ:t] [ˈʌpwərd] [ə'gen] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)] [spi:d] .
then shot upward again at almost incredible speed .
然后 射击 向上 再次 在 几乎 极好的 速度 .
然后又以近乎不可思议的速度向上冲去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪdə] ['sə:kld] ['sləʊli] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [skwa:dz] ['fa:ləʊd] [ɑ:n]
And now the two leaders circled slowly as their respective squads followed on
和 现在 这 二 领导人 圈起来 缓慢地 作为 他们的 各自 球队 随后 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
towards the ground ,
向 这 地面 ,
现在，两名领队缓缓绕场一周，各自的队伍紧随其后向地面推进。

[sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [laɪk] [ded] [li:vz] , [ˈʌðər] ['slæntɪŋ] ['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
some falling , drifting like dead leaves , others slanting lazily as they passed the
一些 坠落 , 漂流 喜欢 死的 树叶 , 其他的 斜 懒洋洋 作为 他们 通过了 这
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,
有些飘落，像枯叶般随风飘荡；有些懒洋洋地倾斜着，从领头羊身边经过。

[ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] , [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][ləst] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
and on down , alighting at last each in his appointed place or thereabouts .
和 在 向下 , 下车 在 最后的 每个 在 他的 任命 地方 或者 大约 .
然后他们一路向下，最终各自在指定地点或附近下车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪdə] [brɪˈɡæn] [ˈsɜ:rkliŋ] [ænd; ənd] [swu:p] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈræpɪdli]
And then the two leaders began circling and swooping more and more rapidly
和 然后 这 二 领导人 开始 盘旋 和 俯冲 更多的 和 更多的 快速
[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] [felt] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [rʌ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [swept] [baɪ][soʊ] [loʊ]
until those below felt the whirring rush of air as the two planes swept by so low
直到 那些 以下 毛毡 这 嗡嗡声 匆忙 的 空气 作为 这 二 飞机 扫荡 经过 所以 低的
[ðæt] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən][ɑ:rm] [wʊd] [ˈnɪrli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
that one imagined that an arm would nearly touch them .
那 一 想象 那 一个 手臂 会 几乎 触碰 他们 :

然后，两架领头的飞机开始盘旋俯冲，速度越来越快，以至于下面的人都能感觉到呼啸而过的气流，两架飞机掠过的高度如此之低，以至于人们感觉手臂几乎就要碰到他们了。

[ɔ:l] [hændz] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈraɪv(ə)lɪ] — [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv] [stʌnts] .
All hands knew it was rivalry — the rivalry of stunts .
全部 双手 知道 它 曾是 对抗 — 这 对抗 的 特技 :
所有人都明白这是一场竞争——特技表演的竞争。

[jet] [tu; tə][stænd] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] [sti:l] [ˈendʒɪnz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm]
Yet to stand below and watch those steel engines falling down on you from
然而 到 站立 以下 和 手表 那些 钢 发动机 坠落 向下 在 你 从
[ðə; ði] [skaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɜ:rv] [tu; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ˈeəməŋ]
the skies took the same kind of nerve to keep from dodging as only airmen
这 天空 采取 这 相同的 种类 的 神经 到 保持 从 躲避 作为 仅有的 空军人员
[ðəmˈselvz] [ɑ:r; ə] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈpræktɪs] .
themselves are gifted with by practice .
他们自己 是 天才 和 经过 实践 :

然而，站在下方，眼睁睁地看着那些钢铁引擎从天而降，却要拥有只有飞行员通过实践才能培养出的那种勇气才能不去躲闪。

[ˈfaɪnəli] [ɔ:l] [ðɪs] [dru:] [tu; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Finally all this drew to a close .
最后 全部 这 画 到 一个 关闭 :
最终，这一切都结束了。

[ðə; ði] [mʌʃi:nz] [æt; ət][læst] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
The machines at last ranged themselves at opposite extremes of the landing
这 机器 在 最后的 范围 他们自己 在 对面的 极端情况 的 这 降落
[steɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [swu:p] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [æz; əz]
stage and with a final swoop both were apparently upon the spectators as
阶段 和 和 一个 最终的 俯冲 两个都 是 显然 之上 这 观众 作为
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
with the rush of a whirlwind .
和 这 匆忙 的 一个 旋风 :

最终，两台机器分别排列在着陆台的两端，然后猛地俯冲而下，如同旋风般扑向观众。

[jet] , [ˈdɪzi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊkt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌmæθəˈmæɪtɪkli] [taɪmd] .
Yet , dizzy as it looked , it was mathematically timed .
然而 , 晕眩的 作为 它 看起来 , 它 曾是 数学上 定时 :
然而，尽管看起来令人眼花缭乱，但时间却是经过精确计算的。

[ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [ˈflætnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ; [ðeɪ] [roʊz] , [ˈdɪpt] [əˈgen] [ænd; ənd] ,
The two planes flattened as if by magic ; they rose , dipped again and ,
这 二 飞机 扁平的 作为 如果经过 魔法 ; 他们 玫瑰 , 浸入 再次 和 ,
两架飞机仿佛被施了魔法般变得扁平；它们升起，又俯冲下去，然后，

[ˈpæsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] [ɡreɪd] , [səˈlu:tɪd] [məθɑ:dɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
passing each other in the down grade , saluted methodically as they passed the
通过 每个 其他 在 这 向下 年级 , 敬礼 有条不紊 作为 他们 通过了 这
[kəˈmændər] .
Commander .
指挥官 :

在下坡路段，他们彼此擦肩而过，经过指挥官时有条不紊地敬礼。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər][ðer; ðər] [wi:lz] [dra:pt] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end]
Ten seconds later their wheels dropped gently on the gravel at either end
十 秒 之后 他们的 车轮 掉落 轻轻地 在 这 碎石 在 任何一个 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tu:] [ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪviətər] [left][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mə'kæniks]
of the parade ground two tired looking aviators left their the waiting mechanics
的 这 游行 地面 二 疲劳的 寻找 飞行员 左边 他们的 这 等待 机械学
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsoʊbərlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and walked soberly to the others .
和 步行 清醒地 到 这 其他的 .

十秒钟后，他们的车轮轻轻地落在阅兵场两端的碎石上，两名看起来很疲惫的飞行员离开了等候的机械师，神情严肃地走向其他人。

[ðə; ði] [stʌnts] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
The stunts were over for the day .
这 特技 是 超过 为了 这 天 .

当天的特技表演结束了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌθi:ˈeɪtʃ,bi:] [spaɪ]
CATCHING THB SPY
捕捉 thb 间谍

抓捕泰铢间谍

" [wel] , [wel] , [ˈɔ:ri] !
" **Well , well , Orry !**
" 出色地 , 出色地 , 奥里 !

“哎呀，奥里！ ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈæftər][jɔr; jər] [stʌnts] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ?
How do you feel after your stunts of yesterday ?
如何 做 你 感觉 后 你的 特技 的 昨天 ?

昨天你的那些特技表演之后，你感觉如何？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈbleɪn] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈerədroum]
" **This from Sergeant Blaine as he jumped from his bunk in the aerodrome**
" 这 从 军士 布莱恩 作为 他 跳了起来 从 他的 假寐 在 这 机场
[ˈdɔ:rmætɔ:ri][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
dormitory the following morning just as the dawn was breaking .
宿舍 这 下列的 早晨 只是 作为 这 黎明 曾是 打破 .

“这是布莱恩中士第二天早上破晓时分从机场宿舍的铺位上跳下来时说的话。”

[ˈə:win] , [sti:l] [draʊzɪŋ] , [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
Erwin , still drowsing , opened one eye .
欧文 , 仍然 困倦 , 打开 一 眼睛 .

埃尔文还在睡梦中，睁开了一只眼睛。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpra:bəbli] [hoʊld][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The next instant , remembering what the day probably hold in store for him ,
这 下一个 立即的 , 记住 什么 这 天 大概 抓住 在 店铺 为了 他 ,
下一刻，他想起今天可能会发生的事情。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
he threw off the covers and leapt from his bunk .
他 扔 离开 这 封面 和 跳跃 从 他的 假寐 .

他掀开被子，从铺位上跳了下来。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ɪmˈpres] [ˈbleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] ,
At the same time , in order impress Blaine with his general fitness ,
在 这 相同的 时间 , 在 命令 令人印象深刻 布莱恩 和 他的 一般的 健康 ,
与此同时, 为了给布莱恩留下他身体素质良好的印象,

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][bɪg] [ˈsɑ:rdʒənt] [ə; eɪ] [mɑ:k] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈri:dʒən] [wer] ,
he hit the big Sergeant a mock blow on the midwind region where ,
他 打 这 大的 军士 一个 嘲笑 吹 在 这 - 地区 在哪里 ,
他朝中风处朝那个大个子军士长做了个假动作, 打了一下,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfɪtsɪmənz] [dra:pt] [ˈkɔrbɪt] [ɪn][ðər; ðər][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
according to ring history , Fitzsimons dropped Corbett in their historic championship
根据 到 戒指 历史 , 菲茨西蒙斯 掉落 科贝特 在 他们的 历史性 锦标赛
[faɪt] .
fight .
斗争 .

根据拳击历史记载, 菲茨西蒙斯在与科贝特的历史性冠军争夺战中击倒了科贝特。

[ðən] [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] [fɪsts] [ˈfeɪntɪŋ] .
Then he sprang back , arms and fists feinting .
然后 他 弹簧 后退 , 武器 和 拳头 佯攻 .
然后他猛地向后一跃, 挥舞着手臂和拳头。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [fi:] ? " [hi:; hi] [riˈtɔ:tid] .
" **Can't you see how I feel ?** " **he retorted .**
" 不能 你 看 如何 我 感觉 ? " 他 反驳 .
“你难道看不出我的感受吗?”他反驳道。

" [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][em ˈi:] [mɔ:r] ? "
" **Want to try me more ?** "
" 想 到 尝试 我 更多的 ? "
“还想再试试我吗?”

" [nɪt] , [ju:; jʊ] [ˈfaɪstər] , [nɪt] !
" **Nit , you shyster , nit !**
" 尼特 , 你 骗子 , 尼特 !
“尼特, 你这个骗子, 尼特!”

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] , [rɪˈtri:tɪŋ] [ænd; ənd] [griˈmeɪsɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" **Blaine was laughing as he recovered , retreating and grimacing , as if in**
" 布莱恩 曾是 笑 作为 他 恢复 , 撤退 和 龇牙咧嘴 , 作为 如果 在
[mɑ:k] [ˈmɪzəri] .
mock misery .
嘲笑 苦难 .
“布莱恩一边笑着一边后退, 脸上带着痛苦的表情, 仿佛在装出一副可怜兮兮的样子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [ˈsɒləər][ˈpleksəs] [stʌf] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" **I don't want no more solar plexus stuff at this stage of the game .**
" 我 不 想 不 更多的 太阳的 神经丛 东西 在 这 阶段 的 这 游戏 .
“在这个阶段, 我不想再碰任何跟太阳神经丛有关的东西了。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "
I guess you're all right . "
我 猜测 你是 全部 正确的 . "
我想你们都没事吧。

" [bet][jʊər; jər] [θɪk] [ˈkəʊkə,nʌt][aɪ][eɪ ˈem] !
" **Bet your thick cocoanut I am !**
" 赌注 你的 厚的 椰子 我 是 !
我敢打赌我就是一颗厚厚的椰子!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] [æt; ət][fɜːrst] .

I was a bit drowsy at first .
我 曾是 一个 少量 昏昏欲睡 在 第一的 .

我一开始有点昏昏欲睡。

[seɪ] ,

Say ,
说 ,

说,

[leɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] , [wət'evər] [aɪ'tiː][ɪz] . "

Lafe , you know I must be in on this , whatever it is . "
拉菲 , 你 知道 我 必须 是 在 在 这 , 任何 它 是 . "

拉菲, 你知道不管是什么事, 我肯定也参与其中。

" [ʃʊr] !

" Sure !
" 当然 !

“当然!

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [er] [stʌnts] [maɪt] [hæv; həv] ['fræzld] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I was at first a bit afraid that all those air stunts might have frazzled you a
我 曾是 在 第一的 一个 少量 害怕的 那 全部 那些 空气 特技 可能 有 疲惫不堪 你 一个

[lɪt(ə)] ,

little ,
小的 ,

起初我有点担心, 那些空中特技可能会让你有点疲惫。

[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)] . "

seeing you are just out of hospital . "
看到 你 是 只是 出去 的 医院 . "

看你刚出院。

" [ˈɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [leɪf] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !

" Honest Injun , Lafe , I'm all right !
" 诚实的 印第安人 , 拉菲 , 我是 全部 正确的 !

“诚实的印第安人, 拉夫, 我没事! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ! "

Don't you forget to remember that ! "
不 你 忘记 到 记住 那 ! "

你可别忘了记住这一点!

" [wel] , [ðen] , [get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

" Well , then , get your clothes on .
" 出色地 , 然后 , 得到 你的 衣服 在 .

“那么, 快把衣服穿上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvət] [laɪk] .

I want to talk to you private like .
我 想 到 讲话 到 你 私人的 喜欢 .

我想和你私下谈谈。

" [ænd; ænd] ['bleɪn] ['sɔːntəd] [ɔːf] , ['laɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [waɪl] ['əːwɪn] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

" And Blaine sauntered off , lighting , a cigarette , while Erwin hastily put on his
" 和 布莱恩 漫步 离开 , 灯光 , 一个 卷烟 , 尽管 欧文 草草 放 在 他的

[kloʊðz] .

clothes .
衣服 .

“布莱恩一边闲庭信步地走开, 一边点燃了一支香烟, 而欧文则匆匆穿上衣服。”

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [su:n] ,
Going out soon ,
去 出去 很快 ,

即将出门，

[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈbleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈreɪd] [bɪˈfɔ:ɪr] [ðə; ði] [ˈhæŋgərz] [wer] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ʌv; əv]
he encountered Blaine on the parade before the hangars where the starting of
他 遭遇 布莱恩 在 这 游行 前 这 机库 在哪里 这 开始 的
[pleɪnz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bɪˈɡæn] .
planes usually began .
飞机 通常 开始 .

他在飞机通常起飞的机库前的游行队伍中遇到了布莱恩。

[,aɪ ˈti:] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈʌvli] [deɪ] .
It promised to be a lovely day .
它 承诺 到 是 一个 迷人的 天 .

看来会是美好的一天。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Not a cloud was in the sky .
不是 一个 云 曾是 在 这 天空 .

天空万里无云。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ][looŋ] [ˈerpleɪn] [wʌz; wəz] , [sɔ:ɪrɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][noʊ] - [mæn][ɪz] - [lænd] ,
Off to the east a lone airplane was , soaring high over No - Man Is - Land ,
离开 到 这 东方 一个 孤独 飞机 曾是 , 翱翔 高的 超过 不 - 男人 是 - 土地 ,
[ɪn] [ˈɔ:ri] [ˈlɒŋ] [ˈeɪrpleɪn] [wəz] [ˈhaɪ] [ˈoʊvər] [ˈnoʊ] - [ˈmæn] [ˈɪz] - [ˈlænd] ,
在东方远处，一架孤零零的飞机翱翔在无人岛上空。

[ˈdaʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈskaʊts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪnˈteɪnd] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [ˈpɔ:ɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
doubtless one of the night scouts that are maintained along that portion of the
毫无疑问 一 的 这 夜晚 侦察兵 那 是 维持 沿着 那 部分 的 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

毫无疑问，他是驻守在该前线的夜间侦察兵之一。

[sed] [leɪf] :
Said Lafe :
说 拉菲 :

拉菲说：

" [læst] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklʌbˈru:m] ,
" **Last night after the rest of you had gone to the clubroom** ,
" 最后的 夜晚 后 这 休息 的 你 有 已消失 到 这 俱乐部会所 ,
[ˈɒf] [ˈlaɪt] [ˈɑ:ftə] [ðə; ði] [ˈrest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklʌbˈru:m] ,
“昨晚你们其他人去了俱乐部房间之后，

[ˈbaɪəz] [sent] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ænd; ənd][ˈtoʊld][,em ˈi:] [ˈbri:flɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [əˈtempt]
Byers sent for me and told me briefly what he wanted us to attempt
拜尔斯 发送 为了 我 和 讲述 我 简要地 什么 他 通缉 我们 到 试图
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

拜尔斯把我叫来，简要地告诉我他今天想让我们尝试什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˈbɔ:ʃ] [ɡɑ:t] [naʊ] ,
You know those sausages the Boches got now ,
你 知道 那些 香肠 这 博切斯 得到 现在 ,

你知道德国佬现在用的那些香肠吗？

[ˈoʊvər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌf] [juː; jʊ] [ˈʌnʻəθɪd] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr][læst]
over back of that bluff you unearthed the day you came home after our last
超过 后退 的 那 虚张声势 你 出土 这 天 你 来了 家 后 我们的 最后的
[reɪd] ? "
raid ? "
袭击 ? "

就在你上次突袭回家那天发现的那处悬崖后面吗？

" - ?
" Appincourte ?
" - ?

“Appincourte？

" [ˈɔːrɪs] [blɪŋkt] [ænd; ʌnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Orris blinked and nodded .
" 奥里斯 眨眼 和 点头 .

奥里斯眨了眨眼，点了点头。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . "
" I ought to remember . "
" 我 应该 到 记住 . "

我应该记住的。

" [wel] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
" Well , the French have tried a time or two to get them ,
" 出色地 , 这 法语 有 尝试 一个 时间 或者 二 到 得到 他们 ,
“嗯，法国人曾经尝试过一两次去获取它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːʃ] [pleɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ][faːr] .
but the Boche planes have been too much for them so far .
但 这 波切 飞机 有 到过 也 很多 为了 他们 所以 远的 .

但到目前为止，德国战机对他们来说还是太强大了。

[keɪpt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈbɑːmɪŋ] .
Kept them so busy fighting back , they had no time to do much bombing .
保留 他们 所以 忙碌的 斗争 后退 , 他们 有 不 时间 到 做 很多 轰炸 .

由于敌军忙于反击，他们没有时间进行大规模轰炸。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wɜːrɪd][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .
And now word has come from headquarters that they must go .
和 现在 单词 有 来 从 总部 那 他们 必须 去 .

现在总部下达了命令，他们必须离开。

[mʌst; məst] !
Must !
必须 !

必须！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [ˈəːwɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Erwin nodded .
" 欧文 点头 .

埃尔文点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ˈfiːlɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
He took a deep breath , feeling already the lift in the pure morning air .
他 采取 一个 深的 气息 , 感觉 已经 这 举起 在 这 纯的 早晨 空气 .

他深吸一口气，感受到了清晨纯净空气带来的振奋感。

[ˈbleɪn] [kənˈtɪnjuːd] :
Blaine continued :
布莱恩 持续 :

布莱恩继续说道：

" [wel] , [ˈænsən][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['hedɪd] [ðɪs] [reɪd] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
" Well , Anson was to have headed this raid , but he's been promoted also .
" 出色地 , 安森 曾是 到 有 标题 这 袭击 , 但 他是 到过 推广 还 .
“嗯，安森原本应该领导这次突袭行动，但他也被提拔了。”

[ˈhiːz] [æn; ən] ['ensən] [naʊ] .
He's an ensign now .
他是 一个 军旗 现在 :

他现在是少尉了。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈʌndər] [emˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] .
I am in his place and they made you corporal under me for two reasons .
我 是 在 他的 地方 和 他们 制成 你 下士 在下面 我 为了 二 原因 .
我取代了他的位置，他们让你成为我手下的下士有两个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnts] [juː; jʊ][dɪd] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
One was on account of the stunts you did along with me ;
一 曾是 在 帐户 的 这 特技 你 做过 沿着 和 我 ;

其中一个原因是因为你和我一起做的那些特技；

[ðen] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ˈæftər][juː; jʊ] [went] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [ˈɪntuː] [ðæt]
then for what you did after you went on your own hook and busted into that
然后 为了 什么 你 做过 后 你 去 在 你的 自己的 钩 和 被捕 进入 那
[bɔːʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [ˈɑːtʃɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðʌs]
Boche communicating trench which made them try to Archie you and thus
波切 沟通 沟 哪个 制成 他们 尝试 到 阿奇 你 和 因此
[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][juːˈes] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈʌndər]
exposed to us what they had done in making themselves at home under
裸露 到 我们 什么 他们 有 完毕 在 制作 他们自己 在 家 在下面
- [blʌf] . "
Appincourte Bluff . "
- 虚张声势 . "

然后，你擅自行动，闯入了德军的通讯壕沟，导致他们试图抓捕你，从而让我们暴露了他们在阿平库尔特崖下建立据点的所作所为。”

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [leɪf] !
" Yes , yes ! Come to the point , Lafe !
" 是的 , 是的 ! 来 到 这 观点 , 拉菲 !

“对，对！说重点吧，莱夫！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ]
What is it you
什么 是 它 你

你是什么？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][duː] [təˈdeɪ] , [ɔːr] [wenˈevər] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] ? "
and I have got to do today , or whenever it comes off ? "
和 我 有 得到 到 做 今天 , 或者 每当 它 来 离开 ? "

我今天必须做，还是什么时候做都行？

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" Don't be so impatient .
" 不 是 所以 不耐烦 .

别这么着急。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [naʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɜ:rɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][moʊst]
The second reason is because they now think you have nerve enough for most
这 第二 原因 是 因为 他们 现在 思考 你 有 神经 足够的 为了 最多
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

第二个原因是因为他们现在认为你胆子大到几乎什么事都敢做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] ,
and that we two ,
和 那 我们 二 ,

还有我们俩，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['pʌfɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['sɔ:sɪdʒ] ['bɪznəs] [best] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
working together might succeed in puffing off this sausage business best in our own
在职的 一起 可能 成功 在 抽气 离开 这 香肠 商业 最好的 在 我们的 自己的
[wei] . "
way . "
方式 . "

通力合作或许能以我们自己的方式，把香肠生意做大做强。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɑ:m] [ðem; ðəm] [wer] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pli:z] ? "
" **You mean we are to bomb them where and when we please ?** "
" 你 意思是 我们 是 到 炸弹 他们 在哪里 和 什么时候 我们 请 ? "
“你的意思是我们可以随心所欲地轰炸他们，想在哪儿炸就炸哪儿？”

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **No — of course not !**
" 不 — 的 课程 不是 !

“不——当然不是！”

[bʌt; bət] ['baɪɜ:z] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] [hed] [hɪr] , [θɪŋks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
But Byers , who is the real head here , thinks you and I ,
但 拜尔斯 , WHO 是 这 真实的 头 这里 , 思考 你 和 我 ,
但拜尔斯，也就是这里真正的掌权者，认为你和我，

['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [tjæps] [ə'bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] ,
taking as many other chaps along as we please ,
采取 作为 许多 其他 小伙子们 沿着 作为 我们 请 ,

我们可以带上尽可能多的其他人一起去，

[kæn; kən] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [tu:; tə] [wer] [ðɪ:z] ['peski] [gæs] [ki:p]
can force our way in our fighting planes to where these pesky gas keep
能 力量 我们的 方式 在 我们的 斗争 飞机 到 在哪里 这些 讨厌的 气体 保持
[ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] ,
hanging and spying on us ,
绞刑 和 间谍活动 在 我们 ,

我们可以驾驶战斗机强行突破这些讨厌的气体持续盘旋并监视我们的地方。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bloʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dæft] [ˌsmɪðə'ri:nz] .
and literally blow them to dashed smithereens .
和 字面上地 吹 他们 到 虚线 粉碎 .

把它们彻底炸成碎片。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **But how ?**
" 但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðer; ðær] ['ɑ:rtʃɪz] [wɪl] [blɒʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ˈherdi:z][ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] [brʊ: r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['eniwer]
Their Archies will blow us to Hades and be gone before we reach anywhere
他们的 阿奇斯 将要 吹 我们 到 哈迪斯 和 是 已消失 前 我们 抵达 任何地方
[nɪr] .
near .
靠近 .

他们的弓箭手会把我们炸飞到冥界，在我们到达任何附近之前就会消失得无影无踪。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][fər'lo:rn] [hoʊp] —
It looks like a forlorn hope —
它 看起来 喜欢 一个 绝望 希望 —
这看起来像是一个渺茫的希望——

" ['bleɪn] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] :
" **Blaine smiled , as he interrupted with :**
" 布莱恩 微笑 , 作为 他 中断 和 :
布莱恩笑着打断道:

- [laɪk] [ˌbælə'kla:və] , [eɪ] ?
' **Like Balaklava , eh ?**
- 喜欢 巴拉克拉瓦 , 嗯 ?

像巴拉克拉瓦面包一样，是吧？

[ɔ:r][oʊld] ['pɪkɪts] [θɜ:rd] [deɪ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['getɪz,bə:g] ?
Or old Pickett's third day charge at Gettysburg ?
或者 老的 皮克特 第三 天 收费 在 葛底斯堡 ?

或者老皮克特在葛底斯堡战役第三天的冲锋？

" ['ə:win] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .
" **Erwin did not reply .**
" 欧文 做过 不是 回复 .

埃尔文没有回答。

['bleɪn] [kən'tɪnju:d] :
Blaine continued :
布莱恩 持续 :

布莱恩继续说道：

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [wi:l] [gɑ:t][ðer; ðær] ;
" **If we go strong enough and swift and low enough , we'll got there ;**
" 如果 我们 去 强的 足够的 和 迅速 和 低的 足够的 , 出色地 得到 那里 ;

“如果我们行动足够有力、足够迅速、足够低调，我们就能到达目的地；

[ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðær] [wi:l] [du:][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [ɔ:l] ['raɪtɪ] ! "
and , once there we'll do the bombing all rightly ! "
和 , 一次 那里 出色地 做 这 轰炸 全部 右倾 ! "

到了那里，我们就开炸！

" [ænd; ənd][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [tu:] ? "
" **And in broad daylight , too ? "**
" 和 在 广阔 日光 , 也 ? "

“而且还是光天化日之下？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ɔ:ri] .
" **I don't say that , Orry .**
" 我 不 说 那 , 奥里 .

“我没这么说，奥里。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
All this is strictly between you and me .
全部 这 是 严格 之间 你 和 我 .

这一切都只是你我之间的事。

[ˈbaɪəz] [ˈræðər] [ˈfeɪvərz][ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [reɪd][æz; əz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
Byers rather favors a daylight raid as affording a better chance to regain our
拜尔斯 相当 恩惠 一个 日光 袭击 作为 负担得起 一个 更好的 机会 到 恢复 我们的
[oʊn] [laɪnz] ,
own lines ,
自己的 线条 ,

拜尔斯更倾向于白天突袭，因为这样更有可能夺回我方防线。

[ˈiːðər] [æftər] [ˈbaːmɪŋ] [ɔːr][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪl] .
either after bombing or in case we fail .
任何一个 后 轰炸 或者 在 案件 我们 失败 .

要么是在轰炸之后，要么是在我们失败的情况下。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪl] .
But we're not going to fail .
但 是 不是 去 到 失败 .

但我们不会失败。

[ðiːz] [ˈdræɪtɪd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ! "
These dratted sausages have got to come down ! "
这些 拖曳 香肠 有 得到 到 来 向下 ! "

这些该死的香肠必须撤下来！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp][æɪ; ət] [naɪt] ? "
" **Are you sure they stay up at night ?** "
" 是 你 当然 他们 停留 向上 在 夜晚 ? "

你确定他们晚上不睡觉吗？

" [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈbʌstɪd] [ʌp] [ðæt] [blʌf] [juː; jʊ][ɪkˈspoʊzd] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪ] [deɪ][ænd; ænd] [naɪt] ,
" **Ever since we busted up that bluff you exposed , there they stay day and night** ,
" 曾经 自从 我们 被捕 向上 那 虚张声势 你 裸露 , 那里 他们 停留 天 和 夜晚 ,
"自从我们摧毁了你暴露的那处悬崖之后，他们就日夜待在那里。"

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] .
half a dozen or more .
一半 一个 打 或者 更多的 .

六个或更多。

[ænd; ænd][maɪ] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [əˈfensɪv] [hɪr] ,
And my own notion is that if we have a new offensive here ,
和 我的 自己的 概念 是 那 如果 我们 有 一个 新的 进攻 这里 ,

而我的想法是，如果我们在这里发起新的攻势，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [lʊks] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
which I think looks likely to a man up a tree ,
哪个 我 思考 看起来 可能 到 一个 男人 向上 一个 树 ,

我觉得这对于一个爬到树上的人来说很有可能。

[ðoʊz] [bleɪmd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈliːweɪ] [ɪn][ˈnoʊzɪŋ] [aʊt] [əˈhed] [wʌt]
those blamed sausages will give the Boches too much leeway in nosing out ahead what
那些 被指责 香肠 将要 给 这 博切斯 也 很多 余地 在 嗅探 出去 前方 什么
[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː;][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] . "
we might be trying to do in getting ready . "
我们 可能 是 尝试 到 做 在 获得 准备好 . "

那些被指责的香肠会给德国佬太多可乘之机，让他们抢在我们准备工作之前先发制人。”

" [wel] , [wʌt] [els] ?
" **Well , what else ?**
" 出色地 , 什么 别的 ?

还有呢？

[wɪl] ['kæptɪn] ['baɪəz] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "

Will Captain Byers leave it to you ? "

将要 队长 拜尔斯 离开 它 到 你 ？ "

拜尔斯船长会把这件事留给你吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .

" I think he will .

" 我 思考 他 将要 .

我认为他会。

['hævɪŋ] [traɪd] ['evri] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [feɪld] ,

Having tried every other way and failed ,

拥有 尝试 每一个 其他 方式 和 失败的 ,

尝试了所有其他方法都失败后，

[hi:; hi] [wɪl] [let] [ju: 'es] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [ɪn] ['praɪvət] [bʌt; bət] [em 'i:] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

he will let us — you and me in private but me in public ,

他 将要 让 我们 — 你 和 我 在 私人的 但 我 在 民众 ,

他会允许我们——私下里你和我，但公开场合我会允许我。

[dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wi:d] [prɪ'fɜ:r] .

decide upon the way we'd prefer .

决定 之上 这 方式 我们会 更喜欢 .

决定我们更喜欢哪种方式。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

Both of us have been over the ground .

两个都 的 我们 有 到过 超过 这 地面 .

我们俩都去过地面。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] .

We know how far we have to go .

我们 知道 如何 远的 我们 有 到 去 .

我们知道我们还有多远的路要走。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæv; həv] [gɑ:t] [brɪ'haɪnd] [ðooz] [bə'lu:nz] .

I also know about what the Boches have got behind those balloons .

我 还 知道 关于 什么 这 博切斯 有 得到 在后面 那些 气球 .

我也知道德国佬在那些气球背后有什么阴谋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] — [gɑ:t]

It was only a few miles from there that we — you and me — got

它 曾是 仅有的 一个 很少 英里 从 那里 那 我们 — 你 和 我 — 得到

[ðæt] ['taubi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɛrvɪətər] .

that Taube and the German aviator .

那 陶布 和 这 德语 飞行员 .

离那里只有几英里远的地方，我们——你和我——遇到了那架陶布战斗机和那位德国飞行员。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ən'les] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['maɪtɪli] ,

Believe me , unless things have changed mightily ,

相信 我 , 除非 事物 有 已更改 非常 ,

相信我，除非情况发生了翻天覆地的变化，

[ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [,rɪ:,ɪn'fɔ:smənts] [ɔ:r] [mɔ:r] [pleɪnz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . "

there isn't much there in the way of reinforcements or more planes or anything . "

那里 不是 很多 那里 在 这 方式 的 增援部队 或者 更多的 飞机 或者 任何事物 . "

那里并没有多少增援部队、更多飞机或其他东西。

" [ju:v] [bɪn] [bæk] [ðer; ðər] [sɪns] ? "

" You've been back there since ? "

" 你已经 到过 后退 那里 自从 ？ "

你之后又回去过那里吗？

" [ju:; jʊ] [bet] !
" **You bet** !
" 你 赌注 ！

“当然！ ”

[ˈfɪnzər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
Finzer and I went over there the day before you left the hospital .
芬泽 和 我 去 超过 那里 这 天 前 你 左边 这 医院 。

在你出院的前一天，我和芬泽尔去了那里。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] ,
The Boches have no notion that our side is doing anything here ,
这 博切斯 有 不 概念 那 我们的 边 是 正在做 任何事物 这里 ；

德国佬根本不知道我们这边在做什么。

[ɪkˈsept] [er] - [reɪd] [ɪn][noʊ] - [ˈmænz] - [lənd][ɔːr][juːzɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪnz] .
except air - raiding in No - Man's - Land or using our planes .
除了 空气 - 突袭 在 不 - 男人的 - 土地 或者 使用 我们的 飞机 。

除了在无人区进行空袭或使用我们的飞机之外。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] — [tuː; tə][duː]
That is one reason the headquarters thinks that it is a good place to — to do
那 是 一 原因 这 总部 思考 那 它 是 一个 好的 地方 到 — 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 。

这也是总部认为这里是开展某项工作的理想场所的原因之一。

" [wel] [leɪf] , " [ˈɔːrɪs] [spoʊk] [dɪˈlɪbəɾətli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Well Life** , " **Orris spoke deliberately** , " **you know I am with you** .
" 出色地 拉菲 , " 奥里斯 辐 故意地 , " 你 知道 我 是 和 你 。

“好吧，拉菲，”奥里斯沉声说道，“你知道我会支持你的。”

[tel] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [pliːz] .
Tell me as much or as little as you please .
告诉 我 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你 请 。

你愿意告诉我多少就告诉我多少。

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ju:; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [nɑːtʃ] . "
I'll follow you to the last notch . "
患病的 跟随 你 到 这 最后的 缺口 。

我会一直跟随你到最后一刻。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **I knew it** !
" 我 知道 它 ！

“我就知道！

" [ˈbleɪn] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [hænd][ænd; ənd] [ˈhɪrli] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːf] .
" **Blaine grasped his comrade's hand and nearly wrung the fingers off** .
" 布莱恩 抓住 他的 同志的 手 和 几乎 拧干 这 手指 离开 。

布莱恩一把抓住他战友的手，差点把他的手指都拧断了。

" [wel] , [kiːp] [mʌm] !
" **Well , keep mum** !
" 出色地 , 保持 妈妈 ！

“好吧，保持沉默！ ”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][em ˈiː] .
Don't say anything to anybody but me .
不 说 任何事物 到 任何人 但 我 。

除了我以外，别跟任何人说。

[ɪf] ['baɪə-z] [sez] ['eniθɪŋ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
If Byers says anything , give him to understand you are in it from the
如果 拜尔斯 说道 任何事物 , 给 他 到 理解 你 是 在 它 从 这
[wɜːrd][goʊ] ,
word go ,
单词 去 ,

如果拜尔斯说了什么，让他明白你从一开始就全力以赴。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

[wi:l] [wɪn] [aʊt] [ə'ven] .
We'll win out again .
出色地 赢 出去 再次 .

我们还会再次获胜。

[hɪr] [em 'iː] ?
Hear me ?
听到 我 ?

听见了吗？

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , [ə'wɪn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːst] ['fɪŋgərz] , [rɪ'gaːrdɪd] ['bleɪn] [wɪð; wɪθ] [maːk] [rɪ'prəʊt] ,
" **For reply , Erwin shook his released fingers , regarded Blaine with mock reproach ,**
" 为了 回复 , 欧文 摇晃 他的 发布 手指 , 认为 布莱恩 和 嘲笑 责备 ,
[ænd; ənd] [vɒlən'tiəd] :
and volunteered :
和 自愿 :

“埃尔文摇了摇松开的手指，假装责备地看了布莱恩一眼，然后自告奋勇地回答道：

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['æftər] [ðæt] [grɪp] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] .
" **I'll agree to everything after that grip , I'm with you to the death .**
" 患病的 同意 到 一切 后 那 紧握 , 我是 和 你 到 这 死亡 .

“在那之后，我什么都同意，我会和你生死与共。”

[bʌt; bət][dəʊnt][duː] [ðæt] [ə'ven] .
But don't do that again .
但 不 做 那 再次 .

但不要再这样做了。

" ['bleɪn] [læft] [gliːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [pætɪŋ] [ɔːrɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər]
" **Blaine laughed gleefully as he turned away , patting Orris on the shoulder**
" 布莱恩 笑了 兴高采烈地 作为 他 转向 离开 , 轻拍 奥里斯 在 这 肩膀
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

布莱恩转过身去，得意地笑着，拍了拍奥里斯的肩膀表示赞许。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɪkər] , [ɔːrɪ] . "
" **I always thought you were a sticker , Orry . "**
" 我 总是 想法 你 是 一个 贴纸 , 奥里 . "

“我一直觉得你是个傻瓜，奥里。”

" [ðæts] ['betər] - [en] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] ['slækər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **That's better ' n being a slicker or a slacker , isn't it ?**
" 那就是 更好的 - n 存在 一个 雨衣 或者 一个 懒汉 , 不是 它 ?

“那总比当个油嘴滑舌的人或懒汉强吧？”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət]
" **Again the big fellow laughed as he hurried off towards the Captain's quarters at**
" 再次 这 大的 同伴 笑了 作为 他 慌忙 离开 向 这 船长的 四分之一 在
[ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .
the far end of the grounds .
这 远的 结尾 的 这 理由 .

“那个大块头又笑了起来，然后匆匆走向场地尽头的船长室。”

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈkwaɪətli] .
The day passed quietly .
这 天 通过了 悄悄 .

一天就这样平静地过去了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈbleɪn] [held] [ˈpraɪvət] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv]
From time to time , Blaine held private conferences with various members of
从 时间 到 时间 , 布莱恩 握住 私人的 会议 和 各种各样的 成员 的
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [skwɔːd] .
the flying squad .
这 飞行 队 .

布莱恩不时会与飞行小队的几名成员举行私人会议。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ˈiːðər] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði]
These were mostly Americans who had either served a year or two at the
这些 是 大多 美国人 WHO 有 任何一个 服务 一个 年 或者 二 在 这
[ˈwestərn] [frʌnt] ,
western front ,
西 正面 ,

这些人大多是美国人，他们要么在西线服役了一两年，要么在西线服役了一两年。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər]
or were more recent arrival who had joined because of special aptitude for
或者 是 更多的 最近的 到达 WHO 有 加入 因为 的 特别的 能力倾向 为了
[ˈflaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

或者他们是最近加入的，因为有飞行方面的特殊天赋。

[ˈdɔɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsʌndri] [skaʊts] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz]
During the day sundry scouts penetrated here and there over the enemy lines
期间 这 天 杂项 侦察兵 渗透 这里 和 那里 超过 这 敌人 线条
[ænd; ænd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
and their report were favorable for the plan Blaine had in mind .
和 他们的 报告 是 有利 为了 这 计划 布莱恩 有 在 头脑 .

白天，一些侦察兵零星地越过敌军防线，他们的报告对布莱恩的计划很有利。

[ə; eɪ] [ˈrɪski] [plæn] , [jet] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [wel] [ɪf] [ˈskɪlfəli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] .
A risky plan , yet promising well if skillfully carried out .
一个 风险 计划 , 然而 有前途 出色地如果 巧妙地 携带 出去 .

这是一个冒险的计划，但如果执行得当，前景可期。

[tɔːrdz] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læst] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɜːz] ,
Towards night he had a last conference with Byers ,
向 夜晚 他 有 一个 最后的 会议 和 拜尔斯 ,

临近傍晚，他与拜尔斯进行了最后一次会面。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈprəʊgræm] , [jet] [geɪv] [ɪn]
who had more than hesitated over the proposed program , yet gave in
WHO 有 更多的 比 犹豫了一下 超过 这 建议的 程序 , 然而 给予 在
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənts] [ɪnˈθɔjuːziæzəmz] .
before the Sergeant's enthusiasms .
前 这 中士的 热情 .

他起初对这个提议犹豫不决，但最终还是被中士的热情所打动。

" [aɪ] [ə'ɡri:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **I agree** , " **said the commander** .
" 我 同意 , " 说 这 指挥官 .

“我同意,”指挥官说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪski] .
" **But it is risky** .
" 但 它 是 风险 .

但这很冒险。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi;; bi] [dʌn] .
It can be done .
它 能 是 完毕 .

这可以做到。

[jet] ['weðər] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [du:] [aɪ 'ti:] — [wel] , [wi:l] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
Yet whether you are the man to do it — well, we'll know in the morning .
然而 无论 你 是 这 男人 到 做 它 — 出色地, 出色地 知道 在 这 早晨 .

但是你是否是能胜任这项工作的人——嗯, 明天早上我们就知道了。

[du:] [jʊr; jər] [best] .
Do your best .
做 你的 最好的 .

尽你所能。

[bi;; bi] ['pru:d(ə)nt] ; [nɑ:t] [tu:] ['pru:d(ə)nt] ;
Be prudent ; not too prudent ;
是 谨慎 ; 不是 也 谨慎 ;

要谨慎; 但也不要过于谨慎;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪ] [tu;; tə] [bi;; bi] [waɪz] [tu;; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
but at the same time try to be wise to things as they come up .
但 在 这 相同的 时间 尝试 到 是 明智的 到 事物 作为 他们 来 向上 .

但与此同时, 也要对出现的事情保持清醒的头脑。

[rɪ'membər] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ju;; jʊ] .
Remember I have more responsibility than you .
记住 我 有 更多的 责任 比 你 .

记住, 我肩负的责任比你大。

[jʊr; jər] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɪz] ['oʊnli] [tu;; tə] [em 'i:] .
Your responsibility is only to me .
你的 责任 是 仅有的 到 我 .

你只需对我负责。

[aɪ 'ti:] [si:sɪz] [wer] [maɪn] [bɪ'ɡɪnz] . "
It ceases where mine begins . "
它 停止 在哪里 矿 开始 . "

我的旅程从这里开始, 它就结束了。

" [dəunt] [fɪr] , ['kæptɪn] .
" **Don't fear, Captain** .
" 不 害怕 , 队长 .

“别害怕, 船长。”

[let] [wʌt] ['ə:win] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [bi;; bi] ['du:li] [kən'sɪdərd] .
Let what Erwin and I did the other night be duly considered .
让 什么 欧文 和 我 做过 这 其他 夜晚 是 正式地 经过考虑的 .

请认真考虑一下我和欧文前几天晚上做的事情。

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [fʊl] [sə'pɔ:rt] — "
I need your full support — "
我 需要 你的 满的 支持 — "

我需要你们的全力支持——”

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
" Young man , you have it !
" 年轻的 男人 , 你 有 它 !

“年轻人，你做到了！ ”

" [hɪr] ['baɪɜːz] [tʊk] [bleɪnz] [hænd][ænd; ənd] [[ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
" Here Byers took Blaine's hand and shook it heartily .
" 这里 拜尔斯 采取 布莱恩的 手 和 摇晃 它 衷心地 .

“这时，拜尔斯握住了布莱恩的手，用力地摇了摇。

" [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['meni] [ʌ; əv][jʊr; jər][skwaːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ə'boʊ] [ɔːl] ['kæri] [aʊt]
" Bring back as many of your squad as you can , but above all carry out
" 带来 后退 作为 许多 的 你的 队 作为 你 能 , 但 多于 全部 携带 出去
[jʊr; jər][ˈproʊgræm] .
your program .
你的 程序 .

“尽可能多地召回你的队员，但最重要的是执行你的计划。”

" [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [fɑːg] [ðæt] [roʊz] [waɪt] [ænd; ənd]
" Night came , and with it a comfortable fog that rose white and
" 夜晚 来了 , 和 和 它 一个 舒服的 多雾路段 那 玫瑰 白色的 和
['mɪsti] ,
misty ,
蒙蒙 ,

夜幕降临，随之而来的是一层舒适的薄雾，洁白而朦胧。

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hænd] .
good for the purpose in hand .
好的 为了 这 目的 在 手 .

非常适合当前用途。

[ðə; ðɪ] [klɔːks] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] ['sev(ə)n] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , ['werɪŋ]
The clocks were pointing towards seven when something like a dozen men , wearing
这 时钟 是 指向 向 七 什么时候 某物 喜欢 一个 打 男人 , 穿着
[ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] ['juːnɪfɔːrm] ,
the regulation uniform ,
这 规定 制服 ,

时钟指向七点左右时，大约有十几名身穿制式制服的男子

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['oʊpən] [speɪs] ,
gathered at the usual open space ,
聚集 在 这 通常 打开 空间 ,

聚集在通常的空地上，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌ; əv] ['sevrəl] ['hæŋgəz] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər]['saɪləntli] ['roʊlɪŋ] [aʊt]
while from the doors of several hangars mechanics were silently rolling out
尽管 从 这 门 的 一些 机库 机械学 是 默默 滚动 出去
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

与此同时，几台机库的门口，机械师们正悄无声息地推出各种机器。

[iːtʃ] ['eɪvɪeɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːmprɪ'hensɪv] [lʊks] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] ,
Each aviator gave a few comprehensive looks and touches to his own plane ,
每个 飞行员 给予 一个 很少 综合的 看起来 和 触摸 到 他的 自己的 飞机 ,

每位飞行员都对自己的飞机进行了一些全面的检查和调整。

[dʒʌst][tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
just to reassure himself that things were all right .
只是 到 保证 他自己 那 事物 是 全部 正确的 .

只是为了让自己安心，确信一切都好。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] .
Then came a brief moment or two of silent waiting .
然后 来了 一个 简短的 片刻 或者 二 的 沉默的 等待 .
然后是一小会儿沉默的等待。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] , [ˈspekˈteɪtəs] .
There were no , spectators .
那里 是 不 , 观众 .
没有观众。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerədroum] [dɪd][na:t] [əˈpɪr] .
Even the rest of the men at the aerodrome did not appear .
甚至 这 休息 的 这 男人 在 这 机场 做过 不是 出现 .
就连机场其他的男人们也没有出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈɔ:rdərz] .
This was according to orders .
这 曾是 根据 到 订单 .
这是遵照命令执行的。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜ:z] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈbleɪn] [ænd; ænd] [ˈə:win] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
Out in front stood Captain Byers , attended by Blaine and Erwin , talking in low ,
出去 在 正面 站立 队长 拜尔斯 , 参加 经过 布莱恩 和 欧文 , 说 在 低的 ,
[ɪndɪˈstɪŋkt] [toʊnz] .
indistinct tones .
模糊 音调 .
拜尔斯上尉站在最前面，布莱恩和欧文陪在他身边，他们用低沉、含糊不清的声音交谈着。

[ˈfaɪnəli] [ˈbaɪɜ:z] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Finally Byers looked at his watch .
最后 拜尔斯 看起来 在 他的 手表 .
最后拜尔斯看了看手表。

" [ˈtaɪmz] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
" Time's up , I guess .
" 时间 向上 , 我 猜测 .
时间到了，我想。

[du:][jɔr; jər] [best] , [ju;; jʊ] [tu:] .
Do your best , you two .
做 你的 最好的 , 你 二 .
你们两个尽力就好。

[ju;; jʊ] , [ˈbleɪn] , [wɪl] [vɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ju;; jʊ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] .
You , Blaine , will veer to the right as you approach the enemy trenches .
你 , 布莱恩 , 将要 转向 到 这 正确的 作为 你 方法 这 敌人 战壕 .
布莱恩，当你接近敌军战壕时，要向右偏转。

[ju;; jʊ] , [sɜ:r] , " [tu;; tə] [ˈɔ:rɪs] , " [wɪl] [drɔ:] [tu;; tə][ðə; ði] [left] .
You , sir , " to Orris , " will draw to the left .
你 , 先生 , " 到 奥里斯 , " 将要 画 到 这 左边 .
“先生，”奥里斯说，“你要向左画。”

[jɔr; jər][skwɑ:dz] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈlɪdər] .
Your squads will follow their respective leaders .
你的 球队 将要 跟随 他们的 各自 领导人 .
你们的小队将跟随各自的队长。

[ʃʊd; ʃəd] [ju;; jʊ] [mi:t] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bəˈlu:nz] , [dəʊnt] [flɪntʃ] .
Should you meet opposition before you reach the balloons , don't flinch .
应该 你 见面 反对 前 你 抵达 这 气球 , 不 退缩 .
如果在到达气球之前遇到阻碍，不要退缩。

[pɔːr] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .
Pour on more speed .
倒 在 更多的 速度 .

再加把劲。

[dəʊnt] ['siɡnəl] [ən'les] ['nesəseri] [bʌt; bət] [ə'bei] ['siɡnəlz] [wen] ['ɡɪv(ə)n] .
Don't signal unless necessary but obey signals when given .
不 信号 除非 必要的 但 服从 信号 什么时候 给定 .
除非必要，否则不要打信号；但接到信号时要服从。

[,ei 'juː][rɪv'wɑːr] , [lædz] !
Au revoir , lads !
奥 再见 , 小伙子们 !

再见，伙计们！

[dəʊnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
Don't come back until you have delivered the goods .
不 来 后退 直到 你 有 发表 这 商品 .
货物交付完毕之前不要回来。

" [bæk] [went] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] ,
" **Back went the Sergeant and Corporal , each to his own machine** ,
" 后退 去 这 军士 和 下士 , 每个 到 他的 自己的 机器 ,
“中士和下士各自回到了自己的机器旁。”

[wɪtʃ] ['hedɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dʌb(ə)] [laɪn] ['hoʊldɪŋ] [sɪks] [pleɪnz] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] .
which headed a short double line holding six planes , or a dozen in all .
哪个 标题 一个 短的 双倍的 线 保持 六 飞机 , 或者 一个 打 在 全部 .
它引领着一列短小的双列飞机，上面停放着六架飞机，总共十二架。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['siɡnəl] [ðə; ði] ['lɪdə] [roʊz] , ['spaɪrəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['dɑːrknəs] .
At a quiet signal the leaders rose , spiraling into the upper darkness .
在 一个 安静的 信号 这 领导人 玫瑰 , 螺旋式 进入 这 上 黑暗 .
随着一声轻柔的信号，领头的人们升了起来，螺旋式地飞向高处的黑暗深处。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl][hæd; həd] ['væniʃt] , ['zɪgzæɡɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Presently all had vanished , zigzagging in an easterly direction .
目前 全部 有 消失了 , 之字形 在 一个 东风 方向 .
随即，它们全部消失了，向东蜿蜒而去。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bluː] [fler] [æz; əz][ə; eɪ]['saːləteri] ['rɑːkɪt] [ʃɑːt] ['ʌpwərd]
About this time there came a sudden blue flare as a solitary rocket shot upward
关于 这 时间 那里 来了 一个 突然 蓝色的 耀斑 作为 一个 孤 火箭 射击 向上
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
from beyond the grove of trees that that marked the landing place within the
从 超过 这 树林 的 树木 那 那 标记 这 降落 地方 之内 这
[ɪn'kloʊzd] ['eriə] [ðæt] [fɔːrmd] [ðɪs] ['erədroum] .
enclosed area that formed this aerodrome .
内 区域 那 形成 这 机场 .

就在这时，突然一道蓝色的闪光划破夜空，一枚孤零零的火箭从树林后方射向天空。这片树林标志着这个封闭区域内的着陆点，而这个区域就是这个机场。

[ˈɪnstəntli] ['baɪɜːz] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði][,kju ju 'aɪ] ['viːv] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
Instantly Byers was on the qui vive , he being nearest the point indicated by
即刻 拜尔斯 曾是 在 这 qui 活力 , 他 存在 最近的 这 观点 表明的 经过
[ðə; ði] [bluː] [fler] .
the blue flare .
这 蓝色的 耀斑 .

拜尔斯立刻进入警戒状态，因为他离蓝色光点指示的地点最近。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [rʌŋ] , [hiː; hi] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] ,
Bursting into a full run , he sped towards the spot ,
爆发 进入 一个 满的 跑步 , 他 加速 向 这 点 ,
他猛地奔跑起来, 飞快地朝目的地冲去。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈsentriz] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
at the same time breaking in on several sentries unobtrusively posted about the
在 这 相同的 时间 打破 在 在 一些 哨兵 不引人注目地 发布 关于 这
[graʊndz] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
grounds where the raiders had departed .
理由 在哪里 这 袭击者 有 已离开 .
与此同时, 他们悄悄闯入了袭击者出发地点附近几个哨兵的驻守区域。

" [ˈskæɪtər] [lædz] !
" **Scatter lads !**
" 分散 小伙子们 !
“散开, 伙计们! ”

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .
他下令道。

" [ˈhɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !
“匆忙!

[spaɪz] [æɪt; ət] [wɜːrk] !
Spies at work !
间谍 在 工作 !
间谍在行动!

[hɔːlt] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ] [siː] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] !
Halt any one you see , no matter who !
停止 任何 一 你 看 , 不 事情 WHO !
看到任何人, 不管是谁, 都拦住他!

[brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] !
Bring ' em in !
带来 - 呃 在 !
把他们带进来!

" [ˈnevər] [ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
" **Never halting in his race ,**
" 绝不 停止 在 他的 种族 ,
“他从未停止奔跑,

[hiː; hi] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ðə; ði] [fler] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd]
he made directly for the spot whence the flare of the rocket had
他 制成 直接地 为了 这 点 何处 这 耀斑 的 这 火箭 有
[gɔːn] [ʌp] .
gone up .
已消失 向上 .
他径直朝火箭焰升起的地方走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
As he neared the trees , the sounds of a child's voice came to his ears ,
作为 他 接近 这 树木 , 这 声音 的 一个 孩子的 嗓音 来了 到 他的 耳朵 ,
当他走近树林时, 听到了孩子的说话声。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [groʊv] .
just inside the grove .
只是 里面 这 树林 .

就在树林内侧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .
It was remonstrating to some one .
它 曾是 抗议 到 一些 一 .

这是在向某人抱怨。

" [di:] — [dəunt] , [ˈpɑ:pə] !
" D — don't , papa !
" D — 不 , 爸爸 !

“D——不要，爸爸！”

[aɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] .
I — I want to get the pieces .
我 — 我 想 到 得到 这 件 .

我——我想拿到这些碎片。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] [ˈprɪti] —
Wasn't it pretty —
不是 它 漂亮的 —

真漂亮啊——

" [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [hɔ:rs] , [grʌf] , [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed]
" Another voice , hoarse , gruff , stopped the childish words , but what it said
" 其他 嗓音 , 嘶哑 , 粗暴 , 停止 这 幼稚 字 , 但 什么 它 说

[wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʒəb(ə)l] .
was indistinguishable .
曾是 无法区分的 .

“另一个沙哑粗犷的声音打断了那些稚嫩的话语，但说了些什么却听不清楚。”

[ˈbaɪɜːz] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Byers looked around .
拜尔斯 看起来 大约 .

拜尔斯环顾四周。

[tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsentɹɪz] [wɜ:ɹ; wər] [nɪr] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] .
Two of his sentries were near , all of them running .
二 的 他的 哨兵 是 靠近 , 全部 的 他们 跑步 .

他的两个哨兵就在附近，他们都在奔跑。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [tʃaɪld] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Did you hear that child ? " queried the captain .
" 做过 你 听到 那 孩子 ? " 查询 这 队长 .

“你听到那个孩子说话了吗？”船长问道。

" ['skætər] !
" Scatter !
" 分散 !

“分散！”

[dəunt] [let] [ɪˈðər] [tʃaɪld] [ɔ:r] [ðə; ði] [groʊ] [wʌn] [ɪ'skeɪp] .
Don't let either child or the grow one escape .
不 让 任何一个 孩子 或者 这 生长 — 逃脱 .

不要让孩子或成年人逃脱。

[biː; bi][sprai] !
Be spry !
是 轻快 !

要敏捷！

[wa:tʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

小心！

" [æz; əz][ˈbaɪɜːz] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
" **As Byers uttered the last exclamation** ,
" 作为 拜尔斯 说出 这 最后的 感叹 ,

“当拜尔斯发出最后一声惊叹时，

[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgjə] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈtriːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
a running figure emerged from the shadow of the nearer trees and started
一个 跑步 数字 出现 从 这 阴影 的 这 更近 树木 和 开始
[fʊl] [tɪlt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈgæli] [wʌz; wəz] .
full tilt towards the quarters where the cook's galley was .
满的 倾斜 向 这 四分之一 在哪里 这 库克的 厨房 曾是 .

一个奔跑的身影从附近树荫下冲了出来，全速朝着厨具所在的房间跑去。

[ɔːl] [θriː] , [ˈrʌnɪŋ] [hɑːrd][hæd; həd] [ˈslɑɪtli] [ˈskætərd] ,
All three , running hard had slightly scattered ,
全部 三 , 跑步 难的 有 轻微地 疏散 ,

三人奋力奔跑，稍稍分散开来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈveriəs]
in order to intercept the fugitive should he try to dodge amid the various
在 命令 到 截距 这 逃犯 应该 他 尝试 到 躲闪 之中 这 各种各样的
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

为了拦截试图在建筑物间躲藏的逃犯。

[swɪft] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈspiːdi] .
Swift as were the pursuers , the fugitive was more speedy .
迅速 作为 是 这 追击者 , 这 逃犯 曾是 更多的 迅速 .

追捕者行动迅速，但逃犯的速度更快。

[æt; ət][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
At one instant they saw him in a twinkling of light from one of the open
在 一 立即的 他们 锯 他 在 一个 闪烁 的 光 从 一 的 这 打开
[dɔːz] .
doors .
门 .

突然，他们从一扇敞开的门里瞥见了 他，那是一道闪光。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The next instant the form was gone .
这 下一个 立即的 这 形式 曾是 已消失 .

下一刻，表格就消失了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekəʊ][ʌv; əv][hæf] - [ˈsmʌðəd] [ˈɪnfəntaɪl] [kraɪz] .
There came a faint echo of half - smothered infantile cries .
那里 来了 一个 头晕的 回声 的 一半 - 窒息 婴儿 哭泣 .

远处传来一阵微弱的、几乎被压抑的婴儿哭声。

[ˈbaɪɜːz] [dæft] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [dɔːr] ,
Byers dashed by the lighted door ,
拜尔斯 虚线 经过 这 照明 门 ,

拜尔斯冲过亮着灯的门，

[ðen] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][rouz] [ə'hʌðər] [weɪ] ,
then stumbled over a small form on the ground and there rose another wail ,
然后 踉跄 超过 一个 小的 形式 在 这 地面 和 那里 玫瑰 其他 哀号 ,
然后他绊倒在地上,发现地上躺着一个矮小的身影,接着又传来一声呜咽。

[naʊ] [ʌv; əv] ['terər] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][peɪn] .
now of terror if not of pain .
现在 的 恐怖 如果 不是 的 疼痛 .
现在,即使不是痛苦,也是恐惧。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][bɪg][ɑ:rmz][ænd; ənd][ræn][ɑ:n] ,
Quickly the captain picked up the small figure in big arms and ran on ,
迅速地 这 队长 挑选 向上 这 小的 数字 在 大的 武器 和 跑 在 ,
船长迅速将那个瘦小的身影抱起,用宽大的双臂继续奔跑。

['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][dʒentli] , [jet] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
holding it gently , yet firmly , and saying :
保持 它 轻轻地 , 然而 牢牢 , 和 说 :
轻轻地、但坚定地握着它,说道:

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)][wʌn] !
" **There , there , little one !** "
" 那里 , 那里 , 小的 一 !
“好了好了,小家伙! ”

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] ! "
I won't hurt you ! "
我 惯于 伤害 你 ! "
我不会伤害你!

" [di:] — [dəunt][ju:; jʊ][hɜ:rt][maɪ][pɑ:] , " [weɪld] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **D — don't you hurt my pa ,** " **wailed the small figure in his arms** .
" D — 不 你 伤害 我的 帕 , " 哀嚎 这 小的 数字 在 他的 武器 :
“D——你不要伤害我爸爸!”他怀里的小身影哭喊着。

" [hi:; hi] — [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [[ʊʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — " [mɔ:r] ['kraɪɪŋ] .
" **He — was only making show for me —** " **More crying** .
" 他 — 曾是 仅有的 制作 展示 为了 我 — " 更多的 哭泣 .
“他——只是在我面前演戏——”哭声再次响起。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Where was the man ? ?
在哪里 曾是 这 男人 ?

那个人在哪里?

['oʊnli][wʌn] [klu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Only one clew had the captain .
仅有的 一 线索 有 这 队长 .

只有一艘船有船长。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,
The fellow was round - shouldered ,
这 同伴 曾是 圆形的 - 肩部 ,

那人驼背,

[ɔ:r] [si:md] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɡlɪmps] ['baɪɜ:z] [kɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]
or seemed so in the glimpse Byers caught of them just before he dropped the
或者 似乎 所以 在 这 一瞥 拜尔斯 捕捉 的 他们 只是 前 他 掉落 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
或者说,在拜尔斯放下孩子之前瞥见的那一幕似乎是这样的。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [keɪm] [ɪn] , [ˈbreθləs] [jet] [ʌnsəkˈsesfl] .
Presently , one after another of the sentries came in , breathless yet unsuccessful .
目前 , 一 后 其他 的 这 哨兵 来了 在 , 喘不过气 然而 不成功 .

这时, 哨兵们一个接一个地进来, 气喘吁吁, 却都无功而返。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ɛnd] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪn]
Somehow the fugitive had vanished , and look as they might , no further sign
不知何故 这 逃犯 有 消失了 , 和 看 作为 他们 可能 , 不 更远 符号
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [siːn] .
of him was seen .
的 他 曾是 已见 .

不知何故, 这名逃犯消失了, 无论人们如何寻找, 都再也没有他的踪迹。

" [skɪp] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] !
" Skip around some more !
" 跳过 大约 一些 更多的 !

再蹦蹦跳跳吧!

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" ordered the captain .
" 订购 这 队长 .

船长命令道。

" [traɪ] [ˈevri] [dɔːr] [juː; jʊ] [pæs] .
" Try every door you pass .
" 尝试 每一个 门 你 经过 .

“尝试你遇到的每一扇门。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɛr] .
The fellow must be around somewhere .
这 同伴 必须 是 大约 某处 .

那人肯定就在附近。

[kɔːl] [em ˈiː] [ɪf] [ˈnesəseri] .
Call me if necessary .
称呼 我 如果 必要的 .

如有需要, 请给我打电话。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
I'll be on hand .
患病的 是 在 手 .

我会到场。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈsentriz] [dɪd][æz; əz] [dəˈrektɪd] [ˈbaɪɜːz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] ,
" While the baffled sentries did as directed Byers who was a father himself ,
" 尽管 这 困惑 哨兵 做过 作为 指导 拜尔斯 who 曾是 一个 父亲 他自己 ,
“尽管困惑的哨兵们按照拜尔斯的指示行事（拜尔斯本人也是一位父亲），

[pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [bentʃ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
placed the child on a convenient bench beside him ,
放置 这 孩子 在 一个 方便的 长椅 旁 他 ,

他把孩子放在旁边一张合适的椅子上，

[ˈpætɪŋ] [ɪts] [hed] [ˈsuːðɪŋli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [səːtft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
patting its head soothingly with one hand while he searched his pockets with the
轻拍 它是 头 舒缓地 和 一 手 尽管 他 搜索 他的 口袋 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他一手轻轻拍着它的头安抚它, 另一只手则在口袋里摸索。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [draːps] ,
Then he produced the remnant of a package of chocolate drops ,
然后 他 生产 这 剩 的 一个 包裹 的 巧克力 滴 ,
然后他拿出了剩下的一包巧克力豆。

[paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][bəːks][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
part of the contents of a box recently received from home .
部分 的 这 内容 的 一个 盒子 最近 已收到 从 家 .
最近从家里收到的一个箱子里的部分物品。

" [laɪk] [ˈkændi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ləp] .
" **Like candy ?** " **he asked , putting some of the candy in the child's lap** .
" 喜欢 糖果 ? " 他 问 , 推杆 一些 的 这 糖果 在 这 孩子的 膝 .
“喜欢糖果吗？”他问道，同时把一些糖果放在孩子的腿上。

" [gʊd] [ˈkændi] — [raɪt] , [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
" **Good candy — right , from my home across the sea** .
" 好的 糖果 — 正确的 , 从 我的 家 穿过 这 海 .
“好吃的糖果——没错，来自我海对岸的家乡。”

" [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz][ˈbaɪɹ̩ːʒ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
" **This in such French as Byers could command , which was plenty for the**
" 这 在 这样的 法语 作为 拜尔斯 可以 命令 , 哪个 曾是 很多 为了 这
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
“这是拜尔斯所能掌握的法语，对于这个目的来说已经足够了。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wʊd] [nɑːt][traɪ][aɪ ˈtiː] ,
At first the child , whom he now perceived was a girl , would not try it ,
在 第一的 这 孩子 , 谁 他 现在 感知 曾是 一个 女孩 , 会 不是 尝试 它 ,
起初，他意识到这孩子是个女孩，所以孩子并不肯尝试。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][stænd] .
but presently a sight of the sweet was more than it could stand .
但 目前 一个 视线 的 这 甜的 曾是 更多的 比 它 可以 站立 .
但此刻，看到那甜美的景象，他已经无法忍受了。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [swiːts] , [aɪ ˈtiː][brɪˈgæən][tuː; tə] [iːt] [ˈgriːdɪli] .
Seizing the offered sweets , it began to eat greedily .
抓住 这 提供 糖果 , 它 开始 到 吃 贪婪地 .
它一把抓住递过来的糖果，开始贪婪地吃起来。

" [maɪ][ˈpɑːpə][hæv; həv][noʊ] [swiːts] [laɪk] [ðɪs] , " [mʌntʃɪŋ] [ˈgriːdɪli] .
" **My papa have no sweets like this ,** " **munching greedily** .
" 我的 爸爸 有 不 糖果 喜欢 这 , " 咀嚼 贪婪地 .
“我爸爸没有这样的甜点，”他贪婪地嚼着。

" [huː] [juː; jʊ] ?
" **Who you ?**
" WHO 你 ?

你是谁？

[wer] [maɪ][ˈpɑːpə] ? "
Where my papa ? "
在哪里 我的 爸爸 ? "

我的爸爸在哪里？

" [noʊ] [wer] [jɔːr; jər][paː] [steɪz] ?
" **Know where your pa stays ?**
" 知道 在哪里 你的 帕 停留 ?

知道你爸爸住在哪里吗？

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I take you back to him .
" 我 拿 你 后退 到 他 ；

我带你回到他身边。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kændi] .
" For an answer the girl jumped down , still clutching the candy .
" 为了 一个 回答 这 女孩 跳了起来 向下 , 仍然 紧握 这 糖果 ；
为了得到答案，女孩跳了下来，手里还紧紧攥着糖果。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['baɪɜːz] - [hænd] ,
She took Byers ' hand ,
" 她 采取 拜尔斯 - 手 ；

她握住了拜尔斯的手，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] ['æli] [ə'mɪd] ['bɪldɪŋz] [hɪr] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri]
leading him back by another alley amid buildings here devoted to the culinary
领导 他 后退 经过 其他 胡同 之中 建筑物 这里 奉献 到 这 烹饪
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæn'tɑːnmənt] .
department of that cantonment .
部门 的 那 驻扎 ；

领着他沿着另一条小巷返回，小巷里是一些专门为该兵营炊事部门服务的建筑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriːz] [ə'pɪrd] .
One of the sentries appeared .
一 的 这 哨兵 出现 ；

其中一名哨兵出现了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pʊʃt] [ɑːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['baɪɜːz] , [huː] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
The child pushed on , leading Byers , who cautioned the sentry to say nothing ,
这 孩子 推动 在 , 领导 拜尔斯 , WHO 警告 这 哨兵 到 说 没有什么 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
but to follow .
但 到 跟随 ；

孩子继续往前走，拜尔斯告诫哨兵不要说话，跟着他。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər]['pɑːpɑːz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What is your papa's name ? " asked the captain .
" 什么 是 你的 爸爸的 姓名 ? " 问 这 队长 ；

“你爸爸叫什么名字？”船长问道。

" [hiː; hi] [neɪm] ['bauə] — [mə'sjɜːr] ['bauə] — " [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
" He name Bauer — Monsieur Bauer — " The child suddenly stopped .
" 他 姓名 鲍尔 — 先生 鲍尔 — " 这 孩子 突然 停止 ；

“他叫鲍尔——鲍尔先生——”孩子突然停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ? " [æskt] ['baɪɜːz] , ['pʌlsɪz] ['θrɪlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪg]
" What is the matter , little one ? " asked Byers , pulses thrilling under a vague
" 什么 是 这 事情 , 小的 一 ? " 问 拜尔斯 , 脉冲 惊险 在下面 一个 模糊的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 ；

“小家伙，怎么了？”拜尔斯问道，心中隐隐感到不安，脉搏也随之跳动起来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['sentri] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪntər'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] :
But here the sentry , forgetting the captain's caution , interposed with :
但 这里 这 哨兵 , 遗忘 这 船长的 警告 , 插入 和 ；

但哨兵却忘却了队长的叮嘱，插话道：

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ! ['hɜːmən] ['bauə] , [ʼaʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] -
" I know him , Sir ! Hermann Bauer , our assistant quartermaster -
" 我 知道 他 , 先生 ! 赫尔曼 鲍尔 , 我们的 助手 军需 -

“我认识他，先生！赫尔曼·鲍尔，我们的助理军需官——”

" - [hʌʃ] - [ɛrtʃ] - [ɛrtʃ] ! " - [əd'mɒnɪʃ] [ˈbaɪɜːz] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
" ' **Hush** - **h** - **h** ! " **admonished Byers** , **frowning** , **shaking his head** **and** **pointing**
" - 嘘 - h - h ! " 告诫 拜尔斯 , 皱眉 , 摇晃 他的 头 和 指向
[æɪ; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
at the child ,
在 这 孩子 ,

“嘘！”拜尔斯皱着眉头，摇着头，指着孩子，告诫道。

[naʊ] [ˈsterɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [ðen] [ˈpaʊtɪŋ] [æz; əz][ɪ; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] :
now staring at him **wonderingly** , **then pouting as she queried** :
现在 凝视 在 他 惊奇地 , 然后 撅嘴 作为 她 查询 :
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
她先是疑惑地盯着他，然后撅起嘴问道：

" [juː; jʊ][noʊ][hɜːrt][maɪ][ˈpɑːpə] ?
" **You no hurt my papa** ?
" 你 不 伤害 我的 爸爸 ?
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
你没有伤害我爸爸吗？

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈhaʊs] [ˈsʌd(ə)nli] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleʃɪ] , [raʊnd] -
" **The door of a nearby house suddenly flew open and a fleshy** , **round** -
" 这 门 的 一个 附近 房子 突然 飞翔 打开 和 一个 肉质的 , 圆形的 -
[ˈʃouldərd] [mæn] [əˈpɪrd] .
shouldered man appeared :
肩部 男人 出现 :
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
“附近一户人家的门突然被猛地推开，一个身材臃肿、圆肩的男人走了出来。”

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] , [ðen] [sed] :
He saluted , **then said** :
他 敬礼 , 然后 说 :
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
他敬了个礼，然后说道：

" [gʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈmesərz] !
" **Good evening** , **Messieurs** !
" 好的 晚上 , 先生们 !
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
晚上好，先生们！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I see you have my little girl with you . "
我 看 你 有 我的 小的 女孩 和 你 . "
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
我看到你带着我的小女孩。

" [məˈsjɜːr] [ˈbauə] !
" **Monsieur Bauer** !
" 先生 鲍尔 !
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
“鲍尔先生！”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ʌp] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [səˈluːt] .
" **The captain stood up** , **ignoring the other's salute** .
" 这 队长 站立 向上 , 忽略 这 其他的 礼炮 .
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
船长站起身来，无视了对方的敬礼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] ? "
" **I suppose you know that you are now under arrest** ? "
" 我 认为 你 知道 那 你 是 现在 在下面 逮捕 ? "
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
“我想你应该知道自己已被逮捕了吧？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈfɪrd] .
" **It is what I feared** .
" 它 是 什么 我 害怕 .
[ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] [ˈdʌbɪtʃ] :
“这正是我所担心的。”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ɪnˈsaɪd] ? "
 May I take my little girl inside ? "
 可能 我 拿 我的 小的 女孩 里面 ? "

我可以带我女儿进去吗？

" [jes] , [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [aɪ] [gʊv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
 " Yes , provided the sentry and I go with you . "
 " 是的 , 假如 这 哨兵 和 我 去 和 你 . "

“好的，前提是我和哨兵跟你一起去。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] : [juːl] [gʊv] ['eniweɪ] .
 " You may as well : you'll go anyway . "
 " 你 可能 作为 出色地 : 你会 去 反正 . "

“你反正都要去，不如就去吧。”

[pliːz] [duː] [nɑːt] [gɪv] [em 'iː] [əˈweɪ] .
 Please do not give me away .
 请 做 不是 给 我 离开 .

请不要出卖我。

" [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [nɜːrv] , ['bauə] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [led]
 " With remarkable nerve , Bauer lifted the wondering child to his arms and led
 " 和 卓越 神经 , 鲍尔 抬起 这 好奇 孩子 到 他的 武器 和 引领
 [ðə; ði] [wei] [ɪnˈsaɪd] .
 the way inside .
 这 方式 里面 .

“鲍尔鼓起勇气，将这个好奇的孩子抱在怀里，领着他走了进去。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd] ,
 Five minutes later he emerged , the captain and the sentry on either side ,
 五 分钟 之后 他 出现 , 这 队长 和 这 哨兵 在 任何一个 边 ,
 五分钟后他出现了，队长和哨兵一左一右站着他。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [əˈmɪd] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈprəʊtests] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
 and set out amid childish protests from within .
 和 放 出去 之中 幼稚 抗议活动 从 之内 .

在内部幼稚的抗议声中出发。

" [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtʊk] [em 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
 " She overtook me while I was on my way , " he confessed .
 " 她 超越 我 尽管 我 曾是 在 我的 方式 , " 他 坦白 .

“我开车经过的时候，她超过了我，”他坦白道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [fert] , [aɪ] [ges] .
 " It is fate , I guess .
 " 它 是 命运 , 我 猜测 .

我想这就是命运吧。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['erədruːm] ['hedkwɔːrtərz] .
 " Then the three started on the way to aerodrome headquarters .
 " 然后 这 三 开始 在 这 方式 到 机场 总部 .

然后三人启程前往机场总部。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ˈoʊvər] [noʊ] - ['mænz] - [lənd] .
 About this time came the sounds of heavy firing over No - Man's - Land .
 关于 这 时间 来了 这 声音 的 重的 射击 超过 不 - 男人的 - 土地 .

就在这时，无人区上空传来猛烈的枪声。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['rɑːkɪt] , ['bauə] , [ˈbaɪɜːz] , ['grɪmli] .
 " That is one result of your rocket , Bauer , Byers , grimly .
 " 那 是 一 结果 的 你的 火箭 , 鲍尔 , 拜尔斯 , 阴沉地 .

“这就是你的火箭带来的后果之一，鲍尔，拜尔斯，”他冷冷地说。

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈdaʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz]
DOWNING THE SAUSAGES
击倒 这 香肠

狼吞虎咽地吃香肠

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
Once clear of the Allied front line of trenches ,
一次 清除 的 这 盟军 正面 线 的 战壕 ,
一旦脱离盟军战壕前线,

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [pleɪnz] [sprɛd] [aʊt][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli] [jet] [ˈkiːpɪŋ] [nɪr]
the double platoon of planes spread out on either hand , flying swiftly yet keeping near
这 双倍的 排 的 飞机 传播 出去 在 任何一个 手 , 飞行 迅速地 然而 保持 靠近
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

双排飞机向两侧展开, 飞行速度很快, 但始终保持低空飞行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
This was strange for so formidable a squadron of fighting ,
这 曾是 奇怪的 为了 所以 强大 一个 中队 的 斗争 ,
对于这样一支实力强大的战斗中队来说, 这很奇怪。

[wʌŋ] - [mæn] [pleɪnz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɔːr] [ʌp][tuː; tə] [ˈlɔːftɪ] [haɪts] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt]
one - man planes that usually soar up to lofty heights , far from the direct
一 - 男人 飞机 那 通常 翱翔 向上 到 高远 高度 , 远的 从 这 直接的
[reɪndʒ] - [ˈɑːrtʃɪz] .
range Fritz's Archies .
范围 - 阿奇斯 .

单人飞机通常翱翔到很高的高度, 远远超出弗里茨的阿奇斯的直接飞行范围。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [treɪnd] [ˈpaɪlət] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]
But their instructions were clear , and each trained pilot knew just what he
但 他们的 指示 是 清除 , 和 每个 受过训练 飞行员 知道 只是 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː] .
had to do .
有 到 做 .

但他们的指令很明确, 每位训练有素的飞行员都清楚自己该做什么。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðeɪ] [fluː] .
Swiftly and still more swiftly they flew .
迅速地 和 仍然 更多的 迅速地 他们 飞翔 .

他们飞得越来越快。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] , [ˈɡroʊɪŋ] [jet] [mɔːr] [oʊˈpeɪk] , [ˈpraːmɪst] , [ˈfeɪvərəbli] .
The night mists , growing yet more opaque , promised , favorably .
这 夜晚 薄雾 , 生长 然而 更多的 不透明 , 承诺 , 有利 .
夜雾愈发浓重, 预示着美好的未来。

- [blʌf] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
Appincourte Bluff , just beyond the little river , could hardly be seen at all ,
- 虚张声势 , 只是 超过 这 小的 河 , 可以 几乎 是 已见 在 全部 ,
小河对岸的阿潘库尔特悬崖几乎完全看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ˈoʊvərˈhed] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
but the roar of the motors overhead indicated that something might be on the
 但 这 吼 的 这 电机 开销 表明的 那 某物 可能 是 在 这
 [wɪŋ] .
wing .
 翼 .

但头顶上发动机的轰鸣声表明，机翼上可能有什么东西。

[wɪ'daʊt] [ˈkwɛstʃən] [fju:] [æd'væns] [ˈsɛntrɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd]
Without question few advance sentries still remained near the ruins that once had
 没有 问题 很少 进步 哨兵 仍然 剩余 靠近 这 废墟 那 一次 有

[bɪn] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈtʃeɪmbər] .
been a capacious subterranean chamber .
 到过 一个 宽敞 地下 房间 .

毫无疑问，曾经是宽敞的地下密室的废墟附近，已经几乎没有先锋哨兵了。

[fɾʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ɪn] [əˈsɔ:lt] ,
From there the Germans had doubtless expected to emerge in assault ,
 从那里这德国人有毫无疑问预期的到出现 在 突击 ,
 毫无疑问，德军原本计划从那里发起进攻。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑːrtɪləri] [meɪd] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bəˈrɑːʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [waɪl]
while **their** **artillery** **made** **the** **essential** **barrage** **to** **stay** **any** **possible** **resistance** **while**
 尽管 他们的 炮兵 制成 这 基本的 弹幕 到 停留 任何 可能的 反抗 尽管
 [ðer; ðər] [ɪnfəntri] [krɒːst] [ðə; ði] [striːm] .
their **infantry** **crossed** **the** **stream** .
 他们的 步兵 交叉 这 溪流 .

他们的炮兵进行了必要的炮击，以阻止任何可能的抵抗，同时他们的步兵渡过了小溪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæləɪd] [bə:m'bɑ:rdmənt] ,
But the Allied bombardment ,
 但 这 盟军 轰击 ,
 但盟军的轰炸，
 [meɪd] ['pɑ:səb(ə)] [baɪ] ['z:rwaɪnz] ['derɪŋ] ['faɪn(ə)] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blʌf] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz]
made possible by Erwin's daring final flight across the Bluff towards his own quarters
 制成 可能的 经过 欧文的 大胆 最终的 航班 穿过 这 虚张声势 向 他的 自己的 四分之一
 ,
 .
 ,

多亏了欧文最后大胆地飞越悬崖，返回自己的住所，这一切才成为可能。

[hæd; həd] [meɪd] - ['fju:t(ə)l][səʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ə'sɔ:lt] [went] .
had made Appincourte futile so far as that assault went .
 有 制成 - 徒劳 所以 远的 作为 那 突击 去 .
 就那次进攻而言，已经使阿潘库尔特的努力徒劳无功。

[sti:l] [frits] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Still Fritz might be there .
 仍然 弗里茨 可能 是 那里

不过弗里茨可能还在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [fju:; əv][hɪm; ɪm] .

He was there — that is, a few of him .

他 曾是 那里 — 那 是 , 一个 很少 的 他 .

他当时在那里——确切地说, 是他中的几个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [ðə; ði] [bluː] [flər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
They were watching for a signal - the blue flare of a rocket that should tell
他们是 是 观看 为了 一个 信号 - 这 蓝色的 耀斑 的 一个 火箭 那 应该 告诉
[frɪts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [er] [reɪd] .
Fritz of another air raid .
弗里茨 的 其他 空气 袭击 .

他们正留意着信号——火箭发射的蓝色信号弹，它应该能告诉弗里茨又一次空袭来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['moʊtəz] [kloʊz] [ə'bʌv] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz][kælkjə'leɪʃənz] .
But the noise of motors close above confused his calculations .
但 这 噪音 的 电机 关闭 多于 使困惑 他的 计算 .

但上方马达的噪音干扰了他的计算。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt]['ɛəmən] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] ?
Why were the Entente airmen flying so low ?
为什么 是 这 协约 空军人员 飞行 所以 低的 ?

协约国飞行员为何飞得那么低？

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ['devlmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - ?
Might they not be up to more devilment with regard to Appincourte ?
可能 他们 不是 是 向上 到 更多的 恶作剧 和 看待 到 - ?

他们会不会对阿潘库尔特另有图谋？

[ðə; ði] [bluː] [flər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .
The blue flare had gone up .
这 蓝色的 耀斑 有 已消失 向上 .

蓝色信号弹升空了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [frɪts] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] .
But it happened that Fritz did not see it .
但 它 发生 那 弗里茨 做过 不是 看 它 .

但弗里茨恰巧没看到。

[fɪərɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['meni] [bɑːmz] [maɪt] [biː; bi] [draːpt] [ðer; ðər] [dɪ'fensləs] ['hedz] ,
Fearing now that many bombs might be dropped their defenseless heads ,
恐惧 现在 那 许多 炸弹 可能 是 掉落 他们的 毫无防备 头部 ,

现在他们担心许多炸弹会落在他们毫无防备的头上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['meni] ['moʊtəz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ,
and with the whirl of many motors in their ears , all the time growing louder ,
和 和 这 嗡嗡 的 许多 电机 在 他们的 耳朵 , 全部 这 时间 生长 更大声 ,

耳边充斥着各种马达的嗡嗡声，而且声音越来越大。

['nɪrər] , [ðə; ði] [smɔːl] [skwaːd][ʌv; əv] [naɪt] ['sentriz] , [skʌdɪd] [æz; əz][wʌn][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]
nearer , the small squad of night sentries , scudded as one man for the small
更近 , 这 小的 队 的 夜晚 哨兵 , 疾驰 作为 一 男人 为了 这 小的
[dʌɡaʊt] .
dugout .
独木舟 .

更近了，一小队夜间哨兵像一个人一样飞奔向小小的掩体。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði]
This had been made immediately after the Bluff was wrecked by the
这 有 到过 制成 立即地 后 这 虚张声势 曾是 损毁 经过 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment .
轰击 .

这是在布拉夫号被炮火摧毁后立即制作的。

[ɪn][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkʌdlɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bə:mz] [ˈoʊvər][ɔ:r][ɑ:n]
In there they cuddled , expecting the deafening explosion of many bombs over or on
在 那里 他们 依偎 , 期待 这 震耳欲聋 爆炸 的 许多 炸弹 超过 或者 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
他们蜷缩在里面，等待着无数炸弹在他们头顶或头上爆炸，发出震耳欲聋的巨响。

[dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ədˈvænst] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][let] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
determined to fly back to their advanced trenches at the first let - up of the
决定 到 飞 后退 到 他们的 先进的 战壕 在 这 第一的 让 - 向上 的 这
[ɪkˈspektɪd] [ˈdelju:dʒ] .
expected deluge .
预期的 洪水 .
他们决心在预期的暴雨稍有减弱时，就飞回他们的前沿战壕。

[bʌt; bət][noʊ] [bə:mz] [dɪˈsendɪd] .
But no bombs descended .
但 不 炸弹 下降 .
但是没有炸弹落下。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [θʌndɜ:ɪŋz] [pæst] , [ðen] [ˈdwindld] , [bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
The motor thunderings passed , then dwindled , but towards the east .
这 发动机 雷声 通过了 , 然后 减少 , 但 向 这 东方 .
马达的轰鸣声过去了，然后渐渐减弱，但方向是向东。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?
那是什么意思？

[ðer; ðər] [ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] :
Their sergeant was telephoning hurriedly as to what was happening :
他们的 军士 曾是 电话 匆匆 作为 到 什么 曾是 发生 :
他们的警长正急忙打电话询问发生了什么事：

" [ˈerpleɪn] [ˈmoʊtɜ:z] [kloʊz] [ˌoʊvərˈhed] .
" **Airplane motors close overhead .**
" 飞机 电机 关闭 开销 .
飞机引擎在头顶呼啸而过。

[noʊ] [ˈba:mɪŋ] [jet] .
No bombing yet .
不 轰炸 然而 .
目前还没有发生轰炸。

[wɑ:tʃ] [aʊt] .
Watch out .
手表 出去 .
小心。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbaʊərz] [fɜ:rst] ([ænd; ənd][læst]) [ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [vɔɪd] [ˌɪnsəˈfɑ:r]
" **Thus it happened that Bauer's first (and last) signal was rendered void insofar**
" 因此 它 发生 那 鲍尔的 第一的 (和 最后的) 信号 曾是 渲染 空白 就目前而言
[æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [went] .
as it went .
作为 它 去 .
因此，鲍尔发出的第一个（也是最后一个）信号就其发出的而言，无效了。

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
The raiders escaped the German fire for the time being .
这 袭击者 逃脱 这 德语 火 为了 这 时间 存在 .
袭击者们暂时躲过了德军的炮火。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] .
Moreover , they were puzzled .
而且 , 他们 是 困惑 .

此外，他们感到困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈælaɪd] " [ˈwaɪn] " [flaɪ][soʊ] [loʊ] ,
Why should the Allied " schwein " fly so low ,
为什么 应该 这 盟军 " 猪 " 飞 所以 低的 ,

为什么盟军的“猪”式飞机要飞得这么低？

[jet] [duː][noʊ][hɑːrm] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [θɪŋz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ?
yet do no harm where once they had wrecked things only a few days before ?
然而 做 不 伤害 在哪里 一次 他们 有 损毁 事物 仅有的 一个 很少 天 前 ?

然而，就在几天前他们还把事情搞得一团糟，现在却什么事也没做？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] ?
What were they up to , anyhow ?
什么 是 他们 向上 到 , 无论如何 ?

他们到底在搞什么鬼？

[ðɪs] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
This query was not answered at once .
这 询问 曾是 不是 回答 在 一次 .

这个问题没有立即得到解答。

[ðə; ði] [ˈteləˌfoʊnz] [raʊzd] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz] .
The telephones roused the Huns in the front trenches .
这 电话 唤醒 这 匈奴人 在 这 正面 战壕 .

电话铃声惊醒了前线战壕里的匈奴士兵。

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Yet it puzzled them , too .
然而 它 困惑 他们 , 也 .

但这也让他们感到困惑。

[hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈmoʊstli][frʌm; frəm][faːr] [əˈbʌv] .
Hitherto the bombing on both sides had been done mostly from far above .
迄今为止 这 轰炸 在 两个都 侧面 有 到过 完毕 大多 从 远的 多于 .

此前双方的轰炸大多是从高空进行的。

[sʌtʃ] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈkrɔːs] [noʊ] - [ˈmænz] - [lænd] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
Such skimming the ground across No - Man's - Land might mean anything .
这样的 撒脂 这 地面 穿过 不 - 男人的 - 土地 可能 意思是 任何事物 .

这种掠过无人区的飞行可能意味着任何事情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [pleɪnz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːdəblɪ] [əˈbɔːŋ]
Presently the thrum of approaching planes became more and more audible along
目前 这 嗡嗡声 的 接近 飞机 成为 更多的 和 更多的 可听见的 沿着

[ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
that portion of the front .
那 部分 的 这 正面 .

这时，沿着前线那一段，越来越清晰地听到飞机接近的轰鸣声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈbleɪn] [meɪd] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] .
From his plane Blaine made private signal to the others to put on all speed .
从 他的 飞机 布莱恩 制成 私人的 信号 到 这 其他的 到 放 在 全部 速度 .

布莱恩从飞机上向其他人发出私人信号，让他们全速前进。

[ˈəːwɪn] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
Erwin did likewise .
欧文 做过 同样地 .

埃尔文也照做了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
Consequently it was not a minute before the raiders were upon the front
最后 它 曾是 不是 一个 分钟 前 这 袭击者 是 之上 这 正面
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

因此，不到一分钟，袭击者就冲到了前线战壕。

[ˈɡoʊɪŋ][æɪt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
going at the rate of two miles a minute .
去 在 这 速度 的 二 英里 一个 分钟 .

以每分钟两英里的速度行驶。

[iːtʃ] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [pleɪnz] [sæt][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈoʊpən] [nest] [ʌv; əv][hænd] [grəˈneɪdz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi]
Each man in those planes sat with an open nest of hand grenades within easy
每个 男人 在 那些 飞机 卫星 和 一个 打开 巢 的 手 手榴弹 之内 简单的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

飞机上的每个人都坐在触手可及的地方，面前摆着一堆敞开的、手榴弹。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [kræŋk][wʌz; wəz][ˈhændi] ,
The handle of the gun crank was handy ,
这 处理 的 这 枪 曲柄 曾是 便利 ,

枪柄手柄很方便。

[ɪts] [ˈdedli] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsələːʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmoʊbəl] [pleɪn] .
its deadly muzzle pointed along the top of the fuselage of each mobile plane .
它是 致命 枪口 尖 沿着 这 顶部 的 这 机身 的 每个 移动的 飞机 .

它的致命枪口指向每架飞机的机身顶部。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈɑːt] [ræŋ] [aʊt] ,
Then a pistol shot rang out ,
然后 一个 手枪 射击 响铃 出去 ,

随后响起一声枪响。

[ænd; ænd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [grəˈneɪdz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [faːr] [ɪkˈstendɪd] [laɪn]
and at the signal grenades were dropped as the now far extended line
和 在 这 信号 手榴弹 是 掉落 作为 这 现在 远的 扩展 线
[pæst] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈoʊpən] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [mæst] .
passed over those open trenches in which troops were massed .
通过了 超过 那些 打开 战壕 在 哪个 军队 是 大量 .

随着信号响起，手榴弹被投下，此时已经延伸到很远的战线越过了集结着部队的那些开阔战壕。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] ,
For , be it known ,
为了 , 是 它 已知 ,

须知，

[ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [bluː] [fler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerədroum] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] [hæd; həd] [fɪld]
that fatal blue flare from the aerodrome a dozen or more miles away had filled
那 致命的 蓝色的 耀斑 从 这 机场 一个 打 或者 更多的 英里 离开 有 已填
[ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [jet] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkæənən] [ˈfaːdər] .
those trenches yet more full of human cannon fodder .
那些 战壕 然而 更多的 满的 的 人类 大炮 饲料 .

从十几英里甚至更远的机场发射的致命蓝色信号弹，让那些战壕里挤满了更多的人肉炮灰。

[hens] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdedli] .
Hence the bombing was all the more deadly .
因此 这 轰炸 曾是 全部 这 更多的 致命 .

因此，这次轰炸更加致命。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsiɡnəl] , [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [pleɪnz] [ˈnɪmbli] [wi:ld] ,
Passing the trenches , at another signal , the hostile planes nimbly wheeled ,
通过 这 战壕 , 在 其他 信号 , 这 敌对的 飞机 敏捷地 带轮子的 ,
接到另一个信号后, 敌机飞越战壕, 敏捷地调转机头。

[ʃɑ:t] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [bɑ:mz] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] .
shot back again and poured forth more bombs upon those trenches .
射击 后退 再次 和 倾倒 前进 更多的 炸弹 之上 那些 战壕 .
他们再次还击, 向那些战壕倾泻了更多炸弹。

[sti:l] [əˈgen] [ðei] [wi:ld] [ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
Still again they wheeled and traversed them for the third time .
仍然 再次 他们 带轮子的 和 穿越 他们 为了 这 第三 时间 .
他们又一次转弯, 第三次穿越了这些障碍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈspætər] [ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈkɑ:ntents] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ]
By this time machine guns began to spatter their deadly contents among the darting
经过 这 时间 机器 枪支 开始 到 溅 他们的 致命 内容 之中 这 飞镖
[pleɪnz] ,
planes ,
飞机 ,
这时, 机枪开始向穿梭的飞机扫射致命的弹丸。

[waɪl] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] [geɪv] [fɔ:rθ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈrɔ:rz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðei]
while further back the anti - aircraft guns gave forth searching roars as to what they
尽管 更远 后退 这 反对 - 飞机 枪支 给予 前进 搜索 咆哮 作为 到 什么 他们
[maɪt] [ʃʊd; ʃəd][ə; ei] [pleɪn] [bi:; bi][hɪt] .
might should a plane be hit .
可能 应该 一个 飞机 是 打 .
更远处, 防空炮发出震耳欲聋的轰鸣声, 仿佛在试探如果飞机被击中会发生什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] .
It was enough so far as it went .
它 曾是 足够的 所以 远的 作为 它 去 .
就目前而言, 这已经足够了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] - [bægz] , [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] ;
Now for the gas - bags , the sausages ;
现在 为了 这 气体 - 包 , 这 香肠 ;
现在来说说那些爱吹牛的家伙, 那些爱吹牛的家伙;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [bəˈlu:nz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l] [ˈpɑ:ðər] .
for these observation balloons were the real object of all this nocturnal pother .
为了 这些 观察 气球 是 这 真实的 目的 的 全部 这 夜 其他 .
因为这些观测气球才是所有这些夜间骚扰的真正目标。

" [ˈfɔ:rwərd] ! " [keɪm] [ðə; ði][ˈsiɡnəl] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈstɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
" **Forward !** " **came the signal again and , steering to the left ,**
" 向前 ! " 来了 这 信号 再次 和 , 转向 到 这 左边 ,
“前进!”信号再次响起, 他向左打方向盘,

[ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rti] [tu:; tə] [ˈfɪfti] [fɒt] [ˈlev(ə)l] [ðei] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [kept] ,
rising higher from the forty to fifty foot level they had hitherto kept ,
上升 更高 从 这 四十 到 五十 脚 等级 他们 有 迄今为止 保留 ,
他们比之前一直保持的四五十英尺的高度更高了。

[ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [laɪn] .
the squadron made for the rear line .
这 中队 制成 为了 这 后部 线 .
该中队向后方进发。

[hɪr] [roʊz][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [laɪn][ʌv; əv][ˈoʊv(ə)l][bægz] ,
Here rose a shadowy line of oval bags ,
这里 玫瑰 一个 阴暗的 线 的 椭圆形 包 ,
这里出现了一排椭圆形袋子的阴影，
[soʊ] [ˈeɪpt] [æz; əz][tuː; tə][ˈkwaːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] " [ˈsɔːsɪdʒ] " [æz; əz] [ˈhjuːmərəsli]
so shaped as to qualify them for the term "sausage" as humorously
所以 形状 作为 到 资格 他们 为了 这 学期 " 香肠 " 作为 幽默地
[ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [dɪˈfensləs] [ˈspaɪɪŋ] [əbˈzɜːvətɔːriːz] .
fitted to these defenseless spying observatories .
适配 到 这些 毫无防备 间谍活动 天文台 .

形状如此奇特，以至于用“香肠”来形容这些毫无防备的间谍观测站，可谓滑稽贴切。

[ɪn] [ˈdeɪtaɪm] [ðer; ðər][elɪˈveɪ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðæt]
In daytime their elevation enabled them to see over a great expanse of that
在 白天 他们的 海拔 已启用 他们 到 看 超过 一个 伟大的 广阔 的 那
[ˈlev(ə)l] , [wɔːr] - [ˈruːɪnd] [ˈriːdʒən] .
level , war - ruined region .
等级 , 战争 - 毁坏 地区 .

白天，由于地势较高，他们能够俯瞰那片广袤的、饱受战争蹂躏的平原地区。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒɪz] [bɪˈloʊ] ,
There they were , open carriages below ,
那里 他们 是 , 打开 马车 以下 ,
它们就在那里，下面的是敞篷马车。

[ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [ænd; ənd] [bɔːmz] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [juːz]
in each a small group of Fritziez with machine gun and bombs handy for use
在 每个 一个 小的 团体 的 弗里茨 和 机器 枪 和 炸弹 便利 为了 使用
[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
in times like the present .
在 时代 喜欢 这 展示 .

每个小队成员都配备了机枪和炸弹，以便在像现在这样的时刻使用。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [frɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
But here , too , Fritz was at a decided disadvantage .
但 这里 , 也 , 弗里茨 曾是 在 一个 决定 劣势 .
但在这里，弗里茨也处于明显的劣势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第4/10页

[ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [reɪd] [wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [swʌŋ] ,
Evidently no raid was anticipated , for here they swung ,
显然 不 袭击 曾是 预期 , 为了 这里 他们 摇摆 ,

显然他们没有预料到这次袭击,因为他们在这里发起了进攻。

[ˈhɑːrdli] [hæf] [mænd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .
hardly half manned except by the few constituting the night watch .
几乎 一半 有人值守 除了 经过 这 很少 构成 这 夜晚 手表 .

除了少数几个守夜人之外,几乎人手不足一半。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌ:t] [ðə; ði][fæst] [pleɪnz] , [ðə; ði] [məʃiːnz] [ˈbeltʃɪŋ] [ðer; ðər]
In and out among them shot the fast planes , the machines belching their
在 和 出去 之中 他们 射击 这 快速地 飞机 , 这 机器 打嗝 他们的

[ˈdedli] [heɪl] ,
deadly hail ,
致命 冰雹 ,

高速飞机在他们之间来回穿梭射击,这些机器喷吐着致命的炮火。

[wɪð; wɪθ] [frɪts] [əˈpærəntli] [tuː] [deɪzɪd] [baɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] .
with Fritz apparently too dazed by surprise to make much resistance .
和 弗里茨 显然 也 茫然 经过 惊喜 到 制作 很多 反抗 .

弗里茨显然被突如其来的变故惊呆了,无力反抗。

[ˈjuːzɪŋ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈbulɪts] [ðæt] [wʊd] [flɜː] [spɔːrks][ʌv; əv][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkɑːntækt] ,
Using explosive bullets that would flare sparks of fire at the moment of contact ,
使用 爆炸物 子弹 那 会 耀斑 火花 的 火 在 这 片刻 的 接触 ,

使用爆炸子弹,使其在接触目标的瞬间迸发出火花。

[suːn] [ðoʊz] [bægz][ʌv; əv][gæs][wɜːr; wər] [ɪgˈnaɪtɪd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
soon those bags of gas were ignited , one after another .
很快 那些 包 的 气体 是 点燃 , 一 后 其他 .

很快,那些装满气体的袋子就一个接一个地被点燃了。

[daʊn] [roʊp] [ˈlædərz] [ðə; ði][ˈɔkjupənts] [klaɪmd] [ɔːr][ˈdæŋɡəld] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Down rope ladders the occupants climbed or dangled , dropping off to hit the ground
向下 绳索 梯子 这 居住者 攀登 或者 悬挂着 , 下降 离开 到 打 这 地面

[meɪmd] [ɔːr] [ˈlaɪfləs] .
maimed or lifeless .
残废 或者 无生命 .

屋内人员沿着绳梯向下攀爬或悬挂,最终坠落到地面,有的身负重伤,有的则已丧命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
By this time , however ,
经过 这 时间 , 然而 ,

然而,此时

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈfelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] [ˈɡʌnz][æt; ət][ðə; ði]
the Archies were pouring a rain of shells from the machine guns at the
这 阿奇斯 是 浇注 一个 雨 的 贝壳 从 这 机器 枪支 在 这

[əˈseɪlənts] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .
assailants with murderous and often fatal effect .
袭击者 和 杀人犯 和 经常 致命的 影响 .

阿奇斯民兵用机枪向袭击者倾泻如雨的炮弹,造成了惨重的伤亡。

[wʌn] [pleɪn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [sægd] , [ˈleɪmli] [druːpt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈkripld] [ɔːr][ɪn]
One plane after another sagged , lamely drooped and went to earth crippled or in
— 飞机 后 其他 下垂 , 跛行 下垂 和 去 到 地球 残疾的 或者 在
[fleɪmz] .
flames .
火焰 :

一架又一架飞机开始下沉、无力地坠落，有的残废，有的燃起熊熊大火。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈəːwɪn] [ˈhɪrli] [met] [ɪn] ,
It so happened that Blaine and Erwin nearly met in ,
它 所以 发生 那 布莱恩 和 欧文 几乎 遇见 在 ,
布莱恩和欧文差点就碰面了，

[mɪd] - [er] [æz; əz] [iːtʃ] [vɜːrdʒd] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [bəˈluːn] .
mid - air as each verged close in a final assault on the last balloon .
中 - 空气 作为 每个 接近 关闭 在 一个 最终的 突击 在 这 最后的 气球 .
在空中，它们几乎同时靠近，向最后一个气球发起最后的攻击。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmegəfoʊn] , [ˈbleɪn] [ˈʃaʊtɪd] :
Seizing his megaphone , Blaine shouted :
抓住 他的 扩音器 , 布莱恩 喊叫 :
布莱恩抓起扩音器，大喊道：

" [wiːl] [daʊn] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] [hoʊm] !
" **We'll down this one , then home !**
" 出色地 向下 这 一 , 然后 家 !
“我们拿下这场比赛，然后回家! ”

" [bæŋ] - [pʌf] !
" **Bang - puff !**
" 砰 - 噗 !
“砰——噗! ”

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ləst] [ˈsɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
A burst of flame enveloped the last sausage , and Blaine was already
一个 爆裂 的 火焰 被包裹 这 最后的 香肠 , 和 布莱恩 曾是 已经
[ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪər] ,
mounting higher ,
安装 更高 ,
一团火焰吞噬了最后一根香肠，布莱恩的身形已经越升越高了。

[ˈhaɪər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɜːrwɪnz] [pleɪn] [goʊ] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [ˈɜːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l] .
higher , when he saw Erwin's plane go zigzagging earthward at a gentle angle .
更高 , 什么时候 他 锯 欧文的 飞机 去 之字形 向地球 在 一个 温和的 角度 .
当他看到欧文的飞机以缓和的角度之字形向地面飞去时，他的思绪更高了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] , [ðə; ði] [ˈremnənts] [ˈflɒpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
One of his wings had been shattered , the remnants flopping as they fell .
— 的 他的 翅膀 有 到过 破碎 , 这 残余物 扑腾 作为 他们 跌倒 .
他的一只翅膀已经破碎，残骸在坠落时扑腾着。

[ɔːrɪs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈraɪtɪd] , [ðen] [ˈstæɡərd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
Orris , working at the controls , partially righted , then staggered on , and finally
奥里斯 , 在职的 在 这 控制 , 部分 右 , 然后 交错 在 , 和 最后
[ˈmaʊntɪd] [ˈʌpwərd] ,
mounted upward ,
安装 向上 ,
奥里斯在驾驶台上努力操控，飞机部分恢复了平衡，然后踉跄着继续行驶，最终重新站了起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [trɪp] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈhæpənd] .
showing his chief that he would make the home trip if nothing further happened .
显示 他的 首席 那 他 会 制作 这 家 旅行 如果 没有什么 更远 发生 .
他向他的上司表明，如果没有进一步的事情发生，他就会回家。

[ˈbleɪn] [hɪm'self] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Blaine himself tried to follow .
布莱恩 他自己 尝试 到 跟随 .

布莱恩本人也试图跟上。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But something was wrong .
但 某物 曾是 错误的 .

但总感觉哪里不对劲。

[hiː; hi] [fel] , [hæf] ['glɑɪdɪŋ] ,
He fell , half gliding ,
他 跌倒 , 一半 滑翔 ,

他半滑半坠地，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [tuː] [mʌt] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məʃɪːn]
and finally landed with his planes too much shot to up for the machine
和 最后 登陆 和 他的 飞机 也 很多 射击 到 向上 为了 这 机器

[tuː; tə] [fləʊt] [lɔːŋgər] .
to float longer .
到 漂浮 更长 .

最后他的飞机着陆时，机身上积聚了太多子弹，无法再继续飞行。

" [aɪm] [ə; eɪ] [ˈɡɔːnər] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I'm a goner , unless something happens , " he thought** .
" 我是 一个 倒霉蛋 , 除非 某物 发生 , " 他 想法 .

“除非发生什么意外，否则我死定了。”他心想。

" [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
" **Where was he ?**
" 在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[ɪn] [ðæt] [læst] ['stægərɪŋ] [raɪz] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['veɪɡli] [ə'wer] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm]
In that last staggering rise the sergeant was vaguely aware that just beyond some
在 那 最后的 令人震惊 上升 这 军士 曾是 依稀 意识到的 那 只是 超过 一些
[triːz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
trees under him was an open space of some kind .
树木 在下面 他 曾是 一个 打开 空间 的 一些 种类 .

在最后那次令人眩晕的爬升中，中士隐约意识到，在他脚下的几棵树后面，似乎是一片开阔地。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] ?
Could he make that open space ?
可以 他 制作 那 打开 空间 ?

他能把那片空地腾出来吗？

[ðə; ði] [frʌnt] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [gæs] [bægz] [hæd; həd] [swʌŋ]
The front enemy trenches and the line where the vanished gas bags had swung
这 正面 敌人 战壕 和 这 线 在哪里 这 消失了 气体 包 有 摇摆

[wɜːr; wər] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
were behind him .
是 在后面 他 .

敌军前线战壕和消失的毒气袋摆动的路线都在他身后。

" [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ] [sɔː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪnz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
" **Seems to me I saw one of our planes drifting over this way** .
" 似乎 到 我 我 锯 一 的 我们的 飞机 漂流 超过 这 方式 .

“我好像看到我们的一架飞机朝这边漂过来了。”

" [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər] , [mɔːr] ['mɪstɪ] , [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
" On earth it was darker , more misty , more impenetrable than it had been
" 在 地球 它 曾是 较暗 , 更多的 蒙蒙 , 更多的 坚不可摧 比 它 有 到过
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

“地面上比头顶上更黑暗、更雾蒙蒙、更难以穿透。”

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈdaɪəl] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten]
His watch , having an illuminated dial , indicated that the time was about ten
他的 手表 , 拥有 一个 照明 拨号 , 表明的 那 这 时间 曾是 关于 十
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他的手表带有夜光表盘，显示时间大约是十点钟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dens] [ðæn; ðən] [ə'hed] .
In his rear the darkness was more dense than ahead .
在 他的 后部 这 黑暗 曾是 更多的 稠密 比 前方 .

他身后的黑暗比前方更加浓重。

[ˈpraːbəbli] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [draːpt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] [hiː; hi]
Probably his plane had dropped just in the edge of that open space he
大概 他的 飞机 有 掉落 只是 在 这 边缘 的 那 打开 空间 他
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪmli] [siːn] [waɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
thought he had dimly seen while up in the air .
想法 他 有 依稀 已见 尽管 向上 在 这 空气 .

他的飞机很可能就坠落在了他之前在空中隐约看到的那片空地的边缘。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
While looking over his machine as best he could to see if there was any
尽管 寻找 超过 他的 机器 作为 最好的 他 可以 到 看 如果 那里 曾是 任何
[tʃæns] [tuː; tə] [ˈtɪŋkər] [aɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ][æz; əz] [tuː; tə] [merk] [ə'nʌðər] [flaɪt] ,
chance to tinker it up so as to make another flight ,
机会 到 修补匠 它 向上 所以 作为 到 制作 其他 航班 ,

他一边尽力检查自己的机器，看看是否还有机会进行一些调整，以便再次飞行，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['liːpɪŋ] .
he stopped short , his pulse leaping .
他 停止 短的 , 他的 脉冲 跳跃 .

他猛地停住脚步，心跳加速。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
Then he stood motionless .
然后 他 站立 静止不动 .

然后他一动不动地站在那里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" he kept thinking , keeping as quiet as possible .
" 他 保留 思维 , 保持 作为 安静的 作为 可能的 .

他一直在思考，尽量保持安静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [səbˈduːd]
After a lengthy interval he heard rustling amid the trees near by , then a subdued
后 一个 冗长 间隔 他 听到 沙沙声 之中 这 树木 靠近 经过 , 然后 一个 低沉的
[ˈkræʃɪŋ] [lɪmz] ,
crashing limbs ,
崩溃 四肢 ,

过了好一会儿，他听到附近树林里传来沙沙声，然后是轻微的树枝断裂声。

[ðen] [æn; ən][ˌɪnɪntelɪdʒəb(ə)l] [moʊn] [ɔːr] [groʊn] .
then an unintelligible moan or groan .
然后 一个 无法理解 呻吟 或者 呻吟 .

然后是一声含糊不清的呻吟或叹息。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
After that came a heavy shock as if something or some one had struck the
后 那 来了 一个 重的 震惊 作为 如果 某物 或者 一些 一 有 击 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

随后传来一阵剧烈的震动，仿佛有什么东西或什么人撞击了地面。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
" I must look into this , " he reflected ,
" 我 必须 看 进入 这 , " 他 反映 ,

“我必须调查一下这件事，”他沉思道。

[ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] .
listening now also for any other sounds of human presence .
聆听 现在 还 为了 任何 其他 声音 的 人类 在场 .

现在还要留意是否有其他人声响。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [baɪ] .
But all was still near by .
但 全部 曾是 仍然 靠近 经过 .

但一切都还在附近。

[bæk] [west] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈekʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪdəz]
Back west there came the dying echoes of the recent scrimmage with the raiders
后退 西方 那里 来了 这 垂死 回声 的 这 最近的 对抗赛 和 这 袭击者
.
:
.

西部传来的是最近与突袭者队交锋的余音。

[hæns] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɔːtn] [ðə; ði] [wɜːrst] [end] [ðæt] [diːl] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [səbˈsaɪdɪd] .
Hans , having gotten the worst end that deal , seemed to have subsided .
汉斯 , 拥有 获得 这 最差 结尾 那 交易 , 似乎 到 有 平静下来 .

汉斯在那笔交易中吃了亏，似乎已经平静下来了。

" [frɪtzi] [ɪz] [priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .
" Fritz is preparing to look into things .
" 弗里茨 是 准备 到 看 进入 事物 .

“弗里茨正准备调查此事。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] .
He must know that some of us were knocked out .
他 必须 知道 那 一些 的 我们 是 敲门 出去 .

他肯定知道我们当中有些人被打晕了。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Doubtless he is getting ready for a more thorough look around .
毫无疑问 他 是 获得 准备好 为了 一个 更多的 彻底 看 大约 .

毫无疑问，他正准备进行更彻底的巡视。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:mjuleitiŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn] ,
" **Without formulating any definite plan** ,
" 没有 制定 任何 定 计划 ,

“在没有制定任何具体计划的情况下，

[ˈbleɪn] [ˈhedɪd] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði][ləst] [saʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [ˈfɔ:lɪŋ]
Blaine headed towards where the last sounds of some thing or some one falling
布莱恩 标题 向 在哪里 这 最后的 声音 的 一些 事物 或者 一些 一 坠落
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
had come from .
有 来 从 .

布莱恩朝着最后传来坠落声声的方向走去，那声音像是什么东西或什么人摔倒了。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [keɪm] [ðə; ði][fɑ:r][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [treɪnz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
To the left came the far rumble of trains crawling forward on one of the many
到 这 左边 来了 这 远的 隆隆 的 火车 爬行 向前 在 一 的 这 许多
[saɪd] [laɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [ˌtrænsˈpɔ:teɪ(ə)n] .
side lines used by the Huns for war transportation .
边 线条 用过的 经过 这 匈奴人 为了 战争 运输 .

左侧远处传来火车缓缓向前行驶的隆隆声，那是匈奴人用于战争运输的众多支线铁路之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑ:rˈtɪləri] ,
From the right came the distant roar of heavy artillery ,
从 这 正确的 来了 这 遥远 吼 的 重的 炮兵 ,
右侧远处传来重炮的轰鸣声。

[sʌtʃ] [æz; əz][enˈlaɪvənz][ðə; ði] [frʌnt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
such as enlivens the front night and day .
这样的 作为 活跃 这 正面 夜晚 和 天 .

例如，它能让前线日夜都充满活力。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪstənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [er] [reɪd]
Yet it was so distant as to insure no connection with the finished air raid
然而 它 曾是 所以 遥远 作为 到 保证 不 联系 和 这 完成的 空气 袭击
[ðæt] [naʊ] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
that now threatened disaster to himself .
那 现在 威胁 灾难 到 他自己 .

然而，它距离如此之远，以至于与即将给他带来灾难的空袭没有任何联系。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈdi:pənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
Under the trees the darkness deepened , if such was possible .
在下面 这 树木 这 黑暗 加深 , 如果 这样的 曾是 可能的 .

树荫下，夜色更加浓重，如果这可能的话。

[wer] [wʌz; wəz][hi; hi] [ˈgəʊɪŋ] ?
Where was he going ?
在哪里 曾是 他 去 ?

他要去哪里？

[kʊd; kəd] [hi; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪpld] [pleɪn] ?
Could he find his way back to his own crippled plane ?
可以 他 寻找 他的 方式 后退 到 他的 自己的 残疾的 飞机 ?

他能找到返回自己那架故障飞机的路吗？

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [jet] [ˈtreɪblɪŋ] [saɪ] , [ˈtɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [groʊn] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
A heavy , yet trembling sigh , terminating in a muffled groan , showed him his
一个 重的 , 然而 发抖 叹 , 终止 在 一个 闷音 呻吟 , 显示 他 他的
[nekst] [kɔ:rs] .
next course .
下一个 课程 .

一声沉重而颤抖的叹息，最后以一声闷哼结束，向他指明了下一步该怎么做。

['stʌmblɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [prəʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Stumbling forward , he almost fell over a body prone across his path .
踉跄 向前 , 他 几乎 跌倒 超过 一个 身体 易于 穿过 他的 小路 :

他踉跄着向前走, 差点被横倒在他面前的一具尸体绊倒。

[ə'nʌðər] [groʊn] , [ðen] :

Another groan , then :
其他 呻吟 , 然后 :

又是一声呻吟:

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [gɔ:d] — [gɔ:d] !

" Oh - h - h , Gawd — Gawd !
" 哦 - h - h , 天哪 — 天哪 !

“哦, 天哪——天哪!

['bleɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['slʌmθɪŋ] [hæf] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [vɔɪs] .

" Blaine thought he recognized something half familiar in the words or voice .
" 布莱恩 想法 他 认可 某物 一半 熟悉的 在 这 字 或者 嗓音 :

布莱恩觉得他从这些话语或声音中听出了些许熟悉的气息。

['stu:pɪŋ] [daʊn] ,

Stooping down ,
弯腰 向下 ,

弯下腰,

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [slaɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæft] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ]

he felt a horrible slime and a mashed something that was not like anything
他 毛毡 一个 可怕 粘液 和 一个 捣碎 某物 那 曾是 不是 喜欢 任何事物

[hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .

he had ever felt before .
他 有 曾经 毛毡 前 :

他感觉到了一种可怕的黏液和一种糊状物, 这是他以前从未感受过的。

[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['flæʃlaɪt] , [hɪðər'tu:] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv]

He dropped to his knees , drew out his small flashlight , hitherto held in reserve
他 掉落 到 他的 膝盖 , 画 出去 他的 小的 手电筒 , 迄今为止 握住 在 预订

[fɔ:r; fər] ['despərət] [i'mə:dʒənsɪz] ,

for desperate emergencies ,
为了 绝望的 紧急情况 ,

他跪倒在地, 掏出他那支小型手电筒, 这支手电筒此前一直留着以备不时之需。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .

and cautiously turned it on .
和 谨慎地 转向 它 在 :

然后小心翼翼地打开了它。

[aɪ 'ti:] ['ɡlɪməd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] .

It glimmered across a face — a face at once familiar and horrible .
它 闪烁 穿过 一个 脸 — 一个 脸 在 一次 熟悉的 和 可怕 :

它在一张脸上闪过一道光——一张既熟悉又可怕的脸。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] , [jet] [soʊ] ['ɡæstli] [ɪn] [ɪts] ['blʌdi] [dɪs'fɪɡərmənt] [ðæt] ['bleɪn] ['fɪvəd] ,

A well - known face , yet so ghastly in its bloody disfigurement that Blaine shivered ,
一个 出色地 - 已知 脸 , 然而 所以 阴森 在 它是 血腥 毁容 那 布莱恩 瑟瑟发抖 ,

一张熟悉的面孔, 却因血淋淋的毁容而显得如此可怕, 以至于布莱恩不禁打了个寒颤。

[dru:] [bæk] , [ðen] [bent] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] .

drew back , then bent downward and forward .
画 后退 , 然后 弯曲 向下 和 向前 :

向后拉, 然后向下向前弯腰。

" [ˈfɪnzər] ！
" **Finzer** ！
" 芬泽 ！

“芬泽！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ．
" **he gasped** ．
" 他 倒吸一口气 ．

他倒吸了一口气。

" [maɪ][gɑːd] ！
" **My God** ！
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ？
Is this you ？
是 这 你 ？

这是你吗？

" [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [left] [ˈfeɪntli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [gæft] [lɪps] [ˈmʌtəd] ，
" **The one eye left faintly opened and the gashed lips muttered** ，
" 这 一 眼睛 左边 淡淡的 打开 和 这 裂口 嘴唇 低声说道 ，

“那只仅剩的眼睛微微睁开，被撕裂的嘴唇低声说道：

[ðoʊ] [ˈbleɪn] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd]
though Blaine shuddered as he saw by the flashlight that the man's face and
尽管 布莱恩 颤抖 作为 他 锯 经过 这 手电筒 那 这 男人的 脸 和
[hed] [wɜːr; wər][soʊ][tɔːrɪn][baɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈspætər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
head were so torn by machine gun spatter that it was only a question of
头 是 所以 撕裂 经过 机器 枪 溅 那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的
[ˈmɪnɪts] ，
minutes ，
分钟 ，

尽管布莱恩透过手电筒看到那人的脸和头部被机枪子弹溅得伤痕累累，不禁打了个寒颤，但他知道，那人的生命只剩下几分钟了。

[ɪf] [nɑːt][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ， [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ded] ．
if not seconds , before he would be dead ．
如果 不是 秒 ， 前 他 会 是 死的 ．

如果不是几秒钟，他就会死去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ， - [wʌn] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈsɑːrdʒənt] ．
As it was , Finzer's one eye recognized his sergeant ．
作为 它 曾是 ， - 一 眼睛 认可 他的 军士 ．

事实上，芬泽的独眼认出了他的中士。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ， [bʌt; bət] [ˈveɪnli] ．
He tried to speak , but vainly ．
他 尝试 到 说话 ， 但 徒劳地 ．

他试图开口说话，但却徒劳无功。

[ˈfaɪnəli] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][læst] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Finally , with an effort that must have been a last clutch at his
最后 ， 和 一个 努力 那 必须 有 到过 一个 最后的 离合器 在 他的
[ˈvæniʃɪŋ] [streŋθ] ，
vanishing strength ，
消失 力量 ，

最后，他使出了最后一搏，这想必是他用尽最后一丝力气所做的努力。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hi:z; ɪz] [mæʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪpər][pæd] , [wið; wiθ][ˈpens(ə)] [ˈleɪŋ] [baɪ]
he flung his mashed and bloody hand on a paper pad , with pencil laying by
他 扔 他的 捣碎 和 血腥 手 在 一个 纸 软垫 , 和 铅笔 躺下 经过
.
:
.

他把血肉模糊的手扔到一张纸上，铅笔就放在旁边。

[wʌn] [ˈsentɪənt] [gli:m] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] .
One sentient gleam ; then he gave up the ghost .
一 有感知能力的 闪耀 ; 然后 他 给予 向上 这 鬼 .

他眼中闪过一丝有灵性的光芒；然后便断了气。

[wʌt] [dɪd] [ˈfɪnzər] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [læst] [ˈdʒestʃər] ?
What did Finzer mean by that last gesture ?
什么 做过 芬泽 意思是 经过 那 最后的 手势 ?

芬泽尔最后那个动作是什么意思？

[wið; wiθ] [rɪˈlʌktəns] [ˈbleɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] [naʊ]
With reluctance Blaine picked up the pad and read the following words now
和 不情愿 布莱恩 挑选 向上 这 软垫 和 读 这 下列的 字 现在
[ˈɔ:lmoʊst][ɪˈledʒəb(ə)] [wið; wiθ] [blʌd] .
almost illegible with blood .
几乎 无法辨认 和 血 .

布莱恩不情愿地拿起记事本，读着上面被血迹几乎看不清的字迹。

" [bɔ:ʃ] [ɡa:t][em 'i:] .
" Boche got me .
" 波切 得到 我 .

“德国佬抓住我了。”

[məʃi:n] [bæk] [baɪ][b:g][paɪl] .
Machine back by log pile .
机器 后退 经过 日志 桩 .

机器后方是木堆。

[ɡʊd] [ʃeɪp] .
Good shape .
好的 形状 .

状态良好。

[ˈlændɪd] [ɪn] [tri:] .
Landed in tree .
登陆 在 树 .

掉到树上了。

[dʌn] [fɔ:r; fər] .
Done for .
完毕 为了 .

搞定了。

[sɔ:] [ju:; jʊ] [drɪft] [ðɪs] [wei] .
Saw you drift this way .
锯 你 漂移 这 方式 .

看到你往这边漂来。

[get] [məʃi:n] [ɪf] [jɔ:rz] [wəʊnt] —
Get machine if yours won't —
得到 机器 如果 你的 惯于 —

如果你的机器不行，就换一台——

" [ˈsædli] [leɪf] [druː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ə'saɪd] , [ˈkʌvəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleðər]
" **Sadly** **Lafe** **drew** **the** **body** **of** **his** **friend** **aside** , **covered** **it** **with** **his** **leather**
" 令人遗憾的是 拉菲 画 这 身体 的 他的 朋友 旁边 , 涵盖 它 和 他的 皮革
[ˈblæŋkɪt] [kəʊt] ,
blanket **coat** ,
毯子 外套 ,

“悲伤的是，拉夫把朋友的遗体拉到一边，用他的皮毯外套盖住它。”

[paɪld] [brʌʃ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ɛnd] [druː] [ˈmedɪtətɪvli] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] :
piled **brush** **over** **it** , **and** **drew** **meditatively** **back** , **saying** :
堆积 刷子 超过 它 , 和 画 冥想地 后退 , 说 :
他将一堆树枝堆在上面，沉思着后退一步，说道：

" [pʊr] [mɪlt] !
" **Poor** **Milt** !
" 贫穷的 米尔特 !

可怜的米尔特！

[ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It's **all** **I** **can** **do** **for** **him** **now** .
它是 全部 我 能 做 为了 他 现在 .

我现在只能为他做这些了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈpensld] [laɪnz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn]
" **Again** **he** **scanned** **the** **penciled** **lines** , **remembering** **that** **his** **own** **machine** **was** **in**
" 再次 他 扫描 这 铅笔画 线条 , 记住 那 他的 自己的 机器 曾是 在
[bæd] [ʃeɪp] .
bad **shape** .
坏的 形状 .

他再次扫视着铅笔画的线条，想起自己的机器状况很差。

" [ˈmeɪbi] [mɪlts] [wɪl] [duː] [ˈbetər] .
" **Maybe** **Milt's** **will** **do** **better** .
" 或许 米尔特的 将要 做 更好的 .

“或许米尔特的生意会更好。”

[aɪl] [siː] .
I'll **see** .
患病的 看 .

我看看。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [lɔːg][paɪl] ?
Where's **that** **log** **pile** ?
在哪里? 那 日志 桩 ?

那堆木头在哪儿？

" [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈænsər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstʌmblɪŋ] [ə'genst] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" **His** **question** **was** **suddenly** **answered** **by** **his** **stumbling** **against** **something** **for**
" 他的 问题 曾是 突然 回答 经过 他的 踉跄 反对 某物 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrt] ,
he **had** **already** **started** **on** **the** **search** ,
他 有 已经 开始 在 这 搜索 ,

“他的问题突然得到了解答，因为他绊到了什么东西，原来他已经开始寻找了。”

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈflæʃlaɪt] .
having **repocketed** **the** **tell** - **tale** **flashlight** .
拥有 重新装袋 这 告诉 - 故事 手电筒 .

又把那支暴露身份的手电筒放回了口袋。

[noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈenəmi] [aɪ] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz]
No knowing when a stray ray might be seen by some enemy eye and its cause
不 会心 什么时候 一个 流浪 射线 可能 是 已见 经过 一些 敌人 眼睛 和 它是 原因
[ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
investigated .
调查 .

谁也不知道什么时候一束光线会被敌方发现，然后其原因会被调查。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] - [məˈʃiːn] [hæf] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːg]
Groping about , he discovered Finzer's machine half slanting down one side of the log
摸索 关于 , 他 发现 - 机器 一半 斜 向下 一 边 的 这 日志
[paɪl] .
pile .
桩 .

他摸索着，发现芬泽的机器半倾斜地倒在木堆的一侧。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːgz] .
It had fallen through a tree top , hitting the logs .
它 有 倒下 通过 一个 树 顶部 , 击中 这 日志 .

它从树梢掉下来，撞到了树干上。

[mɪlt] , [ɔːlˈredi] [blaɪnd] , [ˈwuːndɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [hæd; həd] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
Milt , already blind , wounded unto death , had tumbled out , crawling a few feet
米尔特 , 已经 瞎的 , 受伤 到 死亡 , 有 翻滚 出去 , 爬行 一个 很少 脚
,
.
,

米尔特双目失明，身负重伤，奄奄一息地爬了出来，挣扎着挪动了几英尺。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈbleɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
where he lay dying until Blaine heard and found him .
在哪里 他 躺 垂死 直到 布莱恩 听到 和 成立 他 .

他躺在那里奄奄一息，直到布莱恩听到他的声音并发现了他。

[ˈswɪftli] [leɪf] [ˈraɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌndld] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [klɪr] [pleɪs] .
Swiftly Lafe righted and trundled the machine to a small , clear place .
迅速地 拉菲 右 和 隆隆地 这 机器 到 一个 小的 , 清除 地方 .

拉夫迅速扶正机器，然后把它推到一处空旷的小地方。

[ˈrɪskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflæʃlaɪt] [əˈɡen] , [hiː; hi] [ˈbriːfli] [ɪnˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
Risking the flashlight again , he briefly inspected it .
冒险 这 手电筒 再次 , 他 简要地 检查 它 .

他再次冒险用手电筒简单地检查了一下。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [ˈbʊlɪt] [pɜːfəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈskɑːrɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] ,
Aside from sundry bullet perforations and certain unimportant scars in the wings ,
旁边 从 杂项 子弹 穿孔 和 肯定 不重要 疤痕 在 这 翅膀 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
it was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

除了翅膀上零星的弹孔和一些无关紧要的疤痕外，一切都还好。

[ðə; ðɪ][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] [jet] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ˈmekənɪzəm] [ɪn] [fer] [ˈɔːrdər] ,
The tank was pretty full yet , the interior mechanism in fair order ,
这 坦克 曾是 漂亮的 满的 然而 , 这 内部的 机制 在 公平的 命令 ,

油箱虽然已经装满了，但内部机械装置运转良好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:lz] [prəˈpeɪlɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [feɪp] [ðæt] [ˈbleɪn] [su:n] [hæd; həd][aɪˈti:] [bæk]
and the wheels propelling it in such good shape that Blaine soon had it back
和 这 车轮 推进 它 在 这样的 好的 形状 那 布莱恩 很快 有 它 后退
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
in the open space where he had been compelled to come down .
在 这 打开 空间 在哪里 他 有 到过 被迫 到 来 向下 .

而且车轮状况良好，布莱恩很快就把它开回了他被迫降落的空地上。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [ˈri:əl] [laɪf][ðer; ðər] .
As for the near - by woods , there was not much real life there .
作为 为了 这 靠近 - 经过 树林 , 那里 曾是 不是 很多 真实的 生活 那里 .
至于附近的树林，那里并没有多少真正的生命迹象。

[ɒ:ŋ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈru:θləs] [ˈfelɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [tu:; tə] [ˈskræɡi] ,
Long ago the ruthless shelling had reduced most of the timber to scraggy ,
长的 前 这 无情 炮击 有 减少 最多 的 这 木材 到 瘦弱的 ,
[ˈska:d] [ˈskelɪtnz] .
scarred skeletons .
疤痕 骷髅 .

很久以前，无情的炮击就把大部分木材变成了残破不堪、伤痕累累的骨架。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [pleɪnz] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lənd] — [ɔ:r][tu:; tə][raɪz] [əˈɡen] .
Still they were dangerous to planes when trying to land — or to rise again .
仍然 他们 是 危险的 到 飞机 什么时候 尝试 到 土地 — 或者 到 上升 再次 .
不过，它们对试图降落或再次起飞的飞机来说仍然很危险。

[soʊ][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [trænsˈfə:d] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈb:ŋɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [seɪv] ,
So he quickly transferred such of his belongings as he cared to save ,
所以 他 迅速地 转移 这样的 的 他的 财物 作为 他 关心 到 节省 ,
于是他迅速转移了自己想要保留的财物。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] - [məˈʃi:n] ,
placing them in Finzer's machine ,
放置 他们 在 - 机器 ,
将它们放入芬泽的机器中，

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [wɜ:rk] [raɪt] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈraɪzɪŋ]
and then assured himself that everything would work right when it came to rising
和 然后 保证 他自己 那 一切 会 工作 正确的 什么时候 它 来了 到 上升
[əˈɡen] .
again .
再次 .
然后他向自己保证，重新崛起时一切都会顺利的。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredɪ] .
All was ready .
全部 曾是 准备好 .
一切准备就绪。

[əˈnʌðər] [θɔ:t] [keɪm] .
Another thought came .
其他 想法 来了 .
另一个念头涌上心头。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈfaɪər] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [maɪn] .
" I ought to fire this plane of mine .
" 我 应该 到 火 这 飞机 的 矿 .
“我应该发射我的这架飞机。”

[tu:] [ɡʊd] [jet] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
Too good yet to fall into
也 好的 然而 到 落下 进入
还太好，还没到坠入的地步

- [hændz] .
Fritz's hands .
- 双手 -

弗里茨的手。

[ˈhi:d] [su:n] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈredi] [əˈgen] .
He'd soon have it ready again .
他会 很快 有 它 准备好 再次 .

他很快就能把它准备好。

" [ˈpʊʃɪŋ] - [pleɪn] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [aʊt][em][ðə; ði]ˈoʊpən] , [hi:; hi] [lʊkt] , [ˈlisnd] ,
" **Pushing Finzer's plane still further out m the open , he looked , listened ,**
" 推动 - 飞机 仍然 更远 出去 米 这 打开 , 他 看起来 , 听着 ,
“他把芬泽的飞机进一步推到开阔地带，四处张望，仔细聆听，

[bʌt; bət] [stɪl] [diˈtektɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɪrnəs] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpetrəl] [tæŋk][ʌv; əv]
but still detecting no sign of human nearness , he opened the petrol tank of
但 仍然 检测 不 符号 的 人类 接近 , 他 打开 这 汽油 坦克 的
[hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
his plane ,
他的 飞机 ,

但他仍然没有察觉到附近有人，于是打开了飞机的油箱盖。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]
touched with a match the running liquid , and jumped nimbly to his seat in
感动 和 一个 匹配 这 跑步 液体 , 和 跳了起来 敏捷地 到 他的 座位 在
- [məˈʃi:n] .
Finzer's machine .
- 机器 -

他用火柴点燃了流动的液体，然后敏捷地跳到芬泽的机器里的座位上。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] , [skɪdɪd] [ˈslɑ:tlɪ] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .
Applying the power , the plane rolled , skidded slightly then came to a full stop .
申请 这 力量 , 这 飞机 滚动 , 打滑 轻微地 然后 来了 到 一个 满的 停止 .
施加动力后，飞机翻滚、轻微侧滑，然后完全停了下来。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪʃtʃɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
" **What the mischief is the matter now ?**
" 什么 这 恶作剧 是 这 事情 现在 ?

“现在又出了什么事？”

" [aʊt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ˈveɪɡli] [ˈfɪr(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [flɛrd] [ʌp] [ˈbraɪtli] , [ðə; ði] [red]
" **Out he jumped , vaguely fearful , while the other plane flared up brightly , the red**
" 出去 他 跳了起来 , 依稀 可怕 , 尽管 这 其他 飞机 喇叭口 向上 明亮地 , 这 红色的
[fleɪm] [ˈmaʊntɪŋ] [haɪ] ,
flame mounting high ,
火焰 安装 高的 ,

他跳了出去，带着一丝恐惧，而另一架飞机则燃起熊熊大火，红色的火焰高高窜起。

[ˈhaɪər] , [ˈskɜ:slɪ] [ˈfɔ:rtɪ] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
higher , scarcely forty yards away .
更高 , 几乎 四十 码 离开 .

更高，距离不到四十码。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [hi:; hi] [ˈfʌmbld] , [tɜ:rnd] , [ˈtwɪstɪd] , [əˈdʒʌstɪd] ,
In and out among the mechanism he fumbled , turned , twisted , adjusted ,
在 和 出去 之中 这 机制 他 笨手笨脚 , 转向 , 扭曲 , 调整 ,
他笨拙地在机械装置中进进出出，转动、扭转、调整，

[ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhu:f] — [ˈgæləpɪŋ] [ˈhu:f] .
until from a distance came the sound of hoofs — galloping hoofs .
直到 从 一个 距离 来了 这 声音 的 蹄子 — 疾驰 蹄子 .

直到远处传来马蹄声——疾驰的马蹄声。

" [gʊd] ['hevəns] ！
" **Good Heavens** ！
" 好的 天 ！

“我的天哪！

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] ！
The Boches ！
这 博切斯 ！

德国佬！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ？
They're coming ？
它们是 未来 ？

他们要来了？

[wʌt] [wɪ] [aɪ][du:] ？
What will I do ？
什么 将要 我 做 ？

我该怎么办？

" [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ， ['waɪldli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ，
" **As he asked this question his eyes , wildly distorted** ，
" 作为 他 问 这 问题 他的 眼睛 ， 疯狂地 扭曲 ，
“当他问出这个问题时，他的眼睛严重扭曲，

[rəumd] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
roamed round the open space now lighted up for a hundred yards or more by the
漫游 圆形的 这 打开 空间 现在 照明 向上 为了 一个 百 码 或者 更多的 经过 这
['bɜ:rnɪŋ] ['erpleɪn] ．
burning airplane ．
燃烧 飞机 ．

在被燃烧的飞机照亮的百米开外的空地上四处游荡。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] ，
Just then he happened to look upward ，
只是 然后 他 发生 到 看 向上 ，
就在这时，他碰巧抬头看了一眼。

[ænd; ənd][ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ．
and all at once saw the cause of his present trouble ．
和 全部 在 一次 锯 这 原因 的 他的 展示 麻烦 ．

他突然明白了自己目前困境的根源。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [lɪmz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] , ['bæt(ə)l] - ['ska:d] ['pɑ:plər] , ['pɑ:rtli] ['brʊkən]
One of the longer limbs of an old , battle - scarred poplar , partly broken
一 的 这 更长 四肢 的 一个 老的 ， 战斗 - 疤痕 白杨 ， 部分 破碎的
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ，
and hanging lower than usual ，
和 绞刑 降低 比 通常 ，
一棵饱经风霜的老白杨树的较长树枝，部分断裂，比平时垂得更低。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [wɪŋz] ， [ðʌs] ['hɔ:ltɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
had caught in one of the top wings , thus halting him as he was about
有 捕捉 在 一 的 这 顶部 翅膀 ， 因此 停止 他 作为 他 曾是 关于
[tu:; tə] [raɪz] ．
to rise ．
到 上升 ．
他的身体被顶部的一根翅膀缠住，因此在他即将上升时被阻止了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] ！
" **What a fool I am** ！
" 什么 一个 傻子 我 是 ！

我真是个傻瓜！

" [ðɪs] [waɪ] [ˈrentʃɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [wɪŋ] - [end] .
" **This while wrenching loose the ragged wing - end** .
" 这 尽管 扭动 松动的 这 破烂不堪 翼 - 结尾 .

“与此同时，他用力扯断了破损的机翼末端。”

" [let] [em 'iː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmhaʊ] ！
" **Let me get out of this somehow** ！
" 让 我 得到 出去 的 这 不知何故 ！

“让我想办法脱身吧！ ”

" [ɔːl'redɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ven] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ˈswɪftli] [jet] [ˈʊrli]
" **Already he was again in his seat , turning on the power , swiftly yet surely**
" 已经 他 曾是 再次 在 他的 座位 , 转弯 在 这 力量 , 迅速地 然而 一定
[ˌmənɪpjuˈleɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
manipulating the controls .
操纵 这 控制 .

“他已经重新坐回座位上，打开电源，迅速而稳健地操控着控制装置。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [skaʊt] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] [pleɪn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
The high - powered scout and battle plane rose with a rush and almost
这 高的 - 动力 侦察 和 战斗 飞机 玫瑰 和 一个 匆忙 和 几乎
[ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'gæən][tuː; tə] [klaɪm] ,
immediately began to climb ,
立即地 开始 到 爬 ,

这架高性能侦察机兼战斗机猛然升空，几乎立刻就开始爬升。

[ˈspaɪrəlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ə'kjuːt] [swiːps] [ænd; ənd][tɜːrnz] .
spiraling in long acute sweeps and turns .
螺旋式 在 长的 急性 扫荡 和 转弯 .

呈螺旋状，以长而急促的弧线和转弯进行。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ！ " [briːðd] [leɪf] , [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [ə'raʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" **There they come ! " breathed Lafe , venturing a last look around down below** .
" 那里 他们 来 ！ " 呼吸 拉菲 , 冒险 一个 最后的 看 大约 向下 以下 .

“他们来了！”拉夫喘着气说，冒险向下看了一眼。

[ə; eɪ] [fiːld] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [ˈtɪmbər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A field battery of horse artillery was emerging from the torn timber into the
一个 场地 电池 的 马 炮兵 曾是 新兴 从 这 撕裂 木材 进入 这
[ˈoʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

一支野战骑炮兵连队正从被撕裂的树林中走出，进入开阔地带。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ʃoʊd] [ˈbleɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːt] [ɔːr][ˈtɜːrniɪp] [fiːld]
which the burning plane had already showed Blaine to be a beet or turnip field
哪个 这 燃烧 飞机 有 已经 显示 布莱恩 到 是 一个 甜菜 或者 芜菁 场地
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] .
of considerable extent .
的 大量 程度 .

燃烧的飞机已经表明，布莱恩是一片面积相当大的甜菜或芜菁田。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [red] [ɡloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn]
The constant roaring of artillery and a continuous red glow on the western
这 持续的 咆哮 的 炮兵 和 一个 连续的 红色的 辉光 在 这 西
[hə'reɪz(ə)n] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [fɔːr; fər]
horizon made known the cause of the uproar that had been growing for
地平线 制成 已知 这 原因 的 这 骚动 那 有 到过 生长 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .
some time back .
一些 时间 后退 .

持续不断的炮声和西方地平线上持续不断的红色光芒，揭示了此前一段时间以来不断升级的骚乱的原因。

" [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] , " [kənˈdʒektʃərd] [ˈbleɪn] .
" **They're fighting hard** , " **conjectured Blaine** .
" 它们是 斗争 难的 , " 推测 布莱恩 .

“他们正在奋力抵抗，”布莱恩推测道。

" [ges] [ˈrekɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɒsɪdʒɪz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stɜːrd] [ˈfritzi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **Guess wrecking them sausages must ' a ' stirred Fritzzy up a bit** .
" 猜测 破坏 他们 香肠 必须 - 一个 - 搅拌 弗里茨 向上 一个 少量 .

“看来把那些香肠弄坏肯定让弗里茨有点生气了。”

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ɔːlˈredi] [leɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ʌp] .
" **Already Lafe was a thousand or more feet up** .
" 已经 拉菲 曾是 一个 千 或者 更多的 脚 向上 .

“拉夫当时已经飞到了一千英尺甚至更高的地方。”

[ðə; ði] [fiːld] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ]
The field battery was now fading from view as the flames of the burning
这 场地 电池 曾是 现在 褪色 从 看法 作为 这 火焰 的 这 燃烧

[pleɪn] [daɪd] [daʊn] .
plane died down .
飞机 死亡 向下 .

随着燃烧的飞机火焰逐渐熄灭，野战炮兵阵地也渐渐消失在视野中。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bleɪnz] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz]
BLAINE'S FURTHER ADVENTURES
布莱恩的 更远 冒险

布莱恩的后续冒险

[wʌns] [mɔːr] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
Once more sharp reports from the Archies came from below .
一次 更多的 锋利的 报告 从 这 阿奇斯 来了 从 以下 .

来自下方的Archies又传来了更清晰的报道。

[ˈweðər] [ðɪːz] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈbætəri] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [leɪf] [kʊd; kəd][naːt] [naʊ] [tel] .
Whether these were by the battery he had seen Lafe could not now tell .
无论 这些 是 经过 这 电池 他 有 已见 拉菲 可以 不是 现在 告诉 .

拉夫现在无法判断这些是否是他之前看到的电池。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːg] ,
So thick was the fog ,
所以 厚的 曾是 这 多雾路段 ,

雾非常浓。

[ðə; ði] [ɡʌn] [ˈflæʃɪŋ] [dɪd][naːt] [riːtɪ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspɑɪrəlɪŋ] [stiːl] [ˈʌpwərd] ,
the gun flashings did not reach up to where he was now spiraling still upward ,
这 枪 闪光灯 做过 不是 抵达 向上 到 在哪里 他 曾是 现在 螺旋式 仍然 向上 ,

枪火的闪光没有照到他现在仍在螺旋上升的位置。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [brɪʒɑ:nd] [ðə; ði] [tjæns] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [ʃɑ:t] .
in order to get beyond the chance effect of some stray shot .
在 命令 到 得到 超过 这 机会 影响 的 一些 流浪 射击 .

为了避免受到一些流弹的偶然影响。

[ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [naʊ] [ˈdɪstənt] [ˈbæt(ə)] [laɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɡloo] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈʃelz] [laɪnd][ðə; ði]
All along the now distant battle line the dull red glow of bursting shells lined the
全部 沿着 这 现在 遥远 战斗 线 这 乏味的红色的 辉光 的 爆发 贝壳 衬里 这
[frʌnt] [æz; əz][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [səʊnd] [ˈdʒɑ:rd] [mɔ:ɹ] [ˈklɪrli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
front as the rumble of sound jarred more clearly upon his ears .
正面 作为 这 隆隆 的 声音 罐装 更多的 清楚地 之上 他的 耳朵 .

沿着如今已很远的战线，炮弹爆炸的暗红色光芒沿着战线排列，隆隆的炮声更加清晰地传入他的耳中。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Undoubtedly some kind of battle must be going on .
无疑 一些 种类 的 战斗 必须 是 去 在 .

毫无疑问，一场战斗正在进行。

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪd] ?
Was it one result of the night raid ?
曾是 它 一 结果 的 这 夜晚 袭击 ?

这是夜袭的结果之一吗？

[wʌz; wəz] [frɪts] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv]
Was Fritz , now that his observation points were at least temporarily out of
曾是 弗里茨 , 现在 那 他的 观察 积分 是 在 至少 暂时地 出去 的
[æktiv] [ˈsɜ:rvis] ,
active service ,
积极的 服务 ,

弗里茨的观察哨现在至少暂时停止使用，那么，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [ə'ɪnʌðər] [draɪv] ?
taking his revenge by another drive ?
采取 他的 复仇 经过 其他 驾驶 ?

他打算再次驾车报复吗？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈælaɪz] [wʊd] [li:st] [sə'spekt] ?
And where the Allies would least suspect ?
和 在哪里 这 盟国 会 至少 怀疑 ?

而盟军最意想不到的地方呢？

[ðæt] [ɪz] , [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [blʌf] ?
That is , right over the Appincourte Bluff ?
那 是 , 正确的 超过 这 - 虚张声势 ?

也就是说，就在阿平库尔特悬崖那边？

" [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][du:] ? " [rɪ'flektɪd] [ˈbleɪn] , [stɪl] [ˈdʒentli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] .
" What ought I do ? " reflected Blaine , still gently climbing higher .
" 什么 应该 我 做 ? " 反映 布莱恩 , 仍然 轻轻地 攀登 更高 .

“我该怎么办？”布莱恩一边想着，一边继续缓缓向上攀登。

" [ɪts] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ˈfɑ:gi] , [ɡʊd] [fɔ:r; fər][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
" It's a still night , foggy , good for most anything up here ,
" 它是 一个 仍然 夜晚 , 雾蒙蒙的 , 好的 为了 最多 任何事物 向上 这里 ,
"今晚静谧无声，雾气弥漫，在这里几乎什么都适合做。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] .
except to see or be seen and that's what I don't want .
除了 到 看 或者 是 已见 和 那就是 什么 我 不 想 .

除了看人或被人看之外，我不想那样。

[ˈwʌndər] [ɪf] [pʊr] [ˈfɪnzər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈsɪgnəlz] [əˈlɔːŋ] ？
Wonder if poor Finzer had his night signals along ？
想知道 如果 贫穷的 芬泽 有 他的 夜晚 信号 沿着 ？

不知道可怜的芬泽有没有带夜间信号弹？

[ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
Ah , here they are ！
啊 , 这里 他们 是 ！

啊，他们来了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɑːkər] [ðæt] [wʌz; wəz][paːrt]
" **He was overhauling with one hand a small locker that was part**
" 他 曾是 大修 和 一 手 一个 小的 储物柜 那 曾是 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːsələːʒ] [mɔːrˈoʊvər] ,
of the fuselage Moreover ,
的 这 机身 而且 ,

“他当时正单手检修机身的一个小储物柜。此外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ʃiːf] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ɡʌn]
there were still two unused sheafs of ammunition for the Lewis gun
那里 是 仍然 二 未使用的 捆 的 弹药 为了 这 刘易斯 枪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [grəˈneɪdʒ] [ænd; ənd] [bəːmz] .
and a few grenades and bombs .
和 一个 很少 手榴弹 和 炸弹 .

还有两捆未使用的刘易斯机枪弹药，以及一些手榴弹和炸弹。

[ˈfɪnzər] [hæd; həd][naɪt] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈlɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [əˈtæk] .
Finzer had not expended all his allotment in the balloon attack .
芬泽 有 不是 已支出 全部 他的 分配 在 这 气球 攻击 .

芬泽并没有把所有配额都用在气球攻击上。

" [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [edʒ] [ɪn] [tɔːrdʒ] [wer] [ðæt] [draɪv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsentərɪŋ] .
" **Guess I'd better edge in towards where that drive seems to be centering .**
" 猜测 ID 更好的 边缘 在 向 在哪里 那 驾驶 似乎 到 是 定心 .

“看来我最好还是往那个驱动力似乎集中的地方靠近去。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈpraːbəbli] ,
That is the reason , probably ,
那 是 这 原因 , 大概 ,

这大概就是原因吧。

[ðæt] [ðɪs] [ˈbætəri] [broʊk] [ɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .
that this battery broke in where I was on the point of going up again .
那 这 电池 打破 在 在哪里 我 曾是 在 这 观点 的 去 向上 再次 .

这块电池在我准备再次向上攀登的时候断电了。

[frɪts] [ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] , [aɪl] [bet] .
Fritz is up to some new thing , I'll bet .
弗里茨 是 向上 到 一些 新的 事物 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，弗里茨肯定又在策划什么新花样了。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈbleɪn] [ˈhedɪd] [mɔːr] [ˈwestwərd] ,
" **Taking his bearings as best he could , Blaine headed more westward ,**
" 采取 他的 轴承 作为 最好的 他 可以 , 布莱恩 标题 更多的 向西 ,

“布莱恩尽力辨明方向，然后继续向西走去，

[ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
keeping at an elevation of six or seven thousand feet .
保持 在 一个 海拔 的 六 或者 七 千 脚 .

保持在六七千英尺的高度。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd][,em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **Wonder what they'll think back at the station when they don't find me among the**
" 想知道 什么 他们会 思考 后退 在 这 车站 什么时候 他们 不 寻找 我 之中 这
[wʌnz] [ðæt] [get] [bæk] ?
ones that get back ?
一个 那 得到 后退 ?

“不知道他们回到车站后，发现没有我这个幸存者，会怎么想？”

[pʊr] [mɪlt] !
Poor Milt !
贫穷的 米尔特 !

可怜的米尔特！

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [məˈʃiːn] ; [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I lost my machine ; he lost his life .
我 丢失的 我的 机器 ; 他 丢失的 他的 生活 .

我失去了机器；他失去了生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] , [tuː] .
And there were others , too .
和 那里 是 其他的 , 也 .

还有其他人。

[ðæt] [mɑːnˈtænə] [tʃæp] [bæŋz] .
That Montana chap Bangs .
那 蒙大拿 小伙子 刘海 .

那个蒙大拿小伙子叫邦斯。

[læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɒsɪdʒɪz] ,
Last I saw of him he was right under one of them sausages ,
最后的 我 锯 的 他 他 曾是 正确的 在下面 一 的 他们 香肠 ,

我最后一次见到他时，他正趴在其中一根香肠下面。

[ˈletɪŋ] [frɪts] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈluːɪs] .
letting Fritz have it with the Lewis .
出租 弗里茨 有 它 和 这 刘易斯 .

让弗里茨和刘易斯好好谈谈。

[lʊkt] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] — [ˈhaɪ,hoʊ] !
Looked like something would get him — heigho !
看起来 喜欢 某物 会 得到 他 — 赫伊霍 !

看起来他好像要遭殃了——嘿！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

" [daʊn] [brɪˈloʊ] , [ˈslaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [faːg] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsɪriːz]
" **Down below , slightly to his rear , there flashed through the fog a short series**
" 向下 以下 , 轻微地 到 他的 后部 , 那里 闪光灯 通过 这 多雾路段 一个 短的 系列

[ʌv; əv][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd] [laɪts] ,
of vari - colored lights ,
的 变化 - 有色 灯 ,

“在他下方稍偏后方的位置，雾气中闪过一串五彩缤纷的灯光，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bleɪnz] [ˈæktɪv] [maɪnd] [speld] [fɔːrθ] :
which to Blaine's active mind spelled forth :
哪个 到 布莱恩的 积极的 头脑 拼写 前进 :

在布莱恩活跃的思维中，这清晰地表达了出来：

" [bɔ:ʃ] - [baʊt] [tu:; tə] [get] [em 'i:] .
" **Boches ' bout to get me** .
" 博切斯 - 回合 到 得到 我 :

“德国佬要来抓我了。”

[bɪg] [draɪv] [ɑ:n] [hænd] .
Big drive on hand .
大的 驾驶 在 手 :

手头有大容量硬盘。

['jɑ:ndə] [ðeɪ] [goʊ] — [wa:tʃ] [aʊt] !
Yonder they go — watch out !
远处 他们 去 — 手表 出去 !

他们往那边去了——小心!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .
" **That was all , but it was enough** .
" 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 :

仅此而已，但这已经足够了。

['bleɪn] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [skaʊts] [hu:]
Blaine knew that it must come from another of the raiding scouts who
布莱恩 知道 那 它 必须 来 从 其他 的 这 突袭 侦察兵 WHO
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɪn] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] .
had somehow gone down in No - Man's - Land .
有 不知何故 已消失 向下 在 不 - 男人的 - 土地 :

布莱恩知道，这一定是另一个在无人区掉下去的侦察兵留下的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .
It might come from a shell hole .
它 可能 来 从 一个 壳 洞 :

它可能来自弹坑。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['rɪskɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [let]
it was being sent up by some one risking almost certain death in order to let
它 曾是 存在 发送 向上 经过 一些 一 冒险 几乎 肯定 死亡 在 命令 到 让
[ðə; ði] ['ælaɪz] [noʊ] [ðæt] [bɪg] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [wei] .
the Allies know that big things were already under way .
这 盟国 知道 那 大的 事物 是 已经 在下面 方式 :

这是某人冒着几乎必死的风险送上去的，目的是让盟军知道大事已经发生了。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [pleɪnz] ?
" **Where are the Boche planes ?**
" 在哪里 是 这 波切 飞机 ?

“德国飞机在哪里？”

" ['bleɪn] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [wʌns] [æskt] [hɪm'self] .
" **Blaine had more than once asked himself** .
" 布莱恩 有 更多的 比 一次 问 他自己 :

布莱恩不止一次问过自己这个问题。

[ðə; ði] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
The balloons were gone .
这 气球 是 已消失 :

气球不见了。

[ðə; ði] [fju:] ['enəmi] [pleɪnz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['gæsbæg] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði]
The few enemy planes left to guard the gasbags had been put to flight by the
这 很少 敌人 飞机 左边 到 警卫 这 气囊 有 到过 放 到 航班 经过 这
[ˈderɪŋ] ['reɪdəz] .
daring raiders .
大胆 袭击者 .

少数几架用来守卫气囊的敌机也被勇敢的袭击者击落了。

['bleɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] .
Blaine himself had sent one down in flames .
布莱恩 他自己 有 发送 一 向下 在 火焰 .

布莱恩本人曾将其中一人击落，使其化为灰烬。

[ˈlðər] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['reɪdəz] .
Others had followed the retreating raiders .
其他的 有 随后 这 撤退 袭击者 .

其他人则跟随撤退的袭击者。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [draɪv] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ,
Now that a night drive was on ,
现在 那 一个 夜晚 驾驶 曾是 在 ,

既然夜间行车已经开始了，

[ˈlðər] [pleɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [kən'və:dʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['seɪliənt] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər]
other planes would be converging towards the salient thus suddenly selected for
其他 飞机 会 是 收敛 向 这 显著的 因此 突然 已选 为了

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'sɔ:lt] .
a night assault .
一个 夜晚 突击 .

其他飞机将向突出部汇合，因此突然被选中进行夜间突袭。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [bleɪnz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
In another instant Blaine's mind was made up .
在 其他 立即的 布莱恩的 头脑 曾是 制成 向上 .

布莱恩瞬间就下定了决心。

" [hɪəz] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Here's at you , my friend ,** " **he said to himself** .
" 这里是 在 你 , 我的 朋友 , " 他 说 到 他自己 .

“敬你一杯，我的朋友，”他自言自语道。

" [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ænd; ænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" **I'll try to find out who and what you are** .
" 患病的 尝试 到 寻找 出去 WHO 和 什么 你 是 .

“我会努力查明你是谁，你是什么。”

[dæm] [ðə; ði] [rɪsk] !
Damn the risk !
该死 这 风险 !

管它什么风险！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪ,plən] ['daʊnwərd] ,
" **With the thought he turned the nose of the triplane downward** ,
" 和 这 想法 他 转向 这 鼻子 的 这 三平面 向下 ,

想到这里，他便将三翼飞机的机头向下转动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['æŋg(ə)] .
so that it was almost at a perpendicular angle .
所以 那 它 曾是 几乎 在 一个 垂直 角度 .

所以它几乎呈垂直角度。

[brʻfɔ:r] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðæt] [ˈtelteɪl]
Before this he had noted that around the point whence had risen that telltale
前 这 他 有 著名的 那 大约 这 观点 何处 有 升起 那 蛛丝马迹
[ˈsɪgnəl][ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] [vɔɪd] .
signal there seemed to be a foggy void .
信号 那里 似乎 到 是 一个 雾蒙蒙的 空白 .

在此之前，他注意到，在出现那个明显信号的地方附近，似乎存在一片雾蒙蒙的虚空。

[ðɪs] [ment] [tu:; tə] [leɪf] [ðæt] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] ,
This meant to Lafe that , for the present at least ,
这 意思是 到 拉菲 那 , 为了 这 展示 在 至少 ,
对拉夫来说，这意味着至少目前而言，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:t] .
there was nothing doing at this particular spot .
那里 曾是 没有什么 正在做 在 这 特别的 点 .

这个地方当时什么事都没有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðoʊz] [ˈsɪgnəl] [laɪts] [maɪt] [drɔ:] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Of course those signal lights might draw dangerous attention ,
的 课程 那些 信号 灯 可能 画 危险的 注意力 ,
当然，这些信号灯可能会引起危险的注意。

[bʌt; bət] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .
but Blaine had resolved to risk the chances of that .
但 布莱恩 有 已解决 到 风险 这 机会 的 那 .

但布莱恩决心要冒这个险。

[pərˈhæps][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [dɪˈstres] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [kɔ:tid] [deθ] [ɔ:r]
Perhaps one of his comrades in distress had deliberately courted death or
也许 一 的 他的 同志们 在 痛苦 有 故意地 求爱 死亡 或者
[ɪmˈprɪznmənt] [em][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][ðər; ðər][saɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
imprisonment m order to let their side know what was taking place .
监禁 米 命令 到 让 他们的 边 知道 什么 曾是 采取 地方 .

或许他的一位身处险境的战友故意冒着生命危险或被监禁，以便让己方知道发生了什么事。

" [ˈbʊli] [bɔɪ] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] !
" **Bully boy , whoever he is !**
" 欺负 男生 , 谁 他 是 !

“那个欺负人的家伙，不管他是谁！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

[ˈbrɪskli] [jet] [ˈkerfəli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] , [leɪf] [dɪˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] , [wen] [hi:; hi] [ˈflætɪd] [aʊt] ,
Briskly yet carefully working his machine , Lafe descended until , when he flatted out ,
轻快地 然而 小心 在职的 他的 机器 , 拉菲 下降 直到 , 什么时候 他 扁平的 出去 ,
拉夫动作迅速而谨慎地操作着机器，一路向下，直到他完全停下。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ðə; ði][ˈdɑ:rkər] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][wɔ:r] - [ˈtɔ:rn] [z:rθ] .
he could see through the fog the darker background of war - torn earth .
他 可以 看 通过 这 多雾路段 这 较暗 背景 的 战争 - 撕裂 地球 .

他透过浓雾看到了饱受战争蹂躏的大地那更深邃的背景。

" [aɪl] [flæʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəl] , " [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] .
" **I'll flash our private signal , " he resolved .**
" 患病的 闪光 我们的 私人的 信号 , " 他 已解决 .

“我会发出我们的私人信号，”他下定决心道。

" [hi:; hi] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
" He may see it .
" 他 可能 看 它 ：

他可能会看到。

[soʊ] [meɪ]
So may
所以 可能

如此

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 ：

弗里茨。

[bʌt; bət] — [hɪr] [goʊz] !
But — here goes !
但 — 这里 去 ！

但是——开始了！

" [leɪf] [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" Lafe pressed with his foot upon a certain button that was connected with
" 拉菲 按下 和 他的 脚 之上 一个 肯定 按钮 那 曾是 连接 和
[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈflæʃlaɪt] [ˈfɑ:sænd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [gru:v] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv]
an electric flashlight fastened in a special groove at a downward angle of
一个 电的 手电筒 系紧 在 一个 特别的 槽 在 一个 向下 角度 的
[ðə; ðɪ] [ˈfju:sələ:ʒ] [ɔ:r][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:r] .
the fuselage or body of the car .
这 机身 或者 身体 的 这 车 。

“拉夫用脚踩在一个按钮上，这个按钮与固定在汽车车身向下倾斜的特殊凹槽中的电手电筒相连。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈprefər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈflæʃɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn] [ˈpraɪvət]
At each pressure certain flashes emitted the message of inquiry in private
在 每个 压力 肯定 闪光灯 发射 这 信息 的 询问 在 私人的
[koʊd] .
code .
代码 。

每次施加压力时，都会有特定的闪光以私有代码发出询问信息。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [pæl] ?
" Where are you , pal ?
" 在哪里 是 你 ， 朋友 ？

“伙计，你在哪儿？”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 。

我来了。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Let me know if you can .
让 我 知道 如果 你 能 。

如果可以的话，请告诉我。

" [ˈsɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][æn; ən][i:v(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˈsɪɡnəl][bʌt; bət]
" Circling round at an even slightly lower level , he continued to signal but
" 盘旋 圆形的 在 一个 甚至 轻微地 降低 等级 ， 他 持续 到 信号 但
[wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 。

“他盘旋在更低的高度，继续发出信号，但毫无作用。”

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu;; tə][kwɪt][ænd; ənd][raɪz]['haɪər] [ə'gen] ,
Just as he was about to quit and rise higher again ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 辞职 和 上升 更高 再次 ,

正当他准备放弃并再次攀登高峰时，

[hi;; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [red] [ænd; ənd] [blu:] [gli:m] [ðæt] [ə'pærəntli] ['si:st] [wɪ'ðəʊt] [raɪm][ɔ:r]
he detected a faint red and blue gleam that apparently ceased without rime or
他 检测到 一个 头晕的 红色的 和 蓝色的 闪耀 那 显然 停止 没有 韵脚 或者
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

他察觉到一丝微弱的红蓝色光芒，但那光芒似乎毫无征兆地消失了。

[wʌn] [feɪnt] ['glɪmə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [bʌt; bət][daɪd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['brʊʊkən][ɔ:f] .
One faint glimmer succeeded , **but died out as if suddenly broken off** .
一 头晕的 微光 成功了 , 但 死亡 出去 作为 如果 突然 破碎的 离开 .

一丝微弱的光芒闪过，但随即又像突然断掉一样消失了。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['bleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Without waiting for more Blaine gave a searching look around but , **seeing nothing**
没有 等待 为了 更多的 布莱恩 给予 一个 搜索 看 大约 但 , 看到 没有什么
[θru:] [ðə; ði][mɪst] ,
through the mist ,
通过 这 薄雾 ,

布莱恩不等更多，便环顾四周，但透过迷雾什么也没看到。

['dʒentli] , ['kɔ:ʃəsli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['daʊnwərd] , ['i:zɪŋ] [ʌp][ɪn] [spi:d] [æz; əz] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] .
gently , **cautiously felt his way downward** , **easing up in speed as best he could** .
轻轻地 , 谨慎地 毛毡 他的 方式 向下 , 缓解 向上 在 速度 作为 最好的 他 可以 .

他小心翼翼地、轻轻地向下摸索，尽可能地放慢速度。

[ðə; ði] [wi:lz] [dʒəʊltɪd]['oʊvər] [rʌf] [bʌt; bət]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
The wheels jolted over rough but level ground ,
这 车轮 猛然一震 超过 粗糙的 但 等级 地面 ,

车轮在崎岖但平坦的地面上颠簸着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃʌvd] [ɪt'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [rʌf] [ɜ:rθ]
until the nose of the plane shoved itself against an abrupt angle of rough earth
直到 这 鼻子 的 这 飞机 推搡 本身 反对 一个 突然 角度 的 粗糙的 地球
[ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
that brought him to a halt all at once .
那 带来 他 到 一个 停止 全部 在 一次 .

直到飞机机头猛地撞上崎岖不平的地面，才使飞机瞬间停了下来。

['kwɪkli] [hi;; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] , [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , ['bɔʊldli] [li:pt] [aʊt] .
Quickly he adjusted the controls and , **revolver in hand** , **boldly leaped out** .
迅速地 他 调整 这 控制 和 , 左轮手枪 在 手 , 大胆地 跳跃 出去 .

他迅速调整好控制装置，手里拿着左轮手枪，大胆地跳了出去。

[dɑ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lʊrɪd] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ɑ:r'tɪləri] ,
Dark it was , **except for the lurid flashings of distant artillery** ,
黑暗的 它 曾是 , 除了 为了 这 骇人的 闪光灯 的 遥远 炮兵 ,

周围一片漆黑，只有远处炮火闪烁着刺眼的光芒。

[waɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪnfəntri] ['bæt(ə)l] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen]
while to the west the roar of infantry battle sounded much nearer than when
尽管 到 这 西方 这 吼 的 步兵 战斗 听起来 很多 更近 比 什么时候
[leɪf] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
Lafe was high up in the air .
拉菲 曾是 高的 向上 在 这 空气 .

而西边步兵战斗的轰鸣声听起来比拉夫在高空时近得多。

" [wer] [ei 'em][ai] ?

" Where am I ?

" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['flæʃlaɪt] .

" he asked himself , reaching for his pocket flashlight .

" 他 问 他自己 , 到达 为了 他的 口袋 手电筒 .

他一边问自己，一边伸手去摸口袋里的手电筒。

" ['ʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] - ['mænz] - [lənd] !

" Surely this must be No - Man's - Land !

" 一定 这 必须 是 不 - 男人的 - 土地 !

“这一定是无人区！”

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə'hʌðər] [pleɪn] ; [nɑ:t][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

" Thus thinking , he stumbled against another plane ; not his , but the wreck of

" 因此 思维 , 他 踉跄 反对 其他 飞机 ; 不是 他的 , 但 这 破坏 的

[ə'hʌðər] [wʌn] .

another one .

其他 一 .

“他这样想着，却撞上了另一架飞机；不是他自己的飞机，而是另一架飞机的残骸。”

[ɪn'tu:ɪtɪvli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ləndɪd] [raɪt] .

Intuitively he felt that he must have landed right .

直觉上 他 毛毡 那 他 必须 有 登陆 正确的 .

他凭直觉感到自己一定着陆得很稳。

['fi:lɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Feeling round him ,

感觉 圆形的 他 ,

在他周围摸索，

[hi:; hi] [drɪ'tektɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] [skaʊt]

he detected certain signs that made him almost sure one of the raiding scout

他 检测到 肯定 标志 那 制成 他 几乎 当然 一 的 这 突袭 侦察

[mə'ʃi:nz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [hɪr] .

machines had fallen here .

机器 有 倒下 这里 .

他察觉到一些迹象，几乎可以肯定其中一台侦察机坠落在这里。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ʃel] [hoʊlz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

" This must be one of those big shell holes , " he thought .

" 这 必须 是 一 的 那些 大的 壳 孔 , " 他 想法 .

“这一定是那种大型弹坑，”他心想。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [wer] [ðoʊz] ['sɪgnəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

" Why — what if it is where those signals came from ?

" 为什么 — 什么 如果 它 是 在哪里 那些 信号 来了 从 ?

“为什么——如果那些信号就是从那里发出的呢？”

" [dʒʌst][æz; əz] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [dis'rʌptɪd] [ɜ:rθ] ,

" Just as Blaine was about to climb up the incline of disrupted earth ,

" 只是 作为 布莱恩 曾是 关于 到 爬 向上 这 倾斜 的 中断 地球 ,

正当布莱恩准备爬上那片被破坏的土坡时，

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['sendɪŋ] [gli:mz] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðər; ðər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] , ['saʊndɪd] :

his flashlight sending gleams here and there , a voice he recognized , sounded :

他的 手电筒 发送 闪光 这里 和 那里 , 一个 嗓音 他 认可 , 听起来 :

他的手电筒光束忽明忽暗，一个他熟悉的声音响起：

" [hɔ:lt] , [ju:; jɔ] !
" **Halt , you !**
" 停止 , 你 !

“站住，你！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [jɔr; jər][ˈmoʊtər] , [bʌt; bət][ju:; jɔ][wəʊnt] [get][em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [faɪt] . "
I heard your motor , but you won't get me without a fight . "
我 听到 你的 发动机 , 但 你 惯于 得到 我 没有 一个 斗争 . "

我听到了你的引擎声，但你休想不战而胜。

" [dæm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [bʌk] [ɔ:l] [ˈraɪti] , " [sed] [ˈbleɪn] , [sti:l] [ˈklaɪmɪŋ] .
" **Damn if it ain't Buck all righty , " said Blaine , still climbing .**

" 该死 如果 它 不是 巴克 全部 右倾 , " 说 布莱恩 , 仍然 攀登 .

“没错，那肯定是巴克，”布莱恩一边往上爬一边说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv]
He turned his light to where the voice sounded , and bellowed , regardless of
他 转向 他的 光 到 在哪里 这 嗓音 听起来 , 和 咆哮 , 不管 的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] :
consequences :
结果 :

他把手电筒转向声音传来的方向，不顾后果地大声喊叫：

" [dəʊnt][ju:; jɔ] [noʊ] [jɔr; jər][skwa:d] [ˈli:dər] ? "
" **Don't you know your squad leader ? "**
" 不 你 知道 你的 队 领导者 ? "

你不认识你的班长吗？

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ju:; jɔ] — [hɪr] ?
You — here ?
你 — 这里 ?

你在这里？

" [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] [bju:t] , [mɑ:nˈtæənə] , [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ədˈvænsɪŋ] [fɔ:rm] ,
" **The youth from Butte , Montana , was peering down at advancing form ,**
" 这 青年 从 比尤特 , 蒙大拿 , 曾是 窥视 向下 在 前进 形式 ,
[dɪˈlaɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn] [feɪs] ,
delighted amazement in face ,
高兴极了 惊愕 在 脸 ,

“这位来自蒙大拿州比尤特的年轻人正低头注视着缓缓走来的身影，脸上带着惊喜和惊奇的表情。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] : " [ʌt] [ɔ:f] [jɔr; jər] [laɪt] [ˈsɑ:rdʒənt] !
but he only said : " Shut off your light Sergeant !
但 他 仅有的 说 : " 关闭 离开 你的 光 军士 !

但他只说：“关灯，中士！ ”

[wɪə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - [baɪ] - [ðəm; ðəm] !
We're surrounded by - by - them !
是 包围 经过 - 经过 - 他们 !

我们被它们包围了！

[ðæts] [ˈbetər] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了！

[hweəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " **Where'd you come from ?** "

在哪里? 你 来 从 ? "

你从哪里来?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [draːpt] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪgnəl] .

" **Oh , I just dropped down in answer to your signal .**

" 哦 , 我 只是 掉落 向下 在 回答 到 你的 信号 .

“哦，我只是响应你的信号才下来的。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] , [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] **I thought if the Boches were about to get you , they might have another**

我 想法 如果 这 博切斯 是 关于 到 得到 你 , 他们 可能 有 其他

[tʃæns] [æt; ət][,em 'iː] ,

chance at me ,

机会 在 我 ,

我想，如果德国佬要抓你了，他们或许还有机会抓我。

[siː] ?

see ?

看 ?

看?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [jet] [hɪ'lerɪəs] [tʃʌk(ə)] [keɪm] [fɔːrθ] .

" **A faint yet hilarious chuckle came forth .**

" 一个 头晕的 然而 太搞笑了 轻笑 来了 前进 .

一阵轻微却又滑稽的轻笑声传来。

[ðen] :

Then :

然后 :

然后:

" [seɪ] , [leɪf] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʌmbld] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] .

" **Say , Lafe , when I first tumbled down here , I thought I was a goner .**

" 说 , 拉菲 , 什么时候 我 第一的 翻滚 向下 这里 , 我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 .

“莱夫，当我第一次摔下来的时候，我以为自己死定了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .

But I wasn't hurt much .

但 我 不是 伤害 很多 .

但我没受什么重伤。

[maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [smæʃt] , [ðoʊ] . "

My machine is smashed , though . "

我的 机器 是 粉碎 , 尽管 . "

我的机器坏了。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] ?

" **What brought you down ?**

" 什么 带来 你 向下 ?

是什么让你情绪低落?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][gʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] ? "

Why didn't you go a little further ? "

为什么 没有 你 去 一个 小的 更远 ? "

你为什么不再往前走一点呢?

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [gɔːt][,em 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [seɪf] .

" **I would have , but Archie got me just as I thought I was about safe .**

" 我 会 有 , 但 阿奇 得到 我 只是 作为 我 想法 我 曾是 关于 安全的 .

“我本来可以的，但就在我以为自己安全的时候，Archie抓住了我。”

[ðæt] [eɪnt] ɔ:l] .
That ain't all .
那 不是 全部 .

这还不是全部。

[aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdaʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɔ:r; fər][hæns] .
I guess our downing them sausages was a bit too for Hans .
我 猜测 我们的 击倒 他们 香肠 曾是 一个 少量 也 为了 汉斯 .

看来我们狼吞虎咽地吃香肠对汉斯来说有点太过了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [bə'rɑ:ʒ] [ˈfaɪər] [ju:v] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ]
Directly after that they started the hottest barrage fire you've seen in a month
直接地 后 那 他们 开始 这 最热门 弹幕 火 你已经 已见 在 一个 月
[ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
of Sundays .
的 星期日 .

紧接着，他们就发动了近一个月来最猛烈的炮火。

[ˈki:pɪn] - [aɪˈti:] [ʌp] [jet] , [ˈoʊnli] [ðeɪv] [slækt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbɔ:n] [hɪr] .
Keepin ' it up yet , only they've slacked a bit along here .
保持 - 它 向上 然而 , 仅有的 他们有 松懈 一个 少量 沿着 这里 .

他们一直保持着高水准，只是最近有点懈怠了。

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp]
I kept thinkin ' how I was going to get out of this when I heard the tramp
我 保留 思考 - 如何 我 曾是 去 到 得到 出去 的 这 什么时候 我 听到 这 流浪汉
[ænd; ænd][ˈskʌf(ə)] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɪnfəntri] .
and scuffle of advancing infantry .
和 扭打 的 前进 步兵 .

我一直在想该如何脱身，这时我听到了步兵前进的脚步声和扭打声。

" ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [nu:] .
" All at once I knew .
" 全部 在 一次 我 知道 .

我突然明白了。

[ðeə(r)] [ˈsaʊər] [jet] [ˈoʊvər] [ˈbʌstɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][bɪg] [ʌndərˈgraʊnd] [æt; ət] - [blʌf] ;
They're sour yet over busting up their big underground at Appincourte Bluff ;
它们是 酸的 然而 超过 突袭 向上 他们的 大的 地下 在 - 虚张声势 ;

他们仍然对阿平库尔特布拉夫的大型地下通道被毁耿耿于怀；

[ænd; ænd] [naʊ] [kʌmz] [ðɪs] [reɪd][ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ænd] [əˈweɪ] [goʊz] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and now comes this raid of ours and away goes that string of a dozen
和 现在 来 这 袭击 的 我们的 和 离开 去 那 细绳 的 一个 打
[bəˈlu:nz] .
balloons .
气球 .

现在我们发动突袭，那串十几只气球就飞走了。

[aɪ] [ges] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]] . "
I guess it was too much . "
我 猜测 它 曾是 也 很多 . "

我想是太多了。

" [ˈɪnfəntri] !
" Infantry !
" 步兵 !

“步兵！

[wʌt] [ˈɪnfəntri] ?
What infantry ?
什么 步兵 ?

什么步兵？

[oʊ] , [juː; jʊ] [mi:n] [fritzi] ! "
Oh , you mean Fritz ! "
哦 , 你 意思是 弗里茨 ! "

哦，你是说弗里茨吧！

" [hu:] [els] ?
" **Who else ?** "
" WHO 别的 ?

还有谁？

[wel] , [frits] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Well , Fritz came with such a rush he didn't look for me .
出色地 , 弗里茨 来了 和 这样的 一个 匆忙 他 没有 看 为了 我 .

弗里茨来得如此匆忙，根本没找我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pæst] .
There was a lot of him passed .
那里 曾是 一个 很多 的 他 通过了 .

他去世了很多次。

[aɪ] [skrʌntʃt] [daʊn] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['kreɪtər][ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [nuː]
I scrunched down inside this crater the best I knew how and directly I knew
我 皱巴巴的 向下 里面 这 火山口 这 最好的 我 知道 如何 和 直接地 我 知道

[aɪ][mʌst; məst][let][ʌʊər; ɑːr][fəʊks] [noʊ] .
I must let our folks know .
我 必须 让 我们的 各位 知道 .

我尽我所能地蜷缩在这个火山口里，我立刻意识到我必须把这件事告诉大家。

[ðenz] [wen] [aɪ] [sent] [ʌp] [maɪ] ['sɪgnəlz] — [ɪn][koʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Then's when I sent up my signals — in code , of course .
然后是 什么时候 我 发送 向上 我的 信号 — 在 代码 , 的 课程 .

那时我发出了我的信号——当然是用代码。

" \ " [ðæts] [soʊ] , [bʌk] .
" \ " **That's so , Buck .**
" \ " 那就是 所以 , 巴克 .

“没错，巴克。”

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ænd; ənd] [riːd] - [ɪm] .
I saw 'em and read 'em .
我 锯 - 呃 和 读 - 呃 .

我看过也读过。

" [bʌk] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Buck was grinning to himself .**
" 巴克 曾是 咧嘴笑 到 他自己 .

巴克独自咧嘴笑着。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?** "
" 你 ?

“你？”

" [bæŋz] [ləkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **Bangs looked his astonishment .**
" 刘海 看起来 他的 惊讶 .

“刘海露出了他惊讶的表情。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːrnd] [ʌʊər; ɑːr][fəʊks][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,
" **Well , if we warned our folks in time , and I guess I did by the sounds ,**
" 出色地 , 如果 我们 警告 我们的 各位 在 时间 , 和 我 猜测 我 做过 经过 这 声音 ,

“嗯，如果我们及时警告了我们的人民，听起来我好像做到了，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['ventʃər] . "
and then caught hold of you , it was a lucky venture ."
和 然后 捕捉 抓住 的 你 , 它 曾是 一个 幸运的 风险投资 . "

然后就抓住了你，这真是一次幸运的冒险。

" [ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:][ɔ:l] [raɪt] .
" You caught me all right .
" 你 捕捉 我 全部 正确的 .

“你抓到我了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ?
But how are we going to get away ?
但 如何 是 我们 去 到 得到 离开 ?

但我们该如何逃脱呢？

[seɪ] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['bʌstɪd] ? "
Say your machine is busted ?"
说 你的 机器 是 被捕 ? "

假设你的机器坏了？

" ['haʊd] [ji:; ji] [noʊ] ? "
" How'd ye know ?"
" 怎么做到的 是的 知道 ? "

“你怎么知道的？”

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] .
" Well , by the way it came down and struck .
" 出色地 , 经过 这 方式 它 来了 向下 和 击 .

“嗯，顺便说一下，它就是那样落下来砸下来的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
I have no tools with me , and I had to crawl in here in a hurry ."
我 有 不 工具 和 我 , 和 我 有 到 爬行 在 这里 在 一个 匆忙 . "

我身上没有任何工具，只能匆匆爬进来。

" [kʌm] [ɑ:n] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [toʊn] .
" Come on , " ordered the Sergeant in his official tone .
" 来 在 , " 订购 这 军士 在 他的 官方的 语气 .

“走吧，”中士用官方的语气命令道。

" [wi:v] [gɔ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" We've got no time to lose .
" 我们已经 得到 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:lz] [ɔ:r] ['ræðər] [mɪlt] [hæd; həd] . "
I've got tools or rather Milt had ."
我已经 得到 工具 或者 相当 米尔特 有 . "

我有工具，或者更确切地说，米尔特有工具。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɪnzər] ?
" What's the matter with Finzer ?
" 是什么 这 事情 和 芬泽 ?

芬泽怎么了？

" [bʌk] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd]
" Buck was keenly concerned for he and
" 巴克 曾是 敏锐地 担心的 为了 他 和

巴克非常关心他和

[mɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['tʃʌmi] .
Milt had been quite chummy .
米尔特 有 到过 相当 亲密 .

米尔特和他相处得相当融洽。

[ˈbleɪn] [ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Blaine told him briefly all that had happened .

布莱恩 讲述 他 简要地 全部 那 有 发生 .

布莱恩简要地把事情经过告诉了他。

" [ænd; ənd][juː; jə][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] ?
" And you had to leave him back there ?
" 和 你 有 到 离开 他 后退 那里 ?
“你非得把他留在那里吗？ ”

[wel] - [wel] , [ɪts] [wɔːr] .
Well - well , it's war .

出色地 - 出色地 , 它是 战争 .

唉，战争爆发了。

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
Sure he was dead ?

当然 他 曾是 死的 ?

你确定他死了吗？

[baɪ] [ˈθʌndər] !
By thunder !

经过 雷 !

我的天哪！

[aɪl] [get][ˈiːv(ə)n] [jet] [wɪð; wɪθ][hæns] — [gɔːd] [ˈwɪlɪn] - .
I'll get even yet with Hans — Gawd willin ' .

患病的 得到 甚至 然而 和 汉斯 — 天哪 威林 - .

我一定会报复汉斯的——只要上帝保佑。

[ðə; ði] [skʌŋks] !
The skunks !

这 臭鼬 !

臭鼬！

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪl] [leɪf] , [naʊ] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] -
" All this and more while Lafe , now alert and busy , was getting out Finzer's
" 全部 这 和 更多的 尽管 拉菲 , 现在 警报 和 忙碌的 , 曾是 获得 出去 -
[tuːlz] .
tools .
工具 .

“所有这一切以及更多的事情，都发生在拉夫警觉起来、忙碌地拿出芬泽的工具的时候。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈbʌks] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɔːl]
Presently the two were examining Buck's plane which they found was practically all
目前 这 二 是 检查 巴克的 飞机 哪个 他们 成立 曾是 几乎 全部
[raɪt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [rent] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
right except for a big rent in two of the wings .
正确的 除了 为了 一个 大的 租 在 二 的 这 翅膀 .

目前，两人正在检查巴克的飞机，他们发现除了两个机翼上有一个大裂口外，飞机基本完好无损。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [æt; ət][lənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][bəʊθ] [wɜːrkt] [ˈfræntɪkli] ,
With the appliances at land this did not take long , for both worked frantically ,
和 这 电器 在 土地 这 做过 不是 拿 长的 , 为了 两个都 工作 疯狂地 ,
有了岸上的设备，这并没有花很长时间，因为两人都拼命地工作着。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhɑːst(ə)l] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [frʌnt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈhʌvər] [nɪr]
knowing that hostile planes from the neighboring front would soon be hovering near
会心 那 敌对的 飞机 从 这 邻接 正面 会 很快 是 悬停 靠近
[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [duː] [ˈiːðər] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][laɪn] [ɔːr] ,
and also that the infantry was due either to reform the battle line or ,
和 还 那 这 步兵 曾是 到期的 任何一个 到 改革 这 战斗 线 或者 ,
他知道邻近战线的敌机很快会在附近盘旋，而且步兵要么需要重新整顿战线，要么.....

[ɪf] [nɑ:t] , [ðæt] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [maɪt] [pæs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
if not , that reinforcements might pass at any time .
如果 不是 , 那 增援部队 可能 经过 在 任何 时间 :
否则, 援军随时可能通过。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] .
In a very short while the job was done .
在 一个 非常 短的 尽管 这 工作 曾是 完毕 :
很快, 工作就完成了。

[tu:; tə] [bleɪnz] [sər'praɪz] [bʌk] [brɪ'gæən] ['nɪmbli] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['kreɪtər] [wɔ:l] .
To Blaine's surprise Buck began nimbly climbing back up the crater wall .
到 布莱恩的 惊喜 巴克 开始 敏捷地 攀登 后退 向上 这 火山口 墙 :
令布莱恩惊讶的是, 巴克开始敏捷地爬回火山口壁上。

" [wer] [ji:; ji]['gʊʊɪŋ] ?
Where ye going ?
" 在哪里 是的 去 ?

你们要去哪里?

" [hi:; hi]['dʒentli] [kɔ:lɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪn][rɪ'plai] :
he gently called , but only heard in reply :
" 他 轻轻地 称为 , 但 仅有的 听到 在 回复 :
他轻轻地呼唤, 却只听到回应:

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
In a minute — in a minute !
" 在 一个 分钟 — 在 一个 分钟 !

“马上就好——马上就好!”

" [bʌt; bət] [waɪl] ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] , [sti:l] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] , [bæŋz] [slɪd] [bæk]
But while Blaine was fuming , still getting things in readiness , Bangs slid back
" 但 尽管 布莱恩 曾是 怒气冲冲 , 仍然 获得 事物 在 准备就绪 , 刘海 滑行 后退
[daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
down the embankment ,
向下 这 堤 ,
“但就在布莱恩怒气冲冲地准备着的时候, 班克斯滑下了堤岸。”

['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] ['ɑ:ɾmi]['oʊvərkoʊt] .
dragging a shabby gray army overcoat .
拖拽 一个 破旧 灰色的 军队 大衣 :
拖着一件破旧的灰色军用大衣。

[leɪf] [lʊkt] [dɪs'ɡʌstɪd] .
Lafe looked disgusted .
拉菲 看起来 厌恶 :
拉菲一脸厌恶。

[hi:; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:], [held][aɪ 'ti:][ʌp] , [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ðen] [kæst][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
He snatched it , held it up , flashed his light over it , then cast it down ,
他 抢夺 它 , 握住 它 向上 , 闪光灯 他的 光 超过 它 , 然后 投掷 它 向下 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他一把抢过它, 举起来, 用手电筒照了照, 然后扔到地上, 说道:

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] ['ɪnfəntri] [koʊt] — [ˈɒfɪsɜ:z] , [aɪ] ['rekən] .
That's a Boche infantry coat — officer's , I reckon .
" 那就是 一个 波切 步兵 外套 — 警官们 , 我 估计 :
“那是德国步兵的军服——我猜是军官的。”

[wʌt] [du:] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do we want of that ?
什么 做 我们 想 的 那 ?

我们想要从中获得什么？

[get] [ˈɪntuː] [jɔr; jər] [pleɪs] .
Get into your place .
得到 进入 你的 地方 .

回到你的位置上。

[aɪv] [tɜːrnd] [jɔr; jər] [məʃiːn] [raʊnd] .
I've turned your machine round .
我已经 转向 你的 机器 圆形的 .

我已经把你的机器翻过来了。

" [bəʊθ] [klaɪmd] [ɪn] , [bæŋz] [ˈstoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məʃiːn] [ðə; ði] [kəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈleɪd]
" **Both climbed in , Bangs stowing in his own machine the coat he had delayed**
" 两个都 攀登 在 , 刘海 存放 在 他的 自己的 机器 这 外套 他 有 延迟
[bəʊθ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] ,
both to secure ,
两个都 到 安全的 ,

两人都爬了进去，班克斯把自己的外套塞进了摩托车里，他为了确保外套安全，耽搁了两人的时间。

[ə; eɪ] [sed] [ðə; ði] [waɪl] :
a said the while :
一个 说 这 尽管 :

说:

" [wen] [ðoʊz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [bəˈtæljənz] [went] [baɪ] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" **When those charging battalions went by , of their officers threw away his coat .**
" 什么时候 那些 收费 营 去 经过 , 的 他们的 警官 扔 离开 他的 外套 .
“当那些冲锋陷阵的营队经过时，他们的军官扔掉了他的外套。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] , [tuː; tə] [rɪːnˈfɔːrs] [ˈʌðər] [ðæt] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm]
They were on a double quick , to reinforce others that gone on before I came
他们 是 在 一个 双倍的 快的 , 到 加强 其他的 那 已消失 在 前 我 来了
[daʊn] .
down .
向下 .

他们动作非常迅速，以加强在我下来之前已经发生的事情。

" [ˈlʌki] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪnz] .
" **Lucky they happened to have no planes .**
" 幸运的 他们 发生 到 有 不 飞机 .

“幸好他们碰巧没有飞机。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈd] [ˈnevər] [pʊld] [θruː] .
Otherwise I'd never pulled through .
否则 ID 绝不 拉 通过 .

否则我永远也熬不过去。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊz] [skwiːz] .
As it was she was a close squeeze .
作为 它 曾是 她 曾是 一个 关闭 挤 .

她当时挤得紧紧的。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] , [bæɡd] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [fiː; ji] [ɪz] .
I slipped down , bagged the coat , and here she is .
我 滑倒了 向下 , 袋装 这 外套 , 和 这里 她 是 .

我溜下楼，把外套装进袋子里，她就在这里。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [læf] , ['sɑ:rdʒənt] .
You needn't laugh , Sergeant .
你 不必 笑 , 军士 .

警官，你不用笑。

[ðeəz; ðəz][mæps][ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪn'saɪd] .
There's maps and papers inside .
有 地图 和 文件 里面 .

里面有地图和文件。

[maɪt] [biː; bi] [wʊθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə; ɑ:r][saɪd] [jet] . "
Might be wuth something to our side yet . "
可能 是 wuth 某物 到 我们的 边 然而 . "

或许我们这边还有转机。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [bæŋz] !
" Bully for you , Bangs !
" 欺负 为了 你 , 刘海 !

“恭喜你，Bangs! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

[ðen] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] !
Then follow me !
然后 跟随 我 !

那就跟着我吧！

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [flæŋks][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ]
We're going to stick round the Boche flanks a bit and who knows what we may
是 去 到 戳 圆形的 这 波切 侧翼 一个 少量 和 WHO 知道 什么 我们 可能

[rʌŋ] [ʌp] [ə'genst] ?
run up against ?
跑步 向上 反对 ?

我们打算在德军边路待一段时间，谁知道我们会遇到什么呢？

" [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bleɪnz] [ˈtraɪplən] [ɡlaɪdɪd] [ˈʌpwərd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [slaɪd] [ˈoʊvər]
" Without a bit of trouble Blaine's triplane glided upward after a short slide over
" 没有 一个 少量 的 麻烦 布莱恩的 三平面 滑翔 向上 后 一个 短的 滑动 超过
[ðə; ði] [rʌf] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][noʊ] - [ˈmænz] - [lənd] ,
the rough level of No - Man's - Land ,
这 粗糙的 等级 的 不 - 男人的 - 土地 ,

“布莱恩的三翼飞机毫不费力地滑过崎岖不平的无人区后，便向上滑翔起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
and he was off .
和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

[bʌk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [skɪdɪd] [ˈsaɪdweɪz] ,
Buck attempted to follow but the machine skidded sideways ,
巴克 尝试过 到 跟随 但 这 机器 打滑 侧身 ,

巴克试图跟上，但机器侧滑了。

[strʌk] [ə; eɪ] [sloʊp] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [mju:t] ['strʌg(ə)] [wið; wɪθ] [əd'vɜ:rs] [kən'di(ə)nz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
struck a slope and after a mute struggle with adverse conditions came to a
击 一个 坡 和 后 一个 沉默的 斗争 和 不利 状况 来了 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .

撞上斜坡后，在与恶劣环境进行了一番无声的搏斗后，最终停了下来。

[ˈkɜ:sɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌk] [dʒʌmpt] [aʊt] , [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['steɪb(ə)] ['lev(ə)] ,
Cursing to himself , Buck jumped out , forced his plane to a more stable level ,
咒骂 到 他自己 , 巴克 跳了起来 出去 , 强制 他的 飞机 到 一个 更多的 稳定的 等级 ,
巴克一边咒骂着，一边跳下飞机，强迫飞机保持更稳定的姿态。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] ['paʊər] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [oʊvər'teɪk] [hɪz; ɪz]
then mounting to his seat again he put on all power to try to overtake his
然后 安装 到 他的 座位 再次 他 放 在 全部 力量 到 尝试 到 超过 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

然后他再次登上座位，使出全力试图超过他的同伴。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] ['bleɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [fɑ:g] .
But in that short interval Blaine had vanished in fog .
但 在 那 短的 间隔 布莱恩 有 消失了 在 多雾路段 .

但就在那短暂的间隙里，布莱恩消失在了雾中。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [bæd] [lʌk] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ! " [sə'lɪləkwaɪzd] [bʌk] ,
" **If this isn't bad luck , I don't know what is !** " **soliloquized Buck** ,
" 如果 这 不是 坏的 运气 , 我 不 知道 什么 是 ! " 独白 巴克 ,
“如果这都不算倒霉，我真不知道什么才算了！”巴克自言自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ni:ju:pɔ:rt] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] .
as his Nieuport began to rise .
作为 他的 纽波特 开始 到 上升 .

他的纽波特开始升空。

" [ɪf] [aɪ'd] [gɔ:t] [ɔ:f] [æt; ət] [fɜ:rst] , [aɪ] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [lɔ:st] [leɪf] .
" **If I'd got off at first , I wouldn't ' a ' lost Life** .
" 如果 ID 得到 离开 在 第一的 , 我 不会 - 一个 - 丢失的 拉菲 .
“如果我一开始就下车，我就不会失去拉夫了。”

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [du:][ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [hʊk] .
Well , I must do a trifle of scouting on my own hook .
出色地 , 我 必须 做 一个 琐事 的 侦察 在 我的 自己的 钩 .
好吧，我得自己稍微侦察一下鱼钩的情况。

" [bʌk] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , [nɔ:t] [tu:] [fæst] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
" **Buck was climbing , not too fast , for he watched** ,
" 巴克 曾是 攀登 , 不是 也 快速地 , 为了 他 观看 ,
“巴克在往上爬，速度不快，因为他一直在观察。”

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [saɪt] ['bleɪn] [ə'gen] .
still hoping that something might happen that he would sight Blaine again .
仍然 希望 那 某物 可能 发生 那 他 会 视线 布莱恩 再次 .
他仍然希望能够再次见到布莱恩。

['flaɪɪŋ] [ðʌs] ['i:zəli] , ['klaɪmɪŋ] [stɪl] ['haɪər] ,
Flying thus easily , climbing still higher ,
飞行 因此 容易地 , 攀登 仍然 更高 ,
如此轻松地飞行，越飞越高，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][æ; ət][wʌns] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
he was all at once startled by a burst of machine gun fire from the
他 曾是 全部 在 一次 惊慌 经过 一个 爆裂 的 机器 枪 火 从 这
[graʊnd] [ə'hed] .
ground ahead .
地面 前方 .

他突然被前方地面传来一阵机枪扫射吓了一跳。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [məʊst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [leɪf]
There came a reply higher up , and he felt that this must come from Lafe
那里 来了 一个 回复 更高 向上 , 和 他 毛毡 那 这 必须 来 从 拉菲
.
.
.

上级传来回复，他觉得这一定是拉夫发来的。

[ˈmaʊntɪŋ] ['swɪftli] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['hʌvər]
Mounting swiftly , he presently became conscious that a machine was hovering
安装 迅速地 , 他 目前 成为 有意识的 那 一个 机器 曾是 悬停
[ə'bʌv] [ænd; ənd][br'haɪnd] ,
above and behind ,
多于 和 在后面 ,

他迅速爬上去，随即意识到有一台机器悬停在他上方和后方。

" ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] " [æz; əz][ðə; ði] [slæŋ] [rʌnz] [ə'mʌŋ] ['eɪvɪeɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
" getting on his tail " as the slang runs among aviators at the front .
" 获得 在 他的 尾巴 " 作为 这 俚语 跑步 之中 飞行员 在 这 正面 .
用飞行员们的俚语来说就是“紧追不舍”。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] " [saɪd] [lu:p] " [wɪtʃ]
The quickest way to avert the danger was first to try the " side loop " which
这 最快 方式 到 避免 这 危险 曾是 第一的 到 尝试 这 " 边 环形 " 哪个
[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [lu:p] - [ðə; ði] - [lu:p] " ['saɪdweɪz] ,
is a kind of " loop - the - loop " sideways ,
是 一个 种类 的 " 环形 - 这 - 环形 " 侧身 ,

避免危险最快的方法是先尝试“侧环”，这是一种侧向的“环形飞行”。

[ə; eɪ] ['rɪski] [trɪk] , [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['raɪtli] [dʌn] .
a risky trick , yet a good thing if rightly done .
一个 风险 诡计 , 然而 一个 好的 事物 如果 没错 完毕 .
这虽然是个冒险的策略，但如果运用得当，却是件好事。

[bʌk] [traɪd][aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .
Buck tried it instantly .
巴克 尝试 它 即刻 .
巴克立刻就试了。

[wen] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'hed] ['swɪftli] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] [kɔ:rs] ,
When upside down he darted ahead swiftly but in a reversed course ,
什么时候 上行 向下 他 飞镖 前方 迅速地 但 在 一个 反转 课程 ,
当他翻了个底朝天时，他迅速地朝相反的方向冲了出去。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ferli] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [æz; əz][hi:; hi] , ['raɪtɪd] .
bringing him fairly behind the other plane as he , righted .
带来 他 相当 在后面 这 其他 飞机 作为 他 , 右 .
他稳住身形，几乎落在了另一架飞机后面。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)] [ə'gen] , [naʊ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
As he came up to a level again , now behind his opponent ,
作为 他 来了 向上 到 一个 等级 再次 , 现在 在后面 他的 对手 ,
当他再次回到水平线时，现在落后于他的对手。

[hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfædʊ] [ˈlu:mɪŋ] [ˈskɜs] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dʒ] [əˈhed] [lʊkt]
he saw for an instant that the shadow looming scarce fifty yards ahead looked
他 锯 为了 一个 立即的 那 这 阴影 迫在眉睫 稀少 五十 码 前方 看起来
[ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ˌbleɪnz] [məˈʃi:n] .
strangely like Blaine's machine .
奇怪的 喜欢 布莱恩的 机器 .

他一瞬间看到前方不到五十码处出现的阴影，看起来很像布莱恩的机器。

[wʌt] [tu:; tə][du:][ˈnekst] — [bɪˈfɔ:r] [ˈfaɪərɪŋ] ?
What to do next — before firing ?
什么 到 做 下一个 — 前 射击 ?

开枪之前，接下来该做什么？

[ju:z] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪɡnəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Use his private signal , of course .
使用 他的 私人的 信号 , 的 课程 .

当然，要用他的私人信号。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner thought than done .
不 很快 想法 比 完毕 .

想一想就做。

[tu:] [pɪˈkju:liər] [flɜs] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] , [i:t] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbraɪtli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈvænɪʃɪŋ] .
Two peculiar flares shot forth , each glowing brightly for an instant , then vanishing .
二 奇特 信号弹 射击 前进 , 每个 发光 明亮地 为了 一个 立即的 , 然后 消失 .

两道奇异的闪光射出，每道闪光都短暂地明亮地闪耀了一下，然后消失了。

" [bʌt; bət] — [heɪ] ?
" **But — hey ?**
" 但 — 嘿 ?

但是——嘿？

" [bæŋz] [wʌz; wəz] [ɪˈdʒækjuleɪt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Bangs was ejaculating to himself excitedly** .
" 刘海 曾是 射精 到 他自己 兴奋地 .

“邦斯兴奋地自慰射精了。”

" [wɪl] [hi:; hi] [ˈænsər] ?
" **Will he answer ?**
" 将要 他 回答 ?

他会回答吗？

" [ʌp] , [ʌp] [klaɪmd] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑ:bɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈɪnstənt] ,
" **Up , up climbed Buck , his pulses throbbing for one long instant ,**
" 向上 , 向上 攀登 巴克 , 他的 脉冲 悸动 为了 一 长的 立即的 ,

“巴克向上爬，向上爬，脉搏在那一刻剧烈跳动。”

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ˈsetlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] .
the nose of his machine settling rapidly on the tail of the other plane .
这 鼻子 的 他的 机器 安顿 快速 在 这 尾巴 的 这 其他 飞机 .

他的飞机机头迅速落在了另一架飞机的尾部。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [flæʃ] .
Then came an answering flash .
然后 来了 一个 回答 闪光 .

随后一道闪光回应了这一切。

[ˈæftər] [ðæt] [əˈnʌðər] .
After that another .
后 那 其他 .

之后又一个。

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [leɪf] !
" **Bully for you , Lafe !**
" 欺负 为了 你 , 拉菲 !

“真为你高兴，拉菲！”

[maɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
My , that was a close call !
我的 , 那 曾是 一个 关闭 称呼 !

我的天，真是千钧一发！

[aɪ] ['mʌsnt] [luːz] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I mustn't lose track of him again .
我 不得 失去 追踪 的 他 再次 .

我绝不能再跟他走散了。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tə'geðər] .
We'll be there with the goods yet , if we stick together .
出色地 是 那里 和 这 商品 然而 , 如果 我们 戳 一起 .

只要我们团结一致，就一定能把东西运到目的地。

" [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **This to himself .**
" 这 到 他自己 .

“这是他自言自语。”

[ˈprez(ə)ntli] [bəuθ] [məʃiːnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['hɑːrdli] ['fɪfti] [ˈjaːdz] [ə'pɑːrt] .
Presently both machines were moving side by side , hardly fifty yards apart .
目前 两个都 机器 是 移动 边 经过 边 , 几乎 五十 码 除 .

目前两台机器并排移动，相距不到五十码。

[tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðiːz] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] [pleɪnz] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʊd]
To come closer at this rate of speed these small scouting planes maintaining would
到 来 更近 在 这 速度 的 速度 这些 小的 侦察 飞机 保持 会
[hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [er] ['sʌk(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
have caused a mutual air suction that might cause a collision .
有 导致 一个 相互的 空气 吸 那 可能 原因 一个 碰撞 .

如果这些小型侦察机以这样的速度靠近，就会产生相互吸力，从而可能导致碰撞。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [brɪ'fɔːl] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['eɪvɪeɪtər] ,
This is the real cause of many of the accidents that befall inexperienced aviators ,
这 是 这 真实的 原因 的 许多 的 这 事故 那 降临 缺乏经验 飞行员 ,

这才是导致许多经验不足的飞行员发生事故的真正原因。

[wen] [aʊt] ['flaɪɪŋ] , [pər'hæps][baɪ] [ðəm'selvz] .
when out flying , perhaps by themselves .
什么时候 出去 飞行 , 也许 经过 他们自己 .

外出飞行时，或许是独自飞行。

[ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][faːr] [spɛnt] .
The night , of course , was far spent .
这 夜晚 , 的 课程 , 曾是 远的 花费 .

当然，夜已经过去很久了。

[ðə; ði] [faːg] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪmpər'septəbli] .
The fog was lightening imperceptibly .
这 多雾路段 曾是 闪电 不易察觉地 .

雾气正在悄然消散。

[ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [brɪ'təʊkænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .
Their watches betokened that it was nearing three a . m .
他们的 手表 标记 那 它 曾是 临近 三 一个 . 米 .

他们的手表显示，时间已接近凌晨三点。

[ˈbleɪn] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmegəfəʊn] ,
Blaine got out his megaphone ,
布莱恩 得到 出去 他的 扩音器

布莱恩拿出了他的扩音器，

[fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈæltɪtju:dz] [ɪz] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspændɪd] [lʌŋ] [ˈpaʊər] .
for talking at high altitudes is much a matter of expanded lung power .
为了 说 在 高的 海拔 是 很多 一个 事情 的 扩展 肺 力量

在高海拔地区说话很大程度上取决于肺活量的增加。

[hi; hi] [brɪˈɡæn] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] .
He began , as usual , with a joke .
他 开始 , 作为 通常 , 和 一个 开玩笑

他像往常一样，先讲了个笑话。

" [laɪk] [tu; tə] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [ju; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] !
" Like to a got you back there !
" 喜欢 到 - 一个 - 得到 你 后退 那里 !

“就像a把你带回来了一样！ ”

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫

他喊道。

" [wer] [ju; jʊ] [bɪn] ? "
" Where you been ? "
" 在哪里 你 到过 ? "

你去哪儿了？

" [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [ˈmeɪnli] .
" Looking for you mainly .
" 寻找 为了 你 主要

主要在找你。

[wʌt] [ju; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [du:] [ˈnekst] ? "
What you going do next ? "
什么 你 去 做 下一个 ? "

你接下来打算做什么？

" [si:] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɔ:f] [ˌnɔrˈwest] !
" See that line of fire off northwest !
" 看 那 线 的 火 离开 西北 !

“看西北方向那道火线！ ”

[wi; wi] [ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [ˈbɔlz] [dʒɔɪn] .
We that's where our front and Johnny Bull's join .
我们 那就是 在哪里 我们的 正面 和 约翰尼 公牛的 加入

那就是我们前线和约翰尼·布尔的会合点。

- [blʌf] [si:mz] [ˈi:ðər] [tu; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:r] [tu; tə] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈfritzi] [ɔ:f]
Appincourte Bluff seems either to have been turned or to have turned Fritz off
- 虚张声势 似乎 任何一个 到 有 到过 转向 或者 到 有 转向 弗里茨 离开
.
:
.

Appincourte Bluff 似乎要么是关闭了 Fritzzy，要么是 Fritzzy 关掉了它。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] ? "
Ready for a scrimmage ? "
准备好 为了 一个 对抗赛 ? "

准备好进行一场对抗赛了吗？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [leɪf] !
" You ought to know , Lafe !
" 你 应该 到 知道 , 拉菲 !

“你应该知道，拉菲！ ”

" [bæŋz] [læft] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] .
" Bangs laughed easily into the megaphone .
" 刘海 笑了 容易地 进入 这 扩音器 .

“邦斯轻松地对着扩音器大笑起来。”

" [ˈredi] [fɔ:r; fər][moʊst] [ˈeniθɪŋ] . "
" Ready for most anything . "
" 准备好 为了 最多 任何事物 . "

“做好应对大多数情况的准备。”

" [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ðər; ðər][ɪz] [ˈræðər] [wi:k] .
" Well , our front there is rather weak .
" 出色地 , 我们的 正面 那里 是 相当 虚弱的 .

“嗯，我们在那里的前线比较薄弱。”

[ˈfɑ:ləʊ] [,em ˈi:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[dəʊnt] [lu:z] [,em ˈi:] .
Don't lose me .
不 失去 我 .

别把我弄丢了。

[wi:l] [gɪv] [ðæt] [ˈɪnfəntri] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæts] [ˈspɪtɪŋ] [ɑ:n]
We'll give that infantry a time trying to find out who we are that's spitting on
出色地 给 那 步兵 一个 时间 尝试 到 寻找 出去 WHO 我们 是 那就是 吐痰 在
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] .
them from overhead .
他们 从 开销 .

我们会给那群步兵一些时间，让他们弄清楚是谁在从头顶朝他们吐口水。

[kætʃ] [,em ˈi:] ? "
Catch me ? "
抓住 我 ? "

抓住我吗？

" [jep] - [ˈfaɪər] [əˈweɪ] !
" Yep - fire away !
" 是的 - 火 离开 !

“没错——开火吧！ ”

[ˈsu:ts][,em ˈi:] !
Suits me !
西装 我 !

正合我意！

" [ɪn] [əˈnʌðər] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [tu:] [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ]
" In another few seconds the two machines were flying through the thinning
" 在 其他 很少 秒 这 二 机器 是 飞行 通过 这 稀疏
[fɑ:g] ,
fog .
多雾路段 ,

几秒钟后，两架飞机便飞入了渐渐稀薄的雾气中。

[ˈgrædʒuəli] [ˈləʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæltɪtʊ:d] [ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
gradually lowering their altitude and nearing at a rate of a mile and a
逐步地 降低 他们的 高度 和 临近 在 一个 速度 的 一个 英里 和 一个
[hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
half a minute the advancing lines of the enemy ,
一半 一个 分钟 这 前进 线条 的 这 敌人 ,
他们逐渐降低飞行高度，以每分钟一英里半的速度接近敌军的推进阵地。

[rɪˈvi:lɪd] [ˈoʊnli][tu; tə] [ði:z] [ˈflaɪər][baɪ][ðə; ðɪ] [kloʊz] [bəˈrɑ:ʒ] [ˈfaɪər] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ɑ:ˈrʰtɪləri] [ɪn]
revealed only to these fliers by the close barrage fire maintained by their artillery in
揭晓 仅有的 到 这些 传单 经过 这 关闭 弹幕 火 维持 经过 他们的 炮兵 在
[ðə; ðɪ] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
只有这些飞行员才能通过后方炮兵的近距离猛烈射击发现这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [bəˈrɑ:ʒ] [mʌst; məst][bi; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][,ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .
Of course beyond this barrage must be certain observation planes .
的 课程 超过 这 弹幕 必须 是 肯定 观察 飞机 .
当然，在这片掩体之外，肯定还有一些观察飞机。

[ðə; ðɪ] [tʃæns] [mʌst; məst][bi; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
The chance must be taken of meeting one of these .
这 机会 必须 是 已采取 的 会议 一 的 这些 .
必须抓住机会去结识其中一人。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈsɔ:ltɪŋ] [bəˈtæljənz] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the first thing was to begin upon the assaulting battalions with
同时 这 第一的 事物 曾是 到 开始 之上 这 袭击 营 和
[ðer; ðər] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] .
their machine guns .
他们的 机器 枪支 .
与此同时，首要任务是向架设机枪的进攻营发起攻击。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pləˈtu:nz] ,
Almost in an instant they were over the front platoons ,
几乎 在 一个 立即的 他们 是 超过 这 正面 排 ,
几乎就在一瞬间，他们就冲到了前线排上方。

[ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɜrd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [bəˈrɑ:ʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
flying as close as they dared in order to escape the barrage that was passing
飞行 作为 关闭 作为 他们 敢于 在 命令 到 逃脱 这 弹幕 那 曾是 通过
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
为了躲避头顶呼啸而过的炮火，他们尽可能地贴近地面飞行。

[ˈfɔ:lɪŋ] [naʊ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈtrentʃ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈælaɪz] .
falling now behind the front trench line of the Allies .
坠落 现在 在后面 这 正面 沟 线 的 这 盟国 .
现在正处于盟军前线战壕后方。

[ðɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][stɑ:p] ,
This in order to stop ,
这 在 命令 到 停止 ,
这样做是为了阻止.....

[fɜːrst][wʌn] [pleɪn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət] [ˈnɪrəst] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] , [reɪnd] [daʊn] [ˈʃaʊə-z]
First one plane , then the other , at nearest safe distance apart , rained down showers
第一的 一 飞机 , 然后 这 其他 , 在 最近的 安全的 距离 除 , 下雨了 向下 淋浴
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

先是一架飞机，然后是另一架，两架飞机保持着最近的安全距离，倾泻下死亡的雨水。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈnʌðər] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ˈtrentʃ] [əˈsɔːlt] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]
Was this another repetition that earlier trench assault that resulted in the destruction
曾是 这 其他 重复 那 早些时候 沟 突击 那 结果 在 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] ?
of the sausages ?
的 这 香肠 ?

这是之前导致香肠被毁的那次战壕突袭的又一次重演吗？

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] .
It looked so .
它 看起来 所以 .

看起来确实如此。

[maɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈʌðər] [swɪft] [ˈmuːvɪŋ] [məˈʃiːnz] [bɪˈhaɪnd] , [iːtʃ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈledn] [ˈʃaʊə-z] [ɑːn]
might also be other swift moving machines behind , each pouring leaden showers on
可能 还 是 其他 迅速 移动 机器 在后面 , 每个 浇注 铅灰色 淋浴 在
[ˈɪnfəntri] [naʊ] [dɪˈfensləs] .
infantry now defenseless .
步兵 现在 毫无防备 .

后面可能还有其他快速移动的机器，每台机器都在向毫无防备的步兵倾泻铅弹雨。

[jet] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplæslɪdli] [ˈplɑːdɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [frʌnt] ,
Yet a moment before they were placidly plodding on towards the death in front ,
然而 一个 片刻 前 他们 是 平静地 缓慢地 在 向 这 死亡 在 正面 ,
然而就在他们平静地走向前方死亡的前一刻，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [baɪ][ðər; ðər][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [naɪt] .
for which they had been driven forth by their officers that night .
为了 哪个 他们 有 到过 驱动 前进 经过 他们的 警官 那 夜晚 .

正因如此，他们当晚被军官们驱逐出去。

[əˈkeɪzən(ə)l] [[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [ˈʌpwərd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
Occasional shots were fired upward by soldiers here and there .
偶然 镜头 是 被解雇 向上 经过 士兵 这里 和 那里 .

不时有士兵朝上鸣枪示警。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [klaʊz] ,
But though close ,
但 尽管 关闭 ,

虽然很接近，

[soʊ] [swɪft] [wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
so swift were the machines that they vanished almost at once from the time
所以 迅速 是 这 机器 那 他们 消失了 几乎 在 一次 从 这 时间
[ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
of their first appearance at any given point .
的 他们的 第一的 外貌 在 任何 给定 观点 .

这些机器速度极快，几乎从它们首次出现到消失的瞬间就消失了。

[ˈoʊnli] [tuː] ?
Only two ?
仅有的 二 ?

只有两个？

[nɒʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[ˈfrɪtzi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Fritzzy began to take courage .
弗里茨 开始 到 拿 勇气 .

弗里茨开始鼓起勇气。

[bəʊθ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hwɜːɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmwɛr] [els] .
Both planes were now whirring on somewhere else .
两个都 飞机 是 现在 嗡嗡声 在 某处 别的 .

两架飞机现在都飞向了别处。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈtruːli] [ɡɔːn] ?
But were they truly gone ?
但 是 他们 真的 已消失 ?

但他们真的走了吗？

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðer; ðər][men] ,
Even while officers were taking heart and again driving forward their men ,
甚至 尽管 警官 是 采取 心 和 再次 驾驶 向前 他们的 男人 ,

即使军官们重拾信心，再次指挥部下向前推进，

[bæk] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [pleɪnz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [pæθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
back came the two planes upon their former path , but now going south instead of
后退 来了 这 二 飞机 之上 他们的 以前的 小路 , 但 现在 去 南 反而 的

[nɔːrθ] .
north .
北 .

两架飞机沿着原来的航线返回，但这次是向南飞而不是向北飞。

[əˈɡen] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [siːnz] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [rɪˈzʌlts] .
Again were the former scenes repeated , with even worse results .
再次 是 这 以前的 场景 重复 , 和 甚至 更糟 结果 .

之前的场景再次重演，而且结果更糟。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈroʊz] [əˈnʌðər] [saʊnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈælaɪd]
But now arose another sound , a sound as of an advance from the Allied
但 现在 出现 其他 声音 , 一个 声音 作为 的 一个 进步 从 这 盟军

[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

但现在又传来另一种声音，像是盟军战壕里传来的进攻声。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ?
What could be ?
什么 可以 是 ?

会是什么呢？

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfɑːt]
THE FINAL FIGHT
这 最终的 斗争

最终决战

[ðə; ði] [tu:] ['ɜvɪəɪtər] , [ðer; ðər] [pleɪnz] [mʌtʃ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hʊʊlz] [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ʌn'hɜ:rt] , [roʊz]
The two aviators , their planes much shot with holes but otherwise unhurt , rose
这 二 飞行员 , 他们的 飞机 很多 射击 和 孔 但 否则 毫发无损 , 玫瑰
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

两名飞行员的飞机布满弹孔，但两人毫发无损，突然升空。

[ˈswu:p] [ɪn] [b:ŋ] [ˈsɜ:rkəl] [tu:; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] ['æltɪtju:dz] .
swooping in long circles to higher and yet higher altitudes .
俯冲 在 长的 界 到 更高 和 然而 更高 海拔 .

盘旋着飞向越来越高的高度。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['flʌʃɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] .
The first flushes of dawn were breaking .
这 第一的 冲洗 的 黎明 是 打破 .

黎明的第一缕曙光已经升起。

[ɪn][ðə; ði][er] [tu:] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] [wɜ:r; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
In the air two observation planes flying over the Allied front were signaling to the
在 这 空气 二 观察 飞机 飞行 超过 这 盟军 正面 是 信号传导 到 这
[ˈdʒɜ:rmən] ['bætərɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
German batteries in the rear ,
德语 电池 在 这 后部 ,

两架侦察机飞越盟军前线，向后方的德军炮兵阵地发出信号。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm] ['ælaɪd] [əd'vænsɪz] .
from which came the barrage protecting their infantry from Allied advances .
从 哪个 来了 这 弹幕 保护 他们的 步兵 从 盟军 进展 .

正是由此产生的炮火保护了他们的步兵免受盟军的进攻。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
At once they knew what to do .
在 一次 他们 知道 什么 到 做 .

他们立刻明白了该怎么做。

[bəʊθ] [ˈdroʊv] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)]['faɪər][ænd; ənd] [bɔ:r] [ˈdaʊn] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
Both drove on through the hostile fire and bore down upon these observation
两个都 驾驶 在 通过 这 敌对的 火 和 钻孔 向下 之上 这些 观察
[ˈbaɪpleɪn] .
biplanes .
双翼飞机 .

两架飞机冒着敌方火力继续前进，向这些侦察双翼飞机猛扑过去。

[ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pleɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['faɪtərz] .
Observation planes are not good fighters .
观察 飞机 是 不是 好的 战士 .

侦察机不是好的战斗机。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər]['raɪzɪŋ] [ðoʊz] [tu:] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði]
In less than a minute after rising those two fighting planes had chased the
在 较少的 比 一个 分钟 后 上升 那些 二 斗争 飞机 有 追逐 这
[ˈlɑ:rdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

升空不到一分钟，这两架战斗机就追击起了那架更大的飞机。

[ˈsləʊər] [məʃɪ:nz] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
slower machines off the ground .
慢点 机器 离开 这 地面 .

起飞速度较慢的机器。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bleɪnz] [səɪ'praɪz] [tuː; tə] [siː] [bæŋz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
But what was Blaine's surprise to see Bangs , not a hundred yards away ,
但 什么 曾是 布莱恩的 惊喜 到 看 刘海 , 不是 一个 百 码 离开 ,
但令布莱恩惊讶的是, 他竟然看到邦斯就在不到一百码远的地方。

['meɪkɪŋ] [boʊld] ['sɪgnəlz] [streɪndʒ] [koʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
making bold signals strange code to the Germans back in the rear .
制作 大胆的 信号 奇怪的 代码 到 这 德国人 后退 在 这 后部 .
向后方的德军发出大胆的信号和奇怪的密码。

[leɪf] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .
Lafe himself could not read them .
拉菲 他自己 可以 不是 读 他们 .
拉夫本人也看不懂这些字。

[wʌt] [dɪd][aɪ'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [flæʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [bæŋz] [frʌm; frəm][mɑːn'tæənə]
For an instant there flashed to him a suspicion that Bangs from Montana
为了 一个 立即的 那里 闪光灯 到 他 一个 怀疑 那 刘海 从 蒙大拿
[maɪt] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [pleɪn] [ə'merɪkən] .
might not be just plain American .
可能 不是 是 只是 清楚的 美国人 .
那一瞬间, 他突然怀疑来自蒙大拿州的邦斯可能并非普通的美国人。

" [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [θɔːt] [leɪf] .
" **I won't think such a thing !** " **thought Lafe .**
" 我 惯于 思考 这样的 一个 事物 ! " 想法 拉菲 .
“我才不会这么想呢!”拉菲心想。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ʌp][tuː; tə] ?
" **What is he up to ?**
" 什么 是 他 向上 到 ?
他到底在搞什么鬼？

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] ,
" **Then he saw that the enemy barrage was falling further back ,**
" 然后 他 锯 那 这 敌人 弹幕 曾是 坠落 更远 后退 ,
然后他看到敌人的炮火正在进一步后撤,

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ɪts] [æd'væns] ,
just about where the recovering infantry was resuming its advance ,
只是 关于 在哪里 这 恢复中 步兵 曾是 恢复 它是 进步 ,
就在恢复步兵重新发起进攻的地方附近,

['æftər][ðə; ði] [ɔːrt] [ɑːk] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [reɪd] ['traɪ,pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn]
after the short shock occasioned by the two raiding triplanes that had suddenly gone
后 这 短的 震惊 引发 经过 这 二 突袭 三翼飞机 那 有 突然 已消失
[ə'lɔːft] .
aloft .
高空 .
两架突袭的三翼飞机突然升空, 造成了短暂的震动。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ?
" **Were the Allies in their turn assaulting the Boches ?**
" 是 这 盟国 在 他们的 转动 袭击 这 博切斯 ?
“盟军是否也曾进攻过德国佬? ”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[ɪn] [ə'ʌðər] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈbleɪn] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ,mɔ: rələ'zeɪʃn] [set][ɪn][æt; ət][wʌns] .
In another brief interval Blaine found out , when sudden demoralization set in at once .
在 其他 简短的 间隔 布莱恩 成立 出去 , 什么时候 突然 士气低落 放 在 在 一次 .
不久之后, 布莱恩突然感到一阵沮丧。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔ:z] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈælaɪd] [ˈtrentʃɪz] ,
Without apparent cause the Boches , now nearly upon the first Allied trenches ,
没有 明显 原因 这 博切斯 , 现在 几乎 之上 这 第一的 盟军 战壕 ,
毫无征兆地, 德军几乎逼近了盟军的第一道战壕。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:m' bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
found that they were the center of a bombardment from the rear .
成立 那 他们 是 这 中心 的 一个 轰击 从 这 后部 .
发现他们正处于后方轰炸的中心。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第5/10页

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈwɪðərɪŋ] .
The fire was withering .
这 火 曾是 枯萎 .

火势正在减弱。

[kʊd; kəd][ðə; ði][foʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈflæŋk] ?
Could the foe they were attacking be taking them in the flank ?
可以 这 敌人 他们 是 攻击 是 采取 他们 在 这 侧翼 ?
他们攻击的敌人会不会从侧翼包抄他们?

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l] .
The idea was almost unbelievable .
这 主意 曾是 几乎 难以置信 .

这个想法简直令人难以置信。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] .
And yet the fire was also insupportable .
和 然而 这 火 曾是 还 站不住脚的 .

然而，这场火势也无法控制。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [rɪˈkɔɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [biːt] [ðə; ði] [ˈpraɪvəts]
With one accord the front lines recoiled , although their officers beat the privates
和 一 符合 这 正面 线条 反冲 , 虽然 他们的 警官 打 这 私人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːrd] [flæts] ,
with their sword flats ,
和 他们的 剑 公寓 ,

尽管军官们用刀剑殴打士兵，但前线士兵们却一致后撤。

[ˈkəːsɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkaʊədʒ] .
cursing and reviling them as cowards .
咒骂 和 辱骂 他们 作为 懦夫 .

咒骂他们，斥责他们是懦夫。

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn] [frʌnt] [mæˈtɪəri:əlaɪzd][ˈɪntuː] [ˈsəːntɪz] .
Right on top of this , the queer noises in front materialized into certainties .
正确的 在 顶部 的 这 , 这 酷儿 噪音 在 正面 实体化 进入 确定性 .

与此同时，眼前那些古怪的声音变成了确定的事实。

[ðə; ði][ˈælaɪz][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .
The Allies were advancing .
这 盟国 是 前进 .

盟军正在推进。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ˈɔːlsoʊ] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] [brˈhaɪnd] ?
Were there not also reinforcements behind ?
是 那里 不是 还 增援部队 在后面 ?

后面难道没有援军吗？

[ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] [hɪðərˈtuː] [kept] [bæk] [baɪ] [wʌt] ?
Reinforcements hitherto kept back by what ?
增援部队 迄今为止 保留 后退 经过 什么 ?

此前阻碍增援部队的是什么？

[ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] .
The barrage .
这 弹幕 .

炮火连天。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəˈrɑːʒ] [naʊ] ?
Where was that barrage now ?
在哪里 曾是 那 弹幕 现在 ？

那波炮火现在在哪里？

[ˈfɔːlɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
Falling not only on their rear but also further back .
坠落 不是 仅有的 在 他们的 后部 但 还 更远 后退 。

不仅摔倒在地，而且还摔得更往后仰。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?
How did this happen ?
如何 做过 这 发生 ？

这是怎么发生的？

[wer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪnz] ?
Where were their own planes ?
在哪里 是 他们的 自己的 飞机 ？

他们的飞机呢？

[ɑːfəsərz] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
Officers and men were dropping on every hand .
警官 和 男人 是 下降 在 每一个 手 。

到处都有军官和士兵倒下。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [foʊ][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðem; ðəm] .
A charging foe in front was almost on them .
一个 收费 敌人 在 正面 曾是 几乎 在 他们 。

前方一个冲锋的敌人几乎已经逼近他们了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
After a minute or two of this ,
后 一个 分钟 或者 二 的 这 ，

过了一两分钟后，

[ðæt] [hoʊl] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][melt] [laɪk] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
that whole section of the advance appeared to melt like froth on the water .
那 所有的 部分 的 这 进步 出现 到 融化 喜欢 泡沫 在 这 水 。

那一段进攻路线仿佛水面上的泡沫一样融化了。

[ˈmiːntaɪm] [ʌp] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtʉːd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [bæŋz] [kənˈtɪnjuːd]
Meantime up above , and from a higher altitude than before , Bangs continued
与此同时 向上 多于 ， 和 从 一个 更高 高度 比 前 ， 刘海 持续

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈsɪgnəlɪŋ] ;
his mysterious signaling ;
他的 神秘 信号传导 ；

与此同时，在更高的空中，班斯继续发出神秘的信号；

[nɑːt][tuː; tə] [ˈbleɪn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] ,
not to Blaine or to the Allies ,
不是 到 布莱恩 或者 到 这 盟国 ，

不是给布莱恩，也不是给盟军。

[bʌt; bət] — [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwʌndɜːz] — [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] [ðəmˈselvz] .
but — wonder of all wonders — to the Boches themselves .
但 — 想知道 的 全部 奇迹 — 到 这 博切斯 他们自己 。

但——最不可思议的是——对德国佬自己来说。

[ˈbleɪn] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [ɪtˈself][hæd; həd]
Blaine now understood this , for he had noticed that the barrage itself had
布莱恩 现在 理解 这 , 为了 他 有 注意到 那 这 弹幕 本身 有
[ˈfɔːlən] [bæk] .
fallen back .
倒下 后退 .

布莱恩现在明白了这一点，因为他注意到炮火已经退却了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
Instead of covering and protecting the Germans ,
反而 的 覆盖 和 保护 这 德国人 ,
而不是掩护和保护德国人，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈervɪətər] [hæd; həd] [dʌn]
it was slaughtering them even more than the two aviators had done
它 曾是 屠宰 他们 甚至 更多的 比 这 二 飞行员 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈæltɪtuːd] .
with their machine guns from a lower altitude .
和 他们的 机器 枪支 从 一个 降低 高度 .

它造成的杀戮甚至比两名飞行员从较低高度用机枪造成的杀戮还要惨烈。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [raʊt] [brɪˈloʊ] ,
Upon the sudden rout below ,
之上 这 突然 路线 以下 ,
在下方突然溃败之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sens] [ˈræðər][ðæn; ðən] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈflaɪər][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ˈræpɪdli] [gruː] ,
which was sensed rather than seen by the two fliers as the dawn rapidly grew ,
哪个 曾是 感觉到的 相当 比 已见 经过 这 二 传单 作为 这 黎明 快速 生长 ,
随着黎明迅速来临，两名飞行员感觉到了黎明的到来，而不是看到了黎明。

[keɪm] [ðə; ði] [nuː] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
came the new rush of the Allies .
来了 这 新的 匆忙 的 这 盟国 .
盟军新一轮攻势开始了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbleɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌk] [mʌst; məst][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
By this time Blaine felt that he and Buck must do one of two things .
经过 这 时间 布莱恩 毛毡 那 他 和 巴克 必须 做 一 的 二 事物 .
这时，布莱恩觉得他和巴克必须做两件事中的一件。

[ðoʊz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [pleɪnz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [brɪŋ] [ʌp] [er] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] .
Those retreating observation planes would undoubtedly bring up air reinforcements .
那些 撤退 观察 飞机 会 无疑 带来 向上 空气 增援部队 .
那些撤退的侦察机无疑会带来空中增援。

[ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [stɔːpt] .
The barrage had already stopped .
这 弹幕 有 已经 停止 .
炮火已经停止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈælaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɔːʃ] .
This was good for the charging Allies as well as the retreating Boches .
这 曾是 好的 为了 这 收费 盟国 作为 出色地 作为 这 撤退 博切斯 .
这对冲锋陷阵的盟军和撤退的德军来说都是好事。

" [bʌk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈiːðər] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɔːr] [faɪt] ,
" **Buck and I have either got to get back inside our lines or fight ,**
" 巴克 和 我 有 任何一个 得到 到 得到 后退 里面 我们的 线条 或者 斗争 ,
“我和巴克要么退回己方防线，要么就开战。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈkerfəli] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪplən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [briːz] .
" he thought , carefully balancing his triplane against a rising breeze .
" 他 想法 , 小心 平衡 他的 三平面 反对 一个 上升 微风 .
他一边想着, 一边小心翼翼地保持着三翼飞机在渐强的风中平衡。

" [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
" Or we might rise higher and take another chance .
" 或者 我们 可能 上升 更高 和 拿 其他 机会 .
或者我们或许可以攀登得更高, 再试一次。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
One thing we have done .
— 事物 我们 有 完毕 .
我们做了一件事。

[wiːv] [helpt] [bʌst] [ʌp] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [hæz; həz] [ˈferd] [æt; ət]
We've helped bust up that charge , no matter how their advance has fared at .
我们已经 帮助 摔碎 向上 那 收费 , 不 事情 如何 他们的 进步 有 表现 在
- [ɔːr] [ˈels,wer] .
Appincourte or elsewhere .
- 或者 别处 .
无论他们在阿潘库尔特或其他地方的进展如何, 我们都帮助粉碎了这种指控。

" [ˈfɔːrwəd] [went] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɪnfəntri] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [disˈrʌptɪd] [hʌnz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
" Forward went the Allied infantry , driving the now disrupted Huns before them .
" 向前 去 这 盟军 步兵 , 驾驶 这 现在 中断 匈奴人 前 他们 .
“盟军步兵向前推进, 将溃不成军的匈奴人赶在前面。”

[ðə; ði] [fɑːg] [kept] [ˈklɪrɪŋ] .
The fog kept clearing .
这 多雾路段 保留 清理 .
雾气逐渐散去。

[ˈprez(ə)ntli] [bəuθ] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [bæŋz] [sɔː] [ˈhevi] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [men] [ædˈvænsɪŋ] [ɪn] [pləˈtuːn]
Presently both Blaine and Bangs saw heavy masses of men advancing in platoon .
目前 两个都 布莱恩 和 刘海 锯 重的 群众 的 男人 前进 在 排
[fɔːrˈmeɪ](ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskræɡi] [ˈbæt(ə)l] - [ˈskaːd] [pleɪn] .
formation over the scraggy battle - scarred plain .
形成 超过 这 瘦弱的 战斗 - 疤痕 清楚的 .
布莱恩和班斯都看到大批士兵以排队形在崎岖不平、饱经战火的平原上前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [hʌnz] .
They were probably two miles distant from the retreating Huns .
他们 是 大概 二 英里 遥远 从 这 撤退 匈奴人 .
他们当时可能距离撤退的匈奴人有两英里远。

[ˈbleɪn] [ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] [flers] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
Blaine darted back and sent out his signal flares , announcing the fact .
布莱恩 飞镖 后退 和 发送 出去 他的 信号 信号弹 , 宣布 这 事实 .
布莱恩迅速返回并放出信号弹, 宣布了这一事实。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Indicating the probable distance , he waited for the barrage he was sure .
表明 这 可能 距离 , 他 等待 为了 这 弹幕 他 曾是 当然
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .
他指出大概距离后, 等待着他确信会到来的炮火轰击。

[bæŋz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [leɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɪɡnəlɪŋ] ,
Bangs , seeing that Lafe was signaling ,
刘海 , 看到 那 拉菲 曾是 信号传导 ,
看到拉菲在打信号, 班克斯说道：

[daʊst] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈjuːsləs] [bɔːʃ] [flɜːs] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] .
doused his now useless Boche flares and confirmed what Blaine had signaled .
浇灭 他的 现在 无用 波切 信号弹 和 确认的 什么 布莱恩 有 发出信号 .
他熄灭了已经没用的博切信号弹，并证实了布莱恩发出的信号。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [brɪˈɡæn] ,
Presently the barrage began ,
目前 这 弹幕 开始 ,
炮火随即开始猛烈轰击。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəʊθ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌp][ðer; ðər]
and now both saw that it was incumbent on them to remain up there
和 现在 两个都 锯 那 它 曾是 现任 在 他们 到 保持 向上 那里
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [nuː] [ˈælaɪd] [əˈsɔːlt] [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðer; ðər] [bəˈrɑːʒ]
as long as possible to assist the new Allied assault by rendering their barrage
作为 长的 作为 可能的 到 协助 这 新的 盟军 突击 经过 渲染 他们的 弹幕
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective :
有效的 :
现在他们都意识到，他们有责任尽可能长时间地留在高处，通过使他们的炮火攻击有效来协助盟军的新进攻。

[bʌt; bət] [bæŋz] [wʌns] [mɔːr] [pərˈplekst] [leɪf] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]
But Bangs once more perplexed Lafe by another manifestation of his way of
但 刘海 一次 更多的 困惑 拉菲 经过 其他 表现 的 他的 方式 的
[ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
fooling the Germans .
愚弄 这 德国人 .
但班斯再次用另一种愚弄德国人的方式让拉夫感到困惑。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
More and more Blaine was perplexed .
更多的 和 更多的 布莱恩 曾是 困惑 .
布莱恩越来越困惑。

" [wer] [ɪn][sɪn][dɪd] [bʌk] [get] [riːd] [ʌp][ɪn] [bɔːʃ] [koʊd] [flɜːs] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
" **Where in sin did Buck get read up in Boche code flares like he is now ?**
" 在哪里 在 罪 做过 巴克 得到 读 向上 在 波切 代码 信号弹 喜欢 他 是 现在 ?
“巴克是从哪里学来的，才会像现在这样对德国的犯罪分子如数家珍？ ”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ˌem ˈiː] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ðɪs] [taɪm] !
I know a thing or two , but he's got me beat to the woodpile this time !
我 知道 一个 事物 或者 二 , 但 他是 得到 我 打 到 这 木柴堆 这 时间 !
我略懂一二，但这次他比我先一步拿到了柴火！

" [bæŋz] , [ˈspɑɪrəlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌn] [frʌnt] ,
" **Bangs , spiraling upward and back towards the Hun front ,**
" 刘海 , 螺旋式 向上 和 后退 向 这 匈奴 正面 ,
“刘海，螺旋式地向上飘扬，朝着匈奴前线飞去，

[wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [flɜː] [ˈæftər] [flɜː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə] [leɪf] , [jet] [wɪt]
was sending forth flare after flare that was meaningless to Lafe , yet which
曾是 发送 前进 耀斑 后 耀斑 那 曾是 无意义的 到 拉菲 , 然而 哪个
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .
was for some purpose .
曾是 为了 一些 目的 .
不断发出对拉菲来说毫无意义的信号弹，但这些信号弹却有其存在的意义。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bʌk] [ˈɑ:t] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [tɔ:rdz] ['bleɪn] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊd]
Then suddenly Buck shot off on the side towards Blaine the following words in the code
然后 突然 巴克 射击 离开 在 这 边 向 布莱恩 这 下列的 字 在 这 代码
[fə'mɪliər] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ælaɪd] [spæd] - ['pailəts] .
familiar to all Allied spad - pilots .
熟悉的 到 全部 盟军 斯帕德 - 飞行员 .
然后，巴克突然向布莱恩方向射出以下几句话，这是所有盟军SPAD飞行员都熟悉的暗语。

" [get] [bæk] !
" **Get back !**
" 得到 后退 !
退后!
[tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [fəʊks] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðər; ðər] [ˈfaɪər] , [ˈki:pɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [æd'væns] .
Tell our folks to double their fire , keeping ahead of our advance .
告诉 我们的 各位 到 双倍的 他们的 火 , 保持 前方 的 我们的 进步 .
告诉我们的部下加倍火力，保持在我们前进的前方。

[ˈsævi] ?
Savvy ?
精明 ?
明白吗？

" ['bleɪn] ['mju:tli] [əʊ'beɪd] .
" **Blaine mutely obeyed .**
" 布莱恩 默默地 服从 .
布莱恩默默地服从了。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] [æz; əz] [pər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
The Allied fire was redoubled as per instructions .
这 盟军 火 曾是 加倍 作为 每 指示 .
按照指示，盟军火力加倍。

[bʌk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fa:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,
Buck , by this time far to the east ,
巴克 , 经过 这 时间 远的 到 这 东方 ,
此时，巴克已远在东方。

[kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ['meɪkɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ælaɪd] [frʌnt] [wer] ['bleɪn] [wʌz; wəz]
could now be seen making back towards the Allied front where Blaine was
可以 现在 是 已见 制作 后退 向 这 盟军 正面 在哪里 布莱恩 曾是
[ˈzɪgzæɡɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ænd] [froʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .
zigzagging to and fro waiting for what might come .
之字形 到 和 弗 等待 为了 什么 可能 来 .
现在可以看到他们正往盟军前线走去，布莱恩则在那里来回踱步，等待着可能发生的情况。

['sʌd(ə)nli] , [br'haɪnd] [bæŋz] ,
Suddenly , behind Bangs ,
突然 , 在后面 刘海 ,
突然，在刘海后面，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [spek] - [laɪk] [ˈdɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈtju:tə n] [pleɪnz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [ænd; ænd]
he saw the speck - like dots of Teuton planes emerging into the upper air and
他 锯 这 斑点 - 喜欢 点 的 条顿 飞机 新兴 进入 这 上 空气 和
[ˈræpɪdli] [ə'prəʊtɪŋ] .
rapidly approaching .
快速 接近 .
他看到条顿飞机的斑点状光点出现在高空，并迅速逼近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌðər] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'pɪrd] , ['baɪpleɪn] , [skaʊts] ,
At the same time other planes in the west appeared , biplanes , scouts ,
在 这 相同的 时间 其他 飞机 在 这 西方 出现 , 双翼飞机 , 侦察兵 ,
与此同时，西方也出现了其他飞机，例如双翼飞机和侦察机。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['hevi] ['bæt(ə)l] [pleinz] .
and one or more heavy battle planes .
和 一 或者 更多的 重的 战斗 飞机 .
以及一架或多架重型战斗机。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [leɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən] [er] ['bæt(ə)l] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els]
Evidently the cards were being laid for a squadron air battle unless something else
显然 这 牌 是 存在 铺设 为了 一个 中队 空气 战斗 除非 某物 别的
[ˌɪntə'veɪnd] .
intervened .
介入 .
显然，除非发生其他变故，否则一场中队空战即将爆发。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [leɪf] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmjə'ni(ə)n] [roʊl] .
Instinctively Lafe thought of his ammunition roll .
本能地 拉菲 想法 的 他的 弹药 卷 .
拉夫本能地想到了他的弹药卷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,
He was well supplied at starting on this trip ,
他 曾是 出色地 供应 在 开始 在 这 旅行 ,
他出发前准备得很充分。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɔ:k] [tu:; tə] - [pleɪn] [wen]
and had transferred his own remaining stock to Finzer's plane when
和 有 转移 他的 自己的 其余的 库存 到 - 飞机 什么时候
[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
abandoning his own .
放弃 他的 自己的 .
他在放弃自己的飞机时，将自己剩余的股票转移到了芬泽的飞机上。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ju:st] .
But the most of it had already been used .
但 这 最多 的 它 有 已经 到过 用过的 .
但大部分已经被用掉了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [prɪ'pəd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
It was not likely that Buck was any better prepared in that line .
它 曾是 不是 可能 那 巴克 曾是 任何 更好的 准备 在 那 线 .
巴克在那条线上的准备可能也好不到哪里去。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [ænd; ʌnd][dʒɔɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleinz] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
At least they might wait and join their own planes , now coming out of the
在 至少 他们 可能 等待 和 加入 他们的 自己的 飞机 , 现在 未来 出去 的 这
[west] .
west .
西方 .
至少他们可以等等，然后搭乘他们自己的飞机，这些飞机现在正从西部飞来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ˈskwɑ:drən] [keɪm] [ɑ:n] ['ræpɪdli] .
In the east the hostile squadron came on rapidly .
在 这 东方 这 敌对的 中队 来了 在 快速 .
在东面，敌方中队迅速逼近。

[drɪ'plɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [bəʊθ] ['bleɪn] [ænd; ʌnd] [bæŋz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Deploying as they advanced , both Blaine and Bangs could see that there were
部署 作为 他们 先进的 , 两个都 布莱恩 和 刘海 可以 看 那 那里 是
['bæt(ə)l] [pleinz] ,
battle planes ,
战斗 飞机 ,
随着他们向前推进，布莱恩和班格斯都能看到有战斗机。

[ˈskaʊts] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbɑːmɪŋ] [məˈʃiːnz] .
scouts , and heavy bombing machines .
侦察兵 , 和 重的 轰炸 机器 .

侦察机和重型轰炸机。

[ˈðiːz] [ləst][wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈloʊər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈælaɪz] .
These last were sweeping lower , trying to get in range of the advancing Allies .
这些 最后的 是 扫荡 降低 , 尝试 到 得到 在 范围 的 这 前进 盟国 .

最后这些部队正在向下扫射，试图进入盟军推进的射程。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[ˈhɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [bəʊθ] [ˈeɪviətər] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][oʊn] [ədˈvænsɪŋ] [er] [fliːt] .
" both aviators kept repeating to their own advancing air fleet .
" 两个都 飞行员 保留 重复 到 他们的 自己的 前进 空气 舰队 .

“两名飞行员不断向各自正在前进的机队重复着这句话。”

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !
" No time to waste !
" 不 时间 到 浪费 !

“没有时间浪费了！ ”

[lets] [get][æt; ət] - [ɪm] .
Let's get at 'em .
我们来吧 得到 在 - 呃 .

让我们开始吧。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɑːm] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪnz] .
They're going to bomb our front lines .
它们是 去 到 炸弹 我们的 正面 线条 .

他们要轰炸我们的前线。

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fæst] [ˈtraɪˌplen] [ˈfɔrdʒd] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [æt; ət]
" Almost immediately a number of fast triplanes forged on ahead of the rest at
" 几乎 立即地 一个 数字 的 快速地 三翼飞机 锻造 在 前方 的 这 休息 在
[ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
a speed which a year before would have been deemed impossible .
一个 速度 哪个 一个 年 前 会 有 到过 被认为 不可能的 .

“几乎立刻，一些快速三翼飞机就以一年前被认为是不可能的速度领先于其他飞机。”

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪri] [ˈɛəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
Joining the two weary airmen who had been up all night ,
加入 这 二 厌倦 空军人员 WHO 有 到过 向上全部 夜晚 ,

加入到两名彻夜未眠、疲惫不堪的空军士兵的行列中，

[jet] [wɜːr; wər] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈhʌŋɡər] ,
yet were still full of the battle hunger ,
然而 是 仍然 满的 的 这 战斗 饥饿 ,

然而，他们依然充满战斗的渴望。

[ðeɪ] [swept] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪnz] ,
they swept low down and straight at the bombing planes ,
他们 扫荡 低的 向下 和 直的 在 这 轰炸 飞机 ,

它们低空俯冲，径直冲向轰炸机。

[naʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dra:p][ðer; ðər] [dedli] [ɪk'spləʊsɪvz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɪnfəntri]
now beginning to drop their deadly explosives along the lines of advancing infantry
现在 开始 到 降低 他们的 致命 爆炸物 沿着 这 线条 的 前进 步兵
.
:
.

现在他们开始沿着推进步兵的阵线投掷致命炸药。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ʌnɪntə'rʌptɪd] .
But only for an instant , as it were , did they go uninterrupted .
但 仅有的 为了 一个 立即的 , 作为 它 是 , 做过 他们 去 不间断 .

但仿佛只有一瞬间，他们才没有受到干扰。

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulɪts] [frʌm; frəm] [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
A hail of bullets from machine guns rained down upon them .
一个 冰雹 的 子弹 从 机器 枪支 下雨了 向下 之上 他们 .

机枪扫射，子弹如雨点般落在他们身上。

[ɪn][ˈɔ:lməʊst][noʊ][taɪm] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪnz] [went] [ˈstægərɪŋ] [ˈɜ:rθwərd] .
In almost no time two of these planes went staggering earthward .
在 几乎 不 时间 二 的 这些 飞机 去 令人震惊 向地球 .

几乎瞬间，其中两架飞机就摇摇晃晃地坠向地面。

[ˈbleɪn] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈempti] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ɡʌn] [æmjə'ni:(ə)n] [hʌŋ] [ə'pɑ:n]
Blaine , forgetting his almost empty sheaves of Lewis gun ammunition , hung upon
布莱恩 , 遗忘 他的 几乎 空的 捆 的 刘易斯 枪 弹药 , 悬挂 之上
[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][wʌn] ,
the tail of one ,
这 尾巴 的 一 ,

布莱恩忘记了自己几乎空了的刘易斯机枪弹药捆，挂在了其中一捆弹药的尾部。

[waɪl] [bʌk] [wɪð; wɪθ][saɪd] [ˈlu:ps] [ænd; ænd][ə; eɪ][noʊz] [daɪv] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɔ:lməʊst] [ˈlɪtərəli] [ɑ:n]
while Buck , with side loops and a nose dive , flung himself almost literally on
尽管 巴克 , 和 边 循环 和 一个 鼻子 潜水 , 扔 他自己 几乎 字面上地 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

而巴克则以侧空翻和俯冲的动作，几乎是直接把自己扔到了另一个人身上。

" [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [bʌk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [fʊl] [ʃi:f] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [roʊl] ,
" **Holy Moses ! " ejaculated Buck as his last full sheaf went into the cartridge roll ,**
" 圣 摩西 ! " 射精 巴克 作为 他的 最后的 满的 捆 去 进入 这 墨盒 卷 ,
"我的天哪！"巴克惊呼道，他最后一捆完整的子弹装入了弹壳卷筒。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɔ:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ˈhelpləs] .
and he realized that with this gone he would be absolutely helpless .
和 他 已实现 那 和 这 已消失 他 会 是 绝对地 无助 .

他意识到，如果失去了这个，他将彻底无能为力。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] .
" **I don't want to quit .**
" 我 不 想 到 辞职 .

“我不想放弃。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [fetʃ] [ə'nʌðər] [wʌn] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] .
But if this don't fetch another one , I'll have to .
但 如果 这 不 拿来 其他 一 , 患病的 有 到 .

但如果这样还是找不到其他办法，我就只能自己想办法了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈenihaʊ] .
I'll have to anyhow .
患病的 有 到 无论如何 .

无论如何我都得这么做。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪd]
" In the meantime , the Boche fighting planes had mixed in with the Allied
" 在 这 与此同时 , 这 波切 斗争 飞机 有 混合 在 和 这 盟军
[ˈfaɪtərz] ,
fighters ,
战士 ,

与此同时，德军的战斗机混入了盟军的战斗机群中。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['bɒməz] .
interrupting their assault upon the bombers .
打断 他们的 突击 之上 这 轰炸机 .

打断了他们对轰炸机的攻击。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] , [noʊz] ['dɪpɪŋ] , ['lu:pɪŋ] ,
And such an exhibition of diving , darting , nose dipping , looping ,
和 这样的 一个 展览 的 潜水 , 飞镖 , 鼻子 浸渍 , 循环 ,

如此精彩的俯冲、急速穿梭、俯冲入水、翻滚等特技表演，

[ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [si:n] [əˈbɔ:n] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌnt] .
and what not had seldom been seen along that extended front .
和 什么 不是 有 很少 到过 已见 沿着 那 扩展 正面 .

在那条漫长的战线上，其他种种景象都很少见到。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][bi: bi] [dʌn] [baɪ] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnpɹəˈtektɪd] ['ɪnfəntri] ['tʃɑ:dʒɪŋ]
Realizing the damage to be done by bombs on the unprotected infantry charging
意识到 这 损害 到 是 完毕 经过 炸弹 在 这 未受保护 步兵 收费
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

意识到炸弹会对下方毫无防护的冲锋步兵造成怎样的破坏，

[bəʊθ] ['bleɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɹæd] [kept] ['strɪktli] ['æftər][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪnz] .
both Blaine and his comrade kept strictly after the bombing planes .
两个都 布莱恩 和 他的 同志 保留 严格 后 这 轰炸 飞机 .

布莱恩和他的同伴始终紧跟轰炸机的动向。

[let] [ðoʊz] [freʃ] [əˈraɪvlz] [hu:z] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [æmɪjəˈnɪʃ(ə)n] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Let those fresh arrivals who had plenty of ammunition attend to the fighting
让 那些 新鲜的 到达 WHO 有 很多 的 弹药 出席 到 这 斗争

['fɑ:kə-z] [ænd; ænd] [ˈʌðər] ['bætlɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [ɪn,ɑ:pərˈtu:nli] .
Fokkers and other battling planes that had arrived so inopportunistly .
福克战斗机 和 其他 战斗 飞机 那 有 到达的 所以 不合时宜 .

让那些弹药充足的新来者去对付那些不合时宜地抵达的福克战斗机和其他战斗机吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈænti] - ['erkræft] ['ɡʌnz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
By this time the anti - aircraft guns were getting in their work .
经过 这 时间 这 反对 - 飞机 枪支 是 获得 在 他们的 工作 .

这时，防空炮也开始发挥作用了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:rgɪts] [soʊ] [kloʊz] , [ðoʊ] [dɑ:tɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['jɑ:ndər][wɪð; wɪθ] [br'wɪldərɪŋ]
With the targets so close , though darting hither and yonder with bewildering
和 这 目标 所以 关闭 , 尽管 飞镖 这里 和 远处 和 扑朔迷离

[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

尽管目标近在咫尺，却以令人眼花缭乱的速度四处乱窜，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['zɪgzæɡɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
two of the German fighting planes were soon zigzagging towards the ground .
二 的 这 德语 斗争 飞机 是 很快 之字形 向 这 地面 .

两架德国战斗机很快便以之字形轨迹向地面坠落。

[wʌn] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
One fell right in the path of a disorderly advance of the infantry ,
一 跌倒 正确的 在 这 小路 的 一个 乱 进步 的 这 步兵 ,
其中一人正好倒在了步兵混乱推进的路线上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'neɪdɪən] [bə'tæliən] .
which happened to be a well - known Canadian battalion .
哪个 发生 到 是 一个 出色地 - 已知 加拿大 营 .
而这恰好是加拿大一支著名的营。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
From his perch , his own ammunition exhausted ,
从 他的 栖息 , 他的 自己的 弹药 筋疲力尽的 ,
他从高处撤退时, 自己的弹药已经耗尽。

['bleɪn] [sɔ:] [ðoʊz] [tru:ps] [sɜ:rdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ʌn'lʌki] [pleɪn] , [ðen] [pæs] [ɑ:n] ,
Blaine saw those troops surge around and over that unlucky plane , then pass on ,
布莱恩 锯 那些 军队 涌 大约 和 超过 那 倒霉 飞机 , 然后 经过 在 ,
布莱恩看到那些士兵绕过那架不幸的飞机, 从飞机上方掠过, 然后继续前进。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [rek] [br'haɪnd] .
leaving a flaming wreck behind .
离开 一个 炽盛 破坏 在后面 .
留下了一片燃烧的残骸。

[ðə; ði] [bə:mz] [br'gæən][tu:; tə][ɪk'spləʊd] .
The bombs began to explode .
这 炸弹 开始 到 爆炸 .
炸弹开始爆炸。

['bleɪn] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] ['ʌðər] [tru:ps] [br'haɪnd] .
Blaine saw the danger to other troops behind .
布莱恩 锯 这 危险 到 其他 军队 在后面 .
布莱恩看到了后方其他部队的危险。

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ði:z] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['sæmi] [ænd; ənd] ['bleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swu:] ,
It so happened that these troops were Sammies and Blaine , with a swoosh ,
它 所以 发生 那 这些 军队 是 萨米 和 布莱恩 , 和 一个 嗖嗖声 ,
碰巧这些士兵是萨米和布莱恩, 嗖的一声,

[swept] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ja:dz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ænd; ənd]
swept down to within a dozen yards right over the heads of these men and
扫荡 向下 到 之内 一个 打 码 正确的 超过 这 头部 的 这些 男人 和
[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [be'ləʊɪŋ] :
the column heard his megaphone bellowing :
这 柱子 听到 他的 扩音器 咆哮 :

他俯冲下来, 距离这些人的头顶只有十几码远, 队伍里的人都听到了他的扩音器喊声:

" [wɑ:tʃ] [aʊt] , [bʌŋki:z] ! -
" **Watch out , bunkies !** '
" 手表 出去 , 邦尼 ! -

" 小心, 小伙伴们! "

[wər] [ðæt] [rekt] [pleɪn] !
Ware that wrecked plane !
仓库 那 损毁 飞机 !
小心那架失事飞机!

[ʃi:z] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔ:ʃ] [bə:mz] .
She's full of Boche bombs .
她是 满的 的 波切 炸弹 .
她满脑子都是德国佬的炸弹。

[wɑ:tʃ] [aʊt] — [sprɛd] [aʊt] !
Watch out — spread out !
手表 出去 — 传播 出去 !

注意——分散开来！

[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ru:m] !
Give it room !
给 它 房间 !

给它留点空间！

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['doʊ,bɔɪ] !
Oh , you doughboys !
哦 , 你 面团兵 !

哦，你们这些面团小子！

[rɑ:] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [sæm] !
Rah for Uncle Sam !
拉 为了 叔叔 山姆 !

为山姆大叔欢呼！

" ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] ,
" **Recognizing the meaning and divining that it must be an American** ,
" 识别 这 意义 和 占卜 那 它 必须 是 一个 美国人 ,
[ðə; ði]
the
这

“认识到其含义并推断出这一定是美国人，

['sæmi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ru:m] :
Sammies shouted back as they divided and gave the necessary room :
萨米 喊叫 后退 作为 他们 分割 和 给予 这 必要的 房间 :
萨米们一边大声回应，一边分散开来，腾出必要的空间：

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - !
" **Oh , you Spaddy !**
" 哦 , 你 - !

“哦，你这个斯帕迪！ ”

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdʌʊn] - [daʊn] [soʊ] [loʊ] ?
What you doin ' down so low ?
什么 你 做 - 向下 所以 低的 ?

你为什么会落到这么低的地方？

[rɑ:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
Rah for you !
拉 为了 你 !

为你喝彩！

[ˈbʊli] [bɔɪ] !
Bully boy !
欺负 男生 !

恶霸！

[rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] !
Rah , rah , rah !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦！

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
You're all right !
你是 全部 正确的 !

你们都没事！

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ˈkʌmfətɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] ,
" And on they went , comforted themselves , and comforting the weary ,
" 和 在 他们 去 , 安慰 他们自己 , 和 令人感到安慰 这 厌倦 ,
于是他们继续前行, 互相安慰, 也安慰疲惫的人,

[ˈeɪviətər] [hu:] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] .
ammunitionless aviator who now recognized that his present job was about over .
无弹药 飞行员 WHO 现在 认可 那 他的 展示 工作 曾是 关于 超过 .
这位没有弹药的飞行员现在意识到, 他目前的工作即将结束。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [[ɑ:t] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] .
His plane was literally shot to pieces .
他的 飞机 曾是 字面上地 射击 到 件 .
他的飞机被彻底打成了碎片。

[ðə; ði] [wɪŋz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætərz] .
The wings hung in tatters .
这 翅膀 悬挂 在 破烂不堪 .
翅膀破烂不堪地耷拉着。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] , [ˌðerˈbaɪ] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Only the vital mechanism that kept him moving , thereby supporting him in the
仅有的 这 必不可少的 机制 那 保留 他 移动 , 从而 支持 他 在 这
[er] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
air , fortunately remained untouched .
空气 , 幸运的是 剩余 未受触碰 .
幸运的是, 只有维持他运动、从而支撑他悬停在空中的关键机制完好无损。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi;; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [roʊz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʌpwərd] ,
Even now he staggered and with difficulty rose a trifle upward ,
甚至 现在 他 交错 和 和 困难 玫瑰 一个 琐事 向上 ,
即使现在, 他仍然步履蹒跚, 艰难地向上站了一点。

[waɪl] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [hi;; hi] [sɔ:] [bəŋz] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɪks] .
while off to the right he saw Bangs in even a worse fix .
尽管 离开 到 这 正确的 他 锯 刘海 在 甚至 一个 更糟 使固定 .
与此同时, 他看到右边的邦斯处境更糟。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈhʌnikoʊmd] [baɪ] [ˈbʊlɪt] [hʊəlz] ,
The latter , with his wings honeycombed by bullet holes ,
这 后者 , 和 他的 翅膀 蜂窝状 经过 子弹 孔 ,
后者的翅膀上布满了弹孔, 如同蜂窝一般。

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈbæt(ə)l]
had received the full charge of a machine gun from some passing battle
有 已收到 这 满的 收费 的 一个 机器 枪 从 一些 通过 战斗
[pleɪn] [ɪn][æŋ; ən] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [prəˈpeləz] .
plane in an around his propellers .
飞机 在 一个 大约 他的 螺旋桨 .

他的螺旋桨周围遭到了一架路过的战斗机机枪的全力扫射。

[hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmɪjəˈnɪ(ə)n] [tu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
His supply of ammunition too was now exhausted .
他的 供应 的 弹药 也 曾是 现在 筋疲力尽的 .
他的弹药也已经耗尽了。

[kʊd; kəd][hi;; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ?
Could he make the ground in a safe place ?
可以 他 制作 这 地面 在 一个 安全的 地方 ?
他能在安全的地方着陆吗?

[wið; wiθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hiːz; ɪz] [prə'pelər] [kræŋk] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [sti:l] [hiː; hi]
With every ounce of power , his propeller crank revolving like lightning , still he
和 每一个 盎司 的 力量 , 他的 螺旋桨 曲柄 旋转 喜欢 闪电 , 仍然 他
[meɪd] [ə'la:rmɪŋli] [sləʊ] ['prɑ:gres] .
made alarmingly slow progress .
制成 令人担忧地 慢的 进步 .

尽管他使出了浑身解数，螺旋桨曲柄飞速旋转，但他的行进速度仍然慢得惊人。

[gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
Good reason why .
好的 原因 为什么 .

理由充分。

[tu:] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [prə'pelər] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .
Two of his propeller blades were shot off .
二 的 他的 螺旋桨 刀片 是 射击 离开 .

他的两片螺旋桨叶片被打掉了。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['swɪftər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
The other two were revolving swifter than can be imagined .
这 其他 二 是 旋转 更迅捷 比 能 是 想象 .

另外两个旋转起来的速度快得超乎想象。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] ,
He felt that he was drifting down , down , amid the riff - raff ,
他 毛毡 那 他 曾是 漂流 向下 , 向下 , 之中 这 即兴演奏 - 拉夫 ,

他感觉自己正一步步沉沦，沉沦在乌合之众之中。

[smoʊk] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfɪ:ld] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt]
smoke and confusion of a battlefield over , which the thunders of conflict
抽烟 和 困惑 的 一个 战场 超过 , 哪个 这 雷声 的 冲突

[hæd; həd] [twɑɪs] [pæst] .
had twice passed .
有 两次 通过了 .

战场上硝烟弥漫，一片混乱，战火的雷鸣曾两次席卷而来。

[ə'blaʊ] , [ðə; ði] ['erɪəl] ['bæt(ə)l][wɜːz; wəz] [sti:l] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [i:st] ;
Above , the aerial battle was still going on , though making towards the east ;
多于 , 这 天线 战斗 曾是 仍然 去 在 , 尽管 制作 向 这 东方 ;

上方，空战仍在继续，但方向转向了东方；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðər; ðər][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɑ:ləmz] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [jet]
for the Germans , following their retiring columns , were being slowly yet
为了 这 德国人 , 下列的 他们的 退休 列 , 是 存在 缓慢地 然而

[pər'sɪstəntli] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] ['trentʃɪz] .
persistently pushed back to their trenches .
持续地 推动 后退 到 他们的 战壕 .

德军在撤退的纵队之后，被缓慢而持续地击退到战壕里。

[ə'keɪzən(ə)l] ['bulɪts] ['spætəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Occasional bullets spattered about him .
偶然 子弹 溅射 关于 他 .

不时有子弹在他周围飞溅。

[deɪ] [wɜːz; wəz] ['fʊli] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [dɪs'kleʊzd] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [skaɪz] .
Day was fully on , and a rising sun disclosed a prospect of clearing skies .
天 曾是 完全 在 , 和 一个 上升 太阳 披露 一个 前景 的 清理 天空 .

白昼已至，冉冉升起的太阳预示着天空即将放晴。

[ðər; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [haʊs] [ɔ:r]['kæbɪn][dʒʌst] [ə'hed] .
There was a ruined house or cabin just ahead .
那里 曾是 一个 毁坏 房子 或者 舱 只是 前方 .

前方不远处有一座废弃的房屋或小屋。

[kʊd; kəd][hiː; hi][lænd][ðer; ðər] ?
Could he land there ?
可以 他 土地 那里 ?
他能降落在那里吗？
[aɪˈtiː][leɪ][dɪˈzɜːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ][əˈmɪd][wɔːr][rek][ænd; ənd][ˈruːɪn][,][ɪts][ruːf][ˈbætəd][ɪn]
It lay deserted for the time being amid war wreck and ruin , its roof battered in
它 躺 荒凉的 为了 这 时间 存在 之中 战争 破坏 和 废墟 , 它是 屋顶 伤痕累累 在
,
,
,

它暂时荒废在战争的废墟之中，屋顶也已坍塌。
[ɪts][stəʊn][wɔːlz][ˈkrʌmblɪŋ]
its stone walls crumbling
它是 石头 墙壁 摇摇欲坠

它的石墙正在坍塌。
[stɪl][aɪˈtiː][ˈprɔːmɪst][ˈtempərəri][ˈfeltər]
Still it promised temporary shelter
仍然 它 承诺 暂时的 庇护所
但它至少能提供临时住所。

[ˈbleɪn][hæd; həd][ˈvænɪʃt]
Blaine had vanished
布莱恩 有 消失了
布莱恩失踪了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pleɪn][ɡɔːn][daʊn] ?
Had his plane gone down ?
有 他的 飞机 已消失 向下 ?
他的飞机坠毁了吗？

[wəz; wəz][hiː; hi][ˈsmɪtn][baɪ][ə; eɪ][streɪ][ˈbʊlɪt] ?
Was he smitten by a stray bullet ?
曾是 他 迷恋 经过 一个 流浪 子弹 ?
他是不是被流弹击中了？

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pleɪn][,][ʌnˈɡaɪdɪd][,][kræʃt][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ] ?
Had his plane , unguided , crashed to the earth ?
有 他的 飞机 , 缺乏指导 , 崩溃了 到 这 地球 ?
他的飞机是否因为失控而坠毁了？

[wʊd][hiː; hi][,][bæŋz][,][lɪv; laɪv][tuː; tə] ?
Would he , Bangs , live to ?
会 他 , 刘海 , 居住 到 ?
他，班克斯，能活到那时吗？

[ˈbʌks][ˈhʌːrɪd][θɔːts][wɜːr; wər][ˈsʌd(ə)nli][tʃekt][baɪ][ə; eɪ][ɑːrp][,][ˈstɪŋɪŋ][senˈseɪ(ə)n][ðæt]
Buck's hurried thoughts were suddenly checked by a sharp , stinging sensation that
巴克的 慌忙 想法 是 突然 已检查 经过 一个 锋利的 , 刺痛 感觉 那
[bɪˈɡæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
began at his side ,
开始 在 他的 边 ,
巴克匆忙的思绪突然被一阵从侧腰开始的剧烈刺痛感打断了。

[ðen][siːmd][tuː; tə][fɪl][hɪm; ɪm][kəmˈpliːtli]
then seemed to fill him completely
然后 似乎 到 充满 他 完全地
然后似乎完全填满了他。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ðə; ði] [ˈstriːŋ] [wiːl] .
At the same time he realized that his hands no longer hold the steering wheel .
在 这 相同的 时间 他 已实现 那 他的 双手 不 更长 抓住 这 转向 车轮 .

与此同时，他意识到自己的双手已经不再握着方向盘了。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [siːz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] .
He strove to seize it again , but his muscles did not obey .
他 努力 到 抢占 它 再次 , 但 他的 肌肉 做过 不是 服从 .

他努力想再次抓住它，但他的肌肉却不听使唤。

[ə; eɪ][ˈstuːpər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
A stupor was on him .
一个 昏迷 曾是 在 他 .

他当时神志不清。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ɡev] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrɪz] .
The sunlight faded , gave way to a bewildering maze of twinkling stars .
这 阳光 褪色 , 给予 方式 到 一个 扑朔迷离 迷宫 的 闪烁 明星 .

阳光渐渐消失，取而代之的是一片令人眼花缭乱的繁星点点的迷宫。

[hɪz; ɪz][ləst] [ˈkɑːnʃəs] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈkræʃɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
His last conscious sensation was that his machine was crashing downward .
他的 最后的 有意识的 感觉 曾是 那 他的 机器 曾是 崩溃 向下 .

他最后的意识感觉是他的机器正在坠落。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈment(ə)] [blæŋk] .
Then came a long mental blank .
然后 来了 一个 长的 精神的 空白的 .

然后，大脑一片空白。

[ˈmiːntaɪm] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
Meantime Blaine was having his own troubles .
与此同时 布莱恩 曾是 拥有 他的 自己的 麻烦 .

与此同时，布莱恩也遇到了自己的麻烦。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈiːstwərd] ,
The rest of the air fighting had gone eastward ,
这 休息 的 这 空气 斗争 有 已消失 向东 ,

其余的空战都转移到了东部。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈkrɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] .
while he was contending with the increased crippling of his planes .
尽管 他 曾是 争吵 和 这 增加 致残 的 他的 飞机 .

当时他还在应对飞机故障日益严重的问题。

[ˌoʊvərˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [naʊ] [ˈklɪrɪŋ] [skaɪ] .
Overhead he saw only the now clearing sky .
开销 他 锯 仅有的 这 现在 清理 天空 .

他抬头望去，只见天空已经放晴。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [striːm] , [leɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrentʃɪz] [held] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,
Ahead of him , beyond a rippling stream , lay certain trenches held , he felt sure ,
前方 的 他 , 超过 一个 涟漪 溪流 , 躺 肯定 战壕 握住 , 他 毛毡 当然 ,

在他前方，越过一条潺潺溪流，他确信，那里有一些阵地坚守着。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
by his own side .
经过 他的 自己的 边 .

站在自己人一边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
But could be reach them ?
但 可以 是 抵达 他们 ?

但我们能联系到他们吗？

[fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈrʌmbld] .
Far behind the noise of battle rumbled .
远的 在后面 这 噪音 的 战斗 隆隆声 .

远处传来隆隆的战斗声。

[wer] [wʌz; wəz] [bʌk] ?
Where was Buck ?
在哪里 曾是 巴克 ?

巴克去哪儿了？

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Somehow he had lost sight of his comrade within the last few minutes .
不知何故 他 有 丢失的 视线 的 他的 同志 之内 这 最后的 很少 分钟 .

不知何故，他在过去的几分钟内与他的同伴失去了联系。

" [bʌk] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [bæŋ] - [ʌp] [ˈfeləʊ] .
" **Buck is a good , bang - up fellow** .
" 巴克 是 一个 好的 , 砰 - 向上 同伴 .

“巴克是个很棒的小伙子。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] [təˈɡeðər] .
We ought to go back together .
我们 应该 到 去 后退 一起 .

我们应该一起回去。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
" **But his power was waning** .
" 但 他的 力量 曾是 减弱 .

但他的权力正在衰落。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsæɡɪŋ] [ˈɡraʊndwərd] .
Try as he might , the plane was sagging groundward .
尝试 作为 他 可能 , 这 飞机 曾是 下垂 地面 .

尽管他竭尽全力，飞机还是向下倾斜。

[ˈoʊnli] [bleɪnz] [ˈskɪlf(ə)] [ˈefərts] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
Only Blaine's skillful efforts kept it from dropping with a crash which he knew
仅有的 布莱恩的 熟练 努力 保留 它 从 下降 和 一个 碰撞 哪个 他 知道
[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [leɪf] [ˈbleɪn] .
would probably be the end of him — Lafe Blaine .
会 大概 是 这 结尾 的 他 — 拉菲 布莱恩 .

只有布莱恩凭借精湛的技艺才避免了飞机坠落，他知道如果飞机坠落，他很可能就没命了——拉夫·布莱恩。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈskræɡi] [ʃel] - [tɔːrɪn] [ˈtɪmbər] [hæd; həd] [kept]
What was that just below him which some scraggy shell - torn timber had kept
什么 曾是 那 只是 以下 他 哪个 一些 瘦弱的 壳 - 撕裂 木材 有 保留
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] ?
him from seeing before ?
他 从 看到 前 ?

在他脚下，原来是什么东西？ 之前被一些残破的木头挡住了视线，没能看到。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Looks like a piece of a house , " he muttered** .
" 看起来 喜欢 一个 片 的 一个 房子 , " 他 低声说道 .

“看起来像房子的一部分，”他喃喃自语道。

[ˈstaʊtli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊpən] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðɪs] [hæf] [ˈruːɪnd] [ˈhʌvl] .
Stoutly he tried to make the small open space around this half ruined hovel .
坚定地 他 尝试 到 制作 这 小的 打开 空间 大约 这 一半 毁坏 茅屋 .

他坚定地试图在这间半毁的小屋周围腾出一小块空地。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] [meɪd] , [aɪˈtiː] .

Almost he made , it .
几乎 他 制成 , 它 .

他几乎成功了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [stoʊn] [wɔːl] ,

But just beyond a crumbling stone wall ,
但 只是 超过 一个 摇摇欲坠 石头 墙 ,

但就在一堵摇摇欲坠的石墙后面，

[ðæt] [wʌns][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪdi][jɑːrd] ,

that once must have been the enclosure of a tidy yard ,
那 一次 必须 有 到过 这 外壳 的 一个 整齐的 院子 ,

那曾经一定是整洁庭院的围墙。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [ˈdɪpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

the tail of his machine dipped all at once .
这 尾巴 的 他的 机器 浸入 全部 在 一次 .

他的机器尾部突然向下沉了下去。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈheviərðənˈer][baʊ; boʊ] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpeləz] ,

It struck the wall , causing the heavier bow , weighted with the propellers ,
它 击 这 墙 , 导致 这 较重 弓 , 加权 和 这 螺旋桨 ,

它撞上了墙壁，导致船头因螺旋桨的重量而变重。

[ðə; ði][ˈpetrəl] [tæŋk][ænd; ænd][ðə; ði] [məʃiːnəri] , [tuː; tə] [kræʃ] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

the petrol tank and the machinery , to crash downward with force .
这 汽油 坦克 和 这 机械 , 到 碰撞 向下 和 力量 .

油箱和机械装置猛烈坠落。

[ðə; ði][rɪˈkɔɪl] [sent] [ˈbleɪn] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [gæsp] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði]

The recoil sent Blaine , now at the last physical gasp , plunging forward over the
这 畏缩 发送 布莱恩 , 现在 在 这 最后的 身体的 喘气 , 骤降 向前 超过 这

[ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [məʃiːn] .

almost perpendicular machine .
几乎 垂直 机器 .

后坐力使布莱恩以最后的力气向前猛扑，越过了几乎垂直的机器。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈheviɪ] , [ænd; ænd] [leɪ] [ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]

He struck the earth heavily , and lay there almost insensible , while the
他 击 这 地球 重度 , 和 躺 那里 几乎 麻木不仁 , 尽管 这

[ˈvæŋkwɪʃt] [pleɪn] [fel] [ˈsaɪdweɪz] ,

vanquished plane fell sideways ,
战败者 飞机 跌倒 侧身 ,

他重重地摔在地上，几乎失去知觉地躺在那里，而那架被击落的飞机则侧翻在地。

[ˈstraɪkɪŋ] [wɔːl] [ænd; ænd] [graʊnd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst][ˌrespəˈreɪf(ə)n][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]

striking wall and ground , then , with a last respiration not unlike that of its
引人注目 墙 和 地面 , 然后 , 和 一个 最后的 呼吸 不是 与此不同 那 的 它是

[ˈmæstər] ,
master ,

掌握 ,

然后，它猛击墙壁和地面，发出最后一声叹息，与它的主人如出一辙。

[aɪˈtiː] [leɪ] [stiɪl] , [ə; eɪ] [rek] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

it lay still , a wreck for the time being .
它 躺 仍然 , 一个 破坏 为了 这 时间 存在 .

它静静地躺在那里，暂时变成了一堆残骸。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ˈskɜːrtɪd] [ˈfɪɡjərz] [ræn] , [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈnɜːsɪz] [əˈtaɪər] ,

From out the house two skirted figures ran , figures in nurse's attire ,
从 出去 这 房子 二 裙摆 数据 跑 , 数据 在 护士的 服装 ,

两个穿着裙子的身影从房子里跑了出来，像是护士的装束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt] [red] [krɔ:s] ['bleiznd] [kən'spɪkjʊəsli] [ɑ:n][ðer; ðər] [waɪt] - [kæpt]
with the omnipresent red cross blazoned conspicuously on their white - capped
和 这 无所不在 红色的 叉 纹章 显眼地 在 他们的 白色的 - 封顶
[ˈhedʒər] .
headgear .
帽子 .

他们头戴白色军帽，帽檐上醒目地绣着无处不在的红色十字。

" [oʊ] , [ˈændrə] , [ˈændrə] ! " [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:lʊɪŋ] .
" **Oh , Andra , Andra ! " cried the first to the one following** .
" 哦 , 安德拉 , 安德拉 ! " 哭 这 第一的 到 这 一 下列的 .

“哦，安德拉，安德拉！”第一个人对后面的人喊道。

[ðə; ði][ləst][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [bæk] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The last cast a swift glance back inside the cabin .
这 最后的 投掷 一个 迅速 瞥一眼 后退 里面 这 舱 .

最后一个人迅速回头瞥了一眼船舱内。

[ðen] [ʃi: ʃi] , [tu:] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ['laɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] [mə'ʃi:n] .
Then she , too , hurried to the prostrate form lying beside the wrecked machine .
然后 她 , 也 , 慌忙 到 这 前列腺 形式 说谎 旁 这 损毁 机器 .

然后，她也赶紧跑到倒在损毁机器旁的那个人身边。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [kwɪk] [kɑ:nvə'lesns]
A QUICK CONVALESCENCE
一个 快的 恢复期

快速康复

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
Two days later .
二 天 之后 .

两天后。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The scene had changed .
这 场景 有 已更改 .

景象已然改变。

[ðə; ði][ˈælaɪd] [frʌnt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [stri:m] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
The Allied front , leaving the rippling stream some two miles or more in the rear ,
这 盟军 正面 , 离开 这 涟漪 溪流 一些 二 英里 或者 更多的 在 这 后部 ,
盟军前线，将潺潺溪流留在后方两英里或更远的地方。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nveks][bend] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][foʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:n'keɪv] ['hɑ:ləʊ] ,
was now showing a convex bend towards the foe instead of a concave hollow ,
曾是 现在 显示 一个 凸面 弯曲 向 这 敌人 反而 的 一个 凹 空洞的 ,
现在它呈现的是一种朝向敌人的凸起弯曲，而不是凹陷的凹陷。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] : ['faɪtɪŋ] .
as was the case before the : fighting .
作为 曾是 这 案件 前 这 : 斗争 .

就像以前一样：战斗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - ['ru:ɪnd] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The little half - ruined cabin was in decidedly better shape than before .
这 小的 一半 - 毁坏 舱 曾是 在 绝对地 更好的 形状 比 前 .

那间半毁的小木屋状况明显比以前好多了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [tents] [ænd; ənd] ['tempərəri] ['wʊd(ə)n] ['feltərz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk]
A number of Red tents and temporary wooden shelters had risen if by magic
一个 数字 的 红色的 帐篷 和 暂时的 木制的 避难所 有 升起 如果 经过 魔法
[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] .
in the small open space around .
在 这 小的 打开 空间 大约 .
周围的小片空地上仿佛凭空冒出了许多红色帐篷和临时木制住所。

[ˈtrentʃɪz] [stretʃt] ['i:stwərd] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['trentʃɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaid] [baɪ] [ə'merɪkənz]
Trenches stretched eastward , communicating the new trenches now occupied by Americans
战壕 拉伸 向东 , 沟通 这 新的 战壕 现在 占领 经过 美国人
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
战壕向东延伸，连接着美军和法军现在占据的新战壕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] .
with a sprinkling of British forces .
和 一个 洒 的 英国 力量 .
其中还混杂着少量英国军队。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [held] ['pɜ:rmənəntli]
That the new front was considered as something to be held permanently
那 这 新的 正面 曾是 经过考虑的 作为 某物 到 是 握住 永久的
[wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:təməbɪlz]
was further indicated the rapid construction of a new road for automobiles
曾是 更远 表明的 这 迅速的 建造 的 一个 新的 路 为了 汽车
[ænd; ənd] ['moʊtər] - [kɑ:r] ['træfɪk] [ə'lʌ:ŋ] [ðɪs] [nu:] [laɪn] .
and motor - car traffic along this new line .
和 发动机 - 车 交通 沿着 这 新的 线 .
沿着这条新战线迅速修建一条供汽车和机动车通行的新道路，进一步表明人们认为这条新战线将永久占据。

['i:v(ə)n] [taɪz] , ['lʌmbər] [ænd; ənd] [reɪlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [paɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Even ties , lumber and rails were being piled here and there ,
甚至 领带 , 木材 和 铁轨 是 存在 堆积 这里 和 那里 ,
甚至连枕木、木材和铁轨也到处堆放着。

[æz; əz] ['fɔ:r'tʊʊkənɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˈɔ:rt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [naʊ]
as foretokening that one more of the many short lines of railway was now
作为 预兆 那 一 更多的 的 这 许多 短的 线条 的 铁路 曾是 现在
['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
being prepared for use in the near future .
存在 准备 为了 使用 在 这 靠近 未来 .
这预示着又一条短途铁路正在准备中，将在不久的将来投入使用。

[stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['erədru:m] , [ʌn'fenst] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd]
Still further back was another aerodrome , unfenced as yet , but nearly completed
仍然 更远 后退 曾是 其他 机场 , 没有围栏 作为 然而 , 但 几乎 完全的
.
.
.
再往后走还有另一个机场，虽然还没有围栏，但已经接近完工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑ:kjəpənsɪ] .
There was one reassuring sign of its ownership and occupancy .
那里 曾是 一 令人安心 符号 的 它是 所有权 和 占用 .
有一个令人安心的迹象表明了房屋的所有权和使用情况。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] [flerɪd] [aʊt] [ɪts][foʊldz] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [maɪt] [ri:d] ,
As the light winds flared out its folds , so that all who saw might read ,
作为 这 光 风 喇叭口 出去 它是 折叠 , 所以 那 全部 WHO 锯 可能 读 ,
微风吹开它的褶皱，让所有看见的人都能读到。

[ðer; ðær] ['floʊtɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['næ(ə)nəl] ['embləm] , [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] .

there floated out our own national emblem , the Stars and Stripes .
那里 漂浮 出去 我们的 自己的 国家的 徽 , 这 星星 和 条纹 .

那里飘扬着我们自己的国徽——星条旗。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [hʌt] [leɪ] [bʌk] [bæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːt] ,

Inside the restored hut lay Buck Bangs on a white cot ,
里面 这 恢复 小屋 躺 巴克 刘海 在 一个 白色的 婴儿床 ,

在修复后的茅屋里, 巴克·邦斯躺在一张白色行军床上。

[waɪl] [ɑːn] [əˈnʌðər] [rɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæfɪˈet] [ˈbleɪn] .

while on another reclined the stalwart form of Lafayette Blaine .
尽管 在 其他 斜倚 这 坚定的 形式 的 拉斐特 布莱恩 .

而另一边, 则是拉斐特·布莱恩魁梧的身影。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [spæd][ˈpaɪləts] , [ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

Both of these spad pilots , though pale and looking rather the worse for wear ,
两个都 的 这些 斯帕德 飞行员 , 尽管 苍白 和 寻找 相当 这 更糟 为了 穿 ,

这两名SPAD飞行员虽然脸色苍白, 看起来相当疲惫不堪,

[ʃʊd] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈbɔːdɪli] [iːz] [ðæt] [wʌn] [felt] [ʃʊr] [θɪŋz] [mʌst; məst]

showed such evidence of comfort and bodily ease that one felt sure things must
显示 这样的 证据 的 舒适 和 身体上的 舒适 那 一 毛毡 当然 事物 必须

[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][bəʊθ] .

have happened to both .
有 发生 到 两个都 .

他们表现出的舒适和身体上的轻松, 让人确信他们两人一定经历了一些事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ləˈpel][ʌv; əv] [iːtʃ] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈmɪləteri] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [biˈstəʊ] .

On the lapel of each coat was military decoration , evidently very recently bestowed .
在 这 翻领 的 每个 外套 曾是 军队 装饰 , 显然 非常 最近 授予 .

每件外套的翻领上都佩戴着一枚军功勋章, 显然是最近才获得的。

[ˈbleɪn] [æt; ət][ləst] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Blaine at last threw down the magazine he was reading and glared at his
布莱恩 在 最后的 扔 向下 这 杂志 他 曾是 阅读 和 怒目而视 在 他的

[ˈpɑːrtnər] ,

partner ,
伙伴 ,

布莱恩终于扔下正在看的杂志, 怒视着他的搭档。

[huː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn]

who moved with more difficulty when he changed his reclining position for one
WHO 已搬 和 更多的 困难 什么时候 他 已更改 他的 斜倚 位置 为了 一

[les] [ʌnˈberəb(ə)] .

less unbearable .
较少的 难以忍受 .

当他改变躺卧姿势, 换成一个不那么难受的姿势时, 他的行动反而更加困难了。

" [wɒts] [ɡɑːt][ˈɪntuː][juː; jʊ] , [bʌk] ? " [sed] [ˈbleɪn] [ɪmˈpeɪjntli] .

" What's got into you , Buck ? " said Blaine impatiently .
" 是什么 得到 进入 你 , 巴克 ? " 说 布莱恩 不耐烦地 .

“你到底怎么了, 巴克?” 布莱恩不耐烦地问道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

" Why don't you go to sleep ?
" 为什么 不 你 去 到 睡觉 ?

你为什么不去睡觉?

[əˈfreɪd] [juːl] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [wʌt] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] ? "

Afraid you'll dream of that pretty girl what picked you up ? "
害怕的 你会 梦 的 那 漂亮的 女孩 什么 挑选 你 向上 ? "

怕你会梦见那个搭你车的漂亮女孩吗?

" [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ][get] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [leɪf] ！
" Little good I get dreaming of her , Lafe !
" 小的 好的 我 得到 做梦 的 她 , 拉菲 ！
“梦见她对我没什么好处，莱夫！”

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [aɪˈti:] [kwɪr] ？
But wasn't it queer ?
但 不是 它 酷儿 ？
但这难道不奇怪吗？

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t] [streɪt]
Just as soon as you got straight
只是 作为 很快 作为 你 得到 直的
你刚一直立

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ɔ:f] [ðeɪ] [went] - [bæŋ] ！
and I was out of danger , off they went - bang !
和 我 曾是 出去 的 危险 , 离开 他们 去 - 砰 ！
我脱离了危险，他们就冲了出去——砰！

[də:n] [aɪˈti:] ！
Durn it !
该死 它 ！
该死！

[ðeɪ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [waɪ] [ðə; ðɪ][doʊ][ænd; ənd] [ˈsɔ:bʊnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .
They was both here yesterday while the Doe and Sawbones were at work .
他们 曾是 两个都 这里 昨天 尽管 这 牦鹿 和 骨科医生 是 在 工作 .
昨天，当 Doe 和 Sawbones 上班时，他们俩都在这里。

[maɪ] , [haʊ] [ðæt] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [smaɪ] — [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] ！ "
My , how that girl could smile — and exclaim ! "
我的 , 如何 那 女孩 可以 微笑 — 和 惊叹 ！ "
哎呀，那女孩笑起来真灿烂——而且还那么大声！

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][du:] , [bʌk] .
" That was one thing she could do , Buck .
" 那 曾是 一 事物 她 可以 做 , 巴克 .
“那是她能做的一件事，巴克。”

" [ˈbleɪn] [grɪnd] .
" Blaine grinned .
" 布莱恩 咧嘴一笑 .
布莱恩咧嘴一笑。

" [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈjæŋki] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ˈri:əl][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] . "
" All her exclaiming was in good Yankee English — real United States . "
" 全部 她 惊呼 曾是 在 好的 扬基 英语 — 真实的 团结的 各州 . "
“她所有的惊叹都带着纯正的美国英语——真正的美国英语。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:ˈes] [naʊ] ？
" And what have we got waiting on us now ?
" 和 什么 有 我们 得到 等待 在 我们 现在 ？
“那么，我们现在又将面临什么呢？”

[ʊx; ɜ:] ！
Ugh !
啊 ！
啊!

" [bʌk] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [feɪs] ,
" Buck made a painful face ,
" 巴克 制成 一个 痛苦 脸 ,
巴克露出痛苦的表情，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɔːr][baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈgen]
but **whether** **caused** **by** **his** **thought** **or by** **having** **to** **change** **his** **position** **again**
但 无论 导致 经过 他的 想法 或者经过 拥有 到 改变 他的 位置 再次
[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əˈpærənt] .
was **not** **at** **first** **apparent** .
曾是 不是 在 第一的 明显 .

但究竟是他的想法造成的，还是因为他不得不再次改变姿势造成的，起初并不清楚。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈræðər] [ˈhoʊmli] , [jet] [ˈkaɪndli] [nɜːrs] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈputəd] [raʊnd]
A **middle** **-** **aged** , **rather** **homely** , **yet** **kindly** **nurse** **entered** **and** **puttered** **round**
一个 中间 - 老年人 , 相当 家常的 , 然而 亲切地 护士 进入 和 推土机 圆形的
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them **both** .
他们 两个都 .

一位中年护士走了进来，她相貌平平，但心地善良，在他们两人周围忙碌着。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈræðər] [leɪm] [ˈɪŋɡlɪ] :
At **last** **she** **inquired** **in** **rather** **lame** **English** :
在 最后的 她 询问 在 相当 瘸 英语 :
最后，她用蹩脚的英语问道：

" [wɪl] - , [soʊ] [ˈleɪtli] [prəˈmoʊtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡæləntri] — [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
" Will **Monseurs** , **so** **lately** **promoted** **for** **their** **gallantry** **—** **will** **they** **have** **anything**
" 将要 - , 所以 最近 推广 为了 他们的 英勇 — 将要 他们 有 任何事物
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

“威尔先生们，最近因其英勇表现而得到晋升——他们还能得到更多吗？”

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] — "
I **shall** **be** **delight** **to** **—** "
我 将 是 喜 到 — "
我将非常乐意——”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmædəm] , " [broʊk] [ɪn] [bʌk] , [waɪl] [ˈbleɪn] [ˈfɜːrtɪvli] [ɡrɪnd] .
" No , **no** , **Madame** , **" broke** **in** **Buck** , **while** **Blaine** **furtively** **grinned** .
" 不 , 不 , 夫人 , " 打破 在 巴克 , 尽管 布莱恩 偷偷摸摸 咧嘴一笑 .
“不，不，夫人，”巴克插嘴道，而布莱恩则偷偷地笑了笑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈfaɪnli] - [ˈfaɪnli] — [aʊt] ! "
" We **are** **doing** **finely** - **finely** **—** **ouch** ! "
" 我们 是 正在做 精细地 - 精细地 — 哎哟 ! "
“我们一切都很好——哎哟！”

" [ˈiːz] [zæt] [əˈnuː] [peɪn] ?
" Ees **zat** **anew** **pain** ?
" 伊斯 扎特 重新 疼痛 ?
“这是新的痛苦吗？”

" [ðə; ði] [ˈeldərli] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The **elderly** **nurse** **was** **at** **once** **by** **his** **side** .
" 这 老年 护士 曾是 在 一次 经过 他的 边 .
“那位年长的护士立刻来到他身边。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [ˈkwaɪət] , [mɒn] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] .
" We **must** **rest** **quiet** , **mon** **enfant** :
" 我们 必须 休息 安静的 , 星期一 孩子 :
“我们必须安静地休息，我的孩子。”

[ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ˈdʒuːst][wʌn] [deɪ] [mɔːr] .
Quiet **for** **joost** **one** **day** **more** .
安静的 为了 乔斯特 — 天 更多的 .
再安静一天吧。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vɔd] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] ['nɪrəst] [beɪs] - "
Then you will be moved to our nearest base - "
然后 你 将要 是 已搬 到 我们的 最近的 根据 - "

然后您将被转移到离您最近的基地——

" [seɪ] , [ˈmædəm] !
" **Say , Madame !**
" 说 , 夫人 !

“夫人，您好！”

" [bʌk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['i:gərlɪ] , " [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:ɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
" **Buck was interrupting eagerly , " what has become of the girls that were**
" 巴克 曾是 打断 急切地 , " 什么 有 变得 的 这 女孩们 那 是
[hɪr] ['jestərdeɪ] ? "
here yesterday ? "
这里 昨天 ? "

巴克急切地打断道：“昨天在这里的那些女孩们现在怎么样了？”

" [ɑ:] - [eɪtʃ] !
" **Ah - h !**
" 啊 - h !

“啊！”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][grænd] [ˌmeɪdəmwɑ:'zel] — [bəuθ] .
They are grand Mesdemoiselles — both .
他们 是 盛大 小姐们 — 两个都 .

她们都是绝世佳人。

[ri:tʃ] !
Reech !
里奇 !

里奇！

[lə:] , [lə:] !
La , la !
拉 , 拉 !

啦啦！

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [oʊnz] [ɑ:r] - ['reɪlɹəʊdz] [ɪn][jɔr; jər] [kʌn'tʌi] .
I hear their father owns r - railroads in your countree .
我 听到 他们的 父亲 拥有 r - 铁路 在 你的 乡村 .

我听说他们的父亲在你们国家拥有铁路。

[wi:] ! [jɪs] , [jɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .
Oui ! Yiss , yiss , all right .
是的 ! 是的 , 是的 , 全部 正确的 .

Oui! Yiss, yiss, all right.

['ziəri] !
Zere !
零 !

泽雷！

[aɪ][eɪ'em] ['lɜ:rnɪŋ] ['zeɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
I am learning ze language .
我 是 学习 泽 语言 .

我正在学习这门语言。

[aɪ 'ti:] [ku:mz] ['i:zi] - [ə'du:] !
" **It cooms easy - adieu !**
" 它 库姆斯 简单的 - 再见 !

太容易了——再见！

" [ænd; ənd][i:; ji] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And she vanished through the door .**
" 和 她 消失了 通过 这 门 .

然后她就消失在门后了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [leɪf] ?
" **What do you think of that , Lafe ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 , 拉菲 ?

“你觉得怎么样，拉菲？”

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [bəuθ] [red] [krɔ:s] [ə'prentisɪz] , [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [left]
Why were those two young girls , both Red Cross apprentices , why were they left
为什么 是 那些 二 年轻的 女孩们 , 两个都 红色的 叉 学徒 , 为什么 是 他们 左边
[hɪr] [ə'loʊn] ?
here alone ?
这里 独自的 ?

为什么那两个年轻的女孩，她们都是红十字会的实习生，会被单独留在这里？

[dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wʊd] ['ræðər] [bɑ:m] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ðæn; ðən] [i:t] ['wi:nər,wɜ:rst]
Don't they know the Boches would rather bomb a hospital than eat wienerwurst
不 他们 知道 这 博切斯 会 相当 炸弹 一个 医院 比 吃 维也纳香肠
[fɔ:r; fər] [lʌnt] ?
for lunch ?
为了 午餐 ?

难道他们不知道德国佬宁愿炸医院也不愿午餐吃维也纳香肠吗？

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] [seɪf] , [ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət] [wer] ?
And then as soon as the place became really safe , off they go ; but where ?
" 和 然后 作为 很快 作为 这 地方 成为 真的 安全的 , 离开 他们 去 ; 但 在哪里 ?
"
"
"

然后，一旦那里真正安全了，他们就离开了；但他们要去哪里呢？

" [seɪ] , [bʌk] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:]['taɪəd] !
" **Say , Buck , you make me tired !**
" 说 , 巴克 , 你 制作 我 疲劳的 !

“哎，巴克，你让我累了！”

[hʌʃ] [ʌp] !
Hush up !
嘘 向上 !

安静！

[aɪ] [ges] [wi:l] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
I guess we'll meet up with them some day soon .
我 猜测 出色地 见面 向上 和 他们 一些 天 很快 .

我想我们不久的将来就会见到他们了。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] — [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ? "
If we don't — what's the odds ? "
如果 我们 不 — 是什么 这 赔率 ? "

如果我们不这样做——成功的几率有多大？

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdædi] — [soʊ] [ðis] [ˈblesɪd; blest][oʊld] [ˈma:lɪkɑ:d(ə)l] [sez] — [oʊnz] [ˈri:əl][juˈhaɪtɪd]
" And their daddy — so this blessed old mollycoddle says — owns real United
" 和 他们的 爸爸 — 所以 这 蒙福 老的 娇惯 说道 — 拥有 真实的 团结的
[stɜ:ts] [ˈreɪlraʊdz] .
States railroads .
各州 铁路 .

“而他们的爸爸——据这位受宠的老太太说——拥有真正的美国铁路。”

[meɪks] [em ˈi:] [sɪk] ！
Makes me sick ！
制作 我 生病的！

真让我恶心！

[bʌt; bət] — [seɪ] , [leɪf] ！
But — say , Lafe ！
但 — 说 , 拉菲 ！

但是——比如说，拉菲！

[ˈwɔ:znt] [ðæt] [ˈjʌŋˈɪst] [wʌn][ə; eɪ] [bjʊ:t] ？
Wasn't that youngest one a beaut ？
不是 那 最小的 — 一个 美 ？

最小的那个是不是很漂亮？

[ɪf] [ˈevər][aɪ][get][ə; eɪ] [ˈfɜ:rlʊʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] . "
If ever I get a furlough , I'm going to look her up . "
如果 曾经 我 得到 一个 休假 , 我是 去 到 看 她 向上 . "

如果我哪天获得休假，我一定要去找她。

" [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][peɪnz] ！
" And be a fool for your pains ！
" 和 是 一个 傻子 为了 你的 疼痛 ！

“结果却白费了你的努力！ ”

[lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][du:][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][er] .
Look here , you do have sense enough to put up a good fight in the air .
看 这里 , 你 做 有 感觉 足够的 到 放 向上 一个 好的 斗争 在 这 空气 .

你看，你还是有足够的智慧在空中进行顽强抵抗的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈri:əl] [ɜ:rθ] , [jʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .
But on the ground , the real earth , you're becoming a fool .
但 在 这 地面 , 这 真实的 地球 , 你是 成为 一个 傻子 .

但回到现实，回到真正的地球上，你却变成了一个傻瓜。

" [bʌt; bət] [bʌk] [roʊld] , [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] ,
" But Buck rolled , and grumbled ,
" 但 巴克 滚动 , 和 咕叻 ,

但巴克翻了个身，咕叻了几声，

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:r] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈfretɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə]
and so wore himself out fretting that on the next day it was decided to
和 所以 穿着 他自己 出去 烦躁 那 在 这 下一个 天 它 曾是 决定 到

[send][ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
send them both to the base hospital for a week ,
发送 他们 两个都 到 这 根据 医院 为了 一个 星期 ,

于是他忧心忡忡，精疲力竭，结果第二天就决定将他们两人都送到基地医院住一个星期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [dʌŋ] .
which was duly done .
哪个 曾是 正式地 完毕 .

此事已按规定完成。

[θri:] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈbleɪn] , [naʊ] [æn; ən] [ˈensən] ,
Three days more and Blaine , now an ensign ,
三天 更多的 和 布莱恩 , 现在 一个 军旗 ,

再过三天, 布莱恩就晋升为少尉了。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌdekəˈreɪʃn]) [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt]
besides having his French decoration) had so nearly regained his strength that
除了 拥有 他的 法语 装饰) 有 所以 几乎 恢复 他的 力量 那
[hiː; hi][noʊ] [ˌɔːŋgər] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
he no longer lay on a cot ,
他 不 更长 躺在 一个 婴儿床 ,

除了获得法国勋章之外, 他的身体几乎完全恢复了, 不再需要躺在床上了。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
but sat and walked about , a convalescent .
但 卫星 和 步行 关于 , 一个 康复期 .

但他坐着走来走去, 像个康复者。

[bʌk] [bæŋz] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [stɪl] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [mɔːr] [ˈsləʊli] .
Buck Bangs , now a sergeant , still fretted and grumbled , improving more slowly .
巴克 刘海 , 现在 一个 军士 , 仍然 有格纹的 和 咕哝 , 改善 更多的 缓慢地 .

巴克·邦斯现在是一名中士, 但他仍然忧心忡忡、抱怨连连, 进步也越来越慢。

[ðə; ðɪ] [nuː] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] ,
The new stripes on his arm cheered him somewhat ,
这 新的 条纹 在 他的 手臂 欢呼 他 有些 ,
手臂上的新条纹让他心情稍微好了一些。

[jet] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [aɪd] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [huː] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːrdz] ,
yet he eagerly eyed each group of visitors who strolled through the wards ,
然而 他 急切地 眼睛 每个 团体 的 访客 WHO 漫步 通过 这 病房 ,
但他却兴致勃勃地打量着每一群在病房里闲逛的访客。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː]
the reading rooms , and other parts of the big base hospital where the two
这 阅读 房间 , 和 其他 部分 的 这 大的 根据 医院 在哪里 这 二
[wɜːr; wər] [ˌkɒnvəˈlesɪŋ] .
were convalescing .
是 康复 .

阅览室, 以及两人休养的大型基地医院的其他部分。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][ʌnˈgrætɪfaɪd] .
But , so far , his longings were ungratified .
但 , 所以 远的 , 他的 渴望 是 缺 .

但是, 到目前为止, 他的愿望还没有得到满足。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
A few hundred yards further back ,
一个 很少 百 码 更远 后退 ,

再往前几百码,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ˈkwɔːrtərd] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
on the edge of a French village that now quartered a brigade of our
在 这 边缘 的 一个 法语 村庄 那 现在 四分 一个 旅 的 我们的
[ˈsæmi] ,
Sammies ,
萨米 ,

在法国一个村庄的边缘, 现在驻扎着我们萨米人的一个旅,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['erədroum] [wer] ([kwai] [ə; ei] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)]['sæmz] [nu:] ['eɪviətər]
was the new aerodrome where (quite a number of Uncle Sam's new aviators
曾是 这 新的 机场 在哪里 (相当 一个 数字 的 叔叔 山姆的 新的 飞行员
[wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti] ,
were on duty ,
是 在 责任 ,

那是新建的机场，当时（相当多的美国新飞行员在那里执勤）。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

日夜。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
Most of those we have met before were there ,
最多 的 那些 我们 有 遇见 前 是 那里 ,

我们之前认识的大多数人都在那里。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [pʊr] [ˈfɪnzər] [ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [reɪdz] [ðæt]
all except poor Finzer and a few others that had fallen in the various raids that
全部 除了 贫穷的 芬泽 和 一个 很少 其他的 那 有 倒下 在 这 各种各样的 突袭 那
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
had taken place from time to time .
有 已采取 地方 从 时间 到 时间 .

除了可怜的芬泽尔和少数其他在不时发生的各种袭击中丧生的人之外，所有人都幸存了下来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈəːwɪn] , [naʊ] [ə; ei] [ˈkɔːrpərəl] ; [leks] [broʊdnɒʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [poʊl] , [ænd; ənd]
There was Erwin , now a corporal ; Lex Brodno , His American Pole , and
那里 曾是 欧文 , 现在 一个 下士 ; 莱克斯 布罗德诺 , 他的 美国人 极 , 和
['ʌðər] .
others .
其他的 .

还有埃尔温， he 现在是下士；莱克斯·布罗德诺，他的美国波兰人，以及其他一些人。

[ˈbaɪɜːz][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Byers was in charge ,
拜尔斯 曾是 在 收费 ,

拜尔斯负责此事，

[wɪð; wɪθ][ˈænsən][ænd; ənd][wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['brɪtɪ] ['eɪviətər] ['diːteɪld; drˈteɪld][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [nuː]
with Anson and one or two other British aviators detailed to help the new
和 安森 和 一 或者 二 其他 英国 飞行员 详细的 到 帮助 这 新的
[əˈmerɪkən] [ˈ ɛəmən] [get] [ˈɪntuː] ['θɜːroʊ] [ˈeɪp] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
American airmen get into thorough shape and training .
美国人 空军人员 得到 进入 彻底 形状 和 训练 .

安森和一两名其他英国飞行员被派去帮助新来的美国飞行员进行全面的体能训练。

[ðɪs] ['riːs(ə)nt][trænsˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [waɪl] ['bleɪn] [ænd; ənd]
This recent transfer from the other station had taken place while Blaine and
这 最近的 转移 从 这 其他 车站 有 已采取 地方 尽管 布莱恩 和
[bæŋz] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] [reɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
Bangs were absent raiding and subsequently in the hospital .
刘海 是 缺席的 突袭 和 随后 在 这 医院 .

最近一次从其他站点调派到该站点时，布莱恩和班斯正在执行突袭任务，随后又住院治疗。

[ˈbauə] , [ðə; ði] ['felou] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [reɪd]
Bauer , the fellow who had made the signal to the enemy the night that raid
鲍尔 , 这 同伴 WHO 有 制成 这 信号 到 这 敌人 这 夜晚 那 袭击
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

鲍尔，就是那次突袭开始当晚向敌人发出信号的那个人，

[hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [[ɑːt] [bʌt; bət]][ɑːn]
had been tried by court - martial and was to have been shot but on
有 到过 尝试 经过 法庭 - 武术 和 曾是 到 有 到过 射击 但 在
[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
the night before the intended execution he managed to escape ,
这 夜晚 前 这 故意的 执行 他 管理 到 逃脱 ,
他曾被军事法庭审判，原本应该被枪决，但在行刑前夜设法逃脱了。

[ˈprɑːbəbli] [baɪ] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] .
probably by connivance of somebody .
大概 经过 共谋 的 某人 .

很可能是有人串通好的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɔːtn] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][baɪ][sʌm; səm]
It was afterward heard that he had gotten back to Germany by some
它 曾是 之后 听到 那 他 有 获得 后退 到 德国 经过 一些
[hʊk] [ɔːr] [krʊk] .
hook or crook .
钩 或者 骗子 .

后来有人听说，他不知用了什么手段回到了德国。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ?
Would he ever pay the penalty he had so richly deserved ?
会 他 曾经 支付 这 惩罚 他 有 所以 丰富 应得的 ?

他是否会付出他罪有应得的代价？

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
That remains yet to be seen .
那 遗迹 然而 到 是 已见 .

这一点还有待观察。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['baɪɜːz] [hɪm'self] ['eskɔːtɪd] ['bleɪn] [ænd; ənd] [bæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l]
On the day when Byers himself escorted Blaine and Bangs from the hospital
在 这 天 什么时候 拜尔斯 他自己 护送 布莱恩 和 刘海 从 这 医院
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [kæmp] ,
to the aviation camp ,
到 这 航空 营 ,

拜尔斯亲自护送布莱恩和班斯从医院前往航空营地的那天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] .
there were many visitors .
那里 是 许多 访客 .

有很多游客。

[ə'mɪd][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['welkəmz] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni]
Amid the cordial welcomes given them by their old comrades and also many
之中 这 亲切 欢迎 给定 他们 经过 他们的 老的 同志们 和 还 许多
[nuː] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

在老战友和许多新战友的热情欢迎下，

[bʌk] ['æŋkʃəsli] [skænd] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
Buck anxiously scanned each group of visitors as they passed .
巴克 焦虑地 扫描 每个 团体 的 访客 作为 他们 通过了 .

巴克焦急地扫视着每一批经过的访客。

[leɪf] [dʒʊʊkt][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Lafe joked him about this .
拉菲 开玩笑 他 关于 这 .

拉夫就此事跟他开了个玩笑。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔr] [stɪf] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] ['ensən] , " [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ?
" **Why** , **you** **poor** **stiff** , " **said** **the** **new** **ensign** , " **where** **are** **you** **looking** ?
" 为什么 , 你 贫穷的 僵硬的 , " 说 这 新的 军旗 , " 在哪里 是 你 寻找 ?
"你这可怜的家伙,"新来的少尉说, "你在看哪里呢? "

[wɒts] [rɔ:ŋ] , ['enihaʊ] ?
What's **wrong** , **anyhow** ?
是什么 错误的 , 无论如何 ?

到底出了什么问题?

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dʒɑ:li] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] — [wel] , [wel] !
Isn't **it** **jolly** **to** **be** **back** **among** **the** **boys** — **well** , **well** !
不是 它 快乐的 到 是 后退 之中 这 男孩们 — 出色地 , 出色地 !
能回到兄弟们中间真是太好了——好极了!

" ['bleɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ruːvɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [tuː] [jʌŋ]
" **Blaine** **interrupted** **himself** **when** **Buck** , **his** **eyes** **roving** , **suddenly** **espied** **two** **young**
" 布莱恩 中断 他自己 什么时候 巴克 , 他的 眼睛 漫游 , 突然 窥视 二 年轻的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“布莱恩正说着话, 巴克却突然打断了他, 他目光四处游移, 瞥见了两个年轻女子。”

[gɑ:rbd] [æz; əz] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] - [noʊ'vɪʃjəts] — ['wa:ndərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [nu:] ['hæŋgərz] [ɪn] [wɪt]
garbed **as** **Red** **Cross** **nurses** - **novitiates** — **wandering** **amid** **the** **new** **hangars** **in** **which**
盛装 作为 红色的 叉 护士 - 见习修士 — 漫游 之中 这 新的 机库 在 哪个
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sko:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃi:nz] .
were **a** **score** **or** **more** **of** **the** **American** **machines** .
是 一个 分数 或者 更多的 的 这 美国人 机器 .
身着红十字会护士服的见习护士在新机库中徘徊, 机库里停放着二十多架美国飞机。

['streɪtweɪ] [bʌk] [hæd; həd][ˈboʊltɪd] .
Straightway **Buck** **had** **bolted** .
立刻 巴克 有 螺栓连接 .

直奔巴克而去。

['bleɪn] , ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Blaine , **following** **him** **with** **his** **eyes** ,
布莱恩 , 下列的 他 和 他的 眼睛 ,
布莱恩的目光追随着他,

[sɔ:] [bʌk] [dɔ:f] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪ,etərz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'klu:dɪd] [æŋ; ən]
saw **Buck** **doff** **his** **aviator's** **cap** **as** **he** **reached** **the** **group** **that** **also** **included** **an**
锯 巴克 脱 他的 飞行员的 帽 作为 他 达到 这 团体 那 还 包括 一个
[ˈeldərli] [mæn][ænd; ənd][ˈleɪdi] ,
elderly **man** **and** **lady** ,
老年 男人 和 女士 ,
巴克走到人群前, 摘下飞行员帽, 人群中还有一位老人和一位老妇人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['meɪtrənli] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [hed]
and **another** **matronly** **form** **which** **was** **easily** **recognized** **by** **many** **as** **the** **head**
和 其他 女家长 形式 哪个 曾是 容易地 认可 经过 许多 作为 这 头
[nɜ:rs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [red] [krɔ:s] ['steɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sektər] .
nurse **in** **charge** **of** **the** **new** **Red** **Cross** **stations** **within** **the** **American** **sector** .
护士 在 收费 的 这 新的 红色的 叉 车站 之内 这 美国人 行业 .
还有一位仪态端庄的护士长, 许多人一眼就认出她是负责美国占领区内新建红十字会站点的护士长。

" [də:n] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['gɜ:lz] ! " [sə'liləkwaɪzd] [leɪf] .
" **Durn me if he isn't shaking hands with those girls ! " soliloquized Lafe .**
" 该死 我 如果 他 不是 摇晃 双手 和 那些 女孩们 ! " 独白 拉菲 .

“我的天哪，他居然在和那些女孩握手！”拉夫自言自语道。

" [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **The cheek of him !**
" 这 脸颊 的 他 !

“他真厚颜无耻！”

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ'd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [daʊn] !
If he wasn't such a mighty good fellow , I'd call him down !
如果 他 不是 这样的 一个 强大的 好的 同伴 , ID 称呼 他 向下 !

如果他不是这么好的人，我早就把他叫下来了！

" [bʌt; bət] ['bleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæp] [hɪm'self] .
" **But Blaine was a pretty good chap himself .**
" 但 布莱恩 曾是 一个 漂亮的 好的 小伙子 他自己 .

但布莱恩本人也是个相当不错的人。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ə:wɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][kɔ:rdʒəl] [smɔ:l] [tɔ:k]
He and Erwin had come together and were exchanging cordial small talk
他 和 欧文 有 来 一起 和 是 交换 亲切 小的 讲话
[kən'sɜ:rɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ri:s(ə)ntli] ,
concerning what had happened to each recently ,
有关 什么 有 发生 到 每个 最近 ,

他和欧文碰面了，两人友好地闲聊着最近各自发生的事情。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['vɪzɪtər] ['strəʊlɪŋ] ['li:ʒəɹli] [baɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɪrəst]
when he again saw Buck with these visitors strolling leisurely by towards the nearest
什么时候 他 再次 锯 巴克 和 这些 访客 漫步 悠闲 经过 向 这 最近的
['ləændɪŋ] [steɪdʒ] .
landing stage .
降落 阶段 .

当他再次看到巴克和这些访客悠闲地向最近的码头走去时。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [swɪft] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,
Towards this place a pair of swift scouts were making ,
向 这 地方 一个 一对 的 迅速 侦察兵 是 制作 ,

两名敏捷的侦察兵正朝着这个方向前进。

[ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt] ['sʌmwər] [i:st] .
on their return from the German front somewhere east .
在 他们的 返回 从 这 德语 正面 某处 东方 .

他们从德国前线返回，途经东部某地。

" [noʊ] [ðʊʊz] [fəʊks] ?
" **Know those folks ?**
" 知道 那些 各位 ?

认识这些人吗？

" [hi:; hi]['aɪdli] ['kwɪərɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] .
" **he idly queried of Orris , now a corporal .**
" 他 闲散地 查询 的 奥里斯 , 现在 一个 下士 .

他漫不经心地问奥里斯，他现在是一名下士。

" [bet] [jɔr; jər][laɪf] !
" **Bet your life !**
" 赌注 你的 生活 !

“拿你的性命来赌！”

[seɪ] , [leɪf] , [huː] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] ['senətər] [k'hʊ:t] [wɔlsən] [ʌv; əv]

Say , Lafe , who doesn't know of Senator Knute Walsen of
说 , 拉菲 , WHO 不 知道 的 参议员 克努特 沃尔森 的

比如说, 拉夫, 谁会不知道参议员克努特·沃尔森呢?

[ˈaɪdəhoʊ] ?

Idaho ?
爱达荷州 ?

爱达荷州?

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] ['su:pərvaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪl] [ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n]

He's a big man , over here to supervise our rail transportation
他是 一个 大的 男人 , 超过 这里 到 监督 我们的 轨 运输

他身材魁梧, 来这里负责监管我们的铁路运输。

[ɪn] [fræns] .

in France .
在 法国 .

在法国。

[siː] [ðoʊz] [tuː] [red] [krɒːs] ['gɜːlz] ?

See those two Red Cross girls ?
看 那些 二 红色的 叉 女孩们 ?

看到那两个红十字会的女孩了吗?

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .

They're his daughters .
它们是 他的 女儿们 .

她们是他的女儿。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɔːrsɪz] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː] .

Taking courses in nursing , I hear , and right at the front too .
采取 课程 在 护理 , 我 听到 , 和 正确的 在 这 正面 也 .

我听说她正在学习护理课程, 而且还是名列前茅。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [get][juː; jʊ] ?

Wouldn't that get you ?
不会 那 得到 你 ?

那岂不是会让你吃亏?

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ? "

Who is that showing them round ? "
WHO 是 那 显示 他们 圆形的 ? "

谁在带他们参观?

" [ðæt] [ɪz] [bʌk] [bæŋz] , [frʌm; frəm] [bjʊːt] , [mɑːn'tænə] — [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [bʌk] !

" That is Buck Bangs , from Butte , Montana — Our old Buck !
" 那 是 巴克 刘海 , 从 比尤特 , 蒙大拿 — 我们的 老的 巴克 !

“那是来自蒙大拿州比尤特的巴克·邦斯——我们以前的巴克! ”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [biː 'oʊ] ? "

What d'ye think of that , bo ? "
什么 染料 思考 的 那 , 波 ? "

你觉得怎么样, 兄弟?

" [hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [dəunt][hiː; hi] ?

" He seems quite intimate with ' em , don't he ?
" 他 似乎 相当 亲密的 和 - 呃 , 不 他 ?

“他似乎和他们关系很亲密, 不是吗? ”

[hwɛəd] [hiː; hi] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] , [leɪf] ? "

Where'd he meet up with that crowd , Lafe ? "
在哪里? 他 见面 向上 和 那 人群 , 拉菲 ? "

拉夫, 他是在哪里跟那群人碰面的?

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][sɔ:rt][oo] - [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:f]
he and I sort o ' dropped in on the girls just before we were in the relief
他 和 我 种类 o - 掉落 在 在 这 女孩们 只是 前 我们 是 在 这 宽慰
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

我和他趁着我们到达救援站之前，顺便去看望了那几个女孩。

[rɪˈmembər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Remember , don't you ?
记住 , 不 你 ?

你还记得吧？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [reɪd] [wer] [pʊr] [ˈfɪnzər] [gɑ:t]
It was while we were returning home from that raid where poor Finzer got
它 曾是 尽管 我们 是 返回 家 从 那 袭击 在哪里 贫穷的 芬泽 得到
[hɪz; ɪz] . " **his** . "
他的 . "

就在我们从那次突袭行动返回的途中，可怜的芬泽尔就遭遇了不幸。

" [dəʊnt] [seɪ] !
" **Don't say !**
" 不 说 !

别说！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Yes , of course ,
是的 , 的 课程 ,

是的当然，

[wi:v] [ɔ:l] [hɜ:rd] [hʌʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bʌk] [ˈpaɪlətɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [ˈæftər][ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn]
we've all heard how you and Buck piloted our fellows after you two had been
我们已经全部 听到 如何 你 和 巴克 试飞 我们的 伙伴们 后 你 二 有 到过
[aʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
out all night .
出去 全部 夜晚 .

我们都听说了你和巴克是如何在你们俩通宵狂欢之后驾驶我们的战机的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Had a hell of a time — didn't you ?
有 一个 地狱 的 一个 时间 — 没有 你 ?

你过得真是糟透了，对吧？

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈə:win] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .
" **Suddenly Erwin looked his amazement** .
" 突然 欧文 看起来 他的 惊愕 .

“突然，埃尔文露出了惊讶的表情。”

" [lʊk] [hɪr] , [leɪf] .
" **Look here , Lafe** .
" 看 这里 , 拉菲 .

“听着，拉菲。”

[ˈɑ:nɪst] [ˈɪndʒən] !
Honest Injun !
诚实的 印第安人 !

诚实的印第安人！

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [tu:] [ˈdɔtəz] [ʌv; əv][oʊld] [wɒlsən] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bəŋz] [dʒʌst]
Were those two daughters of old Walsen in that hut when you and Bangs just
是 那些 二 女儿们 的 老的 沃尔森 在 那 小屋 什么时候 你 和 刘海 只是
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlændɪŋ] [ðer; ðər] ?
managed to make your landing there ?
管理 到 制作 你的 降落 那里 ?

当你和邦斯好不容易降落在那间小屋里时，那两个老沃尔森的女儿是不是就在那里？
[wɒˈpi:] !
Whoopee !
欢呼 !
太棒了！

" [ˈbleɪn] [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðen] [lɒkt] [ˈæftər][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [gruːp] [hæf] [rɪˈɡretfəli] .
" **Blaine had nodded , then looked after the receding group half regretfully .**
" 布莱恩 有 点头 , 然后 看起来 后 这 消退 团体 一半 遗憾的是 .
布莱恩点了点头，然后带着一丝遗憾看着渐渐远去的人群。
[ˈɔːrɪs] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈensəɪnz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈtelɪŋ] [θɪŋz] .
Orris gripped the Ensign's arm , and began telling things .
奥里斯 紧握 这 少尉的 手臂 , 和 开始 讲述 事物 .
奥里斯抓住少尉的胳膊，开始讲述事情经过。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈplʌki] [ˈɡɜːlz] , [ɔːl] [raɪt] .
" **They must be plucky girls , all right .**
" 他们 必须 是 勇敢的 女孩们 , 全部 正确的 .
“她们一定是些勇敢的女孩，没错。”

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊldər] [nɜːrs] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈleɪtər] — [hæd; həd]
It so happened that the older nurse — the one you and I saw later — had
它 所以 发生 那 这 老 护士 — 这 一 你 和 我 锯 之后 — 有
[ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] [mæn][ɪn][æn; ən] [ˈæmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [beɪs]
gone away with a desperately wounded man in an ambulance to the next base
已消失 离开 和 一个 绝望地 受伤 男人 在 一个 救护车 到 这 下一个 根据
.
:
.

碰巧的是，那位年纪较大的护士——就是你我后来见到的那位——当时正坐着救护车，带着一名身负重伤的男子前往下一个基地。

[ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌk] [ˈlændɪd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθ][bæd] [ɔːf] , [hiː; hi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
After you and Buck landed , you were both bad off , he worse than you .
后 你 和 巴克 登陆 , 你 是 两个都 坏的 离开 , 他 更糟 比 你 .
你和巴克着陆后，你们俩的处境都很糟糕，他比你更糟。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [feld] [ðæt] [hʌt] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][ɡɑːt] [bæk] ,
Well , sir , the Boches shelled that hut before any one got back ,
出色地 , 先生 , 这 博切斯 带壳 那 小屋 前 任何 一 得到 后退 ,
先生，德国佬在任何人回来之前就炮轰了那间小屋。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [klɪr] [ɔːf] .
and before our boys had driven the Boches clear off .
和 前 我们的 男孩们 有 驱动 这 博切斯 清除 离开 .
而我们的小伙子们却把德国佬打得落花流水。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðoʊz] [tu:] [ˈɡɜːlz][dɪd] ?
What do you reckon those two girls did ?
什么 做 你 估计 那些 二 女孩们 做过 ?
你觉得那两个女孩做了什么？

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɑ:lər] : ['nerɪ] [ə; eɪ] [skwi:l] ！
They didn't holler : nary a squeal !
他们 没有 抱怨 : 几乎 一个 尖叫 ！

他们没有大声叫喊：一声尖叫都没有！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nə:st] [ju:; jʊ][bəuθ] ,
But they stuck to you two and to business , and nursed you both ,
但 他们 卡住 到 你 二 和 到 商业 , 和 护理 你 两个都 ,
但他们始终陪伴在你们俩身边，专注于事业，并且悉心照料你们俩。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [eɪd] [ə'raɪvd] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
so that by the time aid arrived , you were all pretty comfortable .
所以 那 经过 这 时间 援助 到达的 , 你 是 全部 漂亮的 舒服的 .

所以当救援人员到达时，你们都已经很舒服了。

[sʌm; səm][ˈgɜ:lz] , [ðoʊz] [tu:] ！
Some girls , those two !
一些 女孩们 , 那些 二 ！

这两个女孩真是.....

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [mɪs] ['ændrə] [wɒlsən] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
I hear that the younger , Miss Andra Walsen , is going to remain .
我 听到 那 这 年轻 , 错过 安德拉 沃尔森 , 是 去 到 保持 .

我听说年轻的安德拉·沃尔森小姐会留下来。

['meɪbi] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər] .
Maybe they both are .
或许 他们 两个都 是 .

或许他们都是。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ðeəz; ðəz][wɑ:dz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ！
And as for money , there's wads of it in the family , believe me !
和 作为 为了 钱 , 有 垫片 的 它 在 这 家庭 , 相信 我 ！

至于钱，我们家有的是钱，相信我！

[noʊ] ['wʌndər] ['bʌki] [ɪz] ['bʌkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] ！
No wonder Bucky is bucking up to 'em a bit !
不 想知道 巴基 是 颠簸 向上 到 - 呃 一个 少量 ！

难怪巴基有点儿跟他们较劲了！

" ['æftər] [ðɪs] ['lenθɪ] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] , [ɔ:rɪs] [dɪ'skri:tli] ,
" **After this lengthy exordium , Orris discreetly ,**
" 后 这 冗长 序言 , 奥里斯 谨慎地 ,

“在冗长的开场白之后，奥里斯谨慎地.....”

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [bʌk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'saɪnd]
changed the subject by wanting to know when he and Buck would be assigned
已更改 这 主题 经过 想要 到 知道 什么时候 他 和 巴克 会 是 分配

[ə'gen] [tu:; tə]['du:ti] .
again to duty .
再次 到 责任 .

他突然转移话题，想知道他和巴克什么时候会再次被派去执行任务。

" [aɪm] ['redi] [raɪt] [naʊ] .
" **I'm ready right now .**
" 我是 准备好 正确的 现在 .

“我现在就准备好了。”

['weðər] [bʌk] [ɪz][ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
Whether Buck is or not I can't say .
无论 巴克 是 或者 不是 我 不能 说 .

我无法确定巴克是否是。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][oʊld] ['flaɪɪŋ] ['fi:vər] , [bɪg][ænd; ənd][hɔ:t] .
I've got the old flying fever , big and hot .
我已经 得到 这 老的 飞行 发烧 , 大的 和 热的 .

我得了老毛病，特别想坐飞机。

[aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ]
I suppose it rests with
我 认为 它 休息 和

我想这取决于.....

['baɪəz] .
Byers .
拜尔斯 .

拜尔斯。

" ['leɪtər][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'prəʊtʃt] , ['bleɪn]
" Later on as the group whom they had been discussing approached , Blaine
" 之后 在 作为 这 团体 谁 他们 有 到过 讨论 接近 , 布莱恩
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] .
and his friend were introduced .
和 他的 朋友 是 介绍 .

“后来，当他们一直在讨论的那群人走近时，布莱恩和他的朋友被介绍给了他们。”

[ˈændrə] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,
Andra , it was plain to see ,
安德拉 , 它 曾是 清楚的 到 看 ,

安德拉，这一点显而易见。

[hæd; həd] ['redi] ['ɡɪv(ə)n] [pɔr] [bʌk] [ə; eɪ] [di:l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['leɪtər][ɑ:n] .
had ready given poor Buck a deal to think about later on .
有 准备好 给定 贫穷的 巴克 一个 交易 到 思考 关于 之后 在 .

已经给了可怜的巴克一个让他以后再考虑的条件。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [dɑːrk] - [aɪd] ,
She was handsome , dark - eyed ,
她 曾是 英俊的 , 黑暗的 - 眼睛 ,

她长相俊美，有一双深邃的眼睛。

[laɪt] - ['herd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:tʃɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n][hɑːrd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
light - haired with a peachy complexion — a combination hard indeed for a
光 - 头发 和 一个 桃子味 肤色 — 一个 组合 难的 的确 为了 一个
[sə'septəb(ə)l] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
susceptible youth to resist .
易受影响的 青年 到 抵抗 .

浅色头发，桃色肌肤——这样的组合对于一个容易动情的年轻人来说，确实难以抗拒。

[ə'velə] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bluː] - [aɪd] , [dɑːrk] - ['herd] , [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Avella , her sister , blue - eyed , dark - haired , a year older than her sister ,
阿韦拉 , 她 姐姐 , 蓝色的 - 眼睛 , 黑暗的 - 头发 , 一个 年 老 比 她 姐姐 ,
[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
was equally fascinating ,
曾是 同样地 迷人 ,

她的姐姐阿维拉，蓝眼睛，黑头发，比姐姐大一岁，同样迷人。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
yet in a different way .
然而 在 一个 不同的 方式 .

但方式有所不同。

[bəuθ][wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] , [ˈɜ:rnɪst] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nu:] [wɜ:rk] ,
Both were kindly , earnest , in love with their new work ,
两个都 是 亲切地 , 认真 , 在 爱 和 他们的 新的 工作 ,
他们俩都很友善、认真, 热爱自己的新工作。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][gʊθ] [ˈeniwɜr] [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wəd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
and ready to go anywhere or do anything that would serve the good cause .
和 准备好 到 去 任何地方 或者 做 任何事物 那 会 服务 这 好的 原因 .
随时准备前往任何地方或做任何事, 为这项崇高的事业贡献力量。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ˈə:win] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [pli:] [lʌv; əv] [ˈlðər] [ˈbɪznəs]
As a matter of course , when Erwin excused himself on plea of other business
作为 一个 事情 的 课程 , 什么时候 欧文 已原谅 他自己 在 恳求 的 其他 商业
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] ,
and the Senator ,
和 这 参议员 ,
理所当然地, 当欧文以另有要事为由告辞时, 参议员.....

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪɜ:z] ,
looking at his watch , found he had an appointment with Byers ,
寻找 在 他的 手表 , 成立 他 有 一个 预约 和 拜尔斯 ,
他看了看手表, 发现自己和拜尔斯有个约会。

[ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
the four young people were left alone .
这 四 年轻的 人们 是 左边 独自的 .
四个年轻人被单独留下了。

[baɪ] [ˈkʌpəlz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈerədroum] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðɪs] , [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ,
By couples they strolled through the aerodrome , inspecting this , commenting on that ,
经过 情侣 他们 漫步 通过 这 机场 , 检查 这 , 评论 在 那 ,
他们三五成群地漫步在机场里, 一边查看这个, 一边评论那个。

[waɪl] [ˈlðər] [ˈflaɪər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈenvi] .
while other fliers regarded the boys with more or less envy .
尽管 其他 传单 认为 这 男孩们 和 更多的 或者较少的 嫉妒 .
而其他乘客则或多或少地对这些男孩抱有羡慕之情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsevrəl] [speks] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [ˈræðər]
After a while several specks were seen in the eastern sky that approached rather
后 一个 尽管 一些 斑点 是 已见 在 这 东 天空 那 接近 相当
[mɔ:ɹ] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [pleɪnz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [lʌv; əv] [deɪ] .
more rapidly than was usual with friendly planes at such time of day .
更多的 快速 比 曾是 通常 和 友好的 飞机 在 这样的 时间 的 天 .
过了一会儿, 东方的天空出现了几个小黑点, 它们比友军飞机在这个时间段通常的飞行速度要快得多。

[ˈbleɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [aʊt] ,
Blaine had his glasses out ,
布莱恩 有 他的 眼镜 出去 ,
布莱恩拿出了眼镜。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [bæd][ɪn]
while listening to the comments of the girls on the difficulties they bad in
尽管 聆听 到 这 评论 的 这 女孩们 在 这 困难 他们 坏的 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [ˈɪntu:] [ðæt] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ðər; ðər] [ˈwu:ndz] .
bringing both boys into that hut and dressing their wounds .
带来 两个都 男孩们 进入 那 小屋 和 敷料 他们的 伤口 .
同时, 我还听着女孩们讲述她们在把两个男孩带进小屋并包扎他们的伤口时遇到的困难。

" [wɪz; wi][hæd; həd][tu:; tə][gʊθ][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , " [sed] [əˈvɛlə] .
" We had to go for water , " said Avella .
" 我们 有 到 去 为了 水 , " 说 阿韦拉 .
“我们得去打水,”阿韦拉说。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
" You see we hadn't been there but a day or so .
" 你 看 我们 之前没有 到过 那里 但 一个 天 或者 所以 :
“你看，我们当时到那里才一天左右。”

[aɪ] [went] ,
I went ,
我 去 ,

我去了，

[ænd; ʌnd] ['nɪrli] [gɑ:t] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [fel] ['kreɪtərz] [brɪʃ:r] [aɪ][gɑ:t][tu; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt]
and nearly got lost among the old shell craters before I got to the spring that
和 几乎 得到 丢失的 之中 这 老的 壳 陨石坑 前 我 得到 到 这 春天 那
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:f(ə)] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
was an awful distance off .
曾是 一个 可怕 距离 离开 :

我差点在古老的弹坑中迷路，才到达距离很远的泉水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ʌnd][soʊ]['smoʊki] !
It was dark , and so smoky !
它 曾是 黑暗的 , 和 所以 烟 !

天色很暗，而且烟雾弥漫！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'weɪ] . "
I was afraid something might happen while I was away . "
我 曾是 害怕的 某物 可能 发生 尽管 我 曾是 离开 : "

我担心我不在的时候会发生什么事。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [gʊd] [tu; tə][ju: 'es] , " ['ri'mɑ:kt] ['bleɪn] .
" You sure were mighty good to us , " remarked Blaine .
" 你 当然 是 强大的 好的 到 我们 , " 评论 布莱恩 :

“你们对我们真是太好了，”布莱恩说道。

" [wʌt] [lʌk] !
" What luck !
" 什么 运气 !

真是太幸运了！

[tu; tə] [kʌm] [wei] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ʌnd][bi; bi] [seɪvd] [baɪ] [tu:] ['lʌvli] ['gɜ:lz] [raɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
To come way over here and be saved by two lovely girls right from our
到 来 方式 超过 这里 和 是 已保存 经过 二 迷人的 女孩们 正确的 从 我们的
[oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
own part of the world .
自己的 部分 的 这 世界 :

远道而来，却被我们家乡的两个可爱女孩所救。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] , [bʌk] ? "
Can you beat it , Buck ? "
能 你 打 它 , 巴克 ? "

你能打败它吗，巴克？

" [daʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
" Don't want to beat it !
" 不 想 到 打 它 !

“不想打败它！ ”

[seɪ] , [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][fəʊks] .
Say , you ladies are our own kind of folks .
说 , 你 女士们 是 我们的 自己的 种类 的 各位 :

说真的，你们女士们和我们很像。

[aɪ] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [liːv] . "
" I'll be homesick when you two leave . "
患病的 是 想家 什么时候 你 二 离开 . "

你们俩走后我会很想家的。

" [pər'hæps][wiː; wi][wəʊnt] [liːv] — [jet] .
" Perhaps we won't leave — yet .
" 也许 我们 惯于 离开 — 然而 .

“或许我们暂时还不会离开。”

" [ə'velə] [smaɪld] [ˌenɪɡ'mætɪkli] .
" Avella smiled enigmatically .
" 阿韦拉 微笑 神秘地 .

阿维拉露出了意味深长的微笑。

" [pɑːpə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] .
" Papa is willing for us to stay .
" 爸爸 是 愿意的 为了 我们 到 停留 .

爸爸愿意让我们留下来。

[æɪ; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['ændrə]
At first I was going with him ; but he says Andra
在 第一的 我 曾是 去 和 他 ; 但 他 说道 安德拉

起初我和他一起去；但他却说安德拉

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [niːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] . "
" and I would need each other to keep from getting homesick . "
和 我 会 需要 每个 其他 到 保持 从 获得 想家 . "

我需要彼此才能不去想家。

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

“看，看！ ”

" ['ændrə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θruː] ['bʌks] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pleɪnz] ,
" Andra was gazing through Buck's glasses at the approaching planes ,
" 安德拉 曾是 凝视 通过 巴克的 眼镜 在 这 接近 飞机 ,

安德拉透过巴克的眼镜凝视着正在接近的飞机，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] [ɪn][viː][fɔːr'meɪ](ə)n] .
which had a strange look as they flew at tremendous speed in V formation .
哪个 有 一个 奇怪的 看 作为 他们 飞翔 在 巨大的 速度 在 V 形成 .

它们以极快的速度呈V字形飞行，看起来十分奇特。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['frendli] ?
" What if they should not be friendly ?
" 什么 如果 他们 应该 不是 是 友好的 ?

“如果他们不应该友好呢？ ”

" [dʒʌst] [ðen] ['bleɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['flaɪɜːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
" Just then Blaine closed his own glass for he saw flyers coming on the run .
" 只是 然后 布莱恩 关闭 他的 自己的 玻璃 为了 他 锯 传单 未来 在 这 跑步 .

就在这时，布莱恩关上了自己的酒杯，因为他看到一群飞行员正朝他跑来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ɔːl] [raɪt] ?
" Are you two all right ?
" 是 你 二 全部 正确的 ?

你们两个没事吧？

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" he called to the boys .
" 他 称为 到 这 男孩们 .

他向男孩们喊道。

" [ɔ:ɪ] ['aʊə; ɑ:r] [best] [men] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [rʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['trentʃɪz] .
" **All our best men are off on the daily run over the Boche trenches** .
" 全部 我们的 最好的 男人 是 离开 在 这 日常的 跑步 超过 这 波切 战壕 .
“我们所有最优秀的士兵每天都要奔赴德军战壕执行任务。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ði:z] ['felouz] [gɑ:t][baɪ] .
I cannot think how these fellows got by .
我 不能 思考 如何 这些 伙伴们 得到 经过 .
我简直无法想象这些人是怎么熬过来的。

[get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæŋərz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
Get down to the hangars , if you feel strong enough .
得到 向下 到 这 机库 , 如果 你 感觉 强的 足够的 .
如果你感觉体力足够，就下到机库去。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [maɪ'self] .
I may have to go up myself .
我 可能 有 到 去 向上 我 .
我可能得亲自上去一趟。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
They're making straight for us .
它们是 制作 直的 为了 我们 .
他们正朝我们这边过来。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['wʌndər] , [hwer'æt] ['baɪɜ-z] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" **The girls were looking on in wonder , whereat Byers turned to them** .
" 这 女孩们 是 寻找 在 在 想知道 , 哪里 拜尔斯 转向 到 他们 .
女孩们惊奇地看着，这时拜尔斯转向了她们。

" [ju:; jʊ] ['betər] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:m] - [pru:fs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You better get into the bomb - proofs , " he said** .
" 你 更好的 得到 进入 这 炸弹 - 证明 , " 他 说 .
“你最好躲进防爆室，”他说。

" [jər; jər] ['fa:ðɜ-z] ['ja:ndər] .
" **Your father's yonder** .
" 你的 父亲的 远处 .
你父亲在那边。

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [si:n] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
" **The Senator was seen hurrying from one of the buildings towards them** .
" 这 参议员 曾是 已见 匆忙 从 一 的 这 建筑物 向 他们 .
“有人看到这位参议员匆匆从其中一栋楼里朝他们走来。”

[bəʊθ][ðə; ði] ['eɪvɪətər] , ['si:ɪŋ] , ['ə:win] [ænd; ænd][broʊdnəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] ,
Both the aviators , seeing , Erwin and Brodno on the run ,
两个都 这 飞行员 , 看到 , 欧文 和 布罗德诺 在 这 跑步 ,
两名飞行员都看到埃尔温和布罗德诺正在逃亡。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ænd] ['heɪsnd] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [mə'kæɪnɪks] [wɜ:r; wər] ['trʌndlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
joined them and hastened on down to where mechanics were trundling out a
加入 他们 和 加快 在 向下 到 在哪里 机械学 是 缓慢行驶 出去 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məʃi:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['lev(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] ['nɪrəst] .
number of machines upon the smooth level that was the starting point nearest .
数字 的 机器 之上 这 光滑的 等级 那 曾是 这 开始 观点 最近的 .
加入他们，然后加快脚步，来到最近的起点——平坦的地面上，那里有机械师正在把许多机器推出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] , ['baɪɜːz] ['fɑːləʊd] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][bəʊθ] [weɪvd] [ðer; ðər]
With a word to the Senator , Byers followed , while the girls both waved their
和 一个 单词 到 这 参议员 , 拜尔斯 随后 , 尽管 这 女孩们 两个都 挥手 他们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
handkerchiefs :
手帕

拜尔斯向参议员说了几句话后便跟了上去，两个女孩则挥舞着手帕。

[sed] ['ændrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] :
Said Andra to her sister :
说 安德拉 到 她 姐姐 :

安德拉对她妹妹说：

" [let] [juː 'es][gəʊ][ɑːn] [daʊn] .
" Let us go on down .
" 让 我们 去 在 向下 :

我们下去吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] .
I want to see them start .
我 想 到 看 他们 开始 :

我想看他们开始。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bæŋz] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
Do you think Mr . Bangs is strong enough ?
做 你 思考 先生 . 刘海 是 强的 足够的 ?

你认为邦斯先生够强壮吗？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rʌn] ! "
Look at him run ! "
看 在 他 跑步 ! "

看他跑得多快！

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['bleɪn] .
" I guess he is as strong as Mr . Blaine .
" 我 猜测 他 是 作为 强的 作为 先生 : 布莱恩 :

“我猜他跟布莱恩先生一样强壮。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But they both really ought to have a few days ' leave , don't you think ?
但 他们 两个都 真的 应该 到 有 一个 很少 天 - 离开 , 不 你 思考 ?

但他们俩真的应该休假几天，你不觉得吗？

" [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,
" Arrived on the driveway , half a dozen men ,
" 到达的 在 这 车道 , 一半 一个 打 男人 ,

“到达车道时，有五六个男人，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['leðər] ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ][kæps][ænd; ænd]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [mætʃ] , [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ]
all in the leather uniforms with caps and goggles to match , were mounting
全部 在 这 皮革 制服 和 帽子 和 风镜 到 匹配 , 是 安装
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['nɪrəst] .
the machines nearest .
这 机器 最近的 :

所有队员都身穿皮质制服，头戴配套的帽子和护目镜，正在登上最近的机器。

['bleɪn] , ['hævɪŋ] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [rɪg] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Blaine , having donned his rig on the run , as it were ,
布莱恩 , 拥有 穿戴 他的 钻井平台 在 这 跑步 , 作为 它 是 ,

布莱恩仿佛是在逃亡途中穿戴好了装备，

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn][ə; ei] ['traɪ,plən] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][læst] [ju:st] .
" **was already in a triplane much like the one he had last used** .
" 曾是 已经 在 一个 三平面 很多 喜欢 这 一 他 有 最后的 用过的 .

他当时已经在一架三翼飞机里了，这架飞机和他上次使用的那架很像。

[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , [hi:; hi] [æskt] :
" **Turning to the mechanic** , **he asked** :
" 转弯 到 这 机械 , 他 问 :
他转向修理工问道：

" [aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [mə'ʃi:n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **It cannot be my own machine , is it ?** "
" 它 不能 是 我的 自己的 机器 , 是 它 ? "

“不可能是我的机器吧？ ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] !
" **Sure thing** !
" 当然 事物 !

“当然可以！ ”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **the man replied** .
" 这 男人 回复 .

“那人回答道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] .
" **It was sent to us the day after you got in** .
" 它 曾是 发送 到 我们 这 天 后 你 得到 在 .
“这是你入伍第二天就寄给我们的。”

[wi:; wi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" **We fixed her up , thinking you might need it** .
" 我们 固定的 她 向上 , 思维 你 可能 需要 它 .
我们把她修好了，想着你或许会需要。

[glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [aʊt] [soʊ] [su:n] , ['ensən] . "
" **Glad you are out so soon , Ensign** . "
高兴的 你 是 出去 所以 很快 , 军旗 . "
少尉，很高兴你这么快就退伍了。

" [θæŋks] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] !
" **Thanks for that** !
" 谢谢 为了 那 !

谢谢！

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [ni:d] [ɔ:l][wi:; wi][gɑ:t][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [skwɑ:d] [ðæts] ['kʌmɪŋ] .
" **I reckon we'll need all we got by the looks of that squad that's coming** .
" 我 估计 出色地 需要 全部 我们 得到 经过 这 看起来 的 那 队 那就是 未来 .
看这支即将上场的队伍，我觉得我们需要倾尽全力。

[ðeə(r)] ['dra:piŋ] [bɑ:mz] [ɔ:l'redi] . "
" **They're dropping bombs already** . "
" 它们是 下降 炸弹 已经 . "

他们已经开始投掷炸弹了。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ə'hʌðər] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , [ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Yes , sir , " said another mechanic , using his glass** .
" 是的 , 先生 , " 说 其他 机械 , 使用 他的 玻璃 .

“是的，先生，”另一名技工一边说着，一边用玻璃杯查看情况。

" [ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] [bæŋz] [keɪm] [daʊn] .
" **And right over where you and Sergeant Bangs came down** .
" 和 正确的 超过 在哪里 你 和 军士 刘海 来了 向下 .
“就在你和邦斯中士降落的地方上方。”

第十一章

[ðə; ði] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [er]
THE BATTLES IN THE AIR
这 战斗 在 这 空气

空中战斗

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
In a trice Blaine was rising in the air .
在 一个 瞬间 布莱恩 曾是 上升 在 这 空气 。

转眼间，布莱恩就腾空而起。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .
The feeling that he had again his old machine was reassuring .
这 感觉 那 他 有 再次 他的 老的 机器 曾是 令人安心 。

他感觉自己又拥有了那台旧机器，这让他感到安心。

[aɪ 'ti:] [pʊt] [nu:] [laɪf][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] [rɪ'stɔ:rd] [vəɪ'tæləti] .
It put new life into his nearly restored vitality .
它 放 新的 生活 进入 他的 几乎 恢复 活力 。

它使他几乎完全恢复的活力重新焕发了生机。

[wɪð; wɪθ] [bʌk] [bæŋz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪs] ['ə:win] [raɪt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With Buck Bangs a close second and Orris Erwin right behind him ,
和 巴克 刘海 一个 关闭 第二 和 奥里斯 欧文 正确的 在后面 他 ；

巴克·邦斯紧随其后，位居第二，奥里斯·欧文则位列第三。

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪnz] ['spairəld] [ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [bɔ:ʃ] ['hɑ:rdli] [tu:]
the leading planes spiraled into the air , with the advancing Boches hardly two
这 领导 飞机 螺旋状 进入 这 空气 ； 和 这 前进 博切斯 几乎 二

[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ；

领头的飞机盘旋升空，而推进的德国佬距离它们不到两英里。

[ðer; ðər] [ba:mz] ['dra:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .
their bombs dropping as they flew .
他们的 炸弹 下降 作为 他们 飞翔 。

他们一边飞行一边投掷炸弹。

['baɪəz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] , [ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] [ə'fer] [r'kwɪpt]
Byers himself was getting into his own plane , a two - seated affair equipped
拜尔斯 他自己 曾是 获得 进入 他的 自己的 飞机 ； 一个 二 - 坐着 事务 配备

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz] .
with two machine guns .
和 二 机器 枪支 。

拜尔斯本人正登上他自己的飞机，这是一架双座飞机，配备两挺机枪。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'zɜ:rɪvər] , [æn; ən] ['eksələnt] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['ermən] .
With him was his own observer , an excellent photographer and airman .
和 他 曾是 他的 自己的 观察员 ， 一个 出色的 摄影师 和 空军 。

他身边还有一位随行观察员，一位优秀的摄影师和飞行员。

[ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['skwɒdrənz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['i:kwəl] .
The two opposing squadrons were about equal .
这 二 反对 中队 是 关于 平等的 。

双方中队实力相当。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈkɑːləmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪn] [ˈhedɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Dividing into two columns , with Blaine heading one and Captain Byers the other ,
分割 进入 二 列 , 和 布莱恩 标题 一 和 队长 拜尔斯 这 其他 ,
分成两列, 布莱恩一列领衔, 拜尔斯上尉一列领衔。

[ðeɪ] [bɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
they bore directly off toward the enemy .
他们 钻孔 直接地 离开 朝向 这 敌人 .
他们径直朝敌人冲去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][staːrt][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈgaːtn] ,
Such a start had the Boches gotten ,
这样的 一个 开始 有 这 博切斯 获得 ,
如果德军能取得这样的开局,

[baɪ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈælaɪd] [pleɪnz] [ðæt][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪtɪŋ]
by somehow missing the Allied planes that were supposed to be picketing
经过 不知何故 丢失的 这 盟军 飞机 那 是 据称 到 是 纠察
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,
由于某种原因错过了本应在前线执行警戒任务的盟军飞机,

[ðæt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
that a direct attack was inevitable .
那 一个 直接的 攻击 曾是 不可避免的 .
直接攻击不可避免。

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðeɪ] [roʊz][ɔːr] [fel] , [iːtʃ] [pleɪn] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ɪts] [əˈpəʊnənt] ,
Up or down they rose or fell , each plane singling out its opponent ,
向上 或者 向下 他们 玫瑰 或者 跌倒 , 每个 飞机 单身 出去 它是 对手 ,
它们或上升或下降, 每架飞机都专注于攻击对手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [məˈnuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and each maneuvering for position .
和 每个 机动 为了 位置 .
各自调整位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈnimblɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈtraɪˌplen]
It was here that the superior speed and nimbleness of the Allied triplanes
它 曾是 这里 那 这 优越的 速度 和 敏捷性 的 这 盟军 三翼飞机
[wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] .
was soon apparent .
曾是 很快 明显 .
在这里, 盟军三翼飞机的速度和灵活性优势很快就显现出来。

[ˈbaɪɜːz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈbaɪpleɪn] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pleɪn] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Byers in his big biplane made straight for the leading plane opposed to him
拜尔斯 在 他的 大的 双翼飞机 制成 直的 为了 这 领导 飞机 反对 到 他
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ɡʌn][ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜːzɪŋ]
and presently the rattle of machine gun fire interplayed with the whirring
和 目前 这 嘎嘎作响 的 机器 枪 火 相互作用 和 这 嗡嗡声
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɒʊtɜːz] ,
sounds of the motors ,
声音 的 这 电机 ,
拜尔斯驾驶着他的大型双翼飞机径直冲向对面的那架领头飞机, 很快, 机枪扫射的噼啪声与发动机的嗡嗡声交织在一起。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] , [ˈflɪpɪŋ] , [ˈluːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [er] [stʌnts] [ʌv; əv][skaɪ] [ˈbætɪlɪŋ] ,
while the diving , flipping , looping , with all the other air stunts of sky battling ,
尽管 这 潜水 , 翻转 , 循环 , 和 全部 这 其他 空气 特技 的 天空 战斗 ,
在俯冲、翻转、环绕以及其他所有空中特技的同时, 空中战斗.....

[meɪd] [ðə; ði] [si:n] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [bə:m] - [pru:fs]
made the scene so interesting to those below that the adjacent bomb - proofs
制成 这 场景 所以 有趣的 到 那些 以下 那 这 邻近的 炸弹 - 证明
[wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
were hardly thought of .
是 几乎 想法 的 .

这使得下面的人们觉得眼前的景象非常有趣，以至于他们几乎没有注意到旁边的防爆设施。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈdɒtə-z] , [ˈglæsɪz] [ɪn][hænd] ,
On a small knoll the American senator and his two daughters , glasses in hand ,
在 一个 小的 小丘 这 美国人 参议员 和 他的 二 女儿们 , 眼镜 在 手 ,
[wɜ:r; wər] [ˈwatɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈsemi] - [əˈblɪvɪəs] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə]
were watching , listening , semi - oblivious as to any possible danger to
是 观看 , 聆听 , 半 - 浑然不觉 作为 到 任何 可能的 危险 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们一边观察，一边倾听，对自身可能面临的危险浑然不觉。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ʃel] [ˈfrægmənts] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens]
Finally a spatter of bullets and shell fragments roused the father to a sense
最后 一个 溅 的 子弹 和 壳 片段 唤醒 这 父亲 到 一个 感觉
[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
that more than himself might be in the line of fire at any moment .
那 更多的 比 他自己 可能 是 在 这 线 的 火 在 任何 片刻 .

最后，一阵子弹和炮弹碎片飞溅的声音让这位父亲意识到，随时可能有更多的人身处枪林弹雨之中。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [ˈgɜ:lz] !
" **This won't do , girls !**
" 这 惯于 做 , 女孩们 !

“这样不行，姑娘们！ ”

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [pəˈremptəri] [təʊnz] .
" **he announced in peremptory tones .**
" 他 宣布 在 蛮横 音调 .

他用不容置疑的语气宣布道。

" [get][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈfeltər] !
" **Get into that shelter !**
" 得到 进入 那 庇护所 !

“快躲进那个避难所！ ”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈdʌgaʊt] [nɪr] .
" **pointing at a half underground dugout near .**
" 指向 在 一个 一半 地下 独木舟 靠近 .

“指着附近一个半地下的掩体。

" [rʌn] , [rʌn] !
" **Run , run !**
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

" [əˈvelə] , [wɪˈðəʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [glæs] , [rɪˈplaɪd] :
" **Avella , without lowering her glass , replied :**
" 阿韦拉 , 没有 降低 她 玻璃 , 回复 :

阿韦拉没有放下酒杯，回答道：

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpɑ:pə] .
" **In just a minute , papa .**
" 在 只是 一个 分钟 , 爸爸 .

“马上就好，爸爸。”

[si:] ['mistər] . ['bleɪn] !
See Mr . Blaine !
看 先生 ； 布莱恩 ！

见布莱恩先生！

[maɪ] !
My !
我的 ！

我的！

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌðər] ['hɒ:rɪd] ['feləʊ] ?
What's he doing to that other horrid fellow ?
是什么 他 正在做 到 那 其他 可怕的 同伴 ？

他正在对付另一个可怕家伙吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第6/10页

" ['bleɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['taʊbi] ,
" **Blaine** **was** **at** **the** **instant** **trying** **to** **got** **on** **the** **tail** **of** **a** **big** **Taube** ,
" 布莱恩 曾是 在 这 立即的 尝试 到 得到 在 这 尾巴 的 一个 大的 陶布 ,
“布莱恩当时正试图追上一头体型庞大的陶布。”

[nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['bleɪn] [ænd; ənd] ['əːwɪn] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [waɪl] [ɑːn][æn; ən]
not **unlike** **the** **one** **Blaine** **and** **Erwin** **had** **captured** **and** **used** **while** **on** **an**
不是 与此不同 这 一 布莱恩 和 欧文 有 捕获 和 用过的 尽管 在 一个
[ˈɜːrliər] [skaʊt] ,
earlier **scout** ,
早些时候 侦察 ,

与布莱恩和欧文在之前的侦察行动中缴获并使用的那支枪很相似。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] .
as **may** **be** **recalled** **by** **the** **reader** .
作为 可能 是 召回 经过 这 读者 .

读者或许还记得。

[wʌt] [æk'sentʃueɪtɪd] [bleɪnz] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlɪmps] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['deθs]
What **accentuated** **Blaine's** **eagerness** **was** **the** **glimpse** **he** **caught** **of** **that** **Death's**
什么 强调 布莱恩的 渴望 曾是 这 一瞥 他 捕捉 的 那 死亡人数
[hed] [flæg] ,
Head **Flag** ,
头 旗帜 ,

布莱恩的急切之情，更因他瞥见的骷髅旗而加剧。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['kæptʃəd] [mə'ʃiːn] .
which **had** **also** **adorned** **the** **former** **captured** **machine** .
哪个 有 还 装饰 这 以前的 捕获 机器 .

这种装饰也曾出现在之前缴获的机器上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][ænd; ənd][soʊ] [mə'nuːvəd] [ðæt] ['bleɪn]
But **the** **Boche** **within** **this** **one** **was** **an** **adept** **and** **so** **maneuvered** **that** **Blaine**
但 这 波切 之内 这 一 曾是 一个 熟练 和 所以 操纵 那 布莱恩
,
,
,

但这个德国佬是个老练的家伙，他巧妙地操纵布莱恩，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːnset][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
to **save** **himself** **from** **an** **onset** **from** **behind** , **was** **obliged** **to** **try** **the**
到 节省 他自己 从 一个 发病 从 在后面 , 曾是 有义务 到 尝试 这
[ˈrɪski] [saɪd] - [luːp] ,
risky **side** - **loop** ,
风险 边 - 环形 ,

为了避免被后方追击，他不得不尝试冒险的侧空翻。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səɪ'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
much **to** **the** **surprise** **of** **the** **other** .
很多 到 这 惊喜 的 这 其他 .

令对方大为惊讶。

[fɔːr; fər] ['bleɪn] , [waɪl] [ʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
For **Blaine** , **while** **upside** **down** , **was** **already** **firing** **at** **his** **opponent** ,
为了 布莱恩 , 尽管 上行 向下 , 曾是 已经 射击 在 他的 对手 ,
即使布莱恩倒立着，也已经开始向对手开火了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][roʊz][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði][teɪ] .

and as he rose was directly on the tail .
和 作为 他 玫瑰 曾是 直接地 在 这 尾巴 .

他起身时正好落在了尾巴上。

[bʌt; bət][tu; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kræʃɪŋ] [tə:rdz]
But to the girls below it looked as if Blaine was already crashing towards
但 到 这 女孩们 以下 它 看起来 作为 如果 布莱恩 曾是 已经 崩溃 向

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the earth .
这 地球 .

但在下面的女孩们看来，布莱恩似乎已经坠向地面了。

[ˈændrə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [skri:m] .

Andra gave a nervous scream .
安德拉 给予 一个 紧张的 尖叫 .

安德拉发出了一声紧张的尖叫。

[ə'velə] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɜ:r; hər] [glæs] [ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ə'pɑ:n]
Avella was shocked , of course , but had her glass the next instant upon
阿韦拉 曾是 震惊 , 的 课程 , 但 有 她 玻璃 这 下一个 立即的 之上

[bʌk] [bæŋz] ,

Buck Bangs ,
巴克 刘海 ,

阿维拉当然很震惊，但下一刻就举起了酒杯，迎接巴克·邦斯的到来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['du:əl][wɪð; wɪθ] [tu:] ['enəmi] [ə'pəʊnənts] .

at that moment engaged in a fierce duel with two enemy opponents .
在 那 片刻 已订婚的 在 一个 凶猛的 决斗 和 二 敌人 对手 .

当时他正与两名敌方对手展开激烈的决斗。

" [lʊk] !

" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] ! " [kɔ:ld] [ˈændrə] .

Look ! " called Andra .
看 ! " 称为 安德拉 .

“看！”安德拉喊道。

" [ˈhi:z] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ɑ:] - [eɪt] - [eɪt] !

" He's falling — ah - h - h !
" 他是 坠落 — 啊 - h - h !

“他要摔倒了——啊啊啊！ ”

" [ðɪs] [læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [bɔ:n] [drɔ:n] [aʊt] ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] , [tu; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,

" This last word was long drawn out during which , to her intense joy ,
" 这 最后的 单词 曾是 长的 绘制 出去 期间 哪个 , 到 她 激烈的 喜悦 ,

“这最后一个字说了很久，期间，令她无比欣喜的是，

['bleɪn] [hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] .

Blaine had righted himself and was behind and below the other plane .
布莱恩 有 右 他自己 和 曾是 在后面 和 以下 这 其他 飞机 .

布莱恩稳住身形，位于另一架飞机的后方和下方。

[naʊ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪre][æz; əz][hi; hi] [plʌgd] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈfræpnəl]
Now she could see the spitting of lire as he plugged bullets and shrapnel
现在 她 可以 看 这 吐痰 的 里尔 作为 他 已插电 子弹 和 弹片

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ə'pəʊnənt] .

into his astonished opponent .
进入 他的 惊讶 对手 .

现在她可以看到他一边往惊愕的对手身上射子弹和弹片，一边吐出铅块。

[ˈskersli] [dɪd][fɪːʃi] [briːð] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtaubi] , [ɪts] [ˈdɛθs] [hed] [flæg] [kəˈlæpsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts]
Scarcely did she breathe again before the Taube , its Death's Head Flag collapsing about its
几乎 做过 她 呼吸 再次 前 这 陶布 , 它是 死亡人数 头 旗帜 崩溃 关于 它是
[staːf] ,
staff ,
职员 ,

她还没来得及再次呼吸，就看到“鸽子号”战舰上的骷髅旗从旗杆上垂落下来。

[wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
was tumbling down , almost over them .
曾是 翻滚 向下 , 几乎 超过 他们 .

正往下坠落，几乎要砸到他们身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bæŋz] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][tæŋk]
At the same time one of the Huns battling with Bangs was hit in the tank
在 这 相同的 时间 一 的 这 匈奴人 战斗 和 刘海 曾是 打 在 这 坦克
[baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ˈbaɪɜːz] - [məʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv]
by a rain of bullets from Byers ' machine which was striving to rise above
经过 一个 雨 的 子弹 从 拜尔斯 - 机器 哪个 曾是 努力 到 上升 多于
[ænd; ænd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][fʊʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and behind the foe the captain had singled out for himself .
和 在后面 这 敌人 这 队长 有 单身 出去 为了 他自己 .

与此同时，一名与邦斯交战的匈奴士兵的坦克被拜尔斯的机枪扫射中，拜尔斯的机枪正努力从敌人上方和后方接近，而邦斯上尉已经将敌人锁定为目标。

[daʊn] [went] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbʌks] [əˈpoʊnənts] [ɪn] [fleɪmz] .
Down went this one of Buck's opponents in flames .
向下 去 这 一 的 巴克的 对手 在 火焰 .

巴克的一名对手倒在了火海中。

[bəʊθ] [pleɪnz] [fel] [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈfɪltəd] [əˈweɪ] [tɔːrdz]
Both planes fell just without the grounds , while the battle above filtered away towards
两个都 飞机 跌倒 只是 没有 这 理由 , 尽管 这 战斗 多于 过滤 离开 向
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnt] ,
the German front ,
这 德语 正面 ,

两架飞机都在离地面不远的地方坠毁，而上空的战斗则逐渐向德军前线蔓延开来。

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [ˈɡʌːtn] [ɪˈnʌf] .
the invaders evidently having gotten enough .
这 入侵者 显然 拥有 获得 足够的 .

入侵者显然已经得逞了。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈenəmi] [pleɪnz] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði]
Two other enemy planes were retiring in a crippled condition , all pursued by the
二 其他 敌人 飞机 是 退休 在 一个 残疾的 状况 , 全部 追击 经过 这
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,

另有两架敌机受损后撤退，盟军全线追击。

[huː] [hæd; həd][soʊ][faːr][ɔːst][ˈoʊnli][wʌn] [məʃiːn] .
who had so far lost only one machine .
WHO 有 所以 远的 丢失的 仅有的 一 机器 .

到目前为止，他只损失了一台机器。

[ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
The Senator , seeing little heed paid by his daughters to his commands ,
这 参议员 , 看到 小的 注意 有薪酬的 经过 他的 女儿们 到 他的 命令 ,
参议员见女儿们对他的命令不予理睬，

[wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ænd; ənd] [ˈrekləsli] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
was seized by the spirit of the combat and recklessly hurried off towards the
曾是 查获 经过 这 精神 的 这 战斗 和 鲁莽地 慌忙 离开 向 这
[ˈnɪrəst] [rekt] [pleɪn] [ðæt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
nearest wrecked plane that had fallen .
最近的 损毁 飞机 那 有 倒下 .
他被战斗的激情所感染，不顾一切地冲向最近的坠毁飞机残骸。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ˈfɑ:lʊd] .
The girls , with others , followed .
这 女孩们 , 和 其他的 , 随后 .
女孩们和其他人一起跟了上去。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .
It was a sad sight .
它 曾是 一个 伤心 视线 .
那景象令人难过。

[ðɪs] [məʃi:n] , [ðə; ði] [wɪŋz] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
This machine , the wings still burning ,
这 机器 , 这 翅膀 仍然 燃烧 ,
这台机器，机翼仍在燃烧，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈhʌd(ə)l] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [krʌʃt] [ˈhju:mən][ˈbɑ:di] [ðæt] [stɪl] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
lay in a confused huddle over a crushed human body that still gave signs of life .
躺 在 一个 使困惑 乱堆 超过 一个 碎 人类 身体 那 仍然 给予 标志 的 生活 .
他们茫然地蜷缩在一具被压碎的人体残骸旁，那具残骸仍有生命迹象。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [ˈbaɪɜ:z][bæd][sent] [daʊn] [ɪn] [ˈfleɪmz] .
It was the plane that Byers bad sent down in flames .
它 曾是 这 飞机 那 拜尔斯 坏的 发送 向下 在 火焰 .
那是拜尔斯击落并燃起熊熊大火的那架飞机。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerədroum] , [ðeɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi]
Aided by men from the aerodrome , they extinguished the fire with a ready
协助 经过 男人 从 这 机场 , 他们 熄灭 这 火 和 一个 准备好
[hoʊz] ,
hose ,
软管 ,
在机场工作人员的帮助下，他们用现成的水管扑灭了大火。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈsɪstɪŋ] .
the Senator and the girls assisting .
这 参议员 和 这 女孩们 协助 .
参议员和协助他的女孩们。

[ˈkɜ:fəli] [ðeɪ] [ˈdrægd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [mˈju:tɪleɪtɪd] [jet] [ˈju:θf] [ˈfɔ:rm] .
Carefully they dragged out a horribly mutilated yet youthful form .
小心 他们 拖拽 出去 一个 糟糕透了 残缺 然而 青春 形式 .
他们小心翼翼地拖出一具面目全非但依然年轻的躯体。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈeɪdɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [əˈli:vɪət] [ðə; ði] , [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ]
A surgeon , with the girls aiding , tried to alleviate the , pain of the dying
一个 外科医生 , 和 这 女孩们 协助 , 尝试 到 减轻 这 , 疼痛 的 这 垂死
[mæn] .
man .
男人 .
一位外科医生在女孩们的协助下，试图减轻垂死男子的痛苦。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] .
His lips moved .
他的 嘴唇 已搬 .
他的嘴唇动了动。

" [wɒts] [hiː; hi] ['traɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈvɛlə] ? " [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['senətər] .
" **What's he trying to say , Vella ?** " **demand the Senator** .
" 是什么 他 尝试 到 说 , 维拉 ? " 要求 这 参议员 .
"他想说什么, 维拉?"参议员问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm]
" **You know some**
" 你 知道 一些
你知道一些

[ˈdʒɜːrmən] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
German , don't you ? "
德语 , 不 你 ? "
你是德国人, 对吧?

" [saʊndz] [laɪk] - [ˈwaɪn] , [ˈwaɪn] ! -
" **Sounds like ' Schwein , Schwein !** '
" 声音 喜欢 - 猪 , 猪 ! -
“听起来像‘施魏因, 施魏因!’

[ˈdʌznt] [ðæt] [miːn] [pɪgz] , [ˈpɑːpə] ? "
Doesn't that mean pigs , papa ? "
不 那 意思是 猪 , 爸爸 ? "
那岂不是说猪吗, 爸爸?

" [aɪ ˈtiː] [ʊr] [dʌz] !
" **It sure does !**
" 它 当然 做 !
确实如此!

[ðer; ðər] , [ˈhiːz] ['tɔːkɪŋ] [əˈgen] !
There , he's talking again !
那里 , 他是 说 再次 !
他又开始说话了!

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
" **The girls listened , but could not understand ; while the surgeon ,**
" 这 女孩们 听着 , 但 可以 不是 理解 ; 尽管 这 外科医生 ,
“女孩们听着, 但却听不懂; 而外科医生.....”

[ˈfɔːrmərli] [æn; ən][ˈɪntɜːrn][æet; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈhɒspɪtlz] , [smaɪld] [ˈpɪtɪŋli] .
formerly an intern at one of the New York hospitals , smiled pityingly .
以前 一个 实习生 在 一 的 这 新的 约克 医院 , 微笑 可怜地 .
曾在纽约某医院实习过的他, 露出了怜悯的笑容。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" **Poor fellow !**
" 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙!”

" [hiː; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] .
" **he volunteered .**
" 他 自愿 .
他自愿报名。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪˈmentri] . "
" **He's not complimentary .** "
" 他是 不是 免费 . "
“他一点也不恭维人。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪŋ] [naʊ] ?
" **What's he saying now ?**
" 是什么 他 说 现在 ?
他现在在说什么?

[saʊndz] [laɪk] [ə'merɪkən] — [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Sounds like American — then something else . "
声音 喜欢 美国人 — 然后 某物 别的 . "

听起来像美国人——但又不太像。

" [hiː; hi] [sez] , - [ɑːmə'ɪkənər] - [ɔːl] [swaɪn] - [pɪgz] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][la:t] [mɔːr] .
" **He says , ' Amerikaner - all swine - pigs , ' and a lot more .**
" 他 说道 , - 美国人 - 全部 猪 - 猪 , - 和 一个 很多 更多的 .
他说,“美国佬——全是猪”,还有很多其他的话。

" [ðeɪ] [druː] [bæk] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [huːz] ['sɪmpəθi] [prɪ'dɒməneɪtɪd] ,
" **They drew back somewhat ; but the girls whose sympathy predominated ,**
" 他们 画 后退 有些 ; 但 这 女孩们 谁 同情 占主导地位 ,
“她们有所退缩;但同情心占主导地位的女孩们,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [breθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌn] [mɔːr]
continued to minister to his needs until the last breath announced that one more
持续 到 部长 到 他的 需求 直到 这 最后的 气息 宣布 那 一 更多的
[bɔːʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
Boche had gone to his account .
波切 有 已消失 到 他的 帐户 .
他一直满足他的需求,直到他咽下最后一口气,宣告又一个德国佬倒在了他的账上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ə'gen] [ə'pɪrd] .
It was an hour or so before the rest of the squadron again appeared .
它 曾是 一个 小时 或者 所以 前 这 休息 的 这 中队 再次 出现 .
大约过了一个小时,中队的其他人才再次出现。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪft] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]
With them were the scouting planes that had been wished for when the
和 他们 是 这 侦察 飞机 那 有 到过 希望 为了 什么时候 这
[enəmi] ['skwɑːdrən][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
enemy squadron so suddenly appeared .
敌人 中队 所以 突然 出现 .
他们还带来了侦察机,这正是敌军中队突然出现时人们所期盼的。

[ɪn][ðə; ði] [farts] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]
In the fights over the German trenches another of our planes had somehow
在 这 战斗 超过 这 德语 战壕 其他 的 我们的 飞机 有 不知何故
[ˈvænɪft] .
vanished .
消失了 .
在与德军战壕的战斗中,我们的另一架飞机不知何故消失了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'sept] [ðæt] ['əːwɪn] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət] ,
No one could say further except that Erwin , the missing pilot ,
不 一 可以 说 更远 除了 那 欧文 , 这 丢失的 飞行员 ,
除了失踪的飞行员埃尔文之外,没有人能透露更多信息。

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['maʊntɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
had been seen mounting high up amid a scurry of clouds ,
有 到过 已见 安装 高的 向上 之中 一个 疾走 的 云 ,
人们曾看到它在翻腾的云层中高高耸立,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [pər'səʊ] ['fɑːkɜːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with two pursuing Fokkers on his heels .
和 二 追求 福克战斗机 在 他的 高跟鞋 .
身后紧跟着两架福克战斗机。

['bleɪn] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [kənˌgrætə'leɪ(ə)nɪz][frʌm; frəm] ['meni] ,
Blaine and Bangs were in the midst of hearty congratulations from many ,
布莱恩 和 刘海 是 在 这 中间 的 爽朗 恭喜! 从 许多 ,
布莱恩和班斯受到了许多人的热烈祝贺。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsenətər] [wɔlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə]
including Senator Walsen and his daughters , when the news was brought to
包括 参议员 沃尔森 和 他的 女儿们 , 什么时候 这 消息 曾是 带来 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

包括沃尔森参议员和他的女儿们，当他们得知这个消息时。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .
They had just alighted and were standing beside their machines .
他们 有 只是 下车 和 是 常设 旁 他们的 机器 :

他们刚下飞机，正站在各自的机器旁边。

[ˈɪnstəntli] [ˈbleɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌk] , [ˈseɪɪŋ] :
Instantly Blaine turned to Buck , saying :
即刻 布莱恩 转向 到 巴克 , 说 :

布莱恩立刻转向巴克，说道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [məˈʃiːn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] ?
" **You and your machine all right , Buck ?**
" 你 和 你的 机器 全部 正确的 , 巴克 ?

“你和你的机器都还好吗，巴克？”

" [ˈændrə] , [æt; ət] [ðɪs] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [leɪf] [ˈkloʊsli] .
" **Andra , at this , regarded Lafe closely .**
" 安德拉 , 在 这 , 认为 拉菲 密切 .

安德拉见状，便仔细地打量起拉菲来。

" [aɪm][oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːjuːpɔːrt] .
" **I'm O . K . and so is my bully little Nieuport .**
" 我是 哦 . K . 和 所以 是 我的 欺负 小的 纽波特 .

“我很好，我那爱欺负人的小纽波特也很好。”

[seɪ] , [oʊld][mæn] ,
Say , old man ,
说 , 老的 男人 ,

老人家，

[wiːv] [gɔːt][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [snaɪp] [ˈɔːri] , [eɪ] ?
we've got to go out and see what's gone wrong with that little snipe Orry , eh ?
我们已经 得到 到 去 出去 和 看 是什么 已消失 错误的 和 那 小的 狙击 奥里 , 嗯 ?

"
"
"

我们得出去看看那只小鹞鸟奥里到底出了什么事，是吧？

" [ʃʊr] [θɪŋ] !
" **Sure thing !**
" 当然 事物 !

当然可以！

[ˈɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Orry is a good fellow .
奥里 是 一个 好的 同伴 .

奥里是个好人。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm with you .
我是 和 你 .

我和你在一起。

" [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
" The next instant Blaine was back in his seat .
" 这 下一个 立即的 布莱恩 曾是 后退 在 他的 座位 :
下一刻, 布莱恩就回到了座位上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n]
He turned to the mechanic who had just finished examining the machine .
他 转向 到 这 机械 WHO 有 只是 完成的 检查 这 机器 .
:
:
:
他转向刚刚检查完机器的机械师。

" [fɪl] [ʌp][ðə; ði][tæŋk] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Fill up the tank , Bill , " he said .
" 充满 向上 这 坦克 , 账单 , " 他 说 :
“比尔, 把油箱加满。”他说。

" [ænd; ənd][hænd][,em ˈi:] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [,æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
" And hand me out a few more sheaves of ammunition .
" 和 手 我 出去 一个 很少 更多的 捆 的 弹药 :
“再给我几捆弹药。”

[ʃʊr] [ju:v] [ga:t] [ɪˈnʌf] , [tu:] , [bʌk] ? "
Sure you've got enough , too , Buck ? "
当然 你已经 得到 足够的 , 也 , 巴克 ? "
你也确定够用吗, 巴克?

" [du:;][ju:; jʊ] — [du:;][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ?
" Do you — do you — you don't mean that you two are going up again ?
" 做 你 — 做 你 — 你 不 意思是 那 你 二 是 去 向上 再次 ?
“你——你——你不会是说你们两个又要上去吧？”

" [ˈkwɪərɪd] [ˈændrə] ,
" queried Andra ,
" 查询 安德拉 ,

安德拉问道：“

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbleɪn] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ]
and for an instant Blaine detected something about her that betokened a
和 为了 一个 立即的 布莱恩 检测到 某物 关于 她 那 标记 一个
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkæʒuəl] [ˈɪntrəst] .
more than casual interest .
更多的 比 随意的 兴趣 :
那一瞬间, 布莱恩察觉到她身上有一种超越普通兴趣的气质。

" [ɪts] [maɪ] — [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][goʊ] , [mɪs] [wɒlsən] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" It's my — it's our duty to go , Miss Walsen , " said he , meeting her eyes
" 它是 我的 — 它是 我们的 责任 到 去 , 错过 沃尔森 , " 说 他 , 会议 她 眼睛
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 :
“去那里是我的责任, 沃尔森小姐,”他说道, 同情地看着她的眼睛。

" [ˈə:win] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men] .
" Erwin is one of our best men .
" 欧文 是 一 的 我们的 最好的 男人 :
“埃尔文是我们最优秀的人之一。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [tru:] [spæd][ˈpaɪlət] .
He's a true spad pilot .
他是 一个 真的 斯帕德 飞行员 :
他是一位真正的SPAD飞行员。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] ['krəʊniːz] .

Besides that , he and I are great cronies .
除了 那 , 他 和 我 是 伟大的 亲信 .

除此之外, 我和他还是很好的哥们儿。

[bʌk] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

Buck feels the same way .
巴克 感觉 这 相同的 方式 . "

巴克也有同感。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" Oh , I — I think I understand .
" 哦 , 我 — 我 思考 我 理解 .

哦, 我——我想我明白了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'prest] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

" But she spoke with a certain repressed agitation .
" 但 她 辐 和 一个 肯定 压抑 搅动 .

但她说话时带着某种压抑的激动。

[ɪf] [leɪf] [hæd; həd] [bɪn] [les] seɪf - ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

If Life had been less seɪf - conscious he would have understood and
如果 拉菲 有 到过 较少的 seɪf - 有意识的 他 会 有 理解 和

[ˈdaʊtləs] [felt] ['flætərd] .

doubtless felt flattered .
毫无疑问 毛毡 受宠若惊 .

如果拉夫不那么在意自己的感受, 他就会理解, 而且无疑会感到受宠若惊。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bæŋz] , [ðə; ði][mɑːn'tænə] [læd] , [naʊ] ['ɔːlsəʊ] ['siːtɪd] [ɪn]

As it was , he turned to Bangs , the Montana lad , now also seated in
作为 它 曾是 , 他 转向 到 刘海 , 这 蒙大拿 小伙子 , 现在 还 坐着 在

[hɪz; ɪz]['paɪləts] [pleɪs] ,

his pilot's place ,
他的 飞行员的 地方 ,

于是, 他转向了班克斯, 那个来自蒙大拿州的小伙子, 班克斯现在也坐在他的飞行员位置上。

[wɪð; wɪθ] [ə'velə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

with Avella on the other side saying something .
和 阿韦拉 在 这 其他 边 说 某物 .

另一边, 阿韦拉正在说着什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bæŋz] [rɪ'ɪtəreɪt] :

He heard Bangs reiterate :
他 听到 刘海 重申 :

他听到邦斯重申道:

" [oʊ] , [ʃʊr] , [mɪs] ['velə] !

" Oh , sure , Miss Vella !
" 哦 , 当然 , 错过 维拉 !

“哦, 当然, 维拉小姐! ”

[wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)] — ['veri] ['kerf(ə)] — [juː; jʊ][bet] !

We'll be careful — very careful — you bet !
出色地 是 小心 — 非常 小心 — 你 赌注 !

我们会小心谨慎——非常小心——当然!

[aɪm][ˈoʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːri] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] .

I'm only too anxious to get back with Orry and see more of you two girls .
我是 仅有的 也 焦虑的 到 得到 后退 和 奥里 和 看 更多的 的 你 二 女孩们 .

我迫不及待地想和奥里重聚, 也想多见见你们两个女孩。

[aɪ] [seɪ] , ['senətər] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ɑːn] ,
I say , Senator , " to the father now looking approvingly on ,
我 说 , 参议员 , " 到 这 父亲 现在 寻找 赞许地 在 ,
我对那位正赞许地看着我的父亲说：“参议员，

" [ðɪs] [bɔːst][ˈpaɪlət][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] .
this lost pilot is one of our best .
" 这 丢失的 飞行员 是 一 的 我们的 最好的 .
“这位失踪的飞行员是我们最优秀的飞行员之一。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈtɜːrniɪp] — [ə; eɪ][ˈriːəl]['dʒɔʊkər] !
He's a turnip — a real joker !
他是 一个 芜菁 — 一个 真实的 小丑 !
他是个傻瓜——真是个爱开玩笑的人！

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
We can't go back on him . "
我们 不能 去 后退 在 他 . "
我们不能对他反悔了。

" [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [bæŋz] .
I guess you are right , Mr . Bangs .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 先生 . 刘海 .
我想你是对的，邦斯先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [duː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] ,
If you and your friends do return to us ,
如果 你 和 你的 朋友们 做 返回 到 我们 ,
如果你和你的朋友再次光临，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [teɪk]
I will see that you all have leave to run back to Paris and at least take
我 将要 看 那 你 全部 有 离开 到 跑步 后退 到 巴黎 和 在 至少 拿
[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊˈtel] .
dinner with us at our hotel .
晚餐 和 我们 在 我们的 酒店 .
我会安排你们都请假返回巴黎，至少和我们一起在我们酒店吃顿晚餐。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bæk] ,
By this time the two young nurses were standing back ,
" 经过 这 时间 这 二 年轻的 护士 是 常设 后退 ,
这时，两位年轻护士已经退到了一边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [miːn] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˈgɜːlz] [vjuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
watching the scene with the frank mien that American girls view something which they
观看 这 场景 和 这 坦率 面容 那 美国人 女孩们 看法 某物 哪个 他们
[rɪ'ɡret] ,
regret ,
后悔 ,
用美国女孩那种坦率的眼神观看这一幕，而这种眼神往往是她们看到一些令自己后悔的事情时才会有的。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'maɪər] .
yet at the same time admire .
然而 在 这 相同的 时间 钦佩 .
但同时又很欣赏。

[ðen] [ʌp] [keɪm] ['kæptɪn] ['baɪɜːz] ['hɜːrɪdli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
Then up came Captain Byers hurriedly , calling out :
然后 向上 来了 队长 拜尔斯 匆匆 , 呼叫 出去 :
这时，拜尔斯上尉急忙跑了过来，大声喊道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [lædz] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Are you lads going ?**
" 是 你 小伙子们 去 ？

你们小子要去吗？

[ðæts] [ˈplʌki] ！
That's plucky !
那就是 勇敢的 ！

真够勇敢的！

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [sʌm; səm][wʌn] .
I was about to dispatch some one .
我 曾是 关于 到 派遣 一些 一 。

我当时正准备派人去。

[wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ˈə:win] .
We cannot afford to lose Erwin .
我们 不能 买得起 到 失去 欧文 。

我们不能失去埃尔文。

[ˈhi:z] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈhi:d][du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ju:; jʊ] ！ "
He's too valuable , and I know he'd do the same by you ! "
他是 也 有价值的 ， 和 我 知道 他会 做 这 相同的 经过 你 ！ "

他太宝贵了，我知道他也会为你做同样的事！

" [ju:; jʊ][bet] , [ˈkæptɪn] ！
" **You bet , Captain !**
" 你 赌注 ， 队长 ！

“当然，船长！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [bʌk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ˈtrʌndld] [ɔ:f] , [prəˈpeld] [baɪ] [tu:] [məˈkæniks] [ʌnˈtɪl]
" **This from Buck as his machine trundled off , propelled by two mechanics until**
" 这 从 巴克 作为 他的 机器 隆隆地 离开 ， 推进 经过 二 机械学 直到

[aɪ ˈti:] [roʊz] .
it rose .
它 玫瑰 。

“巴克一边说着，一边驾驶着他的机器隆隆驶离，由两名机械师推动，直到它升空。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbʊli] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈbʌstɪd] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
" **That was bully the way you busted that chap in the tank .**
" 那 曾是 欺负 这 方式 你 被捕 那 小伙子 在 这 坦克 。

“你把那家伙关进油箱的方式真是太霸道了。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][em ˈi:] , [els] .
He might have got me , else .
他 可能 有 得到 我 ， 别的 。

否则他可能就抓到了我。

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [bæŋz] [ə; eɪ] [klaʊz] [ˈsekənd] .
" **Blaine was already in the air , with Bangs a close second .**
" 布莱恩 曾是 已经 在 这 空气 ， 和 刘海 一个 关闭 第二 。

“布莱恩已经飞上了天空，班斯紧随其后。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
A moment later and they were climbing rapidly ,
一个 片刻 之后 和 他们 是 攀登 快速 ，

片刻之后，他们便迅速攀升起来。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [greɪt] [bɜ:rdz] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈælaɪd]
so rapidly that soon they looked like two great birds winging their way over the Allied
所以 快速 那 很快 他们 看起来 喜欢 二 伟大的 鸟类 翅膀 他们的 方式 超过 这 盟军
[frʌnt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [noʊ] - [ˈmænz] - [lənd][ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] [brɪˈɑ:nd] .
front and across No - Man's - Land into the dark beyond .
正面 和 穿过 不 - 男人的 - 土地 进入 这 黑暗的 超过 .

它们飞得如此之快，以至于很快看起来就像两只巨大的鸟儿，飞越盟军前线，穿过无人区，飞向远处的黑暗深处。
[bleɪnz] [əbˈzɜ:rvər] , [ˈstænli] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [brɪˈhaɪnd] .
Blaine's observer , Stanley , was also in his seat behind .
布莱恩的 观察员 , 斯坦利 , 曾是 还 在 他的 座位 在后面 .
布莱恩的观察员斯坦利也坐在他身后的座位上。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈfaɪnəli] [ri:tɪt] [ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]
When the two girls finally reached their quarters that night at the small inn in the
什么时候 这 二 女孩们 最后 达到 他们的 四分之一 那 夜晚 在 这 小的 客栈 在 这
[əˈdʒers(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
adjacent village they were both dispirited .
邻近的 村庄 他们 是 两个都 颓废 .
当晚，两个女孩终于回到了邻村小客栈的住处时，她们都情绪低落。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
The Senator was writing letters while the girls were preparing for the evening
这 参议员 曾是 写作 信件 尽管 这 女孩们 是 准备 为了 这 晚上
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
参议员在写信的时候，女孩们正在准备晚饭。

" [ˈʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [haʊ] [wi; wi] [si:m] [tu; tə][bɪ; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [lædz] ? " [sed]
" Funny , isn't it , how we seem to be interested in those lads ? " said
" 有趣的 , 不是 它 , 如何 我们 似乎 到 是 感兴趣的 在 那些 小伙子们 ? " 说
“真奇怪，我们好像对那些小伙子们很感兴趣？ ”

[ˈændrə] .
Andra .
安德拉 .
安德拉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbleɪn] [ɪz][dʒʌst] [ˈsplendɪd] . "
" I think that young Blaine is just splendid . "
" 我 思考 那 年轻的 布莱恩 是 只是 灿烂 . "
“我觉得小布莱恩真是太棒了。”

" [hi; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [bæŋz] .
" He is no better than Mr . Bangs .
" 他 是 不 更好的 比 先生 . 刘海 .
“他并不比邦斯先生好到哪里去。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [əˈvelə] .
" This from Avella .
" 这 从 阿韦拉 .
这是来自阿韦拉的。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [bʌk] [ɪz][frʌm; frəm] [bju:t] !
" Just think , Buck is from Butte !
" 只是 思考 , 巴克 是 从 比尤特 !
“想想看，巴克可是来自比尤特！ ”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] [nekst] [dɔ:r] [tu; tə][ju: ˈes][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] .
Why , that is right next door to us in Idaho .
为什么 , 那 是 正确的 下一个 门 到 我们 在 爱达荷州 .
哦，那就在我们爱达荷州的隔壁。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [saɪd] , [lɒkt] ['kwɪrli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ænd] ['faɪnəli] [ɪm'breɪst] [ænd; ænd]
" **Then they both sighed , looked queerly at each other and finally embraced and**
" 然后 他们 两个都 叹了口气 , 看起来 奇怪地 在 每个 其他 和 最后 拥抱 和
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

然后两人都叹了口气，奇怪地互相看了一眼，最后拥抱亲吻起来。

[ɪf] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['smɪtn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ænd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪvɪətər] ,
If both were somewhat smitten over the looks and conduct of these aviators ,
如果 两个都 是 有些 迷恋 超过 这 看起来 和 执行 的 这些 飞行员 ,
如果两人都对这些飞行员的外貌和举止有些倾心，

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ['steɪtli] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd]
acquaintances of only a few days , certainly their stately father as yet could
熟人 的 仅有的 一个 很少 天 , 当然 他们的 庄严 父亲 作为 然而 可以
[ˈhɑ:rdli] [sə'spekt] .
hardly suspect .
几乎 怀疑 .

仅仅相识几天而已，他们那威严的父亲当然也想不到。

[ˈæftər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After the evening meal was over ,
后 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 ,
晚饭后，

[ðeɪ] ['kʌnɪŋli] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
they cunningly tried to persuade him to go with them down to the
他们 狡猾地 尝试 到 说服 他 到 去 和 他们 向下 到 这
[ˈerədroum] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] .
aerodrome to see if anything had occurred there .
机场 到 看 如果 任何事物 有 发生 那里 .

他们狡猾地试图说服他们一起去机场看看那里是否发生了什么事。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][na:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .
Probably the boys had not yet returned .
大概 这 男孩们 有 不是 然而 返回 .
可能男孩们还没回来。

[ðə; ði] ['senətər] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
The Senator doubted if they had .
这 参议员 怀疑 如果 他们 有 .
这位参议员怀疑他们是否真的有。

" [lɒk] [hɪr] , [ˈgɜ:lz] , " [sed] [bi:; bi] , [ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æz; əz][æn; ən]
" **Look here , girls , " said be , after being told that he was needed as an**
" 看 这里 , 女孩们 , " 说 是 , 后 存在 讲述 那 他 曾是 需要 作为 一个
[ˈeskɔ:rt] ,
escort ,
护送 ,

“姑娘们，看这里，”他说道，此前他被告知需要他做护送员。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ?
" **why are you so interested ?**
" 为什么 是 你 所以 感兴趣的 ?
你为什么这么感兴趣？

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .
They'll come back all right .
他们会 来 后退 全部 正确的 .
他们会平安回来的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] . "
 And I am busy . "
 和 我 是 忙碌的 . "

我很忙。

" [wel] , [ˈpɑ:pə] , [sed] [ə'velə] , " [wi:d] [fi:l] ['betər] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaiər] . "
 " Well , papa , said Avella , " we'd feel better to go down and inquire . "
 " 出色地 , 爸爸 , 说 阿韦拉 , " 我们会 感觉 更好的 到 去 向下 和 查询 . "

“爸爸,”阿维拉说,“我们最好下去问问。”

" [jes] , ['dædi] [dɪr] !
 " Yes , daddy dear !
 " 是的 , 爸爸 亲爱的 !

“是的, 亲爱的爸爸! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [pli:z] !
 You must go with us , please !
 你 必须 去 和 我们 , 请 !

你必须跟我们一起去看!

" [ðə; ði] ['ʌpʃʌ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
 " The upshot of all this was as usual .
 " 这 结果 的 全部 这 曾是 作为 通常 .

这一切的结果和往常一样。

[ðə; ði] ['senətər] [went] .
 The Senator went .
 这 参议员 去 .

参议员走了。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['baɪɜ:z] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][pəʊst]
 At the station they found Captain Byers returning from an observation post
 在 这 车站 他们 成立 队长 拜尔斯 返回 从 一个 观察 邮政
 [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['hevəns] [ɪn][ə; eɪ][ləst] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn]
 where he had been scanning the eastern heavens in a last effort to discern
 在哪里 他 有 到过 扫描 这 东 天 在 一个 最后的 努力 到 辨别
 ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['vænɪft] ['oʊvər][noʊ] - ['mænz] -
 something of the absent planes that had long since vanished over No - Man's -
 某物 的 这 缺席的 飞机 那 有 长的 自从 消失了 超过 不 - 男人的 -

[lənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [vɔɪd] [brɪ'ɑ:nd] ,
 Land into the unknown void beyond ,
 土地 进入 这 未知 空白 超过 ,

在车站, 他们发现拜尔斯上尉正从一个观察哨返回, 他在那里对着东方的天空做最后的努力, 希望能辨认出一些早已消失
失在无人区上空、消失在未知虚空中的飞机的踪迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['enəmi] ['kʌntri] .
 which was enemy country .
 哪个 曾是 敌人 国家 .

那是敌国。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [lædz] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] ['æftər] ['gri:tɪŋ] [ɔ:l] [θri:]
 " I am afraid for those lads , " said he to the Senator after greeting all three
 " 我 是 害怕的 为了 那些 小伙子们 , " 说 他 到 这 参议员 后 问候 全部 三
 .
 :
 .

“我真为那几个小伙子感到担心,”他向参议员打完招呼后说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] ['rɪski] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [stɜːrd] [ʌp][ˈoʊvər] [ˈɜːrwɪnz]
" **They are both too risky at times , and they were much stirred up over Erwin's**
" 他们 是 两个都 也 风险 在 时代 , 和 他们 是 很多 搅拌 向上 超过 欧文的
[ɒːŋ] [ˈæbsəns] .
long absence .
长的 缺席 .

“他们俩有时都太冒险了，而且埃尔文的长期缺席让他们非常不安。”

[greɪt] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] .
Great friends they were , too .
伟大的 朋友们 他们 是 , 也 .

他们也是非常好的朋友。

" [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪk'sprest] [kən'sɜːrn] .
" **The Senator and the girls expressed concern** .
" 这 参议员 和 这 女孩们 表达 忧虑 .

参议员和女孩们都表达了关切。

[ɪ'speʃəli] [soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] , [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ]
Especially so was it with the sisters , both of whom grew pale as they
尤其 所以 曾是 它 和 这 姐妹 , 两个都 的 谁 生长 苍白 作为 他们
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

尤其是这对姐妹，听着听着，脸色都变得苍白了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd]
Perhaps they were pleased that owing to the darkness this manifestation of inward
也许 他们 是 高兴 那 欠款 到 这 黑暗 这 表现 的 向内
[kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
concern was hidden from the others .
忧虑 曾是 隐 从 这 其他的 .

或许他们很高兴，由于夜色笼罩，这种内心的担忧没有被其他人看到。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [prest] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
They quietly pressed each other's hands .
他们 悄悄 按下 每个 其他的 双手 .

他们静静地握住了彼此的手。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈglæsɪz] [ɪn][hænd] .
Just then an orderly came up on the run , his night glasses in hand .
只是 然后 一个 秩序 来了 向上 在 这 跑步 , 他的 夜晚 眼镜 在 手 .

这时，一个勤务兵拿着夜视镜飞奔过来。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] .
" **Oh , Captain , " said he , " there's a plane returning** .
" 哦 , 队长 , " 说 他 , " 有 一个 飞机 返回 .

“哦，机长，”他说，“有一架飞机要返回了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ˈklɪrli] .
I couldn't make it out clearly .
我 不能 制作 它 出去 清楚地 .

我看不清楚。

[aɪ 'tiː][sægz][ə; eɪ][bɪt][ɪz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] , [sɜːr] . "
It sags a bit is if it was crippled , sir . "
它 下垂 一个 少量 是 如果 它 曾是 残疾的 , 先生 . "

先生，它有点下垂，好像是残疾了一样。

" [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] , ['senətər] , " [kɔːld] [ˈbaɪɜːz] , [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ˈɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
" **Wait for me , Senator , " called Byers , starting out almost on the run ,**
" 等待 为了 我 , 参议员 , " 称为 拜尔斯 , 开始 出去 几乎 在 这 跑步 ,

“等等我，参议员，”拜尔斯喊道，几乎是边跑边说。

[hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] [ə'gen] [aʊt] .
his night glasses again out .
他的 夜晚 眼镜 再次 出去 .

他又拿出了夜视镜。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['fɑ:lʊd] ['ræpɪdli] .
The orderly followed rapidly .
这 秩序 随后 快速 .

秩序井然的人们迅速跟了上去。

" [let] [ju: 'es] ['fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] , ['fɑ:ðər] , " ['ʒ:dʒd] ['ændrə] , [waɪl] [ə'velə] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Let us follow them , father , " urged Andra , while Avella tugged at her
" 让 我们 跟随 他们 , 父亲 , " 敦促 安德拉 , 尽管 阿韦拉 拉扯 在 她
['sɪstəz] [ɑ:rm] ,
sister's arm ,
姐妹 手臂 ,

“我们跟着他们吧，父亲，”安德拉催促道，阿韦拉则拉着姐姐的胳膊。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [wʊd] [gʊv] [tu:] .
sure that the Senator would go too .
当然 那 这 参议员 会 去 也 .

我确信那位参议员也会去。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['pɑ:pə] .
" Come on , papa .
" 来 在 , 爸爸 .

“来吧，爸爸。”

" [bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:f] , [waɪl] [ðə; ði] ['senətər] [keɪm] ['æftər] , [ðʊv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊər] [peɪs] .
" Both girls were off , while the Senator came after , though at a slower pace .
" 两个都 女孩们 是 离开 , 尽管 这 参议员 来了 后 , 尽管 在 一个 慢点 步伐 .
“两个女孩都出发了，参议员随后赶到，但速度较慢。”

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][pəʊst] — ['mɪrli] [ə; eɪ]['plætʃ:rm] ['rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]
Reaching the observation post — merely a platform erected on the highest
到达 这 观察 邮政 — 仅仅 一个 平台 竖立 在 这 最高
[elɪ'veɪ(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,
elevation near by ,
海拔 靠近 经过 ,

到达观察哨——其实只是在附近最高点上搭建的一个平台——

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [bəuθ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz] [θru:]
they saw the captain and the orderly both scanning the eastern skies through
他们 锯 这 队长 和 这 秩序 两个都 扫描 这 东 天空 通过
[ðer; ðər] [naɪt] ['glæsɪz] ,
their night glasses ,
他们的 夜晚 眼镜 ,

他们看到船长和勤务兵都用夜视镜观察东方的天空。

['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zɑɪn] .
instruments of the latest design .
仪器 的 这 最新的 设计 .

采用最新设计的仪器。

[tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ]
To the girls ' nothing was as yet was visible but the stars now shining
到 这 女孩们 - 没有什么 曾是 作为 然而 曾是 可见的 但 这 明星 现在 灼灼
['dɪmli] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][eɪtʃ] ['lændskeɪp] .
dimly through a thin haze that hung over h landscape .
依稀 通过 一个 薄的 阴霾 那 悬挂 超过 h 景观 .

在女孩们眼中，除了笼罩着大地的一层薄雾中闪烁的星星之外，什么也看不见。

" [let] [ju: 'es][goo][ʌp] .
" **Let us go up** .
" 让 我们 去 向上 .

我们上去吧。

[ˈpa:pə] [wɪl] [ˈfa:lʊ] .
Papa will follow .
爸爸 将要 跟随 .

爸爸随后也会跟来。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈændrə][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔ:rm] [wer] [ðə; ðɪ]
" **This from Andra as they climbed the steps to the little platform where the**
" 这 从 安德拉 作为 他们 攀登 这 步骤 到 这 小的 平台 在哪里 这
[tu:] [ˈeɪvɪətər] [wɜ:r; wər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [er] .
two aviators were scanning the upper air .
二 飞行员 是 扫描 这 上 空气 .

“这是安德拉说的，当时他们正爬上通往小平台的台阶，两名飞行员正在那里扫描高空。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [riˈma:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeəmən] [ðə; ðɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
From the disjointed remarks of the airmen the realized that something was in
从 这 脱节的 评论 的 这 空军人员 这 已实现 那 某物 曾是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

从飞行员们断断续续的谈话中，他们意识到前方有什么东西。

[jet] [ˈhɑ:rdli] [ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
yet hardly visible to the naked eye .
然而 几乎 可见的 到 这 裸 眼睛 .

肉眼几乎看不见。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:ɪz] [hu:] [ˈpɔɪntɪd] [ˈi:gərli]
At last , however , came a gasp from one of the girls who pointed eagerly
在 最后的 , 然而 , 来了 一个 喘气 从 一 的 这 女孩们 WHO 尖 急切地
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

然而，最后，其中一个女孩倒吸了一口气，急切地指着另一个女孩。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈændrə] .
" **Don't you see it ?** " **exclaimed Andra** .
" 不 你 看 它 ? " 惊呼 安德拉 .

“你难道看不出来吗？”安德拉惊呼道。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɜ; jər] [aɪz] ?
" **Where are your eyes ?**
" 在哪里 是 你的 眼睛 ?

你的眼睛在哪里？

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ɪts] [ˈsæɡɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
It's sagging downward .
它是 下垂 向下 .

它向下垂着。

[aɪ] [ˈwʌndər] — -
I wonder — ' —
我 想知道 — -

我想知道 -'

[hɪr] [ə'velə] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [tu:] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here Avella interrupted with a slight scream as she too , caught sight of a
这里 阿韦拉 中断 和 一个 轻微 尖叫 作为 她 也 , 捕捉 视线 的 一个
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

阿维拉这时也看到了一个昏迷的人，她轻声尖叫了一下，打断了谈话。

[ˈfɪlmi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈti:tərɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] ,
filmy something that was teetering slowly down ,
电影 某物 那 曾是 摇摇欲坠 缓慢地 向下 ,
像一层薄膜，缓缓地摇摇欲坠。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [streɪt] [laɪnz] [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəl] [wen] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr]
but not in straight lines as is usual when planes are descending in the regular
但 不是 在 直的 线条 作为 是 通常 什么时候 飞机 是 下降 在 这 常规的
[ˈmeθədʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˈeɪvɪetər] [wen] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈləndɪŋ] .
methods employed by aviators when striving to reach a certain landing .
方法 受雇 经过 飞行员 什么时候 努力 到 抵达 一个 肯定 降落 .
但飞机下降时并非像飞行员通常采用的常规方法那样沿直线下降，以求到达预定的着陆点。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈændrə][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
" **What is the matter with it ?** " **queried Andra to any one within hearing** .
" 什么 是 这 事情 和 它 ? " 查询 安德拉 到 任何 一 之内 听力 .
“它怎么了？”安德拉向周围任何能听到的人问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdɪz] ? " [ˈbaɪɜ-z] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .
" **That you , ladies ?** " **Byers turned suddenly , then his eyes sought his glass again** .
" 那 你 , 女士们 ? " 拜尔斯 转向 突然 , 然后 他的 眼睛 寻求 他的 玻璃 再次 .
“是你们吗，女士们？”拜尔斯突然转过身，然后目光又回到了他的酒杯上。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [məʃɪ:n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒkə] [ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪd] .
" **Why , it is quite evident that the machine is a Fokker and disabled** .
" 为什么 , 它 是 相当 明显 那 这 机器 是 一个 福克 和 已禁用 .
“很明显，这架飞机是福克飞机，而且已经无法使用了。”

[ˈhi:l] [merk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] . "
He'll make it all right , I guess . "
地狱 制作 它 全部 正确的 , 我 猜测 . "

我想他会把一切都处理好的。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [məʃɪ:n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ə'velə] [ˈæŋkʃəsli] .
" **That is a German machine , isn't it ?** " **asked Avella anxiously** .
" 那 是 一个 德语 机器 , 不是 它 ? " 问 阿韦拉 焦虑地 .
“那是一台德国机器，对吧？”阿韦拉焦急地问道。

" [ˈmaɪtənt] [aɪ ˈti:][bɪ; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l][wʌn] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈændrə] .
" **Mightn't it be a hostile one ?** " **queried Andra** .
" 可能不会 它 是 一个 敌对的 一 ? " 查询 安德拉 .
“会不会是敌对的？”安德拉问道。

" [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [merk] , [mɪs] [wɒlsən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn'saɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
" **The plane is of hostile make , Miss Walsen , but the chap inside is one of us**
" 这 飞机 是 的 敌对的 制作 , 错过 沃尔森 , 但 这 小伙子 里面 是 一 的 我们
,
.
,
“沃尔森小姐，这架飞机是敌方制造的，但里面的那个人是我们的。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ; bi] [ʃɔr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .
您可以放心。

[ðer; ðər] ! There ! 那里 !			那里！		
[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp] . I fear he is going to drop . 我 害怕 他 是 去 到 降低 .			我担心他会掉队。		
" [ˈbaɪɜːz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " Byers , followed by the orderly , was already running down the steps , " 拜尔斯 , 随后 经过 这 秩序 , 曾是 已经 跑步 向下 这 步骤 , 拜尔斯跟在勤务兵后面，已经跑下了台阶。					
[ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsenətər] [huː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . almost colliding with the Senator who arrived at this moment . 几乎 碰撞 和 这 参议员 WHO 到达的 在 这 片刻 .			差点与此时赶到的参议员相撞。		
[ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ˈeɪvɪətər] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] After the two aviators hurried the girls , meeting their father , and telling him 后 这 二 飞行员 慌忙 这 女孩们 , 会议 他们的 父亲 , 和 讲述 他 [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] . what was occurring . 什么 曾是 发生 .			两名飞行员匆匆带着女孩们去见她们的父亲，并告诉他发生了什么事。		
" [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz] [sed] [ðæt] [ˈermən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][draːp] - [ɔːr] [fɔːl] [aʊt] ; " And Captain Byers said that airman was about to drop - or fall out ; " 和 队长 拜尔斯 说 那 空军 曾是 关于 到 降低 - 或者 落下 出去 ; 拜尔斯上尉说，那名飞行员即将坠落——或者说掉下去；					
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] . I don't know which . 我 不 知道 哪个 .			我不知道是哪一个。		
" [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈændrə] . " This from Andra . " 这 从 安德拉 .			这是来自安德拉的。		
" [let] [juː ˈes] [ˈhɜːri] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] . " Let us hurry after them , father , and see what has happened . " 让 我们 匆忙 后 他们 , 父亲 , 和 看 什么 有 发生 . “父亲，我们快去看看发生了什么事吧。”					
" [ˈsenətər] [wɒlsən] , [ˈeɪvɪdəntli] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [wɪmz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " Senator Walsen , evidently used to these sudden whims on the part of his " 参议员 沃尔森 , 显然 用过的 到 这些 突然 心血来潮 在 这 部分 的 他的 [ˈdɒtɜːz] , daughters , 女儿们 ,			“沃尔森参议员显然已经习惯了女儿们这种突如其来的任性行为，		
[tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [stiːl] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . turned and followed them , still in pursuit of the captain . 转向 和 随后 他们 , 仍然 在 追逐 的 这 队长 .			转身跟了上去，继续追赶船长。		

[ɪf] [hiː; hi] ˈɒbdʒəɡeɪt [ðə; ði] [heɪst] , [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli] .

If he objurgated the haste , he did it silently .
如果 他 受责罚 这 匆忙 , 他 做过 它 默默 .

如果他反对仓促行事, 那也是默默进行的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɜːz] ,

By the time the girls caught up with Byers ,
经过 这 时间 这 女孩们 捕捉 向上 和 拜尔斯 ,

当女孩们追上拜尔斯时,

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪm] [ˈerpleɪn] [keɪm] [ˈθʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

what had been a trim airplane came thumping to the ground not more than
什么 有 到过 一个 修剪 飞机 来了 怦 到 这 地面 不是 更多的 比

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɪnˈkloʊʒər] ,

two hundred yards off in an unused corner of the big enclosure ,
二 百 码 离开 在 一个 未使用的 角落 的 这 大的 外壳 ,

原本整齐的飞机砰的一声坠落在离地面不到两百码的大围栏一个废弃的角落里。

[ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtætərd] [rægz] ,

its wings a mere mass of tattered rags ,
它是 翅膀 一个 仅仅 大量的 的 破烂 破布 ,

它的翅膀只不过是一堆破烂的布片,

[ɪts][ˈbɔːdi] [ˈrɪdl] [baɪ] [ˈmeni] [pɜːfəˈreɪnɪz] [ʌv; əv] [məʃiːn] [ɡʌn] [ˈbulɪts] , [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈræpnəl]

its body riddled by many perforations of machine gun bullets , fragments of shrapnel
它是 身体 布满谜团 经过 许多 穿孔 的 机器 枪 子弹 , 片段 的 弹片

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .

and so on .
和 所以 在 .

它的身体布满了许多机枪子弹、弹片碎片等造成的穿孔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [steɪd] [ʌp][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

It was a marvel how it had stayed up for so long ,
它 曾是 一个 奇迹 如何 它 有 入住 向上 为了 所以 长的 ,

它居然能屹立这么久, 真是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [nɔːr] [ˈpetrəl] [tæŋk][wɜːr; wər] [ˈvaɪtəli] [hɑːmd] .

but it happened that neither the engine nor petrol tank were vitally harmed .
但 它 发生 那 两者都不 这 引擎 也不 汽油 坦克 是 至关重要 受到伤害 .

但幸运的是, 发动机和油箱都没有受到严重损坏。

[stɪl] [læʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] ,

Still lashed to his seat , his arms hanging loosely ,
仍然 鞭打 到 他的 座位 , 他的 武器 绞刑 松散地 ,

他仍然被绑在座位上, 双臂无力地垂着。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmænhoʊl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,

his head resting on the rim of the small manhole , was the pilot ,
他的 头 休息 在 这 轮缘 的 这 小的 人孔 , 曾是 这 飞行员 ,

飞行员的头靠在小井盖的边缘上。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ˈlaɪfləs] [ɔːr] [els] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

to all appearances lifeless or else in a swoon .
到 全部 外貌 无生命 或者 别的 在 一个 昏厥 .

看起来毫无生气, 或者昏厥过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstænli] , [bleɪnz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][mæn] .

It was Stanley , Blaine's observation man .
它 曾是 斯坦利 , 布莱恩的 观察 男人 .

那是斯坦利, 布莱恩的观察员。

第十二章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˈə:win]

THE ADVENTURES OF ERWIN

这 冒险 的 欧文

埃尔文的冒险

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In the meantime ,

在 这 与此同时 ,

同时，

[wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əd'ventʃərəs] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] [ðæt]

what had become of the two adventurous planes with their occupants that

什么 有 变得 的 这 二 冒险的 飞机 和 他们的 居住者 那

[hæd; həd][soʊ] ['blaɪðli] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət][ænd; ənd] [frend] ?

had so blithely started out in search of the still missing pilot and friend ?

有 所以 兴高采烈地 开始 出去 在 搜索 的 这 仍然 丢失的 飞行员 和 朋友 ?

那两架充满冒险精神的飞机及其机上人员后来怎么样了？它们当初是多么乐观地出发去寻找仍然失踪的飞行员兼朋友啊！

[ˈwɪðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm] ?

Whither had their search carried them ?

往哪里去 有 他们的 搜索 携带 他们 ?

他们的搜寻将他们带到了哪里？

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [went] [fɔ:rθ] ['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

How was it that of the three who went forth only one had come back ,

如何 曾是 它 那 的 这 三 WHO 去 前进 仅有的 一 有 来 后退 ,

为什么外出的三人中只有一人回来？

[pər'hæps] ['laɪfləs] [ɔ:r] ['berli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] !

perhaps lifeless or barely alive , and in a German machine !

也许 无生命 或者 仅仅 活 , 和 在 一个 德语 机器 !

或许已经奄奄一息，或许只是勉强活着，而且是在一台德国机器里！

[ˈverɪli] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['derli] [ˈhæpənɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] ['fɛrtɪd]

Verily in this new warfare of the air strange are the daily happenings on that fated

确实 在 这 新的 战争 的 这 空气 奇怪的 是 这 日常的 事件 在 那 命中注定

[west] [frʌnt] ;

West Front ;

西方 正面 ;

的确，在这场新的空战中，注定要上演的西线战场上每天都在发生着奇异的事情；

[nɔ:ɹ][kæn; kən] ['enɪbɑ:di] [fɔ:r'tel] [wʌt] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['hæpənd]

nor can anybody foretell what stranger things may happen than have happened

也不 能 任何人 预言 什么 陌生人 事物 可能 发生 比 有 发生

[brɪ'fɔ:r] ,

before ,

前 ,

谁也无法预知未来还会发生比以前更离奇的事情。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ˈpaɪləts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

even to the best pilots of them all .

甚至 到 这 最好的 飞行员 的 他们 全部 .

即使是对他们中最优秀的飞行员来说也是如此。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [ɪn] [rɪˈtri:t] ,
During the air fighting when the Boches were sent back in retreat ,
期间 这 空气 斗争 什么时候 这 博切斯 是 发送 后退 在 撤退 ,
在空战中, 当德军被击退时,

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [pleɪnz] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈəːwɪn] ,
with some of their best planes missing , Erwin ,
和 一些 的 他们的 最好的 飞机 丢失的 , 欧文 ,
由于他们一些最好的飞机缺席, 埃尔文

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [ɔːlˈredi] [hæf] [ˈkrɪpld] [ˈfɒkə] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tʊk] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
after sending one already half crippled Fokker crashing to earth , took after another
后 发送 一 已经 一半 残疾的 福克 崩溃 到 地球 , 采取 后 其他
[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .

在将一架已经半残的福克飞机撞向地面后, 又效仿了另一架德国飞机。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbaɪpleɪn] [mænd] [baɪ] [tuː] [men] ,
This last was a huge biplane manned by two men ,
这 最后的 曾是 一个 巨大的 双翼飞机 有人值守 经过 二 男人 ,
最后这架是一架巨大的双翼飞机, 由两名男子驾驶。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [leɪ] [kəˈlæpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
one of whom lay collapsed in his seat .
一 的 谁 躺 倒塌 在 他的 座位 .
其中一人瘫倒在座位上。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaɪlət] [siːmd] [bɪˈwɪldərd] .
The remaining pilot seemed bewildered .
这 其余的 飞行员 似乎 困惑 .
剩下的那位飞行员似乎感到困惑不解。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈveriəs] [ˈpʌŋktʃərz] , [ðʊ] [naːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈvent]
Already the plane had received various punctures , though not sufficient to prevent
已经 这 飞机 有 已收到 各种各样的 穿刺 , 尽管 不是 充足的 到 防止
[ˈfɜːrðər] [ˈflaɪɪŋ] .
further flying .
更远 飞行 .
飞机此前已经出现多处破损, 但不足以阻止其继续飞行。

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [let] [ðæt] [tʃæp] [get] [əˈweɪ] , " [rɪˈflektɪd] [ˈɔːrɪs] .
" **No use to let that chap get away , " reflected Orris** .
" 不 使用 到 让 那 小伙子 得到 离开 , " 反映 奥里斯 .
“不能让那家伙逃走,”奥里斯心想。

" [ˈhiːz] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvər] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [bæd] [ˈʃeɪp] .
" **He's lost his observer , and his wings are in bad shape** .
" 他是 丢失的 他的 观察员 , 和 他的 翅膀 是 在 坏的 形状 .
“他失去了观察者, 而且他的翅膀状况很差。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔːʃ] .
Our fellows can attend to the rest of these Boches .
我们的 伙伴们 能 出席 到 这 休息 的 这些 博切斯 .
剩下的这些德国佬就交给我们的同伴来对付吧。

[wiːv] [gaːt] - [ɪm] [wɪpt] [ˈeniweɪ] .
We've got 'em whipped anyway .
我们已经 得到 - 呃 鞭打 反正 .
反正我们已经把他们打得落花流水了。

" [ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [wið; wiθ] [ˈə:win] [ˈfɑ:louɪŋ] ,
" **Up , up went the German , with Erwin following ,**
" 向上 , 向上 去 这 德语 , 和 欧文 下列的 ,
"德国人向上爬, 埃尔文也跟着爬了上去。"

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ˈɪntu:] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɡʌŋ] .
trying to circle round into position to use his machine gun .
尝试 到 圆圈 圆形的 进入 位置 到 使用 他的 机器 枪 .
他试图绕到合适的位置, 以便使用他的机枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] .
But this was not easy .
但 这 曾是 不是 简单的 .
但这并不容易。

[ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] , [ðʊʊ] [ˈkrɪpld] ,
The biplane , though crippled ,
这 双翼飞机 , 尽管 残疾的 ,
这架双翼飞机虽然受损,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [spi:d] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [kept] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ɪts][pərˈsu:ər]
was of such power and speed that it easily kept well ahead of its pursuer
曾是 的 这样的 力量 和 速度 那 它 容易地 保留 出色地 前方 的 它是 追击者
[hu:] [wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r] [bɪˈləʊ] .
who was yet far below .
WHO 曾是 然而 远的 以下 .
它拥有如此强大的力量和速度, 轻而易举地就远远领先于还在下方追赶的敌人。

[ɪn][fækt] , [wen] [æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] ,
In fact , when an altitude of several thousand feet was attained ,
在 事实 , 什么时候 一个 高度 的 一些 千 脚 曾是 已达到 ,
事实上, 当达到数千英尺的高度时,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði][hæf]
the greater buoyancy of the air at this stage was an aid to the half
这 更大的 浮力 的 这 空气 在 这 阶段 曾是 一个 援助 到 这 一半
[dɪˈfi:tɪd] [foʊ] .
defeated foe .
战败 敌人 .
此时空气的浮力较大, 这对半败的敌人来说是一种帮助。

[hɪz; ɪz][væst] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [wɪŋz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rɪs] ,
His vast spread of double wings made it difficult for Orris ,
他的 广阔的 传播 的 双倍的 翅膀 制成 它 难的 为了 奥里斯 ,
他那宽广的双翼给奥里斯造成了很大的麻烦,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈmoʊtər] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [sprɛd] [ʌv; əv] [pleɪnz] ,
with his greater motor power and reduced spread of planes ,
和 他的 更大的 发动机 力量 和 减少 传播 的 飞机 ,
凭借更强大的动力和更小的翼展,

[tu:; tə] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈnu:trəlaɪz] [ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] .
to much more than neutralize their relative positions .
到 很多 更多的 比 中和 他们的 相对的 职位 .
远不止是中和它们的相对地位。

[streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:ɹθi:st] [fled] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
Straight into the northeast fled the German .
直的 进入 这 东北 逃亡 这 德语 .
德国人径直向东北方向逃去。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈəːwɪn] , [stɪl] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [teɪl] .
After him came Erwin , still below and striving to get onto his adversary's tail .
后 他 来了 欧文 , 仍然 以下 和 努力 到 得到 到 他的 敌方的 尾巴 .

紧随其后的是埃尔文，他仍然在下面，努力追赶他的对手。

[bʌt; bət] [dɪˈspɑrt] [ɔːl][hiː; hi][kɒd; kəd][duː] ,
But despite all he could do ,
但 尽管 全部 他 可以 做 ,
但尽管他竭尽所能，

[aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][dəˈrekt] [əˈtæk] .
it failed to bring him within the proper distance for direct attack .
它 失败的 到 带来 他 之内 这 恰当的 距离 为了 直接的 攻击 .
它未能将他拉到合适的攻击距离内。

" [ðæt] [ɪz][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? " ['wʌndəˌd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" That is be up to now ? " wondered the youth ,
" 那 是 是 向上 到 现在 ? " 想知道 这 青年 ,
“到目前为止都怎么样了？”年轻人疑惑地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft] [ˈsʌmθɪŋ]
for the Boche was half rising in his seat , as if trying to lift something
为了 这 波切 曾是 一半 上升 在 他的 座位 , 作为 如果 尝试 到 举起 某物
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
那个德国佬半起身子，好像要从身后抬起什么东西似的。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !
你好！

[bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊst] [hɪz; ɪz] [ded] [meɪt] !
Blame me if he ain't trying to oust his dead mate !
责备 我 如果 他 不是 尝试 到 驱逐 他的 死的 伴侣 !
如果他没想赶走他死去的同伴，那就怪我吧！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" This was exactly what the Boche pilot was trying to do .
" 这 曾是 确切地 什么 这 波切 飞行员 曾是 尝试 到 做 .
“这正是德国飞行员试图做的事情。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əˈpærənt] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
But for some reason , not at first apparent , the man had difficulties .
但 为了 一些 原因 , 不是 在 第一的 明显 , 这 男人 有 困难 .
但不知何故，起初并不明显，这名男子遇到了困难。

[æt; ət][læst] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz] , [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn]
At last , by letting go with both hands of wheel and controls , half turning in
在 最后的 , 经过 出租 去 和 两个都 双手 的 车轮 和 控制 , 一半 转弯 在
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,
最后，他双手松开方向盘和控制装置，半转过身，

[ˈəːwɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][lɪft] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Erwin saw him lift up the body of the observer and attempt to fling it
欧文 锯 他 举起 向上 这 身体 的 这 观察员 和 试图 到 一扔 它
[ˈoʊvərboːrd] .
overboard .
落水 .
埃尔文看到他举起观察员的尸体，试图将其扔到海里。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hindəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But even that was hindered for a moment ,
但 甚至 那 曾是 受阻 为了 一个 片刻 ,
但就连这一点也受到了片刻阻碍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [əˈmerɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and in a way that filled the watchful American with horror and disgust .
和 在 一个 方式 那 已填 这 警惕 美国人 和 恐怖 和 厌恶 .
这件事让密切关注的美国人感到恐惧和厌恶。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪnˈænɪmət] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
Already the seemingly inanimate body was sliding over the sloping side of the car
已经 这 似乎 无生命 身体 曾是 滑动 超过 这 倾斜的 边 的 这 车
,
.
.
那具看似毫无生气的尸体已经开始沿着汽车倾斜的侧面滑行。

[wen] ['ɔːrɪs] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [stretʃ] [fɔːrθ] , [siːz] [ðə; ði]['paɪləts] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] [hæŋ] [ðʌs]
when Orris saw a hand stretch forth , seize the pilot's extended arm and hang thus
什么时候 奥里斯 锯 一个 手 拉紧 前进 , 抢占 这 飞行员的 扩展 手臂 和 悬挂 因此
,
.
.
奥里斯看到一只手伸出来, 便抓住飞行员伸出的手臂, 就这样吊了起来。

[hæf] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði][legz] ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] .
half dangling over the side , the legs kicking feebly .
一半 悬挂 超过 这 边 , 这 腿 踢 虚弱地 .
半个身子悬在船舷外, 双腿无力地踢着。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [merɪts] [əˈlaɪv] !
" **Why , his mate's alive !**
" 为什么 , 他的 朋友的 活 !
“哎呀, 他的同伴还活着! ”
" [ɔːlmoʊst] ['faʊtɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
" **almost shouted the American ,**
" 几乎 喊叫 这 美国人 ,
“美国人几乎是喊出来的,”

[mɔːr] ['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['hæpənd] [tuː; tə]
more shaken by this exhibition than anything that had hitherto happened to
更多的 摇晃 经过 这 展览 比 任何事物 那 有 迄今为止 发生 到
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [bʌt; bət] ['rɪski] [kæm'peɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [frʌnt] .
him in his short but risky campaign along the West Front .
他 在 他的 短的 但 风险 活动 沿着 这 西方 正面 .
这次展览比他在西线短暂而危险的征战中所经历的任何事情都更令他感到震惊。

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" **Hey , there !**
" 嘿 , 那里 !
“嘿!
[juː; jʊ] [biːst] — [juː; jʊ] ['vɪlən] !
You beast — you villain !
你 兽 — 你 恶棍 !
你这畜生——你这恶棍!

" [ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪnli] ['əːwɪn] [wʌz; wəz] ['faʊtɪŋ] ,
" **Almost insanely Erwin was shouting ,**
" 几乎 疯狂地 欧文 曾是 喊叫 ,
埃尔文几乎疯狂地大喊着,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ə; eɪ][ˈfʊəri] [ðæt][meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]
for he was convulsed by a fury that made him for the time being
为了 他 曾是 抽搐 经过 一个 愤怒 那 制成 他 为了 这 时间 存在
[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn]
oblivious to the fact that he was too far away to be heard by any one
浑然不觉 到 这 事实 那 他 曾是 也 远的 离开 到 是 听到 经过 任何 一
[bʌt; bət] [hɪm'self] .
but himself .
但 他自己 .

因为他怒火中烧，一时之间竟没意识到自己离得太远，除了他自己，没有人能听到他的声音。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪnstənt] [ðə; ði][hæf] [ə'laɪv][mæn] [hʌŋ] [ɑːn] , [ðen] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [luːs] .
For another instant the half alive man hung on , then was shaken loose .
为了 其他 立即的 这 一半 活 男人 悬挂 在 , 然后 曾是 摇晃 松动的 .
半死不活的男子又坚持了一会儿，然后被甩了下来。
[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , ['pæsɪŋ] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pər'suːər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
Down he came , passing rather close to the scouting pursuer , his arms and
向下 他 来了 , 通过 相当 关闭 到 这 侦察 追击者 , 他的 武器 和
[legz] [stiːl] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
legs still working convulsively ,
腿 仍然 在职的 痉挛地 ,

他俯冲下来，离侦察追击者很近，四肢仍然抽搐着。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [feɪt] .
and so on down to his inevitable fate .
和 所以 在 向下 到 他的 不可避免的 命运 .
就这样，他走向了不可避免的命运。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['əːwɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
By this time , and while Erwin was recovering ,
经过 这 时间 , 和 尽管 欧文 曾是 恢复中 ,
此时，埃尔文正在养伤，

[ðə; ði][bɪg][ˈbaɪpleɪn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['iːstwəd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðəʊ]
the big biplane had recovered and was shooting eastward as before though
这 大的 双翼飞机 有 恢复 和 曾是 射击 向东 作为 前 尽管
[wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,
with accelerated speed ,
和 加速 速度 ,
那架大型双翼飞机已经恢复了动力，像之前一样向东飞行，但速度更快了。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [ded] [weɪt] .
being now relieved of much of its former dead weight .
存在 现在 松了口气 的 很多 的 它是 以前的 死的 重量 .
现在已卸下了大部分先前的沉重负担。

[stiːl] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈɔːrɪs] [ɑːt] ['æftər][ðə; ði][foʊ] ,
Still grinding his teeth , Orris shot after the foe ,
仍然 研磨 他的 牙齿 , 奥里斯 射击 后 这 敌人 ,
奥里斯咬牙切齿地向敌人开枪，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][oʊvərteɪk][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
determined more than ever to overtake and have it out with the
决定 更多的 比 曾经 到 超过 和 有 它 出去 和 这
[ɪn'hjuːmən] [biːst] ,
inhuman beast ,
不人道 兽 ,
我比以往任何时候都更加坚定了要超越并与这头非人的野兽决一死战的决心。

[naʊ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu;; tə] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .
now alone in his flight to safety but a mile ahead .
现在 独自的 在 他的 航班 到 安全 但 一个 英里 前方 :

现在他独自一人飞向安全地带，但已经领先一英里了。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tʃ:rn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
All thought of immediate return to his own lines was lost ,
全部 想法 的 即时 返回 到 他的 自己的 线条 曾是 丢失的 ,

他完全忘记了立即返回己方阵地的念头。

[æ:t; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][hi;; hi][kʊd; kəd] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [(oʊn] [sʌtʃ]
at least until he could wreak vengeance on the man who had just shown such
在 至少 直到 他 可以 破坏 复仇 在 这 男人 WHO 有 只是 所示 这样的
[ɪnhju:'mænəti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:mræd][ænd; ənd] ['kʌntrimən] .
inhumanity towards his own comrade and countryman .
不人道 向 他的 自己的 同志 和 同胞 :

至少在他能够向那个对自己的同志和同胞表现出如此残忍行为的人复仇之前，他都是如此。

" [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
" **Curse him** !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！ ”

" [stɪl] ['ɒbdʒəgeɪt] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **still objurgated the youth** .
" 仍然 受责罚 这 青年 :

“仍然谴责青年人。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **It would be bad enough if it was a foe — one of us that was**
" 它 会 是 坏的 足够的 如果 它 曾是 一个 敌人 — 一 的 我们 那 曾是
[ə'bo:rd] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][kra:ft] !
aboard that cursed craft !
船上 那 被诅咒的 工艺 !

“如果是敌人就够糟糕的了——我们当中有人在那艘该死的飞船上！ ”

" [ɔ:ris] [ɪk'speld] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [waɪl] [hi;; hi][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [pleɪn]
" **Orris expelled a deep breath , while he put on all the power his speedy plane**
" 奥里斯 被驱逐 一个 深的 气息 , 尽管 他 放 在 全部 这 力量 他的 迅速 飞机
[wʊd] [stænd] .
would stand .
会 站立 :

奥里斯深吸一口气，同时使出了他的高速飞机所能承受的一切动力。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:j] [gʌ:t][em 'i:] !
" **I'll get him even if the Boches got me** !
" 患病的 得到 他 甚至 如果 这 博切斯 得到 我 !

“就算德国佬干掉我，我也要干掉他！ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['ə:win] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel]
" **From the course followed by the biplane Erwin knew that he was already well**
" 从 这 课程 随后 经过 这 双翼飞机 欧文 知道 那 他 曾是 已经 出色地
[tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tʃ:rn] ,
to the northward of the point of his own return ,
到 这 向北 的 这 观点 的 他的 自己的 返回 ,

“从双翼飞机的航线来看，埃尔温知道他已经远远超过了自己返程的地点，位于更北的地方。”

[prə'vaɪdɪd][hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [ɪn] ['seɪftɪ] .
provided he was able to make the trip back in safety .
假如 他 曾是 有能力的 到 制作 这 旅行 后退 在 安全 :

前提是他能够安全返回。

[ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪr] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz]
Also it was clear that they were now well over the rear German trenches
还 它 曾是 清除 那 他们 是 现在 出色地 超过 这 后部 德语 战壕
[ænd; ənd][naːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ˈbeldʒən] [ˈterətɔːri] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]
and not very far from where Belgian territory bordered on that part of northern
和 不是 非常 远的 从 在哪里 比利时人 领土 带边框 在 那 部分 的 北方
[fræns] — [naʊ] [soʊ] [ɔːŋ] [held][baɪ][ðə; ði][foʊ] .
France — now so long held by the foe .
法国 — 现在 所以 长的 握住 经过 这 敌人 .

此外，很明显，他们现在已经远远越过了德军后方的战壕，距离比利时领土与法国北部（长期以来一直被敌人占领）的边界也不远了。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][fæst][dɪd] [ˈəːwɪn] [goʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][eɪd] [əˈfɔːd]
So swift and fast did Erwin go that the transient aid afforded
所以 迅速 和 快速地 做过 欧文 去 那 这 瞬态 援助 提供
[baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [əbˈzɜːrvər] [wʌz; wəz] [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnuːtrəlaɪzd] .
by casting over the still living observer was soon more than neutralized .
经过 铸件 超过 这 仍然 活的 观察员 曾是 很快 更多的 比 中和 .
埃尔文的行动如此迅速，以至于抛给仍然活着的观察者的短暂帮助很快就被完全抵消了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [reɪndʒ] .
The boy was almost within easy range .
这 男生 曾是 几乎 之内 简单的 范围 .
男孩几乎已经进入了轻松射程之内。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
" **Just a little further and I'll get him .**
" 只是 一个 小的 更远 和 患病的 得到 他 .
“再往前走一点我就抓住他了。”

" [soʊ][ræn] [ˈɜːrwɪnz] [θɔːt] .
" **So ran Erwin's thought .**
" 所以 跑 欧文的 想法 .
“这就是埃尔文的思绪。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪst] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
" **But I mustn't waste ammunition .**
" 但 我 不得 浪费 弹药 .
但我不能浪费弹药。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ɔːr] [wer] [aɪl] [niːd] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] .
There's no knowing when or where I'll need all I've got .
有 不 会心 什么时候或者 在哪里 患病的 需要 全部我已经 得到 .
我不知道何时何地会需要我拥有的一切。

[kɜːrs] [ðæt] [biːst] !
Curse that beast !
诅咒 那 兽 !
诅咒那头野兽！

[hiː; hi][æɪ; jəl][daɪ][ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,
He shall die or I'll know the reason why ,
他 将 死 或者患病的 知道 这 原因 为什么 ,
他要么死，要么我一定要知道原因。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːz] [maɪˈself] .
even if I get into a narrow squeeze myself .
甚至 如果 我 得到 进入 一个 狭窄的 挤 我 .
即使我自己陷入了狭窄的困境。

" [æ̣t; ət̚][læ̣st̚][hiː; hi] [fɛlt̚] [ðæt̚][hiː; hi] [maɪt̚] [brɪˈɡɪn] .
" At last he felt that he might begin .
" 在 最后的 他 毛毡 那 他 可能 开始 ；

“他终于觉得可以开始了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] , [ðoʊ] [ʌndərˈniːθ] .
He was on the tail of the biplane , though underneath .
他 曾是 在 这 尾巴 的 这 双翼飞机 , 尽管 下 ；

他当时在双翼飞机的尾部，不过是在飞机下方。

[tuː; tə̣][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt̚] [ɪn] [ˈnɪmb(ə)] [ækˈtɪvəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
To his gratification he also saw that in nimble activity he was now the
到 他的 满足感 他 还 锯 那 在 灵活 活动 他 曾是 现在 这
[suːˈpɪriər] .
superior .
优越的 ；

令他欣慰的是，他还发现，在敏捷性方面，他现在更胜一筹。

[ænd; ænd][ɪn] [kloʊz] [ˈfɑɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)] , [ˈdʌkɪŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt̚]
And in close fighting it is the nimble , ducking , dodging , twisting machine that
和 在 关闭 斗争 它 是 这 灵活 , 躲避 , 躲避 , 扭曲 机器 那
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [ədˈvæntɪdʒ] .
usually has certain advantage .
通常 有 肯定 优势 ；

在近身搏斗中，灵活敏捷、善于闪躲、灵活扭动的战士通常会有一定的优势。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] , [hiː; hi][brɪˈɡæ̃n][tuː; tə̣][reɪn] [ˈbulɪts] [ænd; ænd] [ˈʃræpnəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈdʒɜːrmən]
Pointing upward , he began to rain bullets and shrapnel into the fleeing German
指向 向上 , 他 开始 到 雨 子弹 和 弹片 进入 这 逃离 德语
,
,
,

他向上指着，开始向逃跑的德国人倾泻子弹和弹片。

[hɪz; ɪz] [ˈluːɪs] [ɡʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːtəˈmætɪkəli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt̚] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
his Lewis gun working automatically , and with such precision that the German
他的 刘易斯 枪 在职的 自动地 , 和 和 这样的 精确 那 这 德语
[ʃɑːt̚] [ɔːf̚][æt̚; ət̚] [raɪt̚] [ˈæŋɡl̩z] ,
shot off at right angles ,
射击 离开 在 正确的 角度 ,

他的刘易斯机枪自动射击，而且精度极高，以至于德国士兵的子弹都偏离了预定角度。

[daɪvd] , [ænd; ænd] [stroʊv̩] [tuː; tə̣] [kʌm] [ʌp] [ʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt̚] .
dived , and strove to come up underneath his assailant .
潜水 , 和 努力 到 来 向上 下 他的 袭击者 ；

他纵身跃下，努力从袭击者下方钻出来。

[bʌt; bət̚][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .
But he was too slow .
但 他 曾是 也 慢的 ；

但他速度太慢了。

[ˈæftər][ðə; ði] [daɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈwɪn] , [prɪˈperd̩] [fɔːr; fər] [ðɪs]
After the dive , as the biplane came up in reverse position Erwin , prepared for this
后 这 潜水 , 作为 这 双翼飞机 来了 向上 在 撤销 位置 欧文 , 准备 为了 这
,
,
,

俯冲结束后，当双翼飞机倒飞时，欧文对此早有准备。

[hæf] [wi:lɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [əˈbli:kli] [ˈdaʊnwərd] , [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
half wheeled , and shot obliquely downward , pointed straight at his adversary .
一半 带轮子的 , 和 射击 斜向 向下 , 尖 直的 在 他的 对手 .
半转身, 斜向下射出, 直指他的对手。

[waɪl] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [peɪs] ,
While he darted at a two - mile - a - minute pace ,
尽管 他 飞镖 在 一个 二 - 英里 - 一个 - 分钟 步伐 ,
他以每分钟两英里的速度飞奔,

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈluːɪs] [əˈgen] [brɪˈgæən] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [deθ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈsiːtɪd]
the deadly Lewis again began vomiting its flaming death straight at the man seated
这 致命 刘易斯 再次 开始 呕吐 它是 炽盛 死亡 直的 在 这 男人 坐着
[əˈmɪdʃɪps] ,
amidships ,
船体中部 ,
致命的路易斯再次开始向坐在船舱中央的那个人喷吐燃烧的死亡之火。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [foʊ] .
who was frantically trying to train his own gun on the advancing foe .
WHO 曾是 疯狂地 尝试 到 火车 他的 自己的 枪 在 这 前进 敌人 .
他当时正拼命地试图将自己的枪对准逼近的敌人。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
On came the scouting plane from five hundred yards to less than two hundred ,
在 来了 这 侦察 飞机 从 五 百 码 到 较少的 比 二 百 ,
侦察机从五百码处迅速接近到不到两百码处,

[ˈɔːlmoʊst] [waɪl] [wʌn] [druː] [æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [breθ] .
almost while one drew an average breath .
几乎 尽管 一 画 一个 平均的 气息 .
几乎与正常呼吸的时间一样长。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
Evidently the German misunderstood .
显然 这 德语 被误解 .
显然, 那位德国人误解了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ˈrekləs] [foʊ] , [ˈkæstɪŋ] [dɪˈskre(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wʌz; wəz] [bent]
He thought that the now reckless foe , casting discretion to the wind , was bent
他 想法 那 这 现在 鲁莽 敌人 , 铸件 审慎 到 这 风 , 曾是 弯曲

[əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] .
upon something desperate .
之上 某物 绝望的 .
他认为, 这个现在肆无忌惮的敌人, 已经把谨慎抛诸脑后, 一心想要孤注一掷。

[bʌt; bət] — [wʌt] ?
But — what ?
但 — 什么 ?
但是——什么?

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
Again and again he tried to train his own gun on the American ,
再次 和 再次 他 尝试 到 火车 他的 自己的 枪 在 这 美国人 ,
他一次又一次地试图用自己的枪瞄准那个美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [kept] [ˈedʒɪŋ] [dʒʌst][aʊt] [ʌ; əv][reɪndʒ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː]
but the latter kept edging just out of range , while at the same time he drew
但 这 后者 保留 边缘 只是 出去 的 范围 , 尽管 在 这 相同的 时间 他 画
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
但后者始终保持在射程之外, 同时又不断靠近。

[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

更近了。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [wen] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] , [ˈəːwɪn] [let][hɪm; ɪm][hæ̣v; hə̣v][aɪ ˈtiː] .
At last , when within fifty yards , Erwin let him have it .
在 最后的 , 什么时候 之内 五十 码 , 欧文 让 他 有 它 .
最后, 当距离球门线还有五十码时, 欧文放开了他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈspɪtɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪər] ,
While his Lewis was spitting forth a continuous fire ,
尽管 他的 刘易斯 曾是 吐痰 前进 一个 连续的 火 ,
当他的路易斯喷吐出持续不断的火焰时,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [nɑːt][æ̣t; ə̣t][wʌns] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈəːwɪn] [reɪndʒd] [ə, ɒːŋˈsaɪd] ,
by some method not at once comprehended by the other , Erwin ranged alongside ,
经过 一些 方法 不是 在 一次 理解 经过 这 其他 , 欧文 范围 旁边 ,
埃尔文以某种对方一时无法理解的方式, 跟了上去。

[stɪl] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [er] [ˈsʌkʃ(ə)n] ,
still at a distance where he was free from air suction ,
仍然 在 一个 距离 在哪里 他 曾是 自由的 从 空气 吸 ,
他仍然保持着一段距离, 在那里他不会受到空气吸入的影响。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈrɪdl] [ðæt] [bɪg] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊlɪz] .
and literally riddled that big plane with holes .
和 字面上地 布满谜团 那 大的 飞机 和 孔 .
他简直把那架大飞机打得千疮百孔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈspætərɪŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [dɪd][noʊ][hɑːrm] , [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ][gʌn] [ænd; ənd]
After a spattering fire that did no harm , the German abandoned the gun and
后 一个 飞溅 火 那 做过 不 伤害 , 这 德语 弃 这 枪 和
[ˈstroʊv] [tuː; tə] [ˈnoʊzdaɪv] ,
strove to nosedive ,
努力 到 俯冲 ,
一阵零星的炮火并未造成任何伤害, 德国人便弃炮而去, 试图俯冲坠落。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈrɪski] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪn] [wen] [heɪst] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz]
always a rather risky proceeding in such a big plane when haste is apt to neutralize
总是 一个 相当 风险 进行中 在 这样的 一个 大的 飞机 什么时候 匆忙 是 易于 到 中和
[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

在如此庞大的飞机上, 仓促行事总是有一定风险的, 因为仓促行事往往会降低效率。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
Instead of presenting a slanting pair of wings ,
反而 的 呈现 一个 斜 一对 的 翅膀 ,
而不是呈现一对倾斜的翅膀,

[ðə; ðɪ][bɪg] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [tɪpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
the big machine was tipped in such a way as to present for a minute ,
这 大的 机器 曾是 倾斜 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 为了 一个 分钟 ,
那台大型机器被倾斜, 以某种方式呈现了一分钟。

[ɪts] [hoʊl] [ˈʌndər] [saɪd][tuː; tə] [ˈɜːrwɪnz] [ˈvjuː] .
its whole under side to Erwin's view .
它是 所有的 在下面 边 到 欧文的 看法 .
在欧文看来, 它的整个底部都是如此。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .
It was the critical moment .
它 曾是 这 批判的 片刻 .

这是关键时刻。

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɑ:n][kənˈtroʊlz] , [ænd; ənd][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ,
With feet on controls , and one hand on the wheel ,
和 脚 在 控制 , 和 一 手 在 这 车轮 ,

双脚放在控制装置上，一只手放在方向盘上，

[ðə; ði] [læd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔ:r] [ə; ei] [kənˈtɪnjuəs] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈledn] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ˈskwerli]
the lad managed to pour a continuous volley of those leaden hailstones squarely
这 小伙子 管理 到 倒 一个 连续的 截击 的 那些 铅灰色 冰雹 完全

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentɹeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
into the entrails of the foe .
进入 这 内脏 的 这 敌人 .

这个年轻人成功地将一连串铅弹般的冰雹精准地射入敌人的腹部。

[ðen] [ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] , [æt; ət][ˈɔ:lməʊst] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] ,
Then up he climbed , at almost lightning speed ,
然后 向上 他 攀登 , 在 几乎 闪电 速度 ,

然后他以近乎闪电般的速度向上攀爬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [ˈlev(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [teɪl] ,
and as he came to dancing level off the German's tail ,
和 作为 他 来了 到 跳舞 等级 离开 这 德国人的 尾巴 ,

当他跳起舞来，与德国人的尾巴保持水平时，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] [pɪtʃt] [əˈhʌðər] [ˈhju:mən][ˈbɑ:di] , [ðɪs] [taɪm] [nɑ:t][ðə; ði]
out from the sagging biplane pitched another human body , this time not the
出去 从 这 下垂 双翼飞机 投球 其他 人类 身体 , 这 时间 不是 这

[ˈmə:dəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
murdered , but the murderer .
被谋杀 , 但 这 凶手 .

从摇摇欲坠的双翼飞机里又伸出一具人体，这次不是受害者，而是凶手。

" [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] !
" Good riddance !
" 好的 摆脱 ！

“滚蛋吧！ ”

" [ɔ:lməʊst] [gɑ:spt] [ˈə:wɪn] .
" almost gasped Erwin .
" 几乎 倒吸一口气 欧文 .

埃尔文几乎倒吸了一口气。

" [ˈhi:z] [gɔ:n] [tuː; tə] [hel] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] [brɪˈlɔ:ŋ] !
" He's gone to hell , where he and his like belong !
" 他是 已消失 到 地狱 , 在哪里 他 和 他的 喜欢 属于 ！

“他下地狱了，他和他的同类就该待在那里！ ”

[bʌt; bət] — [wɒts] [ðɪs] ?
But — what's this ?
但 — 是什么 这 ？

但是——这是什么？

[ˈɡlɔ:ri] !
Glory !
荣耀 ！

荣耀！

[hɪz; ɪz][tæŋk][ɪz] ['bʌstɪd] ；[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɡoʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n][ˈfaɪə] ！
His tank is busted ； his plane goes down with him and on fire ！
他的 坦克 是 被捕 ； 他的 飞机 去 向下 和 他 和 在 火 ！
他的坦克被击毁了；他的飞机和他一起坠毁并起火！

" ['ə:win] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ．
" **Erwin was correct ．**
" 欧文 曾是 正确的 ．
埃尔温说得对。

[ðə; ði][ˈbaɪ,pleɪnz][tæŋk] — ['ɔ:lweɪz][ɪn]['deɪndʒə][ɪn] [faɪts] [laɪk] [ðɪs] — [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['pʌŋktʃəd] 〕
The biplane's tank — always in danger in fights like this — had been badly punctured
这 双翼飞机 坦克 — 总是 在 危险 在 战斗 喜欢 这 — 有 到过 糟糕 刺破
[baɪ][ðə; ði][seɪm] [heɪl][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['bulɪts] [ðæt][hæd; həd][ɔ:lsʊ][hɪt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
by the same hail of Lewis bullets that had also hit the German ,
经过 这 相同的 冰雹 的 刘易斯 子弹 那 有 还 打 这 德语 ,
这架双翼飞机的油箱——在这样的战斗中总是处于危险之中——被刘易斯步枪射出的密集子弹严重击穿，这些子弹也击
中了德国飞机。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɡɑ:t][aʊt][ʌv; əv][kən'trəʊl] ．
just as his plane got out of control ．
只是 作为 他的 飞机 得到 出去 的 控制 ．
就在他的飞机失控的时候。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] ['erʃɪp] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] ,
Instantly the flames burst forth as the big airship plunged downward ,
即刻 这 火焰 爆裂 前进 作为 这 大的 飞艇 暴跌 向下 ,
巨型飞艇俯冲而下时，瞬间燃起熊熊烈火。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ɪts]['paɪlət] ．
only a little behind the falling body of its pilot ．
仅有的 一个 小的 在后面 这 坠落 身体 的 它是 飞行员 ．
紧随其后的是坠落的飞行员的遗体。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['efərt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði] [ləd] — [dɪd] ['ə:win]
With great effort — for the excitement had weakened the lad — did Erwin
和 伟大的 努力 — 为了 这 激动 有 减弱 这 小伙子 — 做过 欧文
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪziə] ['lev(ə)l][ænd; ənd][geɪt] ．
bring his scouting plane to an easier level and gait ．
带来 他的 侦察 飞机 到 一个 更轻松 等级 和 步态 ．
埃尔文费了九牛二虎之力——因为兴奋使他身体虚弱——才将他的侦察机调整到一个更平稳的高度和步态。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ．
Then he looked down ．
然后 他 看起来 向下 ．
然后他低下了头。

[ɔ:l'redi] [bəʊθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['baɪpleɪn][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['paɪlət][hæd; həd] ['vænɪʃt] ．
Already both burning biplane and falling pilot had vanished ．
已经 两个都 燃烧 双翼飞机 和 坠落 飞行员 有 消失了 ．
燃烧的双翼飞机和坠落的飞行员都已消失不见。

[fɑ:r] [brɪ'loʊ] ,
Far below ,
远的 以下 ,
下方很远的地方，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈmæntlɪ] [heɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈpɜ:miərtɪd]
the earth was only faintly visible through the mantling haze that now permeated
这 地球 曾是 仅有的 淡淡的 可见的 通过 这 披风 阴霾 那 现在 渗透
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈætməsfɪr] .
the lower atmosphere .
这 降低 气氛 .
透过笼罩着低层大气的浓重薄雾，地球只能隐约看到。

[ɔ:lɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [lʊkt] [əˈlaɪk] .
All directions looked alike .
全部 方向 看起来 同样 .
各个方向看起来都一样。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [sti:l] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] ,
The air was comparatively still , and only the far distant rumble of artillery ,
这 空气 曾是 比较 仍然 , 和 仅有的 这 远的 遥远 隆隆 的 炮兵 ,
空气相对平静，只有远处传来隆隆的炮声。

[ˈseldəm] [ˈæbsənt] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəblɪ] .
seldom absent along that front , was audible .
很少 缺席的 沿着 那 正面 , 曾是 可听见的 .
在那条战线上，几乎从未缺席，而且声音清晰可闻。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈθʌndər] .
It sounded not unlike intermittent thunder .
它 听起来 不是 与此不同 间歇性的 雷 .
听起来很像断断续续的雷声。

[wʌt] [tu:; tə][du:][ˈnekst] ?
What to do next ?
什么 到 做 下一个 ?
接下来该怎么做？

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɡoʊ] ?
Which way should he go ?
哪个 方式 应该 他 去 ?
他应该走哪条路？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪnz] [ˈsta:tɪŋ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] .
For the first time since starting he felt for his compass .
为了 这 第一的 时间 自从 开始 他 毛毡 为了 他的 罗盘 .
这是他出发以来第一次摸索指南针。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .
它不见了。

" [ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" **What'll I do now ?** " **he asked himself** .
" 什么会 我 做 现在 ? " 他 问 他自己 .
“我现在该怎么办？”他问自己。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ?
" **Where is the sun ?**
" 在哪里 是 这 太阳 ?
太阳在哪里？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [aɪ][dɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
I suppose all the boys that started when I did must have gone back long ago .
我 认为 全部 这 男孩们 那 开始 什么时候 我 做过 必须 有 已消失 后退 长的 前 .
我想，所有和我同时开始打球的男孩们肯定早就退出了。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][bi; bi][æt; ət] [li:st] [mɪd] - [æftər'hu:n] .

The time must be at least mid - afternoon .
这 时间 必须 是 在 至少 中 - 下午 .

时间必须至少在下午。

" [ðə; ði] [mɪsts] [br'loo] ['eɪdəntli] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ɐnd] ['θɪkənɪŋ] .

" The mists below evidently were rising and thickening .
" 这 薄雾 以下 显然 是 上升 和 增稠 .

“下面的雾气显然正在上升，变得越来越浓。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [heɪtɪd] [tu; tə] [ə'kna:lɪdʒ] [tu; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [lɔ:st] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]

The boy hated to acknowledge to himself that he must be lost , but it
这 男生 憎恨 到 承认 到 他自己 那 他 必须 是 丢失的 , 但 它
[lʊkt] [ðæt] [wei] .

looked that way .
看起来 那 方式 .

男孩不愿承认自己迷路了，但看起来确实如此。

['kɔ:ʃəslɪ] [hi; hi] [dɪ'sendɪd] [tu; tə] ['loʊər] ['levlz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðʌs] [ə'peɪkli] [rɪ'vi:ld]

Cautiously he descended to lower levels but the landscape thus opaquely revealed
谨慎地 他 下降 到 降低 级别 但 这 景观 因此 不透明地 揭晓

[ʃʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] .

showed but little that was definite .
显示 但 小的 那 曾是 定 .

他小心翼翼地向下走到更低的地方，但这样隐约可见的景色却很难让人看清。

['loʊər] [stɪl] [hi; hi] [flu:] .

Lower still he flew .
降低 仍然 他 飞翔 .

他飞得更低了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] .

As the earth grew more and more distinct its strangeness did not diminish .
作为 这 地球 生长 更多的 和 更多的 清楚的 它是 奇怪 做过 不是 减少 .

随着地球变得越来越独特，它的奇异之处却丝毫未减。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski] , [hi; hi] [went] ['loʊər] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] ,

Though it was risky , he went lower still , until the tops of trees ,
尽管 它 曾是 风险 , 他 去 降低 仍然 , 直到 这 最高额 的 树木 ,

虽然很危险，但他还是继续往下走，直到走到树顶。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hæf] ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] [br'gæən][tu; tə] [ə'pɪr] .

the signs of half ruined houses began to appear .
这 标志 的 一半 毁坏 房屋 开始 到 出现 .

半毁房屋的迹象开始显现。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

But nothing familiar was in sight .
但 没有什么 熟悉的 曾是 在 视线 .

但周围没有任何熟悉的事物。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [deɪ] [weɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['grʊʊɪŋ] ,

About this time , with day waning and his anxiety growing ,
关于 这 时间 , 和 天 减弱 和 他的 焦虑 生长 ,

就在这时，天色渐暗，他的焦虑也与日俱增。

[ə'win] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

Erwin was at last rewarded by glimpse of the sinking sun ,
欧文 曾是 在 最后的 奖励 经过 一瞥 的 这 下沉 太阳 ,

埃尔文最终看到了落日余晖，这算是对他努力的回报。

[si:n] ['heɪzɪli] [θru:] [ə; eɪ] ['kæənəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
seen hazily through a canopy of clouds .
已见 朦胧地 通过 一个 树冠 的 云 .

透过厚厚的云层，隐约可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪs] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
There was no mistaking that it was the sun and Orris found that he
那里 曾是 不 误会 那 它 曾是 这 太阳 和 奥里斯 成立 那 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] ['rɔːŋli] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['baɪpleɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
must have flown wrongly ever since he had put the Boche biplane out of
必须 有 飞行 错 曾经 自从 他 有 放 这 波切 双翼飞机 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

毫无疑问，那就是太阳，奥里斯发现自从他让博切双翼飞机退役以来，他的飞行方式一定都是错误的。

[ɔːl'reɪdɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['westwərd] [wen] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
Already he was heading westward when from below there came a series of
已经 他 曾是 标题 向西 什么时候 从 以下 那里 来了 一个 系列 的
[ɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] ['eɪdɪntli] [klaʊz] [baɪ] .
sharp reports from artillery evidently close by .
锋利的 报告 从 炮兵 显然 关闭 经过 .

他正向西行进时，下方传来一连串尖锐的炮声，显然是附近炮兵的射击声。

" ['ʃɒrli] [ðeɪ] ['kæənə:t] [biː; bi] ['felɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] [wei] [bæk] [hɪr] .
" **Surely they cannot be shelling our trenches from way back here** .
" 一定 他们 不能 是 炮击 我们的 战壕 从 方式 后退 这里 .

“他们肯定不可能从这里炮击我们的战壕。”

[aɪ][mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] — [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [suːt] [em 'iː] .
I must be far behind the enemy lines — much too far to suit me .
我 必须 是 远的 在后面 这 敌人 线条 — 很多 也 远的 到 套装 我 .

我一定已经深入敌后——远到我不希望待在这里。

[ɑː] , [aɪ] [wɒts] [ðæt] ?
Ah , I what's that ?
啊 , 我 是什么 那 ?

啊，那是什么？

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [tuː] [klaʊz] [tuː; tə] [biː; bi]
" **That was an unmistakable whistle of bullets too close to be**
" 那 曾是 一个 毋庸置疑 哨 的 子弹 也 关闭 到 是

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“那是子弹呼啸而过的声音，近得让人感到不安。”

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
At least one or two perforated his wings .
在 至少 一 或者 二 穿孔的 他的 翅膀 .

至少有一两处伤口刺穿了他的翅膀。

[ðen] ['əːwɪn] ['pɔɪntɪd] ['haɪər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
Then Erwin pointed higher at the same time trying to keep his sense of
然后 欧文 尖 更高 在 这 相同的 时间 尝试 到 保持 他的 感觉 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然后，埃尔文一边努力保持方向感，一边指向更高的地方。

[im'pa:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] .

imparted by a momentary sight of the western sun .
传授 经过 一个 瞬间 视线 的 这 西 太阳 .

短暂地瞥见西边的太阳所带来的影响。

[mɔːr] [ɡʌn] [fɑːts] : [stiːl] [mɔːr] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][bɔːlz] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][biː; bi]

More gun shots : still more whistling of balls , and all too close to be
更多的 枪 镜头 : 仍然 更多的 吹口哨 的 球 , 和 全部 也 关闭 到 是

['kʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

枪声再次响起，子弹呼啸而过，而且距离太近，令人不安。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] , [vɪərɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Up , up he went , veering more to the west .
向上 , 向上 他 去 , 转向 更多的 到 这 西方 .

他越飞越高，越往西边飞去。

[ɔːl][æ; ət][wʌns] [keɪm] [ʌðər] ['ɡʌnʃʊts] ,

All at once came other gunshots ,
全部 在 一次 来了 其他 枪声 ,

突然间又传来几声枪响，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rɔːr] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erɪə] ['kʌvərɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] .

this time in an extended roar from an area covering perhaps a mile in extent .
这 时间 在 一个 扩展 吼 从 一个 区域 覆盖 也许 一个 英里 在 程度 .

这一次，一声持续不断的咆哮声响彻了可能绵延一英里的区域。

" [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] , " [hiː; hi] ['ɡrʌmbld] .

" The Archies are getting too familiar , " he grumbled .
" 这 阿奇斯 是 获得 也 熟悉的 , " 他 咕哝 .

“Archies乐队成员们越来越像熟人了，”他抱怨道。

" [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] .

" I must put on more speed .
" 我 必须 放 在 更多的 速度 .

我必须加快速度。

[wəʊnt][duː][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Won't do for me to fail to return .
惯于 做 为了 我 到 失败 到 返回 .

我绝不会食言。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [skaɪz] [klɪrd]

" About that time a breeze sprang up from the east and the skies cleared
" 关于 那 时间 一个 微风 弹簧 向上 从 这 东方 和 这 天空 已清除

[θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['vɪstə] ,
through a narrow Vista ,
通过 一个 狭窄的 维斯塔 ,

“就在那时，一阵微风从东边吹来，天空透过一条狭窄的通道变得晴朗起来。”

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - ['skaːd] [belt][ʌv; əv] ['kʌntri] [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'hed] ; [ðæt] [ɪz] ,
showing a war - scarred belt of country below with a small town ahead ; that is ,
显示 一个 战争 - 疤痕 腰带 的 国家 以下 和 一个 小的 镇 前方 ; 那 是 ,

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

toward the west .
朝向 这 西方 .

画面下方是一片饱受战争蹂躏的地带，前方（即西边）有一个小镇。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ,

But before he had time to consider this ,
但 前 他 有 时间 到 考虑 这 ,

但他还没来得及考虑这件事，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈɛəpleinz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
he saw two airplanes rising from the main street of the little town ,
他 锯 二 飞机 上升 从 这 主要的 街道 的 这 小的 镇 ,
他看到两架飞机从小镇的主街上升空。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪz] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɔ:r] .
while the detonations of the Archies grew into a continuous roar .
尽管 这 爆炸 的 这 阿奇斯 生长 进入 一个 连续的 吼 .
而 Archies 的爆炸声则变成了持续不断的轰鸣声。

" [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [ˈkɔ:rnəd] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
" Guess they think they've cornered me , " he thought , " but I'll give them a
" 猜测 他们 思考 他们有 被逼到绝境 我 , " 他 想法 , " 但 患病的 给 他们 一个
[reɪs] [æt; ət] [li:st] .
race at least .
种族 在 至少 .
“看来他们以为把我逼到绝境了,”他心想,“但我至少会跟他们比一场。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] , [aɪl] [faɪt] .
If I have to , I'll fight .
如果 我 有 到 , 患病的 斗争 .
如果必须如此, 我会战斗。

" [waɪl] [rɪˈflektɪŋ] , [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:]
" While reflecting , his machine was still rising rapidly , with the two
" 尽管 反思 , 他的 机器 曾是 仍然 上升 快速 , 和 这 二
“他一边思考, 一边看着机器快速上升, 两人

[bɔ:f] [pleɪnz] [ɪn] [pərˈsu:t] .
Boche planes in pursuit .
波切 飞机 在 追逐 .
德国战机追击中。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:] [ənˈles] [aɪm] [ˈkrɪpld] [baɪ] [ðoʊz] [ˈpeski] [ˈɑ:rtʃɪz] .
" They won't catch me unless I'm crippled by those pesky Archies .
" 他们 惯于 抓住 我 除非 我是 残疾的 经过 那些 讨厌的 阿奇斯 .
“除非我被那些讨厌的阿奇人弄伤, 否则他们抓不到我。”

" [i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [streɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfju:sələ:ʒ] [ʌv; əv]
" Even while he thought , a stray fragment of shell penetrated the fuselage of
" 甚至 尽管 他 想法 , 一个 流浪 分段 的 壳 渗透 这 机身 的
[ðə; ði] [ˈtraɪˌplen] [ænd; ænd] ,
the triplane and ,
这 三平面 和 ,
“就在他思考的时候, 一枚流弹碎片穿透了三翼飞机的机身,

[ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ʃɑ:fts] ,
striking one of the propeller shafts ,
引人注目 一 的 这 螺旋桨 轴 ,
撞击其中一根螺旋桨轴,

[soʊ] [bent] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [bleɪdʒ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
so bent it that the lightning - like blades began to revolve more slowly ,
所以 弯曲 它 那 这 闪电 - 喜欢 刀片 开始 到 围绕 更多的 缓慢地 ,
弯曲的程度如此之大, 以至于闪电般的刀刃开始缓慢旋转。

[dɪˈspɑɪt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈmɔʊtər] [ˈpaʊər] .
despite all his efforts to increase his motor power .
尽管 全部 他的 努力 到 增加 他的 发动机 力量 .
尽管他竭尽全力提高发动机功率。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈəːwɪn] [brˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] .
For the first time Erwin became seriously alarmed .
为了 这 第一的 时间 欧文 成为 严重地 惊慌 .

埃尔文第一次感到非常担忧。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈper] ,
Try as he might, he was in no position to stop to make repairs ,
尝试 作为 他 可能 , 他 曾是 在 不 位置 到 停止 到 制作 维修 ,
尽管他竭尽全力, 但他根本无法停下来进行修理。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .
nor could he descend with safety .
也不 可以 他 下降 和 安全 .

他也无法安全下降。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][æz; əz] [best][hiː; hi]
Apparently the only thing for him to do was to speed up as best he
显然 这 仅有的 事物 为了 他 到 做 曾是 到 速度 向上 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

显然, 他唯一能做的就是尽他所能加快速度。

[traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,
try to avoid this pursuit and, if it came to close quarters ,
尝试 到 避免 这 追逐 和 , 如果 它 来了 到 关闭 四分之一 ,
尽量避免被追赶, 如果真的陷入近距离,

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [best] [faɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
put up the best fight possible under the circumstances .
放 向上 这 最好的 斗争 可能的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下, 尽了全力去战斗。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] .
This, of course, he did .
这 , 的 课程 , 他 做过 .

他当然做到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪnz] [pərˈsʊ] ,
But the sight of their own planes pursuing ,
但 这 视线 的 他们的 自己的 飞机 追求 ,
但看到自己的飞机追击,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [brɪˈloʊ] ,
and at the same time signaling to their friends below ,
和 在 这 相同的 时间 信号传导 到 他们的 朋友们 以下 ,
同时向下面的同伴发出信号,

[kɔːzd] [ˈəːwɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪz] ,
caused Erwin at once to become the target for a continuous line of Archies ,
导致 欧文 在 一次 到 变得 这 目标 为了 一个 连续的 线 的 阿奇斯 ,
这使得艾尔文立刻成为一连串Archie的攻击目标。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈdɪstənsɪz]
extending from the front line German trenches way back to the unknown distances
扩展 从 这 正面 线 德语 战壕 方式 后退 到 这 未知 距离
[ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
in their rear .
在 他们的 后部 .

从德军前线战壕一直延伸到后方未知的距离。

[ˈwen] [ðə; ði] [pəɹ'sʊ] [pleɪnz] [dru:] [ˈnɪrər] , [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [gru:] [les] ,
When the pursuing planes drew nearer , the shelling from below grew less ,
什么时候 这 追求 飞机 画 更近 , 这 炮击 从 以下 生长 较少的 ,
当追击的飞机越来越近时, 下方的炮击声渐渐减少。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:rm] .
while the condition of his own plane was such as to cause alarm .
尽管 这 状况 的 他的 自己的 飞机 曾是 这样的 作为 到 原因 警报 .
而他自己的飞机状况却令人担忧。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:rnəd] .
He knew that he was cornered .
他 知道 那 他 曾是 被逼到绝境 .
他知道自己已被逼入绝境。

[ˈkɔ:rnəd] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈseldəm] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɜ:rdmən] [hu:] [bɪ'keɪm] [ˌtempə'reɪli]
Cornered , too , in a way seldom happening to the birdmen who became temporarily
被逼到绝境 , 也 , 在 一个 方式 很少 发生 到 这 鸟人 WHO 成为 暂时地
[ɔ:st][ɪn][ə; eɪ][reɪd] .
lost in a raid .
丢失的 在 一个 袭击 .
他也被逼到了绝境, 这种情况很少发生在那些在突袭中暂时迷路的鸟人身上。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈnɪrɪŋ] [skaʊt] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈvɜ:rʒn] .
He eyed the two nearing scout planes with no little aversion .
他 眼睛 这 二 临近 侦察 飞机 和 不 小的 厌恶 .
他带着几分厌恶的目光打量着那两架正在接近的侦察机。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [les] [spi:d] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
Not only was his machine going at less speed , despite his efforts ,
不是 仅有的 曾是 他的 机器 去 在 较少的 速度 , 尽管 他的 努力 ,
尽管他尽了最大努力, 但他的机器不仅速度变慢了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] .
but the difficulty in steering was greater .
但 这 困难 在 转向 曾是 更大的 .
但操控难度更大。

[əˈpærəntli] [ɪf] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] [ˈsloʊli] ,
Apparently if would only obey the rudder slowly ,
显然 如果 会 仅有的 服从 这 舵 缓慢地 ,
显然, 它只会缓慢地听从舵的指示。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] " [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
no matter how hard he tried to " get a move on her .
不 事情 如何 难的 他 尝试 到 " 得到 一个 移动 在 她 .
无论他多么努力地想要“追求她”。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwi:lɪŋ] , [ˈvoʊl,pleɪnɪŋ] ,
" As for wheeling , volplaning ,
" 作为 为了 惠灵 , 滑行 ,
至于转弯、滑行,

[ˈspɑɪrəlɪŋ] [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɔˈkeɪzənd] [kwɪk] [ˈæk(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈrʌdəɹ] [ɔ:r]
spiraling or doing anything that occasioned quick action on his part with rudder or
螺旋式 或者 正在做 任何事物 那 引发 快的 行动 在 他的 部分 和 舵 或者
[pleɪnz] ,
planes ,
飞机 ,
做出螺旋飞行或其他任何需要他迅速操作舵或操纵机翼的动作,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈhelpləs] .
he was nearly helpless .
他 曾是 几乎 无助 .

他几乎无能为力。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [pleɪnz] , [bəuθ] [ˈfɒkə] [ˈskaʊtɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
Meantime the pursuing planes , both Fokker scouting machines ,
与此同时 这 追求 飞机 , 两个都 福克 侦察 机器 ,

与此同时，追击的两架飞机，都是福克侦察机，

[druː] [stiːl] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tuː; tə][juːz][ðər; ðər] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] .
drew still nearer and began to use their machine guns .
画 仍然 更近 和 开始 到 使用 他们的 机器 枪支 .

他们继续逼近，并开始使用机枪。

[ðə; ði][bɔːlz] [ˈpætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz][hɪt] .
The balls pattered all about ; but as yet neither he nor his plane was hit .
这 球 图案 全部 关于 ; 但 作为 然而 两者都不 他 也不 他的 飞机 曾是 打 .

子弹四处飞溅；但他和他的飞机都还没有被击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈzɪgzæɡɪŋ] , [ˈmaʊntɪŋ] , [ˈspaɪrəlɪŋ] ,
He was zigzagging , mounting , spiraling ,
他 曾是 之字形 , 安装 , 螺旋式 ,

他一会儿走之字形，一会儿攀升，一会儿盘旋而上，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈsləʊər] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but all in a much slower fashion than he had been used to do with this
但 全部 在 一个 很多 慢点 时尚 比 他 有 到过 用过的 到 做 和 这

[seɪm] [pleɪn] [brɪˈfɔːr] .
same plane before .
相同的 飞机 前 .

但这一切都比他以前驾驶这架飞机时要慢得多。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" What's the use ? " he groaned .
" 是什么 这 使用 ? " 他 呻吟 .

“有什么用呢？”他呻吟道。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
" I can't get back at them , even if I am running away .
" 我 不能 得到 后退 在 他们 , 甚至 如果 我 是 跑步 离开 .

“即使我逃跑，我也无法报复他们。”

[ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
It's got to come .
它是 得到 到 来 .

它终究会到来。

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
What's the odds ?
是什么 这 赔率 ?

概率有多大？

[aɪl] [tɜːrn][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ɡʊd] [traɪ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [geɪm] , [ˈenihaʊ] .
I'll turn and give them one good try for their game , anyhow .
患病的 转动 和 给 他们 一 好的 尝试 为了 他们的 游戏 , 无论如何 .

无论如何，我都会转身，好好地给他们一次机会。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪm] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃædəʊ]
" **He was already turning in his lame evolutions when something like a big shadow**
" 他 曾是 已经 转弯 在 他的 瘸 进化 什么时候 某物 喜欢 一个 大的 阴影
[ˈda:kənd] [ðə; ði][er][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌoʊvər'hed] .
darkened the air for an instant overhead .
变暗 这 空气 为了 一个 立即的 开销 .

“他正进行着他那蹩脚的表演时，突然头顶上出现了一个巨大的阴影，瞬间遮蔽了天空。

[aɪˈti:] [pæst] .
It passed .
它 通过了 .

通过了。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ə'gen] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmegə'foʊnɪŋ] ,
Then back came the shadow again , and a voice was megaphoning ,
然后 后退 来了 这 阴影 再次 , 和 一个 嗓音 曾是 扩音器 ,

然后，阴影再次出现，同时传来扩音器般的声音。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .
not from below or in the rear but from right overhead .
不是 从 以下 或者 在 这 后部 但 从 正确的 开销 .

不是从下方或后方，而是从正上方。

[aɪˈti:] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" [heɪ] , [ju:; jʊ] , [ɔ:ri] !
" **Hey , you , Orry !**
" 嘿 , 你 , 奥里 !

“嘿，你，奥里！”

[jʊə(r)] [ˈkrɪpld] !
You're crippled !
你是 残疾的 !

你瘫痪了！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
I can see that .
我 能 看 那 .

我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪər] ?
But why don't you come up higher ?
但 为什么 不 你 来 向上 更高 ?

但你为什么不往上爬呢？

[get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !
Get a move on !
得到 一个 移动 在 !

快点！

" [ə:win] [nu:] [ðæt] [vɔɪs] .
" **Erwin knew that voice .**
" 欧文 知道 那 嗓音 .

埃尔文认出了这个声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [læd] .
It was like a trumpet call to the lad .
它 曾是 喜欢 一个 喇叭 称呼 到 这 小伙子 .

这就像号角吹响了号角，召唤着那个男孩。

[ˈfɪrslɪ] [biː; bi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmegəfoʊn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] ,
Fiercely be seized his own megaphone and shouted back ,
激烈地 是 查获 他的 自己的 扩音器 和 喊叫 后退 ,
他一把夺过自己的扩音器，大声回喊道：

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflaɪər] [sti:l] [ˈgoʊɪŋ] .
while with one hand and his feet he kept his own flier still going .
尽管 和 一 手 和 他的 脚 他 保留 他的 自己的 传单 仍然 去 .
他单手双脚控制着自己的飞行器，使其继续飞行。

" [jes] ? [aɪm] [ˈkrɪpld] [bʌt; bət][ɔ:l] [raɪt] .
" **Yes ? I'm crippled but all right .**
" 是的 ? 我是 残疾的 但 全部 正确的 .
“是的？ 我虽然残疾了，但还好。”

[aɪ][kɑːnt] [raɪz] [ɪk'sept] [ˈsləʊli] .
I can't rise except slowly .
我 不能 上升 除了 缓慢地 .
我只能缓慢地起身。

[ˈbetər] [goʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋz] [gʊd] !
Better go while the going's good !
更好的 去 尽管 这 行进中的 好的 !
趁现在形势好赶紧走！

[tuː] [ˈmeni] [ˈɑːrtʃɪz] [bɪˈloʊ] !
Too many Archies below !
也 许多 阿奇斯 以下 !
下面太多Archies了！

" [waɪl] [ˈɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [əˈnʌðər] [ˈʃædoʊ] [pæst] [ˌoʊvərˈhed] .
" **While Orris was shouting , another shadow passed overhead .**
" 尽管 奥里斯 曾是 喊叫 , 其他 阴影 通过了 开销 .
“奥里斯大声喊叫的时候，另一个影子从头顶掠过。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bʌk] [bæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt] .
It was Buck Bangs in his Nieuport .
它 曾是 巴克 刘海 在 他的 纽波特 .
那是巴克·邦斯，开着他的纽波特赛车。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [er] - [zoʊn][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
For hours they had been scouring the eastern air - zone in a vain search for
为了 小时 他们 有 到过 洗涤 这 东 空气 - 区 在 一个 徒劳 搜索 为了
[ˈəːwɪn] ,
Erwin ,
欧文 ,
他们已经对东部空域进行了数小时的搜寻，但始终没有找到埃尔文。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪz] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
when the sudden roaring of the Archies turned them in this direction .
什么时候 这 突然 咆哮 的 这 阿奇斯 转向 他们 在 这 方向 .
这时，Archies 突然发出的咆哮声将他们引向了这个方向。

[waɪl] [ˈɔːrɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪz] ,
While Orris was turning , trying also to rise ,
尽管 奥里斯 曾是 转弯 , 尝试 还 到 上升 ,
奥里斯转身，也试图起身时，

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðæt][tuː] [pleɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][wɜːr; wər] [naʊ]
he saw as he faced to the rear that two planes instead of one were now
他 锯 作为 他 面对 到 这 后部 那 二 飞机 反而 的 一 是 现在
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
charging the enemy .
收费 这 敌人 .

他向后望去，看到现在有两架飞机而不是一架正在向敌人冲锋。

[ðɪːz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [məʃiːn] [ɡʌn] [ˈfaɪər]
These had for a minute or more been directing their machine gun fire
这些 有 为了 一个 分钟 或者 更多的 到过 导演 他们的 机器 枪 火
[ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
upon the new arrivals .
之上 这 新的 到达 .

他们用机枪向新来者扫射了一分钟或更长时间。

[əːwɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt]
Erwin had heard the noise of them , and wondered why he was not hit
欧文 有 听到 这 噪音 的 他们 , 和 想知道 为什么 他 曾是 不是 打
[ə'gen] .
again .
再次 .

埃尔文听到了他们的动静，心想为什么自己没有再次被击中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
This was the reason .
这 曾是 这 原因 .

这就是原因。

" [ɡreɪt] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Great boys , they are , " he said to himself .
" 伟大的 男孩们 , 他们 是 , " 他 说 到 他自己 .

“他们真是很棒的孩子，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][hæz; həz][nɑːt][led][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][ɔːl][dəʊnt][waːnt]
" But I hope looking for me has not led them where we all don't want
" 但 我 希望 寻找 为了 我 有 不是 引领 他们 在哪里 我们 全部 不 想
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

但我希望寻找我的过程没有把他们带到我们都不想去的地方。

" [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
" meaning the prison camps of the Huns ,
" 意义 这 监狱 营地 的 这 匈奴人 ,

指的是匈奴人的战俘营，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [uːzd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr]
from which had oozed stories of starvation and cruelty that were more
从 哪个 有 渗出 故事 的 饥饿 和 残酷 那 是 更多的
[ðæn; ðən][bəəd] [ɪ'nʌf] .
than bad enough .
比 坏的 足够的 .

从中流露出的饥饿和残酷的故事，已经够糟糕的了。

" [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] , [aɪl] [leɪ] [loʊ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [waːtʃ] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] .
" Considering how I'm fixed , I'll lay low down here and watch my chance to help .
" 考虑 如何 我是 固定的 , 患病的 躺 低的 向下 这里 和 手表 我的 机会 到 帮助 .

“鉴于我的处境，我会低调行事，伺机提供帮助。”

[ðæt] [ˈlðəɹ] [tjæp] [mʌst; məst][bi; bi] [bæŋz] .
That other chap must be Bangs .
那 其他 小伙子 必须 是 刘海 .

另一个人一定是班斯。

[wel] , [ðoʊz] [tu:] [hæv; həv][gɑ:t] [nɜ:rv] [ˈenihaʊ] !
Well , those two have got nerve anyhow !
出色地 , 那些 二 有 得到 神经 无论如何 !

哎，这两个人胆子真大！

" [ˈtjæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [[æˈtoʊ]
AT THE RUINED CHATEAU
在 这 毁坏 城堡

在废弃的城堡

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][məɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈperələs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
Having found the man they were searching for and in so perilous a situation
拥有 成立 这 男人 他们 是 搜索 为了 和 在 所以 危险的 一个 情况
,
!
,

他们找到了要找的人，而且身处如此危险的境地，

[ˈni:ðər] [ˈbleɪn] [nɔ:r] [bæŋz] [ˈweɪstɪd] [taɪm] .
neither Blaine nor Bangs wasted time .
两者都不 布莱恩 也不 刘海 浪费 时间 .

布莱恩和班斯都没有浪费时间。

[ɪf] [ˈə:win] [wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm]
If Erwin was crippled , so much the greater reason for them to relieve him
如果 欧文 曾是 残疾的 , 所以 很多 这 更大的 原因 为了 他们 到 缓解 他
.
:
.

如果艾尔文身负重伤，那他们就更有理由把他换掉。

[ˈoʊnli][baɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi; bi] [əˈkɑ:mplɪft] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
Only by direct attack could this be accomplished , if at all .
仅有的 经过 直接的 攻击 可以 这 是 完成 , 如果 在 全部 .

只有通过直接攻击才能实现这一目标，即便能够实现也无济于事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈrɔ:rɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈbleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əbˈzɜ:rvər]
Though the Archies were now roaring more than ever , Blaine and his observer
尽管 这 阿奇斯 是 现在 咆哮 更多的 比 曾经 , 布莱恩 和 他的 观察员
,
!
,

尽管Archies乐队现在比以往任何时候都更加喧闹，但布莱恩和他的观察员，

[bəʊθ] [məˈʃi:n] [ˈgʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [ef][ɔ:r] [ˈɪnstənt] [ˈæk](ə)n] , [ˈstɑ:rtɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈsʊ] [pleɪnz]
both machine guns pointed f or instant action , started straight at the pursuing planes
两个都 机器 枪支 尖 f 或者 立即的 行动 , 开始 直的 在 这 追求 飞机
.
:
.

两挺机枪立即瞄准，直奔追击的飞机而去。

[bʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['distəns] .
But was with him at a convenient distance .
巴克 曾是 和 他 在 一个 方便的 距离 .

巴克和他保持着合适的距离。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ['pætəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:sələ:d,'fju:sələɪd]
Instantly the rattle of their guns pattered out in the air as a fusillade
即刻 这 嘎嘎作响 的 他们的 枪支 图案 出去 在 这 空气 作为 一个 齐射

[ʌv; əv] ['bulits] [wʌz; wəz] ['ʃaʊə] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .
of bullets was showered at the foe .
的 子弹 曾是 淋浴 在 这 敌人 .

瞬间，枪声响彻天空，如雨点般落下，子弹如雨点般射向敌人。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mə'nu:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvz] ['eɪvɪdəntli] [dɔ:ntɪd] [ðə; ði] [hʌnz] .
The determined maneuvers of the new arrivals evidently daunted the Huns .
这 决定 机动 的 这 新的 到达 显然 畏惧 这 匈奴人 .

新来者的果断行动显然吓退了匈奴人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [teɪl] .
One of them immediately turned tail .
一 的 他们 立即地 转向 尾巴 .

其中一人立即转身逃跑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [baɪ] ['bleɪn] [hu:] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
The other tried to do so but was intercepted by Blaine who , making an
这 其他 尝试 到 做 所以 但 曾是 截获 经过 布莱恩 WHO , 制作 一个
[ˌæbsə'lu:tli] ['nɜ:rvɪ] [saɪd] - [lu:p] ,
absolutely nervy side - loop ,
绝对地 紧张 边 - 环形 ,

另一个人也试图这样做，但被布莱恩拦截了下来，布莱恩做了一个极其惊险的侧空翻，

[keɪm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɒkə] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [reɪn][ʌv; əv] ['bulits] .
came up under the Fokker and began again discharging a deadly rain of bullets .
来了 向上 在下面 这 福克 和 开始 再次 出院 一个 致命 雨 的 子弹 .

他从福克战斗机下方冒了出来，再次开始倾泻致命的弹雨。

[bʌt; bət][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
But one source of refuge was left the German .
但 一 来源 的 避难所 曾是 左边 这 德语 .

但德国人还留下了一个避难所。

[ʌp] , [ʌp] [hi:; hi] [klaɪmd] .
Up , up he climbed .
向上 , 向上 他 攀登 .

他向上，向上攀登。

['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪ'tri:t] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,
Being cut off from retreat towards his own lines ,
存在 切 离开 从 撤退 向 他的 自己的 线条 ,

被切断了向己方防线撤退的路线

[hi:; hi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] [noʊ] - ['mænz] - [lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ˈbaɪpleɪn] [fʊl] [pər'su:t]
he struck straight across towards No - Man's - Land with the big biplane full pursuit
他 击 直的 穿过 向 不 - 男人的 - 土地 和 这 大的 双翼飞机 满的 追逐

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈfaɪərɪŋ] .
and still firing .
和 仍然 射击 .

他径直飞向无人区，大型双翼飞机紧追不舍，仍在开火。

['mi:ntaɪm] [bæŋz] [tʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Meantime Bangs took after the other ,
与此同时 刘海 采取 后 这 其他 ,

与此同时，刘海也效仿了其他刘海。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈfaɪə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪz] [hu:] [wɜ:r; wə] [ˈnæt(ə)rəli]
bringing it down under a detached fire from the Archies who were naturally
带来 它 向下 在下面 一个 分离的 火 从 这 阿奇斯 WHO 是 自然
[mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [naʊ] [ɪn] [ˈfaɪərɪŋ] ,
more cautious now in firing ,
更多的 谨慎 现在 在 射击 ,
在阿奇队的零散火力下, 它被击落了, 而阿奇队现在开火自然更加谨慎了。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] [pleɪnz] .
owing to the fear of hitting one of their own planes .
欠款 到 这 害怕 的 击中 一 的 他们的 自己的 飞机 .
由于担心撞上自己的飞机。

[sti] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə] [ˈpepə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈni:ju:pɔ:rt] [ɪn] [wɪt] [bæŋz] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ]
Still they found chances to pepper the little Nieuport in which Bangs was darting
仍然 他们 成立 机会 到 胡椒 这 小的 纽波特 在 哪个 刘海 曾是 飞镖
[tu:; tə] [ænd; ənd] [frʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
to and fro like a hawk after a chicken .
到 和 弗 喜欢 一个 鹰 后 一个 鸡 .
尽管如此, 他们还是找到了机会向那艘小纽波特炮弹射击, 班斯当时正像老鹰追赶小鸡一样在炮弹间来回穿梭。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɒkə] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] , [bʌk] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋz] [wɜ:r; wə]
But before the Fokker was sent down , Buck knew that his own wings were
但 前 这 福克 曾是 发送 向下 , 巴克 知道 那 他的 自己的 翅膀 是
[ˈsɪriəsli] [ˈpɜ:rfəretɪd] .
seriously perforated .
严重地 穿孔的 .
但在福克飞机被击落之前, 巴克就知道自己的翅膀已经严重受伤了。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfju:sələ:ʒ] [ænd; ənd] [tæŋk] , [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [məˈʃi:nəri] [wɜ:r; wə] [ʌnˈhɜ:rt] .
As yet his fuselage and tank , his engine and machinery were unhurt .
作为 然而 他的 机身 和 坦克 , 他的 引擎 和 机械 是 毫发无损 .
他的机身、油箱、发动机和机械部件目前都完好无损。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [bæŋz] [tɜ:rnd] [ˈnɪmbli] [ænd; ənd]
Without waiting to note the fate of his opponent , Bangs turned nimbly and
没有 等待 到 笔记 这 命运 的 他的 对手 , 刘海 转向 敏捷地 和
[strʌk] [aʊt] [ˈwestwərd] ,
struck out westward ,
击 出去 向西 ,
不等对手的命运如何, 班克斯便敏捷地转身向西挥杆而去。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [skaʊt] [werɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd]
following the crippled scout wherein was the man they had set out to find
下列的 这 残疾的 侦察 其中 曾是 这 男人 他们 有 放 出去 到 寻找
[ænd; ənd] [ˈreskju:] .
and rescue .
和 救援 .
跟随受伤的侦察兵, 他们发现其中一人正是他们出发寻找和营救的对象。

" [aɪ] [stɪk] [baɪ] [ˈɔ:ri] , " [wʌz; wəz] [ˈbʌks] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
" **I'll stick by Orry , " was Buck's conclusion** .
" 患病的 戳 经过 奥里 , " 曾是 巴克的 结论 .
“我会支持奥里,”巴克总结道。

" [aɪ] [ges] [ˈbleɪn] [ænd; ənd]
" **I guess Blaine and**
" 我 猜测 布莱恩 和
我猜布莱恩和

[ˈstænlɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [tʃæp] .
Stanley can take care of that other chap .
斯坦利 能 拿 关心 的 那 其他 小伙子 .

斯坦利可以对付另一个家伙。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
I wonder where the rest of
我 想知道 在哪里 这 休息 的

我想知道其余部分在哪里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第7/10页

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑ:r; ər] .
" **the Huns are** .
" 这 匈奴人 是 .

匈奴人是。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [laɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r]
" **We are in the rear lines and there should be more**
" 我们 是 在 这 后部 线条 和 那里 应该 是 更多的
我们处于后方，应该还有更多。

[ˈfɑ:kəz] [ɔ:r] [ˈtaʊbz] [əˈraʊnd] .
" **Fokkers or Taubes around** .
" 福克战斗机 或者 陶布斯 大约 .

周围有福克或陶布飞机。

" [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['ænsər] .
" **This query was soon answered** .
" 这 询问 曾是 很快 回答 .

这个问题很快就得到了解答。

[ˈreɪndʒɪŋ] [əˌb:ŋ'saɪd] [ˈə:win] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [nɪr] , [bʌk] ['megəˌfoʊnd] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
" **Ranging alongside Erwin , but not too near , Buck megaphoned as follows :**
" 范围 旁边 欧文 , 但 不是 也 靠近 , 巴克 扩音器 作为 跟随 :
巴克跟在欧文旁边，但没靠得太近，用扩音器喊道：

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈenihaʊ] ?
" **How you getting on anyhow ?**
" 如何 你 获得 在 无论如何 ?

你最近怎么样？

[hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] - [ju:; jʊ] .
" **Had a hell of a time findin ' you** .
" 有 一个 地狱 的 一个 时间 发现 - 你 .

费了九牛二虎之力才找到你。

[ˈdɪdnt] [faɪnd][ju:; jʊ] [ˈeni] [tu:] [su:n] , [eɪ] ?
" **Didn't find you any too soon , eh ?**
" 没有 寻找 你 任何 也 很快 , 嗯 ?

没能及时找到你，是吗？

" [ˈɜ:rwaɪnz] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜ:r; wər][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkrɪpld] [ðæt] [hi:; hi]
" **Erwin's replies were unimportant except that he was so crippled that he**
" 欧文的 回复 是 不重要 除了 那 他 曾是 所以 残疾的 那 他

[mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bers] ,
" **must get back to the base** ,
" 必须 得到 后退 到 这 根据 ,

“埃尔文的回答无关紧要，只提到他伤势严重，必须返回基地。”

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [əˈlaɪt] ['sʌmwɛr] [su:n] [ɔ:r][hi:; hi] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][flaɪ][æ; ət][ɔ:l] .
" **or at least alight somewhere soon or he , would not be able to fly at all** .
" 或者 在 至少 点燃 某处 很快 或者 他 , 会 不是 是 有能力的 到 飞 在 全部 .

或者至少尽快在某个地方下飞机，否则他就根本无法飞行了。

" [bent] [ˈpɪstən] [rɑ:dz] , " [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfoʊnd] .
" **Bent piston rods , " he also phoned** .
" 弯曲 活塞 杆 , " 他 还 电话 .

“活塞杆弯了，”他还打电话说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][maɪ][meɪn] [prə'pelər] [ʃæft] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] . "

" And I'm afraid my main propeller shaft has gone wrong somehow . "

" 和 我是 害怕的 我的 主要的 螺旋桨 轴 有 已消失 错误的 不知何故 . "

" 恐怕我的主螺旋桨轴出了问题。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bəŋz] .

" All right , " returned Bangs .

" 全部 正确的 , " 返回 刘海 .

"好的，”邦斯回答道。

" [aɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] .

" I'll stick with you .

" 患病的 戳 和 你 .

我会一直陪着你。

[hə'loʊ] !

Hullo !

你好 !

你好 !

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ?

What's the matter with Blaine and his man ?

是什么 这 事情 和 布莱恩 和 他的 男人 ?

布莱恩和他手下之间到底发生了什么事？

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pər'su] [ðə; ði] ['fɒkə] ['sʌd(ə)nli]

" At this juncture the big biplane that had been pursuing the Fokker suddenly

" 在 这 契机 这 大的 双翼飞机 那 有 到过 追求 这 福克 突然

['dʌkt] ,

ducked ,

躲闪 ,

就在这时，一直追逐福克飞机的那架大型双翼飞机突然低头躲避。

[dʌv] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] ,

dove far beneath his adversary and came up on the opposing side ,

鸽子 远的 下面 他的 对手 和 来了 向上 在 这 反对 边 ,

他潜入对手下方很远的地方，然后从对面冒了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pepə:ɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] [ɡʌŋ] [ɪk'spləʊsɪv] ['bulɪts] .

at the same time peppering the Hun with machine gun explosive bullets .

在 这 相同的 时间 胡椒 这 匈奴 和 机器 枪 爆炸物 子弹 .

与此同时，用机枪向匈奴人倾泻爆炸子弹。

[ðə; ði] ['fɒkə] ['ɔ:lməʊst] [sta:pt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['tremb(ə)] .

The Fokker almost stopped and appeared to tremble .

这 福克 几乎 停止 和 出现 到 颤抖 .

福克飞机几乎停了下来，似乎还在颤抖。

[bəʊθ] [bəŋz] [ænd; ənd] ['ə:wɪn] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪrɪəs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəri][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

Both Bangs and Erwin saw that some serious internal injury had occurred .

两个都 刘海 和 欧文 锯 那 一些 严肃的 内部的 受伤 有 发生 .

Bangs 和 Erwin 都看出患者受到了严重的内伤。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['mænhəʊl] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [mʌt]

The German was furiously at work within his manhole , leaving the plane much

这 德语 曾是 愤怒地 在 工作 之内 他的 人孔 , 离开 这 飞机 很多

[tu:; tə][ɪts][oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

to its own devices .

到 它是自己的 设备 .

德国人在他的井盖里疯狂地工作着，把飞机完全留给了别人操控。

[soʊ][ˈpæt(ə)nt][wʌz; wəz][ðɪs][ðæt][bʌk] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnɪrəst] ,
So patent was this that Buck , who was nearest ,
所以 专利 曾是 这 那 巴克 , WHO 曾是 最近的 ,

所以, 这项专利就这么生效了, 离得最近的巴克.....

[ʃɑ:t][ˈʌpwərd][ænd; ənd][let][draɪv][æt; ət][ðə; ði][hʌn][frʌm; frəm][br'loʊ] .
shot upward and let drive at the Hun from below .
射击 向上 和 让 驾驶 在 这 匈奴 从 以下 .

向上射击, 然后从下方攻击匈奴人。

[bʌt; bət][ɪn'sted][ʌv; əv][ˈgɪvɪŋ][hi:d][tu;; tə][ðɪs][nu:] [ə'tæk] , [ðə; ði][hʌn][naʊ][rɪ'kʌvərd] ,
But instead of giving heed to this new attack , the Hun now recovered ,
但 反而 的 给予 注意 到 这 新的 攻击 , 这 匈奴 现在 恢复 ,

但是匈奴人并没有理会这次新的进攻, 而是迅速恢复了元气。

[ʃɑ:t][ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][br'gæən][ˈklaɪmɪŋ][ˈræpɪdli] .
shot off to the right and began climbing rapidly .
射击 离开 到 这 正确的 和 开始 攀登 快速 .

向右猛冲, 并开始迅速爬升。

[bæŋz] , [ɪn][ə'kɔ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'zɑ:lv][tu;; tə][stɪk][tu;; tə][ə'wɪn] , [dɪd][na:t][ˈfɑ:ləʊ] ,
Bangs , in accord with his resolve to stick to Erwin , did not follow ,
刘海 , 在 符合 和 他的 解决 到 戳 到 欧文 , 做过 不是 跟随 ,

邦斯决心追随艾尔文, 因此没有跟随他。

[bʌt; bət][ˈbleɪn][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈmegəˌfoʊnɪŋ][tu;; tə][bəʊθ][bʌk][ænd; ənd][ˈɔ:rɪs][æz; əz]
but Blaine did , at the same time megaphoning to both Buck and Orris as
但 布莱恩 做过 , 在 这 相同的 时间 扩音器 到 两个都 巴克 和 奥里斯 作为

[ˈfɑ:ləʊz] :
follows :
跟随 :

但布莱恩确实这么做了, 同时他还用扩音器向巴克和奥里斯喊话, 内容如下:

" [aɪv][bɪn][ʌp][ˈhaɪər][ðæn; ðən][ju;; jʊ][ˈfeləʊz] .
" **I've been up higher than you fellows .**
" 我已经 到过 向上 更高 比 你 伙伴们 .

“我去过比你们这些家伙更高的地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][pleɪnz][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] - .
There's a number of planes off in the sou'west .
有 一个 数字 的 飞机 离开 在 这 - .

西南方向有很多飞机。

[ˈgetɪn] - [soʊ][da:rk][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][tel] - [ɪm][ə'pa:rt] .
Gettin ' so dark could hardly tell ' em apart .
获得 - 所以 黑暗的 可以 几乎 告诉 - 呢 除 .

天色太暗, 几乎分辨不出他们了。

[ˈbetər][stɪk][tə'geðər][ænd; ənd][wa:tʃ][aʊt] !
Better stick together and watch out !
更好的 戳 一起 和 手表 出去 !

大家最好团结一致, 互相照应!

" [ðoʊ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪz][wɜ:r; wər][naʊ][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,
" **Though the Archies were now quite out of range ,**
" 尽管 这 阿奇斯 是 现在 相当 出去 的 范围 ,

“尽管阿奇队现在已经完全超出射程了,

[naɪt][wʌz; wəz][soʊ][nɪr][æt; ət][hænd][ðæt][ðɪs][si:md][gʊd][ˈpɑ:ləsi] .
night was so near at hand that this seemed good policy .
夜晚 曾是 所以 靠近 在 手 那 这 似乎 好的 政策 .

夜幕即将降临, 这似乎是个明智的策略。

[ˈbleɪn] [naʊ] [ˈædɪd] :
Blaine now added :
布莱恩 现在 额外 :

布莱恩补充道：

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈfɒkə] [əˈnʌðər] [raʊnd] .
" **I'm goin ' to give that Fokker another round** .
" 我是 去 - 到 给 那 福克 其他 圆形的 .

“我要再给那架福克飞机一次机会。”

[biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Be back with you in a minute .
是 后退 和 你 在 一个 分钟 .

马上回来。

" [ðen] [ɑːn][hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" **Then on he went after the German** .
" 然后 在 他 去 后 这 德语 .

然后他继续追赶那个德国人。

[wʌt] [ɪnˈsjuːd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌzɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [bæŋz] [ænd; ɛnd] [ˈəːwɪn] .
What ensued was rather puzzling to both Bangs and Erwin .
什么 随后 曾是 相当 令人费解 到 两个都 刘海 和 欧文 .

接下来发生的事情让邦斯和欧文都感到十分困惑。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [huːz] [məˈʃiːn] [hæd; həd]
Blaine was now evidently faster than the German , whose machine had
布莱恩 曾是 现在 显然 快点 比 这 德语 , 谁 机器 有
[əˈpærəntli] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm][ɪnˈtɜːrən(ə)][ˈɪndʒəri] .
apparently sustained some internal injury .
显然 持续 一些 内部的 受伤 .

布莱恩的速度显然比德国人快，德国人的赛车显然受到了内部损伤。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hʌn] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm]
They saw the biplane close in on the Hun amid a rapid fire of bullets from
他们 锯 这 双翼飞机 关闭 在 在 这 匈奴 之中 一个 迅速的 火 的 子弹 从
[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each at the other .
每个 在 这 其他 .

他们看到那架双翼飞机逼近德国战机，双方互相快速射击。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hʌn] [bɪˈɡæn] [saɪdɪ] [ɪˈregjələrli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
All at once the Hun began sidling irregularly towards the earth .
全部 在 一次 这 匈奴 开始 侧身 不规则地 向 这 地球 .

突然间，匈奴人开始不规则地向地面侧移。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [ˈsʌmwʌt] ,
By this time both the others , having risen somewhat ,
经过 这 时间 两个都 这 其他的 , 拥有 升起 有些 ,

这时，另外两人都已稍稍起身，

[kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [θruː] [ðer; ðər] [fiːld] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɪrɪŋ] [pleɪnz] [ˈwɪŋɪŋ]
caught glimpses through their field glasses of a number of nearing planes winging
捕捉 惊鸿一瞥 通过 他们的 场地 眼镜 的 一个 数字 的 临近 飞机 翅膀
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
from the west .
从 这 西方 .

他们透过望远镜瞥见了许多从西边飞来的飞机。

[brɪˈloʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [stretʃt] [noʊ] - [ˈmænz] - [lənd] .
Below , as far as could be seen , stretched No - Man's - Land .
以下 , 作为 远的 作为 可以 是 已见 , 拉伸 不 - 男人的 - 土地 .

下方，一眼望不到边，是一片无人区。

[bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈblækənəs] [ðæt] [diˈnəʊtɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
Behind was a growing blackness that denoted approaching night .
在后面 曾是 一个 生长 黑 那 表示 接近 夜晚 .

身后渐渐变得漆黑，预示着夜幕即将降临。

[tuː; tə][bəʊθ] [bæŋz] - [ænd; ənd][ˈɜːrwɪnz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
To both Bangs ' and Erwin's astonishment , the biplane , instead of returning ,
到 两个都 刘海 - 和 欧文的 惊讶 , 这 双翼飞机 , 反而 的 返回 ,
令邦斯和欧文都感到惊讶的是，这架双翼飞机并没有返回，

[wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [æftər][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈfɒkə] .
was pointing downward after the crippled Fokker .
曾是 指向 向下 后 这 残疾的 福克 .

在受损的福克飞机之后，它向下倾斜。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːrɪ] [ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈveləpt] [ɔːl] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ]
Then from the north whirled a sea - fog that presently enveloped all , obliterating
然后 从 这 北 旋转 一个 海 - 多雾路段 那 目前 被包裹 全部 , 彻底摧毁
[wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
what remained of light ,
什么 剩余 的 光 ,
随后，北方卷起一团海雾，瞬间笼罩了一切，将残存的光线彻底吞噬。

[ˈhaɪdɪŋ][ˈiːv(ə)n] [ˈbleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædvərseri] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] .
hiding even Blaine and the adversary he had pursued .
隐藏 甚至 布莱恩 和 这 对手 他 有 追击 .

甚至连布莱恩和他追捕的对手都被藏了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] .
It was strange , mysterious .
它 曾是 奇怪的 , 神秘 .

这很奇怪，很神秘。

[ˈəːwɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Erwin , who was lower than the others ,
欧文 , WHO 曾是 降低 比 这 其他的 ,

排名低于其他人的埃尔文

[hɪr] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [æŋ; ən][oʊld]
here saw the crumbling walls and towers of what had once been an old
这里 锯 这 摇摇欲坠 墙壁 和 塔楼 的 什么 有 一次 到过 一个 老的
[bəˈroʊniəl] [ˈætəʊ] .
baronial chateau .
男爵 城堡 .

这里可以看到曾经是古老男爵城堡的残垣断壁。

[nɪr] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][hæd; həd] [ˈlændɪd] .
Near this the biplane had landed .
靠近 这 这 双翼飞机 有 登陆 .

这架双翼飞机就降落在附近。

[noʊ] [saɪn][dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒkə] , [ðoʊ] [ðæt] [məst; məst][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,
No sign just then of the Fokker , though that must have descended also ,
不 符号 只是 然后 的 这 福克 , 尽管 那 必须 有 下降 还 ,
当时没有看到福克飞机的踪影，不过它肯定也已经降落了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːr][ðə; ði][məən][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɪndʒərd] .
for the machine or the man in it was undoubtedly injured .
为了 这 机器 或者 这 男人 在 它 曾是 无疑 受伤 .

机器或机器里的人无疑受伤了。

[ˈəːwɪn] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈmegəfəʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [bʌk] [ˈhʌvər] [nɪr] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .
Erwin grabbed his megaphone , shouting up at Buck hovering near , " I'm going down .
欧文 抓住 他的 扩音器 , 喊叫 向上 在 巴克 悬停 靠近 , " 我是 去 向下 .
欧文抓起扩音器, 对着附近盘旋的巴克大喊: “我要下去了。”

[bleɪnz] [ɔːl'redi] [ˈləndɪd] .
Blaine's already landed .
布莱恩的 已经 登陆 .
布莱恩已经着陆了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点!

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [bæŋz] [dɪˈklaɪnd] .
" But for some reason Bangs declined .
" 但 为了 一些 原因 刘海 拒绝 .
但不知何故, Bangs拒绝了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪər] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [pleɪnz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]
Being higher up , he had detected signs of those other planes invisible to those
存在 更高 向上 , 他 有 检测到 标志 的 那些 其他 飞机 无形的 到 那些
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
由于他身处高处, 所以他探测到了下方人员无法看到的其他飞机的迹象。

" [goʊ][ɑːn] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Go on down , " he shouted .
" 去 在 向下 , " 他 喊叫 .
“下去吧! ”他喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊtɪŋ] .
" I want to do a little scouting .
" 我 想 到 做 一个 小的 侦察 .
我想稍微考察一下。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt]
" And off he flew , determined all at once to find out who and what might
" 和 离开 他 飞翔 , 决定 全部 在 一次 到 寻找 出去 WHO 和 什么 可能
[biː; bi] [əˈproʊtɪŋ] .
be approaching .
是 接近 .
“于是他飞了出去, 下定决心要弄清楚是谁、什么东西正在靠近。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnrʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ðæt] [ˈθɪkənd] [stɪl]
But his purpose was defeated by the onrush of the fog , that thickened still
但 他的 目的 曾是 战败 经过 这 匆忙 的 这 多雾路段 , 那 增稠 仍然
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
但是, 他的计划被越来越浓的浓雾所打乱了。

[waɪl] [ðoʊz] [ˈləndɪd] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bʌk] .
while those landed below were equally invisible to Buck .
尽管 那些 登陆 以下 是 同样地 无形的 到 巴克 .
而那些落在下面的人, 巴克同样看不到。

[haʊ'evər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][best][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə]
However having a general idea as to the direction best for him to
然而 拥有 一个 一般的 主意 作为 到 这 方向 最好的 为了 他 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

然而，他已经大致了解了最适合他前进的方向，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] [ˈæftər] [ˈrekləsli] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he turned that way after recklessly feeling out in vain for further sight of the
他 转向 那 方式 后 鲁莽地 感觉 出去 在 徒劳 为了 更远 视线 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈskwɑ:drən] .
approaching squadron .
接近 中队 .

在徒劳地鲁莽地探出头去寻找更远处的敌机中队踪迹之后，他转向了那个方向。

[hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Here we will leave him for the present .
这里 我们 将要 离开 他 为了 这 展示 .

我们暂时先把他放在一边。

[wen] [ˈə:win] [æt; ət][læst] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][hæf] [ˈru:ɪnd] [jæ'toʊ] ,
When Erwin at last brought his plane down beside the half ruined chateau ,
什么时候 欧文 在 最后的 带来 他的 飞机 向下 旁 这 一半 毁坏 城堡 ,
当埃尔文最终驾驶飞机降落在半毁的城堡旁时，

[hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ] [ˈstænlɪ] [ænd; ænd] [ˈbleɪn] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] [su:n] [aɪ'dentɪfaɪd]
he found both Stanley and Blaine stooping over a prostrate form soon identified
他 成立 两个都 斯坦利 和 布莱恩 弯腰 超过 一个 前列腺 形式 很快 已识别
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈerviətər] .
as that of the German aviator .
作为 那 的 这 德语 飞行员 .

他发现斯坦利和布莱恩都弯腰看着一个倒在地上的身影，很快人们就认出那是那位德国飞行员。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒkə] , [ˈsʌmwʌt] [dɪs'eɪbld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Near by was the Fokker , somewhat disabled , but not in such bad condition .
靠近 经过 曾是 这 福克 , 有些 已禁用 , 但 不是 在 这样的 坏的 状况 .
附近是一架福克飞机，虽然有些故障，但状况没有那么糟糕。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪərd] .
The man himself had just expired .
这 男人 他自己 有 只是 已到期 .

那人刚刚去世。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tjæp] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][du:;] , " [sed] [ˈbleɪn] ,
" **What do you think that chap asked us to do** , " **said Blaine** ,
" 什么 做 你 思考 那 小伙子 问 我们 到 做 , " 说 布莱恩 ,
“你觉得那家伙让我们做什么？”布莱恩问道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈsɔ:ləmlɪ] .
regarding the dead man solemnly .
关于 这 死的 男人 庄严地 .

神情肃穆地缅怀逝者。

" [aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmeləʊd] [em 'i:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn]
" **It sort of mellowed me towards him , after His father and mother live in**
" 它 种类 的 温和的 我 向 他 , 后 他的 父亲 和 母亲 居住 在
[ˈi'ka:ɡoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

“自从他的父母搬到芝加哥居住后，我对他的态度就变得温和了一些。”

[wɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mi:t] ['pækərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðər; ðər] .
worked for some meat packers , and his dad is making some money there .
工作 为了 一些 肉 包装工 , 和 他的 爸爸 是 制作 一些 钱 那里 .

他曾在一些肉类加工厂工作，他父亲在那里挣了些钱。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bulɪts] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]
When he found that the bullets that had hit him as well as his machine
什么时候 他 成立 那 这 子弹 那 有 打 他 作为 出色地 作为 他的 机器
[wə:nt, weənt][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [mʌt] [lɔ:ŋɡər] ,
weren't goin ' to let him live much longer ,
不是 去 - 到 让 他 居住 很多 更长 ,

当他发现击中他和他机器的子弹不会让他活太久时，

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][gə:t] [bæk] [tu:; tə][l'aʊər; ɑ:r][laɪnz] , [tu:; tə] [raɪt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he asked if either of us got back to our lines , to write tell his mother .
他 问 如果任何一个 的 我们 得到 后退 到 我们的 线条 , 到 写 告诉 他的 母亲 .

他问我们俩是否回到各自的队伍里，让他写信告诉他母亲。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][pɒt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [pæd] [bʊk] .
He gave me the name and I put it down in my pocket pad book .
他 给予 我 这 姓名 和 我 放 它 向下 在 我的 口袋 软垫 书 .

他告诉了我名字，我把它记在了我的口袋记事本里。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [si:md] [kwɪt] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r]
He talked in good English and altogether seemed quite like some of our
他 谈话 在 好的 英语 和 共 似乎 相当 喜欢 一些 的 我们的
[hoʊm] [fəʊks] .
home folks .
家 各位 .

他英语说得很好，整体感觉和我们家乡的一些人很像。

[hi:; hi][gə:t][ɪntu:] [eɪvɪ'eɪʃn] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
He got into aviation over here and liked it .
他 得到 进入 航空 超过 这里 和 喜欢 它 .

他在这边从事航空业，而且很喜欢。

[bʌt; bət] ['hi:z] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['betər] [bəʊθ][stæn]
But he's out of all that now and to make him feel better both Stan
但 他是 出去 的 全部 那 现在 和 到 制作 他 感觉 更好的 两个都 斯坦

但他现在已经摆脱了这一切，为了让他感觉好一些，斯坦

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪft] .
and I promised to do as he wished .
和 我 承诺 到 做 作为 他 希望 .

我答应了他的要求。

" [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;
" **He said his machine was all right ;**
" 他 说 他的 机器 曾是 全部 正确的 ;

他说他的机器没问题；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][l'aʊərz][wi:; wi] [maɪt] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
and if anything was the matter with ours we might fix up his and
和 如果 任何事物 曾是 这 事情 和 我们的 我们 可能 使固定向上 他的 和

[meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] .
make a get - away .
制作 一个 得到 - 离开 .

如果我们的车出了什么问题，我们或许可以把他的车修好，然后逃走。

[kɔ:rs] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ðoʊ] [jɔ:rz] [meɪ] [bi:; bi]
Course there ain't nothin' much the matter with mine , though yours may be
课程 那里 不是 什么也没有 - 很多 这 事情 和 矿 , 尽管 你的 可能 是
[ˈkrɪpld] — [hə'loʊ] !
crippled — hullo !
残疾的 — 你好 !

当然我的没什么大问题，虽然你的可能有点问题——你好！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bə:m] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
" **The loud report of an exploding bomb sounded as it fell not far away .**
" 这 大声 报告 的 一个 爆炸 炸弹 听起来 作为 它 跌倒 不是 远的 离开 .
“不远处传来一声巨响，一枚炸弹坠落下来。”

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [ˈskætərd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈfeltər] [æz; əz][wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] .
Instantly they scattered for such shelter as was obtainable .
即刻 他们 疏散 为了 这样的 庇护所 作为 曾是 可获得 .

他们立刻四散奔逃，寻找可以躲避的地方。

[ˈʌðər] [bə:mz] [fel] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪəbəl] .
Other bombs fell and for a few minutes the scene was indescribable .
其他 炸弹 跌倒 和 为了 一个 很少 分钟 这 场景 曾是 无法形容 .
其他炸弹接连落下，几分钟内，现场惨不忍睹。

[ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [bəʊθ][ðer; ðər] [oʊn] [məʃi:nz] [ˈætərd] [tu:] [ˈbædli][fɔ:r; fər]
They saw from the shelter both their own machines shattered too badly for
他们 锯 从 这 庇护所 两个都 他们的 自己的 机器 破碎 也 糟糕 为了
[ˈfɜ:rðər] [ɪ'mɪ:diət] [ju:z] ,
further immediate use ,
更远 即时 使用 ,
他们从掩体里看到，他们自己的两台机器都损毁严重，无法立即继续使用。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔkə] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ,
though the Fokker remained untouched ,
尽管 这 福克 剩余 未受触碰 ,

虽然福克飞机完好无损，

[,aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it being some distance off and partially under the protecting shadow of a
它 存在 一些 距离 离开 和 部分 在下面 这 保护 阴影 的 一个
[hæf] [ˈru:ɪnd] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ'toʊ] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ə'prəʊtʃ] .
half ruined arch of the chateau that overhung the main approach .
一半 毁坏 拱 的 这 城堡 那 悬垂 这 主要的 方法 .

它距离主入口有一段距离，并且部分位于城堡半毁拱门的阴影下。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈskwɑ:drən][æz; əz][,aɪ 'ti:][ˈsə:kld] [ˈoʊvər]
Also they heard the whirring swish of the passing squadron as it circled over
还 他们 听到 这 嗡嗡声 嗖嗖 的 这 通过 中队 作为 它 圈起来 超过
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
the buildings .
这 建筑物 .

他们还听到了飞过的中队在建筑物上空盘旋时发出的呼啸声。

[aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæːtoʊ] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈspeʃəli]
It afterwards appeared that the chateau owner was for some reason specially
它 然后 出现 那 这 城堡 所有者 曾是 为了 一些 原因 特别
[əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .
obnoxious to the Germans in Belgium .
令人讨厌的 到 这 德国人 在 比利时 。

后来人们发现，不知何故，这位城堡主人特别招比利时的德国人反感。

[æt; ət][læst] [ðə; ði] [ˈbaːmɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈsiːst] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈseptɪv] .
At last the bombing apparently ceased , but even this was deceptive .
在 最后的 这 轰炸 显然 停止 , 但 甚至 这 曾是 欺骗性的 。

轰炸最终表面上停止了，但这其实也是一种假象。

[bəʊθ] [ˈbleɪn] [ænd; ænd] [ˈəːwɪn] , [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ˈstænli] ,
Both Blaine and Erwin , followed at a little distance by Stanley ,
两个都 布莱恩 和 欧文 , 随后 在 一个 小的 距离 经过 斯坦利 ,
[ˈstænli] [ˈbɪlɪn] [ˈɛərɪn] [ˈfɒləʊd] [ˈdɪstəns] [ˈstænli] [ˈbiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈstænli] [ˈbɪlɪn] [ˈɛərɪn]
布莱恩和欧文紧随其后，斯坦利则稍稍落后。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .
ran out to look into the damage done to their machines .
跑 出去 到 看 进入 这 损害 完毕 到 他们的 机器 。
[ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [ˈtʊːtə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [ˈtʊːtə] [lʊk] [ˈɪntuː]
跑出去查看机器受损情况。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] .
In the darkness this was slow work .
在 这 黑暗 这 曾是 慢的 工作 。

在黑暗中，这项工作进展缓慢。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd] [waɪl] [stɪl] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [reks] [əˈhʌðər] [hʍɜːɪŋ]
A fire was lighted , and while still examining the wrecks another whirring
一个 火 曾是 照明 , 和 尽管 仍然 检查 这 残骸 其他 嗡嗡声
[ˈoʊvərˈhed] [ˈsaʊndɪd] .
overhead sounded .
开销 听起来 。

火被点燃了，正当人们还在检查残骸时，头顶上又传来一阵呼啸声。

[ˈstænli] [dɪˈskriːtli] [dɑːdʒd] [ˈʌndər] [əˈhʌðər] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌtmənt] , [wen] [daʊn] [draːpt] [əˈhʌðər]
Stanley discreetly dodged under another projecting abutment , when down dropped another
斯坦利 谨慎地 躲避 在下面 其他 投影 邻接 , 什么时候 向下 掉落 其他
[baːm] ,
bomb ,
炸弹 ,

当另一枚炸弹落下时，斯坦利悄悄地从另一个突出的桥墩下躲过。

[ˈprɑːbəbli] [θroʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈskætərɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd]
probably thrown at a venture from some scattering member of the squad
大概 抛掷 在 一个 风险投资 从 一些 散射 成员 的 这 队
[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
that had just passed .
那 有 只是 通过了 。

可能是某个刚刚去世的队员零散地抛给某个项目的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [ˈstænli] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [bəʊθ] [ˈbleɪn] [ænd; ænd] [ˈəːwɪn] , [huː]
From his shelter Stanley was horrified to see both Blaine and Erwin , who
从 他的 庇护所 斯坦利 曾是 惊恐万分 到 看 两个都 布莱恩 和 欧文 , who
[wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
were near the fire ,
是 靠近 这 火 ,

斯坦利躲在避难所里，惊恐地看到布莱恩和欧文都在火堆附近。

[θrɒʊn] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑ:m] [bɜ:rst] [ə'pɔ:lɪŋli] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kraʊtʃt]
thrown violently down as the bomb burst appallingly near where they were crouched
抛掷 暴力 向下 作为 这 炸弹 爆裂 令人震惊地 靠近 在哪里 他们 是 蹲着
.
:
.

炸弹在他们蹲伏的地方附近爆炸，他们被猛烈地抛向地面。

[ðeɪ] ; [dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] .
They ; did not rise again .
他们 ； 做过 不是 上升 再次 .

他们没有再次崛起。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈʌðər] [bɑ:mz] [maɪt] [fɔ:l] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ræn] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [greɪt]
Without waiting to see if other bombs might fall , the observer ran forward in great
没有 等待 到 看 如果 其他 炸弹 可能 落下 , 这 观察员 跑 向前 在 伟大的
[pɜ:rtər'beɪŋ] .
perturbation .
扰动 .

观察员不等观察是否还有其他炸弹落下，就惊慌失措地向前跑去。

[bəʊθ] ['eɪvɪətər] [leɪ] [ə'pærəntli] ['sensləs] .
Both aviators lay apparently senseless .
两个都 飞行员 躺 显然 无意义的 .

两名飞行员似乎都已失去意识。

[frʌm; frəm] [bleɪnz] [hed] [blʌd] [wʌz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] ['sʌmwər] [ʌp] [ˈʌndər]
From Blaine's head blood was flowing from a flesh wound somewhere up under
从 布莱恩的 头 血 曾是 流动 从 一个 肉 伤口 某处 向上 在下面
[hɪz; ɪz] [θɪk] [mɔ:p][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['kɜ:rlɪ] [her] .
his thick mop of short curly hair .
他的 厚的 拖把 的 短的 卷曲 头发 .

布莱恩的头部有一道伤口，鲜血从他浓密的短卷发下流了出来。

[hɪz; ɪz] [pʌls] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['laɪvli] .
His pulse , however , was beating lively .
他的 脉冲 , 然而 , 曾是 殴打 热闹 .

然而，他的脉搏跳动得很有力。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ə:win] , [noʊ][ˈvɪzəb(ə)] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [ə'pærənt] ,
As for Erwin , no visible wounds were apparent ,
作为 为了 欧文 , 不 可见的 伤口 是 明显 ,

至于艾尔文，身上没有明显的伤口。

[jet] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['deθli] [peɪl] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][baɪ]
yet he lay there deathly pale while some of his clothing had been torn by
然而 他 躺 那里 致命的 苍白 尽管 一些 的 他的 衣服 有 到过 撕裂 经过
['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bɑ:m] .
fragments of the exploding bomb .
片段 的 这 爆炸 炸弹 .

然而，他却面色苍白地躺在那里，衣服也被爆炸的碎片撕破了。

[ʌv; əv] [bʌk] [bæŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .
Of Buck Bangs there was no sign .
的 巴克 刘海 那里 曾是 不 符号 .

巴克·邦斯的标志不见了。

[ˈdi:pli] [dɪˈprest] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [ˈstæni] ,
Deeply depressed , for he was very young and impressionable , Stanley ,
深 郁闷 , 为了 他 曾是 非常 年轻的 和 易受影响的 , 斯坦利 ,
[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
regardless of his own safety ,
不管 的 他的 自己的 安全 ,
斯坦利当时年纪很小, 很容易受影响, 因此他非常沮丧, 全然不顾自身安危。

[pʌnt[t] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [kɪts] [prəʊˈkʃʊəd]
punched up the fire and from his own and his comrades ' kits procured
拳击 向上 这 火 和 从 他的 自己的 和 他的 同志们 - 套件 采购
[sʌtʃ] [ˈremədɪz] [æz; əz] [ˈeɪvɪeɪtər] [ˈkæəri] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [iˈmæ:dʒənsɪz] .
such remedies as aviators carry for just such emergencies .
这样的 补救措施 作为 飞行员 携带 为了 只是 这样的 紧急情况 .
他猛打火机, 从自己和战友的装备包里取出飞行员为应对此类紧急情况而携带的药品。

[ɪn][ðə; ði][da:rk][hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
In the dark he hunted for water but found none .
在 这 黑暗的 他 猎杀 为了 水 但 成立 没有任何 .
他在黑暗中寻找水源, 却一无所获。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈflæsk][ʌv; əv] [ɡʊd] [frɛntʃ] [ˈbrændi][hi:; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ɔ:r][soʊ]
From a flask of good French brandy he managed to pour a spoonful or so
从 一个 烧瓶 的 好的 法语 白兰地 他 管理 到 倒 一个 一勺 或者 所以
[daʊn] [i:tʃ] [θrəʊt] ,
down each throat ,
向下 每个 喉 ,
他从一瓶上好的法国白兰地中, 设法往每个人的喉咙里倒了一勺左右。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswa:ləʊ] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:ɪdɪd] [aɪˈti:] .
taking a swallow himself , for he felt he sorely needed it .
采取 一个 吞 他自己 , 为了 他 毛毡 他 非常 需要 它 .
他自己也喝了一口, 因为他觉得自己非常需要它。

[pʊr] [oʊld] [ˈbleɪn] [ˈnevər] [stɜ:rd] .
Poor old Blaine never stirred .
贫穷的 老的 布莱恩 绝不 搅拌 .
可怜的老布莱恩一动不动。

[ˈə:win] [æt; ət][læst] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] .
Erwin at last shivered slightly .
欧文 在 最后的 瑟瑟发抖 轻微地 .
埃尔文最终微微颤抖了一下。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] ?
" **Isn't this a deuce of a fix ?**
" 不是 这 一个 二 的 一个 使固定 ?
“这难道不是一个完美的解决方案吗? ”

" [hi:; hi] [saɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he sighed at length .**
" 他 叹了口气 在 长度 .
他长叹一声。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?
“我们在哪里?”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [naʊ] , [meɪ] [bi:; bi] [ded] .
For all I know , Blaines may be dead .
为了 全部 我 知道 , 布莱恩斯 可能 是 死的 .
就我所知, 布莱恩可能已经死了。

[ˈhɪr] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡen] [ʌv; əv] - [pʌls] , [ɪts] [ˈstedi] [biːt] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [ˈstænli] .
Here , feeling again of Life's pulse , its steady beat somewhat reassured Stanley .
这里 , 感觉 再次 的 - 脉冲 , 它是 稳定的 打 有些 放心 斯坦利 .
再次感受到拉菲的脉搏, 它稳定的跳动让斯坦利稍稍安心了一些。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈɔːrɪs] ?
" How about Orris ?
" 如何 关于 奥里斯 ?
奥里斯怎么样?

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈɜːrwɪnz] [pʌls] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" If anything , Erwin's pulse was coming back .
" 如果 任何事物 , 欧文的 脉冲 曾是 未来 后退 .
“如果说有什么变化的话, 那就是埃尔文的脉搏正在恢复。”

[ðə; ði] [ˈbrændi] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [sʌt] [vɑːtæləti][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtəriːz] [wɜːr; wər] [əˈɡen]
The brandy had restored such vitality to the lad that his arteries were again
这 白兰地 有 恢复 这样的 活力 到 这 小伙子 那 他的 动脉 是 再次
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfluːɪd][əˈpɑːn][ɪts] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tæsk] .
sending the life - giving fluid upon its unceasing task .
发送 这 生活 - 给予 体液 之上 它是 不断 任务 .
白兰地让这名少年恢复了如此旺盛的活力, 以至于他的动脉又开始不停地输送生命之液。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [bʌk] ?
" What can have become of Buck ?
" 什么 能 有 变得 的 巴克 ?
巴克后来怎么样了?

" [ˈstænli] [riˈplenɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [streɪ] [ˈfjuːəl] ,
" Stanley replenished the fire with stray fuel ,
" 斯坦利 补充 这 火 和 流浪 燃料 ,
斯坦利用散落的燃料补充了火势,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [bæŋz] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði]
for he knew that it would be a signal to Bangs and perhaps to the
为了 他 知道 那 它 会 是 一个 信号 到 刘海 和 也许 到 这
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;
因为他知道这会向邦斯发出信号, 甚至可能向敌人发出信号;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [hoʊpt] [nɔːt] , [əˈmɪd] [ðæt] [ˈtʃɪli] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [naɪt] [fɑːg]
but as to the last he hoped not , amid that chilly darkness and night fog
但 作为 到 这 最后的 他 希望 不是 , 之中 那 寒冷 黑暗 和 夜晚 多雾路段
.
.
.

但对于最后一件事, 他希望不要发生, 在那寒冷的黑暗和夜雾之中。

[ˈhɪr] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [kɔːzd] [ˈstænli] [tuː; tə] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd]
Here a slight noise from his rear caused Stanley to wheel in his tracks and
这里 一个 轻微 噪音 从 他的 后部 导致 斯坦利 到 车轮 在 他的 轨道 和
[ster] [ˈstuːpɪdli] [æt; ət][ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
stare stupidly at a dim figure under the shadow of a portico in front of the
盯 愚蠢地 在 一个 暗淡 数字 在下面 这 阴影 的 一个 门廊 在 正面 的 这
[ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈedɪfɪs] ,
basement of the main edifice ,
地下室 的 这 主要的 大厦 ,
这时, 身后传来一阵轻微的响动, 斯坦利猛地转身, 呆呆地望着主楼地下室门廊阴影下的一个模糊身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt]
which was , in fact , about the only part of that vast group of buildings that
哪个 曾是 , 在 事实 , 关于 这 仅有的 部分 的 那 广阔的 团体 的 建筑物 那
[si:md] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
seemed unharmed .
似乎 毫发无损 .

事实上, 这几乎是那片庞大建筑群中唯一毫发无损的部分。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [keɪm] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['femənɪn] [vɔɪs] .
What brought you here ? " came an unmistakably feminine voice .
什么 带来 你 这里 ? " 来了 一个 毫无疑问 女性 嗓音 .

“是什么风把你吹来了?”一个明显是女性的声音传来。

[mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:] .
More wonderful still , the language was English — good English , too .
更多的 精彩的 仍然 , 这 语言 曾是 英语 — 好的 英语 , 也 .

更令人惊奇的是, 语言是英语——而且是地道的英语。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] [twæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][toʊn] [ænd; ənd][ˈæksənt] ?
Was there not also an American twang about the tone and accent ?
曾是 那里 不是 还 一个 美国人 颤音 关于 这 语气 和 口音 ?

难道语气和口音中就没有一点美国腔调吗?

['stænlɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪntʃt] [hɪm'self] , [hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Stanley could have pinched himself , had he thought of it .
斯坦利 可以 有 捏 他自己 , 有 他 想法 的 它 .

如果斯坦利当时想到这一点, 他可能会掐自己一下, 看看是不是在做梦。

[bʌt; bət][soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['æktʃuəli] ['perəlaɪzd] ,
But so surprised was he that he seemed actually paralyzed ,
但 所以 惊讶 曾是 他 那 他 似乎 实际上 瘫痪 ,

但他太过惊讶, 似乎真的愣住了。

[wen] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['gɜ:rlɪ] ['fɪɡjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [mɔ:ɹ] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
when an unmistakably girlish figure emerged more into the light .
什么时候 一个 毫无疑问 少女 数字 出现 更多的 进入 这 光 .

当一个明显是少女的身影逐渐显露出来时。

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜ:rʋər] [steəd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˈoʊldər][fɔ:rm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Still the young observer stared , hardly noticed that another older form had made a
仍然 这 年轻的 观察员 凝视 , 几乎 注意到 那 其他 老 形式 有 制成 一个
[dɪm] [ə'pɪrəns] .
dim appearance .
暗淡 外貌 .

年轻的观察者依然目不转睛地盯着前方, 几乎没有注意到另一个年长的身影隐约出现在眼前。

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [wɔ:ɹ] [skə:ts] , [ðoʊ] ['ræðər] [reɪdʒd][ænd; ənd] [soɪld] .
It , too , wore skirts , though rather raged and soiled .
它 , 也 , 穿着 裙子 , 尽管 相当 愤怒 和 脏的 .

它也穿着裙子, 虽然裙子破旧不堪, 沾满了污渍。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [həbɪ'lɪmənts] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt][ə'boʊd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wer]
The girl's habiliments also evinced that her recent abode had not been where
这 女孩们 服装 还 表现出 那 她 最近的 住所 有 不是 到过 在哪里
[staɪl] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [ˈdɑ:mɪnənt] .
style and cleanliness were at all dominant .
风格 和 清洁 是 在 全部 主导的 .

从女孩的穿着打扮也可以看出, 她最近居住的地方一点也不讲究时尚和整洁。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒɜ:mənz] ?
" **You — you are not Germans ?**
" 你 — 你 是 不是 德国人 ？

你们——你们不是德国人吗？

" [ðɪs] ['tremjələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **This tremulously from the girl .**
" 这 颤抖地 从 这 女孩 。

“这话是从女孩口中颤抖着说出来的。”

" [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **You understand me , don't you ?** "
" 你 理解 我 , 不 你 ？ "

你明白我的意思，对吧？

" [jes] , [mɑ:] [ei 'em] , " ['stænli] [ɔ:lmoʊst] ['stʌtəd] .
" **Yes , ma am , " Stanley almost stuttered .**
" 是的 , 玛 是 , " 斯坦利 几乎 结巴 。

“是的，夫人，”斯坦利几乎结巴着说道。

" [waɪ] - [ju:; jʊ][es] - [si:] — [aɪm][sʌm; səm] [sə'praɪzd] — "
" **Y - you s - see — I'm some surprised —** "
" 是 - 你 s - 看 — 我是 一些 惊讶 — "

“你看——我有点惊讶——”

" [sʌm; səm] [sə'praɪzd] !
" **Some surprised !**
" 一些 惊讶 ！

有些人感到惊讶！

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['hoʊpfəli] .
" **The girl was smiling hopefully .**
" 这 女孩 曾是 微笑 希望 。

女孩脸上带着充满希望的笑容。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] [oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔ:k] . "
" **That sounds like good old United States talk .** "
" 那 声音 喜欢 好的 老的 团结的 各州 讲话 。

“这听起来很像美国老式的说话方式。”

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] , [ðen] [sʌm; səm] ['næsti] [bə:mz] [ɪk'spləʊdɪŋ] .
" **We heard so much noise overhead , then some nasty bombs exploding .**
" 我们 听到 所以 很多 噪音 开销 , 然后 一些 可恶的 炸弹 爆炸 。

“我们听到头顶传来很大的噪音，然后是可怕的炸弹爆炸声。”

[soʊ] ['brendə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
So Brenda and I have lain hidden in the cellars for — for hours .
所以 布伦达 和 我 有 莱恩 隐 在 这 地窖 为了 — 为了 小时 。

于是，我和布伦达躲在地下室里好几个小时了。

['hævnt] [wi:; wi] , ['brendə] ?
Haven't we , Brenda ?
还没有 我们 , 布伦达 ？

难道不是吗，布伦达？

[ðə; ði][dɪm] [fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .
The dim form in the rear nodded emphatically .
这 暗淡 形式 在 这 后部 点头 强调地 。

后方模糊的身影用力地点了点头。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **But who are you ?**
" 但 WHO 是 你 ？

“但你是谁？ ”

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praːstreɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv]
" Here she caught sight of the ruined planes and the prostrate forms of
" 这里 她 捕捉 视线 的 这 毁坏 飞机 和 这 前列腺 表格 的
“在这里，她看到了残破的飞机和倒伏的尸体……”
[ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈəːwɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈdʒɜːrmən] .
Blaine and Erwin , with also the more distant figure of the dead German .
布莱恩 和 欧文 , 和 还 这 更多的 遥远 数字 的 这 死的 德语 .
布莱恩和欧文，以及远处死去的德国人的身影。

" [oʊ] — [oʊ] !
" Oh — oh !
" 哦 — 哦 !
“哦——哦！”
[ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" She clashed her hands .
" 她 紧握 她 双手 .
她双手紧握。
" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !
“太可怕了！”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?
我们能做些什么？
[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [help] ?
May we not help ?
可能 我们 不是 帮助 ?
我们能帮上忙吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ?
Are they all dead ?
是 他们 全部 死的 ?
他们都死了吗？
" [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈraʊzd] ,
" The girl was genuinely aroused ,
" 这 女孩 曾是 真的 被唤醒 ,

“女孩确实被唤起了性欲，
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
so much so that her natural horror of the strained situation was lost in
所以 很多 所以 那 她 自然的 恐怖 的 这 紧张 情况 曾是 丢失的 在
[ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrn] .
genuine concern .
真的 忧虑 .
以至于她对紧张局势的自然恐惧被真切的关心所掩盖。

[ˈstænlɪ] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Stanley briefly explained the series of incidents that had preceded the present
斯坦利 简要地 解释 这 系列 的 事件 那 有 之前 这 展示
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
斯坦利简要地解释了导致目前局面的一系列事件。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [æ̯t; ət][ðə; ði] [ded] [ˈdʒɜːrmən][ˈeɪviətər] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
at the same time pointing at the dead German aviator , and concluding with
在 这 相同的 时间 指向 在 这 死的 德语 飞行员 , 和 总结 和
:
:
:

与此同时，他指着那名阵亡的德国飞行员，最后说道：

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪkɑːgoʊ] .
The poor chap used to live in Chicago .
" 这 贫穷的 小伙子 用过的 到 居住 在 芝加哥 .

“这个可怜的家伙以前住在芝加哥。”

[brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [əˈdres] [ðer; ðər] .
Before he died he gave us his parents ' address there .
前 他 死亡 他 给予 我们 他的 父母 - 地址 那里 .

他去世前给了我们他父母在那里的地址。

[hiː; hi] [spʊk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
He spoke good English . "
他 辐 好的 英语 . "

他英语说得很好。

" [waɪ] , [ˈɪkɑːgoʊ] [ɪz] [wer] [aɪ][heɪl][frʌm; frəm] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
Why , Chicago is where I hail from , " said the girl .
" 为什么 , 芝加哥 是 在哪里 我 冰雹 从 , " 说 这 女孩 .

“哦，我来自芝加哥,”女孩说。

" [ɡʊd] [oʊld] [ˈwɪndi] [ˈsɪti] !
Good old Windy City !
" 好的 老的 风 城市 !

“好老风城! ”

[aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈmeni] [mʌnθs] .
I wish I was there now , although I have been over here many months .
我 希望 我 曾是 那里 现在 , 虽然 我 有 到过 超过 这里 许多 几个月 .

虽然我已经在这里待了好几个月了，但我仍然很想现在就在那里。

" [ˈmiːntaɪm] [ˈbrendə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [ə,dæptəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈbeldʒən] [ˈwɪmɪn] ,
Meantime Brenda , with the ready adaptability of Belgian women ,
" 与此同时 布伦达 , 和 这 准备好 适应性 的 比利时人 女性 ,

“与此同时，布伦达凭借比利时女性天生的适应能力，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈeɪviətər] .
had been examining the persons of the two still insensible aviators .
有 到过 检查 这 人 的 这 二 仍然 麻木不仁 飞行员 .

一直在检查那两名仍然昏迷不醒的飞行员的身体状况。

[ɔːl][æ̯t; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] :
All at once she rose up , saying to her mistress :
全部 在 一次 她 玫瑰 向上 , 说 到 她 情妇 :

她突然站起身来，对女主人说：

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] .
Pardon , miss .
" 赦免 , 错过 .

“对不起，小姐。”

" [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈflemɪʃ] [tʌŋ] .
This in her own Flemish tongue .
" 这 在 她 自己的 弗拉芒语 舌头 .

“这是她用自己的弗拉芒语说的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ðiːz] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndər] [graʊnd] [ruːmz; rʊmz] .

" **We must move these Americans to our underground rooms** .
" 我们 必须 移动 这些 美国人 到 我们的 在下面 地面 房间 .

我们必须把这些美国人转移到我们的地下室。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [ə'ten](ə)n] . "

They will recover , but they need attention . "
他们 将要 恢复 , 但 他们 需要 注意力 . "

他们会康复的, 但他们需要照顾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [raɪt] , [mɪs] - [mɪs] — " ['stænli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [peɪd]

" **You are sure right , Miss - Miss — " Stanley hesitated , but the girl paid**

" 你 是 当然 正确的 , 错过 - 错过 — " 斯坦利 犹豫了一下 , 但 这 女孩 有薪酬的

[noʊ] [hiːd] .

no heed .

不 注意 .

“您说的没错, 小姐——小姐——”斯坦利犹豫了一下, 但女孩没有理会他。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

" **We don't want to inconvenience you , but something will have to be done**

" 我们 不 想 到 不便 你 , 但 某物 将要 有 到 是 完毕

[raɪt] [ə'weɪ] .

right away .

正确的 离开 .

“我们不想给您带来不便, 但必须立即采取行动。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['brendə] ,

" **With the able assistance of Brenda** ,
" 和 这 有能力的 协助 的 布伦达 ,

“在布伦达的得力协助下,

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'hed] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [æz; əz] [ɪf]

while the girl went ahead carrying a small lamp that had been produced as if

尽管 这 女孩 去 前方 携带 一个 小的 灯 那 有 到过 生产 作为 如果

[baɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] - [pɔːsə'bɪləti] [baɪ] ['brendə] — [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [pʊr] ['əːwɪn]

by magic from somewhere - possibility by Brenda — they picked up poor Erwin

经过 魔法 从 某处 - 可能性 经过 布伦达 — 他们 挑选 向上 贫穷的 欧文

[ænd; ænd] ['fɑːləʊd] .

and followed .

和 随后 .

女孩提着一盏仿佛凭空变出来的小灯（可能是布伦达变出来的）走在前面, 他们抱起可怜的欧文跟了上去。

[daʊn] [sʌm; səm] [hæf] ['ruːɪnd] [stoʊn] [steps] [ðeɪ] [went] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,

Down some half ruined stone steps they went , then through a long passage ,

向下 一些 一半 毁坏 石头 步骤 他们 去 , 然后 通过 一个 长的 通道 ,

他们沿着一些半毁的石阶往下走, 然后穿过一条长长的通道。

[ðen] [daʊn] [mɔːr] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [hæf] ['oʊpən] [dɔːr] .

then down more steps to a half open door .
然后 向下 更多的 步骤 到 一个 一半 打开 门 .

然后再往下走几级台阶, 来到一扇半开的门前。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , ['stænli] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] ,

Once inside , Stanley saw he was in quite a sizeable room , with two beds ,

一次 里面 , 斯坦利 锯 他 曾是 在 相当 一个 相当大的 房间 , 和 二 床 ,

斯坦利进屋后发现自己身处一个相当大的房间, 里面有两张床。

[wʌn] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪr] [kɑːt] .

one large , the other a mere cot .
— 大的 , 这 其他 一个 仅仅 婴儿床 .

一张大床, 另一张只是简易床。

[ðə; ði][gɜ:rl][led][ðə; ði][wei][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bed] ,
The girl led the way to the large bed ,
这 女孩 引领 这 方式 到 这 大的 床 ;
女孩领着我们走向那张大床，
[ænd; ənd][ðer; ðər][ðei][leɪd][ðə; ði][stɪl][swu:nɪŋ][mæn][hu:] [geɪv][ə; eɪ][slɑɪt][groʊn][æz; əz][hi:; hi]
and there they laid the still swooning man who gave a slight groan as he
和 那里 他们 铺设 这 仍然 晕倒 男人 WHO 给予 一个 轻微 呻吟 作为 他
[wʌz; wəz][deftli]['kʌvəd][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][hu:] ['mʌ:mʌ-d][æz; əz][ɪf][tu:; tə][hɜ:r'self]:
was deftly covered by the girl who murmured as if to herself :
曾是 巧妙地 涵盖 经过 这 女孩 WHO 低声说道 作为 如果 到 她自己 :
于是，昏厥过去的男人躺在那里，轻轻呻吟了一声，女孩灵巧地将他盖好，同时低声自语：

" [pʊr]['feləʊ][,hi:; hi][hæz; hæz]['sʌfəd] !
" **Poor fellow , he has suffered !**
" 贫穷的 同伴 , 他 有 遭受 !
“可怜的人，他受了很多苦！ ”

" [ɔ:l'redi]['stænli][wʌz; wəz]['li:vɪŋ][, 'seɪɪŋ]:
" **Already Stanley was leaving , saying :**
" 已经 斯坦利 曾是 离开 , 说 :
斯坦利当时已经要离开了，临走前说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst][get]['bleɪn][daʊn][hɪr]['kwɪkli] .
" **We must get Blaine down here quickly .**
" 我们 必须 得到 布莱恩 向下 这里 迅速地 .
我们必须尽快把布莱恩带到这里来。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd][wei][,aɪ][fɪr] .
He is in a bad way , I fear .
他 是 在 一个 坏的 方式 , 我 害怕 .
恐怕他情况不太好。

" ['si:zɪŋ][ðə; ði][læmp][,ðə; ði][gɜ:rl]['hɜ:rid]['æftər] .
" **Seizing the lamp , the girl hurried after .**
" 抓住 这 灯 , 这 女孩 慌忙 后 .
女孩抓起灯，快步跟了上去。

[ɑ:n][ri:tɪŋ][ðə; ði]['ʌðər]['stri:kən]['eɪvɪeɪtər][,wʌt][wʌz; wəz][ðer; ðər][sər'praɪz][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
On reaching the other stricken aviator , what was their surprise to find him
在 到达 这 其他 受打击的 飞行员 , 什么 曾是 他们的 惊喜 到 寻找 他
['li:nɪŋ][ɑ:n][wʌn]['elboʊ] ,
leaning on one elbow ,
倾斜 在 一 弯头 ,
当他们找到另一名受伤的飞行员时，惊讶地发现他正用一只胳膊肘撑着身体。

['traɪɪŋ][tu:; tə][raɪz][,bʌt; bət]['veɪnli] .
trying to rise , but vainly .
尝试 到 上升 , 但 徒劳地 .
试图起身，但徒劳无功。

" [wɑ:] — [wɒts][ðə; ði]['mætər] ?
" **Wha — what's the matter ?**
" 世界卫生大会 — 是什么 这 事情 ?
“怎么了？出什么事了？ ”

[wer][eɪ 'em][aɪ] ? "
Where am I ? "
在哪里 是 我 ? "
我这是在哪儿？

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] , [ˈoʊld] [bɔɪ] , " [suːðd] [ˈstænlɪ] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈbleɪnz] [ɑːrmz] ,
" You're with friends , old boy , " soothed Stanley , seizing Blaine's arms ,
" 你是 和 朋友们 ; 老的 男生 ; " 舒缓 斯坦利 ; 抓住 布莱恩的 武器 ;
"老伙计，你和朋友们在一起呢，"斯坦利安慰道，同时抓住布莱恩的胳膊。

[waɪl] [ˈbrendə] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [lɪmz] .
while Brenda took up the lower limbs .
尽管 布伦达 采取 向上 这 降低 四肢 .
而布伦达则负责支撑下肢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈeɪmləsli] , [əˈɡen] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
With the wounded man muttering aimlessly , again they wended their way to the
和 这 受伤 男人 喃喃自语 漫无目的地 ; 再次 他们 温德 他们的 方式 到 这
[ˈloʊər] [ˈtʃeɪmbər] ,
lower chamber ,
降低 房间 ;
伤员喃喃自语，他们再次绕道下层房间。

[ˈevɪdəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈbrendə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpleɪs] .
evidently used by the girl and Brenda as a temporary sleeping place .
显然 用过的 经过 这 女孩 和 布伦达 作为 一个 暂时的 睡眠 地方 .
显然，这里曾被女孩和布伦达用作临时睡觉的地方。

[wɪð; wɪθ][deft] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ˈstænlɪːz] [kɪt] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋz] [ænd; ənd]
With deft efficiency the girl had snatched up Stanley's kit of dressings and
和 麻利 效率 这 女孩 有 抢夺 向上 斯坦利的 成套工具 的 敷料 和
[ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmp] .
other medical paraphernalia and hurried on ahead with the lamp .
其他 医疗的 用具 和 慌忙 在 前方 和 这 灯 .
女孩动作娴熟迅速地抓起斯坦利的敷料和其他医疗用具，提着灯匆匆走在前面。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːt] .
In a trice they had placed him on the cot .
在 一个 瞬间 他们 有 放置 他 在 这 婴儿床 .
他们迅速把他放在了婴儿床上。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɔːrd] [eɪdz]
Immediately the two women were busy with these things and some stored aids
立即地 这 二 女性 是 忙碌的 和 这些 事物 和 一些 存储 艾滋病
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ;
两位女士立即忙着处理这些东西，以及她们自己储备的一些辅助用品。

[ˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [rɪˈstɔːrətɪvz] ,
dressing the bruises on both the boys and applying restoratives ,
敷料 这 瘀伤 在 两个都 这 男孩们 和 申请 修复剂 ;
为两个男孩包扎瘀伤并涂抹修复剂，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [ˈsensəb(ə)l] ,
so that in a short time both were awake , sensible ,
所以 那 在 一个 短的 时间 两个都 是 醒 , 明智的 ,
因此，很快两人都醒了过来，神志清醒了。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtful] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] — [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] —
and staring with grateful wonder at these two women — angels of mercy —
和 凝视 和 感激的 想知道 在 这些 二 女性 — 天使 的 怜悯 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [jet] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈraʊndɪŋz] .
and the strange yet comfortable surroundings .
和 这 奇怪的 然而 舒服的 周围环境 .
并满怀感激和惊奇地凝视着这两位仁慈的天使般的女性，以及这既陌生又舒适的环境。

[ˈmjʊ:tʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [bɪˈɡʌn] [wen] [hʊz:ɪŋ] , [ˈsemi] - [ˈθʌndərəs] [ˈnɔɪzɪz] [əˈɡen]
Mutual explanations had already begun when whirring , semi - thunderous noises again
相互的 解释 有 已经 开始 什么时候 嗡嗡声 , 半 - 雷鸣 噪音 再次
[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
were heard .
是 听到 .

双方正开始互相解释时，又听到了嗡嗡作响、近乎雷鸣般的声音。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
Stanley was instantly on the alert .
斯坦利 曾是 即刻 在 这 警报 .

斯坦利立刻警觉起来。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [waɪl] [aɪ][slɪp] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ɑ:n] ,
" **All of you remain quiet while I slip up and see what is on ,**
" 全部 的 你 保持 安静的 尽管 我 滑 向上 和 看 什么 是 在 ,
“你们都保持安静，等我犯错看看会发生什么。”

" [hi:; hi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [bæk] : " [ɪf] [jʊr; jər] [laɪt] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ʃaɪn] [θru:] [ˈeni] [hoʊl][ɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ]
" **he said , flinging back : " If your light is apt to shine through any hole or opening**
" 他 说 , 投掷 后退 : " 如果 你的 光 是 易于 到 闪耀 通过 任何 洞 或者 开幕
,
,
,

“他反驳道：‘如果你的光线容易透过任何孔洞或开口照射出来，

[ˈbetər] [daʊs] [aɪˈti:][ɔ:r] [hæŋ] [ʌp] [ˈkʌvərz] .
better douse it or hang up covers .
更好的 浇水 它 或者 悬挂 向上 封面 .

最好用水浇灭或者挂上遮盖物。

[meɪk] [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][emˈi:] .
Make no noises until you hear from me .
制作 不 噪音 直到 你 听到 从 我 .

在我联系你之前，不要发出任何声音。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
" **He was off , but not before the girl called to him :**
" 他 曾是 离开 , 但 不是 前 这 女孩 称为 到 他 :
他已经走了，但女孩临走前叫住了他：

" [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [sɜ:r] !
" **Be very careful , sir !**
" 是 非常 小心 , 先生 !

先生，请务必小心！

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] - [jet] . "
We cannot spare you - yet . "
我们 不能 空闲的 你 - 然而 . "

我们现在还不能放过你。

" [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" **No , we can't , ma'am** ,
" 不 , 我们 不能 , 女士 ,

“不，我们不能，女士。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈbleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd]
" **remarked Blaine from the cot where he now sat upright with a bandaged**
" 评论 布莱恩 从 这 婴儿床 在哪里 他 现在 卫星 直立 和 一个 包扎
[hed] .
head .
头 .

“布莱恩坐在床上，头上缠着绷带，直挺挺地说道。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əb'zɜːrvər] .
He is my observer .
他 是 我的 观察员 .

他是我的观察员。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ɪz] [smæʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] [bæk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But our machine is smashed now and how we will all get back is more than
但 我们的 机器 是 粉碎 现在 和 如何 我们 将要 全部 得到 后退 是 更多的 比

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

但是我们的机器现在被摧毁了，我们所有人如何才能恢复正常，我也不知道。

[eɪ] , [ˈɔːri] ? "
Eh , Orry ? "
嗯 , 奥里 ? "

呃，奥里？

" [lʊks] [ðæt] [wei] .
" Looks that way .
" 看起来 那 方式 .

看起来是这样。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] ['tʃɑːrmiŋ] ['kʌmpəni] ?
But what's the use of worrying while we are in such charming company ?
但 是什么 这 使用 的 令人担忧 尽管 我们 是 在 这样的 迷人 公司 ?

既然有这么迷人的伙伴相伴，担心又有什么用呢？

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ['əːwin] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtəri] [pər'hæps] ,
" And to prove it Erwin stepped out on the floor , a little teetery perhaps ,
" 和 到 证明 它 欧文 步 出去 在 这 地面 , 一个 小的 摇摇晃晃 也许 ,

为了证明这一点，欧文走到地板上，或许有些摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hɪm'self] .
but once more himself .
但 一次 更多的 他自己 .

但他又一次展现了自己。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][naːt] [ʌn'greɪsfəl] [bəʊ; boʊ] .
He made a not ungraceful bow .
他 制成 一个 不是 不优雅的 弓 .

他鞠了一躬，姿态还算优雅。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [mɪs] [dæskəm] ,
" May I ask , Miss Daskam ,
" 可能 我 问 , 错过 达斯卡姆 ,

“请问，达斯卡姆小姐，

[haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][get] ['kɔːnərd] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [ʃæ'toʊ] ?
how you happened to get cornered down here in this poor old chateau ?
如何 你 发生 到 得到 被逼到绝境 向下 这里 在 这 贫穷的 老的 城堡 ?

你是怎么被困在这座破旧城堡里的？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [wʌns] — [bʌt; bət] [naʊ] !
It must have been a grand place once — but now !
它 必须 有 到过 一个 盛大 地方 一次 — 但 现在 !

这里曾经一定是一个宏伟的地方——但是现在！

" [hi:; hi] [ʃˈrʌgd] [ˈslaɪtli] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [mɪs] [dæskəm] [ˈsɪmpəθaɪz] .
" He shrugged slightly , regarding Miss Daskam sympathizingly .
" 他 耸了耸肩 轻微地 , 关于 错过 达斯卡姆 同情地 .

他微微耸了耸肩，同情地看着达斯卡姆小姐。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] .
" The wife of the owner of this place is my sister .
" 这 妻子 的 这 所有者 的 这 地方 是 我的 姐姐 .

“这家店老板的妻子是我的妹妹。”

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [red] [krɔ:s] .
I came over as a member of the Belgian Red Cross .
我 来了 超过 作为 一个 成员 的 这 比利时人 红色的 叉 .

我是以比利时红十字会成员的身份过来的。

[bəʊθ][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɑ:r; əɹ] , [ɔ:r][wɜ:r; wəɹ] , [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtəɹz] [wen] [aɪ] [left]
Both my sister and her husband are , or were , at headquarters when I left
两个都 我的 姐姐 和 她 丈夫 是 , 或者 是 , 在 总部 什么时候 我 左边
[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [laɪnz] .
the Belgian lines .
这 比利时人 线条 .

当我离开比利时战线时，我的姐姐和姐夫都在（或曾经在）总部。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈmɪt] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [[æˈtoʊ] ;
I had a permit to visit his chateau ;
我 有 一个 允许 到 访问 他的 城堡 ;

我持有参观他城堡的许可证；

[fɔ:r; fəɹ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðer; ðəɹ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpepəɹz] [moʊst]
for in the days before I came over here I had left there certain papers most
为了 在 这 天 前 我 来了 超过 这里 我 有 左边 那里 肯定 文件 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
important to them both .
重要的 到 他们 两个都 .

因为在我来这里之前，我把一些对他们俩来说非常重要的文件留在了那里。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ]
I wanted to see the place and I had a friend that was chummy with
我 通缉 到 看 这 地方 和 我 有 一个 朋友 那 曾是 亲密 和
[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪn] [ˈbrʌslz] .
the Boches in Brussels .
这 博切斯 在 布鲁塞尔 .

我想去看看那个地方，而且我有个朋友和布鲁塞尔的德国佬关系不错。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔrwɜ:dɪd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pæs] .
He had forwarded me a pass .
他 有 转发 我 一个 经过 .

他转发给我一张通行证。

[soʊ][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrendə] [əˈb:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
So I insisted on taking Brenda along and trying it alone .
所以 我 坚持 在 采取 布伦达 沿着 和 尝试 它 独自的 .

所以我坚持要带上布伦达，独自尝试。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈwestərn] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
You know western girls are not much afraid of things ."
你 知道 西 女孩们 是 不是 很多 害怕的 的 事物 . "

你知道西方女孩不太害怕什么事。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['plʌki] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] ,[ɪntər'pouzɪd] ['ə:win] [ænd; ənd] ['bleɪn]
" Well , you were plucky enough , anyhow , interposed Erwin and Blaine
" 出色地 , 你 是 勇敢的 足够的 , 无论如何 , 插入 欧文 和 布莱恩
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .

“嗯，不管怎样，你胆子挺大的，”埃尔文插话道，布莱恩点了点头。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
" Up to that time ,
" 向上 到 那 时间 ,

“在那之前，

[æftər][ðə; ði] [jæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɒm'bɑ:did] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['ælaɪz] [ɪn][ðər; ðər]['faɪn(ə)] [æd'væns]
after the chateau had been bombarded by our Allies in their final advance
后 这 城堡 有 到过 轰炸 经过 我们的 盟国 在 他们的 最终的 进步
[tɔ:rdz] - [æftər] ['vi.mi] [rɪdʒ] ,
towards Paschiendale after Vimy ridge ,
向 - 后 维米 岭 ,

在维米岭战役之后，盟军向帕斯奇恩代尔发起最后进攻时，城堡遭到炮击。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['restɪd] [ʌn'hɑ:rmɪd] ['fɜ:rðər] . "
it had rested unharmed further . "
它 有 休息 毫发无损 更远 . "

它安然无恙地休息了一段时间。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kaʊnt] [ɑ:n] [wʌt] [frɪts] [wɪl] [du:; , ɔ:r] [wen] ['hi:l] [bɪ'ɡɪn] , " [ri'mɑ:kt]
" But you can never count on what Fritz will do , or when he'll begin , " remarked
" 但 你 能 绝不 数数 在 什么 弗里茨 将要 做 , 或者什么时候 地狱 开始 , " 评论
['bleɪn] .
Blaine .
布莱恩 .

“但你永远无法预料弗里茨会做什么，或者他什么时候会开始，”布莱恩说道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] ,
Then as the girl went on ,
然后 作为 这 女孩 去 在 ,

然后，女孩继续说道：

['ə:win] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['ɡɪv(ə)n]
Erwin sat down suddenly as if something within him had all at once given
欧文 卫星 向下 突然 作为 如果 某物 之内 他 有 全部 在 一次 给定
[wei] .
way .
方式 .

埃尔文突然坐了下来，仿佛他内心深处有什么东西瞬间崩溃了。

" [ki:p] [sti:l] , ['mɪstər] . ['ə:win] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] .
" Keep still , Mr . Erwin , " she cautioned .
" 保持 仍然 , 先生 . 欧文 , " 她 警告 .

“别动，埃尔文先生，”她叮嘱道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] [vet] .
" You're not well vet .
" 你是 不是 出色地 兽医 .

“兽医，你身体不舒服。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [wi:; wi][gɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔ:l] [raɪt] .
As I was saving we got through the lines all right .
作为 我 曾是 保存 我们 得到 通过 这 线条 全部 正确的 .

我当时正在存钱，所以我们顺利通过了排队。

[ɪf] ['iːðər] [maɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz]
If either my sister or the Baron had gone, they would have been made prisoners
如果任何一个 我的 姐姐 或者 这 男爵 有 已消失, 他们 会 有 到过 制成 囚犯
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

如果我姐姐或男爵去了, 他们至少也会被俘虏。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .
I was a Red Cross nurse .
我 曾是 一个 红色的 叉 护士 .

我曾是红十字会的护士。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ænd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [wel]
We had done good work over there and even the Germans were well
我们 有 完毕 好的 工作 超过 那里 和 甚至 这 德国人 是 出色地
[dɪ'spoʊzd] .
disposed .
处置 .

我们在那里做得很好, 甚至连德国人都对我们抱有好感。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['brendə] ,
But if it wasn't for Brenda ,
但 如果 它 不是 为了 布伦达 ,

但如果不是因为布伦达,

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [wiːd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['brendə] [ɪz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I hardly know how we'd have managed Brenda is a — a whole team, you know .
我 几乎 知道 如何 我们会 有 管理 布伦达 是 一个 — 一个 所有的 团队 , 你 知道 .

我真不知道我们该如何应对布伦达——她可是整个团队的人啊。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] [wɔːrn] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" She pressed her servant's worn hand as she continued .
" 她 按下 她 仆人的 磨损 手 作为 她 持续 .

她一边说着, 一边握住女仆那只饱经风霜的手。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər]
" We reached the chateau, secured the papers with out much trouble, for
" 我们 达到 这 城堡 , 安全 这 文件 和 出去 很多 麻烦 , 为了
['brendə] ,
Brenda ,
布伦达 ,

“我们到达了城堡, 很顺利地拿到了文件, 是给布伦达的。”

['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] ['sɜːrvɪtər] , [nuː] [wɜː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] .
being an old family servitor, knew where to find them .
存在 一个 老的 家庭 仆人 , 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

因为他曾是家里的老仆人, 所以知道去哪里找他们。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðiːz] [ʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [brɪ'ɡæn]
That very night, while we were in these underground rooms, the Germans began
那 非常 夜晚 , 尽管 我们 是 在 这些 地下 房间 , 这 德国人 开始
['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
dropping bombs all about .
下降 炸弹 全部 关于 .

就在那天晚上, 当我们待在这些地下室里的时候, 德国人开始四处投掷炸弹。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:; tə] [reɪd]
" **It appeared that the Allies from over our way had gotten to raiding**
" 它 出现 那 这 盟国 从 超过 我们的 方式 有 获得 到 突袭
[br'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
behind the lines ,
在后面 这 线条 ,

“看来盟军从我们这边过来已经开始袭击敌后了。”

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
not knowing we were here , of course .
不是 会心 我们 是 这里 , 的 课程 .

当然，他们并不知道我们在这里。

[ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [br'gʌn] ,
Otherwise they would not have begun ,
否则 他们 会 不是 有 开始 ,

否则他们就不会开始了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærən] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['ælaɪz] [waɪ] [nɑ:t] ?
for the Baron is highly respected among the Belgians and other Allies Why not ?
为了 这 男爵 是 高度 受人尊敬 之中 这 比利时人 和 其他 盟国 为什么 不是 ?

因为男爵在比利时人和其他盟国中备受尊敬，为什么不呢？

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ælbɜ:ts] [meɪn] ['lɪdər] .
He is one of their King Albert's main leaders .
他 是 一 的 他们的 国王 阿尔伯特的 主要的 领导人 .

他是阿尔伯特国王的主要领导人之一。

[wel] , [æftər] [ðæt] [wi:; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] .
Well , after that we simply had a terrible time .
出色地 , 后 那 我们 简单地 有 一个 糟糕的 时间 .

那之后，我们的处境就非常糟糕了。

[fɜ:rst][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] ['i:ðər] [faɪt] [oʊvər'hed] , [ɔ:r] [pæs] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
First one side , then the other would either fight overhead , or pass to and fro ,
第一的 一 边 , 然后 这 其他 会 任何一个 斗争 开销 , 或者 经过 到 和 弗 ,

先是一方，然后另一方要么进行空中缠斗，要么来回传递。

['dra:pɪŋ] [bɑ:mz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
dropping bombs here and there .
下降 炸弹 这里 和 那里 .

这里那里扔点炸弹。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ! "
Oh , it was terrible ! "
哦 , 它 曾是 糟糕的 ! "

“哦，太糟糕了！”

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['brendə] .
" **This from Brenda** .
" 这 从 布伦达 .

这是布伦达说的。

" [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ha:rm] [noʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [dem] [bɔ:ʃ] ,
" **She no harm no one ; but dem Boche** ,
" 她 不 伤害 不 一 ; 但 民主 波切 ,

“她没有伤害任何人；但是那些德国佬，

[hi:; hi][noʊ] [ker] [wʌt] [hi:; hi][du:][ɔ:r] [wer] [hi:; hi][du:][aɪ'ti:] .
he no care what he do or where he do it .
他 不 关心 什么 他 做 或者 在哪里 他 做 它 .
他不在乎自己做什么，也不在乎在哪里做。

[ˈælaɪ][nɑ:t] [noʊ] [i:ðər] . " **Ally not know either .**
盟友 不是 知道 任何一个 . "
盟友也不知道。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] . **Well , we have been here ever since .**
" 出色地 , 我们 有 到过 这里 曾经 自从 .
“嗯，我们从那时起就一直在这里。”

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [ˈsʌmhəʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] . **Now you have come , perhaps we may somehow find a way to get out .**
现在 你 有 来 , 也许 我们 可能 不知何故 寻找 一个 方式 到 得到 出去 .
既然你们来了，或许我们还能找到出去的办法。

" [hɪr] [ˈstænlɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzɑ:lvd] . **Here Stanley suddenly entered , looking strangely resolved .**
" 这里 斯坦利 突然 进入 , 寻找 奇怪的 已解决 .
“这时，斯坦利突然走了进来，神情异常坚定。”

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [aʊt] . **Above , the explosive noises had gradually died out .**
多于 , 这 爆炸物 噪音 有 逐步地 死亡 出去 .
上方，爆炸声渐渐消失了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbleɪn] , [hi:; hi] [sed] : **Looking at Blaine , he said :**
寻找 在 布莱恩 , 他 说 :
他看着布莱恩，说道：

" [leɪf] , **Lafe** ,
" 拉菲 ,
“拉菲，

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈfɒkə] [ɔ:l][aɪ'ti:] [ni:dz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈɡæsəli:n; ɡæsə'li:n][ænd; ənd] **I have fixed up that German's Fokker All it needs is more gasoline and**
我 有 固定的 向上 那 德国人的 福克 全部 它 需求 是 更多的 汽油 和
[ðeəz; ðəz] [sti:l] [sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər][tæŋk][ænd; ənd] - **there's still some in your tank and Orry's .**
有 仍然 一些 在 你的 坦克 和 - .

我已经修好了那架德国福克飞机，它只需要加点汽油，而你的油箱里和奥里的油箱里都还有些汽油。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] , **If you don't care ,**
如果 你 不 关心 ,
如果你不在乎，

[aɪl] [flaɪ] [ðæt] [ˈfɒkə] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [brɪfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] **I'll fly that Fokker over our lines before morning and manage to bring some**
患病的 飞 那 福克 超过 我们的 线条 前 早晨 和 管理 到 带来 一些
[help] . **help .**
帮助 .
我会在明天早上之前驾驶那架福克飞机飞越我们的防线，并设法带来一些帮手。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡʊð][ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈfɑːkəz] [ˈprɪti] [wel]
Neither of you are strong enough to go and I understand Fokkers pretty well
两那都不 的 你 是 强的 足够的 到 去 和 我 理解 福克战斗机 漂亮的 出色地
.
:
.

你们两个都没有足够的体力去参加，而且我对福克飞机非常了解。

[wʌt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

你觉得呢？

" [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈəːwɪn] ,
" That won't do at all , " exclaimed Erwin ,
" 那 惯于 做 在 全部 , " 惊呼 欧文 ,

“这绝对不行！”欧文喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][stænd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] .
making another violent effort not only to stand but to walk .
制作 其他 暴力 努力 不是 仅有的 到 站立 但 到 走 .

他再次拼尽全力，不仅要站起来，还要走路。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] , [bʌt; bət][ˈbrendə] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
All at once he tottered and would have fallen , but Brenda caught him ,
全部 在 一次 他 摇摇晃晃 和 会 有 倒下 , 但 布伦达 捕捉 他 ,

他突然踉跄了一下，差点摔倒，幸好布伦达扶住了他。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːt] .
placing him back on the cot .
放置 他 后退 在 这 婴儿床 .

把他放回婴儿床上。

" [ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɔːrɪs] , " [brɪˈɡæən] [ˈbleɪn] .
" That'll do for you , Orris , " began Blaine .
" 那将 做 为了 你 , 奥里斯 , " 开始 布莱恩 .

“这样就够了，奥里斯，”布莱恩说道。

" [ʌks] !
" Shucks !
" 吓 !

“哎呀！”

[aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [pɜːrt] .
I feel quite pert .
我 感觉 相当 活泼 .

我感觉精神抖擞。

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [em ˈiː] !
Just you watch me !
只是 你 手表 我 !

你看着吧！

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,
" But it turned out that Blaine was , if anything , weaker than his friend ,
" 但 它 转向 出去 那 布莱恩 曾是 , 如果 任何事物 , 较弱 比 他的 朋友 ,

但结果证明，布莱恩反而比他的朋友更弱。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɡev] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][prəˈpəʊz(ə)] .
and silence gave consent to his first proposal .
和 沉默 给予 同意 到 他的 第一的 提议 .

沉默即表示同意了他的第一个提议。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [dæskəm] [əˈsentɪd] , [ˈædɪŋ] : " [aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jə][duː] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ] [help] ,
Even Miss Daskam assented , adding : " I hope when you do return with help ,
甚至 错过 达斯卡姆 同意 , 添加 : " 我 希望 什么时候 你 做 返回 和 帮助 ,
就连达斯卡姆小姐也表示赞同, 并补充道: “我希望当你带着帮手回来时,
[sɜːr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l] [ˈbrendə] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jə]
sir , that it will be sufficient to enable Brenda and me to accompany you
先生 , 那 它 将要 是 充足的 到 使能够 布伦达 和 我 到 陪伴 你
.
:
.

先生, 这足以让我和布伦达陪同您前往。
" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈstænli] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
" For the first time Stanley seemed to catch the wistfulness in her eyes and
" 为了 这 第一的 时间 斯坦利 似乎 到 抓住 这 怅惘 在 她 眼睛 和
[toʊn] .
tone .
语气 .

“斯坦利似乎第一次察觉到了她眼神和语气中的惆怅。”

[hiː; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
He impulsively took her hand , saying :
他 冲动地 采取 她 手 , 说 :
他冲动地握住她的手, 说道:

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [mɪs] [ɑːˈliːdə — dæskəm] , [aɪ] [miːn] ,
" Believe me , Miss Aida — Daskam , I mean ,
" 相信 我 , 错过 爱达 — 达斯卡姆 , 我 意思是 ,
“相信我, 艾达小姐——我是说达斯卡姆小姐,

" ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm]) ,
" (She had already whispered to him her full name) ,
" (她 有 已经 低声说道 到 他 她 满的 姓名) ,
(她已经悄悄告诉了他她的全名),

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [gets] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,
" if any of us gets back out of this mess ,
" 如果 任何 的 我们 获得 后退 出去 的 这 混乱 ,
“如果我们当中有人能从这场困境中脱身,

[juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — "
you may be sure you will be among them — "
你 可能 是 当然 你 将要 是 之中 他们 — "
你可以肯定, 你将会是他们中的一员——

" [ænd; ənd] [ˈbrendə] , [tuː] ? "
" And Brenda , too ? "
" 和 布伦达 , 也 ? "
“布伦达也一样吗? ”

" [ˈbrendə] , [tuː] !
" Brenda , too !
" 布伦达 , 也 !
“布伦达也是! ”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][foʊks] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerədroum] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
If I know anything of our folks back at the aerodrome , we will have
如果 我 知道 任何事物 的 我们的 各位 后退 在 这 机场 , 我们 将要 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [help] .
plenty of help .
很多 的 帮助 .
如果我没记错的话, 我们机场那边的人都很给力, 我们会得到很多帮助。

" [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

" In another minute he was gone .
" 在 其他 分钟 他 曾是 已消失 .

“又过了一会儿，他就走了。”

[ˈbrendə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʃɔːrt]
Brenda went with him to help about the gasoline , and in an short
布伦达 去 和 他 到 帮助 关于 这 汽油 , 和 在 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

布伦达陪他去帮忙拿汽油，没过多久，

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈpaɪlətɪdʒ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] .
under her pilotage , he reached an open spot where he could rise .
在下面 她 引航 , 他 达到 一个 打开 点 在哪里 他 可以 上升 .

在她的引导下，他到达了一处可以上升的开阔地带。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
They heard the whirring of his wings ; he was gone .
他们 听到 这 嗡嗡声 的 他的 翅膀 ; 他 曾是 已消失 .

他们听到了他翅膀扇动的声音；他已经飞走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tuː] [ˈperələs] [naɪt] [trɪps]
TWO PERILOUS NIGHT TRIPS
二 危险的 夜晚 旅行

两次危险的夜间旅行

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [wʌns] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It may be said that , once up in the air ,
它 可能 是 说 那 , 一次 向上 在 这 空气 ,

可以说，一旦升空，

[ˈstænlɪ] [bɜːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] - [ˌsaʊθˈwest] .
Stanley lost no time in heading into the west - southwest .
斯坦利 丢失的 不 时间 在 标题 进入 这 西方 - 西南 .

斯坦利立即向西南方向进发。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈhɑːrdli] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He knew the way , and though it was yet hardly midnight ,
他 知道 这 方式 , 和 尽管 它 曾是 然而 几乎 午夜 ,

他知道路，虽然当时还不到午夜，

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈerədroum] [wʌz; wəz]
he divined the safest way for him to make the familiar aerodrome was
他 神谕 这 最安全 方式 为了 他 到 制作 这 熟悉的 机场 曾是

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
to get there as soon as possible ,
到 得到 那里 作为 很快 作为 可能的 ,

他推断，前往熟悉的机场最安全的办法就是尽快到达那里。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
regardless of consequences .
不管 的 结果 .

无论后果如何。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðoo] [ˈfɑ:gi] , [wʌz; wəz] [səˈfiːntli] [ˈstɑ:rlaɪt] [tu:; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
The night , though foggy , was sufficiently starlight to aid in his sense of
这 夜晚 , 尽管 雾蒙蒙的 , 曾是 足够 星光 到 援助 在 他的 感觉 的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

夜色虽有雾，但星光足以帮助他辨别方向。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [ˈbɑ:mɪŋ] [reɪdz] [ðæt] [naɪt] ,
It was hardly likely that there would be further bombing raids that night ,
它 曾是 几乎 可能 那 那里 会 是 更远 轰炸 突袭 那 夜晚 ,
当晚不太可能再有进一步的轰炸行动。
[bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [maɪt] [əˈtempt] .
but one was never certain what the Boches might attempt .
但 一 曾是 绝不 肯定 什么 这 博切斯 可能 试图 :

但谁也无法确定德国佬会做出什么事来。

[ˈwɪtnəs] [ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt][reɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] ,
Witness their recent raid upon the old chateau ,
证人 他们的 最近的 袭击 之上 这 老的 城堡 ,
见证他们最近对那座古老城堡的袭击，
[ɔ:lˈðoo] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [pleɪnz] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] .
although they might know that planes had recently landed there .
虽然 他们 可能 知道 那 飞机 有 最近 登陆 那里 :

尽管他们可能知道最近有飞机在那里降落过。

[ˈæftər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wɪnd] [fɑ:g] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:m][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðæt] [deθ]
After the North Sea Wind fog , a general calm had settled down upon that death
后 这 北 海 风 多雾路段 , 一个 一般的 冷静的 有 定居 向下 之上 那 死亡
- [ˈska:d] [ˈri:dʒən] .
- scarred region .
- 疤痕 地区 :

北海风雾散去后，这片饱受死亡蹂躏的地区恢复了平静。

[ˈoovər][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [noʊ] - [ˈmænz] - [lænd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fler] [ɔ:r][stɑ:r] - [ʃel]
Over the front and about No - Man's - Land an occasional flare or star - shell
超过 这 正面 和 关于 不 - 男人的 - 土地 一个 偶然 耀斑 或者 星星 - 壳
[wʊd] [goʊ][ʌp] .
would go up .
会 去 向上 :

在前线和无人区附近，偶尔会升起照明弹或照明弹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [klooʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɒkə] .
One of these came unusually close to the swiftly moving Fokker .
一 的 这些 来了 异常地 关闭 到 这 迅速地 移动 福克 .
其中一架飞机异常接近快速飞行的福克飞机。
[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ˈbɑ:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rtʃɪz] [ˈsteɪʃənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌnt] .
Immediately after that came bombing from Archies stationed along the enemy front .
立即地 后 那 来了 轰炸 从 阿奇斯 驻 沿着 这 敌人 正面 :

紧接着，驻扎在敌军前线的阿奇轰炸机就进行了轰炸。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [sʌm; səm] , [ɪˈðər] [æksɪˈdentəli] [ɔ:r][baɪ] [dɪˈzaɪn] , [sent] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈfræpnəl] [ɔ:l] [əˈraʊnd]
Among these some , either accidentally or by design , sent bursting shrapnel all around
之中 这些 一些 , 任何一个 偶然 或者 经过 设计 , 发送 爆发 弹片 全部 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其中有些碎片，无论是意外还是故意，都向他周围飞溅开来。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] [rɪˈpi:tɪdli] [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:d] ,
He heard the wings being struck repeatedly but , knowing his great speed ,
他 听到 这 翅膀 存在 击 反复 但 , 会心 他的 伟大的 速度 ,
他听到翅膀反复拍打的声音,但他知道自己的速度很快,

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
he hoped to be out of range almost at once .
他 希望 到 是 出去 的 范围 几乎 在 一次 .
他希望几乎立刻就能脱离射程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɪg] [ˈgʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
With the sound of big guns the whole front was lighted up here and there
和 这 声音 的 大的 枪支 这 所有的 正面 曾是 照明 向上 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ] [flɛs] [ænd; ənd] ,
with flares and starshells ,
和 信号弹 和 星形贝壳 ,
伴随着隆隆的炮声,整个前线到处都是照明弹和照明弹,照亮了大地。

[ˈmeni] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ʌp][frʌm; frəm] [ʒel] [hoʊlɪz] [kənˈsi:lɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] .
many being sent up from shell holes concealed from all but their own side .
许多 存在 发送 向上 从 壳 孔 暗 从 全部 但 他们的 自己的 边 .
许多士兵是从隐蔽的弹坑里被送上来的,只有己方人员才能看到这些弹坑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] ; [fɔ:r; fər] [ˈstænlɪ] , [ˈli:nɪŋ] [fɑ:r][ˈoʊvər][tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪˈloʊ] ,
More than that ; for Stanley , leaning far over to scan the earth below ,
更多的 比 那 ; 为了 斯坦利 , 倾斜 远的 超过 到 扫描 这 地球 以下 ,
不仅如此; 斯坦利俯身向下俯瞰大地,

[ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [men] [ˈrʌʃɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] .
suddenly saw men rushing some kind of a gun up a steep incline .
突然 锯 男人 匆忙 一些 种类 的 一个 枪 向上 一个 陡 倾斜 .
突然看到几个男人扛着某种枪械冲上陡坡。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Where was that ?
在哪里 曾是 那 ?

那是什么地方?

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][ðə; ði] - [blʌf] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
It could not be the Appincourte Bluff , for that was now in our hands .
它 可以 不是 是 这 - 虚张声势 , 为了 那 曾是 现在 在 我们的 双手 .
不可能是阿平库尔特崖,因为那里现在已经掌握在我们手中了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈkɔ:lɪd] [əˈnʌðər] [elɪˈveɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [smɔ:l] [stri:m] [brɪˈhaɪnd] .
But he recalled another elevation near the small stream behind .
但 他 召回 其他 海拔 靠近 这 小的 溪流 在后面 .
但他想起后面小溪附近还有另一处高地。

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæv; həv] [ˈtʌnəld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfɔ:rmər] [əˈnʌðər] [ədˈvænsɪŋ] [pəʊst]
" Can it be the Boches have tunneled to that former another advancing post
" 能 它 是 这 博切斯 有 隧道 到 那 以前的 其他 前进 邮政
?
?
?
"难道德国佬已经挖地道到达了之前的另一个前进哨所? "

" [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔ:rt] [dʒʌst]
" Further thought was interrupted by a brilliant flash and a dull report just
" 更远 想法 曾是 中断 经过 一个 杰出的 闪光 和 一个 乏味的 报告 只是
[ʌndərˈni:θ] .
underneath .
下 .
“正想着,一道耀眼的闪光和下方传来一声沉闷的响声打断了我的思绪。”

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] [seim̃] [təim̃][hi:; hĩ] [felt̃] [ʃɑ:rp̃] [stɪŋz̃] [pɪrs̃] [hɪz; ɪz̃][ɑ:rmz̃] [naʊ̃] [stretʃt̃] [ˌaʊtˈsaɪd̃][ðə̃; ðĩ]
At the same time he felt sharp stings pierce his arms now stretched outside the
在 这 相同的 时间 他 毛毡 锋利的 刺痛 刺穿 他的 武器 现在 拉伸 外部 这
[ˈfju:sələ:ʒ̃][æz; əz̃][hi:; hĩ] [li:nd̃] [ˈoʊvər̃] .
fuselage as he leaned over .
机身 作为 他 倾斜 超过 .

与此同时，他感到一阵阵尖锐的刺痛刺穿了他伸出机身外的双臂，因为他当时正俯身向前。
[ˈsʌmθɪŋ̃] [laɪk̃][ə; eɪ̃][ˈni:d(ə)l̃] [si:md̃] [tu:; tə̃] [pɪrs̃] [hɪz; ɪz̃][breɪñ] .
Something like a needle seemed to pierce his brain .
某物 喜欢 一个 针 似乎 到 刺穿 他的 脑 .
仿佛有根针刺穿了他的大脑。

[ɪñ][ðə̃; ðĩ] [seim̃] [ˈɪnstənt̃][hi:; hĩ][wʌz; wəz̃] [əˈwer̃] [ðæt̃][ɪñ][hɪz; ɪz̃] [ˈi:gərnəs̃] [tu:; tə̃] [ri:tʃ̃] [ðə̃; ðĩ] [beɪs̃]
In the same instant he was aware that in his eagerness to reach the base
在 这 相同的 立即的 他 曾是 意识到的 那 在 他的 渴望 到 抵达 这 根据
[ˈkwɪklĩ] ,
quickly ,
迅速地 ,
就在同一瞬间，他意识到自己急于尽快到达基地，

[hi:; hĩ][hæd; həd̃] [pərˈmɪtɪd̃] [hɪz; ɪz̃] [pleɪñ] [tu:; tə̃] [əˈproʊt̃] [ðə̃; ðĩ] [ɜ:rθ̃] [ə; eɪ̃] [ɡreɪt̃] [di:l̃] [ˈnɪrər̃]
he had permitted his plane to approach the earth a great deal nearer
他 有 允许 他的 飞机 到 方法 这 地球 一个 伟大的 交易 更近
[ðæn; ðəñ] [brɪˈfɔ:r̃] .
than before .
比 前 .
他允许飞机比以往更接近地球。

[hi:; hĩ][wʌz; wəz̃] [ˈtɪltɪŋ̃] [hɪz; ɪz̃] [ˈrʌdə̃] [ˈʌpwərd̃] , [waɪl̃] [ˈfi:lɪŋ̃] [æt; ət̃][wʌns̃] [ðæt̃][hi:; hĩ][wʌz; wəz̃] [əˈbaʊt̃]
He was tilting his rudder upward , while feeling at once that he was about
他 曾是 倾斜 他的 舵 向上 , 尽管 感觉 在 一次 那 他 曾是 关于
[ɔ:l̃][ɪñ] .
all in .
全部 在 .
他向上倾斜舵，同时立刻感到自己几乎已经孤注一掷。

[bʌt; bət̃] [ˈfi:vəriʃlĩ] [hi:; hĩ] [ɡrɪpt̃] [wi:l̃] [ænd; ænd̃][kənˈtroʊlz̃] , [mɔ:r̃] [wɪð; wɪθ̃] [fi:t̃] [ðæn; ðəñ][hændz̃] ,
But feverishly he gripped wheel and controls , more with feet than hands ,
但 狂热地 他 紧握 车轮 和 控制 , 更多的 和 脚 比 双手 ,
但他却疯狂地紧握方向盘和控制装置，与其说是用手，不如说是用脚。
[fɔ:r; fər̃][hi:; hĩ][wʌz; wəz̃] [ˈɡroʊɪŋ̃] [mɔ:r̃] [ˈhelpləs̃] [i:t̃] [ˈpæsiŋ̃] [ˈsekənd̃] .
for he was growing more helpless each passing second .
为了 他 曾是 生长 更多的 无助 每个 通过 第二 .

因为他每过一秒就变得更加无助。
[ðə̃; ðĩ] [ˈflæʃɪŋ̃] [brɪˈloʊ̃] [hæd; həd̃] [ˈʃætərd̃] [ˈɪntu:̃] [ˈmenĩ] [smɔ:l̃] [ˌsɪntɪˈleɪənz̃] [æz; əz̃] [ðeɪ̃] [ʃɑ:t̃]
The flashings below had shattered into many small scintillations as they shot
这 闪光灯 以下 有 破碎 进入 许多 小的 闪烁 作为 他们 射击
[ˈʌpwərd̃] ,
upward ,
向上 ,
下方的闪光向上喷射时，已经破碎成许多细小的闪烁光点。

[waɪl̃] [ˈsʌmθɪŋ̃] [ʃɑ:rp̃] [ænd; ænd̃] [məˈtæləɪk̃] [wʌz; wəz̃] [ˈrætlɪŋ̃] [əˈmʌŋ̃] [hɪz; ɪz̃] [pleɪnz̃] .
while something sharp and metallic was rattling among his planes .
尽管 某物 锋利的 和 金属 曾是 嘎嘎作响 之中 他的 飞机 .
同时，他的飞机周围传来尖锐的金属碰撞声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈməʊntɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt].

But he was mounting , he knew that .
但 他 曾是 安装 , 他 知道 那 .

但他正在步步高升，他自己也知道这一点。

[ˈdɪzɪli] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [məˈkæɪnɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:rdz] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
Dizzily , he managed mechanically to turn the plane towards where he knew the
晕眩地 , 他 管理 机械地 到 转动 这 飞机 向 在哪里 他 知道 这

[brɔ:d] [ˈerədroum] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
broad aerodrome was situated .
广阔 机场 曾是 位于 .

他晕头转向地机械地将飞机转向他知道的宽阔机场所在的方向。

" [hoʊp] [ðeɪ] [ˈhævnt] [hɪt][maɪ][tæŋk] , " [hi:; hi] [ˈmɔ:ndəd] .

" Hope they haven't hit my tank , " he maundered .
" 希望 他们 还没有 打 我的 坦克 , " 他 漫无目的地游荡 .

“希望他们没击中我的坦克，”他喃喃自语道。

" [aɪ] — [aɪ] [get][ðer; ðər]

" I — I'll get there
" 我 — 患病的 得到 那里

“我——我会到那儿的。”

— " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] .

— " But that was all he did say , for unconsciousness was coming fast .
— " 但 那 曾是 全部 他 做过 说 , 为了 无意识 曾是 未来 快速地 .

——但他只说了这些，因为昏迷很快就要来临了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [sensɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɒkə] — [ɔ:lˈredi] [wel] [ˈpepəd] [baɪ]
At the same time he sensed somehow that the Fokker — already well peppered by
在 这 相同的 时间 他 感觉到的 不知何故 那 这 福克 — 已经 出色地 胡椒 经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊd] [ɑ:n][ðæt] [seɪm] [deɪ] — [wʌz; wəz] [ˈlɪstɪŋ] ,
his own crowd on that same day — was listing ,
他的 自己的 人群 在 那 相同的 天 — 曾是 列表 ,

与此同时，他隐约感觉到那架福克飞机——当天已经被他自己的支持者打得千疮百孔——正在倾斜。

[ˈsæɡɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

sagging , so that at last he could hardly keep his seat .
下垂 , 所以 那 在 最后的 他 可以 几乎 保持 他的 座位 .

身体下陷，以至于最后他几乎无法保持坐姿。

" [aɪ] — [aɪm][ˈɡoɪn] - — [ˈɡoɪn] - , " [hi:; hi] [kept] [riˈɪtəreɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" I — I'm goin ' — goin ' , " he kept reiterating in his mind .
" 我 — 我是 去 - — 去 - , " 他 保留 重申 在 他的 头脑 .

“我——我要走了——走了，”他在心里不断重复着。

" [ˈɡoɪn] - - [ɡɑ:n] — [goʊ] — " [hi:; hi] [læpst] [ˈɪntu:] [kəmˈpli:t] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] ,

" Goin ' - go'n — go — " He lapsed into complete unconsciousness ,
" 戈因 - - 去 — 去 — " 他 失效 进入 完全的 无意识 ,

“走——走——走——”他彻底失去了意识。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [ˈsentɪənt] [ˈmu:vmənt] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz] [ˈdaʊnwərd]
with his last sentient movement pressing the wheel and controls downward
和 他的 最后的有感知能力的 移动 紧迫 这 车轮 和 控制 向下

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] ,

and towards the left ,
和 向 这 左边 ,

他最后的意识动作是向下向左按下方向盘和控制装置。

[wer] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [hæf] [fel] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .

where he finally half fell , as we have seen before .
在哪里 他 最后 一半 跌倒 , 作为 我们 有 已见 前 .

正如我们之前看到的，他最终半倒在那里。

[ˈbaɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][ˈdɔːrmətɔːri] ,
Byers and the orderly bore him quickly to the near - by dormitory ,
拜尔斯 和 这 秩序 钻孔 他 迅速地 到 这 靠近 - 经过 宿舍 ,
拜尔斯和护工迅速将他抬到附近的宿舍。

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər][wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [lɑːdʒd] .
where many of the fliers were temporarily lodged .
在哪里 许多 的 这 传单 是 暂时地 已提交 .
许多传单被暂时安置在那里。

[ˈsenətər] [wɔlsən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːloʊd] , [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkæniks] [əˈtendɪd]]
Senator Walsen and the girls followed , while some of the mechanics attended
参议员 沃尔森 和 这 女孩们 随后 , 尽管 一些 的 这 机械学 参加
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈfɒkə] .
to the crippled Fokker .
到 这 残疾的 福克 .
沃尔森参议员和几个女孩跟在后面，而一些机械师则去修理那架故障的福克飞机。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɑːn][ˈduːti][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]
In almost no time the surgeon on duty was there with two of the Red Cross
在 几乎 不 时间 这 外科医生 在 责任 曾是 那里 和 二 的 这 红色的 又
[ˈnɜːrsɪz] .
nurses .
护士 .
几乎没过多久，值班外科医生就带着两名红十字会护士赶到了。

[ðoʊ] [ʌnˈkɔːnjəs] , [ˈstæni] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ʌnˈiːzi] , [ˈevɪdəntli] [ˈwɜːrɪŋ] .
Though unconscious , Stanley was restless , uneasy , evidently worrying .
尽管 无意识 , 斯坦利 曾是 不安 , 不安 , 显然 令人担忧 .
虽然斯坦利处于昏迷状态，但他焦躁不安，显然很担心。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ʌnɪnˈtelɪdʒəbli] , [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [mɔːr] [ˈləʊdli] ,
He muttered unintelligibly , tried to break forth more loudly ,
他 低声说道 难以理解 , 尝试 到 休息 前进 更多的 高声 ,
他含糊不清地嘟囔着，试图提高音量，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but for the present was unable to make any meaning clear to the others .
但 为了 这 展示 曾是 无法 到 制作 任何 意义 清除 到 这 其他的 .
但目前还无法向其他人解释清楚其中的含义。

" [wʌt] [gets] [em ˈiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈbaɪəz] [waɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [deft] [mənɪpjuˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **What gets me , " remarked Byers while watching the deft manipulations of the**
" 什么 获得 我 , " 评论 拜尔斯 尽管 观看 这 麻利 操纵 的 这
[ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] ,
surgeon and the nurses ,
外科医生 和 这 护士 ,
“最让我震惊的是，”拜尔斯一边看着外科医生和护士们娴熟的操作，一边说道。

" [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] .
" **is how he came here alone and in such a rig** .
" 是 如何 他 来了 这里 独自的 和 在 这样的 一个 钻井平台 .
“这就是他独自一人开着这样一辆破车来到这里的原因。”

[waɪ] , [ðæt] [ˈfɒkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [frɪtzi] !
Why , that Fokker must have been taken from Fritzy !
为什么 , 那 福克 必须 有 到过 已采取 从 弗里茨 !
那架福克飞机一定是弗里茨弄来的！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [məˈʃiːnz] ?
Why didn't he return in one of our own machines ?
为什么 没有 他 返回 在 一 的 我们的 自己的 机器 ?
他为什么不乘坐我们自己的机器回来？

[wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ʌðər] ?
Where are the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jə], ['senətər], [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'fʊt] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] !
I tell you , Senator , there is trouble afoot ; I feel it in my bones !
我 告诉 你 , 参议员 , 那里 是 麻烦 步行 ; 我 感觉 它 在 我的 骨头 !
参议员, 我告诉你, 事情不妙; 我感觉到了!

" [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [bəuθ][ʼændrə][ænd; ənd] [ə'velə] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] ,
" **As may be imagined , both Andra and Avella were much concerned ,**
" 作为 可能 是 想象 , 两个都 安德拉 和 阿韦拉 是 很多 担心的 ,
可想而知, 安德拉和阿韦拉都非常担忧。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [wʊd] [æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [tu:; tə] ['eni] [wʌn]
though neither would admit it to the other or , for that matter , to any one
尽管 两者都不 会 承认 它 到 这 其他 或者 , 为了 那 事情 , 到 任何 一
[els] .
else .
别的 .

虽然他们两人都不会向对方承认, 也不会向任何人承认。

[ʼoʊnli] [wʌns][ʼændrə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['wɪspəd] ['tɪmɪdli] :
Only once Andra , clinging to her sister , whispered timidly :
仅有的 一次 安德拉 , 依恋 到 她 姐姐 , 低声说道 胆怯地 :
安德拉紧紧依偎着姐姐, 怯生生地低声说道:

" [sʌp] — [sə'pouz] [ðɪs] [pʊr] [tjæp] ['nevər] [dʌz] [rɪ'vaɪv] , ['velə] ?
" **Sup — suppose this poor chap never does revive , Vella ?**
" 超人 — 认为 这 贫穷的 小伙子 绝不 做 复活 , 维拉 ?
“怎么样——假设这个可怜的家伙永远都醒不过来, 维拉?”

[haʊ] [wɪl] [wi:; wi][ʼevər] [noʊ] ? "
How will we ever know ? "
如何 将要 我们 曾经 知道 ? "

我们究竟如何才能知道答案？

" [wi:v] [gʌ:t][tu:; tə] [noʊ] , [ʼændrə] .
" **We've got to know , Andra .**
" 我们已经 得到 到 知道 , 安德拉 .

“我们必须知道, 安德拉。”

[gʌ:t][tu:; tə] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !
Got to — that's all I can say !
得到 到 — 那就是 全部 我 能 说 !
必须这么做——我只能说这么多了!

" [baɪ] [ðɪ:z] [tu:] ['wɪspərɪŋ] [ə'saɪd] [ɪ:tʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **By these two whisperings aside each girl was conscious of betraying to the**
" 经过 这些 二 耳语 旁边 每个 女孩 曾是 有意识的 的 背叛 到 这
[ʌðər] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [di:p] ,
other some sign of that deep ,
其他 一些 符号 的 那 深的 ,
“除了这两声低语之外, 每个女孩都意识到自己向对方流露出了某种深层的情感。”

[sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvɪətər] [hæd; həd]
sudden interest with which at least two of these dashing young aviators had
突然 兴趣 和 哪个 在 至少 二 的 这些 帅气 年轻的 飞行员 有
[ɪn'spaɪəd][ðəm; ðəm] .
inspired them .
灵感 他们 .
至少有两位英俊潇洒的年轻飞行员激发了他们突然浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [fer] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] !
And they , the fair daughters of a United States Senator !
和 他们 , 这 公平的 女儿们 的 一个 团结的 各州 参议员 !
她们，竟然是美国参议员的漂亮女儿们！

[ˈveriɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] .
Verily strange and surprising are the freaks of Cupid .
确实 奇怪的 和 奇怪 是 这 怪胎 的 丘比特 .
丘比特的怪胎们真是奇特又令人惊讶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ˈleɪtər] .
But of this more later .
但 的 这 更多的 之后 .
但稍后会详细讨论这一点。

[ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsləʊli] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ˈpeɪf(ə)nt] ,
The physician was still busy over the slowly reviving patient ,
这 医生 曾是 仍然 忙碌的 超过 这 缓慢地 复苏 病人 ,
医生仍在忙着照料那位正在慢慢苏醒的病人。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃflɪ] [ˈɔːrdərli] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]
when the watchful orderly hurried in to where the captain was watching and
什么时候 这 警惕 秩序 慌忙 在 到 在哪里 这 队长 曾是 观看 和
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
这时，警惕的勤务兵匆匆赶到船长注视和等待的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈbetər] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜːr] .
" I thought I better go out and take a look , sir .
" 我 想法 我 更好的 去 出去 和 拿 一个 看 , 先生 .
“我想我最好出去看看，先生。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪf(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm][ˈsɪgnəl] [ˈflɜːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While I was out at the observation there came some signal flares out of the
尽管 我 曾是 出去 在 这 观察 那里 来了 一些 信号 信号弹 出去 的 这
[nɔːr] - - [ˈnɔːrliːst] .
nor ' - nor'east .
也不 - - 东北 .
我在观测站的时候，东北偏北方向传来了一些信号弹。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [sɜːr] , [soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I wasn't certain , sir , so I waited .
我 不是 肯定 , 先生 , 所以 我 等待 .
先生，我不太确定，所以就等了一会儿。

[əˈbɔːŋ] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈflæʃ] , [ˈædɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈpraɪvət] [koʊd] [ˈsɪgnəl] .
Along came another flash , adding our most private code signal .
沿着 来了 其他 闪光 , 添加 我们的 最多 私人的 代码 信号 .
随后又一道闪光出现，加入了我们最私密的代码信号。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
After that I dared not hesitate , nor had I time to run to you without
后 那 我 敢于 不是 犹豫 , 也不 有 我 时间 到 跑步 到 你 没有
[ˈænsər] .
answering .
回答 .
在那之后，我不敢再犹豫，也没有时间不回答就跑向你。

[soʊ][aɪ] - [soʊ][aɪ] — "
So I - so I — "
所以 我 - 所以 我 — "
所以，所以我——所以我——”

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈænsər] , [eɪ] ?
" **So you answered , eh ?**
" 所以 你 回答 , 嗯 ?

所以你回答了，是吗？

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

[dɪd][juː; jʊ] [fɒʊ] [ə; eɪ] [flər] , [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][koʊd] ? "
Did you show a flare , also in code ? "
做过 你 展示 一个 耀斑 , 还 在 代码 ? "

你有没有用代码展示一下信号？

" [juː; jʊ][bet] , [sɜ:r] !
" **You bet , sir !**
" 你 赌注 , 先生 !

“当然，先生！”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪsɪŋ] [men] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] [weɪ] .
I think it's one of our missing men that may have lost his way .
我 思考 它是 一 的 我们的 丢失的 男人 那 可能 有 丢失的 他的 方式 .

我认为他是我们失踪人员中的一人，可能迷路了。

[ˈbetər] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Better come out with me .
更好的 来 出去 和 我 .

你最好跟我一起出去。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈləndɪŋ] [nekst] .
He'll be landing next .
地狱 是 降落 下一个 .

他接下来就要着陆了。

" [wɪðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [ˈbaɪəz] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]
" **Without another word Byers accompanied the orderly out to a point near the**
" 没有 其他 单词 拜尔斯 伴随 这 秩序 出去 到 一个 观点 靠近 这

[ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][poʊst] ,
observation post ,
观察 邮政 ,

拜尔斯一言不发，陪着那名勤务兵走到观察哨附近。

[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [wɪŋz] , [ˈeɪdɪntli] [ˈspɑɪrəlɪŋ]
and almost instantly they heard the whirl of approaching wings , evidently spiraling
和 几乎 即刻 他们 听到 这 嗡嗡 的 接近 翅膀 , 显然 螺旋式

[daʊn] [frʌm; frəm] [ˈgreɪtər] [haɪts] .
down from greater heights .
向下 从 更大的 高度 .

几乎就在同时，他们听到了翅膀呼啸而来的声响，显然是从更高的高度螺旋下降的。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [læd] . " [sed] [ˈbaɪəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] .
" **Give him a light lad . " said Byers to the orderly .**
" 给 他 一个 光 小伙子 . " 说 拜尔斯 到 这 秩序 .

“给他点轻的，小伙子。”拜尔斯对勤务兵说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ,
" **He knows where we are ,**
" 他 知道 在哪里 我们 是 ,

他知道我们在哪里，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [blæk] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪt][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [fens] .
but in this black night he might hit some building or the fence .
但 在 这 黑色的 夜晚 他 可能 打 一些 建筑 或者 这 栅栏 .

但在这漆黑的夜晚，他可能会撞到建筑物或围栏。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ræn][ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈbaɪɜːz] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [flər] [ɡoʊ][ʌp] .
Down on the gravel ran the assistant , followed by Byers , who saw the flare go up .
向下 在 这 碎石 跑 这 助手 , 随后 经过 拜尔斯 , WHO 锯 这 耀斑 去 向上 .

助手沿着碎石路跑了下来，拜尔斯紧随其后，他看到信号弹升了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['tætəd] ['traɪ,plən] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi]
In a minute a tattered triplane emerged into the light and made an easy
在 一个 分钟 一个 破烂 三平面 出现 进入 这 光 和 制成 一个 简单的
[ˈlændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['stænlɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['kæərɪd]
landing not far from where the unconscious Stanley had previously been carried
降落 不是 远的 从 在哪里 这 无意识 斯坦利 有 之前 到过 携带

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒkə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈdɔːrmətɔːrɪ] .

from his Fokker to the casual dormitory .
从 他的 福克 到 这 随意的 宿舍 .

一分钟后，一架破旧的三翼飞机出现在光亮处，轻松降落在离昏迷的斯坦利之前被从他的福克飞机上抬到临时宿舍不远的地方。

[ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈkæənɪks] [əˈraɪvd]
Almost before they reached it two of the night watch among the mechanics arrived
几乎 前 他们 达到 它 二 的 这 夜晚 手表 之中 这 机械学 到达的

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [bʌk] [bæŋz] [frʌm; frəm][ˈaɪdəhoʊ] .

and lifted out our old friend Buck Bangs from Idaho .
和 抬起 出去 我们的 老的 朋友 巴克 刘海 从 爱达荷州 .

他们还没走到那里，机械师中的两名夜班人员就赶到了，把我们来自爱达荷州的老朋友巴克·邦斯抬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
He was unconscious , the cause being a body bullet wound on the right side ,
他 曾是 无意识 , 这 原因 存在 一个 身体 子弹 伤口 在 这 正确的 边 ,

他当时处于昏迷状态，原因是右侧身体中弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['biːɪŋ] ['leɪtər] [faʊnd] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt] .
the bullet being later found bedded in the back of the seat in his Nieuport .
这 子弹 存在 之后 成立 卧床 在 这 后退 的 这 座位 在 他的 纽波特 .

后来在他的纽波特汽车座椅后部发现了这颗子弹。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['stænlɪːz] ['fɒkə] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt]
The machine was riddled even worse than Stanley's Fokker , but fortunately not
这 机器 曾是 布满谜团 甚至 更糟 比 斯坦利的 福克 , 但 幸运的是 不是

[ɪn][ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] ,

in any vital parts ,
在 任何 必不可少的 部分 ,

这架飞机受损比斯坦利的福克飞机还要严重，但幸运的是，没有伤及任何关键部件。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðoʊ] ['pɜːrfəˌretɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [ɪn] ['meni] [spɔːts] ,
nor had the planes , though perforated like a sieve in many spots ,
也不 有 这 飞机 , 尽管 穿孔的 喜欢 一个 筛 在 许多 地点 ,

虽然飞机机身多处像筛子一样布满孔洞，但飞机本身却没有损坏。

[bɪn] [ˈɪndʒərd][ɪn][ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ɪmˈpər] [ðər; ðər][vaɪˈtæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts]
been injured in any way to impair their vitality for the frames and joints
到过 受伤 在 任何 方式 到 妨害 他们的 活力 为了 这 框架 和 关节

[wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

were all right .
是 全部 正确的 .

身体没有受到任何足以影响其活力的伤害，因为骨骼和关节都完好无损。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['dɔːrmətɔːri] [bɔɪz] , " [ˈɔːrdəd] ['baɪəz] .
" **Take him up to the Casual Dormitory boys , " ordered Byers .**
" 拿 他 向上 到 这 随意的 宿舍 男孩们 , " 订购 拜尔斯 :
" "把他带到男生宿舍去,"拜尔斯命令道。

" ['kerf(ə)] !
" **Careful !**
" 小心 !
" "小心!"

[wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrt] .
We don't know how badly he is hurt .
我们 不 知道 如何 糟糕 他 是 伤害 :
" 我们不知道他伤得有多重。

" [ʌp] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [məʃiːn] [wer] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
" **Up they bore him , leaving the machine where it stood .**
" 向上 他们 钻孔 他 , 离开 这 机器 在哪里 它 站立 :
" 他们把他抬了起来,把机器留在了原地。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [bed] [nɪr] [ðə; ði] [naʊ]
Into the dormitory he was carried and laid on a vacant bed near the now
进入 这 宿舍 他 曾是 携带 和 铺设 在 一个 空缺 床 靠近 这 现在
[rɪ'kʌvərɪŋ] ['stænli] .
recovering Stanley .
恢复中 斯坦利 :
" 他被抬进宿舍,放在斯坦利(当时正在康复)附近的一张空床上。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ˈoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪ](ə)n [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ɪn] [pʊr]
The latter had shown signs of resuscitation and now , as they bore in poor
这 后者 有 所示 标志 的 复苏 和 现在 , 作为 他们 钻孔 在 贫穷的
[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,
" 后者已出现复苏迹象,现在,当他们抱着可怜的巴克时,

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['helpləsli] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ʌn'straŋ] , ['stænli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
his head hanging helplessly , his limbs limp and unstrung , Stanley opened his
他的 头 绞刑 无助地 , 他的 四肢 跛行 和 未上弦 , 斯坦利 打开 他的
[aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
eyes for the first time .
眼睛 为了 这 第一的 时间 :
" 斯坦利头无力地垂着,四肢无力地瘫软着,他第一次睁开了眼睛。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [bʌk] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [fəl] [laɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['braɪtli] .
They fell upon Buck , on whom the full light happened to shine brightly .
他们 跌倒 之上 巴克 , 在 谁 这 满的 光 发生 到 闪耀 明亮地 :
" 他们袭击了巴克,碰巧巴克身上正好被阳光照耀着。

" [bʌk] — [ðeəz; ðəz] [bʌk] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [əb'zɜːrvər] .
" **Buck — there's Buck ! " gasped the wounded observer .**
" 巴克 — 有 巴克 ! " 倒吸一口气 这 受伤 观察员 :
" "巴克——巴克在那儿!"受伤的观察员喘着气说。

" [hweəd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where'd he come from ?**
" 在哪里? 他 来 从 ?
" 他从哪里来?

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['velə] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] ,
" **At this instant Vella , happening to glance up ,**
" 在 这 立即的 维拉 , 发生 到 瞥一眼 向上 ,
" 就在这时,薇拉恰巧抬头看了一眼,

[sɔ:] [ˈbʌks] [ˈpælid] [feɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtərz] [hu:]
saw Buck's pallid face as it rested on the arm of one of his supporters who
锯 巴克的 苍白 脸 作为 它 休息 在 这 手臂 的 一 的 他的 支持者 WHO
[wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈredi] [kɑ:t] .
was helping to place him on the ready cot .
曾是 帮助 到 地方 他 在 这 准备好 婴儿床 .

只见巴克的脸色苍白，靠在一位支持者的胳膊上，那人正帮着把他放到准备好的担架上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [gæsp] , [si:zd] [ˈændrə][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] ,
She gave a convulsive gasp , seized Andra by the arm and pushed forward ,
她 给予 一个 痉挛 喘气 , 查获 安德拉 经过 这 手臂 和 推动 向前 ,
[ˈhɑ:rdli][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
hardly sensible of where she was ,
几乎 明智的 的 在哪里 她 曾是 ,
[ˈhɑ:rdli][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
hardly 她几乎不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
but only that this youth from the State next to her own was apparently
但 仅有的 那 这 青年 从 这 状态 下一个 到 她 自己的 曾是 显然
[ˈfertəli] [ˈstrɪkən] .
fatally stricken .
致命的 受打击的 .

但只知道，来自她所在州隔壁的这位年轻人显然不幸染上了致命的疾病。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ˈændrə] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .

" **Stay with me , Andra ,** " **she murmured .**
" 停留 和 我 , 安德拉 , " 她 低声说道 .

“安德拉，留下来陪我，”她低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [feɪnt] .

" **I may faint .**
" 我 可能 头晕的 .

我可能会晕倒。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] !

I don't want to say !
我 不 想 到 说 !

我不想说！

[ɪz][hi:; hi] [əˈlaɪv] ?

Is he alive ?
是 他 活 ?

他还活着吗？

[oʊ] , [ˈændrə] ; [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

Oh , Andra ; does he live ?
哦 , 安德拉 ; 做 他 居住 ?

哦，安德拉，他还活着吗？

" [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liər][ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli]

" **Fully alive to the peculiar exigencies of the situation , and deeply**
" 完全 活 到 这 奇特 紧急情况 的 这 情况 , 和 深

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈvelə] ,

sympathizing with Avella ,
同情的 和 阿韦拉 ,

“充分意识到当前形势的特殊性，并对阿韦拉深表同情，

[ˈændrə] [klʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ʌnˈtɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [əˈgen]
Andra clung to and supported her sister until both were themselves again
安德拉 紧紧抓住 到 和 有 她 姐姐 直到 两个都 是 他们自己 再次
.
:
.

安德拉一直陪伴和支持着她的妹妹，直到她们两人都恢复了正常。

[.ðerˈæftər] [ðei] [wa:t[t] , [helpɪ] [wen] [ðei] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; ei] [ru:l] [kept] [æz; əz]
Thereafter they watched , helped when they could , and as a rule kept as
此后 他们 观看 , 帮助 什么时候 他们 可以 , 和 作为 一个 规则 保留 作为
[ˈkwaɪət][æz; əz][maɪs] .
quiet as mice .
安静的 作为 小鼠 .

此后，他们便在一旁观察，尽力帮忙，但通常像老鼠一样保持安静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; ei] [ˈtɪkliʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [ˈgʌːlz] ,
It was really a ticklish situation for two young girls ,
它 曾是 真的 一个 痒痒的 情况 为了 二 年轻的 女孩们 ,
对两个小女孩来说，这真是个尴尬的局面。

[bəuθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][eɪˈliːt; rˈliːt][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
both among the elite of official society in Washington ,
两个都 之中 这 精英 的 官方的 社会 在 华盛顿 ,
无论是在华盛顿官方社会的精英阶层中，

[ðooʊ] [trænsˈfəːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n][tuː; tə] [streɪndʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ɪn] [ðɪs]
though transferred of their own volition to strange scenes and duties in this
尽管 转移 的 他们的 自己的 意志 到 奇怪的 场景 和 职责 在 这
[ˈfɔːrən] [lænd] .
foreign land .
外国的 土地 .

虽然他们是自愿被调往这片异国他乡，从事陌生的工作和任务。

[ˈsɪstərli] [ˈɔːlweɪz] , [ðei] [naʊ] [klʌŋ] [təˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Sisterly always , they now clung together more than usual .
姐妹情谊 总是 , 他们 现在 紧紧抓住 一起 更多的 比 通常 .
她们姐妹情深，现在更是比平时更加亲密无间。

" [ɪz] — [ɪz] [pʊr] [bʌk] [ded] ? " [æskt] [ˈstænli] , [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .
" **Is — is poor Buck dead ?** " **asked Stanley , gaining strength with each word .**
" 是 — 是 贫穷的 巴克 死的 ? " 问 斯坦利 , 获得 力量 和 每个 单词 .
“可怜的巴克死了吗？”斯坦利问道，每说一个字，他的力量就增强一分。

" [hiː; hi] [left] [juː ˈes][tuː; tə][reɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɔːʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][get] [help] . "
" **He left us to raid some more Boches and — and get help .** "
" 他 左边 我们 到 袭击 一些 更多的 博切斯 和 — 和 得到 帮助 . "
“他离开我们去袭击更多的德国佬，并寻求帮助。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **The young man is all right .**
" 这 年轻的 男人 是 全部 正确的 .
“这个年轻人没事。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
" **This from the surgeon who had just finished his examination .**
" 这 从 这 外科医生 WHO 有 只是 完成的 他的 考试 .
“这是刚刚完成检查的外科医生说的。”

" [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] .
" **He will pull through with good nursing .**
" 他 将要 拉 通过 和 好的 护理 .
“如果护理得当，他会好起来的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wu:nd] [bɪtwi:n] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][aɪ][ef] [ɪr] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪm][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [jet] ,
It's a bullet wound between the ribs and I f ear , although I'm not certain yet ,
它是 一个 子弹 伤口 之间 这 肋骨 和 我 f 耳朵 , 虽然 我是 不是 肯定 然而 ,
是肋骨和股骨之间的枪伤, 虽然我还不能确定。

[ðæt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:] [pɪrst] [ðə; ði] [lʌŋz] .
that in passing it pierced the lungs .
那 在 通过 它 穿孔 这 肺 .
它穿过肺部时刺穿了肺部。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [gɔ:n] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈʊʊldər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
It has gone out at his back , near the shoulder , and that's a good thing
它 有 已消失 出去 在 他的 后退 , 靠近 这 肩膀 , 和 那就是 一个 好的 事物
.
.
.
伤口位于他背部靠近肩膀的位置, 这是件好事。

[li:vz] [ə; eɪ] [kli:n] [wu:nd] .
Leaves a clean Wound .
树叶 一个 干净的 伤口 .
留下干净的伤口。

" [baɪ] [dɪ'gri:z] [bʌk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] , [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtə:nɪk] ,
" **By degrees Buck was brought to , revived by a tonic ,**
" 经过 学位 巴克 曾是 带来 到 , 复活 经过 一个 补品 ,
“巴克逐渐恢复了意识, 服用补品后又活了过来,

[breɪst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz]
braced up by a subtle injection of some kind , after which his wound was
支撑 向上 经过 一个 微妙的 注射 的 一些 种类 , 后 哪个 他的 伤口 曾是
[ˈkɜ:fəli] ,
carefully ,
小心 ,
注射某种药物后, 他的伤口得到了仔细处理。

[ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd] [saɪənˈtɪfɪkli] [drest] .
thoroughly , and scientifically dressed .
彻底 , 和 科学地 穿着 .
穿着得体, 一丝不苟。

[ˈleɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [aɪz] [ˈʊʊpənd] [wʌz; wəz]
Laying back after this , the first person on whom his sleepy eyes opened was
躺下 后退 后 这 , 这 第一的 人 在 谁 他的 困 眼睛 打开 曾是
[ˈstænlɪ] ,
Stanley ,
斯坦利 ,
之后他躺了下来, 睁开惺忪的睡眼, 第一个看到的是斯坦利。

[naʊ] [reɪzd] [ɑ:n][wʌn] [ˈelboʊ] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [groʊn] ,
now raised on one elbow , so strong had he already grown ,
现在 提高 在 一 弯头 , 所以 强的 有 他 已经 生长 ,
他现在用一只胳膊肘撑起身子, 已经长得非常强壮了。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [bæŋz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
regarding Bangs much as one might look at some one supposed to be
关于 刘海 很多 作为 一 可能 看 在 一些 一 据称 到 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
看待邦斯, 就像看待一个本该死去的人一样。

[bʌt; bət] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][laɪf] .
" but returned to life .

但 返回 到 生活 :

但后来又复活了。

" [hə'loʊ] , [bʌk] !
" Hello , Buck !

" 你好 , 巴克 !

“你好，巴克！”

" ['stænlɪ] ['æktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" Stanley actually tried to sit up in bed .

" 斯坦利 实际上 尝试 到 坐 向上 在 床 :

“斯坦利竟然试图在床上坐起来。”

" [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [klaʊdz] , [aɪ] [ʃʊr] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
" When we saw you put out up in them clouds , I sure thought you were a

" 什么时候 我们 锯 你 放 出去 向上 在 他们 云 , 我 当然 想法 你 是 一个

[gɔ:nər] !
goner !

倒霉蛋 !

“当我们看到你被放飞到云层中时，我真的以为你死定了！”

" [bʌk] ['wi:kli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bi:d] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ]
" Buck weakly shook his bead , but was restrained by the nurse from trying

" 巴克 弱 摇晃 他的 珠子 , 但 曾是 克制 经过 这 护士 从 尝试

[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .

到 讲话 :

“巴克虚弱地摇了摇头，但被护士拦住，无法说话。

" [noʊ] [ju:z] !
" No use !

" 不 使用 !

没用！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['wɪrəli] .
" he whispered wearily .

" 他 低声说道 疲劳 :

他疲惫地低语道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðæt] [swi:t] [gɜ:rl] [ə'gen] .
Then his eyes sought that sweet girl again .

然后 他的 眼睛 寻求 那 甜的 女孩 再次 :

然后，他的目光再次找到了那个甜美的女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She was still looking at him .

她 曾是 仍然 寻找 在 他 :

她仍然看着他。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ænd; ænd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ə'sli:p] .
He gave a sigh of satisfaction and almost immediately fell asleep .

他 给予 一个 叹 的 满意 和 几乎 立即地 跌倒 睡着了 :

他满意地叹了口气，几乎立刻就睡着了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['stænlɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
All at once Stanley seemed to remember what he had come through a flying

全部 在 一次 斯坦利 似乎 到 记住 什么 他 有 来 通过 一个 飞行

[deθ] [fɔ:r; fər] .
death for .

死亡 为了 :

斯坦利突然想起了他冒着生命危险飞来的目的。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [fəɹ'getflnəs] , [ðen] [sed] [ə'laʊd] :
He cursed his forgetfulness , then said aloud :
他 被诅咒的 他的 健忘 , 然后 说 大声 :
他咒骂自己的健忘，然后大声说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['baɪɜːz] .
" I want to see Captain Byers .
" 我 想 到 看 队长 拜尔斯 :
我想见拜尔斯上尉。

[aɪ 'tiː] — [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It — it's important .
它 — 它是 重要的 :
这——这很重要。

[pliːz] [send] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
Please send for him .
请 发送 为了 他 :
请派人去把他叫来。

" [bʌt; bət] ['baɪɜːz] , [ɔːl'redi] [ə'lɜːrt] , [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ; ['seɪɪŋ] :
" But Byers , already alert , was stepping close and ; saying :
" 但 拜尔斯 , 已经 警报 , 曾是 步进 关闭 和 ; 说 :
但拜尔斯早已警觉，他走近拜尔斯，说道：

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [goʊ] [ə'hed] .
" If it is important , go ahead .
" 如果 它 是 重要的 , 去 前方 :
“如果这件事很重要，那就去做吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] — "
But if it can wait — "
但 如果 它 能 等待 — "
但如果可以等——”

" [bʌt; bət] — [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [weɪt] , ['kæptɪn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['stænli] .
" But — it can't wait , Captain , " pleaded Stanley .
" 但 — 它 不能 等待 , 队长 , " 恳求 斯坦利 :
“但是——这件事不能再等了，船长，”斯坦利恳求道。

" [ðeɪ] [sent] [em 'iː] - [kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] .
" They sent me ' cause they couldn't come .
" 他们 发送 我 - 原因 他们 不能 来 :
“他们派我来是因为他们自己来不了。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [bɑːmd] [frʌm; frəm] [oʊvər'hed] .
All our planes were bombed from overhead .
全部 我们的 飞机 是 轰炸 从 开销 :
我们所有的飞机都遭到了来自上空的轰炸。

[hæd; həd][tuː; tə] [juːz] - ['lɪt(ə)][oʊld] ['fɒkə] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
Had to use Fritz's little old Fokker after we got him and his machine .
有 到 使用 - 小的 老的 福克 后 我们 得到 他 和 他的 机器 :
我们找到弗里茨和他的机器后，就不得不使用弗里茨那架老旧的小福克飞机了。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
Believe me , they're a tight place , and there's two women with ' em ,
相信 我 , 它们是 一个 紧的 地方 , 和 有 二 女性 和 - 呃 ,
相信我，他们那儿空间很小，而且还有两个女人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æen; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrɪ][frʌm; frəm] ['rɪkɑːgoʊ] ; ['tʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['beldʒən] . "
one of them an American girl from Chicago ; t'other a good old Belgian . "
— 的 他们 一个 美国人 女孩 从 芝加哥 ; 另一个 一个 好的 老的 比利时人 : "
其中一个是来自芝加哥的美国女孩；另一个是地道的比利时人。

" [gʊʊ] [ə'hed] , [maɪ][mæn] , " ['ɜːdʒd] ['baɪɜːz] .
" Go ahead , my man , " urged Byers .
" 去 前方 , 我的 男人 , " 敦促 拜尔斯 .

“去吧，伙计，”拜尔斯催促道。

[.ðerə'pɑːn] ['stænli] , [rɪ'freɪt] [baɪ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['riːəl] [red] [krɔːs] [frentʃ] [waɪn] ,
Thereupon Stanley , refreshed by a mug of real Red Cross French wine ,
于是 斯坦利 , 焕然一新 经过 一个 马克杯 的 真实的红色的 叉 法语 葡萄酒 ,
于是，斯坦利喝了一大杯正宗的法国红十字会葡萄酒，精神焕发。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [naʊ] [noʊz]
proceeded to relate a succinctly as he could all that the reader now knows
继续 到 涉及 一个 简洁地 作为 他 可以 全部 那 这 读者 现在 知道
[ɜːrwɪn] ,
Irwin ,
欧文 ,
他尽可能简洁地叙述了读者现在所了解的关于欧文的所有内容，

[ænd; ənd] [bæŋz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['stænli] [hæd; həd] [noʊn] .
and Bangs , so far as Stanley had known .
和 刘海 , 所以 远的 作为 斯坦利 有 已知 .

据斯坦利所知，还有班克斯。

[ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['verɪd] [əd'ventʃəz] ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [hʌn] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz]
Also their varied adventures after following the defeated Hun down amid the ruins
还 他们的 多种多样 冒险 后 下列的 这 战败 匈奴 向下 之中 这 废墟
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bə'roʊniəl] [[æ'toʊ] .
of the old baronial chateau .
的 这 老的 男爵 城堡 .

此外，他们还跟随战败的匈奴人来到古老男爵城堡的废墟中，展开了各种各样的冒险。

" [brɪ'liːv] [em 'iː] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [jeɪp] , " [kən'tɪnjʊːd] ['stænli] ['ɜːrniːstli] .
" Believe me , sir , they are in bad shape , " continued Stanley earnestly .
" 相信 我 , 先生 , 他们 是 在 坏的 形状 , " 持续 斯坦利 切实 .

“先生，请相信我，他们的处境很糟糕，”斯坦利认真地继续说道。

" [bəʊθ][ðem; ðəm] [tjæps] [ɑːr; ər] [kliːn] [nɑːkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
" Both them chaps are clean knocked out for the time being ,
" 两个都 他们 小伙子们 是 干净的 敲门 出去 为了 这 时间 存在 ,
“他们俩目前都被彻底击倒了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第8/10页

[ðooʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðer; ðər] . "
though I know they will be able to travel by the time we get back there . "
尽管 我 知道 他们 将要 是 有能力的 到 旅行 经过 这 时间 我们 得到 后退 那里 . "

虽然我知道等我们回去的时候他们就能旅行了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] , [tuː] ? "
" You say there are women there , too ? "
" 你 说 那里 是 女性 那里 , 也 ? "

“你说那里也有女人？”

" [jes] , [sɜːr] ; [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Yes , sir ; two of ' em .
" 是的 , 先生 ; 二 的 - 呃 .

“是的，先生；有两个。”

[wʌn] [ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈbærən] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [[æˈtoʊ]
One is sister to the wife of the Belgian baron who owns the whole chateau
一 是 姐姐 到 这 妻子 的 这 比利时人 男爵 WHO 拥有 这 所有的 城堡
[ænd; ænd] [ɪˈsteɪt] .
and estate .
和 财产 .

其中一位是拥有整座城堡和庄园的比利时男爵夫人的妹妹。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ænd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ;
They got a permit somehow and came through the lines ;
他们 得到 一个 允许 不知何故 和 来了 通过 这 线条 ;

他们不知怎么弄到了许可证，然后穿过了防线；

[bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtrʌblz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] .
but in view of recent troubles around there they don't know how to get back .
但 在 看法 的 最近的 麻烦 大约 那里 他们 不 知道 如何 到 得到 后退 .

但鉴于最近那里发生的动乱，他们不知道该如何回去。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
" I'm sure sorry for them . "
" 我是 当然 对不起 为了 他们 . "

“我真为他们感到难过。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kənˈtroʊld] [ɔːl] [ðæt] [ˈterətɔːri] ?
" What did they go there for , knowing the Germans controlled all that territory ?
" 什么 做过 他们 去 那里 为了 , 会心 这 德国人 受控 全部 那 领土 ?

“他们明知德国人控制着那片领土，为什么还要去那里？”

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [sens] ? "
Had they no better sense ? "
有 他们 不 更好的 感觉 ? "

他们难道就没有一点常识吗？

" [soʊ] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
" So far as I could understand ,
" 所以 远的 作为 我 可以 理解 ,

据我所知，

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpepərz] [hɪd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ,
they went in the first place for some important papers hid away there ,
他们 去 在 这 第一的 地方 为了 一些 重要的 文件 隐藏 离开 那里 ,

他们最初去那里是为了找一些藏在那里的重要文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] . "

and which the Boches don't know of . "

和 哪个 这 博切斯 不 知道 的 . "

而德国佬对此一无所知。

" [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ɔ:r] [ˈpepərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] , [wɔ:r] ? "

" Private papers or papers pertaining to the , war ? "

" 私人的 文件 或者 文件 相关的 到 这 , 战争 ? "

“是私人文件还是与战争有关的文件？”

" [dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .

" Don't know , sir .

" 不 知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

All I know is that they said ,

全部 我 知道 是 那 他们 说 ,

我只知道他们说：

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [seɪf] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [du:][gɔ:t] [bæk] .

they had left safe and were to bring them back if they ever do got back .

他们 有 左边 安全的 和 是 到 带来 他们 后退 如果 他们 曾经 做 得到 后退 .

他们已经安全离开，如果他们能回来，就把他们带回来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [gru:p] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .

" Of course the surrounding group were listening .

" 的 课程 这 周围 团体 是 聆听 .

“周围的人当然都在听。”

[əˈmʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌntɪ] , [ˈpɑ:kma:ɹkt] , [ˈwi:zl] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [hu:] [went] [baɪ] [ðə; ði]

Among these was a runty , pockmarked , weasel - eyed little chap who went by the

之中 这些 曾是 一个 矮个子 , 麻 , 黄鼠狼 - 眼睛 小的 小伙子 WHO 去 经过 这

[neɪm] [ʌv; əv] [pi:t] ,

name of Pete ,

姓名 的 皮特 ,

其中有一个矮小、满脸麻子、眼神狡黠的小家伙，名叫皮特。

[ænd; ənd] [hu:m] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

and whom was not much thought of ,

和 谁 曾是 不是 很多 想法 的 ,

而他却并未受到太多关注。

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ˈdʒɜ:mən] [baɪ]

being considered by those who knew him best to be more than half German by

存在 经过考虑的 经过 那些 WHO 知道 他 最好的 到 是 更多的 比 一半 德语 经过

[blʌd] .

blood .

血 .

最了解他的人都认为他有一半以上的德国血统。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] ,

Be this as it may ,

是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[hi:; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [edʒ] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgrævɪteɪtɪd]

he now began to edge outward from the group and gradually gravitated

他 现在 开始 到 边缘 向外 从 这 团体 和 逐步地 引力

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] .

towards a side door .

向 一个 边 门 .

他开始慢慢地从人群中抽身出来，逐渐走向一扇侧门。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən]['baɪz-z] -
However , **he** **was** **already** **watched** , **and** **by** **no** **less** **a** **one** **than** **Byers** ' -
然而 , 他 曾是 已经 观看 , 和 经过 不 较少的 一个 一 比 拜尔斯 -
[ɔ:rdərli] .
orderly .
秩序 .

然而，他早已被人监视，而且监视他的人正是拜尔斯的勤务兵。

[ɪ'veər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hæns] ,
Ever **since** **the** **escape** **of** **Hans** ,
曾经 自从 这 逃脱 的 汉斯 ,
[sɪns] .
自从汉斯逃脱后，

[ɪ'veri] [wʌn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] ['si:krət][bʌt; bət] ['θɜ:roʊ]
every **one** **suspected** **of** **German** **connections** **had** **been** **under** **secret** **but** **thorough**
每一个 一 怀疑 的 德语 连接 有 到过 在下面 秘密 但 彻底
[ɪ'spiənɑ:ʒ] .
espionage .
间谍 .

所有被怀疑与德国有关联的人都曾受到秘密但彻底的监视。

[wen] [pi:t] [went] [aʊt][æt; ət][wʌn] [dɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:rdərli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
When **Pete** **went** **out** **at** **one** **door** **the** **orderly** **emerged** **at** **the** **other** **in** **time** **to**
什么时候 皮特 去 出去 在 一 门 这 秩序 出现 在 这 其他 在 时间 到
[si:] [pi:t] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][pəʊst] .
see **Pete** **making** **for** **the** **observation** **post** .
看 皮特 制作 为了 这 观察 邮政 .

当皮特从一扇门出去时，勤务兵正好从另一扇门出来，看到皮特正走向观察哨。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [fu:l] [wɑ:nt][ðer; ðər] ? " ['wʌndər] [ðə; ði] [ɔ:rdərli] .
" **What** **can** **the** **fool** **want** **there** ? " **wonder** **the** **orderly** .
" 什么 能 这 傻子 想 那里 ? " 想知道 这 秩序 .

“那傻瓜到底想干什么？”管理员疑惑道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔ:r; fər] ,
In **less** **than** **a** **minute** **he** **was** **satisfied** **for** ,
在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 使满意 为了 ,
[fɔ:r; fər] .
不到一分钟他就满意了。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [fler] [pi:t] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][sent][aɪ'ti:][ʌp] ,
drawing **from** **his** **pocket** **a** **peculiar** **flare** **Pete** **lighted** **and** **sent** **it** **up** ,
绘画 从 他的 口袋 一个 奇特 耀斑 皮特 照明 和 发送 它 向上 ,
[aɪ'ti:] .
皮特从口袋里掏出一根奇特的照明弹，点燃后放飞了出去。

[wer] [aɪ'ti:] ['fɪvəd] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['flæʃɪz] ,
where **it** **shivered** **into** **different** **colored** **flashes** ,
在哪里 它 瑟瑟发抖 进入 不同的 有色 闪光灯 ,
[flæʃɪz] .
它颤抖着闪烁出不同颜色的光点，

['daʊtləs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃi:p] ['sɪgnəl][tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg]
doubtless **some** **kind** **of** **cheap** **signal** **to** **warn** **his** **countrymen** **that** **some** **big**
毫无疑问 一些 种类 的 便宜的 信号 到 警告 他的 同胞们 那 一些 大的
[wʌz; wəz][ʌp] .
was **up** .
曾是 向上 .

毫无疑问，这是某种廉价的信号，用来警告他的同胞们有大事要发生。

[pər'hæps][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [pi:t] ['sʌmwɛr] .
Perhaps **also** **a** **signal** **for** **some** **one** **to** **meet** **Pete** **somewhere** .
也许 还 一个 信号 为了 一些 一 到 见面 皮特 某处 .

或许这也是给某人一个信号，让他们在某个地方与皮特见面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
But the orderly had even less patience than discretion .
但 这 秩序 有 甚至 较少的 耐心 比 审慎 .

但勤杂工 的耐心 甚至比判断力 还要差。

[ɪn] [tu:] [mɔ:r] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [pi:t] [ˈʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd]
In two more minutes he had Pete under arrest and bound for the guard
在 二 更多的 分钟 他 有 皮特 在下面 逮捕 和 边界 为了 这 警卫
[haʊs] .
house .
房子 .

又过了两分钟，他就逮捕了皮特，并将他押往警卫室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ˈpi:ts] [ˈprəʊtests] ,
One of the mechanics aided the orderly and despite Pete's protests ,
一 的 这 机械学 协助 这 秩序 和 尽管 皮特的 抗议活动 ,

其中一名机械师协助了勤杂工，尽管皮特极力反对，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
he was shut up for the night .
他 曾是 关闭 向上 为了 这 夜晚 .

他被关了一整夜。

[wen] [ˈbaɪəz] [wʌz; wəz] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hi:; hi][fɜ:rst][stɛəd] , [ðen] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
When Byers was told of the matter he first stared , then frowned , and finally
什么时候 拜尔斯 曾是 讲述 的 这 事情 他 第一的 凝视 , 然后 皱眉 , 和 最后
[læft] , [ˈseɪɪŋ] :
laughed , saying :
笑了 , 说 :

拜尔斯得知此事后，先是愣住了，然后皱起了眉头，最后笑了，说道：

" [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɑ:n][ˈdu:ti] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" I forgot that you had only been on duty here for a few days .
" 我 忘了 那 你 有 仅有的 到过 在 责任 这里 为了 一个 很少 天 .

“我忘了你才来这里工作几天。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'teɪnd] [hɪr] [leɪt] ,
When I am detained here late ,
什么时候 我 是 被拘留 这里 晚的 ,

如果我被留在这里很晚，

[aɪ][hæv; həv] [pi:t] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [send] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [fler] [raɪt] [daʊn]
I have Pete or some of the hands send up a certain kind of flare right down
我 有 皮特 或者 一些 的 这 双手 发送 向上 一个 肯定 种类 的 耀斑 正确的 向下
[tu:; tə] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
to where I live .
到 在哪里 我 居住 .

我让皮特或者其他一些人把某种信号弹直接送到我住的地方。

[ðæt] [wɔ:nz] - [ɪm] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ˈbrekfəst] .
That warns ' em I won't be back before breakfast .
那 警告 - 呃 我 惯于 是 后退 前 早餐 .

这算是提前告诉他们，早餐前我不会回来。

[naʊ] [tra:t] [raɪt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][let] [pi:t] [aʊt] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
Now trot right back now and let Pete out , sending him to me .
现在 小跑 正确的 后退 现在 和 让 皮特 出去 , 发送 他 到 我 .

现在赶紧回去把皮特放出来，让他到我这儿来。

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈə:wɪn] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
He knows this neighborhood where Blaine and Erwin are now .
他 知道 这 邻里 在哪里 布莱恩 和 欧文 是 现在 .

他认识布莱恩和欧文现在所在的这个街区。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [hɪm; Im] - [ænd; ənd] [ni:d] [hɪm; Im][bæd] .

We may need him - and need him bad .
我们 可能 需要 他 - 和 需要 他 坏的 .

我们可能需要他——而且非常需要他。

" [mʌtʃ] ['krestfɔ:lən] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [əu'beɪd] , [faɪndɪŋ] [pi:t] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
 " **Much crestfallen** , **the orderly obeyed** , **finding Pete fast asleep in a corner** ,
 " 很多 垂头丧气 , 这 秩序 服从 , 寻找 皮特 快速地 睡着了 在 一个 角落 ,

勤务兵们垂头丧气地照做了，发现皮特正蜷缩在角落里睡着了。

勤务兵们垂头丧气地照做了，发现皮特正蜷缩在角落里睡着了。

[nɔ:r] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

nor much put out when he found what a mistake had been made .
也不 很多 放 出去 什么时候 他 成立 什么 一个 错误 有 到过 制成 .

当他发现自己犯了什么错误时，并没有太生气。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['grævəli] ['levlz] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋərz] ,

When they reached the gravelly levels near the hangars,
 什么时候 他们 达到 这 砾石 级别 靠近 这 机库 ,

当他们到达机库附近的砾石层时，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈbaɪpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈerədroum] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ʌp] [ˈredi] .

two of the largest biplanes in the aerodrome were already drawn up ready .

二 的 这 最大 双翼飞机 在 这 机场 是 已经 绘制 向上 准备好 .

机场里两架最大的双翼飞机已经准备就绪。

[ɪn] [i:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪnz] [æŋ; əŋ] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

In each of these planes an experienced pilot was in the act of taking his
在 每个 的 这些 飞机 一个 经验丰富的 飞行员 曾是 在 这 行为 的 采取 他的

[sɪt] .

seat .
座位 .

在这些飞机上，每架飞机上都有一位经验丰富的飞行员正在准备就座。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['paɪləts] [wʌz; wəz] ['baɪɜ:z] [hɪm'self] .

One of these pilots was Byers himself.
— 的 这些 飞行员 曾是 拜尔斯 他自己

其中一名飞行员正是拜尔斯本人。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] , [pi:t] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['pi:ts] [pər'plekst] [feɪs] .

"Come here, you, Pete!" called the captain, half laughing at Pete's perplexed face.
 "来 这里, 你, 皮特!" 称为 这 队长, 一半 笑 在 皮特的 困惑 脸.

“过来，皮特！”船长喊道，看着皮特困惑的表情，忍不住笑了起来。

" [ju:; jʊ][In] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [si:] ? "

" You in here with me — see ? "
 " 你 在 这里 和 我 — 看 ? "

“你跟我待在这里——看到了吗？”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [bɔ:] - [sted] [ʌv; əv] [blæk] - [hoʊl] ?

" **You take me to Boche 'stead of black - hole ?**
" 你 拿 我 到 波切 - 坚定 的 黑色的 - 洞 ？

“你帶我去波切而不是黑洞？”

[aɪ][noʊ][duː][hɑːrm] ['eniwʌn] .

I no do harm anyone .
我 不 做 伤害 任何人 .

我不会伤害任何人。

" [pi:t] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] , [ɪn'greɪfɪeɪtɪŋ] [tʊn] , [bʌt; bət] ['baɪz] ['oʊnli] [læft] , ['seɪn] :

" Pete spoke in a whining, ingratiating tone, but Byers only laughed, saying:

皮特用一种谄媚讨好的语气说话，但拜尔斯只是笑着说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [pi:t] .
" You are right , Pete .
" 你 是 正确的 , 皮特 .

“你说得对，皮特。”

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
A mistake was made .
一个 错误 曾是 制成 .

犯了个错误。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['stænlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈfaɪn(ə)l] [ædmə'nɪʃənz] , "
" Then turning to Stanley , who had insisted on coming for final admonitions , "
" 然后 转弯 到 斯坦利 , WHO 有 坚持 在 未来 为了 最终的 告诫 , "
[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [pi:t] ,
This is my friend Pete ,
这 是 我的 朋友 皮特 ,

然后转向坚持要来做最后告诫的斯坦利，说道：“这是我的朋友皮特，

[wʌns] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈbærən] - .
once servant of Baron Savahl .
一次 仆人 的 男爵 - .

曾是萨瓦尔男爵的仆人。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] .
That I know .
那 我 知道 .

我知道。

[hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] .
He is small and light .
他 是 小的 和 光 .

他个子小，体重轻。

[hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['stænlɪ] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
He will guide us with the assistance that you , Stanley , have given me .
他 将要 指导 我们 和 这 协助 那 你 , 斯坦利 , 有 给定 我 .

他会在你，斯坦利，给予我的帮助下指导我们。

[broʊdnəʊ][ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeldʒən] [frʌn'tɪr] .
Brodno also is particularly well acquainted with that part of the Belgian frontier .
布罗德诺 还 是 特别 出色地 熟人 和 那 部分 的 这 比利时人 边境 .

布罗德诺对比利时边境的那部分地区也特别熟悉。

[get] [ɪn] , [pi:t] ! "
Get in , Pete ! "
得到 在 , 皮特 ! "

上车，皮特！

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [sper] [ju:; jʊ] ?
" But , Captain , how can we spare you ?
" 但 , 队长 , 如何 能 我们 空闲的 你 ?

“但是，船长，我们怎么能放过您呢？ ”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['stænlɪ] ['æŋkʃəsli] .
" This from Stanley anxiously .
" 这 从 斯坦利 焦虑地 .

这是斯坦利焦急地发来的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sper] [em 'i:] .
" You will have to spare me .
" 你 将要 有 到 空闲的 我 .

“你得饶了我。”

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈænsən][ɪz] [ˈhændi] , [tu:] .
Sergeant Anson is handy , too .
军士 安森 是 便利 , 也 .

安森中士也很能干。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] ,
In the early morning , if you see signs of our return ,
在 这 早期的 早晨 , 如果 你 看 标志 的 我们的 返回 ,
清晨, 如果你看到我们返回的迹象,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [skaʊts] .
it would be well to send out a few scouts .
它 会 是 出色地 到 发送 出去 一个 很少 侦察兵 .
最好派几个侦察兵出去侦察一下。

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl] [rɪˈtɜ:rn] .
But we shall return .
但 我们 将 返回 .

但我们终将归来。

[ðoʊz] [plænz][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈælaɪz] [hɪr]
Those plans are too important to King Albert of Belgium and our Allies here
那些 计划 是 也 重要的 到 国王 阿尔伯特 的 比利时 和 我们的 盟国 这里
[tu:; tə] [rɪsk] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈsɜ:tntɪ:z] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] . "
to risk any more uncertainties than can be avoided . "
到 风险 任何 更多的 不确定性 比 能 是 避免 . "

这些计划对比利时国王阿尔贝二世和我们的盟友来说至关重要, 我们不能冒任何不必要的风险。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
"**Are you sure of what you speak ?**
" 是 你 当然 的 什么 你 说话 ?

你确定你所说的话是正确的吗?

[aɪ] [θɔ:t] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] . "
I thought , from what those women said , that they were private papers . "
我 想法 , 从 什么 那些 女性 说 , 那 他们 是 私人的 文件 . "

根据那些女人的话, 我以为那些是私人文件。

" [ˈpraɪvət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
"**Private they may be , in a sense .**
" 私人的 他们 可能 是 , 在 一个 感觉 .

“从某种意义上说, 它们可能是私密的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnʌf] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
But they are important enough to all of us ,
但 他们 是 重要的 足够的 到 全部 的 我们 ,

但它们对我们所有人来说都非常重要。

[wen] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər]
when you consider how vital they are to certain knowledge necessary for
什么时候 你 考虑 如何 必不可少的 他们 是 到 肯定 知识 必要的 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪdər] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [əˈfensɪv] [wɪt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪz]
our leaders to have in regard to a further offensive which I believe is
我们的 领导人 到 有 在 看待 到 一个 更远 进攻 哪个 我 相信 是
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

考虑到这些知识对于我们的领导人来说至关重要, 因为这些知识对于他们策划进一步的进攻(我相信他们正在考虑这样做)是必要的。

[naʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bɔɪ] .
Now back to bed , boy .
现在 后退 到 床 , 男生 :

孩子，回床上睡觉去。

[juːv] [wɔːrnd] [juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] .
You've warned us and we who are well will do all that is needful .
你已经 警告 我们 和 我们 WHO 是 出色地 将要 做 全部 那 是 需要 :

你们已经警告过我们，我们这些身体健康的人会尽一切努力。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][brʊdnɒʊ] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪntli] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
" **About this time Brodno , waiting impatiently , gave a signal and the plane ,**
" 关于 这 时间 布罗德诺 , 等待 不耐烦地 , 给予 一个 信号 和 这 飞机 ,
[prə'peld] [ə'lɔːŋ] ['græv(ə)l][baɪ] [mə'kæniks] ,
propelled along gravel by mechanics ,
推进 沿着 碎石 经过 机械学 ,

“就在这时，焦急等待的布罗德诺发出信号，飞机在机械的推动下沿着碎石路滑行，

[suːn] [roʊz] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
soon rose lightly in the air .
很快 玫瑰 轻轻 在 这 空气 :

很快，它便轻盈地升腾到空中。

['baɪɜːz] , ['hævɪŋ] [hɔːld] [piːt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [suːt] , ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['senətər] [wɒlsən]
Byers , having hauled Pete in , followed suit , waving good - night to Senator Walsen
拜尔斯 , 拥有 拖拽 皮特 在 , 随后 套装 , 挥手 好的 - 夜晚 到 参议员 沃尔森
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .
and the ladies .
和 这 女士们 :

拜尔斯把皮特拉了进来，然后也跟着做了，向沃尔森参议员和女士们挥手道晚安。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [bəʊθ][bɪg] ['baɪpleɪn] [wɜːr; wər][bɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
In another minute both big biplanes were lost to sight ,
在 其他 分钟 两个都 大的 双翼飞机 是 丢失的 到 视线 ,

又过了一分钟，两架大型双翼飞机都消失在了视线中。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] ['væniʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['iːstərli] [kɔːrs] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['stɑːrlɪt] ['hevəns] ,
so swiftly did they vanish in a easterly course under the starlit heavens ,
所以 迅速地 做过 他们 消失 在 一个 东风 课程 在下面 这 星光 天 ,
它们如此迅速地消失在星光璀璨的夜空下，向东飞去。

['ʃɪmər] [ʌv; əv] [greɪ] [heɪz] [hʌŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
shimmer of gray haze hugging the lower just above the earth .
闪烁 的 灰色的 阴霾 拥抱 这 降低 只是 多于 这 地球 :

一层灰色薄雾笼罩着大地，低矮的地面上方笼罩着一层薄雾。

['tʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrwəd] [draɪv]
MAKING READY FOR ANOTHER FORWARD DRIVE
制作 准备好 为了 其他 向前 驾驶

准备再次向前推进

['æftər] ['stænliːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ['fretɪd]
After Stanley's sudden departure from the ruined chateau , the two boys fretted
后 斯坦利的 突然 离开 从 这 毁坏 城堡 , 这 二 男孩们 有格纹的
[ɪnɪ'fektʃuəli] .
ineffectually .
无效地 :

斯坦利突然离开破败的城堡后，两个男孩焦急万分，却无济于事。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][əbˈzɜːrvər] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpaɪlət] ; [hiː; hi] [maɪt] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Stanley was an observer , not a real pilot ; he might get into trouble ;
斯坦利 曾是 一个 观察员 , 不是 一个 真实的 飞行员 ; 他 可能 得到 进入 麻烦 ;
斯坦利只是个观察员, 不是真正的飞行员; 他可能会遇到麻烦;

[soʊ] [ˈwɜːrɪd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
so worried first one and then the other .
所以 担心 第一的 一 和 然后 这 其他 .
先是担心这个, 然后是担心那个。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [bɪˈgæən] [mɪs] [dæskəm] ,
" **It seems to me , gentlemen ,** " **began Miss Daskam ,**
" 它 似乎 到 我 , 先生们 , " 开始 错过 达斯卡姆 ,
“依我看, 先生们,”达斯卡姆小姐开口说道,

" [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər]
" **that instead of fretting over this you better remain quiet and thus regain your**
" 那 反而 的 烦躁 超过 这 你 更好的 保持 安静的 和 因此 恢复 你的
[streŋθ] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
strength the sooner .
力量 这 很快 .
“与其为此烦恼, 不如保持沉默, 这样才能尽快恢复体力。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] [jet] . " **We may need it yet .** "
我们 可能 需要 它 然而 . "
我们或许还会用到它。

" [əˈlɒnz] , [ˈmædəm] , " [bɪˈgæən] [ˈbrendə] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Allons , madame ,** " **began Brenda , speaking to the girl ,**
" 艾伦斯 , 夫人 , " 开始 布伦达 , 请讲 到 这 女孩 ,
“走吧, 夫人,”布伦达对女孩说道。

[jet] [ˈkerfəli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
yet carefully refraining from looking at either of the boys ,
然而 小心 克制 从 寻找 在 任何一个 的 这 男孩们 ,
然而, 她却小心翼翼地避免去看那两个男孩。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [bɔːf] [meɪ] [breɪk] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] .
" **we cannot tell what time the Boches may break in on us .**
" 我们 不能 告诉 什么 时间 这 博切斯 可能 休息 在 在 我们 :
我们无法预知德国佬何时会闯入我们这里。

[ˈæftər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] ,
After that young man went up in the German plane ,
后 那 年轻的 男人 去 向上 在 这 德语 飞机 ,
那个年轻人乘坐德国飞机升空后,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][faːr] - [əˈweɪ] [ɪkspˈləʊʒnz] .
I am sure I heard the sound of far - away explosions .
我 是 当然 我 听到 这 声音 的 远的 - 离开 爆炸 .
我确信我听到了远处传来的爆炸声。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [jet] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv]
We are between the lines , yet off to one side , where the enemy are fond of
我们 是 之间 这 线条 , 然而 离开 到 一 边 , 在哪里 这 敌人 是 喜爱 的
[reɪd] .
raiding .
突袭 .
我们位于敌军防线之间, 却又偏向一侧, 而敌人喜欢袭击那里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [stiːl] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ɔːr]
It was so a year ago when some of us still made our home in or
它 曾是 所以 一个 年 前 什么时候 一些 的 我们 仍然 制成 我们的 家 在 或者
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
close to the chateau .
关闭 到 这 城堡 .

那是一年前的事了，当时我们中的一些人还住在城堡里或附近。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [reɪd] .
We didn't mind the raiding .
我们 没有 头脑 这 突袭 .

我们并不介意被袭击。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][juːˈes][ʌv; əv] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [stɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .
All they did was to rob us of what little stock we had left .
全部 他们 做过 曾是 到 抢 我们 的 什么 小的 库存 我们 有 左边 .

他们所做的，只是抢走了我们仅剩的一点存货。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz]
But now , since they began the bombing that has finally ruined the Baron's
但 现在 , 自从 他们 开始 这 轰炸 那 有 最后 毁坏 这 男爵的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但是现在，自从他们开始轰炸，最终摧毁了男爵的家园之后，

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [seɪf] .
nothing and no one is safe .
没有什么 和 不 一 是 安全的 .

没有什么东西是安全的，也没有人是安全的。

[ɑː] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Ah — what is that ?
啊 — 什么 是 那 ?

啊——那是什么？

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] ; [jet] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ˈtɪpəˌfaɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɜːrvəsənəs] [ʌv; əv]
" **But it was nothing much ; yet it only typified the general nervousness of**
" 但 它 曾是 没有什么 很多 ; 然而 它 仅有的 典型的 这 一般的 紧张 的
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“但这没什么大不了的；然而，这恰恰反映了当时普遍存在的紧张局势。”

[ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ˈstænli] [wʊd] [teɪk] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Distant firing along the course they figured that Stanley would take tended to make
遥远 射击 沿着 这 课程 他们 想 那 斯坦利 会 拿 倾向于 到 制作
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] .
even the boys uncertain as to whether he would get home or not .
甚至 这 男孩们 不确定 作为 到 无论 他 会 得到 家 或者 不是 .

沿着他们认为斯坦利会走的路线进行的远距离射击，甚至让孩子们都不确定他是否能回家。

" [ˈenihaʊ] ,
" **Anyhow ,**
" 无论如何 ,

“无论如何，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] [æt; ət]
we may as well make up our minds to have to stick it out here at
我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 有 到 戳 它 出去 这里 在
[liːst] [ʌnˈtɪl] [təˈmɔːroʊ] ,
least until tomorrow ,
至少 直到 明天 ,

我们最好下定决心，至少要在这里待到明天。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] .
or more likely tomorrow night .
或者 更多的 可能 明天 夜晚 .

或者更有可能是明天晚上。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [fɔːrs] ,
If they come they must come in force ,
如果 他们 来 他们 必须 来 在 力量 ,

如果他们来，就必须倾巢而出。

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [get] - [əˈweɪ] .
or we will never be able to make a get - away .
或者 我们 将要 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 得到 - 离开 .

否则我们将永远无法逃脱。

" [ðʌs] [spəʊk] [ˈəːwɪn] .
" Thus spoke Erwin .
" 因此 辐 欧文 .

埃尔文如是说。

[ˈæftər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfjuːt(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] , [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wʌt] [nɑːt] ,
After more or less futile remonstrance , discussion and what not ,
后 更多的 或者较少的 徒劳 抗议 , 讨论 和 什么 不是 ,

经过一番或多或少徒劳的抗议、讨论等等之后，

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
they finally settled down for the remainder of the night ,
他们 最后 定居 向下 为了 这 余 的 这 夜晚 ,

他们终于安顿下来，度过了余下的夜晚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the boys insisting upon giving up the only habitable room to the women ,
这 男孩们 坚持 之上 给予 向上 这 仅有的 适宜居住 房间 到 这 女性 ,

男孩们坚持要把唯一能住的房间让给女人们。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr] [soʊ] [əˈlɔːŋ] .
though the latter urged that the young men take at least a blanket or so along .
尽管 这 后者 敦促 那 这 年轻的 男人 拿 在 至少 一个 毯子 或者 所以 沿着 .

不过后者建议年轻人至少带上一条毯子。

[ˈbleɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [dɪˈkɪlərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
Blaine , being somewhat the stronger , declared that he would remain on watch for
布莱恩 , 存在 有些 这 更强 , 声明 那 他 会 保持 在 手表 为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ˈaʊərz] ,
the first two hours ,
这 第一的 二 小时 ,

布莱恩体格稍强一些，他宣布自己会负责守夜两个小时。

[əˈdʒʊə; əˈdʒɔː] [ˈəːwɪn] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
adjuring Erwin to get all the sleep he could .
休会 欧文 到 得到 全部 这 睡觉 他 可以 .

劝告埃尔文尽可能多睡一会儿。

" [ə'nlðər] [θɪŋ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [grʌb] [ə'lb:ŋ] .
" **Another thing ; we haven't got much grub along .**
" 其他 事物 ; 我们 还没有 得到 很多 幼虫 沿着 :
还有一件事；我们没带多少食物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [skers] [wiː; wi][mʌst; məst]
I don't know how much the women have , but if it is scarce we must
我 不 知道 如何 很多 这 女性 有 , 但 如果 它 是 稀少 我们 必须
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
remember them .
记住 他们 :
我不知道妇女们有多少资源，但如果资源匮乏，我们更应该记住她们。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɔ:rɪs] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , ['teɪkɪŋ] [fʊl] [toʊl][ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
" **In five minutes Orris was breathing heavily , taking full toll of slumber ,**
" 在 五 分钟 奥里斯 曾是 呼吸 重度 , 采取 满的 收费 的 睡眠 ,
五分钟后，奥里斯开始大口喘气，彻底失去了睡意。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['hæpənɪŋz] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd]
for he was not so very strong and the day's happenings had exhausted
为了 他 曾是 不是 所以 非常 强的 和 这 天 事件 有 筋疲力尽的
[hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
him greatly .
他 非常 :
因为他身体并不太强壮，而且一天的种种事情让他筋疲力尽。

['bleɪn] [sɔ:t] ['feltər] ['ʌndər] [ə'nlðər] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
Blaine sought shelter under another angle of the basement , and after a
布莱恩 寻求 庇护所 在下面 其他 角度 的 这 地下室 , 和 后 一个
['vɪgərəs] ['strʌg(ə)] [ə'genst] ['sɑ:mnələns] ,
vigorous struggle against somnolence ,
蓬勃 斗争 反对 嗜睡 ,
布莱恩躲到地下室的另一个角落，在与睡意激烈斗争之后，

['faɪnəli] [dra:pt] [ɔ:f] .
finally dropped off .
最后 掉落 离开 :
终于睡着了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ru:ɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
After that the old ruin was silent .
后 那 这 老的 废墟 曾是 沉默的 :
此后，古老的废墟一片寂静。

['mɪdnɑɪt] [pæst] .
Midnight passed .
午夜 通过了 :
午夜已过。

[ʌn'si:sɪŋ] ['saɪləns] ['reɪnd] .
Unceasing silence reigned .
不断 沉默 统治 :
一片死寂。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['klɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
Suddenly there came a sound of planes coming down from the upper air .
突然 那里 来了 一个 声音 的 飞机 未来 向下 从 这 上 空气 :
突然，高空传来飞机降落的声音。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [ˈvɔɪs] [ˈroʊz] [ʌp] [ˈstraɪdntli] , [ˈrekləsli] , [ˈseɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmʌfld]
Finally a fretful voice rose up stridently , recklessly , saying through a muffled
最后 一个 烦躁 嗓音 玫瑰 向上 大声地 , 鲁莽地 , 说 通过 一个 闷音
[ˈmegəfoʊn] :
megaphone :
扩音器 :

最后，一个焦躁不安的声音通过一个闷闷的扩音器，刺耳而鲁莽地响起：

" [hoʊ] , [ðer; ðər] — [bɪˈloʊ] !
" **Ho , there — below !**
" 何 , 那里 — 以下 !

“嚯，下面！ ”

[stɑːrt] [ʌp][ə; eɪ] [fler] — [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈeniθɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
Start up a flare — a light , anything , so we can know where and how to
开始 向上 一个 耀斑 — 一个 光 , 任何事物 , 所以 我们 能 知道 在哪里 和 如何 到
[ænd] .
land .
土地 :

发射信号弹——哪怕只是一盏灯，任何东西都行，这样我们才能知道在哪里以及如何降落。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈəːwin] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [slept] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] , [wʌz; wəz] [ˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ]
" **Fortunately Erwin , who had really slept the longest , was roused by the closing**
" 幸运的是 欧文 , WHO 有 真的 睡着了 这 最长 , 曾是 唤醒 经过 这 结束
[wɜːrdz] .
words .
字 :

“幸运的是，睡得最久的埃尔文被结尾的话吵醒了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æprɪˈhend] .
He heard the sound of wings above , and at once apprehended .
他 听到 这 声音 的 翅膀 多于 , 和 在 一次 被捕 :

他听见头顶传来翅膀拍打的声音，立刻警觉起来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fler] , [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
He had no flare , and no means at immediately to make a light .
他 有 不 耀斑 , 和 不 方法 在 立即地 到 制作 一个 光 :

他没有照明弹，也没有办法立即点亮灯光。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbleɪn] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [hænd] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
Suddenly he remembered that Blaine carried a brilliant hand searchlight .
突然 他 记得 那 布莱恩 携带 一个 杰出的 手 探照灯 :

他突然想起布莱恩随身带着一个超强的手持探照灯。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪˈnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbʌʊt] [əˈmʌŋ] [ˈbleɪnz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈfekts] [wer]
In another instant he was rummaging about among Blaine's personal effects where
在 其他 立即的 他 曾是 翻找 关于 之中 布莱恩的 个人的 效果 在哪里

[hiː; hi] [leɪ] [ˈsnɔːrɪŋ] .
he lay snoring .
他 躺 打鼾 :

转眼间，他已在布莱恩的遗物中翻找起来，布莱恩正躺在那里打着鼾。

" — [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - ?
" **G'way — what you doin ' ?**
" 路 — 什么 你 做 - ?

“走开——你在干什么？ ”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ji;; ji] , [ˈenihaʊ] ?
Who are ye , anyhow ?
WHO 是 是的 , 无论如何 ?

你们究竟是谁？

" [waɪl] [soʊ][ræn][ðə; ði] [ˈsli:pəɹz] [ˈdraʊzi] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ˈə:win] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] ,
" **While so ran the sleeper's drowsy remonstrances Erwin secured the searchlight ,**
" 尽管 所以 跑 这 睡眠者的 昏昏欲睡 抗议 欧文 安全 这 探照灯 ,
“就在睡梦中发出昏昏欲睡的抗议声时，欧文固定住了探照灯。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtəɹ][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [waɪt] [ˈreɪz] [ˈʌpwəɹd] .
and an instant later was sending its white rays upward .
和 一个 立即的 之后 曾是 发送 它是 白色的 射线 向上 .

片刻之后，它便向天空射出白色的光束。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtəɹ][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][baɪ] [pleɪn] [ˈhɒvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ˈoʊvəɹ]
A minute later the black shadow of a huge bi plane hovered in a circle over
一个 分钟 之后 这 黑色的 阴影 的 一个 巨大的 双 飞机 悬停 在 一个 圆圈 超过
[ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrɪm] [ˈlɔ:n] ,
the wide expanse of what once had been a trim lawn ,
这 宽的 广阔 的 什么 一次 有 到过 一个 修剪 草地 ,
一分钟后，一架巨大的双翼飞机的黑色影子在曾经修剪整齐的草坪上空盘旋了一圈。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdezəɹt] [ʌv; əv][dɜ:rt] , [ˈæfɪz] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈmeɪsənri] [ˈlu:snd]
but was now a desert of dirt , ashes , and crumbling masonry loosened
但 曾是 现在 一个 沙漠 的 污垢 , 灰烬 , 和 摇摇欲坠 石工 松动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
from the walls .
从 这 墙壁 .

但如今这里已变成一片尘土、灰烬和从墙上松动的碎石荒漠。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈædɪd] [nɔɪz] , [ˈfɜ:rðəɹ] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈbleɪn] ,
Meantime the added noise , further awakening Blaine ,
与此同时 这 额外 噪音 , 更远 唤醒 布莱恩 ,

与此同时，噪音的增加进一步惊醒了布莱恩。

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ri:ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈɜ:rlɪəɹ] [ɪn][ðə; ði]
sent him scurrying to rekindle the dying fire they had made earlier in the
发送 他 匆匆忙忙 到 重燃 这 垂死 火 他们 有 制成 早些时候 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这让他赶紧跑去重新点燃他们当晚早些时候生下的快要熄灭的篝火。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [wʌn] [pleɪn] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [wʌz; wəz]
By the time this was blazing one plane had alighted and the other was
经过 这 时间 这 曾是 炽烈 一 飞机 有 下车 和 这 其他 曾是
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈfɜ:rðəɹ] [aʊt] .
settling down further out .
安顿 向下 更远 出去 .

当火势熊熊燃烧时，一架飞机已经降落，另一架飞机正在更远处稳定下来。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [bɪɡ] [pleɪnz] [stept] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜ:z][ænd; ənd] [ˈsɑ:rdʒənt] [broʊdnɒʊ] , [bəʊθ] [ˈnɜ:rvəs] ,
From these big planes stepped Captain Byers and Sergeant Brodno , both nervous ,
从 这些 大的 飞机 步 队长 拜尔斯 和 军士 布罗德诺 , 两个都 紧张的 ,
[ˈwɑ:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

从这些大型飞机上走下来的是拜尔斯上尉和布罗德诺中士，两人都显得紧张而警惕。

[ə'ɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪd] [ə'weɪk] .

alert , and very wide awake .
警报 , 和 非常 宽的 醒 .

精神抖擞，非常清醒。

[tu:; tə] [sei] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] ['maɪldli] .

To say the boys were pleased to see them would be to put it mildly .
到 说 这 男孩们 是 高兴 到 看 他们 会 是 到 放 它 轻微地 .

男孩们见到他们非常高兴，这还算是轻描淡写了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['stænli] [ænd; ənd] [bæŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n]

In a few words the state in which Stanley and Bangs had reached the Station
在 一个 很少 字 这 状态 在 哪个 斯坦利 和 刘海 有 达到 这 车站

[wʌz; wəz][təʊld] ,

was told ,
曾是 讲述 ,

简而言之，斯坦利和班斯到达车站时的状态被告知：

[wen] ['baɪɜ-z] , ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə][ˌsɪtʃu'eɪf(ə)n] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]

when Byers , evidently on edge by the peculiar situation wherein they were now
什么时候 拜尔斯 , 显然 在 边缘 经过 这 奇特 情况 其中 他们 是 现在

[ɪn'vɑ:lvd] , [spʊʊk] [ʌp] ['fɑ:rpli] .

involved , spoke up sharply .
涉及 , 辐 向上 尖锐地 .

拜尔斯显然对他们现在所处的特殊情况感到紧张，于是尖锐地说道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:gʊʊ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ?

" Where is that Chicago girl with her attendant ?
" 在哪里 是 那 芝加哥 女孩 和 她 服务员 ?

“那个芝加哥女孩和她的侍者在哪里？”

[ɔ:lsʊʊ] [ðʊʊz] ['pepərz] ?

Also those papers ?
还 那些 文件 ?

还有那些文件？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [tu:] [sʊʊ] ['sli:pi] ,

And how is it that I find you two so sleepy ,
和 如何 是 它 那 我 寻找 你 二 所以 困 ,

你们两个怎么看起来这么困？

[wei] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ?

way out here in the midst of the Boches ?
方式 出去 这里 在 这 中间 的 这 博切斯 ?

竟然身处德国佬的包围圈里？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] [wi:v] [hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [hɪr] [sʊʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt]

Don't you know we've had all sorts of trouble dodging in here so they wouldn't
不 你 知道 我们已经 有 全部 排序 的 麻烦 躲避 在 这里 所以 他们 不会

[kætʃ] [ɑ:n] ?

catch on ?
抓住 在 ?

难道你不知道我们为了不让他们发现，在这里躲避了各种各样的麻烦吗？

[oʊ] — [eɪtʃ] !

Oh — h !
哦 — h !

哦——啊！

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?

Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁？

" ['kæptɪn] ['baɪɜːz] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['smailɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrɪl]
" **Captain Byers whirled and found that he was confronting a smiling young girl**
" 队长 拜尔斯 旋转 和 成立 那 他 曾是 面对 一个 微笑 年轻的 女孩
,
.
.

拜尔斯上尉猛地转身，发现自己面对的是一位面带微笑的年轻女孩。

[ɔːl'reɪdɪ] ['bʌndəld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
already bundled up as if for a journey .
已经 捆绑式 向上 作为 如果 为了 一个 旅行 .

已经穿戴整齐，像是准备出门旅行一样。

[bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [səb'stæn(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['brendə] , ['ɔːlsʊʊ] [wel] [ræpt] [ə'genst] [ðə; ði]
Behind her stood the substantial form of Brenda , also well wrapped against the
在后面 她 站立 这 重大的 形式 的 布伦达 , 还 出色地 包装 反对 这
[ˈnaɪts] [tʃɪl] [ænd; ənd][mɪst] .
night's chill and mist .
夜晚 寒意 和 薄雾 .

在她身后站着身形魁梧的布伦达，她也裹得严严实实，抵御着夜晚的寒冷和薄雾。

[kən'fjuːzədli] ['bleɪn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][broʊdnou] , [ðə; ði] ['lætər] ['grɪnɪŋ] [ə'mjuːzɪdli] .
Confusedly Blaine presented the captain and Brodno , the latter grinning amusedly .
困惑地 布莱恩 呈现 这 队长 和 布罗德诺 , 这 后者 咧嘴笑 饶有兴致地 .

布莱恩一脸茫然地向大家介绍了队长和布罗德诺，后者则露出了意味深长的笑容。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pəʊl][ðæn; ðən]
In fact , this affair had been more of a lark to the American Pole than
在 事实 , 这 事务 有 到过 更多的 的 一个 云雀 到 这 美国人 极 比
[tuː; tə]['baɪɜːz] ,
to Byers ,
到 拜尔斯 ,

事实上，这件事对那位美国波兰人来说更像是一场玩笑，而不是对拜尔斯来说。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪ] .
who was oppressed with a sense of responsibility .
WHO 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 责任 .

一个被责任感压得喘不过气的人。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **We'll have to divide up , and at once , " said the captain** .
" 出色地 有 到 划分 向上 , 和 在 一次 , " 说 这 队长 .

“我们必须立即分头行动，”船长说道。

" [ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] ['əːwɪn] [juːst] [ðæt] ['sɜːrtɪlaɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
" **In fact , ever since Erwin used that searchlight to show me the way down ,**
" 在 事实 , 曾经 自从 欧文 用过的 那 探照灯 到 展示 我 这 方式 向下 ,
“事实上，自从埃尔文用那束探照灯给我指明下山的路之后，

[aɪ] ['hævnt] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] .
I haven't felt that we were safe here .
我 还没有 毛毡 那 我们 是 安全的 这里 .

我一直觉得我们在这里不安全。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ə'boːrd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['lʊədɪd] [ɪn] — [wʌt] [ɪz]
Therefore I say all aboard just as soon as we can be loaded in — what is
所以 我 说 全部 船上 只是 作为 很快 作为 我们 能 是 已加载 在 — 什么 是
[ðæt] ?
that ?
那 ?

因此，我宣布，一旦我们能够装载完毕，就立即全体登船——那是什么？

" [æz; əz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [stə'kɑ:toʊ][ʌv; əv] [[ɑ:ks] [roʊz][frʌm; frəm] - [mə'ʃi:n] ,
" **as a sharp staccato of shocks rose from Brodno's machine** ,
" 作为 一个 锋利的 断奏 的 冲击 玫瑰 从 - 机器 ,
“随着布罗德诺的机器发出一阵尖锐的冲击声，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] - [ɪg'zɔ:st] .
the result of his tinkering with his air - exhaust .
这 结果 的 他的 修修补补 和 他的 空气 - 排气 .
这是他改装排气系统的结果。

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][sta:p][ðem; ðəm] , [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
Even as he made haste to stop them , time being all important ,
甚至 作为 他 制成 匆忙 到 停止 他们 , 时间 存在 全部 重要的 ,
即使他急于阻止他们，因为时间至关重要，

['baɪəz] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] , ['seɪɪŋ] :
Byers was placing the two women in his own plane , saying :
拜尔斯 曾是 放置 这 二 女性 在 他的 自己的 飞机 , 说 :
拜尔斯安排两名女子乘坐他的飞机，并说道：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
" **It will be crowded , but you can stand that for a time , I guess** .
" 它 将要 是 挤 , 但 你 能 站立 那 为了 一个 时间 , 我 猜测 .
“那里会很拥挤，但我想你可以忍受一段时间。”

[bʌt; bət] — [seɪ] !
But — say !
但 — 说 !

但是——说！

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[aɪ][fər'gɔ:t] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] ['sʌmwɛr] ? "
You have some important papers somewhere ? "
你 有 一些 重要的 文件 某处 ? "

你是不是把一些重要文件放在某个地方了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['brendə] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
Brenda has them in her bosom .
布伦达 有 他们 在 她 怀 .

布伦达把它们抱在怀里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [[ɔr] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðoʊz] .
You may be sure we did not forget those .
你 可能 是 当然 我们 做过 不是 忘记 那些 .

请放心，我们没有忘记那些。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] , ['brendə] ?
Are they all right , Brenda ?
是 他们 全部 正确的 , 布伦达 ?

他们都还好吗，布伦达？

" [bʌt; bət] [hɪr] ['brendə] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:r.vərz] ['mænhooʊ] ,
" **But here Brenda jumped up in the observer's manhole** ,
" 但 这里 布伦达 跳了起来 向上 在 这 观察员 人孔 ,
“但这时布伦达跳进了观察员的井盖里，

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['heɪstɪli] ['fʌmbliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr][ʼæmp(ə)][gɑ:rb] .
and began hastily fumbling among the folds of her ample garb .
和 开始 草草 笨拙 之中 这 折叠 的 她 充足 外衣 .
于是她开始慌乱地在宽大的衣服褶皱里摸索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæf] [skri:m] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ,
With a sudden half scream she sprang out ,
和 一个 突然 一半 尖叫 她 弹簧 出去 ,
她突然尖叫一声，跳了出来。

[si:zd] [ðə; ði] ['sɜ:rtlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] ['ə:wɪn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]
seized the searchlight from the astonished Erwin and made a dash for the
查获 这 探照灯 从 这 惊讶 欧文 和 制成 一个 短跑 为了 这
[ˈbeɪsmənt] [ə'gen] .
basement again .
地下室 再次 .
他从惊愕的欧文手中夺过探照灯，再次冲向地下室。

" [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈæftər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? " [æskt] ['ə:wɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [dæskəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt]
" **Is what she is after important ?** " **asked Erwin of Miss Daskam , who was fidgeting**
" 是 什么 她 是 后 重要的 ? " 问 欧文 的 错过 达斯卡姆 , WHO 曾是 坐立不安
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 .
“她想要的东西重要吗？”欧文问不安地扭动着身子的达斯卡姆小姐。

[ðə; ði][gɜ:ɪl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ædɪŋ] :
The girl nodded , **adding** :
这 女孩 点头 , 添加 :

女孩点点头，补充道：

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
" **It may be ; I cannot tell** .
" 它 可能 是 ; 我 不能 告诉 .
“也许是这样，我无法确定。”

[haʊ] ['kerləs] !
How careless !
如何 粗心 !

太粗心了！

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pepəɪz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][plænz] [ðæt] [hæv; həv] ['refrəns] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Among those papers are some very important plans that have reference , I think ,
之中 那些 文件 是 一些 非常 重要的 计划 那 有 参考 , 我 思考 ,
我认为，这些文件中包含一些非常重要的参考资料。

[tu:; tə] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] [wɪft] [tu:; tə][du:]['leɪtər][ɑ:n] .
to things our side wished to do later on .
到 事物 我们的 边 希望 到 做 之后 在 .
以及我们这边希望以后做的事情。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɪl] [wi:; wi] ['evər] [get] [ə'veɪ] ? "
 Will we ever get away ? "
 将要 我们 曾经 得到 离开 ? "

我们最终能逃离吗？

" [gɑ:d] [noʊz] — [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
 " God knows — I hope so .
 " 上帝 知道 — 我 希望 所以 .

天知道——我希望如此。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [hɪr] [saʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] .
 It seems I hear sounds to the eastward .
 它 似乎 我 听到 声音 到 这 向东 .

我好像听到东边传来声音。

[ɑ:] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !
 Ah — there they come again !
 啊 — 那里 他们 来 再次 !

啊——他们又来了！

" [bəʊθ] ['brendə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
 " Both Brenda and the captain , who had followed her , were returning .
 " 两个都 布伦达 和 这 队长 , WHO 有 随后 她 , 是 返回 .

“布伦达和跟随她的船长都正在返回。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪt] ['brendə] [hæd; həd] [sə'rendəd] ['æftər] [sʌm; səm] [pər'sweɪz(ə)n]
 He was stuffing a paper which Brenda had surrendered after some persuasion
 他 曾是 馅 一个 纸 哪个 布伦达 有 投降 后 一些 劝说

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] .
 into his breast pocket .
 进入 他的 胸部 口袋 .

他正把布伦达经过一番劝说后交出的那张纸塞进胸前的口袋里。

" [ɔ:l] [ɪn] ! " [kɔ:ld] ['baɪəz] .
 " All in ! " called Byers .
 " 全部 在 ! " 称为 拜尔斯 .

“全力以赴！”拜尔斯喊道。

" [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [naʊ] .
 " No time to lose now .
 " 不 时间 到 失去 现在 .

现在没有时间可以浪费了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri:'ɪntə-d] [ðə; ði] ['kæptənz] [mə'ʃi:n] , [hu:] [æt; ət] [wʌnz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'lo:n]
 " Again the women reentered the captain's machine , who at once started off along
 " 再次 这 女性 重新进入 这 船长的 机器 , WHO 在 一次 开始 离开 沿着
 [ðə; ði] ['lev(ə)l] , ['oʊpən] [graʊnd] ,
 the level , open ground ,
 这 等级 , 打开 地面 ,

“女人们再次回到机长驾驶的飞机上，飞机随即沿着平坦开阔的地面启动了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['sɜ:rtlaɪt] [soʊ] [hi:; hi] [maɪt] [raɪz]
 at the same time calling on the men to use the searchlight so he might rise
 在 这 相同的 时间 呼叫 在 这 男人 到 使用 这 探照灯 所以 他 可能 上升
 [sək'sesfəli] .
 successfully .
 成功地 .

同时，他呼吁男人们使用探照灯，以便他能够成功起身。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] [ðəm; ðəm] [keɪm] [brɒdnəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪs] ,
 Up they went , and right after them came Brodno , with Blaine and Orris ,
 向上 他们 去 , 和 正确的 后 他们 来了 布罗德诺 , 和 布莱恩 和 奥里斯 ,

他们上了去，紧随其后的是布罗德诺，还有布莱恩和奥里斯。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vərz] [si:t] ,
now in the observer's seat ,
现在 在 这 观察员 座位 ,

现在坐在观察员席上，

[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][bi:; bi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ɡʌn] [ˈredi] [tu:; tə]
feeling more comfortable as be laid his hand on the Lewis gun ready to
感觉 更多的 舒服的 作为 是 铺设 他的 手 在 这 刘易斯 枪 准备好 到

[hɪz; ɪz][ju:z] .
his use .
他的 使用 .

他把手放在刘易斯机枪上，准备使用，感觉更加安心了。

[ˈbrɒdnɒʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] .
Brodno had another .
布罗德诺 有 其他 .

布罗德诺还有另一场。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] [əˈwɪn] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [wen] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Both were listening to the sounds which Erwin had noticed when with Miss
两个都 是 聆听 到 这 声音 哪个 欧文 有 注意到 什么时候 和 错过

[ɑ:ˈi:də] .
Aida .
爱达 .

两人都在倾听埃尔文和艾达小姐在一起时注意到的声音。

[ˈbaɪɜ:z] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] .
Byers passed them with a gentle rustling as of wings .
拜尔斯 通过了 他们 和 一个 温和的 沙沙声 作为 的 翅膀 .

拜尔斯从它们身边经过时，发出如同翅膀扇动般的轻柔沙沙声。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈfens] [rests] [ˈmeɪnli] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
" Boys , " he called back , " our defense rests mainly upon you .
" 男孩们 , " 他 称为 后退 , " 我们的 防御 休息 主要 之上 你 .

"孩子们,"他回头喊道，“我们的防御主要依靠你们。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈoʊnli] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər][bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ˈpepərz] — [ˈpepərz] [moʊst]
I have not only these women to see after but also papers — papers most
我 有 不是 仅有的 这些 女性 到 看 后 但 还 文件 — 文件 最多

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [əˈfensɪv] .
important to our side in the next offensive .
重要的 到 我们的 边 在 这 下一个 进攻 .

我不仅要照顾这些妇女，还要处理文件——这些文件对我们在下一次进攻中至关重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [faɪt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
Of course I'll fight , if I have to .
的 课程 患病的 斗争 , 如果 我 有 到 .

如果必须的话，我当然会反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [get] [ˈseɪfli] [bæk] [ænd; ənd] —
But the main thing is to get safely back and —
但 这 主要的 事物 是 到 得到 安全 后退 和 —

但最重要的是安全返回——

" [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈreɪst] [əˈhed] ,
" His further words were lost on the wind as the captain raced ahead ,
" 他的 更远 字 是 丢失的 在 这 风 作为 这 队长 比赛 前方 ,

“船长加速驶向前方，他接下来的话被风吹走了。”

[baʊnd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
bound as straight as possible for their own lines .
边界 作为 直的 作为 可能的 为了 他们的 自己的 线条 .

它们尽可能笔直地沿着自己的路线行进。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , [bɔɪz] , " [sed] [broʊdnəʊ] .

" We will keep right on his tail , boys , " said Brodno .
" 我们 将要 保持 正确的 在 他的 尾巴 , 男孩们 , " 说 布罗德诺 .

“我们会紧追不舍，伙计们，”布罗德诺说道。

" [ðæt] [nɔɪz] [br'haɪnd][ɪz] [fritzi] ['staːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] , [noʊ] [daʊt] .

" That noise behind is Fritz starting on a raid , no doubt .
" 那 噪音 在后面 是 弗里茨 开始 在 一个 袭击 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，后面的噪音是弗里茨开始突袭了。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [kloʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːr] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['æftər][juː 'es]

If he gets too close we must either keep him back or lead him off after us
如果 他 获得 也 关闭 我们 必须 任何一个 保持 他 后退 或者 带领 他 离开 后 我们
.
.
.

如果他靠得太近，我们必须要么阻止他靠近，要么把他引开。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] [prə'peləz] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

" The noise of whirring propellers increased rapidly .
" 这 噪音 的 嗡嗡声 螺旋桨 增加 快速 .

螺旋桨的呼啸声迅速增大。

['daʊtləs] ['skaʊtɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] .

Doubtless scouting planes were out .
毫无疑问 侦察 飞机 是 出去 .

毫无疑问，侦察机已经出动。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['baɪpleɪn] .

As a rule , they are faster than the big biplanes .
作为 一个 规则 , 他们 是 快点 比 这 大的 双翼飞机 .

一般来说，它们比大型双翼飞机速度更快。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['baɪɜːz] [prez(ə)ntli] [br'gæn][tuː; tə] [maʊnt] ['haɪər] ,

In view of this , Byers presently began to mount higher ,
在 看法 的 这 , 拜尔斯 目前 开始 到 山 更高 ,

鉴于此，拜尔斯随即开始攀登更高的山峰。

[ðə; ði] [rɪr] [pleɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][l'ev(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the rear plane maintaining its level with a view of attracting the notice of the
这 后部 飞机 保持 它是 等级 和 一个 看法 的 吸引 这 注意 的 这
[pər'sʊ] ['dʒɜːmənz] .

pursuing Germans .
追求 德国人 .

后部飞机保持水平飞行，目的是吸引追击的德国人的注意。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulɪts] [ðæt] ['rætld] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrɜ] [ʌn'tɪl] ['bleɪn]

Then came a spatter of machine gun bullets that rattled about their ears until Blaine
然后 来了 一个 溅 的 机器 枪 子弹 那 摇晃 关于 他们的 耳朵 直到 布莱恩
.
.
.

接着传来一阵机关枪子弹的噼啪声，在他们耳边嗡嗡作响，直到布莱恩.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [pə'zi](ə)n] , ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn][tɜːrn] .

from his rear position , opened on the Boches in turn .
从 他的 后部 位置 , 打开 在 这 博切斯 在 转动 .

从后方位置，他反过来向德国佬开火。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈbaɪz-z] [ˈsi:st] , [fɔ:r; fər] [ˈbleɪn] [ænd; ənd][brʊdnɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
After that the pursuit of Byers ceased , for Blaine and Brodno , with their
后 那 这 追逐 的 拜尔斯 停止 , 为了 布莱恩 和 布罗德诺 , 和 他们的
[tu:] [ˈwepənz] ,
two weapons ,
二 武器 ,
此后, 对拜尔斯的追捕停止了, 因为布莱恩和布罗德诺带着他们的两件武器,

[ˈeɪrɪd] [baɪ] [ˈə:wɪn] , [hu:] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [li:] - [ˈenfi:ld] [ˈraɪf(ə)l] , [kept] [ðə; ði] [θri:] [ˈskaʊts] [ˈbɪzi]
aided by Erwin , who manipulated a Lee - Enfield rifle , kept the three scouts busy
协助 经过 欧文 , WHO 操纵 一个 李 - 恩菲尔德 步枪 , 保留 这 三 侦察兵 忙碌的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .
在埃尔文的帮助下, 他操控着一支李-恩菲尔德步枪, 让这三名侦察兵忙活了一阵子。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪki] [ˈpleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][eɪm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈɔ:rɪs] ,
A plane is a shaky place from which to aim a rifle , but Orris ,
一个 飞机 是 一个 摇晃 地方 从 哪个 到 目的 一个 步枪 , 但 奥里斯 ,
在飞机上瞄准步枪射击并不容易, 但是奥里斯

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈbʌts] ,
having had much practice at the training butts ,
拥有 有 很多 实践 在 这 训练 屁股 ,
在训练靶场进行了大量的练习之后,

[su:n] [leɪd] [aʊt] [wʌn] [loʊn] [ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskaʊt] [went] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈgaɪdləs] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ]
soon laid out one lone pilot and his scout went trailing guideless out of range
很快 铺设 出去 一 孤独 飞行员 和 他的 侦察 去 尾随 无引导 出去 的 范围
[ænd; ənd][ˈæk(ə)n] .
and action .
和 行动 .
很快, 一名孤身飞行员和他的侦察兵失去了方向, 远远地跟在后面, 离开了射程和战斗范围。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
But about this time there came the heavier rumble of Archies from below ,
但 关于 这 时间 那里 来了 这 较重 隆隆 的 阿奇斯 从 以下 ,
但就在这时, 下方传来了更沉重的阿奇斯乐队的隆隆声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfræpnəl] [bɪˈgæn] [ˈteɪnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] .
and presently shrapnel began tearing into the wings of the biplane .
和 目前 弹片 开始 撕裂 进入 这 翅膀 的 这 双翼飞机 .
随后, 弹片开始撕裂双翼飞机的机翼。

" [ʌp] [wi:; wi][gʊʊ] , [ˈbɔɪz] ! " [sed] [brʊdnɒʊ] .
" **Up we go , boys !** " **said Brodno .**
" 向上 我们 去 , 男孩们 ! " 说 布罗德诺 .
“伙计们, 上去!”布罗德诺说道。

" [aɪ] [ges] [ˈbaɪz-z] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ɑ:n][ˈoʊvər][baɪ] [naʊ] .
" **I guess Byers must be well on over by now .**
" 我 猜测 拜尔斯 必须 是 出色地 在 超过 经过 现在 .
“我猜拜尔斯现在肯定已经彻底不行了。”

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsaʊndz] [ʌv; əv] [gʌn] [ˈspætər] [fɑ:r][ʌp] [əˈbʌv] ,
" **But about this time they heard the sounds of gun spatter far up above ,**
" 但 关于 这 时间 他们 听到 这 声音 的 枪 溅 远的 向上 多于 ,
“但就在这时, 他们听到了上方远处传来枪声,

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [mɔ:r] [ˈfɒkə] [ˈskaʊts] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][ˈbaɪz-z] ,
and mounting rapidly they saw two more Fokker scouts trailing after Byers ,
和 安装 快速 他们 锯 二 更多的 福克 侦察兵 尾随 后 拜尔斯 ,
他们迅速赶到现场, 看到拜尔斯后面又跟着两架福克侦察机。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] ˈmaʊntɪd] [sti] ˈhaɪər] , [bɑt; bət][pʊt][pi:t] [æt; ət][ðə; ði][æft] [məʃi:n] [ɡʌn] ,
who not only mounted still higher , but put Pete at the aft machine gun ,
WHO 不是 仅有的 安装 仍然 更高 , 但 放 皮特 在 这 后部 机器 枪 ,
他不仅爬得更高, 还让皮特负责后方的机枪位。

[ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [ɑːˈi:də][ˈoʊvər][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈmænhəʊl] .
taking Miss Aida over inside his own manhole .
采取 错过 爱达 超过 里面 他的 自己的 人孔 .
他把艾达小姐带进了自己的下水道井盖里。

[wi; wi] ˈhævnt] [sed] [mʌt] [əˈbaʊt] [pi:t] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ˈri:əli] ˈtɪmɪd] ,
We haven't said much about Pete , for he was really timid ,
我们 还没有 说 很多 关于 皮特 , 为了 他 曾是 真的 胆小 ,
我们对皮特了解不多, 因为他性格很胆小。

[ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] ˈwerˈevər] [hi; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and lay low wherever he was placed , without a word .
和 躺 低的 无论 他 曾是 放置 , 没有 一个 单词 .
无论被安置在哪里, 他都保持低调, 一言不发。

[bɑt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] ˈoʊvər] [wer] ˈbrendə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] ˈstɜ:rdi] ˈbeldʒən] [wɑ:tft]
But when he came over where Brenda was and that sturdy Belgian watched
但 什么时候 他 来了 超过 在哪里 布伦达 曾是 和 那 结实的 比利时人 观看
[hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [əˈtɛmpt] [tu; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [məʃi:n] [ɡʌn] ,
his timid attempts to fire the machine gun ,
他的 胆小 尝试 到 火 这 机器 枪 ,
但当他走到布伦达身边, 那个身材魁梧的比利时人看着他怯生生地尝试用机枪射击时,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
she was disgusted .
她 曾是 厌恶 .
她感到恶心。

" [pi:t] , [ju; jʊ][noʊ] [ɡʊd] !
" **Pete , you no good !**
" 皮特 , 你 不 好的 !
“皮特, 你没用! ”

[hæv; həv][ju; jʊ][fərˈɡɑ:t] [haʊ] [ðə; ði]ˈbærən] [heɪtɪd] [ə; eɪ] ˈkaʊərd] ?
Have you forgot how the Baron hated a coward ?
有 你 忘了 如何 这 男爵 憎恨 一个 懦夫 ?
你难道忘了男爵最痛恨懦夫吗?

[let] [em ˈi:] [ɪn][ðer; ðər] !
Let me in there !
让 我 在 那里 !
让我进去!

" [ʃi; ʃi] [ʌvd] [pi:t] [əˈsaɪd] ,
" **She shoved Pete aside ,**
" 她 推搡 皮特 旁边 ,
她一把推开皮特,

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbaɪɜ-z] [wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][tu; tə] [hɪr] [ɪts]
took charge of the gun herself and presently Byers was gratified to hear its
采取 收费 的 这 枪 她自己 和 目前 拜尔斯 曾是 满意 到 听到 它是
[ˈæktɪv] ˈræt(ə)l][æz; əz] ˈbrendə] ˈræðər] ˈklʌmzɪli] [jet] [ɪˈfektʃuəli] ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
active rattle as Brenda rather clumsily yet effectually opened upon the Germans .
积极的 嘎嘎作响 作为 布伦达 相当 笨拙地 然而 有效地 打开 之上 这 德国人 .
她亲自接管了火炮, 很快, 拜尔斯就听到了火炮的活跃轰鸣声, 布伦达笨拙但有效地向德国人开火了。

[pi:t] [ə'sistɪd] , [ˈhændɪŋ] [freɪ] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'hɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self]
Pete assisted , handing fresh sheaves of ammunition and otherwise making himself
皮特 协助 , 处理 新鲜的 捆 的 弹药 和 否则 制作 他自己
[ˈju:sf(ə)] .
useful .
有用 .

皮特帮忙递送新的弹药，并在其他方面也发挥了作用。

" [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] , [pi:t] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Where you been , Pete ? " she asked .
" 在哪里 你 到过 , 皮特 ? " 她 问 .

“皮特，你去哪儿了？”她问道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][ɔ:l] ? "
" Why you leave us all ? "
" 为什么 你 离开 我们 全部 ? "

“你为什么要离开我们？”

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flaɪ] .
" I wanted to learn to fly .
" 我 通缉 到 学习 到 飞 .

我想学开飞机。

[əmerɪkeɪnz] , [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .
Americaines , they give me a chance .
美国人 , 他们 给 我 一个 机会 .

美国人，他们给了我一个机会。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪn] , [naʊ] [ˈspairəlɪŋ] [ˈʌpwərd] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:kəz] ,
" The other plane , now spiraling upward , came within range of the Fokkers ,
" 这 其他 飞机 , 现在 螺旋式 向上 , 来了 之内 范围 的 这 福克战斗机 ,
“另一架飞机现在正螺旋上升，已经进入了福克战斗机的射程之内，

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [bɪg] [ˈbaɪpleɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]
and altogether the united firing from the two big biplanes was too much
和 共 这 团结的 射击 从 这 二 大的 双翼飞机 曾是 也 很多
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,
for the Boches ,
为了 这 博切斯 ,

两架大型双翼飞机的联合火力对德国佬来说实在太猛烈了。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪn] , [hu:z] [ˈpaɪlət] [ˈə:wɪn] [hæd; həd]
so they gradually retired with a loss of one plane , whose pilot Erwin had
所以 他们 逐步地 退休 和 一个 损失 的 一 飞机 , 谁 飞行员 欧文 有
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

于是他们逐渐退役，期间损失了一架飞机，那架飞机的飞行员是欧文处理掉的。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .
as we have seen .
作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [dra:pt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerədroum] .
Half an hour later they quietly dropped down at the aerodrome .
一半 一个 小时 之后 他们 悄悄 掉落 向下 在 这 机场 .
半小时后，他们悄无声息地降落在机场。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [dɪˈfju:sn̩] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈpælər][ænd; ənd][ðə; ði]
The first gray hues of morning were just diffusing a lighter pallor and the
这 第一的 灰色的 色调 的 早晨 是 只是 扩散 一个 打火机 苍白 和 这
[stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈdɪmɪŋ] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈlevlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋərz]
stars were already dimming when on the deserted levels in front of the hangars
明星 是 已经 调光 什么时候 在 这 荒凉的 级别 在 正面 的 这 机库
[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][rest] .
the biplanes finally came to rest .
这 双翼飞机 最后 来了 到 休息 .

清晨的第一缕灰蒙蒙的光线刚刚驱散出一丝淡淡的苍白，星星也开始黯淡下来，这时，双翼飞机终于停在了机库前空旷的停机坪上。

[ðen] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentri] [bɑ:ks] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərli] , [hu:] [si:md] [mʌt]
Then out from a sentry box came the captain's orderly , who seemed much
然后 出去 从 一个 哨兵 盒子 来了 这 船长的 秩序 , WHO 似乎 很多
[ə'stɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

这时，从岗亭里走出来一位队长的勤务兵，他看起来非常惊讶。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [bæk] [soʊ] [su:n] .
" Well , sir , I didn't look for you all back so soon .
" 出色地 , 先生 , 我 没有 看 为了 你 全部 后退 所以 很快 .
“先生，我没想到你们这么快就都回来了。”

[aɪ] [ˈræðər] [fɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə'wei] [ə'nʌðər] [deɪ] . "
I rather feared that you might have to remain away another day . "
我 相当 害怕 那 你 可能 有 到 保持 离开 其他 天 . "
我真担心你可能还要再待一天。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈbaɪɜ:z] .
" We had ladies to look after , " remarked Byers .
" 我们 有 女士们 到 看 后 , " 评论 拜尔斯 .
“我们得照顾那些女士们，”拜尔斯说道。

" [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [ˈhɜ:ri] [bæk] [ˈsu:nər] .
" That made us hurry back sooner .
" 那 制成 我们 匆忙 后退 很快 .
“这促使我们尽快返回。”

[hɪr] [ɪz] [pi:t] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
Here is Pete , of whom you thought such dreadful things .
这里 是 皮特 , 的 谁 你 想法 这样的 可怕 事物 .
这就是皮特，你曾经对他有那么可怕的看法。

[pi:t] [ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
Pete is learning .
皮特 是 学习 .
皮特正在学习。

[naʊ] , [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [mɪs] [dæskəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] ,
Now , while we take Miss Daskam and her maid to their quarters ,
现在 , 尽管 我们 拿 错过 达斯卡姆 和 她 女佣 到 他们的 四分之一 ,
现在，我们带达斯卡姆小姐和她的女仆回她们的房间去。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θru:] [laɪn] [tu:; tə] [dʌŋˈkɜ:rk] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ˈbærən]
I want you to go to the through line to Dunkirk , and ask for Baron
我 想 你 到 去 到 这 通过 线 到 敦刻尔克 , 和 问 为了 男爵
Suvahl .
我希望你前往通往敦刻尔克的要塞，找到苏瓦尔男爵。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwɜr] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [ɪf][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
He should be somewhere about there , if we have been rightly informed .
他 应该 是 某处 关于 那里 , 如果 我们 有 到过 没错 知情的 .
如果我们的消息属实, 他应该就在那附近。

" [æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɜ:rtəsi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['taɪərd] [jet] ['ɡreɪtʃ(ə)]
" After that the captain with characteristic courtesy took the two tired yet grateful
" 后 那 这 队长 和 特征 礼貌 采取 这 二 疲劳的 然而 感激的
[ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [red] [krɔ:s] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][ɪn]['kaɪndli] ,
women to the women's Red Cross station and left them in kindly ,
女性 到 这 女性的 红色的 叉 车站 和 左边 他们 在 亲切地 ,
“之后, 船长以他特有的礼貌, 将两位疲惫但感激不尽的妇女送到了红十字会妇女站, 并友好地离开了。”

[kən'dʒɪ:niəl] ['kʌmpəni] .
congenial company .
相投 公司 .
令人愉快的公司。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['senətər] [wɔlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] .
It was here Senator Walsen and his daughters were staying .
它 曾是 这里 参议员 沃尔森 和 他的 女儿们 是 入住 .
当时, 沃尔森参议员和他的女儿们就住在这里。

[wen] [ðeɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ɑ:'i:də] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
When they and Miss Aida became acquainted at breakfast next morning it was
什么时候 他们 和 错过 爱达 成为 熟人 在 早餐 下一个 早晨 它 曾是
[ə'stə:nɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ,
astonishing how many mutual acquaintances they discovered ,
惊人 如何 许多 相互的 熟人 他们 发现 ,
第二天早上吃早餐时, 他们和艾达小姐相识了, 惊讶地发现他们竟然有很多共同的朋友。

[jet] ['moʊstli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
yet mostly back in the dear old country across the ocean .
然而 大多 后退 在 这 亲爱的 老的 国家 穿过 这 海洋 .
不过大部分时间我都回到了亲爱的故乡, 在大洋彼岸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] , [sper] , ['rezəlu:t] [jʌŋ] [mæn] ,
About the middle of the morning a tall , spare , resolute young man ,
关于 这 中间 的 这 早晨 一个 高的 , 空闲的 , 坚决 年轻的 男人 ,
大约上午十点左右, 一个身材高挑、体格精瘦、意志坚定的年轻人,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪnli] [gɑ:rbɪd] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [met] ['kæptɪn] ['baɪɜz][æt; ət][ðə; ði] ['lætɜz]
accompanied by a plainly garbed lady , his wife , met Captain Byers at the latter's
伴随 经过 一个 显然 盛装 女士 , 他的 妻子 , 遇见 队长 拜尔斯 在 这 后者的
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
他带着一位穿着朴素的女士（他的妻子）来到拜尔斯上尉的办公室与他会面。

[ˌsaɪm(ə)'tɜniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ['pleɪnli] [gɑ:rbɪd] [ɪn]['beldʒən] ['kɑ:stu:m] , [jet]
Simultaneously there came two other personages plainly garbed in Belgian costume , yet
同时地 那里 来了 二 其他 人物 显然 盛装 在 比利时人 戏服 , 然而
[moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'saɪd][frəm; frəm] [ðæt] .
most distinguished aside from that .
最多 杰出的 旁边 从 那 .
与此同时, 还有两位身着比利时传统服饰的人物出现, 但除此之外, 他们都非常引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] , [ˈɔ:lmoʊst] ['defərəns] ,
There was a certain respect , almost deference ,
那里 曾是 一个 肯定 尊重 , 几乎 尊重 ,
他们之间有一种尊重, 近乎恭敬的态度。

[ɪn][ðə; ði] [wei] ['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [met][ðə; ði] [kɪŋ] ,
in the way Baron Suvahl and his wife met the King ,
在 这 方式 男爵 - 和 他的 妻子 遇见 这 国王 ;
苏瓦尔男爵和他的妻子与国王相遇的方式

[fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɪŋ] ['ælbərt][ʌv; əv] ['beldʒəm] .
for one of the visitors was really King Albert of Belgium .
为了 一 的 这 访客 曾是 真的 国王 阿尔伯特 的 比利时 .
其中一位来访者竟然是比利时国王阿尔伯特。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [demə'krætɪk] .
His wife , the queen , was even more democratic .
他的 妻子 ; 这 女王 ; 曾是 甚至 更多的 民主 .
他的妻子，也就是女王，则更加民主。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
In fact , in the manner of all , including the Americans ,
在 事实 ; 在 这 方式 的 全部 ; 包括 这 美国人 ;
事实上，就像所有人一样，包括美国人，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fəli] ['tɪŋ(k)tə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [demə'krætɪk] ['spɪrɪt]
was that which marked them as fully tintured with the true democratic spirit
曾是 那 哪个 标记 他们 作为 完全 酊剂 和 这 真的 民主 精神
[ðæt] [ðɪs] [wɔːr][hæz; hæz][soʊ] ['fəli] [brɔːt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ælaɪz] .
that this war has so fully brought out among all the Allies .
那 这 战争 有 所以 完全 带来 出去 之中 全部 这 盟国 .
正是这一点让他们充分感受到了这场战争在所有盟国中充分展现出的真正民主精神。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [draːpt] [ɪn] .
Several of the British and French generals dropped in .
一些 的 这 英国 和 法语 将军们 掉落 在 .
几位英国和法国将军前来拜访。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌndri] ['siːkrət][ænd; ənd] ['semi] - ['siːkrət] ['kɒnfərənsɪs] ,
And there were sundry secret and semi - secret conferences ,
和 那里 是 杂项 秘密 和 半 - 秘密 会议 ;
此外，还有各种各样秘密和半秘密的会议。

[wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr]
one result of which was the sending out that night of a number of our
一 结果 的 哪个 曾是 这 发送 出去 那 夜晚 的 一个 数字 的 我们的
['æmən][ɑːn] ['siːkrət] ['skaʊtɪŋ] [trɪps] ,
airmen on secret scouting trips ,
空军人员 在 秘密 侦察 旅行 ;
其中一个结果就是当晚派出了一些空军人员执行秘密侦察任务。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊ'evər] ,
none of which , however ,
没有任何 的 哪个 ; 然而 ;
然而，以上都不是。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌt] ['eriəl] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][slai] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['enəmi]
resulted in much aerial fighting but embraced a deal of sly spying upon enemy
结果 在 很多 天线 斗争 但 拥抱 一个 交易 的 狡猾 间谍活动 之上 敌人
[pə'zɪfənz] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ] ['veriəs] " [lʊk] - ['ɪnz, 'aɪ'e'nes] " [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
positions and also various " look - ins " behind the lines .
职位 和 还 各种各样的 " 看 - 保险 " 在后面 这 线条 .
结果导致了很多空中战斗，但也包含了很多对敌方阵地的狡猾侦察以及各种“后方侦察”。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['əːwɪn] , ['bleɪn] , [bæŋz] ,
Among other things Erwin , Blaine , Bangs ,
之中 其他 事物 欧文 , 布莱恩 , 刘海 ,
其中还包括欧文、布莱恩、班斯等人

[brɒʊdnɒʊ][ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [əˈdʒʊɹd] [baɪ][bəuθ] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz][ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈænsən]
Brodno and others were adjured by both Captain Byers and Sergeant Anson
布罗德诺 和 其他的 是 受伤 经过 两个都 队长 拜尔斯 和 军士 安森
[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [məˈʃiːnz] [fɜːr; fəɹ][ˈriːəl] [ˈæktiv] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] .
to be ready with their machines for real active service at any time .
到 是 准备好 和 他们的 机器 为了 真实的 积极的 服务 在 任何 时间 .

布罗德诺和其他人被拜尔斯上尉和安森中士要求随时准备好他们的机器，投入真正的作战行动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkwaiət] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [frentʃ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
On the second night came a quiet meeting between certain French , British , and
在 这 第二 夜晚 来了 一个 安静的 会议 之间 肯定 法语 , 英国 , 和
[əˈmerɪkən] [kəˈmɑːndəz] .
American commanders .
美国人 指挥官 .

第二天晚上，一些法国、英国和美国的指挥官举行了一次秘密会议。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerədroum] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,
As the boys in the aerodrome sauntered about the grounds ,
作为 这 男孩们 在 这 机场 漫步 关于 这 理由 ,

机场里的男孩们在场地里闲逛时，

[naʊtɪŋ] [ðə; ði] [drɔːn] [ˈfeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtəɹz] [ˈɑːfɪs] ,
noting the drawn shades in the windows of the headquarters office ,
注意到 这 绘制 色调 在 这 视窗 的 这 总部 办公室 ,

注意到总部办公室窗户上的窗帘都拉上了，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəɹ] [bɪˈfɔːɹ] [ðə; ði][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [kloʊzd] ,
and marking the lateness of the hour before the consultation closed ,
和 标记 这 迟到 的 这 小时 前 这 咨询 关闭 ,

并指出咨询结束前已接近尾声。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [ðæt] [ˈsektəɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,
they felt that things were drawing to a head on that sector , and that they ,
他们 毛毡 那 事物 是 绘画 到 一个 头 在 那 行业 , 和 那 他们 ,

他们感到该领域的局势正趋于紧张，而且他们

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [wəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðəɹ][pɑːrt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːɹ] ,
the eyes of the army , would be expected to do their part and even more ,
这 眼睛 的 这 军队 , 会 是 预期的 到 做 他们的 部分 和 甚至 更多的 ,

[ɪf] [ˈnesəserɪ] .

if necessary .

如果 必要的 .

军队的眼睛，理应尽其所能，必要时甚至要做得更多。

[ˈsenətəɹ] [wɔlsən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
Senator Walsen , instead of going back to the capital as he had intended ,
参议员 沃尔森 , 反而 的 去 后退 到 这 首都 作为 他 有 故意的 ,

沃尔森参议员并没有像他原计划的那样返回首都，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈmeɪnd] [kwɪˈes(ə)nt] [bʌt; bət] [mɔːɹ]
was drawn into the conference , while the ladies remained quiescent but more
曾是 绘制 进入 这 会议 , 尽管 这 女士们 剩余 静止的 但 更多的

[ænd; ənd] [mɔːɹ] [ɪkˈspektənt] ,
and more expectant ,
和 更多的 怀孕 ,

被卷入会议之中，而女士们则保持沉默，但越来越充满期待。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] .

though of what they hardly knew .

尽管 的 什么 他们 几乎 知道 .

尽管他们对此几乎一无所知。

[pər'hæps][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [kwi:n] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][seks] ,
Perhaps the good young queen expressed the general sentiment among her sex ,
也许 这 好的 年轻的 女王 表达 这 一般的 情绪 之中 她 性别 ,
或许这位善良的年轻女王表达了她在女性群体的普遍感受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][hæf] ['fæbi]
when she said to the small group gathered about her at the half shabby
什么时候 她 说 到 这 小的 团体 聚集 关于 她 在 这 一半 破旧
[ˈkwɔ:rtərz] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [frendz] ,
quarters where she and the king temporarily received their friends ,
四分之一 在哪里 她 和 这 国王 暂时地 已收到 他们的 朋友们 ,

当她对聚集在她周围那间简陋住所（她和国王暂时接待朋友的地方）的一小群人说道：

" [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n] ,
" **We never know much as to what is about to go on ,**
" 我们 绝不 知道 很多 作为 到 什么 是 关于 到 去 在 ,
我们永远无法预知即将发生的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'du:li] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
but we are always warned never to be unduly surprised at anything .
但 我们 是 总是 警告 绝不 到 是 过度 惊讶 在 任何事物 .
但我们总是被告诫不要对任何事感到过分惊讶。

[ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]
Always make the best of everything — that is all we can do and what we
总是 制作 这 最好的 的 一切 — 那 是 全部 我们 能 做 和 什么 我们
[mʌst; məst][duː] .
must do .
必须 做 .

永远尽力做到最好——这是我们唯一能做的，也是我们必须做的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['kɔ:nflɪkt]
THE CONFLICT
这 冲突

冲突

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] ['meni] ['kwaɪət] [jet] [sə'dʒestɪv] [ˌmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
For another day many quiet yet suggestive movements were made in the vicinity
为了 其他 天 许多 安静的 然而 暗示性的 移动 是 制成 在 这 附近
[ʌv; əv] [ðiːz] ['hedkwɔ:rtərz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs]
of these headquarters where most of the activities of this tale have taken place
的 这些 总部 在哪里 最多 的 这 活动 的 这 故事 有 已采取 地方
.
:
.

又过了一天，在故事发生地——总部附近——出现了许多安静却又意味深长的动静。

[ðæt] [naɪt] ['si:krət] [wɜ:rd] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪkt] ['bɜ:rdmən][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə]
That night secret word went out among certain picked birdmen that they were to
那 夜晚 秘密 单词 去 出去 之中 肯定 挑选 鸟人 那 他们 是 到
[biː; bi] ['redi] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪtərəli] ['eniθɪŋ]
be ready that night for literally anything
是 准备好 那 夜晚 为了 字面上地 任何事物

当晚，一些精挑细选的鸟人之间秘密传开，他们必须做好准备，应对任何可能发生的情况。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ʌp] , [ˈenihaʊ] ? " [æskt] [ˈə:win] ,
" **What do you think is up , anyhow ?** " **asked Erwin** ,
" 什么 做 你 思考 是 向上 , 无论如何 ? " 问 欧文 ,
"你得到底发生了什么事？"欧文问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈkænik; mɪˈkænik] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
who had been busy with a mechanic nearly all that day putting his
WHO 有 到过 忙碌的 和 一个 机械 几乎 全部 那 天 推杆 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈflaɪər] [məˈʃi:n] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈredɪnəs] .
favorite scouting flier machine in complete readiness .
最喜欢的 侦察 传单 机器 在 完全的 准备就绪 .
他那天几乎一整天都在忙着和机械师一起把他最喜欢的侦察飞行器完全准备好。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [snæpt] [ˈænsən] , [ˈhʌrɪŋ] [baɪ] .
" **How should I know ?** " **snapped Anson , hurrying by** .
" 如何 应该 我 知道 ? " 咄咄 安森 , 匆忙 经过 .
"我怎么会知道？"安森厉声说道，然后匆匆走过。

" [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi] [ˈʌtə] [bi:; bi] [ˈredi] [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
" **We know we gotter be ready any old time , night or day** .
" 我们 知道 我们 得到 是 准备好 任何 老的 时间 , 夜晚 或者 天 .
"我们知道，无论白天黑夜，我们都必须做好准备。"

[aɪ] - [ˈoʊps] [aɪ] [meɪ] [ˈnaɪvə] [si:] [ˈblaɪtɪ] [-] [ðʊʊ] ,
I ' opes I may niver see Blighty ag'in though ,
我 - 操作 我 可能 尼弗 看 英国 再次 尽管 ,
我希望我永远都不要再见到英国了。

[ɪ:ˈef] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [ˈfɜ:, ˈfer] - - [dæm] [bɪɡ] [ænd; ænd] [hɑ:rd] .
ef I don't think we're in fer somp'in ' damn big and hard .
ef 我 不 思考 是 在 fer - - 该死 大的 和 难的 .
我觉得我们不会遇到什么特别棘手的大问题。

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] , [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈɔ:rɪs] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
" **And he passed on , vouchsafing Orris a wink that might mean anything** .
" 和 他 通过了 在 , 担保 奥里斯 一个 眨眼 那 可能 意思是 任何事物 .
"然后他走了，临走前还朝奥里斯眨了眨眼，那眼神可能意味着任何事情。"

[ðæt] [nekst] [naɪt] [ˈʌðər] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ] [ˈsektəs] [bɪˈɡæn] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
That next night other planes from near - by sectors began flitting in here , there ,
那 下一个 夜晚 其他 飞机 从 靠近 - 经过 行业 开始 飞掠 在 这里 , 那里 ,
第二天晚上，附近区域的其他飞机也开始零星地飞来飞去。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɔ:lˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈerədroum] ,
until , with the planes already at the aerodrome ,
直到 , 和 这 飞机 已经 在 这 机场 ,
直到飞机已经抵达机场，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ænd]
there must have been at least fifty of the various types of battle and
那里 必须 有 到过 在 至少 五十 的 这 各种各样的 类型 的 战斗 和
[ˈskaʊtɪŋ] [pleɪnz] [ɑ:n] [hænd] .
scouting planes on hand .
侦察 飞机 在 手 .
当时至少有五十架各种类型的战斗机和侦察机在场。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛəmən] [wɜ:r; wər] [frentʃ] , [ˈmeni] [ˈbrɪtɪʃ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [əˈmerɪkənz] , [ɪnˈklu:sɪv]
Many of the airmen were French , many British , not a few Americans , inclusive
许多 的 这 空军人员 是 法语 , 许多 英国 , 不是 一个 很少 美国人 , 包容性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlæfɪˈet] [ˌeskəˈdrɪl] ,
of the Lafayette Escadrille ,
的 这 拉斐特 飞行队 ,
许多飞行员是法国人，许多是英国人，还有不少美国人，其中包括拉法耶特飞行队的成员。

[kəm'pəʊzɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'si:z] .

composed mainly of men from overseas .
由 主要 的 男人 从 海外 .

主要由海外男性组成。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vnɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈaʊərz] [flɪtɪd] [baɪ] ,

The early evening passed , the dark hours flitted by ,
这 早期的 晚上 通过了 , 这 黑暗的 小时 飞掠 经过 ,

傍晚渐渐过去, 夜幕降临, 时光飞逝。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [ˈmɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [pleɪnz] [stretʃt] [fa:r] [ænd; ənd] [waɪd]

and so came midnight with a long line of planes stretched far and wide
和 所以 来了 午夜 和 一个 长的 线 的 飞机 拉伸 远的 和 宽的

[ˌoʊvər] [ðæt] [wɔ:r] - [ˈska:d] [ɪk'spæns] .

over that war - scarred expanse .
超过 那 战争 - 疤痕 广阔 .

于是, 午夜时分, 一长串飞机横贯那片饱受战争蹂躏的广袤土地。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [ɡru:ps] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] [læst]

Here and there the pilots had gathered in little groups , receiving their last
这里 和 那里 这 飞行员 有 聚集 在 小的 团体 , 接收 他们的 最后的

[ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒz] ,

instructions from majors ,
指示 从 专业 ,

飞行员们三三两两地聚在一起, 听取少校们的最后指示。

[ˈkæptɪnz] , [ˈleftənənts] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsɑ:dʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔ:r] [ɔ:r] [skwa:dʒ] [hu:]

captains , lieutenants , even sergeants of the various aviation corps or squads who
队长 , 中尉 , 甚至 中士 的 这 各种各样的 航空 兵团 或者 球队 WHO

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

包括上尉、中尉, 甚至是各个航空兵团或小队的士官, 他们都曾.....

[ɪn] [tɜ:rn] , [rɪ'si:vɪd] [ðerz] [frʌm; frəm] [kə'mændz] [ˈhaɪər] [ʌp] .

in turn , received theirs from commands higher up .
在 转动 , 已收到 他们的 从 命令 更高 向上 .

而他们的命令又来自上级指挥部。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [mæps] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

Some of these groups were studying maps and photographs which had been
一些 的 这些 团体 是 学习 地图 和 照片 哪个 有 到过

[meɪd] [baɪ] [ˈri:s(ə)nt] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] [trɪps] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]

made by recent reconnaissance trips and prepared for distribution among those
制成 经过 最近的 侦察 旅行 和 准备 为了 分配 之中 那些

[hu:z] [tæsk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [laɪnz] [ðʌs] [ˈɪndɪkətɪd] .

whose task it was to proceed along the various lines thus indicated .
谁 任务 它 曾是 到 继续 沿着 这 各种各样的 线条 因此 表明的 .

这些小组中的一些正在研究最近侦察旅行制作的地图和照片, 这些地图和照片准备分发给那些负责沿着这些地图和照片指示的各个路线前进的人员。

[wʌn] [ɡru:p] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [dɪˈzɜ:rvz] [əˈtenʃ(ə)n] .

One group near the center of the line deserves attention .
一 团体 靠近 这 中心 的 这 线 值得 注意力 .

队伍中间附近的一群人值得关注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈəːwɪn] , [ˈbleɪn] , [ˈbæŋz] , [ˈbroʊdnəʊ] , [ˌɔːl] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [faɪn] [ˈfetl] , [ˈgæðəd] [ˈoʊvər]
There was Erwin , Blaine , Bangs , Brodno , all seemingly in fine fettle , gathered over
那里 曾是 欧文 , 布莱恩 , 刘海 , 布罗德诺 , 全部 似乎 在 美好的 状态 , 聚集 超过
[ˈsʌndri] [ˈmæps] ,
sundry maps ,
杂项 地图 ,
埃尔文、布莱恩、班斯、布罗德诺, 看起来都精神抖擞, 聚在一起研究各种地图。

[ˈfoʊtəʊz] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
photos , and instructions .
照片 , 和 指示 .
照片和说明。

[əˈmɪd] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz] , [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsenətər]
Amid these was Captain Byers , somewhat at the rear , conferring with Senator
之中 这些 曾是 队长 拜尔斯 , 有些 在 这 后部 , 授予 和 参议员
[wɒlsən] ,
Walsen ,
沃尔森 ,
这些人当中, 拜尔斯上尉站在稍靠后的位置, 正在与沃尔森参议员商议。

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [dɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [θruː] [ðə; ði]
who had still deferred his return to Paris , more than likely through the
WHO 有 仍然 延期 他的 返回 到 巴黎 , 更多的 比 可能 通过 这
[pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] .
persuasions of his daughters .
说服 的 他的 女儿们 .
他仍然推迟了返回巴黎的计划, 很可能是受到了女儿们的劝说。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪儿?

[let] [juːˈes] [lʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeəmən] .
Let us look more closely among the airmen .
让 我们 看 更多的 密切 之中 这 空军人员 .
让我们更仔细地看看空军人员。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈkɔɪli] [tuː; tə][ˈsɑːrdʒənt] [bæŋz] , [huː] [stændz][kæp][ɪn][hænd] ,
Who is that whispering coylly to Sergeant Bangs , who stands cap in hand ,
WHO 是 那 耳语 羞涩地 到 军士 刘海 , WHO 站立 帽 在 手 ,
是谁在对低着头站着的班克斯警官窃窃私语?

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [naɪt] [er] ?
despite the frosty night air ?
尽管 这 霜冻 夜晚 空气 ?
尽管夜风寒冷?

[hiː; hi] [tɔːks] [ˈɜːrnestli] , [ˈræpɪdli] , [ˈwestərn] [ˈfæ(ə)n] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] "
He talks earnestly , rapidly , western fashion , ending with "
他 会谈 切实 , 快速 , 西 时尚 , 结束 和 "
他语速很快, 语气认真, 带着西方腔调, 最后说道: "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [baʊ; boʊ][aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
" **I don't know bow I shall come out of all this !**
" 我 不 知道 弓 我 将 来 出去 的 全部 这 !
我不知道我该如何摆脱这一切!

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt]
But I do know that
但 我 做 知道 那
但我知道这一点。

[mɑ:n'tæənə][ænd; ənd][ˈaɪdəhoʊ][ɑ:r; ər][saɪd][baɪ][saɪd] .

Montana and Idaho are side by side .

蒙大拿 和 爱达荷州 是 边 经过 边 .

蒙大拿州和爱达荷州相邻。

[meɪ][aɪ][kʌm][tuː; tə][si:] [juː; jə][ðen] ? "

May I come to see you then ? "

可能 我 来 到 看 你 然后 ? "

那我可以来拜访您吗？

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[prə'vaɪdɪd][ðæt][ˈniːðər][juː; jə][nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈbleɪn][fər'get][ðæt][ˈpærɪs][liːv][wɪtʃ][aɪ][fiːl][ʃʊr][juː; jə]

provided that neither you nor Mr . Blaine forget that Paris leave which I feel sure you

假如 那 两者都不 你 也不 先生 . 布莱恩 忘记 那 巴黎 离开 哪个 我 感觉 当然 你

[wɪl][get] .

will get .

将要 得到 .

前提是您和布莱恩先生都不要忘记巴黎之旅，我相信你们一定会去的。

" [ænd; ənd][ə'velə][wɔlsən][blʌʃt][ˈprɪtɪli] .

" And Avella Walsen blushed prettily .

" 和 阿韦拉 沃尔森 脸红了 漂亮 .

“阿维拉·瓦尔森脸颊泛起了美丽的红晕。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][bæk][tuː; tə][ˈfɑːðər][naʊ] .

" But I must go back to father now .

" 但 我 必须 去 后退 到 父亲 现在 .

但我现在必须回到父亲身边了。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡɔːn] , [ˈflɪtɪŋ][təːrdz][ðə; ðɪ][rɪr][nɑːt][ʌnˈlaɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɡliːm][ɪn]

" She was gone , flitting towards the rear not unlike a star gleam in

" 她 曾是 已消失 , 飞掠 向 这 后部 不是 与众不同 一个 星星 闪耀 在

她消失了，像一颗星星的光芒一样飘向后方。

[ˈbʌks][aɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈvænɪʃt] , [ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪ][rɪˈɡretfəli] .

Buck's eyes as she vanished , leaving him to sigh regretfully .

巴克的 眼睛 作为 她 消失了 , 离开 他 到 叹 遗憾的是 .

巴克目送她消失，不禁怅然叹息。

[nɪr][baɪ][ˈændrə][wɔlsən][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtɪrfl][liːv][ʌv; əv][ˈstɑːlwɔrt][ˈensən]

Near by Andra Walsen had taken an almost tearful leave of stalwart Ensign

靠近 经过 安德拉 沃尔森 有 已采取 一个 几乎 内牛满面 离开 的 坚定的 军旗

[ˈbleɪn] ,

Blaine ,

布莱恩 ,

安德拉·沃尔森在附近与忠诚的少尉布莱恩依依惜别，几乎是含泪告别。

[naʊ][kəmˈpliːtli][rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][kiːd][ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈprɪvɪzən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnaɪts]

now completely restored , and naturally keyed up by a prevision of the night's

现在 完全地 恢复 , 和 自然 按键 向上 经过 一个 预知 的 这 夜晚

[ˈpraːbəb(ə)] [ˈhæpənɪŋz] .

probable happenings .

可能 事件 .

现在已完全恢复，并且自然而然地因为预见到当晚可能发生的事情而兴奋不已。

[ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bəʊθ][brʊðnoʊ][ænd; ənd] [ˈəːwɪn] , [stɪl] [ˈflʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
Further to the right both Brodno and Erwin , still fussing round their respective
更远 到 这 正确的 两个都 布罗德诺 和 欧文 , 仍然 唠叨 圆形的 他们的 各自
[pleɪnz] ,
planes ,
飞机 ,

再往右边看, 布罗德诺和埃尔温仍然在各自的飞机周围忙碌着。

[wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeldʒən] [kwɪːn] ,
were interrupted by no less a personage than the Belgian Queen ,
是 中断 经过 不 较少的 一个 人士 比 这 比利时人 女王 ,
打断他们的竟然是比利时女王本人。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌbærəˈnes] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [mɪs] [dæskəm] ,
accompanied by Baroness Suvahl and her sister , Miss Daskam ,
伴随 经过 男爵夫人 - 和 她 姐姐 , 错过 达斯卡姆 ,
由苏瓦尔男爵夫人和她的妹妹达斯卡姆小姐陪同

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
who had come round to them on their night round of visiting encouragement
WHO 有 来 圆形的 到 他们 在 他们的 夜晚 圆形的 的 访问 鼓励
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [naɪt] .
which they were making among their acquaintances that night .
哪个 他们 是 制作 之中 他们的 熟人 那 夜晚 .
当晚, 他们挨家挨户拜访亲友, 给予他们鼓励, 这些人也顺道拜访了他们。

" [wɪz; wɪ][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ˈduːtɪ] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
" **We are so glad to see you boys on duty again** , " **said the Queen** ,
" 我们 是 所以 高兴的 到 看 你 男孩们 在 责任 再次 , " 说 这 女王 ,
“我们很高兴再次看到你们这些小伙子们坚守岗位,”女王说道。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɪn] [ˈmænər] .
who was most unassuming and kindly in manner .
WHO 曾是 最多 谦逊 和 亲切地 在 方式 .
他为人谦逊和蔼。

" [bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [əˈgen] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
" **Both the King and the Baron had to leave again for our front** ,
" 两个都 这 国王 和 这 男爵 有 到 离开 再次 为了 我们的 正面 ,
“国王和男爵都不得不再次前往前线。”

[bʌt; bət][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [juː ˈes][bɪd][juː; jʊ] [lædz] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˌɡɑːdˈspiːd] [ɪn]
but I persuaded them to let us bid you lads good cheer and Godspeed in
但 我 被说服 他们 到 让 我们 出价 你 小伙子们 好的 欢呼 和 一路顺风 在
[jɔːr; jər] [ˈrɪski] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] .
your risky night's adventure .
你的 风险 夜晚 冒险 .

但我说服了他们, 让我们向你们这些小伙子们致以美好的祝愿, 并祝你们今晚的冒险之旅一路顺风。

" [ˈmiːnwaɪl] [mɪs] [dæskəm] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˈəːwɪn] :
" **Meanwhile Miss Daskam was whispering to Erwin** :
" 同时 错过 达斯卡姆 曾是 耳语 到 欧文 :
与此同时, 达斯卡姆小姐正低声对欧文说:

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæˈtoʊ] ,
" **Do you remember the last night at the chateau** ,
" 做 你 记住 这 最后的 夜晚 在 这 城堡 ,
你还记得在城堡里的最后一晚吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪlts] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
how you would not take all the quilts I wanted you to ,
如何 你 会 不是 拿 全部 这 被子 我 通缉 你 到 ,
你为什么不收下我想要你收下的所有被子呢?

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] ['plenti] ? "
though the night was cold and we had plenty ? "
尽管 这 夜晚 曾是 寒冷的 和 我们 有 很多 ? "

虽然夜里很冷，而且我们吃得很饱？

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , [mɪs] !
" **Indeed I do , miss !**
" 的确 我 做 , 错过 !

“的确如此，小姐！”

" [ˈɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
" **Orris was grinning now .**
" 奥里斯 曾是 咧嘴笑 现在 .

奥里斯咧嘴笑了。

" [aɪ][dʒʌst] [nu:] [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ju;; jʊ][ænd; ənd] ['brendə] [ɪ'nʌf] !
" **I just knew we did not leave you and Brenda enough !**
" 我 只是 知道 我们 做过 不是 离开 你 和 布伦达 足够的 !

“我只是觉得我们留给你和布伦达的时间还不够！”

[dɪd][wi;; wi] , ['brendə] ?
Did we , Brenda ?
做过 我们 , 布伦达 ?

布伦达，我们做到了吗？

" ['tɜːrniŋ] [tu;; tə] [ðæt] ['stɔːlwɜrt] ['gɑːrdiən] [ɪn] ['petɪkəʊts] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər]
" **Turning to that stalwart guardian in petticoats who watched over the two sisters**
" 转弯 到 那 坚定的 监护人 在 衬裙 WHO 观看 超过 这 二 姐妹

[frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
from Chicago ,
从 芝加哥 ,

“她转向那位身穿衬裙、坚定守护着来自芝加哥的两姐妹的监护人，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['noʊblmən] , ['brendə] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['mæsɪv]
one of whom had married a Belgian nobleman , Brenda shrugged her massive
一 的 谁 有 已婚 一个 比利时人 贵族 , 布伦达 耸了耸肩 她 大量的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

其中一位嫁给了比利时贵族，布伦达耸了耸她宽阔的肩膀。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][æsk] [mædəmwə'zel] [ɑː'i:də] .
" **You must ask Mademoiselle Aida .**
" 你 必须 问 小姐 爱达 .

你得去问艾达小姐。

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:tʃ] [tu:] [wɔːrm] ; [jes] , [ˈvɪrə] [mu:tʃ] .
I was mooch too warm ; yes , vera mooch .
我 曾是 蹭吃蹭喝 也 温暖的 ; 是的 , 维拉 蹭吃蹭喝 .

我太喜欢蹭吃蹭喝了；是的，真的太喜欢蹭吃了。

[jes] [la:] — [la:] !
Yes la — la !
是的 拉 — 拉 !

是的啦啦！

[wi;; wi] ['flemɪŋz] [noʊ] [wʌt] [koʊld][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [tu:] — [tu:] [wɔːrm] .
We Flemings know what cold is more than what it is to be too — too warm .
我们 弗莱明 知道 什么 寒冷的 是 更多的 比 什么 它 是 到 是 也 — 也 温暖的 .

我们弗莱明人更懂得什么是冷，而不是什么是太热。

[dɑ:n] - [ju:; jʊ] , ['sɑ:r] !
Don ' you bodder , sar !
大学教师 - 你 博德 , 萨尔 !

别胡闹，先生！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['meni] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['frendli] ,
" **And so the many more or less friendly** ,
" 和 所以 这 许多 更多的 或者较少的 友好的 ,

“因此，许多或多或少友好的人，

['i:v(ə)n] [sə'lisitəs] [kɒnvə'seɪənz] [went][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miɪdnɑɪt] ['aʊər][hæd; həd] [fled] .
even solicitous conversations went on until the midnight hour had fled .
甚至 殷勤 对话 去 在 直到 这 午夜 小时 有 逃亡 .

甚至连亲切的交谈也一直持续到午夜时分。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [meltɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ɪntu:]
By then the groups of friends and visitors had melted back to the rear into
经过 然后 这 团体 的 朋友们 和 访客 有 融化 后退 到 这 后部 进入
[ðə; ði] ['mɪsti] ['ri:dʒənz] [wer] [leɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['feltəd] [ðem; ðəm]
the misty regions where lay the small French village that had sheltered them
这 蒙蒙 地区 在哪里 躺 这 小的 法语 村庄 那 有 避难所 他们
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erədroum] [ɪt'self] .
together with the aerodrome itself .
一起 和 这 机场 本身 .

那时，朋友和游客们已经散落在后方雾气弥漫的地区，那里坐落着庇护他们的法国小村庄，以及机场本身。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɔ:r]['leɪtər] [wen] [ə; eɪ]['bju:gl] ['səʊndɪd] .
It might have been one o'clock or later when a bugle sounded .
它 可能 有 到过 一 点钟 或者 之后 什么时候 一个 号角 听起来 .

号角声可能是在一点钟或更晚的时候响起的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Up and down the long ,
向上 和 向下 这 长的 ,

沿着长长的.....上下移动，

[lɔ:n] [laɪn] ['eɪvɪətər] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [mə'ʃi:nz] [waɪl] [ðə; ði] ['spʌtər] [ænd; ənd] [θrɑ:b]
long line aviators were scrambling into their machines while the sputter and throb
长的 线 飞行员 是 争抢 进入 他们的 机器 尽管 这 发出嘶嘶声 和 搏动
[ʌv; əv] ['meni] ['endʒɪnz] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
of many engines punctured the night air .
的 许多 发动机 刺破 这 夜晚 空气 .

长途飞行员们争先恐后地钻进飞机，许多发动机的突突声和轰鸣声划破了夜空。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['endʒɪnz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - ['paʊər] .
Some of these engines had as much as three hundred horse - power .
一些 的 这些 发动机 有 作为 很多 作为 三 百 马 - 力量 .

这些发动机有些功率高达三百马力。

[ðə; ði] [lɔ:n] [kən'tɪnju:ɪŋ] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [nɜ:rv] ['greɪtɪŋ] , [jet] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
The long continuing roar was nerve grating , yet inspiring .
这 长的 继续 吼 曾是 神经 格栅 , 然而 鼓舞人心 .

那持续不断的轰鸣声令人神经紧绷，却又振奋人心。

[swɔ:mz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['skaʊtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] , ['spɪtɪŋ] ;
Swarms of small scouting machines were humming , spitting ;
蜂群 的 小的 侦察 机器 是 哼唱 , 吐痰 ;

成群的小型侦察机嗡嗡作响，喷吐着液体；

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vaɪpərz][ɔ:r]['wɒspz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvis] .
these were the vipers or wasps of the air service .
这些 是 这 蝰蛇 或者 黄蜂 的 这 空气 服务 .

他们是空军中的毒蛇或黄蜂。

[ðə; ði] [fli:t] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:d]
The fleet commander and his observer had taken their places and soared
这 舰队 指挥官 和 他的 观察员 有 已采取 他们的 地方 和 飙升
[ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .
into the night air .
进入 这 夜晚 空气 .

舰队指挥官和他的观察员各就各位，翱翔于夜空。

[ðə; ði] [ˈlðər] [məʃi:nz] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɑ:d] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈswɪftli] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪsti]
The other machines , some fifty odd in number , swiftly followed him into the misty
这 其他 机器 , 一些 五十 奇怪的 在 数字 , 迅速地 随后 他 进入 这 蒙蒙
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,
其他大约五十多台机器迅速跟随他进入了迷雾笼罩的天空。

[ɔ:l] [məˈnu:vərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈswɒləuz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst]
all maneuvering like a flock of swallows until the air formation was at last
全部 机动 喜欢 一个 群 的 燕子 直到 这 空气 形成 曾是 在 最后的
[raɪt] .
right .
正确的 .

它们像一群燕子一样灵活机动，直到空中队形最终调整到位。

[ðen] [ə; eɪ] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɜ:z] [rɪˈvɑ:lvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [laɪk] [bi:z] ,
Then a crack from the commander's revolver , and they were off like bees ,
然后 一个 裂缝 从 这 指挥官的 左轮手枪 , 和 他们 是 离开 喜欢 蜜蜂 ,
然后指挥官的左轮手枪响了一声，他们像蜜蜂一样飞奔而去。
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈenəmi] [laɪnz] .
following the queen , straight for the far - off enemy lines .
下列的 这 女王 , 直的 为了 这 远的 - 离开 敌人 线条 .

跟随女王，径直冲向遥远的敌军阵地。

[mʌtʃ] [ˌæmɪjəˈniʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ,
Much ammunition had been distributed ,
很多 弹药 有 到过 分布式 ,
大量弹药已经分发出去，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rɪdʒɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðoʊz]
for they were going on a general bombing and foraging expedition over those
为了 他们 是 去 在 一个 一般的 轰炸 和 觅食 远征 超过 那些
[ˈtrentʃɪz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈredi] [əˈfensɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] .
trenches upon which the now ready offensive was to be let loose .
战壕 之上 哪个 这 现在 准备好 进攻 曾是 到 是 让 松动的 .
因为他们要对那些战壕进行全面轰炸和搜刮，而此时进攻已经准备就绪。

[ˈdɪmli] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [ʌp] , [sti:l] [ʌp] , [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] , [eɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
Dimly they rose up , up , still up , six thousand , eight , even ten thousand feet ,
依稀 他们 玫瑰 向上, 向上, 仍然 向上, 六 千 , 八 , 甚至 十 千 脚 ,
它们隐隐约约地升起，升起，继续升起，六千英尺，八千英尺，甚至一万英尺。

[ðə; ði] [læst] [haɪt] [ˈmeɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [skaʊts] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɑ:mɪŋ] [məʃi:nz]
the last height mainly for the fighting scouts , the battle and bombing machines
这 最后的 高度 主要 为了 这 斗争 侦察兵 , 这 战斗 和 轰炸 机器
[ˈki:pɪŋ] [ˈloʊər] [daʊn] .
keeping lower down .
保持 降低 向下 .
最后一个高地主要供战斗侦察兵使用，战斗和轰炸机则位于较低的位置。

[ˈoʊvər][noʊ] - [ˈmænz] - [lənd] [ðeɪ] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [tɔ:rn] [ˈtrentʃɪz] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ]
Over No - Man's - Land they flew towards the battle - torn trenches behind which lay
超过 不 - 男人的 - 土地 他们 飞翔 向 这 战斗 - 撕裂 战壕 在后面 哪个 躺
[ðə; ði] [bɔ:ʃ] .
the Boches .
这 博切斯 .

他们飞越无人区，朝着战火纷飞的战壕飞去，德国佬就埋伏在战壕后面。

[ˈtaɪni] [speks] [brˈgæn][tu:; tə][raɪz] [ʌp][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [rɪr] .
Tiny specks began to rise up far to the eastward in the German rear .
微小的 斑点 开始 到 上升 向上 远的 到 这 向东 在 这 德语 后部 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ˈklɑmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
They were the enemy planes coming to meet them .
他们 是 这 敌人 飞机 未来 到 见面 他们 .

那是前来迎战的敌机。

[ɪn] [ˈnʌmbər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fli:t] .
In number they seemed to be somewhat equal to our own fleet .
在 数字 他们 似乎 到 是 有些 平等的 到 我们的 自己的 舰队 .
[ðə; ði] [ˈælaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [fʊ:t] [ði:z] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [geɪm] .
The Allies might have fought these , but such was not the present game .
这 盟国 可能 有 战斗 这些 , 但 这样的 曾是 不是 这 展示 游戏 .

盟军或许会与这些敌人作战，但这并非当前的局势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər][saɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɜ:rst][tu:; tə]
They were there to protect their side ; while the Allies were out first to
他们 是 那里 到 保护 他们的 边 ; 尽管 这 盟国 是 出去 第一的 到
[dɪˈstrɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

他们在那里是为了保护己方；而盟军则率先出击进行摧毁。

[tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [məˈræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [brɪˈloʊ] ,
to smash the morale of the soldiers below ,
到 粉碎 这 士气 的 这 士兵 以下 ,
[tə] [ˈsɒldʒəz] ,
为了摧毁下方士兵的士气,

[tu:; tə] [ˈʃætər] [ænd; ənd][ˈmju:tileɪt] [ænd; ənd] [ˈterərəɪz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
to shatter and mutilate and terrorize those in the trenches before our
到 破碎 和 残害 和 恐吓 那些 在 这 战壕 前 我们的
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

在我们步兵到来之前，粉碎、残害并恐吓战壕里的敌人，

[naʊ] [ˈpra:bəbli] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈklu:sɪv] [wɜ:rk] [wʊd] [brɪˈɡɪn] .
now probably starting out , should be where their own conclusive work would begin .
现在 大概 开始 出去 , 应该 是 在哪里 他们的 自己的 确凿 工作 会 开始 .
[ðoʊz] [lædz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɑ:loʊd] [θru:] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər]
Those lads whom we have followed through these pages were flying close together
那些 小伙子们 谁 我们 有 随后 通过 这些 页面 是 飞行 关闭 一起
,
.
,

我们在这些篇幅中一直关注的那些小伙子们，他们当时都紧紧地聚在一起飞行。

[ˈki:pɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈwatʃɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd] [ˈredi] ,
keeping well to the front , watching signals from the commander and ready ,
保持 出色地 到 这 正面 , 观看 信号 从 这 指挥官 和 准备好 ,
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈredi] ,
more than ready ,
更多的 比 准备好 ,

始终保持在前线，密切关注指挥官的信号，时刻准备着，而且准备得非常充分。

[i:tʃ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
each to do his part .
每个 到 做 他的 部分 .

每个人都尽自己的一份力。

[wɪð; wɪθ] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈstænli] , [hɪz; ɪz][əbˈzɜːrvər] , [bəuθ] [ˈkloʊsli] [ˈwatʃɪŋ] .
With Blaine was Stanley , his observer , both closely watching .
和 布莱恩 曾是 斯坦利 , 他的 观察员 , 两个都 密切 观看 .

布莱恩身边还有他的观察员斯坦利，两人都在密切注视着。

[wen] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ˈtrentʃɪz] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌnz] [let][goʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ræk] [ʌv; əv] [bə:mz] .
When over the first line trenches , they at once let go the first rack of bombs .
什么时候 超过 这 第一的 线 战壕 , 他们 在 一次 让 去 这 第一的 架子 的 炸弹 .

越过第一道战壕后，他们立即投下了第一排炸弹。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪnz] , [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][kəˈpæsəti] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
All the other planes , in accord with their individual capacity , did the same .
全部 这 其他 飞机 , 在 符合 和 他们的 个人 容量 , 做过 这 相同的 .

其他所有飞机都根据各自的运力执行了同样的操作。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [hel] [brɪˈniːθ] [wʌz; wəz][let] [luːs] [baɪ] [ðæt] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] .
A veritable hell beneath was let loose by that swiftly moving line .
一个 真正的 地狱 下面 曾是 让 松动的 经过 那 迅速地 移动 线 .

那条快速移动的线释放出了下方真正的地狱。

[ˈloʊər] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ræks] [ʌv; əv] [bə:mz] [wɜːr; wər][let] [luːs] .
Lower down came the signals and more racks of bombs were let loose .
降低 向下 来了 这 信号 和 更多的 货架 的 炸弹 是 让 松动的 .

信号向下传来，更多的炸弹被投放。

[soʊ] [swɪft] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [siː] [wʌt] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
So swift were their movements that one might hardly see what results were being
所以 迅速 是 他们的 移动 那 一 可能 几乎 看 什么 结果 是 存在
[əbˈteɪnd] ;
obtained ;
获得 ;

他们的行动如此迅速，以至于人们几乎看不清取得了什么结果；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [jelz] , [ˈfriːks] , [ɪkspˈləʊʒnz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dəˈbriː] [brɪˈloʊ] ,
but from the yells , shrieks , explosions and clouds of debris below ,
但 从 这 喊叫 , 尖叫 , 爆炸 和 云 的 碎片 以下 ,

但从下方传来的喊叫声、尖叫声、爆炸声和漫天碎片中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
it was evident that the destruction was great .
它 曾是 明显 那 这 破坏 曾是 伟大的 .

很明显，破坏程度非常严重。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [stɪl] [ðeɪ] [fluː] .
Lower and lower still they flew .
降低 和 降低 仍然 他们 飞翔 .

它们越飞越低。

[ˈbleɪnz] [kənˈtrɒl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
Blaine's control was perfect .
布莱恩的控制曾是完美的 .

布莱恩的控制堪称完美。

[səʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪz] .
So was that of his subordinates .
所以曾是那的他的下属 .

他的下属也是如此。

[bæŋz] [hɪmˈself] , [ɪkˈsaɪtɪd] [jet] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊ:k] ,
Bangs himself , excited yet steady as a clock ,
刘海他自己 , 兴奋的然而稳定的作为一个钟 ,

班克斯本人，既兴奋又沉稳得像钟表一样。

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
was talking to his plane as a cowboy might talk to his pony .
曾是说到他的飞机作为一个牛仔可能讲话到他的小马 .

他就像牛仔跟他的小马说话一样，跟他的飞机说话。

[məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [juːst] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] .
Machine guns could now be used most effectively .
机器枪支可以现在是用过的最多有效地 .

机枪现在可以发挥最大的效用。

[ðə; ði] [kliːnd] , [ˈbɜːrniʃt] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [deθ] .
The cleaned , burnished mechanism was already vomiting death .
这已清洗 , 抛光机制曾是已经呕吐死亡 .

经过清洗和抛光的机械装置已经开始发出致命的警报。

[ɪn] [ˈʃaʊəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [bɪˈloʊ] .
in showers upon the trenches below .
在淋浴之上这战壕以下 .

雨水倾泻而下，落在下面的战壕里。

[ðer; ðər] [ˈspɪtɪŋ] , [ˈpɜːrɪŋ] [ˈrɔːz] [wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
Their spitting , purring roars were drowning out the whirl of the engines .
他们的吐痰 , 呼噜声咆哮是溺水出去这嗡嗡的这发动机 .

它们喷吐着唾沫、发出呼噜声的咆哮声盖过了引擎的嗡嗡声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈbleɪn] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
All at once Blaine saw to his left a spurt of flame shoot upward from below
全部在一次布莱恩锯到他的左边一个喷的火焰射击向上从以下
,
.
,

布莱恩突然看到左侧下方射出一股火焰。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [əˈroʊz][frʌm; frəm] - [pleɪn] .
and almost simultaneously a blinding glare arose from Brodno's plane .
和几乎同时地一个失明强光出现从 - 飞机 .

几乎与此同时，布罗德诺的飞机上出现了一道刺眼的强光。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːliʃ] [feɪs] , [ˈæʃ(ə)n] [ɡreɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
For an instant he caught sight of the Polish face , ashen gray as the night
为了一个立即的他捕捉视线 of 这抛光脸 , 铁青灰色的作为这夜晚
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

他瞥见了那张波兰人的脸，脸色灰白得像夜空一样。

[ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .

under which the fight was going on .
在下面 哪个 这 斗争 曾是 去 在 .

战斗就是在这种环境下进行的。

[hɪz; ɪz] [ˈpetrəl] [tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:tʃɪ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɪkˈsplɒdɪd] .

His petrol tank had been hit from an Archie below and exploded .
他的 汽油 坦克 有 到过 打 从 一个 阿奇 以下 和 爆炸了 .

他的油箱被下方一辆阿奇牌汽车撞击后爆炸了。

[əˈnʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [swu:p] [ˈdɪzɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ɜ:rθ]

Another burst of flame and his plane swooped dizzily towards the mangled earth

below .
其他 爆裂 的 火焰 和 他的 飞机 俯冲 晕眩地 向 这 残缺不全 地球

below .
以下 .

又是一阵火焰喷发，他的飞机晕头转向地俯冲向下方残破的地面。

" [gɑ:d][help][hɪm; ɪm] ! " [gɑ:spt] [leɪf] .

" God help him ! " gasped Lafe .
" 上帝 帮助 他 ! " 倒吸一口气 拉菲 .

“上帝保佑他！”拉夫喘着气说。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [pʊr] [broʊdnʊʊ] !

" That must be the end of poor Brodno !

" 那 必须 是 这 结尾 的 贫穷的 布罗德诺 !
“可怜的布罗德诺就此完蛋了！ ”

" [daʊn] [aɪ ˈti:] [went] , [ˈzɪgzæɡɪŋ] [ˈkreɪzɪli] .

" Down it went , zigzagging crazily .
" 向下 它 去 , 之字形 疯狂地 .

“它一路狂奔，疯狂地呈之字形下滑。”

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:] [dra:pt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] .

All at once it dropped like a plummet .
全部 在 一次 它 掉落 喜欢 一个 暴跌 .

它突然像坠落物一样暴跌。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbleɪn] [felt] [sɪk] ; [ðen] [hi; hi] [rɪˈkʌvərd] .

For an instant Blaine felt sick ; then he recovered .
为了 一个 立即的 布莱恩 毛毡 生病的 ; 然后 他 恢复 .

布莱恩瞬间感到一阵恶心，但随即又恢复了过来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstænli] , [ˈə:wɪn] , [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]

His own situation , and that of Stanley , Erwin , Bangs and the rest was

not less risky .
他的 自己的 情况 , 和 那 的 斯坦利 , 欧文 , 刘海 和 这 休息 曾是

[nɑ:t] [les] [ˈrɪski] .

not less risky .
不是 较少的 风险 .

他自己的处境，以及斯坦利、欧文、邦斯和其他人的情况，也同样危险。

[jet] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] .

Yet only one thing was there to do .
然而 仅有的 一 事物 曾是 那里 到 做 .

然而，摆在面前的只有一件事可做。

[faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] — [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [tu:; tə] [ˈvɪktəri] — [ɔ:r] [deθ] .

Fight it out — fight it out , to victory — or death .
斗争 它 出去 — 斗争 它 出去 , 到 胜利 — 或者 死亡 .

战斗到底——战斗到胜利——或者战死。

[ðen] [ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [pleɪnz] [wɜ:r; wəɪ][əˈpa:n][ðem; ðəm] .

Then all at once the German planes were upon them .
然后 全部 在 一次 这 德语 飞机 是 之上 他们 .

突然间，德国飞机就扑了过来。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

Where and how they came was a matter of indifference .
在哪里 和 如何 他们 来了 曾是 一个 事情 的 漠不关心 .

他们从哪里来、如何来的，这无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [faɪt] , [tu:; tə] [aʊt] - [məˈnu:vər] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

The thing was to meet and fight , to out - maneuver them if possible .
这 事物 曾是 到 见面 和 斗争 , 到 出去 - 演习 他们 如果 可能的 .

目标是与他们交战，如果可能的话，要智取他们。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ðei] [wɜ:r; wəɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [ɪˈlu:dɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] [əˈmʌŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

In another minute they were dodging , diving , eluding , darting among each other ,
在 其他 分钟 他们 是 躲避 , 潜水 , 逃避 , 飞镖 之中 每个 其他 ,

[ɪnɪk'strɪkəbli] [ɪntə'mɪŋɡəld] ,

inextricably intermingled ,
密不可分地 交织 ,

又过了一会儿，他们开始躲闪、俯冲、闪避、穿梭于彼此之间，密不可分地交织在一起。

[jet] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] .

yet now , on the whole , rising higher .
然而 现在 , 在 这 所有的 , 上升 更高 .

但现在，总体而言，正在上升。

[dʒʌst][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bleɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['flaɪər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['drɑ:pɪŋ]

Just over to the right of Blaine one of the Boche fliers was already dropping
只是 超过 到 这 正确的 的 布莱恩 一 的 这 波切 传单 曾是 已经 下降

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to the earth .
到 这 地球 .

在布莱恩右侧不远处，一名德国飞行员已经坠落到地面。

['bleɪn] [sɔ:] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [kɔ:z] .

Blaine saw and noted the cause .
布莱恩 锯 和 著名的 这 原因 .

布莱恩发现了原因并记了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə:win] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] ['dekst(ə)rəs] [saɪd] - [lu:p] [tu:; tə] ['haɪər] [elɪ'veɪ](ə)n] ,

It was Erwin , rising from a dexterous side - loop to higher elevation ,
它 曾是 欧文 , 上升 从 一个 轻巧 边 - 环形 到 更高 海拔 ,

那是欧文，他从一个灵巧的侧环滑翔机上升到更高的高度。

[jet] ['pɪrɪŋ] [ˈoʊvər][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [foʊ] .

yet peering over at his fallen foe .
然而 窥视 超过 在 他的 倒下 敌人 .

然而，他却又忍不住瞥向倒下的敌人。

" [gʊd] [bɔɪ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['ensən] .

" Good boy , " murmured the ensign .
" 好的 男生 , " 低声说道 这 军旗 .

“好孩子，”少尉低声说道。

" ['hi:l] [du:] !

" He'll do !
" 地狱 做 !

“他会！”

[nɒʊ][jʊ:z][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [pəˈzi:(ə)n] [naʊ] .

No use to worry about flying position now .
不 使用 到 担心 关于 飞行 位置 现在 .

现在担心飞行位置已经没有用了。

[its] [fart] [ɔ:r][dai] !

It's fight or die !
它是 斗争 或者 死 !

要么战斗，要么死亡！

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ˈmeɪnli] [keəd] [əˈbaʊt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈflaɪər] ,

" What the Allies mainly cared about now was to dodge the enemy fliers ,
" 什么 这 盟国 主要 关心 关于 现在 曾是 到 躲闪 这 敌人 传单 ,

“盟军现在最关心的是如何躲避敌方飞机。”

[ænd; ənd] [sti:l] [pɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ikˈspləʊsɪvz] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈtrentʃɪz]

and still pour the remainder of their explosives down upon the mangled trenches
和 仍然 倒 这 余 的 他们的 爆炸物 向下 之上 这 残缺不全 战壕

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɪnfəntri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

until the Allied infantry should come up .
直到 这 盟军 步兵 应该 来 向上 .

然后继续将剩余的炸药倾倒在残破的战壕上，直到盟军步兵赶到为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈstænli] , [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][pəʊst] ,

By this time Stanley , back at his old post ,
经过 这 时间 斯坦利 , 后退 在 他的 老的 邮政 ,

此时，斯坦利已经回到了他原来的岗位。

[wʌz; wəz][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ræks] [ʌv; əv] [bə:mz] .

was whirling round on his seat for more racks of bombs .
曾是 旋转 圆形的 在 他的 座位 为了 更多的 货架 的 炸弹 .

他猛地转过身，在座位上寻找更多的炸弹架。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈʃi:n] [gʌn][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] .

He had already used his own machine gun with deadly effect .
他 有 已经 用过的 他的 自己的 机器 枪 和 致命 影响 .

他之前已经用自己的机枪造成了致命的后果。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [drʌm] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈni:(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlu:ɪs] [wen] [hi:; hi]

Blaine was reaching for another drum of ammunition for his Lewis when he
布莱恩 曾是 到达 为了 其他 鼓 的 弹药 为了 他的 刘易斯 什么时候 他

[sɔ:] [ˈstænli] [lɜ:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd] .

saw Stanley lurch forward .
锯 斯坦利 困境 向前 .

布莱恩正要去拿另一桶弹药给他的刘易斯步枪时，看到斯坦利猛地向前一冲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] .

He was hit .
他 曾是 打 .

他被击中了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðʊʊ] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .

Not a word though ; not even a struggle .
不是 一个 单词 尽管 ; 不是 甚至 一个 斗争 .

一声不吭，连挣扎都没有。

" [maɪ] [ɡɔ:d] , [mæn] ! " [kɔ:ld] [ˈbleɪn] .

" My Gawd , man ! " called Blaine .
" 我的 天哪 , 男人 ! " 称为 布莱恩 .

“我的天哪！”布莱恩喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɪt][bæd] ?
" Are you hit bad ?
" 是 你 打 坏的 ?

你伤得很重吗？

[slɪp] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] !
Slip down under cover !
滑 向下 在下面 覆盖 !

赶紧躲到掩体后面去！

" [noʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz][ðə; ði][əbˈzɜ:rvrər] [ˈsləʊli] [sægd] [bæk][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈmænhəʊl] .
" No reply as the observer slowly sagged back and down into the manhole .
" 不 回复 作为 这 观察员 缓慢地 下垂 后退 和 向下 进入 这 人孔 .

“观察员缓缓向后倒下，坠入人孔，没有回应。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði][ˈstɔ:lwərt] [əˈmerɪkən] .
Then a sudden rage filled the stalwart American .
然后 一个 突然 愤怒 已填 这 坚定的 美国人 .

随后，这位意志坚定的美国人突然怒火中烧。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈstænli] , [hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
He loved Stanley , who he knew was game to the core .
他 喜爱 斯坦利 , WHO 他 知道 曾是 游戏 到 这 核 .

他很喜欢斯坦利，因为他知道斯坦利是个十足的冒险家。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [məˈʃi:n] [sped][baɪ] [fʊl] [tɪlt] , [ˈsendɪŋ] [sˈpætəz] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [raɪt]
Just then a German machine sped by full tilt , sending spatters of bullets right
只是 然后 一个 德语 机器 加速 经过 满的 倾斜 , 发送 飞溅物 的 子弹 正确的

[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

就在这时，一辆德国机枪全速飞驰而来，子弹四处飞溅。

[ˈɪnstəntli] [ˈbleɪn] [traɪd][ðə; ði][teɪl] - [dɪp] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪski] [jet] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪf] [səkˈsesf(ə)] .
Instantly Blaine tried the tail - dip , always risky yet worth while if successful .
即刻 布莱恩 尝试 这 尾巴 - 蘸 , 总是 风险 然而 值得 尽管 如果 成功的 .

布莱恩立刻尝试了尾部浸入式潜水，这虽然很冒险，但如果成功的话也很有价值。

[ˈdʌblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bɔ:ʃ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] - [ðem; ðəm][ɪn]
Doubling under the tail of the passing Boches — there were two of ' them in
翻倍 在下面 这 尾巴 的 这 通过 博切斯 — 那里 是 二 的 - 他们 在

[ðə; ði] [məˈʃi:n] — [ˈbleɪn] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [prəˈpelər] ,
the machine — Blaine came up right under the German's propeller ,
这 机器 — 布莱恩 来了 向上 正确的 在下面 这 德国人的 螺旋桨 ,

布莱恩从两架飞过的德国飞机尾部下方绕过去——飞机上有两名德国飞行员——他正好飞到德国飞机的螺旋桨下方。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɪn] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfju:sələ:ʒ] .
his own gun in straight line for the center of the other's fuselage .
他的 自己的 枪 在 直的 线 为了 这 中心 的 这 其他的 机身 .

他的枪笔直地瞄准了对方机身的中心。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][hi:; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ðæt] [ˈferli] [ˈrɪdl] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
As he came up he began a spatter of bullets that fairly riddled the body of
作为 他 来了 向上 他 开始 一个 溅 的 子弹 那 相当 布满谜团 这 身体 的

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈtaubi] ,
the big Taube ,
这 大的 陶布 ,

他冲上前去时，开始扫射，子弹几乎将高大的陶布的身体打得千疮百孔。

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][ðer'æftər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ]
and directly thereafter came a burst of flame so bright and searching
和 直接地 此后 来了 一个 爆裂 的 火焰 所以 明亮的 和 搜索
[ðæt] ['bleɪn] [hæd; həd][tu:; tə][dɪp] [ə'gen] ,
that Blaine had to dip again ,
那 布莱恩 有 到 蘸 再次 ,
紧接着，一道耀眼的火焰猛然窜出，火焰之强令人难以捉摸，布莱恩不得不再次躲闪。

[saɪd,waɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
sidewise to avoid its scorching significance .
横向 到 避免 它是 灼热 意义 .
横向移动以避免其灼热的意义。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [tæŋk][wʌz; wəz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [fel] ,
The German's tank was exploding and in a mass of flames the two men fell ,
这 德国人的 坦克 曾是 爆炸 和 在 一个 大量的 的 火焰 这 二 男人 跌倒 ,
德国坦克爆炸了，两人在熊熊烈火中倒下。

[ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
the skeleton of their machine about them as the whole dropped to the
这 骨骼 的 他们的 机器 关于 他们 作为 这 所有的 掉落 到 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
他们的机器骨架散落在他们周围，整个机器坠落到地面。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] ['bleɪn] [klɪrd] [ðɪs] ['eriəl] ['ru:ɪn][ðæn; ðən] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kə'mændɜ:z] ['sɪgnəl][tu:; tə]
Hardly had Blaine cleared this aerial ruin than came the commander's signal to
几乎 有 布莱恩 已清除 这 天线 废墟 比 来了 这 指挥官的 信号 到
[rɪ'taɪər] .
retire .
退休 .
布莱恩刚从这片空中废墟中脱身，指挥官就下达了撤退的信号。

['sʌmhəʊ] , ['æftər] [ðæt] ,
Somehow , after that ,
不知何故 , 后 那 ,
不知何故，在那之后，

[leɪf] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔ:ʃ]
Lafe felt that in a measure he had a certain revenge from the Boches
拉菲 毛毡 那 在 一个 措施 他 有 一个 肯定 复仇 从 这 博切斯
[fɔ:r; fər] [pʊr] ['stænli:z] [deθ] ;
for poor Stanley's death ;
为了 贫穷的 斯坦利的 死亡 ;
拉夫觉得，从某种程度上来说，他算是为可怜的斯坦利的死向德国佬报了仇；

[fɔ:r; fər] ['stænli] [wʌz; wəz] [ded] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
for Stanley was dead — no doubt of that .
为了 斯坦利 曾是 死的 — 不 怀疑 的 那 .
斯坦利已经死了——这一点毋庸置疑。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] ['bleɪn] [θɔ:t] .
At least so Blaine thought .
在 至少 所以 布莱恩 想法 .
至少布莱恩是这么认为的。

[ʌp][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [bʌk] [bæŋz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['klʌmzi]
Up he mounted and presently saw Buck Bangs engaged with a rather clumsy
向上 他 安装 和 目前 锯 巴克 刘海 已订婚的 和 一个 相当 笨拙
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德国 ,

他翻身上马，很快便看到巴克·邦斯正和一个相当笨拙的德国人交战。

[hu:] [si:md] [bent][ə'pɑ:n] [ˈpepəɪŋ] [bæŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] .
who seemed bent upon peppering Bangs and his machine full of holes .
WHO 似乎 弯曲 之上 胡椒 刘海 和 他的 机器 满的 的 孔 .
他似乎一心想把邦斯和他的机器打得千疮百孔。

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] ['bʌks] [ə'sɪstəns] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd]
He flew to Buck's assistance , when the German straightened out and made
他 飞翔 到 巴克的 协助 , 什么时候 这 德语 拉直 出去 和 制成
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪr] ,
for his own rear ,
为了 他的 自己的 后部 ,

当德国人摆正飞机向后方撤退时，他飞过去支援巴克。

[wɪð; wɪθ] [bæŋz] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] .
with Bangs in full pursuit .
和 刘海 在 满的 追逐 .
邦斯紧追不舍。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['skwa:drən] ,
In his present mood , instead of returning with the rest of the home squadron ,
在 他的 展示 情绪 , 反而 的 返回 和 这 休息 的 这 家 中队 ,
他现在的心情，让他没有像其他中队队员那样返回家乡，

['bleɪn] [tʊk] ['æftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪd] -
Blaine took after the German , and for five minutes there was a mid -
布莱恩 采取 后 这 德语 , 和 为了 五 分钟 那里 曾是 一个 中 -
['hev(ə)n] [reɪs] [tɔːrdz] ['beldʒəm] .
heaven race towards Belgium .
天堂 种族 向 比利时 .

布莱恩效仿德国人，在五分钟的时间里，他像赛车手一样冲向比利时。

[bʌt; bət] [bæŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [skaʊt] ,
But Bangs , in his small scout ,
但 刘海 , 在 他的 小的 侦察 ,
但是，班克斯在他的小型侦察车里，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] [suːn] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
was easily the fastest and soon he and the German were engaged in a
曾是 容易地 这 最快 和 很快 他 和 这 德语 是 已订婚的 在 一个
[ˈrʌnɪŋ] ['du:əl] .
running duel .
跑步 决斗 .

他速度最快，很快他就和那名德国人展开了一场追逐战。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [bʌk] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['bleɪn] [ɪn][koʊd] :
All at once Buck signaled to Blaine in code :
全部 在 一次 巴克 发出信号 到 布莱恩 在 代码 :
巴克突然用暗语向布莱恩发出信号：

" [li:v] [ðɪs] [bɔ:ʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Leave this Boche to me** .
" 离开 这 波切 到 我 .

“把这个德国佬交给我吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn][ɔːf][ˈiːstwərd] .
There's a train off eastward .
有 一个 火车 离开 向东 .

有一列火车开往东边。

[siː][ɪf][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˈsʌmθɪŋ] .
See if you can't do something .
看 如果 你 不能 做 某物 .

看看你能不能做点什么。

[get][ʌp][ˈhaɪər] : [juːl][siː][ˈbetər] .
Get up higher : you'll see better .
得到 向上 更高 : 你会 看 更好的 .

爬高点，你就能看得更清楚。

" [ˈmjuːtli][ˈbleɪn][əuˈbeɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ʌp][əˈhʌðər][ˈθaʊz(ə)nd][fiːt] ,
" **Mutely Blaine obeyed and , as he rose up another thousand feet** ,
" 默默地 布莱恩 服从 和 , 作为 他 玫瑰 向上 其他 千 脚 ,
布莱恩默默地服从了命令，当他再次上升到一千英尺高时，

[hiː; hi][sɔː][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][roʊ][ʌv; əv][kɑːrz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][træk][ˈhʌrɪŋ][tɔːrdz][ðə; ði]
he saw more than one row of cars , upon a single track hurrying towards the
他 锯 更多的 比 一 排 的 汽车 , 之上 一个 单身的 追踪 匆忙 向 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他看到不止一排汽车沿着同一条轨道飞速驶向前方。

[wens][ɔːlˈredi][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈbeləʊ][ʌv; əv][ˈɜːrθli][ˈstrʌɡlz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
whence already the distant bellow of earthly struggles was going on .
何处 已经 这 遥远 下面 的 尘世的 斗争 曾是 去 在 .
远处已经传来人间斗争的呐喊声。

[ˈeɪvɪdəntli][ðə; ði][bɪɡ][ˈælaɪd][əˈfensɪv][wʌz; wəz][ɑːn] .
Evidently the big Allied offensive was on .
显然 这 大的 盟军 进攻 曾是 在 .

显然，盟军的大规模攻势已经开始。

[ɪf][hiː; hi] , [ˈbleɪn] , [kʊd; kəd][ˈhɪndər][ðə; ði][truːp][treɪnz][frʌm; frəm][ˈriːtɪŋ][ðə; ði][frʌnt][ˈtrentʃɪz] ,
If he , Blaine , could hinder the troop trains from reaching the front trenches ,
如果 他 , 布莱恩 , 可以 阻碍 这 部队 火车 从 到达 这 正面 战壕 ,
如果他，布莱恩，能够阻止运兵列车抵达前线战壕，

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][help][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfəntri] ,
it might be a big help to the infantry ,
它 可能 是 一个 大的 帮助 到 这 步兵 ,
这或许对步兵有很大帮助。

[ðæt][wʌz; wəz][naʊ][əˈtemptɪŋ][ɪts][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][stʌnt] .
that was now attempting its part of the big stunt .
那 曾是 现在 尝试 它是 部分 的 这 大的 特技 .

现在，他们正试图完成这场大型特技表演的一部分。

[ˈstreɪtweɪ][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈstænli][stɪl][ˈnestlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv]
Straightway the biplane , with the body of Stanley still nestling in the bottom of
立刻 这 双翼飞机 , 和 这 身体 的 斯坦利 仍然 雏鸟 在 这 底部 的
[ðə; ði][əbˈzɜːrvərz] ,
the observer's ,
这 观察员 ,

双翼飞机径直飞去，斯坦利的遗体仍然蜷缩在观察员舱底部。

[ˈmænhəʊl] , [wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][slænt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [treɪnz] .
manhole , **was** **shooting** **downward** **in** **a** **gradual** **slant** **towards** **the** **two** **trains** .
人孔 , 曾是 射击 向下 在 一个 逐渐地 倾斜 向 这 二 火车 .
井盖向下倾斜, 逐渐射向两列火车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] ,
One **of** **these** **was** **filled** **with** **soldiers** , **at** **least** **a** **brigade** ,
一 的 这些 曾是 已填 和 士兵 , 在 至少 一个 旅 ,
其中一间牢房里挤满了士兵, 至少一个旅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
for **the** **train** **was** **a** **long** **one** .
为了 这 火车 曾是 一个 长的 一 .
因为这是一趟很长的火车。

[ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mju:'niʃnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n]
The **one** **ahead** **seemed** **to** **be** **loaded** **with** **munitions** **and** **with** **artillery** **on**
这 一 前方 似乎 到 是 已加载 和 弹药 和 和 炮兵 在
[ðə; ði] [rɪr] [kɑ:rz] .
the **rear** **cars** .
这 后部 汽车 .
前面那辆车似乎装满了弹药, 后车厢里装的是火炮。

[swu:p] [daʊn] [ˈkloʊzər] , ['bleɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][plæn] .
Swooping **down** **closer** , **Blaine** **laid** **his** **plan** .
俯冲 向下 更近 , 布莱恩 铺设 他的 计划 .
布莱恩俯冲下来, 悄悄地制定了他的计划。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第9/10页

[wen] [wɪ'dɪn] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈɑ:rtɪz] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔ:sroʊdz] [hu:]
When within three hundred feet he saw some Archies posted at a crossroads who
什么时候 之内 三 百 脚 他 锯 一些 阿奇斯 发布 在 一个 十字路口 WHO

[æt; ət][wʌns] [bɪ'ɡæən][ˈfaɪərɪŋ] .
at once began firing .
在 一次 开始 射击 .

当他走到离十字路口不到三百英尺的地方时，他看到一些阿奇斯民兵守在那里，他们立即开始射击。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:bstək(ə)] [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈtraɪd]
In his present mood he would have cared little for any obstacle as yet untried
在 他的 展示 情绪 他 会 有 关心 小的 为了 任何 障碍 作为 然而 未经尝试

.
:
.

以他现在的心情，他不会在意任何尚未遇到的困难。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpeləz] [hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Above the noise of his propellers he detected something behind , and , turning ,
多于 这 噪音 的 他的 螺旋桨 他 检测到 某物 在后面 , 和 , 转弯 ,

在螺旋桨的轰鸣声之上，他察觉到身后有什么东西，于是转过身去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [tu:; tə] [si:] [ˈstænlɪ:z] [ˈæʃ(ə)n] [greɪ] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði]
what was his amazement to see Stanley's ashen gray face peering up over the
什么 曾是 他的 惊愕 到 看 斯坦利的 铁青 灰色的 脸 窥视 向上 超过 这

[əbˈzɜ:rʋərz] [si:t] .
observer's seat .
观察员 座位 .

当他看到斯坦利那张灰白的脸从观察员席上方探出来时，他感到无比惊讶。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Blaine was startled , as if he looked at a ghost .
布莱恩 曾是 惊慌 , 作为 如果 他 看起来 在 一个 鬼 .

布莱恩吓了一跳，仿佛看到了鬼魂。

" [get] [daʊn] , [bɔɪ] !
" **Get down , boy !**
" 得到 向下 , 男生 !

“趴下，小子！”

" [hi:; hi] [əˈdʒʊrd] .
" **he adjured** .
" 他 受伤 .

他恳求道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
" **You ain't strong enough** .
" 你 不是 强的 足够的 .

你不够强大。

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来！

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑ:b][dʒʌst] [ə'hed] .
I've got a stiff job just ahead .
我已经 得到 一个 僵硬的 工作 只是 前方 .

我面前还有一项艰巨的任务。

[gɪv] [em 'i:] [taɪm] [ænd; ənd] [ru:m] .
Give me time and room .
给 我 时间 和 房间 .

给我时间和空间。

" ['weðər] ['stænli] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ['bleɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
" **Whether Stanley understood or not Blaine was not certain .**
" 无论 斯坦利 理解 或者 不是 布莱恩 曾是 不是 肯定 .

“斯坦利是否理解布莱恩的话，我并不确定。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ['krʌmpld] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [nest] [æt; ət][ðə; ði]
But just then the stricken man crumpled back again into his former nest at the
但 只是 然后 这 受打击的 男人 皱巴巴的 后退 再次 进入 他的 以前的 巢 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænhʊl] .
bottom of the manhole .
底部 的 这 人孔 .

但就在这时，那名受伤的男子又蜷缩回了井底他原来的窝里。

[ə; eɪ] [sləʊ] [grəʊn] [keɪm] [ʌp] .
A slow groan came up .
一个 慢的 呻吟 来了 向上 .

一声低沉的呻吟响起。

" [pʊr] [tʃæp] !
" **Poor chap !**
" 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

['hi:z] [ɪn] ['mɪzəri] , [noʊ] [daʊt] .
He's in misery , no doubt .
他是 在 苦难 , 不 怀疑 .

他肯定很痛苦。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [dʒɑ:b] —
But I've just got to try this job —
但 我已经 只是 得到 到 尝试 这 工作 —

但我一定要试试这份工作——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kʌt] [lu:s] , [bʌt; bət] ['bleɪn] [went] [tu:; tə] ['zɪgzæɡɪŋ] ,
" **Just then the Archies began to cut loose , but Blaine went to zigzagging ,**
" 只是 然后 这 阿奇斯 开始 到 切 松动的 , 但 布莱恩 去 到 之字形 ,

就在这时，Archies 乐队开始放开手脚，但 Blaine 却开始左右摇摆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [swu:p] [stɪl] ['loʊər] — ['loʊər] .
at the same time increasing his speed , swooping still lower — lower .
在 这 相同的 时间 增加 他的 速度 , 俯冲 仍然 降低 — 降低 .

与此同时，他加快了速度，俯冲得更低——更低。

[æt; ət][læst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz] , ['ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]
At last directly over the front train , with machine guns , Archies , and
在 最后的 直接地 超过 这 正面 火车 , 和 机器 枪支 , 阿奇斯 , 和

['raɪfəlz] ['pepəɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
rifles peppering away at him ,
步枪 胡椒 离开 在 他 ,

最后，他直接冲到了前面的火车头上方，机枪、霰弹枪和步枪向他扫射。

[hi:; hi][let][gʊʊ][wið; wiθ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:m] [ræk] .
he let go with one side of his bomb rack .
他 让 去 和 一 边 的 他的 炸弹 架子 .
他松开了炸弹架的一侧。

[wið; wiθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'spləʊʒn][hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd][let][gʊʊ][ðə; ði] [ʌðər] .
With the sound of the resultant explosion he wheeled and let go the other .
和 这 声音 的 这 结果 爆炸 他 带轮子的 和 让 去 这 其他 .
随着爆炸声响起，他转身松开了另一只手。

[bəʊθ] [ræks] [l'ændɪd][də'rektli; da'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][treɪn] [l'ʌʊdɪd] , [æz; əz] ['bleɪn] [sə'spektɪd] ,
Both racks landed directly upon the leading train loaded , as Blaine suspected ,
两个都 货架 登陆 直接地 之上 这 领导 火车 已加载 , 作为 布莱恩 怀疑 ,
[wið; wiθ][ɔ:l] ['sɔ:rtz][ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] .
with all sorts of ammunition .
和 全部 排序 的 弹药 .
两个货架直接落在了前面那列火车上，正如布莱恩所怀疑的那样，火车上装满了各种各样的弹药。

[ɪnstəntli] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ʌpwərd] [kən'trəʊlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʃi:n] ['dɑ:rtɪd][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Instantly he pressed the upward controls and his machine darted on towards the
即刻 他 按下 这 向上 控制 和 他的 机器 飞镖 在 向 这
[rɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [trə'mendəs] [bleɪz] [ænd; ənd] [rɔ:r] [æz; əz] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv]
rear just in time to escape the tremendous blaze and roar as that string of
后部 只是 在 时间 到 逃脱 这 巨大的 火焰 和 吼 作为 那 细绳 的
[l'ʌʊdɪd] [kɑ:rz][brɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'spləʊd][wʌn][l'æftər] [ə'hʌðər] .
loaded cars began to explode one after another .
已加载 汽车 开始 到 爆炸 一 后 其他 .
他立刻按下向上的控制装置，他的机器飞速向后疾驰，正好赶在爆炸前逃离了熊熊烈火和震耳欲聋的轰鸣声，因为那一长串满载货物的汽车开始一辆接一辆地爆炸。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [fleɪmz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
The noise , flames and confusion were indescribable .
这 噪音 , 火焰 和 困惑 是 无法形容 .
噪音、火焰和混乱的场面难以形容。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ʌp] [flaɪɪŋ] [ʃræpnəl] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
Regardless of the still up flying shrapnel and shot ,
不管 的 这 仍然 向上 飞行 弹片 和 射击 ,
尽管仍有飞溅的弹片和子弹，

[ðə; ði] ['derɪŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [lu:s] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ɪnstəntli] [wɪpt] [ɪntu:] [pleɪs] [ə'hʌðər]
the daring man turned loose the controls and instantly whipped into place another
这 大胆 男人 转向 松动的 这 控制 和 即刻 鞭打 进入 地方 其他
[ræk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [bɑ:mz] .
rack or two of bombs .
架子 或者 二 的 炸弹 .
这个胆大妄为的人松开了控制装置，立刻又迅速地把一两排炸弹安装到位。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ,
By this time he was directly in the path and ,
经过 这 时间 他 曾是 直接地 在 这 小路 和 ,
这时他正好挡在了路上，

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tru:p] [treɪn] [ɔ:'redi] [sləʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði]
right over the long troop train already slowing down to avoid collision with the
正确的 超过 这 长的 部队 火车 已经 减速 向下 到 避免 碰撞 和 这
[ɪk'spləʊdɪŋ] [æmjə'niʃ(ə)n] [treɪn] .
exploding ammunition train .
爆炸 弹药 火车 .
就在一列长长的运兵列车上方，这列列车已经减速以避免与爆炸的弹药列车相撞。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [soʊ] ['kloʊsli] [hæd; həd] [wʌn] [treɪn] ['fa:lʊʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
This in itself was almost impossible , so closely had one train followed the other ,
这 在 本身 曾是 几乎 不可能的 , 所以 密切 有 一 火车 随后 这 其他 ,
这本身几乎是不可能的, 因为两列火车之间的距离非常近。

[ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'kɔ:ʃəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
a most incautious thing to do .
一个 最多 不谨慎 事物 到 做 .

这是极其不谨慎的做法。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [sprɛd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɔ:fərd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɒmbɑ:diŋ] ['sɜ:rfls] [tu:; tə]
He felt that his big spread of wings offered too great a bombarding surface to
他 毛毡 那 他的 大的 传播 的 翅膀 提供 也 伟大的 一个 轰炸 表面 到
[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdʒ] [bɪ'loʊ] ,
the forces at the crossroads below ,
这 力量 在 这 十字路口 以下 ,
他觉得自己的双翼展开得太大, 对下方十字路口的敌军来说, 会形成过大的轰炸面。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ,
but he was bound to finish the job so well begun ,
但 他 曾是 边界 到 结束 这 工作 所以 出色地 开始 ,
但他一定会完成这项开局如此顺利的工作。

[noʊ] ['mæɾər] [wʌt] [rɪ'zʌltɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['stænli] .
no matter what resulted to himself and Stanley .
不 事情 什么 结果 到 他自己 和 斯坦利 .
无论他和斯坦利最终的结局如何。

[sti:l] ['fɜ:rðər] [daʊn] [hi:; hi] [went] ,
Still further down he went ,
仍然 更远 向下 他 去 ,
他继续向下走去,

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪvət(ə)] ['ɪnstənt] [bɪ'gæŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ræk] [ʌv; əv] [bɑ:mz] .
and at the pivotal instant began again with the first rack of bombs .
和 在 这 关键的 立即的 开始 再次 和 这 第一的 架子 的 炸弹 .
在关键时刻, 第一排炸弹再次引爆。

[daʊn] [ðeɪ] [floʊ] , ['kræʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [kɑ:r] ['æftər] [kɑ:r] .
Down they flow , crashing upon car after car .
向下 他们 流动 , 崩溃 之上 车 后 车 .
它们顺流而下, 撞击着一辆又一辆汽车。

[ðoʊ] [hæf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ænd] [left] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m]
Though half conscious of something at his rear and left , he did not dream
尽管 一半 有意识的 的 某物 在 他的 后部 和 左边 , 他 做过 不是 梦
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌn'tɪl] ,
the cause until ,
这 原因 直到 ,
虽然他隐约感觉到身后左侧有什么东西, 但他直到.....才明白原因。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['stænli:z] ['pælid] [feɪs] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
turning , he saw Stanley's pallid face contracting with pain .
转弯 , 他 锯 斯坦利的 苍白 脸 承包 和 疼痛 .
他转过身, 看到斯坦利苍白的脸因痛苦而抽搐。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz] ['ʌvɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['sekənd] [ræk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)] [gru:v] [fɔ:r; fər]
The observer was shoving forward the second rack into the essential groove for
这 观察员 曾是 推搡 向前 这 第二 架子 进入 这 基本的 槽 为了
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .
观察员正将第二个弹架推入射击所需的关键凹槽中。

[ˈbleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪst] [hæd; həd] [mɪst] [ˈfɪksɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈækjərət]
Blaine in his baste had missed fixing it in the notch necessary for accurate
布莱恩 在 他的 绷 有 错过 定影 它 在 这 缺口 必要的 为了 准确的
[dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
discharge .
释放 .

布莱恩在涂油时，没有将油封固定在准确发射所需的凹槽中。

[æt; ət][ʌnˈtəʊld][ˈbɑ:dɪli] [kɔ:st][tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈstænlɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði]
At untold bodily cost to himself Stanley had again risen and completed the
在 不明 身体上的 成本 到 他自己 斯坦利 有 再次 升起 和 完全的 这
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

斯坦利付出了难以估量的身体代价，再次站了起来，完成了这项任务。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ræk] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [rɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
just in time for the second rack to fall along the rear half of the train ,
只是 在 时间 为了 这 第二 架子 到 落下 沿着 这 后部 一半 的 这 火车 ,
就在这时，第二架行李架沿着列车后半部分落了下来。

[ðə; ði][ləst] [bɑ:mz] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ˈendʒɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [treɪn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
the last bombs crashing into the rear engine pushing the heavy train from behind .
这 最后的 炸弹 崩溃 进入 这 后部 引擎 推动 这 重的 火车 从 在后面 .
最后几枚炸弹撞击到后部引擎，从后面推动着沉重的列车。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrekiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [treɪnz] [wʌz; wəz]
So far as could be seen from above the wrecking of the two trains was
所以 远的 作为 可以 是 已见 从 多于 这 破坏 的 这 二 火车 曾是
[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .

从高处望去，两列火车已经完全损毁。

[əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [mju:ˈnɪŋz] [roʊz][ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] ,
Amid the din of exploding munitions rose the cries of hundreds of wounded ,
之中 这 din 的 爆炸 弹药 玫瑰 这 哭泣 的 数百 的 受伤 ,
[ˈdaɪɪŋ] [men] ,
dying men ,
垂死 男人 ,

在震耳欲聋的弹药爆炸声中，响起了数百名受伤垂死者的呼喊声。

[waɪl] [ðə; ði] [dəˈbri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈrekiɪdʒ] [wʌz; wəz] [stru:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)]
while the debris of the burning wreckage was strewn up and down the single
尽管 这 碎片 的 这 燃烧 残骸 曾是 散落的 向上 和 向下 这 单身的
[træk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] .
track for a mile or more .
追踪 为了 一个 英里 或者 更多的 .

燃烧的残骸散落在单行道上，绵延一英里甚至更远。

[æz; əz] [ˈstænlɪ] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] , [mɔ:r] [ˈdeθ,ləɪk] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
As Stanley sank back again , more deathlike than ever ,
作为 斯坦利 沉没 后退 再次 , 更多的 死气沉沉 比 曾经 ,
斯坦利再次瘫倒在地，比以往任何时候都更加奄奄一息。

[ˈbleɪn] [pʊt][ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][raɪz] .
Blaine put on all his power and strove to rise .
布莱恩 放 在 全部 他的 力量 和 努力 到 上升 .
布莱恩使出浑身解数，努力向上攀登。

[stɪl] [rɔ:rd] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkɹæft] [ˈɡʌnz] , [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Still roared the anti - aircraft guns , the machine guns and the rest of the
仍然 咆哮 这 反对 - 飞机 枪支 , 这 机器 枪支 和 这 休息 的 这
[ˈsnaɪpəz] [brˈloʊ] ; [ðæt][ɪz] ,
snipers below ; that is ,
狙击手 以下 ; 那 是 ,
防空炮、机枪以及下方其他狙击手的枪声依然震耳欲聋；也就是说，

[ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ˈæftər][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [dɪˈzæstər][soʊ] [ˈdeftli] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ]
all that were still on the job after the terrifying disaster so deftly accomplished by
全部 那 是 仍然 在 这 工作 后 这 恐怖 灾难 所以 巧妙地 完成 经过
[ˈbleɪn] .
Blaine .
布莱恩 .
那些在布莱恩精心策划的可怕灾难之后仍然坚守岗位的人。

[ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [wʊd] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə][ˈeni] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:] .
The biplane would not rise to any great degree .
这 双翼飞机 会 不是 上升 到 任何 伟大的 程度 .
这架双翼飞机不会上升到很高的高度。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈʌpwərd] [trend][ænd; ənd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈevər] .
But it would travel at a gentle upward trend and as rapidly as ever .
但 它 会 旅行 在 一个 温和的 向上 趋势 和 作为 快速 作为 曾经 .
但它将以平缓的上升趋势，并且速度一如既往地快。

[ɔ:f] [hi:; hi] [flu:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] ;
Off he flew , more than anxious to get out of ;
离开 他 飞翔 , 更多的 比 焦虑的 到 得到 出去 的 ;
他飞走了，迫不及待地想要逃离；
[reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l][ˈfaɪər] [ðæt] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] .
range from the vengeful fire that pursued him .
范围 从 这 复仇的 火 那 追击 他 .
源自追赶他的复仇之火。

[əˈnʌðər] [ɡroʊn][frʌm; frəm] [ˈstænli] .
Another groan from Stanley .
其他 呻吟 从 斯坦利 .
斯坦利又呻吟了一声。
[ˈbleɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [sɔ:] [ðə; ði] [ləd] [ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [red] [steɪn] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn]
Blaine , looking back , saw the lad crumpling up with a new red stain trickling down
布莱恩 , 寻找 后退 , 锯 这 小伙子 皱缩 向上 和 一个 新的 红色的 弄脏 涓涓细流 向下
[hɪz; ɪz][skælp] .
his scalp .
他的 头皮 .
布莱恩回头望去，看到那男孩蜷缩成一团，头皮上正流淌着新的红色血迹。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" How I would like to help him ! " thought the pilot .
" 如何 我 会 喜欢 到 帮助 他 ! " 想法 这 飞行员 .
“我多么想帮助他啊！”飞行员心想。
" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ænd; ənd][ɡet] [aʊt][ʌv; əv]
" But the only chance for either of us is to keep on and get out of
" 但 这 仅有的 机会 为了 任何一个 的 我们 是 到 保持 在 和 得到 出去 的
[ðɪs] [hel] .
this hell .
这 地狱 .
“但我们俩唯一的出路就是坚持下去，逃离这个地狱。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈeni] [mɔːr] [bɔːʃ] [ˈflaɪər] ,
" **For a wonder there did not appear any more Boche fliers** ,
" 为了 一个 想知道 那里 做过 不是 出现 任何 更多的 波切 传单 ,
令人惊讶的是, 之后再也没有出现德国飞行员了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɪz] ,
and as soon as he was outside the immediate range of the Archies ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 外部 这 即时 范围 的 这 阿奇斯 ,
他一离开阿奇帮的直接攻击范围,

[ˈbleɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˌnɔːrθiːstwəd] [ˈoʊvər][æn; ən] [əˈpeɪkli] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪkˈspæns]
Blaine found that he was sailing northeastward over an opaquely indistinct expanse
布莱恩 成立 那 他 曾是 帆船 向东北方向 超过 一个 不透明地 模糊 广阔
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈboʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
of country which he felt in his bones must be that of the foe .
的 国家 哪个 他 毛毡 在 他的 骨头 必须 是 那 的 这 敌人 .
布莱恩发现自己正向东北方向航行, 经过一片模糊不清的广袤土地, 他凭直觉感到这一定是敌人的领地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[bʌk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔːʃ] [əˈlɔːft]
BUCK AND THE BOCHE ALOFT
巴克 和 这 波切 高空

巴克和德国佬高空

[ˈmiːnwaɪl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [bʌk] [bæŋz] ,
Meanwhile what had become of Buck Bangs ,
同时 什么 有 变得 的 巴克 刘海 ,
与此同时, 巴克·邦斯又怎么样了昵?

[huːm] [wiː; wi][left] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈflaɪər] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,
whom we left following the Boche flier that had first assaulted him ,
谁 我们 左边 下列的 这 波切 传单 那 有 第一的 袭击 他 ,
我们离开他时, 他正跟在那个首先袭击他的德国传单后面。

[bʌt; bət] [huː] [suːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?
but who soon seemed to have enough of the game ?
但 WHO 很快 似乎 到 有 足够的 的 这 游戏 ?
但很快, 似乎就有人对这场游戏感到厌倦了?

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈplʌki] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
The truth was that Buck , who was plucky to the core ,
这 真相 曾是 那 巴克 , WHO 曾是 勇敢的 到 这 核 ,
事实上, 巴克骨子里是个勇敢无畏的人,

[dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [beɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd]
did not want to give up and return to the home base any more than did
做过 不是 想 到 给 向上 和 返回 到 这 家 根据 任何 更多的 比 做过
[ˈbleɪn] .
Blaine .
布莱恩 .
和布莱恩一样, 他也不想放弃, 不想返回基地。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈfaɪtərz] [ænd; ʌnd] [ləʊθ] [tuː; tə][əˈbændən] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [səkˈses] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Both were fighters and loath to abandon what looked like success as long as
两个都 是 战士 和 厌恶 到 放弃 什么 看起来 喜欢 成功 作为 长的 作为
[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] .
there seemed a chance to win out .
那里 似乎 一个 机会 到 赢 出去 .
他们都是斗士, 只要还有获胜的希望, 就不愿放弃看似成功的局面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈtʊld][ðə; ði] [wɒlsən] [gɜːrl][wʌns] ,
As he had told the Walsen girl once ,
作为 他 有 讲述 这 沃尔森 女孩 一次 ,
正如他曾经告诉瓦尔森家的女孩那样，
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [mɔːr]
when she remonstrated with him upon his temerity in the face of what more
什么时候 她 抗议 和 他 之上 他的 鲁莽 在 这 脸 的 什么 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [laɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] :
than once looked like certain death :
比 一次 看起来 喜欢 肯定 死亡 :
当她不止一次地斥责他面对看似必死无疑的处境时，他的鲁莽行为就发生了：

" [ˈrekən] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] ?
" **Reckon I don't know that , miss ?**
" 估计 我 不 知道 那 , 错过 ?
“你觉得我不知道吗，小姐？”

[juː; jʊ][bet][aɪ][duː] !
You bet I do !
你 赌注 我 做 !
当然！

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [deθ] [dəʊnt] [kʌm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈrɪskɪn] -
But , somehow , death don't come just then and — and I keep on riskin '
但 , 不知何故 , 死亡 不 来 只是 然后 和 — 和 我 保持 在 风险 -
[sʌm; səm] [mɔːr] .
some more .
一些 更多的 .
但是，不知何故，死亡并没有立刻降临——于是我继续冒险。

[aɪ] - [aɪ] [ges] [aɪm][dʒest] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
I - I guess I'm jest built that way .
我 - 我 猜测 我是 笑话 建造 那 方式 .
我——我想我天生就是这样。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] , [kept] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːstwərd] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ]
" **The German , who was rather clumsy , kept on along his eastward flight , with**
" 这 德语 , WHO 曾是 相当 笨拙 , 保留 在 沿着 他的 向东 航班 , 和
[bʌk] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] .
Buck in hot pursuit .
巴克 在 热的 追逐 .
“那个德国人动作有些笨拙，继续向东逃窜，巴克紧追不舍。”

[ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] , [bæŋz] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈluːɪs] .
Getting closer , Bangs again opened up with his Lewis .
获得 更近 , 刘海 再次 打开 向上 和 他的 刘易斯 .
越来越近，Bangs再次向他的Lewis敞开了心扉。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈdʒɜːrmən][ˈkrʌmp(ə)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
What was his surprise to see the clumsy German crumple up in his seat and
什么 曾是 他的 惊喜 到 看 这 笨拙 德语 皱巴巴 向上 在 他的 座位 和
[ˈfɔːl] [ˈfɔːrwərd] ,
fall forward ,
落下 向前 ,
他惊讶地看到那个笨拙的德国人瘫倒在座位上，向前摔倒。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
his hands and part of his arms out of sight ,
他的 双手 和 部分 的 他的 武器 出去 的 视线 ,
他的双手和部分手臂藏在视线之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [nart] .

as well as the other could see in the starlit night .
作为 出色地 作为 这 其他 可以 看 在 这 星光 夜晚 .

其他人也能在星光璀璨的夜空中看到。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [θɔ:t] [bʌk] , [mə'hu:vərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər]
" I believe I got him at last , " thought Buck , maneuvering to a closer
" 我 相信 我 得到 他 在 最后的 , " 想法 巴克 , 机动 到 一个 更近

[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .

“我想我终于抓住他了,”巴克心想, 一边调整位置靠近他。

" [aɪl] [fɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæŋk] [fʊl] [ʌ; əv] [hoʊlɪz] , [ðen] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" I'll fill him and his tank full of holes , then see what has happened .
" 患病的充满 他 和 他的 坦克 满的 的 孔 , 然后 看 什么 有 发生 .

“我会把他和他的油箱打得千疮百孔, 然后看看会发生什么。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [bʌk] [keɪm] [ˈɪntu:] [pə'zi](ə)n] ,
" But just before Buck came into position ,
" 但 只是 前 巴克 来了 进入 位置 ,

但就在巴克就位之前,

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [pleɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [vɪəd] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈdeftli]
the German's plane suddenly veered athwart the nose of the other and deftly
这 德国人的 飞机 突然 转向 横穿 这 鼻子 的 这 其他 和 巧妙地
[dʌv] [ˈɔ:lmʊʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈdaʊnwərd] .
dove almost directly downward .
鸽子 几乎 直接地 向下 .

德国飞机突然从对方飞机机头上方横切过去, 然后灵巧地几乎垂直向下俯冲。

[ðə; ði][tɜ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
The turn was a surprise .
这 转动 曾是 一个 惊喜 .

剧情的转折出乎意料。

[bʌt; bət] [bʌk] [ˈɪnstəntli] [nu:] [ðæt] [noʊ] [mə'ʃi:n] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði]
But Buck instantly knew that no machine , unless some one was handling the
但 巴克 即刻 知道 那 不 机器 , 除非 一些 一 曾是 处理 这
[kən'troʊlɪz] ,
controls ,
控制 ,

但巴克立刻意识到, 除非有人操控, 否则任何机器都无法运转。

[wʊd] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
would do a thing like that .
会 做 一个 事物 喜欢 那 .

会做那样的事。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklʌmzɪnəs] [ʌ; əv] [ðæt] [bɔ:ʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'su:md]
Instantly he knew that the clumsiness of that Boche must have been assumed
即刻 他 知道 那 这 笨拙 的 那 波切 必须 有 到过 假定
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌ; əv] [ɪn'dʒʊs] [bæŋz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] ,
for the purpose of inducing Bangs to follow ,
为了 这 目的 的 诱导 刘海 到 跟随 ,

他立刻明白, 那个德国佬的笨拙一定是故意装出来的, 目的是为了引诱邦斯跟上。

[ðʌs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈskwɑ:drən] .
thus leading the two planes away from the Allied squadron .
因此 领导 这 二 飞机 离开 从 这 盟军 中队 .

于是, 这两架飞机便脱离了盟军中队。

" [fritzi] [ɪz] [ˈfɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] , " [θɔːt] [bʌk] .
" **Fritz** **is sharper** **than** **I gave him credit for being** , " **thought** **Buck** .
" 弗里茨 是 更锐利 比 我 给予 他 信用 为了 存在 , " 想法 巴克 :
"弗里茨比我想的要聪明得多,"巴克心想。

" [bʌt; bət] [ˈhiːl] [nɑːt][get] [ˈʌndər] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] [wiˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [stʌnts] [jet] .
" **But** **he'll not get under me in that way without doing more stunts yet** .
" 但 地狱 不是 得到 在下面 我 在 那 方式 没有 正在做 更多的 特技 然而 :
"但是, 如果他不做更多特技表演, 他是不会轻易让我屈服的。"

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [skaʊt] [mæˈʃiːn] [ˈdɑːrtɪd] [ˈʌpwəd] ,
" **Instantly the nimble scout machine darted upward** ,
" 即刻 这 灵活 侦察 机器 飞镖 向上 ,
"瞬间, 这架灵活的侦察机向上疾驰而去,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ɪts] [teɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [bəʊθ] [əˈpəʊnənts]
at the same time turning on its tail in such a way as to bring both opponents
在 这 相同的 时间 转弯 在 它是 尾巴 在 这样的 一个 方式 作为 到 带来 两个都 对手
[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [bʌk] [naʊ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ʌp] .
side by side with Buck now still higher up .
边 经过 边 和 巴克 现在 仍然 更高 向上 :
与此同时, 它转身, 使两个对手并肩而立, 而巴克现在的位置更高了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n] [bʌk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
By the time the German had gotten into a firing position Buck had his
经过 这 时间 这 德语 有 获得 进入 一个 射击 位置 巴克 有 他的
[ˈniːjuːpɔːrt] [ˈslæntɪd] [naʊz] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Nieuport slanted nose downward and pointing straight at the enemy .
纽波特 倾斜的 鼻子 向下 和 指向 直的 在 这 敌人 :
当德国人进入射击位置时, 巴克驾驶的纽波特战斗机机头向下倾斜, 直指敌人。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ,
But scarcely had this been done ,
但 几乎 有 这 到过 完毕 ,
但这件事刚做完,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈvaɪrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ]
before the German was veering off to the left and sliding down , down with
前 这 德语 曾是 转向 离开 到 这 左边 和 滑动 向下 , 向下 和
[ˈskersli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] .
scarcely conceivable rapidity .
几乎 可以想象的 快速 :
随后, 德国人向左急转, 以难以想象的速度向下滑落。

[ˈɪnstəntli] [bʌk] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈspaɪrəld] ,
Instantly Buck was after him , and for several minutes the two spiraled ,
即刻 巴克 曾是 后 他 , 和 为了 一些 分钟 这 二 螺旋状 ,
[ˈtwɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,
巴克立刻追了上去, 两人扭打了好几分钟, 纠缠在一起。

[dʌv] , [luːpt] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˈʌðər] [ˈerɪəl] [fiːts] [əˈkɑːmplɪft] [ˈoʊnli][baɪ][ˈeksprɜːrt][ˈflaɪər] .
dove , looped and performed other aerial feats accomplished only by expert fliers .
鸽子 , 循环 和 执行 其他 天线 壮举 完成 仅有的 经过 专家 传单 :
他俯冲、翻滚, 并表演了其他只有专业飞行员才能完成的空中特技。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈʌndɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
By this time both were undeceived as to the skill of their opponents .
经过 这 时间 两个都 是 恼 作为 到 这 技能 的 他们的 对手 :
此时, 两人都已看清对手的实力。

[i:tʃ]	[nu:]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ædvərseri]	[wʌz; wəz]	[ˈwɜ:rðɪ]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[dek'sterəti]	[ænd; ənd]	[ˈstrætədʒi]	[ðə; ði]
Each	knew	that	his	adversary	was	worthy	of	all	the	dexterity	and	strategy	the
每个	知道	那	他的	对手	曾是	值得	的	全部	这	灵巧	和	战略	这
[ˈʌðər]	[maɪt]	[ɪm'plɔɪ]	.										
other	might	employ	.										
其他	可能	采用	.										

双方都知道，自己的对手值得自己使出浑身解数，运用一切技巧和策略。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .

And all this in the dark , as it were .

和 全部 这 在 这 黑暗的 , 作为 它 是 .

这一切仿佛都是在黑暗中发生的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][træns'pærənt]
That is , in the dark as darkness is in the upper air , a sort of transparent
 那 是 , 在 这 黑暗的 作为 黑暗 是 在 这 上 空气 , 一个 种类 的 透明的
 ['twɪlaɪt] ,
twilight ,
 暮 ,

也就是说, 在黑暗中, 就像在高空一样, 存在着一种透明的暮光。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [ˈæbsənt][ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɔ:z] [ˈkɜ:rt(ə)n] [stretʃt]
when the mists are either absent or the light haze is as a gauze curtain stretched
 什么时候 这 薄雾 是 任何一个 缺席的 或者 这 光 阴霾 是 作为 一个 纱布 窗帘 拉伸
 [brɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈʌpər] [laɪt] [brɪˈɑ:nd] .
between our eyes and an upper light beyond .
 之间 我们的 眼睛 和 一个 上 光 超过 .

当雾气消失，或者只有一层薄雾像纱帘一样笼罩在我们眼前和远处的光线之间时。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [noʊ][lɔːŋgər] ˈ[klɪmzi] , [bʌt; bət][moʊst][ˈɛkspɜːrt] ,
At length the German , no longer clumsy , but most expert ,
 在 长度 这 德语 , 不 更长 笨拙 , 但 最多 专家 ,
 最终，那位德国人不再笨拙，而是技艺精湛。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weivɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [waɪt] .
seemed to be waving something that looked white .
 似乎 到 是 挥手 某物 那 看起来 白色的 .
 他似乎在挥舞着什么看起来是白色的东西。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['megəfəʊn] [kɔ:l] [ðæt] [meɪd] [bəŋz] ['wʌndə] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt]
Then came a low megaphone call that made Bangs wonder if his ears were all right
 然后 来了 一个 低的 扩音器 称呼 那 制成 刘海 想知道 如果 他的 耳朵 是 全部 正确的

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] .
It came in good United States English .
 它 来了 在 好的 团结的 各州 英语 .
 它的语言是地道的美国英语。

" [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] !
" Hullo , you !
 " 你好 , 你 !

“你好，你！ ”

" [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] .
 " **it** **begin** .
 " 它 开始 .

一切开始了。

" [lets] [rest][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] ！
" **Let's rest a bit and have a pow - wow ！**
" 我们来吧 休息 一个 少量 和 有 一个 火力 - 哇 ！

“我们休息一会儿，开个会吧！ ”

" [bʌk] [kʊd; kəd] [stiɪ] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Buck could still hardly believe that he really heard , and he hesitated .**
" 巴克 可以 仍然 几乎 相信 那 他 真的 听到 , 和 他 犹豫了一下 .
巴克仍然难以置信自己真的听到了，他犹豫了片刻。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] :
Finally he returned :
最后 他 返回 :

他终于回来了：

" [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ！
" **Don't know you ！**
" 不 知道 你 ！

“我不认识你！ ”

[ju:; jʊ] [tʊ:k] [laɪk] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌn] .
You talk like us , but you act like a Hun .
你 讲话 喜欢 我们 , 但 你 行为 喜欢 一个 匈奴 .

你说话像我们，但行为像匈奴人。

[kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jʊ] [hʌnz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ju:d] - "
Can't trust you Huns further than you'd - "
不能 相信 你 匈奴人 更远 比 你会 - "

我对你们匈奴人的信任度比你们自己所能信任的还要低——

" [ɔ:] - [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] ！
" **Aw - come on down ！**
" 啊 - 来 在 向下 ！

“快下来吧！ ”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I'm tired of fightin ' a will - o ' - the - wisp like you .
我是 疲劳的 的 战斗 - 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 喜欢 你 .

我厌倦了和你这种虚无缥缈的东西较量。

[bɪn] [ɪn]['ækrən] ['leɪtli] ? "
Been in Akron lately ? "
到过 在 阿克伦 最近 ? "

最近去过阿克伦吗？

" [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][bɜ:rg] .
" **Don't know the burg .**
" 不 知道 这 伯格 .

“不认识这个小镇。”

[mɑ:n'tæneɪz][maɪ]['stæmpɪn] - [graʊnd] — [wen] [aɪm] [hoʊm] . "
Montana's my stampin ' ground — when I'm home . "
蒙大拿州的 我的 印章 - 地面 — 什么时候 我是 家 . "

蒙大拿是我的故乡——只要我回家。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ækrən] — [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] .
" **I used to live in Akron — worked in the rubber factories .**
" 我 用过的 到 居住 在 阿克伦 — 工作 在 这 橡皮 工厂 .

“我以前住在阿克伦，在橡胶厂工作。”

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
Come on down .
来 在 向下 .

下来吧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
" **I know a good place** .
我 知道 一个 好的 地方 .

我知道一个好地方。

[wiː; wi][kæn; kən][jɑːrɪn][ðer; ðər] — [mɛ'bi] [hæv; həv][ə; eɪ] - - [bɪr] .
" **We can yarn there — mebbe have a zwie - bier** .
我们 能 纱 那里 — 也许 有 一个 - - 枢 .

我们可以在那里聊天——也许可以喝杯啤酒。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɑːrdli] ['fɪftɪ] [jaːdz] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['ræðər]
" **The two machines were now hardly fifty yards apart , with the German rather**
" 这 二 机器 是 现在 几乎 五十 码 除 , 和 这 德语 相当
['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən] [bʌk] .
lower down than Buck .
降低 向下 比 巴克 .

“两台机器现在相距不到五十码，德国机器比巴克机器低一些。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [oʊld][mæn] !
" **Not much , old man !**
" 不是 很多 , 老的 男人 !

“不多，老头！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] .
" **I don't know you , I say** .
我 不 知道 你 , 我 说 .

我不认识你，我说。

[naʊ] — [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] !
Now — you watch out !
现在 — 你 手表 出去 !

现在——你可要小心了！

[aɪm] —
I'm —
我是 —

我是 -

" [bʌt; bət] [bʌk] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .
" **But Buck never finished that sentence** .
" 但 巴克 绝不 完成的 那 句子 .

但巴克并没有说完这句话。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The German , having consumed as much time as he thought proper with his
这 德语 , 拥有 消耗 作为 很多 时间 作为 他 想法 恰当的 和 他的
[haɪpər'baːlɪkəl] [piːs] [ˌprɑːpə'gændə] ,
hyperbolical peace propaganda ,
双曲线 和平 宣传 ,

德国人花了足够多的时间进行夸张的和平宣传后，

['sʌd(ə)nli] [dʌv] ['saɪdweɪz] , ['eksəˌkjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɛmɪlɪn] [tɜːrɪn] , [ðæt]
suddenly dove sideways , executng what is now known as the Emmelin turn , that
突然 鸽子 侧身 , 执行 什么 是 现在 已知 作为 这 埃梅林 转动 , 那
[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
would bring him ,
会 带来 他 ,

他突然侧身跃起，使出了现在被称为埃梅林转弯的动作，这让他.....

[noʊz] [ʌp] , ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [bəŋz] .
nose up , somewhat below and on the other side of Bangs .
鼻子 向上 , 有些 以下 和 在 这 其他 边 的 刘海 .

机头向上，略低于刘海的另一侧。

[bʌt; bət] [bʌk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] [baɪ][ˈeni] [hʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈfrendli]
But Buck was not to be caught napping by any Hun making seemingly friendly
但 巴克 曾是 不是 到 是 捕捉 打盹 经过 任何 匈奴 制作 似乎 友好的
[prəˈpəʊzlz] .
proposals .
提案 .

但巴克不会轻易被任何匈奴人看似友好的提议所蒙蔽。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [məˈnu:vər] ,
Before the German had more than half executed the maneuver ,
前 这 德语 有 更多的 比 一半 执行 这 演习 ,
在德军完成一半以上的机动动作之前,

[bæŋz] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ə; ei][ˈzɪgzæg] [kɔ:rs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
Bangs was already shooting upwards in a zigzag course and by the time the
刘海 曾是 已经 射击 向上 在 一个 之字形 课程 和 经过 这 时间 这
[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:] [pəˈzɪ(ə)n] ,
other had gotten into position ,
其他 有 获得 进入 位置 ,

班克斯已经以之字形路线向上疾驰，等另一个人到达指定位置时，

[bʌk] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [fa:r] [əˈbʌv] , [frʌm; frəm] [wens] , [tu; tə][aʊtˈdu:][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Buck was swinging round far above , from whence , to outdo the other ,
巴克 曾是 摇摆 圆形的 远的 多于 , 从 何处 , 到 胜过 这 其他 ,
巴克从高处荡来荡去，想要胜过其他人。

[hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈni:ju:pɔ:rt] [ˈdaʊnwərd] [ˌpɔɪntˈblæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfju:sələ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
he pointed his Nieuport downward pointblank at the fuselage of the German's
他 尖 他的 纽波特 向下 近距离 在 这 机身 的 这 德国人的
[ˈtaubi] .
Taube .
陶布 .

他驾驶着纽波特战斗机，机头向下直指德国“鸽”式战斗机的机身。

[ˈswɪftli] [hi; hi] [keɪm] , [əˈpærəntli] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
Swiftly he came , apparently reckless of consequences .
迅速地 他 来了 , 显然 鲁莽 的 结果 .

他来得很快，似乎完全不顾后果。

[aɪ ˈti:][soʊ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dɪd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [bæŋz] [θɔ:t] [hi; hi] [wəd] [du:] :
It so turned out that the Boche did exactly what Bangs thought he would do :
它 所以 转向 出去 那 这 波切 做过 确切地 什么 刘海 想法 他 会 做 :
结果证明，德国佬果然按照邦斯预想的那样做了：

[traɪd] [tu; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈævələntʃ] .
tried to avoid the descending avalanche .
尝试 到 避免 这 下降 雪崩 .

试图避开倾泻而下的雪崩。

[hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [swʌŋ] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] , [jet] [nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
His machine swung to the right , yet not enough to clear the other .
他的 机器 摇摆 到 这 正确的 , 然而 不是 足够的 到 清除 这 其他 .

他的机器向右摆动，但不足以越过另一边。

[fʊl] [tɪlt][ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [ˈmoʊʃnləs] [ˈtaubi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Full tilt the Nieuport struck the nearly motionless Taube near the center of the
满的 倾斜 这 纽波特 击 这 几乎 静止不动 陶布 靠近 这 中心 的 这
[ˈfju:sələ:ʒ] .
fuselage .
机身 .

纽波特战斗机全速撞击了几乎静止的陶布战斗机，撞击点位于机身中部附近。

[ni:ɹpɔ:ts] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ʃɑ:rp] [ɪn][ðer; ðər] [praʊ] ,
Nieuports are strong and sharp in their prow ,
纽波特 是 强的 和 锋利的 在 他们的 船首 ,
纽波特战舰的船首坚固而锋利。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [edʒ] [kloʊv] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [məʃi:n] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk]
and the metal edge clove through the side of the German machine not unlike
和 这 金属 边缘 丁香 通过 这 边 的 这 德语 机器 不是 与此不同
[wʌn] [diˈstrɔɪər] [ˈræmɪŋ] [əˈnʌðər] .
one destroyer ramming another .
— 驱逐舰 撞击 其他 .
金属刀刺穿了德国机器的侧面，就像一艘驱逐舰撞击另一艘驱逐舰一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [bæŋz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlu:ɪs] [ɡʌn] [əˈbli:kli] [ˈdaʊnwərd] ,
At the same instant Bangs , pointing his Lewis gun obliquely downward ,
在 这 相同的 立即的 刘海 , 指向 他的 刘易斯 枪 斜向 向下 ,
就在同一时刻，班克斯将他的刘易斯机枪斜向下指着，

[sent] [ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [fɒl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈkɜ:rd] .
sent a spatter of bullets full into his opponent just before the collision occurred .
发送 一个 溅 的 子弹 满的 进入 他的 对手 只是 前 这 碰撞 发生 .
在碰撞发生前的一瞬间，他向对手射出了一连串子弹。

[smæʃ] [went] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊbi] .
Smash went in the side of the Taube .
粉碎 去 在 这 边 的 这 陶布 .
撞击点撞进了陶布的侧面。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r] ,
An instant before ,
一个 立即的 前 ,
就在一瞬间之前，

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpetrəl] [tæŋk][bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ðə; ði]
the shower of bullets had penetrated not only the petrol tank but also the
这 淋浴 的 子弹 有 渗透 不是 仅有的 这 汽油 坦克 但 还 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈplɔ:zəb(ə)l][ˈdʒɜ:rmən] .
body of the too plausible German .
身体 的 这 也 合情合理 德语 .
密集的子弹不仅穿透了油箱，也穿透了这位装得太像德国人的士兵的身体。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , [bʌk] [klæpt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrʌdər] , [riˈvə:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
Anticipating what might happen , Buck clapped down upon his rudder , reversing his
预期 什么 可能 发生 , 巴克 鼓掌 向下 之上 他的 舵 , 逆转 他的
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
预料到可能发生的事情，巴克猛地按下舵，使引擎反转。

[ænd; ænd] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætərd] [ˈenəmi] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][bɜ:rst]
and drew back from the shattered enemy just in time to escape the burst
和 画 后退 从 这 破碎 敌人 只是 在 时间 到 逃脱 这 爆裂
[ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] [ɪnˈveləpt] [bəʊθ][məɪn][ænd; ænd] [məʃi:n] .
of flame that almost at once enveloped both man and machine .
的 火焰 那 几乎 在 一次 被包裹 两个都 男人 和 机器 .
他及时从溃败的敌人身边撤退，躲过了几乎瞬间将人和机器都吞噬的火焰。

" [aɪ] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] , " [pæntɪd] [bʌk] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈbreθləs] [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] .
" I settled him , " panted Buck , almost breathless despite himself .
" 我 定居 他 , " 喘息 巴克 , 几乎 喘不过气 尽管 他自己 .
“我把他安顿好了，”巴克气喘吁吁地说，几乎喘不过气来。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ,
" He may have lived in the U . S . :
" 他 可能 有 居住地 在 这 U . S . ;

他可能在美国居住过，

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lʌv] [fɔ:r; fər] [fer] [pleɪ] .
but he lacked much of American love for fair play .
但 他 缺乏 很多 的 美国人 爱 为了 公平的 玩 .

但他缺乏美国人对公平竞争的重视。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][ɔ:l] [waɪt] .
I wouldn't have run into him if he had acted at all white .
我 不会 有 跑步 进入 他 如果 他 有 行动 在 全部 白色的 .

如果他表现得像个白人，我就不会遇到他了。

" [soʊ][ræn] ['bʌks] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,
" So ran Buck's thought as he sat breathing heavily ,
" 所以 跑 巴克的 想法 作为 他 卫星 呼吸 重度 ,

“巴克一边喘着粗气，一边想着这些。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒɜ:rmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvɪŋ]
watching the plummet flight of the dead German and his flame - shriveling
观看 这 暴跌 航班 的 这 死的 德语 和 他的 火焰 - 萎缩

[pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
plane to the earth .
飞机 到 这 地球 .

眼睁睁地看着死去的德国飞行员和他那架燃起熊熊烈火的飞机坠落到地面。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtu:d] ,
Rising again to a higher altitude ,
崛起 再次 到 一个 更高 高度 ,

再次上升到更高的海拔，

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪts] [dɪm] [laɪt] [wʊd] [pər'mɪt] .
he surveyed the surroundings as well as the night's dim light would permit .
他 调查 这 周围环境 作为 出色地 作为 这 夜晚 暗淡 光 会 允许 .

他尽可能地在昏暗的夜色中环顾四周。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwɛr] .
Nothing to be seen anywhere .
没有什么 到 是 已见 任何地方 .

到处什么也看不到。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [bæŋz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bleɪn] .
All at once Bangs thought of Blaine .
全部 在 一次 刘海 想法 的 布莱恩 .

邦斯突然想到了布莱恩。

['feɪntli] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Faintly he had heard the sound of explosions down near the earth ;
淡淡的 他 有 听到 这 声音 的 爆炸 向下 靠近 这 地球 ;

他隐约听到地面附近传来爆炸声；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:r; wər] [bɑ:mz] , [ɔ:r] ['ɡʌnz] ,
but whether the same were bombs , or guns ,
但 无论 这 相同的 是 炸弹 , 或者 枪支 ,

但这些物品究竟是炸弹还是枪支呢？

[ɔ:r] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [wɜ:r; wər][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
or if any other cause were responsible the lad did not know .
或者如果 任何 其他 原因 是 负责任的 这 小伙子 做过 不是 知道 .

或者，如果还有其他原因导致这种情况，这孩子也不知道。

" [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔ:r][nɑ:t] ?
" **Ought I to look him up or not ?**
" 应该 我 到 看 他 向上或者 不是 ?

我该不该去查他？

" [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [hɪm'self] .
" **he more than once asked himself .**
" 他 更多的 比 一次 问 他自己 .

他不止一次地问自己。

" [noʊ] ['betər] [tʃæp] ['eniwer] [ðæn; ðən] ['bleɪn] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ['stænli] ['i:ðər] .
" **No better chap anywhere than Blaine , or for that matter Stanley either .**
" 不 更好的 小伙子 任何地方 比 布莱恩 , 或者 为了 那 事情 斯坦利 任何一个 .

“布莱恩是世界上最好的人，斯坦利也是。”

" ['sɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][waɪd] ['eriəl] [ɪk'spæns] [waɪl] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] ,
" **Circling round a wide aerial expanse while cogitating along these lines ,**
" 盘旋 圆形的 一个 宽的 天线 广阔 尽管 思考 沿着 这些 线条 ,

“盘旋在广阔的空中，同时沿着这些思路思考，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fa:r] - [ɔ:f] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sʌmwɛr] [br'loʊ] .
he thought he heard the sound of far - off explosions somewhere below .
他 想法 他 听到 这 声音 的 远的 - 离开 爆炸 某处 以下 .

他似乎听到了下方远处传来爆炸声。

[hɪz; ɪz] ['taɪmpi:s] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . ['deɪlaɪt] [wʊd] [su:n]
His timepiece showed that the hour was near three A . M . Daylight would soon
他的 钟表 显示 那 这 小时 曾是 靠近 三 一个 . M . 日光 会 很快

[bi:; bi] [ʃʊɪŋ] .
be showing .
是 显示 .

他的手表显示时间已接近凌晨三点，天很快就要亮了。

[ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] [ænd; ənd] [səʊθ'west] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [roʊl][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,
In the far west and southwest the thunderous roll of artillery was incessant ,
在 这 远的 西方 和 西南 这 雷鸣 卷 的 炮兵 曾是 不停歇 ,

在遥远的西部和西南部，隆隆的炮声不绝于耳。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rpər] ['maɪnər] [kən'kʌŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz][ænd; ənd]
mingled with sharper minor concussion of small arms , machine guns and
混合 和 更锐利 次要的 脑震荡 的 小的 武器 , 机器 枪支 和

['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

夹杂着小型武器、机枪和步枪的轻微冲击波。

" [ðæt] [draɪv] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **That drive must now be in full swing , " he thought .**
" 那 驾驶 必须 现在 是 在 满的 摇摆 , " 他 想法 .

“那项行动现在肯定已经全面展开了，”他心想。

" [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] ?
" **Ought I to circle round there and see if I can do any good ?**
" 应该 我 到 圆圈 圆形的 那里 和 看 如果 我 能 做 任何 好的 ?

“我应该绕到那里去看看能不能帮上什么忙吗？ ”

[maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:f] [frʌnt] [ænd; ənd] [let] ['aʊər] [ɑ:r'tɪləri] [noʊ] .
Might take a squint at the Boche front and let our artillery know .
可能 拿 一个 眯 在 这 波切 正面 和 让 我们的 炮兵 知道 .

或许可以眯着眼看看德军前线，然后通知我们的炮兵。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [aʊt] [ðɪs] [wen] [ə'hʌðər] [ˈræt(ə)] [frʌm; frəm] [br'loʊ] [keɪm] [ʌp] .
" He was about to follow out this when another rattle from below came up .
" 他 曾是 关于 到 跟随 出去 这 什么时候 其他 嘎嘎作响 从 以下 来了 向上 .
“他正要跟上去的时候，下面又传来一阵响声。”

[ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [ænd; ənd] ['stænli] ,
Somehow he felt that it might be connected with Blaine and Stanley ,
不知何故 他 毛毡 那 它 可能 是 连接 和 布莱恩 和 斯坦利 ,
他总觉得这件事可能和布莱恩和斯坦利有关。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði]'noʊ(ə)n] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][br'gæən] [tu:; tə] [dr'send] .
nor would the notion rest until he began to descend .
也不 会 这 概念 休息 直到 他 开始 到 下降 .
直到他开始下山，这种想法才停止。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈfɑ:lʊʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)]
The course followed took him somewhat to the north of where the great battle
这 课程 随后 采取 他 有些 到 这 北 的 在哪里 这 伟大的 战斗
[wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] ,
was raging in the southwest ,
曾是 愤怒 在 这 西南 ,
他所走的路线让他稍微偏北了一些，而西南方向的大战正酣。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [kwɔɪt] [æən; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][wɔ:r] - [tɔ:rn] [ˈfɔ:rɪst] [ʌndər'hi:θ] ,
and presently he saw quite an expanse of war - torn forest underneath ,
和 目前 他 锯 相当 一个 广阔 的 战争 - 撕裂 森林 下 ,
很快，他看到脚下是一片广袤的饱受战争蹂躏的森林。

[ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [bi:; bi] [flu:] .
or so it seemed from the height at which be flew .
或者 所以 它 似乎 从 这 高度 在 哪个 是 飞翔 .
从他飞行的高度来看，似乎是这样的。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪk'splʊʊʒn] [ˈjætərd] [ðə; ði] [er] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli]
Then a third explosion shattered the air , seeming to rise from directly
然后 一个 第三 爆炸 破碎 这 空气 , 似乎 到 上升 从 直接地
[br'loʊ] .
below .
以下 .
随后，第三次爆炸震碎了空气，似乎是从正下方升起的。

[bæŋz] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][noʊ] [b:ŋgər] .
Bangs hesitated no longer .
刘海 犹豫了一下 不 更长 .
邦斯不再犹豫了。

[.æse'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpetrəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplentɪf(ə)] , [hi:; hi][br'gæən] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [ˈoʊvər]
Ascertaining that his petrol was still plentiful , he began gliding downward , over
确定 那 他的 汽油 曾是 仍然 丰富 , 他 开始 滑翔 向下 , 超过
[ə; eɪ][ˈhæmlət][ɔ:r] [tu:] ,
a hamlet or two ,
一个 村庄 或者 二 ,
确认汽油充足后，他开始滑翔下降，飞越了一两个小村庄。

[ˈmoʊstli][ɪn][ˈru:ɪnz] , [ðen] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [fi:ldz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['skræɡi]
mostly in ruins , then over a few small fields , and at last over the scraggy
大多 在 废墟 , 然后 超过 一个 很少 小的 字段 , 和 在 最后的 超过 这 瘦弱的
[tri:z] .
trees .
树木 .
大部分是废墟，然后越过几小块田地，最后越过稀疏的树林。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈoʊv(ə)] [wɪð; wiθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætəd]
Suddenly he saw to the right a broad oval with what looked like a battered
突然 他 锯 到 这 正确的 一个 广阔 椭圆形 和 什么 看起来 喜欢 一个 伤痕累累
[wɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
wall around it .
墙 大约 它 .

他突然看到右边有一个宽阔的椭圆形区域，周围似乎有一堵破败的墙。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [baɪ][hæf] [ðæt] [ɪn]
It might have been three to four hundred yards in length , by half that in
它 可能 有 到过 三 到 四 百 码 在 长度 , 经过 一半 那 在
[wɪdθ; wiθ] .
width .
宽度 .
它的长度可能在三四百码左右，宽度约为长度的一半。

[ðə; ði][dɪm] [vju:] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] ,
The dim view perplexed him greatly as he flew ,
这 暗淡 看法 困惑 他 非常 作为 他 飞翔 ,
飞行途中，昏暗的视野让他十分困惑。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈru:ɪn] ,
not more than from one to two hundred yards above this singular ruin ,
不是 更多的 比 从 一 到 二 百 码 多于 这 单数 废墟 ,
距离这处独特的废墟不超过一两百码，

[kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [baɪ][ˈfɔ:rɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] .
completely surrounded , as it seemed by forest , or the remains of forest .
完全地 包围 , 作为 它 似乎 经过 森林 , 或者 这 遗迹 的 森林 .
仿佛完全被森林，或者说是森林的残迹所包围。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][sʌm; səm] [di:p] [ˈfæ,douz] , [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈrʌɪŋ] [əˈbɔ:ŋ]
All at once , gliding from out some deep shadows , something came rushing along
全部 在 一次 , 滑翔 从 出去 一些 深的 阴影 , 某物 来了 匆忙 沿着
[ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈoʊv(ə)] ,
inside this oval ,
里面 这 椭圆形 ,
突然间，有什么东西从深邃的阴影中滑了出来，在这个椭圆形区域内疾驰而来。

[ænd; ænd] [stɔ:pt] .
and stopped .
和 停止 .
然后停了下来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [rʌ] [əˈɡen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
A moment later it appeared to rush again over the same course but in the
一个 片刻 之后 它 出现 到 匆忙 再次 超过 这 相同的 课程 但 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .
片刻之后，它似乎又沿着同样的路线朝相反的方向疾驰而去。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈdɪmli] [keɪm] [tu:; tə] [bʌk] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈi:zəli] [əˈbɔ:ŋ] [ˈoʊvərˈhed] .
All this dimly came to Buck , swinging easily along overhead .
全部 这 依稀 来了 到 巴克 , 摇摆 容易地 沿着 开销 .
这一切都模糊地传到了巴克耳中，他轻松地在头顶荡来荡去。

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Then it was all clear to him at once .
然后 它 曾是 全部 清除 到 他 在 一次 .
他顿时恍然大悟。

" [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪn] - ['nʌti] , " [hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I'm certainly gettin ' nutty , " he owned to himself .
" 我是 当然 获得 - 坚果 , " 他 拥有 到 他自己 .
" "我肯定快疯了,"他自言自语道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pleɪn] .
" That's a plane .
" 那就是 一个 飞机 .
" "那是一架飞机。

[ʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪpleɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] .
Looks like a biplane and it's trying to rise .
看起来 喜欢 一个 双翼飞机 和 它是 尝试 到 上升 .
" "看起来像一架双翼飞机，而且正在试图上升。

[waɪ] [ɪn] ['heɪdi:z] [dəʊnt] [aɪ 'ti:] [raɪz] ?
Why in Hades don't it rise ?
为什么 在 哈迪斯 不 它 上升 ?
" "为什么它在冥界不升起？

[ˈpra:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] .
Probably because it can't .
大概 因为 它 不能 .
" "可能是因为它做不到。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taubi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] [ðə; ði]
" He knew that the Boche in his Taube had gone down considerably to the
" 他 知道 那 这 波切 在 他的 陶布 有 已消失 向下 相当 到 这
[ˌnɔ: rθ'i:stwərd] .
northeastward .
向东北方向 .
" "他知道他驾驶的坦克里的德国佬已经向东北方向大幅下降了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taubi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['faɪər] .
And the Taube was on fire .
和 这 陶布 曾是 在 火 .
" "陶布号着火了。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
No doubt about that .
不 怀疑 关于 那 .
" "这一点毋庸置疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)] [mə'ʃi:n] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
This was not a hostile machine , was it ?
这 曾是 不是 一个 敌对的 机器 , 曾是 它 ?
" "这台机器并非敌对机器，对吗？

[bæŋz] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Bangs did not feel that it was .
刘海 做过 不是 感觉 那 它 曾是 .
" "班克斯并不这么认为。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'ɔ:n] [ðæt] [frʌnt] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['kɑ:nkri:t] ['oʊv(ə)] ,
He had heard along that front tales of a big concrete oval ,
他 有 听到 沿着 那 正面 故事 的 一个 大的 具体的 椭圆形 ,
" "他曾听人提起过，说那边有个大型混凝土椭圆形跑道。

[wʌns] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdʌtʃ] [ʌv; əv][ˈlʌksəmbə:g; lju:ksən'bu:r] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
once erected in the small Duchy of Luxembourg , close to the town of
一次 竖立 在 这 小的 公国 的 卢森堡 , 关闭 到 这 镇 的
[ˈæriən] ,
Arion ,
阿里翁 ,

它曾建于卢森堡小公国境内，靠近阿里翁镇。

[wɪtʃ] [taʊn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] .
which town was near a large area of forest .
哪个 镇 曾是 靠近 一个 大的 区域 的 森林 .

哪个城镇靠近一大片森林？

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪrə] [wen] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [oʊld] - [taɪm] [əˈlɪmpɪk]
It had been constructed about the era when a revival of old - time Olympic
它 有 到过 建造 关于 这 时代 什么时候 一个 复兴 的 老的 - 时间 奥林匹克
[geɪmz] [hæd; həd] [raʊzd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˌwɜ:rldˈwaɪd] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði]
games had roused more or less interest in a modern worldwide participation in the
游戏 有 唤醒 更多的 或者较少的 兴趣 在 一个 现代的 全世界 参与 在 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

它建造于古代奥林匹克运动会复兴激发了人们对现代全球参与该项运动的兴趣的时代。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ænˈti:k] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] .
as a sort of antique revival of ancient times .
作为 一个 种类 的 古董 复兴 的 古老的 时代 .

就像是对古代的一种复兴。

[ˈsevrəl] [ˌseləˈbreɪ](ə)n [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] , [ˈnoʊtəbli] [æt; ət] [ˈæθənz] , [æt; ət] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd]
Several celebrations had come off , notably at Athens , at Paris , and
一些 庆祝活动 有 来 离开 , 尤其 在 雅典 , 在 巴黎 , 和
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

各地都举行了庆祝活动，尤其是在雅典、巴黎和其他地方。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [daɪd] [aʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈoʊv(ə)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .
Then the interest died out but this concrete oval had remained .
然后 这 兴趣 死亡 出去 但 这 具体的 椭圆形 有 剩余 .

后来人们的兴趣消退了，但这个混凝土椭圆形场地却保留了下来。

[ˈæftər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmaɪnər] [ˈju:zɪz] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [nɪˈglekt] .
After certain minor uses it had fallen into neglect .
后 肯定 次要的 用途 它 有 倒下 进入 忽视 .

几次轻微使用后，它就被弃置不用了。

[wen] [wɔ:r] [keɪm] [ðæt] [ˈri:dʒən] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈrævɪdʒd] ,
When war came that region became more or less ravaged ,
什么时候 战争 来了 那 地区 成为 更多的 或者较少的 饱受蹂躏 ,
战争爆发后，该地区几乎满目疮痍。

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈstrʌɡlz] .
though somewhat off the track of the main struggles .
尽管 有些 离开 这 追踪 的 这 主要的 斗争 .

虽然有点偏离了主要斗争的轨道。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [bʌk] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɑ:dərn] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] [fju:ˈtɪləti] ,
And here was Buck hovering over this modern relic of an old - time futility ,
和 这里 曾是 巴克 悬停 超过 这 现代的 遗迹 的 一个 老的 - 时间 无用 ,
而巴克就站在这个现代遗物旁，这个遗物象征着古老时代的徒劳。

[waɪl] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [pleɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz][bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt]
while below him was a mysterious plane trying to rise but apparently not
尽管 以下 他 曾是 一个 神秘 飞机 尝试 到 上升 但 显然 不是
[sək'siːdɪŋ] .
succeeding .
成功 .

而他下方有一架神秘的飞机试图升空，但显然没有成功。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
With this train of thought ,
和 这 火车 的 想法 ,

沿着这个思路，

[bæŋz] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪgnəl] [flɛs] [ænd; ənd] [flæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊd] ['sɪgnəlz]
Bangs got out his remaining signal flares and flashed one of the code signals
刘海 得到 出去 他的 其余的 信号 信号弹 和 闪光灯 一 的 这 代码 信号
[moʊst][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['eɪvɪeɪtər] [ə'biːŋ] [ðɪs] [frʌnt] .
most in use among the Allied aviators along this front .
最多 在 使用 之中 这 盟军 飞行员 沿着 这 正面 .

班克斯拿出剩下的信号弹，打出了盟军飞行员在前线最常用的一种信号。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [liːpt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .
His pulses leaped when it was answered .
他的 脉冲 跳跃 什么时候 它 曾是 回答 .

电话接通后，他的心跳骤然加速。

[brɪ'fɔːr] [bʌk] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
Before Buck could do anything more ,
前 巴克 可以 做 任何事物 更多的 ,

在巴克来得及做更多事情之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] ['hɪrər] [ɪk'spləʊʒn] ['sʌmwʌt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
there came the sounds of a much nearer explosion somewhat off to the south ,
那里 来了 这 声音 的 一个 很多 更近 爆炸 有些 离开 到 这 南 ,

随后传来更近的爆炸声，位置偏南一些。

['ferli] ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪmpækt] .
fairly jarring the earth with its impact .
相当 刺耳的 这 地球 和 它是 影响 .

它的撞击对地球造成了相当大的震动。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['moʊʃnləs] .
The plane below was now motionless .
这 飞机 以下 曾是 现在 静止不动 .

下方的飞机此刻已静止不动。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] [keɪm] ['ʌpwərd] [ðæt] [bʌk] ['ɪnstəntli] [ʌndər'stʊd] [æz; əz]
All at once a series of flashes came upward that Buck instantly understood as
全部 在 一次 一个 系列 的 闪光灯 来了 向上 那 巴克 即刻 理解 作为
[seɪɪŋ] :
saying :
说 :

突然间，一道道闪光向上闪过，巴克立刻明白那是在说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]['ʌsər; ɑːr][saɪd] .
" **You must be of our side** .
" 你 必须 是 的 我们的 边 .

你一定是我们的人。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
If not , I'll have to take a chance .
如果 不是 , 患病的 有 到 拿 一个 机会 .

如果不行，我就只能碰碰运气了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˈpetrəl] : [tæŋk] - [præŋ][ə; eɪ][liːk] .

We are out of petrol : tank ' prang a leak .

我们 是 出去 的 汽油 : 坦克 - 砰 一个 泄露 .

我们的汽油用完了：油箱漏油了。

[kæn; kən][juː; jə][help][juː 'es][aʊt] ? " "

Can you help us out ? " "

能 你 帮助 我们 出去 ? " "

你能帮我们一个忙吗？

" [juː; jə][bet] ! " [flæft] [bæk] [bæŋz] .

" You bet ! " flashed back Bangs .

" 你 赌注 ! " 闪光灯 后退 刘海 .

“当然！”刘海闪回道。

" [gɑːt] [ɪ'hʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ][get] [hoʊm] [ə'gen] .

" Got enough so that we can both get home again .

" 得到 足够的 所以 那 我们 能 两个都 得到 家 再次 .

“够我们俩回家了。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðɪs] [læst] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [saɪn]

" This last query was instantly replied to from below by the private sign

" 这 最后的 询问 曾是 即刻 回复 到 从 以下 经过 这 私人的 符号

[dɪˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [skwaːd][ɔːr] [eskəˈdrɪl]

denoting that the parties below were of such and such squad or escadrille

表示 那 这 各方 以下 是 的 这样的 和 这样的 队 或者 飞行队

[ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] [ˈerədroum] [noʊ] . - .

quartered at Aerodrome No : - : .

四分 在 机场 不 : - : .

“最后一个问题立即得到了下方私人标志的回应，该标志表明下方人员隶属于驻扎在某某机场的某某小队或飞行中队。

[bʌk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðen] [hiː; hi] [flæft] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə]

Buck drew a long breath , then he flashed forth his own number and began to

巴克 画 一个 长的 气息 , 然后 他 闪光灯 前进 他的 自己的 数字 和 开始 到

[dɪˈsend] .

descend .

下降 .

巴克深吸一口气，然后亮出自己的号码，开始下降。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [bʌk] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)] [ˈniːjuːpɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð]

Nothing more happened until Buck brought his nimble Nieuport to a smooth

没有什么 更多的 发生 直到 巴克 带来 他的 灵活 纽波特 到 一个 光滑的

[ˈstændstɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbaɪpleɪn] [ðæt] [bæŋz] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd]

standstill a few yards distant from a big biplane that Bangs at once recognized

停顿 一个 很少 码 遥远 从 一个 大的 双翼飞机 那 刘海 在 一次 认可

[æz; əz] [bleɪnz] .

as Blaine's .

作为 布莱恩的 .

之后什么也没发生，直到巴克驾驶着他那架灵活的纽波特飞机平稳地停在距离一架大型双翼飞机几码远的地方，班斯一眼就认出那是布莱恩的飞机。

" [wel] , [wel] !

" Well , well !

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] .
" he exclaimed , dismounting and hurrying across the intervening space .
" 他 惊呼 , 下车 和 匆忙 穿过 这 介入 空间 .
“他惊呼一声，跳下马，匆匆穿过中间的空地。”

" ['ɪznt] [ðɪs] [lʌk] - [waɪ] - [waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [leɪf] ?
" Isn't this luck - why - why what's the matter , Lafe ?
" 不是 这 运气 - 为什么 - 为什么 是什么 这 事情 , 拉菲 ?
“这难道不是运气吗？——为什么——为什么出了什么事，拉菲？”

[sɪk] ?
Sick ?
生病的 ?
生病的？

" [bʌt; bət] ['bleɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
" But Blaine was only sick at heart .
" 但 布莱恩 曾是 仅有的 生病的 在 心 .
但布莱恩只是内心生病了。

[ɔː'lredi] [biː; bi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['stænlɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['mænhəʊl] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]
Already be had taken Stanley out of the observer's manhole , had laid the
已经 是 有 已采取 斯坦利 出去 的 这 观察员 人孔 , 有 铺设 这
[læd] [daʊn] ,
lad down ,
小伙子 向下 ,
他已经把斯坦利从观察员的井盖里抱了出来，把孩子放了下来。

['pɪləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] , [mə'sɑːzɪŋ] ['stænlɪːz]
pillowing his head on a blanket , and was bending low , massaging Stanley's
枕头 他的 头 在 一个 毯子 , 和 曾是 弯曲 低的 , 按摩 斯坦利的
[ɪ'məʊb(ə)l] [lɪmz] .
immobile limbs .
不动 四肢 .
他把头枕在毯子上，弯下腰，按摩着斯坦利无法动弹的四肢。

['stænlɪːz] [feɪs] [lʊkt] ['deθˌlaɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [flɛr] [ʌv; əv] [bleɪnz] ['flæʃlaɪt] .
Stanley's face looked deathlike under the flare of Blaine's flashlight .
斯坦利的 脸 看起来 死气沉沉 在下面 这 耀斑 的 布莱恩的 手电筒 .
在布莱恩的手电筒光束下，斯坦利的脸色看起来死气沉沉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌk] [ʌndər'stʊd] .
In an instant Buck understood .
在 一个 立即的 巴克 理解 .
巴克瞬间明白了。

['stænlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [pər'hæps] ['mɔːrtəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪd]
Stanley had been wounded , perhaps mortally , during the course of the night raid
斯坦利 有 到过 受伤 , 也许 致命的 , 期间 这 课程 的 这 夜晚 袭击
.
:
.
斯坦利在夜间突袭中受伤，可能伤势过重，甚至危及生命。

['bleɪn] ,
Blaine ,
布莱恩 ,
布莱恩，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [lɔ:ŋgər] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]ˈgrædʒuəl] [ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv]
being unable to keep on his course longer owing to the gradual draining of
存在 无法 到 保持 在 他的 课程 更长 欠款 到 这 逐渐地 排水 的
[ˈpetrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [æz; əz][ðə; ði] ˈendʒɪnz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hi:t] ,
petrol from the tank as the engines consumed the heat ,
汽油 从 这 坦克 作为 这 发动机 消耗 这 热 ,
由于发动机散热导致油箱内的汽油逐渐减少，他无法继续行驶。

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'taɪərd] [pleɪs] .
had managed to descend to this retired place .
有 管理 到 下降 到 这 退休 地方 .
他设法来到了这个隐居之地。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌk] [ˈɔ:lsoʊ][set][tu:; tə] ,
With not more than a word or two of explanation , Buck also set to ,
和 不是 更多的 比 一个 单词 或者 二 的 解释 , 巴克 还 放 到 ,
巴克只用了一两句话解释，便也开始了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [lædz] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ˈstænlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'gen] [ˈɪntu:]
and both lads did their best to revive Stanley , who had fallen again into
和 两个都 小伙子们 做过 他们的 最好的 到 复活 斯坦利 , WHO 有 倒下 再次 进入
[ʌn'kɑ:nʃəsnes] .
unconsciousness .
无意识 .
两个小伙子竭尽全力想把再次昏迷不醒的斯坦利唤醒。

[ðə; ði] ˈdedli] [swu:n] [hæd; həd] [bɪn] ˈstreŋθənd] [baɪ] ˈstænlɪ:z] ˈefərt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [ræk]
The deadly swoon had been strengthened by Stanley's effort to put the last rack
这 致命 昏厥 有 到过 加强 经过 斯坦利的 努力 到 放 这 最后的 架子
[ʌv; əv] [bə:mz] ˈfʊli] [ɪn] [pleɪs] ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [bə:m'bɑ:rdmənt] ,
of bombs fully in place during the train bombardment ,
的 炸弹 完全 在 地方 期间 这 火车 轰击 ,
在火车轰炸期间，斯坦利试图将最后一排炸弹完全安装到位，这加剧了致命的昏厥。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] .
as we have already seen .
作为 我们 有 已经 已见 .
正如我们已经看到的。

[ðeɪ] [traɪd][kʊʊld]ˈwɔ:tər] , [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm]ˈmedɪs(ə)n] [bʌk] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
They tried cold water , brandy , and also some medicine Buck produced from
他们 尝试 寒冷的 水 , 白兰地 , 和 还 一些 药品 巴克 生产 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ˈkɪtbæg] ,
his own kitbag ,
他的 自己的 工具包 ,
他们尝试了冷水、白兰地，还有巴克从自己的工具包里拿出的一些药品。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ə'pærənt] [ə'veɪl] .
but all to no apparent avail .
但 全部 到 不 明显 可用 .
但这一切似乎都无济于事。

ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ˈsaʊθwərd] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [stɪl] ,
Meantime the explosions to the southward were increasing and , worse still ,
与此同时 这 爆炸 到 这 向南 是 增加 和 , 更糟 仍然 ,
[wɜ:r; wər] ˈdrɔ:ɪŋ] ˈnɪrər] , [ðəʊ] ˈsləʊli] .
were drawing nearer , though slowly .
是 绘画 更近 , 尽管 缓慢地 .
与此同时，南方的爆炸声越来越大，更糟糕的是，爆炸声虽然缓慢，但却在逐渐逼近。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [leɪf] [æt; ət][læst] .

" We got to get out of this , " said Lafe at last .
" 我们 得到 到 得到 出去 的 这 , " 说 拉菲 在 最后的 .

“我们必须离开这里，”拉菲最后说道。

" [waɪl] [aɪ][pʊt] ['stænli] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn][jɑːn] [drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['petrəl] [frʌm; frəm]

" While I put Stanley back in the biplane you draw as much of your petrol from

" 尽管 我 放 斯坦利 后退 在 这 双翼飞机 远 画 作为 很多 的 你的 汽油 从
[jʊr; jər][tæŋk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [spə] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [maɪn] . " your tank as you can spare and put it in to mine . " 你的 坦克 作为 你 能 空闲的 和 放 它 在 到 矿 . "

“在我把斯坦利放回双翼飞机里的时候，你尽可能多地从你的油箱里抽出汽油，加到我的油箱里。”

" [ɔːl] ['raɪti] [oʊ] !

" All righty oh !
" 全部 右倾 哦 !

“好的哦！

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [tuː] .

We got to get a move on , too .
我们 得到 到 得到 一个 移动 在 , 也 .

我们也得抓紧时间了。

[lʊk] ['jɑːndər] !

Look yonder !
看 远处 !

看那边！

" [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [roʊl][ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði][pleɪn] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

" A bluish - green roll of flame was moving along the plain beyond the forest ,
" 一个 蓝蓝色 - 绿色的 卷 的 火焰 曾是 移动 沿着 这 清楚的 超过 这 森林 ,

“一团蓝绿色的火焰正沿着森林外的平原移动，

[ˈfoʊɪŋ] ['dɪmli] [ə'boʊv] [aɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ['flaɪɪŋ] [speks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['eəpleɪnz] ,

showing dimly above it certain flying specks that were undoubtedly airplanes ,
显示 依稀 多于 它 肯定 飞行 斑点 那 是 无疑 飞机 ,

隐约可见上方有一些飞行的小点，毫无疑问是飞机。

[bʌt; bət] ['weðər] ['hɑːst(ə)l][ɔːr] ['frendli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] .

but whether hostile or friendly was not apparent .
但 无论 敌对的 或者 友好的 曾是 不是 明显 .

但敌对还是友好尚不明确。

" [kɔːrs] [ɪts] [fritzi] , [leɪf] , " [wʌz; wəz] [bæŋz] - ['kɑːment] [huː] ,

" Course it's Fritzy , Lafe , " was Bangs ' comment who ,
" 课程 它是 弗里茨 , 拉菲 , " 曾是 刘海 - 评论 WHO ,

“当然是弗里茨，拉夫，”班克斯评论道。

[æftər] ['eɪdɪŋ] ['bleɪn] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æz; əz]['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

after aiding Blaine to stow the wounded man as comfortably as possible in

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænhəʊl] ,

his own manhole ,
他的 自己的 人孔 ,

在帮助布莱恩尽可能舒适地将受伤男子安置在他自己的下水道井盖里之后，

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [æt; ət][wɜːrk] [rɪ'pleɪni] [ðə; ði]['baɪpleɪnz][tæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was already at work replenishing the biplane's tank from his own .
曾是 已经 在 工作 补充 这 双翼飞机 坦克 从 他的 自己的 .

他当时已经在忙着从自己的油箱里给双翼飞机加油了。

" [tuː; tə][biː; bi] [skwer] , [aɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] , [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ðə; ði][moʊst] .
" To be square , I'll divide up , giving you a leetle the most .
" 到 是 正方形 , 患病的 划分 向上 , 给予 你 一个 小精灵 这 最多 .
" "公平起见, 我会进行分配, 给你最多一点。"

[wiː; wi] [ˈʌɔtə] [tuː; tə][get] [bæk] — [eɪ] ? "
We gotter to get back — eh ? "
我们 得到 到 得到 后退 — 嗯 ? "
" "我们得回去——是吧?"

" [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [jes] .
" If possible , yes .
" 如果 可能的 , 是的 .
" "如果可以的话, 是的。"

[aɪ][dəʊnt][ˈhæŋkər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] [kæmp] .
I don't hanker after a German prison camp .
我 不 渴望 后 一个 德语 监狱 营 .
" 我并不向往德国的战俘营。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃʊr] [kɪl] [ˈstænlɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ded] [ɔːl'redɪ] .
It would sure kill Stanley , if he isn't dead already .
它 会 当然 杀 斯坦利 , 如果 他 不是 死的 已经 .
" 如果斯坦利还没死的话, 这肯定会要了他的命。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [brɪːf] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈstedəli]
" By the time they had their brief preparations completed , the fire , steadily
" 经过 这 时间 他们 有 他们的 简短的 准备工作 完全的 , 这 火 , 稳步
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
" "当他们完成简短的准备工作时, 大火正稳步逼近, "

[strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː]
struck the edge of an opening through the woods and suddenly burst into
击 这 边缘 的 一个 开幕 通过 这 树林 和 突然 爆裂 进入
[trə'mendəs] [fleɪm] ,
tremendous flame ,
巨大的 火焰 ,
" 它撞到树林中一个缺口的边缘, 突然燃起熊熊大火。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .
with an accompanying report .
和 一个 随同 报告 .
" 并附有报告。"

" [weɪt] , [leɪf] , " [ˈkɔːʃənd] [bʌk] , [fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] .
" Wait , Lafe , " cautioned Buck , for both were in their seats .
" 等待 , 拉菲 , " 警告 巴克 , 为了 两个都 是 在 他们的 座位 .
" "等等, 拉夫,"巴克提醒道, 因为两人都坐在座位上。"

" [let] , [em ˈiː][raɪz][fɜːrst] .
" Let , me rise first .
" 让 , 我 上升 第一的 .
" "让我先起来。"

[aɪ] [ˈmoʊzi] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈfaɪər] .
I'll mosey towards that fire .
患病的 漫步 向 那 火 .
" 我会慢慢走向那堆火。"

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][stæn] — [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər][get] - [ə'weɪ] .
As for you and Stan — you make your get - away .
 作为 为了 你 和 斯坦 — 你 制作 你的 得到 - 离开 .

至于你和斯坦——你们自己想办法逃走吧。

[ˈsuːnər] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
Sooner you get back to the home plate , the more you'll be apt to do for
 俄克拉荷马 你 得到 后退 到 这 家 盘子 , 这 更多的 你会 是 易于 到 做 为了
 [stæn] .
Stan .
 斯坦 .

你越早回到本垒，就越有可能为斯坦做更多的事情。

[ˈstænz] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [tjæp] — [dəːn] - [ɪm] .
Stan's a bully chap — durn ' im .
 斯坦的 一个 欺负 小伙子 — 该死 - 我是 .

斯坦是个欺负人的家伙——真讨厌他。

" [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [roʊz][ðə; ði] [ˈniːjuːpɔːrt] , [waɪ] [bʌk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Up into the air rose the Nieuport , while Buck was thus delivering himself .
 " 向上 进入 这 空气 玫瑰 这 纽波特 , 尽管 巴克 曾是 因此 运送 他自己 .

“就在巴克完成这项壮举的时候，纽波特飞机升空了。”

[ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [faɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [hiː; hi] [went]
Over towards the line of fires and the shadowy circling of planes he went
 超过 向 这 线 的 火灾 和 这 阴暗的 盘旋 的 飞机 他 去
 [waɪ] [ˈbleɪn] [hɪm'self] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
while Blaine himself made an attempt to rise .
 尽管 布莱恩 他自己 制成 一个 试图 到 上升 .

他朝着火线和盘旋的飞机阴影走去，而布莱恩自己则试图起身。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt]
What was the latter's consternation to find that his plane would not rise sufficient
 什么 曾是 这 后者的 惊愕 到 寻找 那 他的 飞机 会 不是 上升 充足的
 [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈoʊv(ə)l][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] !
to clear the concrete oval by which the open space was surrounded !
 到 清除 这 具体的 椭圆形 经过 哪个 这 打开 空间 曾是 包围 !

后者惊愕地发现，他的飞机无法升到足够高的高度，从而无法越过环绕着这片空地的混凝土椭圆形区域！

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [naʊ] ? " [ˈbleɪn] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] .
" What will I do now ? " Blaine almost gasped .
 " 什么 将要 我 做 现在 ? " 布莱恩 几乎 倒吸一口气 .

“我现在该怎么办？”布莱恩几乎倒吸了一口气。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
" Must be something wrong with the machinery that I failed to notice .
 " 必须 是 某物 错误的 和 这 机械 那 我 失败的 到 注意 .

“一定是机器出了什么问题，而我没注意到。”

" [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] , [mʌt] [ˈhɪrər] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [triːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
" Another explosion , much nearer , that seemed to tear up trees within the forest .
 " 其他 爆炸 , 很多 更近 , 那 似乎 到 撕 向上 树木 之内 这 森林 .

“另一次爆炸，距离更近，似乎把森林里的树木都炸飞了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ˈbʌks] [məˈʃɪːn] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
At the same time he distinctly saw Buck's machine circling round and round ,
 在 这 相同的时间 他 明显地 锯 巴克的 机器 盘旋 圆形的 和 圆形的 ,
 与此同时，他清楚地看到巴克的机器在不停地绕圈。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər] [wer] [ðə; ði][ləst] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]
high up in the air , and directly over where the last explosion had
高的 向上 在 这 空气 , 和 直接地 超过 在哪里 这 最后的 爆炸 有
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

在高空，就在上次爆炸发生的正上方。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈpʌzliŋ] .
It looked puzzling .
它 看起来 令人费解 .

这看起来很令人费解。

[bʌt; bət] [leɪf] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['bʌks] ['du:ɪŋz] [ɪk'sept] [ðæt] ,
But Lafe had no time just then to observe Buck's doings except that ,
但 拉菲 有 不 时间 只是 然后 到 观察 巴克的 行为 除了 那 ,
但当时莱夫没有时间去观察巴克的举动，他只知道：

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði][ləst] [flæʃ] , [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ˈoʊv(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
during the last flash , the concrete oval had given way .
期间 这 最后的 闪光 , 这 具体的 椭圆形 有 给定 方式 .

在最后一次闪光中，混凝土椭圆形场地坍塌了。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪft] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['haɪər] ,
Meantime the biplane was trying to lift itself a trifle higher ,
与此同时 这 双翼飞机 曾是 尝试 到 举起 本身 一个 琐事 更高 ,
与此同时，这架双翼飞机正试图再抬升一点高度。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:ɪdɪd] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜ:r; wər] [ə'kɜ:rɪŋ] .
and happened to be beaded towards where the explosions were occurring .
和 发生 到 是 串珠 向 在哪里 这 爆炸 是 发生 .
恰巧被卷入爆炸发生的方向。

" [dæm] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] ['dra:pɪn] - [bə:mz] , [tu:] , " ['bleɪn] [gɑ:spt] ,
" **Damn if he ain't droppin ' bombs , too , " Blaine gasped ,**
" 该死 如果 他 不是 掉落 - 炸弹 , 也 , " 布莱恩 倒吸一口气 ,
“该死，他居然也投下炸弹了！”布莱恩喘着气说。

[ðen] ['kwɪkli] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌks] [mə'nʊ:vəz] .
then quickly solved the riddle of Buck's maneuvers .
然后 迅速地 已解决 这 谜语 的 巴克的 机动 .

然后迅速解开了巴克战术之谜。

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [ə'plaɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['bleɪn] [draʊv] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] ['fɔ:rwərd]
Without waiting further , but applying all his power , Blaine drove the biplane forward
没有 等待 更远 , 但 申请 全部 他的 力量 , 布莱恩 驾驶 这 双翼飞机 向前
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,

布莱恩没有再犹豫，而是使出全力，驾驶着双翼飞机全速向前飞去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ju:zɪŋ] [bəʊθ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪr] ['stɪrɪŋ] [bleɪdz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['fɜ:rðər]
at the same time using both forward and rear steering blades to assist further
在 这 相同的 时间 使用 两个都 向前 和 后部 转向 刀片 到 协助 更远
[elɪ'veɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] .
elevation of the prow .
海拔 的 这 船首 .

同时使用前向和后向转向叶片来辅助进一步抬升船首。

" [wɪl] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Will we make it ?**
" 将要 我们 制作 它 ?

我们能成功吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] [ðen] ?
" If we do , what will we do then ?
" 如果 我们 做 , 什么 将要 我们 做 然后 ?

“如果我们真的这么做了，那我们该怎么办？”

" [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [prɒz] [ænd; ənd] [kɔ:nz] [naʊ] .
" Too late to consider pros and cons now .
" 也 晚的 到 考虑 优点 和 缺点 现在 .

现在考虑利弊已经太晚了。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ɪ:ðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] .
The die was cast , either for good or ill .
这 死 曾是 投掷 , 任何一个 为了 好的 或者患病的 .

事情已经定型，要么好，要么坏。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbʌks] [smɔ:l] [ˈtraɪ,plən] [raɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [spi:d] ,
Then , all at once , he saw Buck's small triplane rise at a marvelous speed ,
然后 , 全部 在 一次 , 他 锯 巴克的 小的 三平面 上升 在 一个 奇妙 速度 ,

然后，他突然看到巴克的小型三翼飞机以惊人的速度升空。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [pleɪnz] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
while from the south came several other planes , almost skimming the ground in
尽管 从 这 南 来了 一些 其他 飞机 , 几乎 撇脂 这 地面 在

[ðer; ðər][ˈɑ:nwərd] [rʌʃ] .
their onward rush .
他们的 向前 匆忙 .

与此同时，南方还有几架飞机飞来，几乎贴着地面疾驰而去。

[ɔ:lsəʊ] , [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈrɪrwərd] ,
Also , still further on , was a confused mass that was struggling rearward ,
还 , 仍然 更远 在 , 曾是 一个 使困惑 大量的 那 曾是 挣扎 向后 ,

此外，更远处还有一团混乱的物体在向后挣扎。

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi][wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] .
though what it could be was puzzling .
尽管 什么 它 可以 是 曾是 令人费解 .

虽然它到底是什么却令人费解。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwiʃ] [θɪŋz] [ˈklɪrli] [wen] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪr z] .
It was still too dark to distinguish things clearly when unaided by the fires .
它 曾是 仍然 也 黑暗的 到 区分 事物 清楚地 什么时候 未受帮助 经过 这 火灾 .

如果没有火光照明，天色仍然太暗，难以看清事物。

[ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] , [hwɜ:ɪŋ] [swɪʃ] [swept] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] ,
A whistling , whirring swish swept startlingly near his own plane ,
一个 吹口哨 , 嗡嗡声 嗖嗖 扫荡 令人震惊地 靠近 他的 自己的 飞机 ,

一阵呼啸、嗡嗡的嗖嗖声突然掠过他的飞机附近，着实吓了他一跳。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] ,
now at last rising high over the ruins of the oval ,
现在 在 最后的 上升 高的 超过 这 废墟 的 这 椭圆形 ,

现在，它终于高耸于椭圆形场地的废墟之上。

[ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [z:ɪrθ] .
forty yards of which were scattered over the earth .
四十 码 的 哪个 是 疏散 超过 这 地球 .

其中四十码散落在地上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] :
From this sounded a well-known voice through a megaphone :
从这听起来一个出色地 - 已知 嗓音 通过 一个 扩音器 :

这时，一个熟悉的声音通过扩音器传了出来：

" ['fa:ləʊ] [em 'iː] — [juː; jʊ] — [leɪf] ! [bɔːʃ] [ə'hed] .
" **Follow me — you — Lafe ! Boches ahead** .
" 跟随 我 — 你 — 拉菲 ! 博切斯 前方 :

“跟我来——你——拉菲！德国佬在前。”

['fa:ləʊ] [em 'iː] — [daːdʒ] - [ɪm] .
Follow me — dodge 'em .
跟随 我 — 躲闪 - 呃 :

跟着我——躲开他们。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .
" **That was all , but it was enough** .
" 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 :

仅此而已，但这已经足够了。

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[bæk] [hoʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

['bleɪn] [nuː] [gʊd] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
Blaine knew good advice when it came :
布莱恩 知道 好的 建议 什么时候 它 来了 :

布莱恩很懂得把握好建议。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['kʌmbərsəm] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [raɪt] [sloʊp] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] ,
His own more cumbersome machine having at last the right slope for rising ,
他的 自己的 更多的 笨重 机器 拥有 在 最后的 这 正确的 坡 为了 上升 ,

他那台更笨重的机器终于有了合适的上升坡度，

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['krɪplɪd] [stɜrt] , [dɪd][raɪz] , [ænd; ænd] ['ræpɪdli] , [soʊ] [ðæt] [leɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
even in its crippled state , did rise , and rapidly , so that Lafe was much
甚至 在 它是 残疾的 状态 , 做过 上升 , 和 快速 , 所以 那 拉菲 曾是 很多
[ɪn'kɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 :

即使在它处于残缺状态时，它仍然迅速崛起，这让拉菲深受鼓舞。

[bæŋz] , [stɪl] [oʊvər'hed] ,
Bangs , still overhead ,
刘海 , 仍然 开销 ,

砰砰的声响，依然在头顶回荡。

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] ['staːrtlɪŋ] [peɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['enəmi] [pleɪn] [ðæt]
darted forward at a startling pace directly for the nearest enemy plane that
飞镖 向前 在 一个 令人震惊 步伐 直接地 为了 这 最近的 敌人 飞机 那
[ɪn'tuːɪtɪvli] [dɑːdʒd] .
intuitively dodged .
直觉上 躲避 :

它以惊人的速度向前疾驰，径直冲向最近的敌机，但敌机本能地躲开了。

[hiː; hi] [swu:p] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈsʌt(ə)] ,
He swooped to the left and engaged in the subtle ,
他 俯冲 到 这 左边 和 已订婚的 在 这 微妙的 ,
他向左侧猛扑过去, 并展开了微妙的.....

[ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [mə'nu:vəz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈb:f(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [tuː]
lightning - like maneuvers which so often accompany the opposing efforts of two
闪电 - 喜欢 机动 哪个 所以 经常 陪伴 这 反对 努力 的 二
[skɪld] [æn'tæɡənɪsts] [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
skilled antagonists seeking to gain the advantage one over the other .
熟练 反派 寻求 到 获得 这 优势 一 超过 这 其他 .
两位技艺高超的对手为了取得对对方的优势, 常常会做出闪电般的举动。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
This , as it was intended ,
这 , 作为 它 曾是 故意的 ,
这正是预期的结果。

[geɪv] [ˈbleɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [ænd; ənd][geɪn] [sʌtʃ] [haɪt] [ænd; ənd]
gave Blaine his first chance to rise uninterrupted and gain such height and
给予 布莱恩 他的 第一的 机会 到 上升 不间断地 和 获得 这样的 高度 和
[ˈdɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] .
distance as he desired .
距离 作为 他 想要的 .
这给了布莱恩第一次不受干扰地向上攀登, 并获得他所渴望的高度和距离的机会。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈɡroʊɪŋ] ,
Meantime the gray dawn was slowly growing ,
与此同时 这 灰色的 黎明 曾是 缓慢地 生长 ,
与此同时, 灰蒙蒙的黎明正缓缓来临。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][men] , [dɪs'ɔːrdəd] ,
enabling him to see in the south certain masses of men , disordered ,
使能 他 到 看 在 这 南 肯定 群众 的 男人 , 混乱 ,
使他能够在南方看到某些杂乱无章的人群,

[jet] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [təːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
yet moving with a common impulse towards the east .
然而 移动 和 一个 常见的 冲动 向 这 东方 .
然而, 它们都怀着共同的冲动向东移动。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˈdʒɜːmənɪz] ,
Undoubtedly they were the retreating Germans ,
无疑 他们 是 这 撤退 德国人 ,
毫无疑问, 他们是撤退的德军。

[æt; ət][læst] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntɪt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][baɪ]
at last giving way before the offensive that had been launched upon them by
在 最后的 给予 方式 前 这 进攻 那 有 到过 发射 之上 他们 经过
[ðə; ði][ˈælaɪz] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪ'fɔːr] .
the Allies early the evening before .
这 盟国 早期的 这 晚上 前 .
最终, 他们屈服于盟军前一天傍晚对他们发起的进攻。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈdɪmli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The series of explosions and flames that they had seen dimly , from the
这 系列 的 爆炸 和 火焰 那 他们 有 已见 依稀 , 从 这
[ˈfɔːrɪst] [sə'raʊndɪd] [ˈoʊv(ə)] ,
forest surrounded oval ,
森林 包围 椭圆形 ,
他们从森林环绕的椭圆形区域隐约看到一连串的爆炸和火焰,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['haɪts] [rɪ'tri:t] .
was the destruction made by the enemy along the lines of their night's retreat .

曾是 这 破坏 制成 经过 这 敌人 沿着 这 线条 的 他们的 夜晚 撤退 .

这是敌军在夜间撤退路线上造成的破坏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪmd] ['hɪndənbə:g]
They were going back to what has become known as the famed Hindenburg

他们 是 去 后退 到 什么 有 变得 已知 作为 这 著名的 兴登堡号

[laɪn][ɔ:r] [beɪs] ,

line or base ,

线 或者 根据 ,

他们正返回后来被称为著名的兴登堡防线或基地的地方。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [mɑ:rkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ]
which for some time marked the end of the now retirement of the Boche

哪个 为了 一些 时间 标记 这 结尾 的 这 现在 退休 的 这 波切

[ˈfɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

forces on the west front .

力量 在 这 西方 正面 .

这在一段时间内标志着德军在西线的撤退结束。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [haɪt] , [ˈbleɪn] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ˈwestwərd] ; [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['stænli] ,
Having attained sufficient height , Blaine turned more westward ; on account of Stanley ,

拥有 已达到 充足的 高度 , 布莱恩 转向 更多的 向西 ; 在 帐户 的 斯坦利 ,

布莱恩爬到足够高的地方后, 转向更西边的方向; 因为斯坦利,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [kʌt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈerədroum] .
he was determined to make the shortest cut towards the home aerodrome .

他 曾是 决定 到 制作 这 最短 切 向 这 家 机场 .

他决心抄近路飞回家乡机场。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [ə'hʌðər] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['enəmi] [ˈflaɪər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
But here , too , another flock of enemy fliers was hanging over the advancing

但 这里 , 也 , 其他 群 的 敌人 传单 曾是 绞刑 超过 这 前进

[ˈælaɪz][soʊ] [ðæt] [ˈbleɪn] ,

Allies so that Blaine ,

盟国 所以 那 布莱恩 ,

但在这里, 另一群敌军飞机也盘旋在推进中的盟军上空, 以至于布莱恩.....

[fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [roʊz] [ʌp] , [ʌp] , [sti:l] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [nu:]
for sake of caution , rose up , up , still higher in the effort to avoid these new

为了 清酒 的 警告 , 玫瑰 向上, 向上, 仍然 更高 在 这 努力 到 避免 这些 新的

[æn'tæɡənɪsts] .

antagonists .

反派 .

为了谨慎起见, 他越升越高, 努力避开这些新的敌人。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ˈbleɪn] [naʊ] [sɔ:] [bæŋz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Looking back , Blaine now saw Bangs engaged ,

寻找 后退 , 布莱恩 现在 锯 刘海 已订婚的 ,

现在回想起来, 布莱恩觉得班克斯已经订婚了。

[ɪn] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪrwərd] [skwɑ:d][ʌv; əv] [bɔ:ʃ] [ˈflaɪər] .
in fierce conflict with two of the rearward squad of Boche fliers .

在 凶猛的 冲突 和 二 的 这 向后 队 的 波切 传单 .

与德国空军后方两队飞行员发生激烈交火。

[ə'gen] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɑːrələs] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm][æz; əz][ðə; ði]
Again he admired the marvelous speed and dexterity of his chum as the
再次 他 钦佩 这 奇妙 速度 和 灵巧 的 他的 密友 作为 这
[sɜːkəlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [ə'pærənt] .
circlings of the three were faintly apparent .
盘旋 的 这 三 是 淡淡的 明显 .
他再次赞叹同伴惊人的速度和灵巧，只见三人绕圈的身影隐约可见。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [daʊn] [went]
All at once came a burst of flame from one of the three and down went
全部 在 一次 来了 一个 爆裂 的 火焰 从 一 的 这 三 和 向下 去
[ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [pleɪn] [laɪk][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
the burning plane like so many had gone before .
这 燃烧 飞机 喜欢 所以 许多 有 已消失 前 .
突然，三个机头中的一个喷出一团火焰，燃烧的飞机像之前的许多架飞机一样坠落了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌk] ? " [gɑːspt] ['bleɪn] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Was that Buck ?** " **gasped Blaine , greatly excited .**
" 曾是 那 巴克 ? " 倒吸一口气 布莱恩 , 非常 兴奋的 .
“那是巴克吗？”布莱恩激动地喘着气问道。
" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [siːm] ['streɪndʒli] [hɑːr'moʊniəs] .
" **The other two seem strangely harmonious .**
" 这 其他 二 似乎 奇怪的 和谐 .
“另外两人看起来出奇地和谐。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] .
I must see more .
我 必须 看 更多的 .
我一定要多看看。
" [raʊnd] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [seɪld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪniŋ] [pleɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
" **Round he wheeled and sailed towards the two remaining planes that were**
" 圆形的 他 带轮子的 和 航行 向 这 二 其余的 飞机 那 是
['zɪgzæɡɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
zigzagging about each other a mile or more in the rear .
之字形 关于 每个 其他 一个 英里 或者 更多的 在 这 后部 .
他调转方向，朝着后面一英里或更远处互相迂回飞行的两架飞机飞去。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
At a speed of two miles a minute ,
在 一个 速度 的 二 英里 一个 分钟 ,
以每分钟两英里的速度，
['bleɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['biːɪŋ] ['səːkld][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] ,
Blaine found himself almost immediately being circled by the first plane ,
布莱恩 成立 他自己 几乎 立即地 存在 圈起来 经过 这 第一的 飞机 ,
布莱恩几乎立刻就发现自己被第一架飞机盘旋着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['bʌks] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [noʊ] ['dɪfrəns] .
which was so much like Buck's that he at first distinguished no difference .
哪个 曾是 所以 很多 喜欢 巴克的 那 他 在 第一的 杰出的 不 不同之处 .
这和巴克的非常相似，以至于他一开始并没有分辨出任何区别。

[wʌt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] ['bulɪts]
What first aroused him was a roar of sound and a spatter of bullets
什么 第一的 被唤醒 他 曾是 一个 吼 的 声音 和 一个 溅 的 子弹
[ðæt] [stæbd] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [fluː] [baɪ] .
that stabbed his planes as the stranger flew by .
那 刺伤 他的 飞机 作为 这 陌生人 飞翔 经过 .
首先惊动他的是一声轰鸣和子弹飞溅的声音，陌生人飞过时，子弹击中了他的飞机。

" [baɪ] - [ɪts] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ]] ！
" **By hokyl It's a Boche ！**
" 经过 - 它是 一个 波切 ！

“By hokyl It's a Boche!

" ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [mə'nu:vərɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ʃɑ:ts] [hɪm'self] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Blaine was already maneuvering to get some shots himself when from the**
" 布莱恩 曾是 已经 机动 到 得到 一些 镜头 他自己 什么时候 从 这
[ˈsekənd] [pleɪn] ,
second plane ,
第二 飞机 ,

“布莱恩当时已经在调整位置准备自己拍摄一些镜头，这时第二架飞机上的飞行员……”

[keɪm] [ə; eɪ][koʊd] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mɪs'teɪk] .
came a code signal that instantly informed him of his first mistake .
来了 一个 代码 信号 那 即刻 知情的 他 的 他的 第一的 错误 .
一个信号传来，立刻让他意识到自己犯的第一个错误。

" [ɡoʊ] [hoʊm] ！
" **Go home ！**
" 去 家 ！

回家吧！

" [ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪz] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **the flashes commanded .**
" 这 闪光灯 命令 .

闪光灯发出指令。

" [li:v] , [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [frɪts] .
" **Leave , me to take care of Fritz .**
" 离开 , 我 到 拿 关心 的 弗里茨 .

“你先走了，让我来照顾弗里茨。”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ['bleɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmwərd] [flaɪt] [ə'gen] .
" **Quick as a wink Blaine turned to the homeward flight again .**
" 快的 作为 一个 眨眼 布莱恩 转向 到 这 回家 航班 再次 .

布莱恩眨眼间又转身飞向回家的航班。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪn] [mu:vɪd] ['heɪvɪli] .
But his plane moved heavily .
但 他的 飞机 已搬 重度 .

但他的飞机颠簸得很厉害。

[bæk] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [bʌt; bət] [bæŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈtru:ɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [skaʊts]
Back again came the German , but Bangs suddenly intruded and the two scouts
后退 再次 来了 这 德语 , 但 刘海 突然 入侵 和 这 二 侦察兵
[wɜ:ɹ; wər] [su:n] ['bæŋɪŋ] ,
were soon banging ,
是 很快 砰砰作响 ,

德国人又回来了，但班克斯突然闯了进来，两个侦察兵很快就交火起来。

[ˈdaɪvɪŋ] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [waɪl] ['bleɪn] , [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kɔ:rs] [æz; əz][best] [hi:; hi]
diving , dodging each other while Blaine , pursued his former course as best he
潜水 , 躲避 每个 其他 尽管 布莱恩 , 追击 他的 以前的 课程 作为 最好的 他
[maɪt] .
might .
可能 .

布莱恩一边躲闪，一边尽力沿着他原来的路线前进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:d] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [sloʊ] .
But his speed was strangely slow .
但 他的 速度 曾是 奇怪的 慢的 .

但他的速度却出奇地慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [pleɪnz]
He had trouble in maintaining an even flight , and there were more planes
他 有 麻烦 在 保持 一个 甚至 航班 , 和 那里 是 更多的 飞机
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
coming from the west .
未来 从 这 西方 .

他难以保持平稳飞行，而且西边有更多的飞机飞来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ,
This was the rear squadron of Germans ,
这 曾是 这 后部 中队 的 德国人 ,
[ˈdeɪtʃmən] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men]
这是德军的**后方中队**。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈælaɪd] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men]
that had been overhanging the Allied advance and signaling their own men
那 有 到过 悬垂 这 盟军 进步 和 信号传导 他们的 自己的 男人
[ˈfɜːrðər] [iːst] .
further east .
更远 东方 .

那些树木一直悬在盟军前进的路线上方，并向更东边的己方部队发出信号。

" [bʌk] [ænd; ənd][aɪ] — [wiːl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] , " [ðoʊ] [leɪf] .
"**Buck and I — we'll be overwhelmed , " though Lafe .**
" 巴克 和 我 — 出色地 是 不堪重负 , " 尽管 拉菲 .
[ˈaɪ] [ænd; ənd][aɪ] — [wiːl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] , " [ðoʊ] [leɪf] .
"我和巴克——我们会不堪重负，"拉夫说道。

" [aɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər] .
"**I'm growing weaker .**
" 我是 生长 较弱 .

我的身体越来越虚弱了。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈenihaʊ] ?
What the hell is the matter with me anyhow ?
什么 这 地狱 是 这 事情 和 我 无论如何 ?
[ˈwɪð] [wɪθ][em ˈiː] [ˈenihaʊ] ?
我到底是怎么了？

" [ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
"**meaning his planes of course .**
" 意义 他的 飞机 的 课程 .
[ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“当然是指他的飞机。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈproʊtɪŋ] [bɔːtʃ] [kʊd; kəd] [səˈraʊnd] [ˈbleɪn] [ɔːr] [bæŋz] , [stiɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
But before the approaching Boches could surround Blaine or Bangs , still fighting his
但 前 这 接近 博切斯 可以 环绕 布莱恩 或者 刘海 , 仍然 斗争 他的
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

但就在逼近的德国佬们能够包围布莱恩或班格斯之前，他们仍在与敌人战斗。

[ðer; ðər][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈeəpleɪnz]
there rose suddenly out of a cloud to the southwest a new flock of airplanes
那里 玫瑰 突然 出去 的 一个 云 到 这 西南 一个 新的 群 的 飞机
[ðæt] [ˈɪnstəntli] [əˈtækt] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [foʊ] .
that instantly attacked the retreating foe .
那 即刻 遭到攻击 这 撤退 敌人 .

西南方向的云层中突然升起一群新的飞机，立即向撤退的敌人发起攻击。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
All this time a terrific artillery fire was roaring out of the east ,
全部 这 时间 一个 了不起 炮兵 火 曾是 咆哮 出去 的 这 东方 ,
[ˈtɪfɪk] [ˈɑːrtɪləri] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
与此同时，东面传来猛烈的炮火声。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪr] ['skwɑ:drən] ,
as the result of the Boches signaling from their rear squadron ,
作为 这 结果 的 这 博切斯 信号传导 从 他们的 后部 中队 ,

由于德国佬从后方中队发出信号，

[naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪpt] ['ɪntu:] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:nsɪbɪt] [ʌv; əv] ['ælaɪd] [pleɪnz] .
now being rapidly whipped into flight by the new onslaught of Allied planes .
现在 存在 快速 鞭打 进入 航班 经过 这 新的 猛攻 的 盟军 飞机 .

现在正被盟军飞机的新一轮猛攻迅速击退。

[wer] [wʌz; wəz] [bæŋz] ?
Where was Bangs ?
在哪里 曾是 刘海 ?

Bangs去哪儿了？

[dʒʌst] [ðen] ['bleɪn] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [bɔ:ʃ] ['flaɪər] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Just then Blaine saw the solitary Boche flier that had first attacked him and
只是 然后 布莱恩 锯 这 孤 波切 传单 那 有 第一的 遭到攻击 他 和
[ˈæftərwərdz] [gɑ:t][aɪ 'ti:][hɑ:t][frʌm; frəm] [bʌk] ,
afterwards got it hot from Buck ,
然后 得到 它 热的 从 巴克 ,

就在这时，布莱恩看到了那个孤零零的德国飞行员，他之前袭击了他，后来又被巴克击毙了。

[ˈspi:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪpld] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
speeding at a crippled pace towards the east .
超速 在 一个 残疾的 步伐 向 这 东方 .

以蹒跚的速度向东疾驰。

[aɪ 'ti:] [pæst] ['bleɪn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [æmjə'ni(ə)n] ['redi] ,
It passed Blaine who , having a sheaf of ammunition ready ,
它 通过了 布莱恩 WHO , 拥有 一个 捆 的 弹药 准备好 ,
它经过布莱恩身边，布莱恩当时已经准备好了一捆弹药。

[tɜ:rnd] [lu:s] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɜ:rθ'wiθ; ,fɜ:rθ'wið][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] .
turned loose upon it forthwith as it passed .
转向 松动的 之上 它 立即 作为 它 通过了 .

它经过时，我立刻放开了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] , [fɜ:r; fər][ðə; ði][foʊ] , [wʌn] [wɪŋ] ['swɪŋɪŋ] ['lu:slɪ] ,
This was all it needed , for the foe , one wing swinging loosely ,
这 曾是 全部 它 需要 , 为了 这 敌人 , 一 翼 摇摆 松散地 ,

这就足够了，敌人的一侧机翼松散地摆动着。

[sægd] ['z:rθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ɪts][ˈpaɪlət] ['wɜ:rkɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][æn; ən]
sagged earthward at a great pace , its pilot working frantically to keep on an
下垂 向地球 在 一个 伟大的 步伐 , 它是 飞行员 在职的 疯狂地 到 保持 在 一个
[ˈi:v(ə)n] [ki:l] .
even keel .
甚至 龙骨 .

飞机以极快的速度向地面倾斜，飞行员拼命地保持飞机平稳飞行。

[tu:] ['pæsɪŋ] ['ælaɪd] [pleɪnz] [i:tʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Two passing Allied planes each gave it a shower of bullets that caused it to
二 通过 盟军 飞机 每个 给予 它 一个 淋浴 的 子弹 那 导致 它 到
[ˈtɑ:p(ə)l][ˈoʊvər][ɪn][mɪd] - [er] ,
topple over in mid - air ,
倾倒 超过 在 中 - 空气 ,

两架路过的盟军飞机分别向它倾泻弹雨，导致它在空中翻倒。

[ænd; ənd][goʊ] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðæt] [grɪm][ænd; ənd][ˈgɔ:ri] [fi:ld] [bɪ'loʊ] .
and go crashing down towards that grim and gory field below .
和 去 崩溃 向下 向 那 严峻 和 血腥 场地 以下 .

然后轰然坠落到下方那片阴森血腥的田野上。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [bæŋz] ?
But where was Bangs ?
但 在哪里 曾是 刘海 ?

但邦斯去哪儿了？

[bleɪnz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [bʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [wɪt] [æt; ət][ləst]
Blaine's anxieties were deflected from Buck to his own plane which at last
布莱恩的 焦虑 是 偏转 从 巴克 到 他的 自己的 飞机 哪个 在 最后的
[tɜːrnd] [ˈɜːrθwərd] ,
turned earthward ,
转向 向地球 ,

布莱恩的焦虑从巴克转移到了他自己的飞机上，而这架飞机最终转向了地面。

[nɔːt] , ['krɪpld] [mɔːr] [baɪ] ['enəmi] [eɪd] , [bʌt; bət] - [bʌt; bət] —
not , crippled more by enemy aid , but - but —
不是 , 残疾的 更多的 经过 敌人 援助 , 但 - 但 —

不，并非因敌方援助而更加瘫痪，而是——但是——

" [waɪ] — [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
" Why — confound it !
" 为什么 — 混杂 它 !

“为什么——真是见鬼！”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈgæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ə'gen] .
I'm out of gasoline again .
我是 出去 的 汽油 再次 .

我的汽油又用完了。

[wel] , [hɪr] [goʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kerfəli] ['spairəl] [daʊn] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" And he proceeded to carefully spiral down as gently as he could ,
" 和 他 继续 到 小心 螺旋 向下 作为 轻轻地 作为 他 可以 ,

于是他小心翼翼地、尽可能轻柔地螺旋式下降。

[noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] [wen] [ɔːl] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] .
no easy job when all motive power is suddenly exhausted .
不 简单的 工作 什么时候全部 动机 力量 是 突然 筋疲力尽的 .

当所有动力突然耗尽时，这可不是件容易的事。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃel] - [hoʊl][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'plai] [rɪ'stɔːrətɪvz]
He landed in a broad shell - hole and at once began to apply restoratives
他 登陆 在 一个 广阔 壳 - 洞 和 在 一次 开始 到 申请 修复剂
[tuː; tə] ['stænli] [huː] ,
to Stanley who ,
到 斯坦利 WHO ,

他降落在一个宽阔的弹坑里，立即开始给斯坦利进行救治，斯坦利当时.....

['veri] [wiːk] [jet] [ʌn'dɔːntɪd] , [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
very weak yet undaunted , asked where they were .
非常 虚弱的 然而 无所畏惧 , 问 在哪里 他们 是 .

虽然身体虚弱，但他毫不气馁，询问他们在哪里。

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['sʌmwɐ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ælaɪd] [draɪv] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] - ['mænz] - [lənd] .
" Why , we're somewhere behind the Allied drive in what was No - Man's - Land .
" 为什么 , 是 某处 在后面 这 盟军 驾驶 在 什么 曾是 不 - 男人的 - 土地 .

“为什么？ 我们落后于盟军的推进，处于无人区。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] ['bɑːðər] !
But don't you bother !
但 不 你 打扰 ！

但你不用费心了！

[wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][juː; jə] [bæk] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [beɪs] ['sʌmhaʊ] . "
What I've got to do is to get you back to our base somehow . "
什么 我已经 得到 到 做 是 到 得到 你 后退 到 我们的 根据 不知何故 . "

我必须想办法把你带回基地。

" [ju:v] [bɪn] ['mɑ:ti] [gʊd] , [leɪf] .
" You've been mighty good , Lafe .
" 你已经 到过 强大的 好的 , 拉菲 .

“你表现得非常棒，拉夫。”

[aɪl] [duː][maɪ] [best][tuː; tə] [help] [baɪ] ['leɪɪŋ] [sti:l] [ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [maɪt] [strɔːŋgər] .
I'll do my best to help by laying still and trying to get a mite stronger .
患病的 做 我的 最好的 到 帮助 经过 躺下 仍然 和 尝试 到 得到 一个 螨虫 更强 .

我会尽我所能帮忙，保持静止不动，努力让螨虫变得更强壮。

" [hɪr] [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðæt] [kɔ:zd] ['bleɪn] [tuː; tə] [br'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər]
" Here a groan was heard that caused Blaine to begin to investigate their
" 这里 一个 呻吟 曾是 听到 那 导致 布莱恩 到 开始 到 调查 他们的
[ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .
immediate surroundings .
即时 周围环境 .

“这时传来一声呻吟，布莱恩开始环顾四周。”

[nɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['dʒɜ:mənz] , [wʌn] [ded] [θruː] [ðə; ði] [fɔ:l]
Nearby was a wrecked plane in which we two Germans , one dead through the fall
附近 曾是 一个 损毁 飞机 在 哪个 我们 二 德国人 , 一 死的 通过 这 落下
,
,
,

附近有一架坠毁的飞机，机上两名德国人中有一人坠亡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʼʌðər] ['eɪvɪdəntli] ['daɪɪŋ] .
and the other evidently dying .
和 这 其他 显然 垂死 .

另一只显然已经奄奄一息。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔːŋʃəs] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [hɜ:rd] ['bleɪn] [ænd; ʌnd] ['stænli] ['tɔːkɪŋ]
The dying man was conscious and had heard Blaine and Stanley talking
这 垂死 男人 曾是 有意识的 和 有 听到 布莱恩 和 斯坦利 说
[tə'geðər] .
together .
一起 .

垂死之人意识清醒，听到了布莱恩和斯坦利在交谈。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [groʊn] .
Then came the groan .
然后 来了 这 呻吟 .

然后传来一声呻吟。

[ɪnstəntli] ['bleɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Instantly Blaine , rushing over , recognized him .
即刻 布莱恩 , 匆忙 超过 , 认可 他 .

布莱恩立刻冲了过去，认出了他。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɜ:rmən] ['bauə] !
" Why , it is Herman Bauer !
" 为什么 , 它 是 赫尔曼 鲍尔 !

“哦，原来是赫尔曼·鲍尔！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['stænli:z] ['benɪfɪt] [æz; əz][tu:; tə] [[ʊt] ['bauə] [ðæt] [hi:; hi]
" he exclaimed , as much for Stanley's benefit as to show Bauer that he
" 他 惊呼 , 作为 很多 为了 斯坦利的 益处 作为 到 展示 鲍尔 那 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .

“他惊呼道，既是为了让斯坦利知道，也是为了让鲍尔知道他认出了他。”

" [eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bauə] ? "
" Anything I can do for you , Bauer ? "
" 任何事物 我 能 做 为了 你 , 鲍尔 ? "

“有什么我能帮你的吗，鲍尔？”

" [en] - ['ni:n] — [noʊ] , " ['bauə] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" N - nein — no , " Bauer corrected himself .
" N - 不 — 不 , " 鲍尔 已更正 他自己 .

“不——不——不，”鲍尔纠正自己。

" [aɪv] [ɡɔ:t] [maɪn] .
" I've got mine .
" 我已经 得到 矿 .

“我已经拿到我的了。”

[ˈhɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪！

[i:t] [væs][tu:; tə][em 'i:] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [ɡes] — [væt] ?
Eet vas to me coming I guess — vat ?
欧洲东部时间 血管 到 我 未来 我 猜测 — 增值税 ?

Eet vas 对我来说来了，我想——vat？

" [hɪr] ['bauə] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kən'vʌlʃn] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['spi:tʃləs] , ['sterɪŋ]
" Here Bauer was seized by another convulsion that left him speechless , staring
" 这里 鲍尔 曾是 查获 经过 其他 抽搐 那 左边 他 无言 , 凝视

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] .
and all but dead .
和 全部 但 死的 .

“这时，鲍尔又一次抽搐起来，让他说不出话来，目光呆滞，几乎已经死去。

[ˈbleɪn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
Blaine surveyed him coldly .
布莱恩 调查 他 冷冷地 .

布莱恩冷冷地打量着他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I didn't know you were much of a flier , " he said .
" 我 没有 知道 你 是 很多 的 一个 传单 , " 他 说 .

“我不知道你这么擅长坐飞机，”他说。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ðæt] [tʃæps] [əb'zɜ:rˌvər] ?
" Were you that chap's observer ?
" 是 你 那 小伙子的 观察员 ?

你是那个人的观察员吗？

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfəʊtəʊz] , [plænz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Well , you must have photos , plans or something .
出色地 , 你 必须 有 照片 , 计划 或者 某物 .

你肯定有照片、平面图之类的东西吧。

" [ðen] [ˈbleɪn] [ˈkuːlɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [bəuθ] [men] , [ðə; ði] [ded] [ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
" **Then Blaine coolly proceeded to search both men , the dead pilot and the one**
" 然后 布莱恩 冷静地 继续 到 搜索 两个都 男人 , 这 死的 飞行员 和 这 一
[əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .
about to die .
关于 到 死 .

“然后布莱恩冷静地开始搜查这两个人，一个是死去的飞行员，另一个是即将死去的飞行员。”
[ˈbaʊərz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :
Bauer's eyes gleamed with hate as he managed to say :
鲍尔的 眼睛 闪闪发光 和 恨 作为 他 管理 到 说 :
鲍尔眼中闪烁着仇恨的光芒，他艰难地说道：

" [ˈgɔːt] [streɪf] [ˈɪŋˈləndə(r)] !
" **Gott strafe Englander !**
" 上帝 扫射 英格兰人 !
“上帝扫射英格兰人！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ˈpæntɪŋ] , [ðen] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] : " [ˈgɔːt] [streɪf]
" **He choked , panting , then whispered with his last breath :** " **Gott strafe**
" 他 窒息 , 喘息 , 然后 低声说道 和 他的 最后的 气息 : " 上帝 扫射
[əmerɪkænɜː] - [ʃwaɪn] — [ʃ] —
Amerikanner - schwein — sch —
美国人 - 猪 — 学校 —
他喘着粗气，哽咽着，用最后一口气低语道：“上帝惩罚美国佬——猪猡——”

" [ðə; ði] [ˈwɪspər] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
" **The whisper died away in a choking deep in the throat .**
" 这 耳语 死亡 离开 在 一个 窒息 深的 在 这 喉 .
“低语声渐渐消失，取而代之的是喉咙深处一阵哽咽。”

[ˈbaʊə] [wʌz; wəz] [ded] .
Bauer was dead .
鲍尔 曾是 死的 .
鲍尔死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][ləst] [greɪt] [ˈpenəlti] .
He had paid the last great penalty .
他 有 有薪酬的 这 最后的 伟大的 惩罚 .
他已经付出了最后的沉重代价。

[ˈbleɪn] , [stiːl] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ,
Blaine , still cool and unruffled ,
布莱恩 , 仍然 凉爽的 和 镇定自若 ,
布莱恩依然冷静沉着，

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ðæt]
continued his search until he was in possession of all the two men had that
持续 他的 搜索 直到 他 曾是 在 拥有 的 全部 这 二 男人 有 那
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] .
was worth the trouble of taking .
曾是 值得 这 麻烦 的 采取 .
他继续搜寻，直到拿到了那两个人身上所有值得拿走的东西。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][mæps] ,
Among these were maps ,
之中 这些 是 地图 ,
其中包括地图。

[er] - [kra:ft][ˈfəʊtəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][wʌn][ˈvæljuəb(ə)] [mæp][ðə; ði] [kəˈmju:nɪkətɪŋ]
air - craft photos of the Allied trenches and one valuable map the communicating
空气 - 工艺 照片 的 这 盟军 战壕 和 一 有价值的 地图 这 沟通
[ˈtrænsɜːrt][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [nu:] - [frʌnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒɜ:mənz]
transport and railway lines behind the new Tlindenburg front to which Germans
运输 和 铁路 线条 在后面 这 新的 - 正面 到 哪个 德国人
[ˈdʒen(ə)rəli][wɜ:ɪ; wər][rɪˈtaɪərɪŋ] .
generally were retiring .
一般来说 是 退休 .

盟军战壕的飞机照片，以及一张珍贵的地图，标明了新特林登堡战线后方的交通运输和铁路线，德军普遍撤退到该战线。

[wɪð; wɪθ] [ˈbauə] [ded] [ænd; ənd] [ˈstænli] [mɔ:ɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈbleɪn] [brɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
With Bauer dead and Stanley more comfortable , Blaine began looking over his
和 鲍尔 死的 和 斯坦利 更多的 舒服的 , 布莱恩 开始 寻找 超过 他的
[məˈʃi:n] .
machine .
机器 .

鲍尔死了，斯坦利也感觉舒服多了，布莱恩开始检查他的机器。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈpetrəl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɪ] [ˈpʌŋktʃəd]
It seemed all right but for lack of petrol and wings being more punctured
它 似乎 全部 正确的 但 为了 缺少 的 汽油 和 翅膀 存在 更多的 刺破
[ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
and ragged than usual .
和 破烂不堪 比 通常 .

除了缺少汽油，以及机翼比平时更加破损不堪之外，其他一切都还好。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get] [ˈpetrəl] ?
" Where can I get petrol ?
" 在哪里 能 我 得到 汽油 ?

哪里可以买到汽油？

" [hi:; hi] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [hɪmˈself] .
" he more than once asked himself .
" 他 更多的 比 一次 问 他自己 .

他不止一次地问自己。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:ðər] [get][ɑ:n][maɪˈself][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [men] , [ɔ:r][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n]
" I could either get on myself and join our men , or get back to the station
" 我 可以 任何一个 得到 在 我 和 加入 我们的 男人 , 或者 得到 后退 到 这 车站
.
:
.

“我可以选择自己上车和我们的人会合，或者返回车站。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ˈstænli] .
But I can't leave Stanley .
但 我 不能 离开 斯坦利 .

但我不能离开斯坦利。

[hæŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办？

" [leɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wen] ['stænli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Lafe was about to give it up for the present , when Stanley from his**
" 拉菲 曾是 关于 到 给 它 向上 为了 这 展示 , 什么时候 斯坦利 从 他的
[rɪ'kʌmbənt] [pə'zi](ə)n] [sed] :
recumbent position said :
卧式 位置 说 :

“拉夫正准备暂时放弃，这时斯坦利从躺着的姿势说道：

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [bɔːʃ] [pleɪn] ?
" **Why don't you try that Boche plane ?**
" 为什么 不 你 尝试 那 波切 飞机 ?

你为什么不试试那架博切飞机呢？

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] ['bauə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['petrəl] .
Seems like I heard Bauer say something about petrol .
似乎 喜欢 我 听到 鲍尔 说 某物 关于 汽油 .

我好像听到鲍尔说了些关于汽油的话。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] .
Then he swore because he could not get up .
然后 他 发誓 因为 他 可以 不是 得到 向上 .

然后他因为起不来而咒骂起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bauə] . "
I didn't know then it was Bauer . "
我 没有 知道 然后 它 曾是 鲍尔 . "

我当时并不知道那是鲍尔。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [stæn] !
" **Right you are , Stan !**
" 正确的 你 是 , 斯坦 !

“你说得对，斯坦！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I think of that before ?
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢？

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][fɔːl] ['dɪdnt] [smæʃ] [ðer; ðər][tæŋk] .
I hope the fall didn't smash their tank .
我 希望 这 落下 没有 粉碎 他们的 坦克 .

我希望坦克摔下来没摔坏。

" [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [raɪt] ,
" **It so happened the tank was nearly all right ,**
" 它 所以 发生 这 坦克 曾是 几乎 全部 正确的 ,

“碰巧的是，那辆坦克几乎完好无损。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['hævɪŋ] [liːkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [nʌt] .
only a little of the oil having leaked out through a twisted nut .
仅有的 一个 小的 的 这 油 拥有 泄露 出去 通过 一个 扭曲 坚果 .

只有少量机油从拧紧的螺母中漏了出来。

[ˈbleɪn] [gɔːt] [ˈbɪzi] [ænd; ɐnd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [træn'sfəːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['petrəl] [tuː; tə]
Blaine got busy and in ten minutes he had transferred the German petrol to
布莱恩 得到 忙碌的 和 在 十 分钟 他 有 转移 这 德语 汽油 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tæŋk] ,
his own tank ,
他的 自己的 坦克 ,

布莱恩立刻行动起来，十分钟之内就把德国的汽油转移到了自己的油箱里。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [felt] , [æz; əz][bi:; bi] [freɪzd] [aɪˈti:] , [kwɑɪt] " [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .

and thereupon felt , as be phrased it , quite " like a new man .
和 于是 毛毡 , 作为 是 措辞 它 , 相当 " 喜欢 一个 新的 男人 .

于是他感觉, 用他的话来说, 就像“焕然一新”。

" [ˈmi:ntaɪm] [streɪ] [ˈfɛlz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
" **Meantime stray shells were falling here and there , but none within a**
" 与此同时 流浪 贝壳 是 坠落 这里 和 那里 , 但 没有任何 之内 一个

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɑ:rdʒɪn] .
dangerous margin .
危险的 利润 .

“与此同时, 零星的炮弹落下, 但没有一枚落入危险区域。”

[stiɪl] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][get] [ˈsʌmwər] [els] .
Still , it would be better to get somewhere else .
仍然 , 它 会 是 更好的 到 得到 某处 别的 .

不过, 最好还是去别的地方。

" [kʌm] [ɑ:n] , [stæn] , " [sed] [ˈbleɪn] .
" **Come on , Stan , " said Blaine .**
" 来 在 , 斯坦 , " 说 布莱恩 .

“来吧, 斯坦,”布莱恩说道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ði:z] [streɪ] [dʌdz] [ænd; ənd][koʊl] - [bɑ:ksɪz] .
" **I don't like these stray duds and coal - boxes .**
" 我 不 喜欢 这些 流浪 失败 和 煤炭 - 盒子 .

我不喜欢这些散落的废品和煤箱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [dra:p] [tu:] [nɪr] .
One of them might drop too near .
一 的 他们 可能 降低 也 靠近 .

其中一个可能会掉得太近。

[let] [emˈi:] [pʊt] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmænhoʊl] .
Let me put you back in your manhole .
让 我 放 你 后退 在 你的 人孔 .

让我把你放回你的下水道井盖里去。

" [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] , [ˈbleɪn] [hɜ:rd] [əˈnʌðər] [ˈnɪrɪŋ] [nɔɪz] , [æt; ət][fɜ:rst]
" **Before this could be accomplished , Blaine heard another nearing noise , at first**
" 前 这 可以 是 完成 , 布莱恩 听到 其他 临近 噪音 , 在 第一的
[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
high up in the air .
高的 向上 在 这 空气 .

“还没等他完成这件事, 布莱恩就听到了另一个越来越远的声音, 起初是从高空中传来的。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
Looking up he saw a tiny burst of flame from a dark ,
寻找 向上 他 锯 一个 微小的 爆裂 的 火焰 从 一个 黑暗的 ,

他抬头望去, 看到黑暗中闪过一小簇火焰。

[swə:liŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈsendɪŋ] [fæst] , [ðen] [ˈfæstər] [stiɪl] .
swirling object that was plainly descending fast , then faster still .
旋转 目的 那 曾是 显然 下降 快速地 , 然后 快点 仍然 .

一个旋转的物体, 明显在快速下降, 然后速度更快了。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [pleɪn] !
" **Why , that must be a falling plane !**
" 为什么 , 那 必须 是 一个 坠落 飞机 !

“哎呀, 那一定是坠落的飞机! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['maɪti] [kloʊz] , [tu:] .
" It's coming down mighty close , too .
" 它是 未来 向下 强大的 关闭 , 也 .

“天色也越来越近了。”

[ˈhwʌtɪd] [aɪ] ['betər] [du:] ?
What'd I better do ?
什么 我 更好的 做 ?

我最好怎么办？

" [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
" Apparently there was not much to do for half a minute but to watch .
" 显然 那里 曾是 不是 很多 到 做 为了 一半 一个 分钟 但 到 手表 .

“显然，在短短半分钟内，除了观看之外，也没什么事可做。”

[ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ænd] ['stæni] [dɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['enəmi] [ɔ:r] [frend] ,
And watch both he and Stanley did , wondering if it was enemy or friend ,
和 手表 两个都 他 和 斯坦利 做过 , 好奇 如果 它 曾是 敌人 或者 朋友 ,

他和斯坦利都仔细观察着，琢磨着对方是敌是友。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kə'ri:nɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] — [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['brʊkən] - [wɪŋd]
for the burning plane was careening , fluttering — not unlike a broken - winged
为了 这 燃烧 飞机 曾是 倾斜 , 飘动 — 不是 与此不同 一个 破碎的 - 有翅膀的
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

燃烧的飞机摇摇晃晃，扑腾着翅膀——就像一只折翼的鸟儿。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [da:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['paɪlət] , [sti:l] ['si:tɪd] ,
In the gray dawn they could see the pilot , still seated ,
在 这 灰色的 黎明 他们 可以 看 这 飞行员 , 仍然 坐着 ,

在灰蒙蒙的黎明中，他们可以看到飞行员仍然坐在座位上。

[ˈdekstrəsli] [[mə'nɪpjʊleɪtɪŋ]] ['evri] ['eɪdʒənsɪ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
dexterously manipulating every agency that might enable him to keep his balance
灵巧地 操纵 每一个 机构 那 可能 使能够 他 到 保持 他的 平衡

[wɪ'daʊt] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] .
without falling out .
没有 坠落 出去 .

他巧妙地操纵着一切可能帮助他保持平衡而不至于失足的因素。

[daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] , ['faɪnəli] ['plʌmpɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃel] - [hoʊl]
Down , down he came , finally plumping to earth , just outside the broad shell - hole
向下 , 向下 他 来了 , 最后 丰满 到 地球 , 只是 外部 这 广阔 壳 - 洞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kræʃ] .
with a gentle crash .
和 一个 温和的 碰撞 .

他坠落下来，最终重重地摔在了地上，就在宽阔的弹坑外，发出了一声轻微的撞击声。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rst] [ʌp] [ə'nu:] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [wɪŋz] ,
With this the flames burst up anew , enveloping the crushed wings ,
和 这 这 火焰 爆裂 向上 重新 , 包围 这 碎 翅膀 ,

火焰再次燃起，吞噬了残破的翅膀。

[ænd; ænd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['nɪərnəs] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .
and rendering the very nearness a danger .
和 渲染 这 非常 接近 一个 危险 .

甚至连靠近本身都构成了危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɒɡld] , [ˈleðər] - [ˈkəʊtɪd] [mæskt] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sprʌŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz]
But the goggled , leather - coated masked man had already sprung out , his
但 这 戴护目镜 , 皮革 - 涂层 戴面具 男人 有 已经 弹簧 出去 , 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ɪn][hænd] ,
personal belongings in hand ,
个人的 财物 在 手 ,
但那个戴着护目镜、身穿皮衣、头戴面罩的男子已经跳了出来, 手里拿着他的个人物品。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈaʊtər] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .
and stumbled up the outer slope of the crater .
和 踉跄 向上 这 外 坡 的 这 火山口 .
然后跌跌撞撞地爬上了火山口的外坡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [kə'mænd] :
Suddenly he was halted by the stern command :
突然 他 曾是 停止 经过 这 船尾 命令 :
他突然被一声严厉的命令制止了:

" [hændz] [ʌp] — [ju:; jʊ] !
" **Hands up — you !**
" 手 向上 — 你 !
“举起手来——你! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [bleɪnz] [vɔɪs] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
" **There was no mistaking Blaine's voice by one who had often heard it before .**
" 那里 曾是 不 误会 布莱恩的 嗓音 经过 一 WHO 有 经常 听到 它 前 .
“即使是经常听到布莱恩声音的人, 也绝不会认错他的声音。”

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [leɪf] !
" **Why , hullo , Lafe !**
" 为什么 , 你好 , 拉菲 !
“你好, 拉菲! ”

" [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [ˈstænli] [bəʊθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [rekt] [ɪn'tru:dər] .
" **And Blaine and Stanley both recognized the wrecked intruder .**
" 和 布莱恩 和 斯坦利 两个都 认可 这 损毁 入侵者 .
“布莱恩和斯坦利都认出了那个被撞毁的入侵者。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [beɪs] .
" **I thought you had made the home base .**
" 我 想法 你 有 制成 这 家 根据 .
我以为你已经把这里当成了大本营。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bʌk] [bæŋz] [hɪm'self] , [ˈbreθləs] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɜ:rʃn] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Sure enough it was Buck Bangs himself , breathless from exertion , yet full of**
" 当然 足够的 它 曾是 巴克 刘海 他自己 , 喘不过气 从 用力 , 然而 满的 的
[vɪm][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [stiɪl] .
vim and energy still .
vim 和 活力 仍然 .
“果然是巴克·邦斯本人, 他虽然气喘吁吁, 但仍然精力充沛, 神采奕奕。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈnɪmblɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [grɪpt] [bleɪnz] [hænd] , [ðen] [ˈstu:pɪŋ] , [ˈgri:tɪd]
He climbed nimbly up the slope and gripped Blaine's hand , then stooping , greeted
他 攀登 敏捷地 向上 这 坡 和 紧握 布莱恩的 手 , 然后 弯腰 , 问候
[ðə; ði] [stiɪl] [wi:k] ,
the still weak ,
这 仍然 虚弱的 ,
他敏捷地爬上斜坡, 握住布莱恩的手, 然后弯下腰, 向仍然虚弱的布莱恩打招呼。

[jet] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈstænli] .
yet slowly recovering Stanley .
然而 缓慢地 恢复中 斯坦利 .
斯坦利正在慢慢康复。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] , " [sed] ['bleɪn] , [ri'pleɪn] [tu:; tə] ['bʌks] [fɜ:rst][rɪ'mɑ:rk] ,
" **I would have got there , " said Blaine , replying to Buck's first remark ,**
" 我 会 有 得到 那里 , " 说 布莱恩 , 回复 到 巴克的 第一的 评论 ,
“我本来也能到那儿的,”布莱恩回应巴克的第一句话说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['petrəl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [geɪv] [aʊt] .
" **but my petrol all at once gave out .**
" 但 我的 汽油 全部 在 一次 给予 出去 .
“但是我的汽油突然就用完了。”

[aɪ] ['berli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][fɔ:l][baɪ] [ə'laɪtɪŋ] [hɪr] .
I barely managed to save a fall by alighting here .
我 仅仅 管理 到 节省 一个 落下 经过 下车 这里 .
我差点摔下去, 幸亏在这里下了车才没摔下去。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɪks] ? "
How came you in this fix ? "
如何 来了 你 在 这 使固定 ? "
你是怎么陷入这种困境的?

" [ðæts] [su:n] [sed] .
" **That's soon said .**
" 那就是 很快 说 .
“这话很快就说完了。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
While I was fighting that plane that was after you and you were on the
尽管 我 曾是 斗争 那 飞机 那 曾是 后 你 和 你 是 在 这
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,
当我在与追击你的那架飞机搏斗, 而你正在回家的路上时,

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [tu:] ['ʌðər] [bɔ:ʃ] .
as I thought , along came two other Boches .
作为 我 想法 , 沿着 来了 二 其他 博切斯 .
果然不出我所料, 又来了两个德国佬。

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
Well , we had it hot for a minute or so .
出色地 , 我们 有 它 热的 为了 一个 分钟 或者 所以 .
嗯, 我们让它热了一分钟左右。

[aɪ] [daʊnd] [wʌn] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] . "
I downed one somewhere along here . "
我 倒下 一 某处 沿着 这里 . "
我在这附近某个地方喝了一杯。

" ['jɑ:ndər][aɪ 'ti:][laɪz] , " [ænd; ənd] ['bleɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ,
" **Yonder it lies , " and Blaine pointed at the ruins of the other plane ,**
" 远处 它 谎言 , " 和 布莱恩 尖 在 这 废墟 的 这 其他 飞机 ,
“它就在那边,”布莱恩指着另一架飞机的废墟说道。

[nɪr] [wɪtʃ] [leɪ] ['bauə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ['dʒɜ:rmən] .
near which lay Bauer and the other dead German .
靠近 哪个 躺 鲍尔 和 这 其他 死的 德语 .
鲍尔和另一名阵亡的德国士兵就躺在附近。

" [bet] [ju:d] ['nevər] [ges] [hu:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [hʌnz] [ɪz] .
" **Bet you'd never guess who one of them two Huns is .**
" 赌注 你会 绝不 猜测 WHO 一 的 他们 二 匈奴人 是 .
“我敢打赌你绝对猜不出这两个匈奴人中有一个是谁。”

" [lerf] [aɪd] [bəŋz] ['kwɪzɪkli] .
" **Lafe eyed Bangs quizzically** .
" 拉菲 眼睛 刘海 疑惑地 .

拉夫疑惑地打量着邦斯。

" [nɪks] !
" **Nix** !
" 尼克斯 !

“尼克斯！

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑ:n][blaɪnd] ['gesɪŋ] .
I ain't much on blind guessing .
我 不是 很多 在 瞎的 猜测 .

我不太擅长盲目猜测。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I saw my chap was crippled and I went back after the other ,
我 锯 我的 小伙子 曾是 残疾的 和 我 去 后退 后 这 其他 ,

我看到我的同伴残疾了，就回去救另一个人。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ju:; jʊ] .
to keep him off you .
到 保持 他 离开 你 .

让他远离你。

[aɪ'd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:zənd] [ju:d] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
I'd lost sight of you , but I reasoned you'd be on the way home .
ID 丢失的 视线 的 你 , 但 我 有理智的 你会 是 在 这 方式 家 .

我跟你走散了，但我估计你应该正在回家的路上。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [goʊ] ['veri] [fæst] .
I knew you couldn't go very fast .
我 知道 你 不能 去 非常 快速地 .

我知道你开不了多快。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][ə'faɪr] .
Then all at once I saw I was afire .
然后 全部 在 一次 我 锯 我 曾是 着火 .

突然间，我发现自己身上着火了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的飞行员在空中(Our Pilots in the Air)

第10/10页

[wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋz] [hæd; həd] [kɔ:t] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — ['prɔ:bəbli] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] .
One of my wings had caught from something — probably an explosive shell .
— 的 我的 翅膀 有 捕捉 从 某物 — 大概 一个 爆炸物 壳 .

我的一只翅膀被什么东西勾住了——可能是爆炸物。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rŋ] [bæk] .
Well , I had to turn back .
出色地 , 我 有 到 转动 后退 .

唉, 我不得不返回。

['mi:ntaɪm] [ðoʊz] [pleɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [kli:n] [ɔ:f] .
Meantime those planes arriving from our side had swept the Boches clean off .
与此同时 那些 飞机 抵达 从 我们的 边 有 扫荡 这 博切斯 干净的 离开 .

与此同时, 我方派来的飞机已经把德国佬打得落花流水。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniwɛr] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [laɪt] [daʊn]
I saw I wasn't getting much of anywhere and I just managed to light down
我 锯 我 不是 获得 很多 的 任何地方 和 我 只是 管理 到 光 向下
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

我发现自己寸步难行, 所以就设法在这里点燃了一根火柴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tjæp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? "
"**But what about that chap over there ?** "
" 但 什么 关于 那 小伙子 超过 那里 ? "

“可是那边那个人呢? ”

" ['bɑ:ðər] !
"**Bother !**
" 打扰 !

“打扰!

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bi:nz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [helpt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
I don't know beans about him ; only if I helped bring him down
我 不 知道 豆子 关于 他 ; 仅有的 如果 我 帮助 带来 他 向下

我对他一无所知; 除非我参与扳倒他。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] . "
I guess it was a good job . "
我 猜测 它 曾是 一个 好的 工作 . "

我想这应该是一份不错的工作。

" ['betər] [dʒɑ:b] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] !
"**Better job than you think !**
" 更好的 工作 比 你 思考 !

“比你想象的要好! ”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['bauə] , [ðə; ði] [tjæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪ] [ækt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
You remember Bauer , the chap that was caught in the spy act back in the old
你 记住 鲍尔 , 这 小伙子 那 曾是 捕捉 在 这 间谍 行为 后退 在 这 老的

[ˈsteɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

你还记得鲍尔吗? 就是当年在老警局因为从事间谍活动被抓的那个家伙?

" [bæŋz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Bangs** **nodded** :
" 刘海 点头 :

邦斯点了点头。

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['erpleɪn] [rek] ,
" **He's one of the two over there , " pointing at the airplane wreck ,**
" 他是 一 的 这 二 超过 那里 , " 指向 在 这 飞机 破坏 ,
“他是那边那两个人之一,”他指着飞机残骸说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **and he was alive when I heard him** .
" 和 他 曾是 活 什么时候 我 听到 他 :
“我听到他的声音时，他还活着。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [gɔ:n] .
I went to him , but he was practically gone .
我 去 到 他 , 但 他 曾是 几乎 已消失 :
我去找他，但他几乎已经走了。

[wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðoo] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] [ɔ:l] [raɪt] ,
Will say this for him though , he was a Hun all right ,
将要 说 这 为了 他 尽管 , 他 曾是 一个 匈奴 全部 正确的 ,
不过我得承认，他确实是个匈奴人。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [kʌsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] , ['dʒɑ:nɪ] [bʊl] , [ˈŋk(ə)] [sæm] , [æz; əz] - [ˈwaɪn] , [ˈwaɪn] ! -
and he died cussing us all , Johnny Bull , Uncle Sam , as ' Schwein , schwein ! ! -
和 他 死亡 咒骂 我们 全部 , 约翰尼 公牛 , 叔叔 山姆 , 作为 - 猪 , 猪 ! -
他临死前还在咒骂我们所有人，约翰尼·布尔，山姆大叔，说“猪猡，猪猡！”

[oʊ] [jes] , [bi:; bi][wʌz; wəz] [tru:] ['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .
Oh yes , be was true German to the backbone .
哦 是的 , 是 曾是 真的 德语 到 这 骨干 :
哦，是的，他骨子里是个地道的德国人。

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][du:] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Between you and me I'm right glad that it fell to us to do him up ,
之间 你 和 我 我是 正确的 高兴的 那 它 跌倒 到 我们 到 做 他 向上 ,
说实话，我很高兴最终是我们负责给他做这件衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [noʊ] [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [du:] [hɪz; ɪz][ə'bɔ:mɪnəb(ə)] [ˈtretʃəri] .
and that we will all know he got the reward due his abominable treachery .
和 那 我们 将要 全部 知道 他 得到 这 报酬 到期的 他的 可恶 背信弃义 :
我们都会知道，他因其可憎的背叛行为而得到了应有的惩罚。

" [ænd; ənd] ['bleɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" **And Blaine nodded his head emphatically** .
" 和 布莱恩 点头 他的 头 强调地 :
布莱恩用力地点了点头。

[bæŋz] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] , [aɪd] [ðə; ði] [ded] [hʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
Bangs walked across , eyed the dead Hun a moment , and came back , saying :
刘海 步行 穿过 , 眼睛 这 死的 匈奴 一个 片刻 , 和 来了 后退 , 说 :
邦斯走了过去，看了看死去的匈奴人，然后回来说道：

" [wɪl] [jʊr; jər] [pleɪn] ['kæəri] [ju: 'es] — [bʌt; bət] [ɔ:] !
" **Will your plane carry us — but pshaw !**
" 将要 你的 飞机 携带 我们 — 但 呸 !
“你的飞机能载我们吗——呸！”

[jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv]['gæsəli:n; gæsə'li:n] , [mæn] ! "
You're out of gasoline , man ! "
你是 出去 的 汽油 , 男人 ! "
你的车没油了，伙计！

" [noʊ] - [wiə(r)] [nɑ:t] .
" **No - we're not** .
" 不 - 是 不是 .

不，我们不是。

[gɑ:t][ə; ei][tæŋk][hæf] [fʊl] ！ "
Got a tank half full ！ "
得到 一个 坦克 一半 满的 ！ "

油箱还有一半油！

" [tu:] [θɪn] , [oʊld][mæn] ！
" **Too thin , old man** ！
" 也 薄的 , 老的 男人 ！

“太瘦了，老头！”

[waɪ] , [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:p] [hɪr] ？
Why , then did you stop here ？
为什么 , 然后 做过 你 停止 这里 ？

那你为什么会在这里停下来呢？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊoɪŋ][tu:; tə][dra:p] [daʊn] ,
You didn't know I was going to drop down ,
你 没有 知道 我 曾是 去 到 降低 向下 ,

你不知道我会跳下去，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] ['stænli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪŋ] [hɪr]
and you knew Stanley ought to be in the hospital instead of lying here
和 你 知道 斯坦利 应该 到 是 在 这 医院 反而 的 说谎 这里
[ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [gæbɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
listening to you and me gabbing this way . "
聆听 到 你 和 我 闲聊 这 方式 . "

你知道斯坦利应该待在医院里，而不是躺在这里听你我闲聊。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm] [ɪn'ven](ə)n] , [bʌk] ？
" **Why haven't you got some invention , Buck** ？
" 为什么 还没有 你 得到 一些 发明 , 巴克 ？

“巴克，你为什么没有一些发明创造呢？”

" ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][roʊz] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **Blaine was grinning as he rose up to prepare for early departure** .
" 布莱恩 曾是 咧嘴笑 作为 他 玫瑰 向上 到 准备 为了 早期的 离开 .

布莱恩咧嘴笑着起身，准备提前离开。

" [aɪ] - [loʊd] [ðæt] [ɪf] ['bauə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][tu:; tə][get] [ðɪs] [fɑ:r] , [ɪf] [hɪz; ɪz][tæŋk]
" **I 'lowed that if Bauer had enough gasoline to get this far , if his tank**
" 我 - 低 那 如果 鲍尔 有 足够的 汽油 到 得到 这 远的 , 如果 他的 坦克
[ˈwɔznt] ['bʌstɪd] ,
wasn't busted ,
不是 被捕 ,

“我当时想，如果鲍尔的汽油足够开到这里，如果他的油箱没坏的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] .
he might have more .
他 可能 有 更多的 .

他可能还有更多。

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [daʊn] [ju:; jʊ] [keɪm] .
I took what they had and was about to leave when down you came .
我 采取 什么 他们 有 和 曾是 关于 到 离开 什么时候 向下 你 来了 .

我拿了他们的东西，正要离开时，你下来了。

[kʌm] [ɑ:n] — [lets] [gʊʊ] :
Come on — let's go !
来 在 — 我们来吧 去 ！

走吧——我们出发！

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['stænli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
" With great care Stanley was placed as comfortably as possible inside the "
和 伟大的 关心 斯坦利 曾是 放置 作为 舒适地 作为 可能的 里面 这
[ˈbaɪpleɪn] ,
biplane ,
双翼飞机 ,

“斯坦利被小心翼翼地安置在双翼飞机内，尽可能让他感到舒适。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['eɪvɪətər] [ˈtrʌndld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl] .
which the two aviators trundled to the edge of the shell - hole .
哪个 这 二 飞行员 隆隆地 到 这 边缘 的 这 壳 - 洞 .
两名飞行员拖着沉重的步伐走到了弹坑边缘。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [bæŋz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [pʊʃ] , [ðen] ['li:pɪŋ]
A moment later , with Bangs giving the plane a downward push , then leaping
一个 片刻 之后 , 和 刘海 给予 这 飞机 一个 向下 推 , 然后 跳跃
[ˈlaɪtli] [ʌp][brˈhaɪnd] [ˈbleɪn] ,
lightly up behind Blaine ,
轻轻 向上 在后面 布莱恩 ,

片刻之后，班克斯向下推了一下飞机，然后轻轻地跳到布莱恩身后。

[ðeɪ] ['i:zəli] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:rn] [pleɪn] .
they easily rose to a requisite height and glided over the shell - torn plain .
他们 容易地 玫瑰 到 一个 必需品 高度 和 滑翔 超过 这 壳 - 撕裂 清楚的 .
它们轻松地升到所需的高度，滑翔过满是贝壳的平原。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] ['rʌmbld] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]
Far away to the east and southeast rumbled the roar of battle , while with
远的 离开 到 这 东方 和 东南 隆隆声 这 吼 的 战斗 , 尽管 和
[ðə; ði] [ɡreɪ] [dɑ:n] ,
the gray dawn ,
这 灰色的 黎明 ,

遥远的东方和东南方传来隆隆的战斗声，伴随着灰蒙蒙的黎明，

[naʊ] [ˈmæntl] ['ɪntu:][roʊz] [pɪŋk] , [ðen] [red] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brʌɪtəst] [ʌv; əv]
now mantling into rose pink , then red , and finally melting into the brightest of
现在 披风 进入 玫瑰 粉色的 , 然后 红色的 , 和 最后 融化 进入 这 最亮的 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

现在逐渐变成玫瑰粉色，然后变成红色，最后融化成最耀眼的金色。

[æt; ət][ləst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [sʌn] ,
at last came the morning's sun ,
在 最后的 来了 这 早晨 太阳 ,
终于，晨曦初露。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['naɪtli] [nest][ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [hæf][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [səˈlest(ə)l]
leaping from its nightly nest and flooding half the world with the day's celestial
跳跃 从 它是 每晚 巢 和 洪水 一半 这 世界 和 这 天 天体
[ˈɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .
从夜间的巢穴中跃出，将白日的璀璨星光洒向半个世界。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪt] [ɔ:r] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈʃelz] [ðæt] [sti:l]
Luckily their plane was not hit or in danger from the occasional shells that still
幸运的是 他们的 飞机 曾是 不是 打 或者 在 危险 从 这 偶然 贝壳 那 仍然
[keɪm] [ˈskri:mɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈskrægi] [wɔ:r] - [tɔ:rn] [lænd] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [flu:]
came screaming over the lines across the scraggy war - torn land over which they flew .
来了 尖叫 超过 这 线条 穿过 这 瘦弱的 战争 - 撕裂 土地 超过 哪个 他们 飞翔 .

幸运的是，他们的飞机没有被击中，也没有受到偶尔飞过战壕的炮弹的威胁，这些炮弹仍然呼啸着飞过他们飞过的这片
饱受战争蹂躏的荒芜土地。

[ˈstænlɪ] , [ðoʊ] [ˈveri] [wi:k] , [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv]
Stanley , though very weak , was still alive .
斯坦利 , 尽管 非常 虚弱的 , 曾是 仍然 活 .

斯坦利虽然身体非常虚弱，但仍然活着。

[lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs]
Loss of blood was the main cause of his weakness .
损失 的 血 曾是 这 主要的 原因 的 他的 弱点 .

失血过多是他身体虚弱的主要原因。

[əˈpɑ:n] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkoʊmə] , [ˈæftər] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəri] , [hi:; hi]
Upon recovering from his first state of coma , after sustaining his injury , he
之上 恢复中 从 他的 第一的 状态 的 昏迷 , 后 维持 他的 受伤 , 他
[hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
had borne the long ,
有 出生 这 长的 ,

在受伤后第一次陷入昏迷状态后，他恢复过来，并经历了漫长的.....

[ˈwɪrɪsəm] [raɪd] , [ðə; ði] [ˈspætər] [ænd; ənd] [ˈperəl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt]
wearisome ride , the spatter and peril of conflict without complaint .
令人厌倦的 骑 , 这 溅 和 危险 的 冲突 没有 抱怨 .

令人疲惫的旅程，冲突带来的飞溅和危险，却无人抱怨。

[æt; ət] - [blʌf] , [wer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
At Appincourte Bluff , where was now a base hospital ,
在 - 虚张声势 , 在哪里 曾是 现在 一个 根据 医院 ,

在阿平库尔特布拉夫，当时那里是一所基地医院，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈʌndər] [ˈædɪkwət] [ˈmedɪk(ə)] [ker]
he was taken from the plane and put under adequate medical care .
他 曾是 已采取 从 这 飞机 和 放 在下面 足够的 医疗的 关心 .

他被从飞机上抬下来，并接受了妥善的医疗护理。

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [dəʊzd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈstreŋθnd] ;
For twenty - four hours he dozed and slowly strengthened ;
为了 二十 - 四 小时 他 打盹 和 缓慢地 加强 ;

他昏昏欲睡了二十四小时，身体逐渐恢复了些。

[bʌt; bət] [wen] [bi:; bi] [ˈfaɪnəli] [weɪkt] [əˈgen] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdeɪli] [rɪˈvents]
but when be finally waked again to life and its daily events ,
但 什么时候 是 最后 醒来 再次 到 生活 和 它是 日常的 活动 ,

但当他最终再次醒来，重新回到生活和日常生活中时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] - [fer] [jʌŋ] [feɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd]
there was Miss Daskam's fair young face at his bedside .
那里 曾是 错过 - 公平的 年轻的 脸 在 他的 床头 .

他的床边站着达斯卡姆小姐年轻貌美的脸庞。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈstænlɪ:z] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈræpɪd] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈɔ:spɪsɪz]
Needless to state that Stanley's recovery was rapid under these auspices .
不必要 到 状态 那 斯坦利的 恢复 曾是 迅速的 在下面 这些 庇护 .

毋庸置疑，在这些照顾下，斯坦利的康复速度非常快。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [bəŋz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] ,
Meantime Blaine and Bangs made their further ,
与此同时 布莱恩 和 刘海 制成 他们的 更远 ,
与此同时, 布莱恩和班斯进一步

[wei] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fju:] [maɪlz] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
way in the plane over the few miles intervening between the hospital and the
方式 在 这 飞机 超过 这 很少 英里 介入 之间 这 医院 和 这
[ˈerədroum] .
aerodrome .
机场 .
乘坐飞机飞越医院和机场之间那几英里的距离。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈwei] ,
Most of the boys were away ,
最多 的 这 男孩们 是 离开 ,
大部分男孩都外出了，

[ˈskætərd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [frʌnt] [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪˈɡæn]
scattered along the now advancing front but by night some of them began
疏散 沿着 这 现在 前进 正面 但 经过 夜晚 一些 的 他们 开始
[tu;; tə][ˈstræg(ə)l] [bæk] .
to straggle back .
到 零散 后退 .
他们散落在不断推进的前线，但到了晚上，有些人开始陆续撤退。

[pʊr] [ˈfɪnzər] [ænd; ənd][ˈbroʊdnəʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
Poor Finzer and Brodno would never come back .
贫穷的 芬泽 和 布罗德诺 会 绝不 来 后退 .
可怜的芬泽尔和布罗德诺再也回不来了。

[ðæt] [bəʊθ] [lɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wel] [nu:] .
That both Lafe and his companion well knew .
那 两个都 拉菲 和 他的 伴侣 出色地 知道 .
拉夫和他的同伴都很清楚这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [laɪk] [tru:] [men] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] .
But they had died like true men , fighting for the cause they believed in .
但 他们 有 死亡 喜欢 真的 男人 , 斗争 为了 这 原因 他们 相信 在 .
但他们死得像真正的男子汉，为了他们所信仰的事业而战。

[ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜ:z] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [naʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] .
Captain Byers was also at the front , now many miles to the east .
队长 拜尔斯 曾是 还 在 这 正面 , 现在 许多 英里 到 这 东方 .
拜尔斯上尉当时也在前线，但已在东边许多英里处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈænsən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][ænd; ənd][ɪn][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
But the veteran Sergeant Anson was on hand and in partial charge .
但 这 老将 军士 安森 曾是 在 手 和 在 部分的 收费 .
但经验丰富的安森中士在场并承担了部分指挥工作。

[hi;; hi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [si:ld] [ˈenvələʊps] , [ˈseɪɪŋ] :
He it was who brought to the boys some sealed envelopes , saying :
他 它 曾是 WHO 带来 到 这 男孩们 一些 密封 信封 , 说 :
是他给孩子们带来了一些密封的信封，并说道：

" [ju;; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [waɪl] .
" **You chaps have been gone a goodish while** .
" 你 小伙子们 有 到过 已消失 一个 还不错 尽管 .
你们几个已经离开一段时间了。

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [ˈbɒli] [ˈskaʊtɪŋ] [pleɪn] .
And you've managed to lose one bully scouting plane .
和 你已经 管理 到 失去 一 欺负 侦察 飞机 .

你成功击落了一架敌方侦察机。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:v] [dʌn] [jɔr; jər][bɪt][ɔ:l] [raɪt] . "
But I guess you've done your bit all right ."
但 我 猜测 你已经 完毕 你的 少量全部 正确的 . "

但我想你已经尽力了。

" [wel] , [ˈsa:rdʒənt] , " [riˈmɑ:kt] [ˈbleɪn] [ˈkwɪzɪkli] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [ˈdu:ɪŋ]
" Well , sergeant , " remarked Blaine quizzically , " I don't know what you'd call doing
" 出色地 , 军士 , " 评论 布莱恩 疑惑地 , " 我 不 知道 什么 你会 称呼 正在做
[ˈaʊər; a:r][bɪt] .
our bit .
我们的 少量 .

“嗯，警官，”布莱恩疑惑地说道，“我不知道该如何称呼我们尽自己的一份力。”

[bʌk] [hɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][help][æt; ət] [taɪmz] , [ˈsevrəl] [bɔ:ʃ] [pleɪnz] .
Buck here has brought down , with my help at times , several Boche planes .
巴克 这里 有 带来 向下 , 和 我的 帮助 在 时代 , 一些 波切 飞机 .

巴克（Buck）有时在我的帮助下，已经击落了好几架德国飞机。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [nɑ:k] [spɑ:ts][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:]
I managed to knock spots out of a troop and ammunition train or rather two
我 管理 到 敲 地点 出去 的 一个 部队 和 弹药 火车 或者 相当 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我成功地摧毁了一列部队和一列弹药列车，或者更确切地说，是其中两列。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [wi:; wi] [helpt] [brɪŋ] [daʊn] [əˈhʌðər] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hʌnz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
Better than all , we helped bring down another plane with two Huns in it ,
更好的 比 全部 , 我们 帮助 带来 向下 其他 飞机 和 二 匈奴人 在 它 ,
更重要的是，我们还协助击落了另一架载有两名德国佬的飞机。

[wʌn] [ded] , [əˈhʌðər] [ˈdaɪɪŋ] .
one dead , another dying .
一 死的 , 其他 垂死 .

一人死亡，一人垂危。

[ges] [hu:] [ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz] ?
Guess who the last one was ?
猜测 WHO 这 最后的 一 曾是 ?

猜猜最后一个是谁？

" [ˈænsən] [grɪnd] , [ˈfraʊnd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Anson grinned , frowned , then shook his head .
" 安森 咧嘴一笑 , 皱眉 , 然后 摇晃 他的 头 .

安森咧嘴一笑，皱了皱眉，然后摇了摇头。

" [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði] [ɡesɪn] - !
" Bother the guessin ' !
" 打扰 这 猜测 - !

别费劲猜了！

[aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [ˈbæli] [ɡʊd] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [jæŋks] .
I ain't as bally good at that as you Yanks .
我 不是 作为 巴利 好的 在 那 作为 你 扬克斯 .

我在这方面不如你们美国佬那么厉害。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['eni] [wʌn][wi:: wi] [nʊʊz] ？ "

Was	it	any	one	we	knows	?	"
曾是	它	任何	一	我们	知道	？	"

是我们认识的人吗？

" [ju:: jʊ] [rɪ'membər] ['bauə] ？ "

" You remember Bauer ? "
你 记住 鲍尔 ？ "

你还记得鲍尔吗？

" [ðæt] ['rɑ:tər] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [spain] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] ？

" That rotter what was found guilty of spyin ' for the enemy ? "
那 腐烂者 什么 曾是 成立 有罪的 的 间谍活动 - 为了 这 敌人 ？

“那个被判犯有为敌方从事间谍活动的混蛋？ ”

[jes] , [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['blaɪtər] , [ðə; ði] ['treɪtər] ？ "

Yes , I knew the blighter , the traitor ? "
是的 , 我 知道 这 讨厌鬼 , 这 叛徒 ？ "

是的，我认识那个混蛋，那个叛徒？

" [wel] , ['hi:z] [ded] .

" Well , he's dead .
出色地 , 他是 死的 .

“他死了。”

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [fel] [ɑ:n]['faɪər] , [aɪ][hæd; həd][tu:: tə][dra:p] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] [bæk] ['jɑ:ndər]

When his plane fell on fire , I had to drop down in a shell - hole back yonder
什么时候 他的 飞机 跌倒 在 火 , 我 有 到 降低 向下 在 一个 壳 - 洞 后退 远处

：

：

：

他的飞机着火后，我不得不跳进远处的一个弹坑里。

['bauə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət][hæd; həd] ['fɔ:lən] [nɪr] [ðer; ðər][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] .

Bauer and his pilot had fallen near there just before .
鲍尔 和 他的 飞行员 有 倒下 靠近 那里 只是 前 .

鲍尔和他的飞行员此前不久就坠落在了附近。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [kʌsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] , [bɔ:ʃ] ['fæ(ə)n] .

He was cussing us all out , Boche fashion .
他 曾是 咒骂 我们 全部 出去 , 波切 时尚 .

他用德国佬特有的方式把我们所有人都骂了个遍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [ðæt] [aɪ][gɔ:t] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [tu:: tə] [fetʃ] [ju: 'es]

But it was from their machine that I got enough petrol to fetch us
但 它 曾是 从 他们的 机器 那 我 得到 足够的 汽油 到 拿来 我们

[θri:] ['seɪfli] [bæk] .

three safely back .
三 安全 后退 .

但正是从他们的机器上，我才弄到了足够的汽油，让我们三人安全返回。

[soʊ][ju:: jʊ] [si:] ['bauə] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['æftər][ɔ:l] .

So you see Bauer was some good after all .
所以 你 看 鲍尔 曾是 一些 好的 后 全部 .

所以你看，鲍尔终究还是挺厉害的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] . "

Of course he was a traitor and should have been hung . "
的 课程 他 曾是 一个 叛徒 和 应该 有 到过 悬挂 . "

他当然是叛徒，应该被绞死。

" [wel] , [ju:; jʊ] [tu:] ['hævnt] [dʌn] [soʊ][bæd] .
" **Well , you two haven't done so bad .** .
" 出色地 , 你 二 还没有 完毕 所以 坏的 :
“嗯，你们两个做得还不错。”

[brɪˈfɔ:r] ['senətər] [wɒlsən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [left] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Before Senator Walsen and his daughters left they gave me these things for you
前 参议员 沃尔森 和 他的 女儿们 左边 他们 给予 我 这些 事物 为了 你
[tu:] ,
two ,
二 ,
在沃尔森参议员和他的女儿们离开之前，他们把这些东西给了我，让我转交给你们俩。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌk] [tu:; tə][get] [bæk] .
if you had the luck to get back . .
如果 你 有 这 运气 到 得到 后退 :
如果你有幸能回来的话。

[ænd; ʌnd] ['kæptɪn] ['baɪzəz] , [brɪˈfɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [reɪd] , [left] [ðɪs] [pər'mɪt] ,
And Captain Byers , before going on this raid , left this permit ,
和 队长 拜尔斯 , 前 去 在 这 袭击 , 左边 这 允许 ,
拜尔斯上尉在执行这次突袭任务之前，留下了这份许可证。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəseri] ['pepərz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [li:v] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] . " **together with all necessary papers for you two to go on leave for ten days .** "
一起 和 全部 必要的 文件 为了 你 二 到 去 在 离开 为了 十 天 : "
以及你们两人休假十天所需的所有文件。

" [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'i:] , [sed] ['bleɪn] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] .
" **That reminds me , said Blaine , fishing in his own pockets .** .
" 那 提醒 我 , 说 布莱恩 , 钓鱼 在 他的 自己的 口袋 :
“这让我想起来，”布莱恩一边说着，一边在自己的口袋里摸索。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]['foʊtoʊz] , [mæps][ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [ded]
" **Here are some photos , maps and so on that I got from those two dead**
" 这里 是 一些 照片 , 地图 和 所以 在 那 我 得到 从 那些 二 死的
[dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,
“这里有一些我从那两个死去的德国人那里得到的照片、地图等等，

['bauə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['paɪlət] .
Bauer and his pilot . .
鲍尔 和 他的 飞行员 :
鲍尔和他的飞行员。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ʌp][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .
They may be of service up at headquarters . .
他们 可能 是 的 服务 向上 在 总部 :
他们或许能在总部发挥作用。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðəm; ðəm]['oʊvər] ,
" **And he handed them over ,** .
" 和 他 递交 他们 超过 ,
他把他们交了出去。

[bʌk] [ˌsəplə'mentɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veriəs]
Buck supplementing them with a few he too had taken on his various
巴克 补充 他们 和 一个 很少 他 也 有 已采取 在 他的 各种各样的
[ˈventʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
ventures within the last day or two . .
风险投资 之内 这 最后的 天 或者 二 :
巴克还补充了一些他在最近一两天内的各种冒险经历。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[kən'klu:z(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[tu:] [deiz] ['leitər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] [spru:s] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]

Two days later a couple of rather spruce looking young men alighted from an

二 天 之后 一个 夫妻 的 相当 云杉 寻找 年轻的 男人 下车 从 一个

[i:stərn] [treɪn] [ɪn] ['pæris] [ænd; ənd] ,

eastern train in Paris and ,
东 火车 在 巴黎 和 ,

两天后，两名衣着整洁的年轻男子从巴黎的一列东部列车上下来，

['strəʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['kɪʊriəsli] .

strolling forth in the crowd of passengers , looked about them rather curiously .

漫步 前进 在 这 人群 的 乘客 , 看起来 关于 他们 相当 奇怪的是 .

他漫步在熙熙攘攘的乘客人群中，好奇地环顾四周。

[bəuθ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [frent] ['kæpɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r]

Both had passed through the French capital before ,
两个都 有 通过了 通过 这 法语 首都 前

他们之前都曾到访过法国首都。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ælaɪ] [ə'merɪkənz]

but	more	as	strangers	and	foreigners	than	as	ally	Americans
但	更多的	作为	陌生人	和	外国人	比	作为	盟友	美国人

但他们更像是陌生人和外国人，而不是盟友美国人。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪ] [feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [frent] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd]

visiting	a	city	famed	as	the	center	of	all	that	is	best	in	French	history	and
访问	一个	城市	著名的	作为	这	中心	的	全部	那	是	最好的	在	法语	历史	和

[trə'di:(ə)n] .

tradition .
传统 .

参观这座以汇聚法国历史和传统精华而闻名的城市。

" [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] , " [rɪˈmɑ:kt] [bʌk] , " [ˈoʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [soʊ] [ˈmeni]

"	Looks	much	like	little	old	New	York	,	"	remarked	Buck	,	"	only	I	don't	see	so	many	"
"	看起来	很多	喜欢	小的	老的	新的	纽约	,	"	评论	巴克	,	"	仅有的	我	不	看	所以	许多	"

[ˈskaɪ,skreɪpəz] . "

skyscrapers . "摩天大楼"

“看起来很像小小的老纽约，”巴克评论道，“只是我没看到那么多摩天大楼。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['bleɪn] .

" I like that ! " said Blaine .
" 我 喜欢 那 ！ " 说 布莱恩 。

“我喜欢！”布莱恩说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [fɔ:ɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - ['stɔ:ri] [æks] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

" **I never did fall in love with fifty - story shacks that seem to resent the sunlight**
 " **我 绝不 做过 落下 在 爱 和 五十 - 故事 棚屋 那 似乎 到 怨恨 这 阳光**

[daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

down **here** **below** .
向下 这里 以下 .

“我从未爱上过那些五十层高的破房子，它们似乎憎恨下面的阳光。”

[aɪ] [wɪʃ] [stæn][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
I wish Stan could be with us , don't you ? "
我 希望 斯坦 可以 是 和 我们 , 不 你 ? "

我多么希望斯坦能和我们在一起，你呢？

" [jep] !
" **Yep !**
" 是的 !

“是的！”

[bʌt; bət][aɪ][bet] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['prɪti] [ʃɪ'kɑːgoʊ][gɜːrl]
But I bet he's satisfied with the nursing he's getting off that pretty Chicago girl
但 我 赌注 他是 使满意 和 这 护理 他是 获得 离开 那 漂亮的 芝加哥 女孩

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
we left him with .
我们 左边 他 和 .

但我敢肯定，他很满意我们留给他的那个漂亮的芝加哥女孩的照顾。

[wʌt] [wiː; wi] ['betər] [duː] ?
What we better do ?
什么 我们 更好的 做 ?

我们最好怎么做？

[weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? "
Wait for something to happen ? "
等待 为了 某物 到 发生 ? "

等待事情发生？

" - [lʊks] [ðæt] [wei] .
" ' **Looks that way .**
" - 看起来 那 方式 .

“看起来是这样。”

[ʼəʊər; ɑːr][ˈwaɪər] [sed] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
Our wire said for us to wait at the depot .
我们的 金属丝 说 为了 我们 到 等待 在 这 仓库 .

电报指示我们在车站等候。

" [ænd; ænd] ['bleɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [əˈraʊnd] ,
" **And Blaine , looking curiously around ,**
" 和 布莱恩 , 寻找 奇怪的是 大约 ,

布莱恩好奇地环顾四周，

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wen] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈpɒtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
happened to be turned the wrong way when a uniformed porter came up to
发生 到 是 转向 这 错误的 方式 什么时候 一个 制服 搬运工 来了 向上 到

[bæŋz] ,
Bangs ,
刘海 ,

碰巧我走错了方向，这时一个穿着制服的搬运工走到了邦斯家门口。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ænd] [sed] :
touched his cap and said :
感动 他的 帽 和 说 :

他摸了摸帽子，说道：

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmesərz] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" **Pardon , messieurs , but will you come with me ?**
" 赦免 , 先生们 , 但 将要 你 来 和 我 ?

“打扰一下，先生们，请问你们愿意跟我一起去吗？ ”

" [ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsenətər]
" And be presented a card upon which was engraved the name of Senator
" 和 是 呈现 一个 卡片 之上 哪个 曾是 刻 这 姓名 的 参议员
[wɒlsən] .
Walsen .
沃尔森 .

“并获赠一张卡片，上面刻有沃尔森参议员的名字。”

[ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈpenslɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [hænd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
Under this was hastily penciled in a feminine hand : " We are waiting .
在下面 这 曾是 草草 铅笔画 在 一个 女性 手 : " 我们 是 等待 .
下面用女性的笔迹匆匆写着：“我们在等待。”

[pliːz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
Please follow the porter .
请 跟随 这 搬运工 .

请跟着搬运工走。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[bʌk] , [ˈslaɪtli] [kənˈfjuːzd] , [tʌgd] [æt; ət] [bleɪnz] [sliːv] , [ˈseɪɪŋ] :
Buck , slightly confused , tugged at Blaine's sleeve , saying :
巴克 , 轻微地 使困惑 , 拉扯 在 布莱恩的 袖子 , 说 :
巴克有些困惑，拉了拉布莱恩的袖子，说道：

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] - [ˈsʌmwɛr] .
They're waiting for us - somewhere .
它们是 等待 为了 我们 - 某处 .

他们在某个地方等着我们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈbleɪn] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] ,
" With a start of surprise Blaine obeyed , and each bearing his hand - bag ,
" 和 一个 开始 的 惊喜 布莱恩 服从 , 和 每个 轴承 他的 手 - 包 ,
布莱恩先是有些惊讶，然后服从了命令，两人各自拎着手提包。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ˈdʌmli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
they set out dumbly after the station official who had already picked up a couple
他们 放 出去 默默地 后 这 车站 官方的 WHO 有 已经 挑选 向上 一个 夫妻
[ʌv; əv][suːt] - [ˈkeɪsɪz] .
of suit - cases .
的 套装 - 案例 .

他们傻乎乎地跟着车站工作人员走了，工作人员已经拎起了几个行李箱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [mɪkst] [θɹɔŋz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] , [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
For a minute or more they threaded the mixed throngs of civilians , officials ,
为了 一个 分钟 或者 更多的 他们 螺纹 这 混合 人群 的 平民 , 官员 ,
他们穿梭在熙熙攘攘的人群中，其中既有平民，也有官员，持续了一分钟左右。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈtreɪnmən] , [ɡɑːrdz] ,
soldiers of all grades and many nationalities , together with trainmen , guards ,
士兵 的 全部 成绩 和 许多 国籍 , 一起 和 列车员 , 守卫 ,
[ˈʒɑːndaːmz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
gendarmes and what not ,
宪兵 和 什么 不是 ;

各级各族士兵，以及列车员、警卫、宪兵等等，

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [kæbz] , ['tæksɪz] , ['moʊtər] - [kɑːrɪz][dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [haɪ]
to a line of waiting cabs , taxies , motor - cars just beyond a series of high
到 一个 线 的 等待 出租车 , 出租车 , 发动机 - 汽车 只是 超过 一个 系列 的 高的
[ˈaɪərn] [gɜːts] .
iron gates .
铁 大门 .

穿过一排高高的铁门，可以看到一排等候的出租车、小型汽车和私家车。

[æɪt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sentrɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪ(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðər; ðər]
At one of these a sentry , together with a railway official , examined their
在 一 的 这些 一个 哨兵 , 一起 和 一个 铁路 官方的 , 检查 他们的
[ˈtɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

在其中一个检查站，一名哨兵和一名铁路官员一起检查了他们的车票。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] [ðər; ðər]['paːsɪz][ɔːr] [pə'mɪts] .
and more important still their passes or permits .
和 更多的 重要的 仍然 他们的 通过 或者 许可证 .
更重要的是，他们的通行证或许可证。

[ˈæftər] [ðɪs] , [bəʊθ] ['sentrɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] , [rɪ'spektfəli] [sə'luːtɪŋ] ,
After this , both sentry and guard , respectfully saluting ,
后 这 , 两个都 哨兵 和 警卫 , 尊敬 敬礼 ,
随后，哨兵和卫兵都恭敬地敬礼。

[stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['lɪməziːn; ,lɪmə'ziːn] [drɔːn] [ʌp]
stood aside and the porter took them to a big gray limousine drawn up
站立 旁边 和 这 搬运工 采取 他们 到 一个 大的 灰色的 豪华轿车 绘制 向上
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

门卫让开，然后带着他们上了一辆停在附近的大型灰色豪华轿车。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['draɪvər][sæt][ɪn] [frʌnt] ,
A uniformed driver sat in front ,
一个 制服 司机 卫星 在 正面 ,
一名身穿制服的司机坐在前面，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒtər] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ræk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][brɪ'haɪnd] [hɪm'self] .
while the porter placed the luggage in a rear rack and climbed up behind himself .
尽管 这 搬运工 放置 这 行李 在 一个 后部 架子 和 攀登 向上 在后面 他自己 .
搬运工将行李放在后车架上，然后爬上了车厢。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'noʊtɪst] ,
All this was comparatively unnoticed ,
全部 这 曾是 比较 未被察觉 ,
这一切都相对来说没有引起太多注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [piəd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm]
for the door opened and two lovely faces peered out as the young men came
为了 这 门 打开 和 二 迷人的 面孔 窥视 出去 作为 这 年轻的 男人 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

门开了，两个俊俏的脸庞从里面探了出来，原来是两个年轻人走了过来。

[dʒʌst] [ðen] ['bleɪn] [felt] [ʌn'du:li] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [kɔ:rt] - [plæstərd] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Just then Blaine felt unduly conscious of one or more court - plastered places upon his
只是 然后 布莱恩 毛毡 过度 有意识的 的 一 或者 更多的 法庭 - 粉刷过的 地方 之上 他的
['kreɪniəl] [ə'hætəmi] ,
cranial anatomy ,
颅骨 解剖学 ,

就在这时，布莱恩突然感到自己的头骨上有一处或多处沾满了法庭传票的痕迹，这种感觉让他异常地感到不适。

[waɪl] [bʌk] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ɑ:rm][ænd; ənd] [nek] ['sʌmhəʊ] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm]
while Buck felt that a wound or two on arm and neck somehow detracted from
尽管 巴克 毛毡 那 一个 伤口 或者 二 在 手臂 和 脖子 不知何故 减损 从
[hɪz; ɪz]['hæt(ə)rəl] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
his natural freedom of movement .
他的 自然的 自由 的 移动 .

而巴克则觉得手臂和脖子上的一两处伤口在某种程度上影响了他的行动自由。

[ænd; ənd] [jet] ['hi:ðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] .
And yet neither had given the matter a thought before .
和 然而 两者都不 有 给定 这 事情 一个 想法 前 .
然而，他们之前都没有考虑过这个问题。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
These were the chances of war .
这些 是 这 机会 的 战争 .

这就是爆发战争的可能性。

['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] , [həʊ'veər] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Chances with ladies , however , were just then much more important .
机会 和 女士们 , 然而 , 是 只是 然后 很多 更多的 重要的 .

然而，在那个时候，赢得女士们的芳心则重要得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [drest] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd][kɔ:rdʒi'æləti] .
But the two young women , charmingly dressed , were all smiles and cordiality .
但 这 二 年轻的 女性 , 迷人地 穿着 , 是 全部 微笑 和 亲切 .

但两位穿着打扮迷人的年轻女子，脸上始终洋溢着笑容，热情友好。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] ['fɑ:ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [lɪspt] ['ændrə] ,
" **You will excuse father , won't you ?** " **lisped Andra** ,
" 你 将要 原谅 父亲 , 惯于 你 ? " 口齿不清 安德拉 ,
“你会原谅父亲的，对吗？”安德拉结结巴巴地说。

[waɪl] [bəʊθ] [meɪd] [wei] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] ['entər] .
while both made way inside the tonneau for the two to enter .
尽管 两个都 制成 方式 里面 这 货箱盖 为了 这 二 到 进入 .

两人进入后车厢，以便他们进入。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['gri:tɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ɔ:rɪs] ['ə:wɪn] ,
There they were eagerly greeted by no less a personage than Orris Erwin ,
那里 他们 是 急切地 问候 经过 不 较少的 一个 人士 比 奥里斯 欧文 ,
在那里，他们受到了奥里斯·欧文这位重要人物的热情接待。

[ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [li:v] , [hu:] [ʃɒk] ['bəændz] ['hɑ:rtɪli] .
also on leave , who shook bands heartily .
还 在 离开 , WHO 摇晃 乐队 衷心地 .

也休假了，他热情地摇晃着乐队。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] [sɪts] , [i:tʃ] ['ru:mi'rəmi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] .
In the tonneau were two seats , each roomy enough for three .
在 这 货箱盖 是 二 座位 , 每个 宽敞 足够的 为了 三 .

车厢内有两个座位，每个座位都足够宽敞，可以坐下三个人。

[æz; əz][ðə; ði][ka:r] ['sta:rtɪd] [ɑ:n] , [ɔ:l] ['tʃætɪŋ] ['i:gərli] , [ə'velə] ['sʌplɪmentɪd] - [rɪ'mɑ:rk]
As the car started on , all chatting eagerly , Avella supplemented Andra's remark
 作为 这 车 开始 在 , 全部 聊天 急切地 , 阿韦拉 补充 - 评论
 [wið; wiθ] :
with :
 和 :

汽车启动后，大家热烈地聊着天，阿韦拉补充了安德拉的话：

" [pɑ:pə][hæd; həd][tu;; tə] [ə'tend] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [veə'sai] .
" Papa had to attend some kind of a war meeting at Versailles .
 " 爸爸 有 到 出席 一些 种类 的 一个 战争 会议 在 凡尔赛 .
 “爸爸必须去凡尔赛宫参加某种军事会议。”

[hi;; hi] ['depjutaɪzd] [ju: 'es][tu;; tə] ['welkəm] [ju;; jʊ] .
He deputized us to welcome you .
 他 被委任 我们 到 欢迎 你 .
 他委托我们来迎接你们。

, ['mɪstər] . [ə:win] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:nkʌmɪŋ] , [tu:] . "
, Mr . Erwin insisted oncoming , too . "
 , 先生 . 欧文 坚持 即将到来的 , 也 . "
 埃尔文先生也坚持要过来。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [greɪt] !
" Why , this is great , great !
 " 为什么 , 这 是 伟大的 , 伟大的 !
 “哇，这太棒了，太棒了！ ”

" [en'θu:zd] ['bleɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] [ɔ:l] [gɔ:n] [ʌndər] [ðə; ði][kɔ:rdʒɪ'æləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] .
" enthused Blaine , his awkwardness all gone under the cordiality of this greeting .
 " 热情洋溢 布莱恩 , 他的 尴尬 全部 已消失 在下面 这 亲切 的 这 问候 .
 布莱恩兴奋地说，刚才的尴尬在对方热情友好的问候下完全消失了。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] [li:v] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
" I always wanted to get leave , you know .
 " 我 总是 通缉 到 得到 离开 , 你 知道 .
 “我一直都想休假，你知道的。”

[soʊ][dɪd] [bʌk] .
So did Buck .
 所以 做过 巴克 .

巴克也是。

[ɔ:ri] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [li:v] ['bɪznəs] .
Orry seems to have got in ahead on the leave business .
 奥里 似乎 到 有 得到 在 前方 在 这 离开 商业 .
 奥里似乎在休假这件事上占了先机。

" [hi;; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ə:win] , [bʌt; bət]['ændrə][pʊt][ɪn][wið; wiθ] :
" He grinned at Erwin , but Andra put in with :
 " 他 咧嘴一笑 在 欧文 , 但 安德拉 放 在 和 :
 他朝欧文咧嘴一笑，但安德拉插话道：

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɑ:n] [li:v] ['oʊnli] , [ɑ:nt] [wi;; wi] , ['mɪstər] . [ə:win] ? "
" Well , we're all on leave only , aren't we , Mr . Erwin ? "
 " 出色地 , 是 全部 在 离开 仅有的 , 不是 我们 , 先生 . 欧文 ? "
 “嗯，我们都只是休假而已，对吧，埃尔文先生？”

" [ju;; jʊ][gɪr] — [ju;; jʊ] ['leɪdɪz] , [tu:] ? " [ɛ'seɪd] [bæŋz] , [waɪl] [ə:win] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" You gir — you ladies , too ? " essayed Bangs , while Erwin nodded .
 " 你 吉尔 — 你 女士们 , 也 ? " 尝试 刘海 , 尽管 欧文 点头 .
 “你们女孩——你们女士们也一样吗？”邦斯试探性地问道，埃尔文点了点头。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wɪə(r)] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [strikt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ju: 'es]
We're enlisted in the Red Cross , you know , and they're so strict about letting us
是 入伍 在 这 红色的 叉 , 你 知道 , 和 它们是 所以 严格的 关于 出租 我们
[ɔ:f] .
off .
离开 .

你知道，我们加入了红十字会，他们对放我们走规定非常严格。

[bʌt; bət][wi;; wi] , [tu:] , [gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] [ten] [deɪz] .
But we , too , got our ten days .
但 我们 , 也 , 得到 我们的 十 天 .

但我们也得到了十天的假期。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [bɪt] .
It will give us time to show you boys about the city a bit .
它 将要 给 我们 时间 到 展示 你 男孩们 关于 这 城市 一个 少量 .

这样我们就有时间带你们几个男孩稍微游览一下这座城市了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ] [glæd][ju;; jʊ] [gɑ:t] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn] [taɪm] .
And we're so glad you got back safe and are in time .
和 是 所以 高兴的 你 得到 后退 安全的 和 是 在 时间 .

我们很高兴你平安归来，而且时间很充裕。

[bɪ'saɪdz] , [tə'naɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [bɪg] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [bɔɪz] . "
Besides , tonight is going to be the big time for you boys . "
除了 , 今晚 是 去 到 是 这 大的 时间 为了 你 男孩们 . "

此外，今晚对你们这些小伙子来说可是至关重要的一天。

" [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ['velə] .
" **You are right , Vella** .
" 你 是 正确的 , 维拉 .

“你说得对，维拉。”

" [ændrə] [smaɪld] ['roʊgɪʃli] .
" **Andra smiled roguishly** .
" 安德拉 微笑 狡猾地 .

安德拉露出了狡黠的笑容。

" ['mɪstər] . ['ə:wɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kjʊriəs] .
" **Mr . Erwin has been so curious** .
" 先生 . 欧文 有 到过 所以 好奇的 .

“埃尔文先生一直很好奇。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] .
He's always wanting to know .
他是 总是 想要 到 知道 .

他总是想知道答案。

" ['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ]
" **Clearly something was up , but recognizing that good manners were now a**
" 清楚地 某物 曾是 向上 , 但 识别 那 好的 礼仪 是 现在 一个

[pɔɪnt] [tu;; tə] [bi;; bi] ['du:li] [kən'sɪdərd] ,
point to be duly considered ,
观点 到 是 正式地 经过考虑的 ,

“显然出了什么事，但意识到良好的礼仪现在是需要考虑的重要因素，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] [ðer; ðər][kju:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
the young men managed to conquer their curiosity and confine their attention
这 年轻的 男人 管理 到 征服 他们的 好奇心 和 局限 他们的 注意力
[tu:; tə] ['ʌðər] [nɑ:t] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
to other not less agreeable things .
到 其他 不是 较少的 同意 事物 .

这些年轻人克服了好奇心，将注意力转移到其他同样令人愉快的事情上。

[ðeɪ] ['mɔʊtərd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒlsən] ['rezɪdəns] , [nɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,
They motored out to the Walsen residence , near the American Embassy ,
他们 机动车 出去 到 这 沃尔森 住宅 , 靠近 这 美国人 大使馆 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [en'skɒnst] [wɪð; wɪθ] ['ə:win] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
and were ensconced with Erwin in a suite of apartments much superior to
和 是 安顿下来 和 欧文 在 一个 套房 的 公寓 很多 优越的 到
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ʌv; əv] [leɪt] .
what they had been used to of late .
什么 他们 有 到过 用过的 到 的 晚的 .

他们和欧文一起住进了一套比他们最近住过的公寓好得多的套房里。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
The day passed .
这 天 通过了 .

一天过去了。

['senətə] [wɒlsən] [rɪ'tʃ:rnd] .
Senator Walsen returned .
参议员 沃尔森 返回 .

沃尔森参议员回来了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] , [jet] ['mɑ:rʃ(ə)l]
With him was the American Ambassador and a stout , elderly , yet martial
和 他 曾是 这 美国人 大使 和 一个 肥硕 , 老年 , 然而 武术
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

与他同行的还有美国大使和一位身材魁梧、上了年纪但看起来很英勇的男子。

[ɔ:l'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɔʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɑ:ʃəlz] [ʌv; əv] [fræns] ,
already one of the most famous of the high Marshals of France ,
已经 一 的 这 最多 著名的 的 这 高的 元帅 的 法国 ,
[ænd; ənd][nɑʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [sterts] .
and now well known in the United States .
和 现在 出色地 已知 在 这 团结的 各州 .

他已经是法国最著名的高级元帅之一了。

[ænd; ənd] [nɑʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [sterts] .
and now well known in the United States .
和 现在 出色地 已知 在 这 团结的 各州 .

现在在美国也广为人知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [stert] [ðæt] ['i:vniŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ði:z] [θri:]
There was a dinner of state that evening , to which not only these three
那里 曾是 一个 晚餐 的 状态 那 晚上 , 到 哪个 不是 仅有的 这些 三
[ə'vɪetər] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,
aviators were invited ,
飞行员 是 受邀 ,

当晚举行了一场国宴，受邀出席的不仅仅是这三位飞行员。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrikənz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
but also various other French and Americans who had more or less
但 还 各种各样的 其他 法语 和 美国人 who 有 更多的 或者较少的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] .
distinguished themselves .
杰出的 他们自己 .

以及其他一些或多或少取得杰出成就的法国人和美国人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the hour appointed no less a personage than the President of the
在 这 小时 任命 不 较少的 一个 人士 比 这 总统 的 这
[ˈfrentʃ] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [səˈpɔːrtərz] [ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] .
French Republic , with several of his leading supporters also came .
法语 共和国 , 和 一些 的 他的 领导 支持者 还 来了 .
[ˈfrɛntʃ] [ˈrɪpʌblɪk] , [wɪð] [wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ] [səˈpɔːrtərz] [ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] .
法语 共和国 , 和 一些 的 他的 领导 支持者 还 来了 .
法国共和国及其几位主要支持者也一同前来。

[ˈfrentʃ] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [səˈpɔːrtərz] [ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] .
French Republic , with several of his leading supporters also came .
法语 共和国 , 和 一些 的 他的 领导 支持者 还 来了 .

法国共和国及其几位主要支持者也一同前来。

[ˌɔːltəˈgeðər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [wɔlsən]
Altogether some twenty or more were assembled in the Walsen
共 一些 二十 或者 更多的 是 组装 在 这 沃尔森
[ˌɔːltəˈgeðər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [wɔlsən]
共 一些 二十 或者 更多的 是 组装 在 这 沃尔森
总共有二十多人聚集在瓦尔森

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
drawing - room just before the dinner hour .
绘画 - 房间 只是 前 这 晚餐 小时 .
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
绘画 - 房间 只是 前 这 晚餐 小时 .
晚餐前夕的客厅。

[ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] , [jet] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
Somewhat nervous , yet hopeful ,
有些 紧张的 , 然而 充满希望 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] , [jet] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
有些 紧张的 , 然而 充满希望 ,
既有些紧张, 又充满希望

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋstəz] [ˈkɛrfəli] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [bæŋz] [kənˈfɛst] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]
our youngsters carefully prepared themselves for what Bangs confessed was " a
我们的 年轻人 小心 准备 他们自己 为了 什么 刘海 坦白 曾是 " 一个
[bleɪm] [saɪt] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈskrɪmɪdʒz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtækld]
blame sight more trying than any of the Boche scrimmages we have tackled
责备 视线 更多的 尝试 比 任何 的 这 波切 对抗赛 我们 有 已解决
[ʌv; əv] [leɪt] . "
of late . "
的 晚的 . "

我们的年轻人精心准备，迎接邦斯承认的“比我们最近遇到的任何一场德意志队的对抗赛都更具挑战性的比赛”。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊl] - [bɪlz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **You are making mountains out of mole - bills ; you know you are** .
" 你 是 制作 山脉 出去 的 痣 - 账单 ; 你 知道 你 是 .
"你这是小题大做；你知道你是这么做的。"

" [ændrə][ænd; ənd] [əˈvelə] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] , [bəʊθ] [ˈdʌbli] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [red]
" **Andra and Avella were smiling now , both doubly charming in their new Red**
" 安德拉 和 阿韦拉 是 微笑 现在 , 两个都 双倍 迷人 在 他们的 新的 红色的
[krɔːs] [gaʊnz] .
Cross gowns .
叉 礼服 .
"安德拉和阿韦拉现在都面带笑容，穿着红十字会的新礼服，两人都显得格外迷人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ɔːl] [θriː] [lædz] [ɪn][ðer; ðər] [kliːn] ,
As a matter of fact all three lads in their clean ,
作为 一个 事情 的 事实 全部 三 小伙子们 在 他们的 干净的 ,
事实上, 这三个小伙子都穿着干净的衣服,

[ˈtrɪm] [ˈeɪviːʃn] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [prɪˈzentɪd] [bəʊθ][ə; eɪ] [ˈmænli] , [ˈmɑːr(ə)l][ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] [əˈpɪərəns] .
trim aviation uniforms presented both a manly , martial and genteel appearance .
修剪 航空 制服 呈现 两个都 一个 男子气概 , 武术 和 文雅的 外貌 .

修身的飞行员制服既展现出男子气概、英勇无畏，又体现出绅士风度。

[æɪt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ɪn] [keɪm] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ;
At the last moment in came Captain Byers just in from the front ;
在 这 最后的 片刻 在 来了 队长 拜尔斯 只是 在 从 这 正面 ;
就在最后一刻，拜尔斯上尉从前线赶了过来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈstænlɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [θɪn] , [jet] [səɪˈpraɪzɪŋli] [strɔːŋ] ,
and with him was Stanley , pale and rather thin , yet surprisingly strong ,
和 和 他 曾是 斯坦利 , 苍白 和 相当 薄的 , 然而 出奇 强的 ,
[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
considering his severe experiences .
考虑 他的 严重 经历 .

与他同行的还有斯坦利，他脸色苍白，身材瘦削，但考虑到他曾经历过的种种磨难，他却出奇地强壮。

[mɪs] [dæskəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æɪt; ət] [ˈstænlɪːz]
Miss Daskam was not there , but if one had looked closely at Stanley's
错过 达斯卡姆 曾是 不是 那里 , 但 如果 一 有 看起来 密切 在 斯坦利的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

达斯卡姆小姐不在场，但如果仔细查看斯坦利的口袋，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfoʊtoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [piːpt] [aʊt] .
the edge of a small photo of that young lady might have peeped out .
这 边缘 的 一个 小的 照片 的 那 年轻的 女士 可能 有 偷窥 出去 .
那位年轻女士的小照片边缘可能露了出来。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈɜːrwɪnz] [ˈdʒeləsi] .
Most likely this would have aroused Erwin's jealousy .
最多 可能 这 会 有 被唤醒 欧文的 妒忌 .
这很可能会引起艾尔文的嫉妒。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
When all were assembled and the usual round of introductions had been
什么时候全部 是 组装 和 这 通常 圆形的 的 介绍 有 到过
[ɡɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
gone through with ,
已消失 通过 和 ,

当所有人都到齐，并完成了惯例的自我介绍之后，

[ˈsenətər] [wɔːlsən] [roʊz] , [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Senator Walsen rose , introducing the Marshal , and concluding as follows :
参议员 沃尔森 玫瑰 , 介绍 这 元帅 , 和 总结 作为 跟随 :
沃尔森参议员起身，介绍了元帅，并作了如下总结：

" [wiː; wi][nɑːt][ˈoʊnli] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [lʌv]
" **We not only love our French brothers - in - arms , but we know they love**
" 我们 不是 仅有的 爱 我们的 法语 兄弟 - 在 - 武器 , 但 我们 知道 他们 爱
[juːˈes] .
us :
我们 :

“我们不仅热爱我们的法国战友，而且我们也知道他们热爱我们。”

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈliːdər] [hɪr] , " [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] , " - [wɪʃɪz] [naʊ] [tuː; tə]
Our distinguished leader here , " indicating the Marshal , " ' wishes now to
我们的 杰出的 领导者 这里 , " 表明 这 元帅 , " - 愿望 现在 到
[səbˈstænfəli] [pruːv] [ðɪs] .
substantially prove this .
实质性 证明 这 .

我们这位杰出的领导人,“他指着元帅说,“现在想切实证明这一点。”
" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈfrentʃmən] , [huː] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lædz]
" And he gave way to the great Frenchman , who motioned to our lads
" 和 他 给予 方式 到 这 伟大的 法国人 , WHO 示意 到 我们的 小伙子们
[tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
to stand up ,
到 站立 向上 ,
于是他把机会让给了那位伟大的法国人,那位法国人示意我们的小伙子们站起来。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pɪn][ɑːn] [iːtʃ] [jʌŋ] [breɪst] [ə; eɪ] [krɒːs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
and then proceeded to pin on each young breast a cross of honor ,
和 然后 继续 到 别针 在 每个 年轻的 胸部 一个 叉 的 荣誉 ,
然后,他们将一枚荣誉十字架别在了每个年轻女孩的胸前。
[biˈstəu] [fɔːr; fər] [ˈgæləntri] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .
bestowed for gallantry on the west front .
授予 为了 英勇 在 这 西方 正面 .
因在西线战场上的英勇表现而授予。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkæptɪn] [ˈbaɪɜːz][ˈɔːlsuː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [riːd] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
Directly Captain Byers also came forward and read an order from our
直接地 队长 拜尔斯 还 来了 向前 和 读 一个 命令 从 我们的
[wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] [tuː; tə]
War Department authorizing the General commanding our forces in France to
战争 部门 授权 这 一般的 指挥 我们的 力量 在 法国 到
[dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [prəˈməʊʃənz] :
declare the following promotions :
宣布 这 下列的 促销 :
拜尔斯上尉也直接走上前,宣读了陆军部的一份命令,授权驻法美军总司令宣布以下晋升:

[ˌlæfiˈet] [ˈbleɪn] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [əˈmerɪkən] [ˌeɪviˈeɪʃn] [kɔːr] ,
Lafayette Blaine to be First Lieutenant in the new American Aviation corps ,
拉斐特 布莱恩 到 是 第一的 中尉 在 这 新的 美国人 航空 兵团 ,
拉斐特·布莱恩将担任新成立的美国航空兵团的中尉。
[bʌk] [bæŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɪn] [seɪm] ;
Buck Bangs to be Second Lieutenant in same ;
巴克 刘海 到 是 第二 中尉 在 相同的 ;
巴克·班克斯将担任同一职务的少尉;

[ænd; ənd] [ˈɔːrɪs] [ˈəːwɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈstænli] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ˈsɑːdʒənts] .
and Orris Erwin and George Stanley to be First Sergeants .
和 奥里斯 欧文 和 乔治 斯坦利 到 是 第一的 中士 .
奥里斯·欧文和乔治·斯坦利晋升为一级军士长。
[ɪˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiət] .
Effect to be immediate .
影响 到 是 即时 .
立即见效。

[ˈɔːlsuː] [ˈfɜːləʊz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [æt; ət] [fʊl] [peɪ] .
Also furloughs granted to each for ten days at full pay .
还 休假 的确 到 每个 为了 十 天 在 满的 支付 .
此外,每人还将获得十天带薪休假。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] , [hu:z] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , ['bri:flɪ] [jet] [sək'sɪŋktli]
Then the Marshal , whose command of English was limited , briefly yet succinctly
然后 这 元帅 , 谁 命令 的 英语 曾是 有限的 , 简要地 然而 简洁地
['kɒmplɪməntɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
complimented them all ,
赞扬 他们 全部 ,
然后, 这位英语水平有限的元帅简短而精辟地对他们——表示了赞扬。

[ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] ['baɪɜ:z] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði]
especially Captain Byers , who had just come back from the line pressing the
尤其 队长 拜尔斯 , who 有 只是 来 后退 从 这 线 紧迫 这
[rɪ'taɪərɪŋ] [enəmi] .
retiring enemy .
退休 敌人 :
尤其是拜尔斯上尉, 他刚刚从前线赶回来, 压制着撤退的敌人。

[æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['dɪnər] .
After that , of course , there was nothing to do but announce the dinner .
后 那 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 到 做 但 宣布 这 晚餐 .
当然, 在那之后, 除了宣布晚宴安排之外, 就没什么别的可做了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ?
" **How do you feel after all this ?**
" 如何 做 你 感觉 后 全部 这 ?
经历了这一切之后, 你感觉如何?

" ['kʃʊəriəsli] [æskt] ['ændrə] [wɔlsən] [ʌv; əv] ['bleɪn] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [kɔ:rs] [ɪn]
" **curiously asked Andra Walsen of Blaine while waiting for a succeeding course in**
" 奇怪的是 问 安德拉 沃尔森 的 布莱恩 尽管 等待 为了 一个 成功 课程 在
[ðə; ði] ['ræðər] ['steɪtli] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] .
the rather stately march of the repast .
这 相当 庄严 行进 的 这 餐饮 .
“布莱恩的安德拉·瓦尔森好奇地问道, 她正等待着下一道菜上桌, 这顿饭吃得相当隆重。”

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [gʊd] ? "
" **Do you feel good ?** "
" 做 你 感觉 好的 ? "
你感觉好吗?

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [best] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] .
" **I always feel best when you are with me , " he simply replied .**
" 我 总是 感觉 最好的什么时候 你 是 和 我 , " 他 简单地 回复 .
“和你在一起的时候, 我总是感觉最好,”他简单地回答道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **she replied ,**
" 她 回复 ,
她回答说:

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'wʊəntɪd] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][roʊz]
and there was unwonted color in her face as she looked down at a rose
和 那里 曾是 不寻常的 颜色 在 她 脸 作为 她 看起来 向下 在 一个 玫瑰
[hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
he had given her ,
他 有 给定 她 ,
她低头看着他送给她的那朵玫瑰, 脸上泛起了一抹不寻常的红晕。

[naʊ] [pɪnd] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
now pinned right over her heart .
现在 已置顶 正确的 超过 她 心 .

现在它就别在她心脏的位置上。

[bəʊθ] [bʌk] [ænd; ɐnd] [ə'velə] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
Both Buck and Avella looked quite as if they had been discussing the fact that
两个都 巴克 和 阿韦拉 看起来 相当 作为 如果 他们 有 到过 讨论 这 事实 那
,
.
,

巴克和阿韦拉看起来都像是在讨论这件事：

[ˈæftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] ['neɪbəz] ?
after all , were they not natural neighbors ?
后 全部 , 是 他们 不是 自然的 邻居 ?

毕竟，他们不就是天然的邻居吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][fɪː; fɪ][frʌm; frəm][ˈaɪdəhoʊ] — [hiː; hi][frʌm; frəm][mɑːn'tænə] ?
Was not she from Idaho — he from Montana ?
曾是 不是 她 从 爱达荷州 — 他 从 蒙大拿 ?

她不是爱达荷州人吗？他不是蒙大拿州人吗？

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] ['enɪbəːdi] [hæv; həv] ?
What more would anybody have ?
什么 更多的 会 任何人 有 ?

谁还能奢求更多呢？

[ænd; ɐnd][soʊ][let][juː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] .
And so let us leave them .
和 所以 让 我们 离开 他们 .

那么，我们就离开他们吧。

[ðə; ði][wɔːr] [stɪl] [goʊz][ɑːn] , [grəʊz] [ɪn] ['bɪtərnəs] , ['fɪrsnəs] , ['kruːəlti] ,
The war still goes on , grows in bitterness , fierceness , cruelty ,
这 战争 仍然 去 在 , 生长 在 苦味 , 凶猛 , 残酷 ,
.
战争仍在继续，而且愈演愈烈，愈发残酷、激烈和惨烈。

[ɔːl][ɔːr][ˈmoʊstli] [i'hɔːɡjʊreɪtɪd] [baɪ] [frɪts] [ðə; ði] [hʌn] .
all or mostly inaugurated by Fritz the Hun .
全部或者 大多 就职典礼 经过 弗里茨 这 匈奴 .

全部或大部分由匈奴王弗里茨主持落成。

[haʊ] [niːt] , [haʊ] [ə'prɒʊpriət] [ðə; ði] [neɪm] !
How neat , how appropriate the name !
如何 整洁的 , 如何 合适的 这 姓名 !

多么巧妙，多么贴切的名字！

[let] [juː 'es] , [ɡʊd] ['riːdəɹ] ,
Let us , good reader ,
让 我们 , 好的 读者 ,

让我们，亲爱的读者，

[hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks][duː] [sər'vaɪv] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ɐnd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]
hope that if these young folks do survive the war and return to their homes
希望 那 如果 这些 年轻的 各位 做 存活 这 战争 和 返回 到 他们的 房屋
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

希望这些年轻人能够从战争中幸存下来，活着回到家乡，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːnɪŋ] [dri:mz] [meɪ] [kʌm] [truː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][ɔːl]
that some of their dawning dreams may come true , despite the Hun and all
那 一些 的 他们的 黎明 梦境 可能 来 真的 , 尽管 这 匈奴 和 全部
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
his works .
他的 作品 .

尽管匈奴及其种种暴行肆虐，但他们的一些梦想或许终将实现。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

